# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 10 个章节


1. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000001

2. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000002

3. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000003

4. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000004

5. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000005

6. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000006

7. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000007

8. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000008

9. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000009

10. 鲍勃西双胞胎在家(the Bobbsey Twins At Home) 000010


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)



| [iː] | - | [tekst] | [prɪˈperd] | [baɪ] | [mɑrɪlɪndə] | [ˈfreɪzər] | - | [ˈkʌnlɪf] | , | [dʒeɪ] | . | [piː] | . | [ˈdʌbljuː] | . | [ˈfreɪzər] | , | [ˈemi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **E** | **-** | **text** | **prepared** | **by** | **Marilynda** | **Fraser** | **-** | **Cunliffe** | **,** | **J** | **.** | **P** | **.** | **W** | **.** | **Fraser** | **,** | **Emmy** | **,** |
| E | - | 文本 | 准备 | 经过 | 玛丽莲达 | 弗雷泽 | - | 康利夫 | , | J | . | P | . | W | . | 弗雷泽 | , | 艾美奖 | , |

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、JPW Fraser 和 Emmy 编写。

| [ænd; ənd] | [ðə; ðiˈ] | [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] | [ˈguːtənbɜːrg] | [ˌɑːnˈlaɪn] | [dɪˈstrɪbjuːtɪd] | [pˈruːfriːdɪŋ] | [tiːm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **Project** | **Gutenberg** | **Online** | **Distributed** | **Proofreading** | **Team** |
| 和 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 在线的 | 分布式 | 校对 | 团队 |

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

| ( | [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] | : | / | / | [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] | . | | . | [net] | / | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **(** | **http** | **:** | **/** | **/** | **www** | **.** | **pgdp** | **.** | **net** | **/** | **)** |
| ( | http | : | / | / | 万维网 | . | 国内生产总值 | . | 网 | / | ) |

（http://www.pgdp.net/）

| [ðə; ðiˈ] | [ˈbɑːbsiː] | [twɪnz] |
|---|---|---|
| **The** | **Bobbsey** | **Twins** |
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 |

鲍勃西双胞胎

| [æt; ət] | [hoʊm] |
|---|---|
| **at** | **Home** |
| 在 | 家 |

在家里

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [ˈlɔːrə] | [liː] | [hoʊp] |
|---|---|---|
| **LAURA** | **LEE** | **HOPE** |
| 劳拉 | 李 | 希望 |

劳拉·李·霍普

| [ˈɔːθər] | [ʌv; əv] | " | [ðə; ðiˈ] | [ˈbɑːbsiː] | [twɪnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **AUTHOR** | **OF** | **"** | **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **.** |
| 作者 | 的 | " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

《鲍勃西双胞胎》的作者。

| " | [nuː] | [jɔːk] |
|---|---|---|
| **"** | **NEW** | **YORK** |
| " | 新的 | 约克 |

“纽约

| [ˈgrɑːsɪt] | & | [ˈdʌnlæp] |
|---|---|---|
| **GROSSET** | **&** | **DUNLAP** |
| 套 | & | 邓拉普 |

格罗塞特和邓拉普

| [ˈpʌblɪʃərz] |
|---|
| **PUBLISHERS** |
| 出版商 |

出版商

" [oʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Oh | , | will | she | have | to | stay | there | forever | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 将要 | 她 | 有 | 到 | 停留 | 那里 | 永远 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“哦，她要永远待在那里吗？”弗雷迪问道。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

| The | Bobbsey | Twins | at | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 家 | . |

博布西双胞胎在家。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

| Copyright | , | 1916 | , | By |
|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 |

版权所有，1916 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] .

| Grosset | & | Dunlap | . |
|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | . |

格罗塞特和邓拉普。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

| The | Bobbsey | Twins | at | Home |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 家 |

鲍勃西双胞胎在家

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

| PRINTED | IN | THE | UNITED | STATES | OF | AMERICA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . ['tɑːmi] ['tɑːdz] ['stɔːri] [wʌn]

| I | . | Tommy | Todd's | Story | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 汤米 | 托德的 | 故事 | 1 |

一、汤米·托德的故事 1

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] -

| A | Sudden | Stop | 13 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 停止 | - |

突然停止 13

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[snæp][ænd; ənd] [snuːp] -

| Snap | and | Snoop | 24 |
|---|---|---|---|
| 折断 | 和 | 史努比 | - |

Snap 和 Snoop 24

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

[hoʊm] [ə'gen] -

| **Home** | **Again** | **36** |
| --- | --- | --- |
| 家 | 再次 | - |

回家 36

[viː] . ['tɑːmiːz] ['trʌblz] -

| **V** | **.** | **Tommy's** | **Troubles** | **45** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| V | . | 汤米的 | 麻烦 | - |

V. 汤米的麻烦 45

['vaɪ, 'viː] .

| **VI** | **.** |
| --- | --- |
| 六年级 | . |

六、

[skuːl] [deɪz] -

| **School** | **Days** | **57** |
| --- | --- | --- |
| 学校 | 天 | - |

校园生活57

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| **VII** | **.** |
| --- | --- |
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] [skuːl] [pleɪ] -

| **The** | **School** | **Play** | **67** |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 学校 | 玩 | - |

学校戏剧 67

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **VIII** | **.** |
| --- | --- |
| 八 | . |

第八章

[snuːp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

| **Snoop** | **in** | **Trouble** | **76** |
| --- | --- | --- | --- |
| 史努比 | 在 | 麻烦 | - |

Snoop 陷入麻烦 76

[ˌaɪ'ɛks] .

| **IX** | **.** |
| --- | --- |
| 第九章 | . |

九、

[næn; nɑːn] [beɪks] [ə; eɪ] [keɪk] -

| **Nan** | **Bakes** | **a** | **Cake** | **86** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 楠 | 烘焙 | 一个 | 蛋糕 | - |

楠烤蛋糕 86

[eks] .

| **X** | **.** |
| --- | --- |
| X | . |

X.

[ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] -

| **In** | **the** | **Lumber** | **Yard** | **98** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 木材 | 院子 | - |

在木材厂98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪ] - [haʊs] -
**A** **Queer** **Play** **-** **House** **108**
一个 酷儿 玩 - 房子 -

酷儿剧场 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

['tɑːmi] [ɪz] [riˈwɔːdid] -
**Tommy** **Is** **Rewarded** **117**
汤米 是 奖励 -

汤米获得奖励 117

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][fɜːrst] [frɔːst] -
**The** **First** **Frost** **129**
这 第一的 霜 -

初霜 129

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

['æftər] ['tʃesˌnʌt] -
**After** **Chestnuts** **139**
后 栗子 -

栗子之后 139

['ɛksˈviː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [stɔːrm] -
**The** **Storm** **151**
这 风暴 -

风暴151

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] -
**The** **First** **Snow** **161**
这 第一的 雪 -

初雪 161

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] -
**On the Hill 171**
在 这 爬坡道 -

山上 171

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XVIII .**
十八 .

十八、

[bɜːrts] [sˈnəʊʃuːz] -
**Bert's Snowshoes 181**
伯特的 雪鞋 -

伯特的雪鞋 181

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**XIX .**
十九 .

十九、

[θruː] [ðə; ði] [aɪs] -
**Through the Ice 191**
通过 这 冰 -

穿越冰层 191

['eks 'eks] .
**XX .**
xx .

XX.

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] -
**Lost in a Storm 202**
丢失的 在 一个 风暴 -

迷失在风暴中 202

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**XXI .**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] -
**The Strange Man 214**
这 奇怪的 男人 -

怪人 214

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**XXII .**
二十二 .

二十二、

['hæpi] [deɪz] - [ [wʌn] ]
**Happy Days 228 [ 1 ]**
快乐的 天 - [ 1 ]

快乐的日子 228[1]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
**THE BOBBSEY TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [hoʊm]
**AT HOME**
在 家

在家里

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['tɑːmi] ['tɑːdz] ['stɔːri]
**TOMMY TODD'S STORY**
汤米 托德的 故事

汤米·托德的故事

" ['mʌðər] , [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['steɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] ? "
**" Mother , how many more stations before we'll be home ? "**
" 母亲 , 如何 许多 更多的 车站 前 出色地 是 家 ? "

“妈妈，我们还要坐几站才能到家？”

" [oʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [dɪr] .
**" Oh , quite a number , dear .**
" 哦 , 相当 一个 数字 , 亲爱的 .

“哦，亲爱的，数量还真不少。”

[sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] .
**Sit back and rest yourself .**
坐 后退 和 休息 你自己 .

坐下来休息一下。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðiː] [treɪn] . "
**I thought you liked it on the train . "**
我 想法 你 喜欢 它 在 这 火车 . "

我以为你喜欢在火车上玩呢。

" [aɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] .
**" I do ; but it's so long to sit still .**
" 我 做 ; 但 它是 所以 长的 到 坐 仍然 .

“我确实想；但是要静坐太久了。”

" [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] - ['herd]
**" The little fellow who had asked the question turned to his golden - haired**
" 这 小的 同伴 WHO 有 问 这 问题 转向 到 他的 金的 - 头发
['sɪstər] ,
**sister ,**
姐姐 ,

问问题的小男孩转向他金发碧眼的妹妹，

[huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ðiː] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**who sat in the seat with him .**
WHO 卫星 在 这 座位 和 他 .

和他坐在一起的人。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['taɪərd] , ['flɔːsi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" Aren't you tired , Flossie ? " he asked .**
" 不是 你 疲劳的 , 弗洛西 ? " 他 问 .

“弗洛西，你不累吗？”他问道。

" [jes] , ['fredi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] .
**" Yes , Freddie , I am ! " exclaimed Flossie .**
" 是的 , 弗雷迪 , 我 是 ! " 惊呼 弗洛西 .

“是的，弗雷迪，我是！”弗洛西喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . "
**" And I want a drink of water . "**
" 和 我 想 一个 喝 的 水 . "

“我想喝杯水。”

" ['daɪnə] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .
**" Dinah will get it for you , " said Mother Bobbsey .**
" 迪娜 将要 得到 它 为了 你 , " 说 母亲 鲍勃西 .

“迪娜会帮你拿的，”鲍勃西太太说。

" [maɪ] !
**" My !**
" 我的 !

“我的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
**But you are a thirsty little girl . "**
但 你 是 一个 渴 小的 女孩 . "

但你是个渴水的小女孩。

" [diːd] [æn; ən] - [dæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ [ˌtuː'tuː] ]
**" Deed an ' dat's whut she am ! " exclaimed a [ 2 ]**
" 契据 一个 - 数据 什么? 她 是 ! " 惊呼 一个 [ 2 ]

“Deed an' dat's whut she am!” a[2] 惊呼道

[fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**fat , good - natured looking colored woman , smiling at the little girl .**
胖的 , 好的 - 自然 寻找 有色 女士 , 微笑 在 这 小的 女孩 .

一位体态丰腴、面容和善的黑人妇女，正对着小女孩微笑。

['daɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] ['fæməli] [kʊk] .
**Dinah was the Bobbsey family cook .**
迪娜 曾是 这 鲍勃西 家庭 厨师 .

迪娜是博布西家的厨师。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][duː] ,
**She had been with them so long that she used to say , and almost do ,**
她 有 到过 和 他们 所以 长的 那 她 用过的 到 说 , 和 几乎 做 ,

她和他们相处的时间太长了，以至于她过去常说，而且几乎真的会这么说：

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
**just what she pleased .**
只是 什么 她 高兴 .

正合她心意。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em][diː] ['fɔːrti] - [ˌsɪks'tiːn] [taɪm] [aɪz] [dʌn] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][diː][end][ ɔb ][diː][kɑːr] ['gɪtɪn] - [mɪs]
**" Dis am de forty - sixteen time I'se done bin down to de end ob de car gittin ' Miss**
" 迪斯 是 德 四十 - 十六 时间 伊塞 完毕 垃圾桶 向下 到 德 结尾 奥布 德 车 吉廷 - 错过
['flɔːsi] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ ɔb ] - .
**Flossie a drink ob watah .**
弗洛西 一个 喝 奥布 - .

“这是我第四十六次下车去给弗洛西小姐买水喝了。”

[æn; ən] - [diː] [treɪn] ['rɑːks] [soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [dæt][aɪ] [dʌn] [moʊst] [taɪm] .
**An ' de train rocks so , laik a cradle , dat I done most upsot ebery time .**
一个 - 德 火车 岩石 所以 , 莱克 一个 摇篮 , 数据 我 完毕 最多 upsot 埃伯里 时间 .

火车摇晃得像摇篮一样，我几乎每次都摇晃得很厉害。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪt][juː; jʊ] - [kʌp][ ɔb ] - , ['flɔːsi] [læm] ! "
**But I'll git you annuder cup ob watah , Flossie lamb ! "**
但 患病的 git 你 - 杯子 奥布 - , 弗洛西 羊肉 ! "

但我会给你弄来另一杯水，弗洛西小羊羔！

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ʌp'set] , [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] , ['daɪnə] ,
**" And if you're going to upset , and fall down , Dinah ,**
" 和 如果 你是 去 到 沮丧的 , 和 落下 向下 , 迪娜 ,

“如果你要沮丧，要跌倒，迪娜，

[pliːz] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " ['bɛgd] ['fredi] .
**please do it where we can see you , " begged Freddie .**
请 做 它 在哪里 我们 能 看 你 , " 乞求 弗雷迪 .

“请当着我们的面做吧，”弗雷迪恳求道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .
**" Nothing has happened since we got on this train .**
" 没有什么 有 发生 自从 我们 得到 在 这 火车 .

“自从我们上了这列火车，就什么事也没发生。”

[duː] [ˌʌp'set] , ['daɪnə] ! "
**Do upset , Dinah ! "**
做 沮丧的 , 迪娜 ! "

迪娜，别生气!

" [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .
**" Yes , I want to see it , too , " added Flossie .**
" 是的 , 我 想 到 看 它 , 也 , " 额外 弗洛西 .

“是的，我也想看看，”弗洛西补充道。

" [hɪr] , ['fredi] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]
**" Here , Freddie , you can have my place at the window , and I'll take**
" 这里 , 弗雷迪 , 你 能 有 我的 地方 在 这 窗户 , 和 患病的 拿
[jɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**yours on the outside .**
你的 在 这 外部 .

“弗雷迪，你可以坐我靠窗的位置，我坐你靠外面的位置。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['daɪnə] ['betər] [wen] [ðə; ði][kɑːr][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][hɜːr; hər] . "
**Then I can see Dinah better when the car upsets her . "**
然后 我 能 看 迪娜 更好的 什么时候 这 车 爆冷 她 . "

这样，当汽车让迪娜感到不安时，我就能更清楚地看到她了。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [maɪ'self] , ['flɔːsi] .
**" No , I want to sit here myself , Flossie .**
" 不 , 我 想 到 坐 这里 我 , 弗洛西 .

“不，弗洛西，我想自己坐在这里。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] . "
**You wanted the window side , and now you must stay there . "**
你 通缉 这 窗户 边 , 和 现在 你 必须 停留 那里 . "

你想要靠窗的座位，现在你必须待在那里。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
**" No , I don't want to .**
" 不 , 我 不 想 到 .

不，我不想。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['daɪnə] [ˌʌp'set] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
**I want to see Dinah upset in the aisle .**
我 想 到 看 迪娜 沮丧的 在 这 走道 .

我想看到黛娜在过道里难过的样子。

['mæmə] , [meɪk] ['fredi] [let] [ˌem 'iː][sɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['daɪnə] [fɔːl] . " [ [θriː] ]
**Mamma , make Freddie let me sit where I can see Dinah fall . " [ 3 ]**
妈妈 , 制作 弗雷迪 让 我 坐 在哪里 我 能 看 迪娜 落下 . " [ 3 ]

妈妈，让弗雷迪让我坐在能看到黛娜摔倒的地方。[3]

" [wel] , [ ɔb ][ɔːl] - ! " [gɑːspt] [ðə; ði][fæt] , ['kʌlərd] [kʊk] .
**" Well , ob all t'ings ! " gasped the fat , colored cook .**
" 出色地 , 奥布 全部 - ! " 倒吸一口气 这 胖的 , 有色 厨师 .

“哎呀，真是糟透了！”那个肥胖的、肤色黝黑的厨师喘着气说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɪlənz] [tɪŋk] [dæt] [aɪz] [^wain] [tiː] - -

| " | If | you | chilluns | t'ink | dat | I'se | gwine | t | ' | upsot | mahse'f |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 孩子们 | 墨水 | 数据 | 伊塞 | 格温 | t | - | upsot | - |

“如果你们这些孩子认为我会把一切都搞砸了

[soʊ][joʊ] - [kɪn] [siː] [sʌfɪn] [tiː] - [læf] [æt; ət] ,

| so | yo | ' | kin | see | suffin | t | ' | laugh | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 哟 | - | 亲属 | 看 | 萨芬 | t | - | 笑 | 在 | , |

所以你能看到一些值得一笑的东西，

[den] [ɔːl] [aɪz] [gɑːt][tiː] - [seɪ] [ɪz][aɪ] [eint] [^wain] [tiː] - [duː][ˌaɪ 'tiː] !

| den | all | I'se | got | t | ' | say | is | I | ain't | gwine | t | ' | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 全部 | 伊塞 | 得到 | t | - | 说 | 是 | 我 | 不是 | 格温 | t | - | 做 | 它 | ! |

我只想说，我不会这么做!

[noʊ] , ['sɑː] !

| No | , | sah | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 萨赫 | ! |

不，先生!

[nɑːt][ˌɛfˈoʊ] - [wʌn] ['mɪnɪt] !

| Not | fo | ' | one | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | fo | - | 一 | 分钟 | ! |

一分钟也不行!

" [ænd; ənd] ['daɪnə] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

| " | And | Dinah | sat | up | very | straight | in | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 迪娜 | 卫星 | 向上 | 非常 | 直的 | 在 | 她 | 座位 | . |

迪娜挺直了身子，坐得笔直。

" ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [naɪs] [naʊ] , " ['bɛgd] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .

| " | Children | , | be | nice | now | , | " | begged | Mother | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们 | , | 是 | 好的 | 现在 | , | " | 乞求 | 母亲 | 鲍勃西 | . |

“孩子们，要乖哦，”鲍勃西妈妈恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] ,

| " | I | know | you | are | tired | with | the | long | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | 疲劳的 | 和 | 这 | 长的 | 骑 | , |

我知道你长途跋涉很累了，

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] [hɪr] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kɔːl] [aʊt] - ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] - ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi]

| but | you'll | soon | hear | the | brakeman | call | out | ' | Lakeport | ' | ; | and | then | we'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 很快 | 听到 | 这 | 制动员 | 称呼 | 出去 | - | 莱克波特 | - | ; | 和 | 然后 | 出色地 | 是 |

[hoʊm] . "

| home | . | " |
|---|---|---|
| 家 | . | " |

但很快你就会听到列车员喊“莱克波特”；然后我们就到家了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] ['fredi] .

| " | I | wish | I | were | home | now | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 是 | 家 | 现在 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我真希望现在就在家，”弗雷迪说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [maɪ] [dɔːg] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ,

| " | I | want | to | get | my | dog | Snap | out | of | the | baggage | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 我的 | 狗 | 折断 | 出去 | 的 | 这 | 行李 | 车 | , |

“我想把我的狗Snap从行李车厢里放出来。”

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | have | some | fun | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 乐趣 | 和 | 他 | . |

和他一起玩玩。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| I | guess | he's | lonesome | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他是 | 寂寞 | 为了 | 我 | . | " |

我想他是想念我了。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | And | he's | lonesome | for | me | , | too | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他是 | 寂寞 | 为了 | 我 | , | 也 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“他也想念我！”弗洛西喊道。

" ['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ][dɔːg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] , ['fredi] ['bɑːbsiː] .

| " | He's | as | much | my | dog | as | he | is | yours | , | Freddie | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 作为 | 很多 | 我的 | 狗 | 作为 | 他 | 是 | 你的 | , | 弗雷迪 | 鲍勃西 | . |

“弗雷迪·鲍勃西，他既是我的狗，也是你的狗。”

['iznt] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? "

| Isn't | he | , | Mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | , | 母亲 | ? | " |

是吗，母亲?

" [jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Yes | , | dear | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | 的 | 课程 | . |

“是的，亲爱的，当然。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| I | don't | know | what's | the | matter | with | you | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | 二 | 孩子们 | . |

我不知道你们两个孩子怎么了。

[juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [weɪ] . "

| You | never | used | to | dispute | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 用过的 | 到 | 争议 | 这 | 方式 | . | " |

你以前从来不会这样争论。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [raɪd][ɪz]['taɪərɪŋ][ðem; ðəm] , " [sed] ['pɑːpə] ['bɑːbsiː] ,

| " | I | guess | the | long | train | ride | is | tiring | them | , | " | said | Papa | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 这 | 长的 | 火车 | 骑 | 是 | 令人疲惫 | 他们 | , | " | 说 | 爸爸 | 鲍勃西 | , |

“我想长途火车旅行让他们很累吧，”鲍勃西爸爸说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

| looking | up | from | the | paper | he | was | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 从 | 这 | 纸 | 他 | 曾是 | 阅读 | . |

他从正在阅读的报纸上抬起头来。

" ['enihaʊ] , [hæf][ʌv; əv] [snuːp] , ['aʊər; ɑːr] [blæk] [kæt] , [ɪz] [maɪn] [ðen] , " [sed] ['fredi] .

| " | Anyhow | , | half | of | Snoop | , | our | black | cat | , | is | mine | then | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 一半 | 的 | 史努比 | , | 我们的 | 黑色的 | 猫 | , | 是 | 矿 | 然后 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“反正，我们家的黑猫Snoop有一半是我的了，”弗雷迪说。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['mʌðər] ? " [ [fɔːr] ]

| " | Isn't | she | , | Mother | ? | " | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | , | 母亲 | ? | " | [ | 4 | ] |

“是吗，母亲？”[4]

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

| And | now | please | don't | talk | like | that | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 请 | 不 | 讲话 | 喜欢 | 那 | 任何 | 更多的 | . |

现在请不要再那样说话了。

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ʃuːt] [pæst] . "

| Look | out | of | the | window | and | watch | the | trees | shoot | past | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 手表 | 这 | 树木 | 射击 | 过去的 | . | " |

向窗外望去，看着树木飞速掠过。

" [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [snuːp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | Oh | , | I'm | going | to | see | Snoop | ! | " | exclaimed | Flossie | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 去 | 到 | 看 | 史努比 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 | , | 突然 | . |

“哦，我要去看史努比了！”弗洛西突然惊呼道。

" - [aɪ] , " ['ædɪd] ['fredi] .

| " | So'm | I | , | " | added | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | , | " | 额外 | 弗雷迪 | . |

“我也是，”弗雷迪补充道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| And | in | a | moment | the | two | children | were | bending | over | a | basket | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 二 | 孩子们 | 是 | 弯曲 | 超过 | 一个 | 篮子 | 哪个 | 曾是 |

[ɪn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] .

| in | the | seat | with | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 座位 | 和 | 迪娜 | . |

片刻之后，两个孩子弯腰去够放在迪娜座位上的篮子。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [snuːp] , [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt] .

| In | the | basket | was | Snoop | , | the | big | black | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 篮子 | 曾是 | 史努比 | , | 这 | 大的 | 黑色的 | 猫 | . |

篮子里装着史努比，那只大黑猫。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

| She | always | traveled | that | way | with | the | Bobbseys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 旅行 | 那 | 方式 | 和 | 这 | - | . |

她总是和鲍勃西一家那样旅行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| And | she | seemed | very | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 非常 | 舒服的 | , |

她看起来很放松自在。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

| for | she | was | curled | up | on | the | blanket | in | the | bottom | of | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 毯子 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 篮子 | . |

因为她蜷缩在篮子底部的毯子上。

[snuːp] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [θruː] [kræks]

| Snoop | opened | her | eyes | as | Freddie | and | Flossie | put | their | fingers | through | cracks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史努比 | 打开 | 她 | 眼睛 | 作为 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 放 | 他们的 | 手指 | 通过 | 裂缝 |

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | stroked | her | as | well | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抚摸 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

Snoop睁开了眼睛，Freddie和Flossie把手指伸进缝隙里，尽力抚摸着她。

" [aɪ] [wɪʃ] [snæp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['fredi] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .

| " | I | wish | Snap | was | in | here | with | us | , | " | said | Freddie | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 折断 | 曾是 | 在 | 这里 | 和 | 我们 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

“我希望Snap能和我们在一起，”过了一会儿，弗雷迪说道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . "

| " | I | hope | he | gets | a | drink | of | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 获得 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | . | " |

“我希望他能喝点水。”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | Oh | , | I | want | a | drink | of | water | ! | " | exclaimed | Flossie | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 | , | 突然 | . |

“哦，我想喝水！”弗洛西突然喊道。

" [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

| " | I | forgot | I | was | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 我 | 曾是 | 渴 | . |

我忘了我渴了。

['mʌðər] , [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

| Mother | , | can't | I | have | a | drink | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 不能 | 我 | 有 | 一个 | 喝 | ? |

妈妈，我能喝点东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | . |

她继续说道。

" [oʊ] , [jes] , [dɪr] .

| " | Oh | , | yes | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 亲爱的 | . |

“哦，是的，亲爱的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

| I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| I'll | get | it | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | . | " |

我去帮你拿。

" [noʊ] , [let] ['daɪnə] [get] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃiːl] [ˌʌp'set] , " ['bɛgd] ['flɔːsi] . [ [faɪv] ]

| " | No | , | let | Dinah | get | it | so | she'll | upset | , | " | begged | Flossie | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 让 | 迪娜 | 得到 | 它 | 所以 | 壳 | 沮丧的 | , | " | 乞求 | 弗洛西 | . | [ | 5 | ] |

“不，让黛娜得到它，这样她就会难过，”弗洛西恳求道。[5]

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['flɔːsi] , " ['ɔːfərd] ['fredi] .

| " | I'll | get | it | for | you | , | Flossie | , | " | offered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | , | 弗洛西 | , | " | 提供 | 弗雷迪 | . |

“我去帮你拿，弗洛西，”弗雷迪说道。

" ['daɪnə] [maɪt] [get] [hɜːrt] . "

| " | Dinah | might | get | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪娜 | 可能 | 得到 | 伤害 | . | " |

“迪娜可能会受伤。”

" [dæts] [diː] [lɪl] - , " [sed] [ðə; ði][fæt] [kʊk] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Dat's | de | li'l | gen'man | , | " | said | the | fat | cook | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 德 | 小 | - | , | " | 说 | 这 | 胖的 | 厨师 | , | 微笑 | . |

“那是小将军，”胖厨子笑着说。

" [hiː; hi] [lʌbz] [oʊl] ['daɪnə] . "

| " | He | lubs | ole | Dinah | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卢布斯 | 奥莱 | 迪娜 | . | " |

“他爱老黛娜。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , ['daɪnə] , " [sed] ['flɔːsi] ,

| " | I | love | you | too | , | Dinah | , | " | said | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 你 | 也 | , | 迪娜 | , | " | 说 | 弗洛西 | , |

“我也爱你，黛娜，”弗洛西说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [kaɪnd][ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

| **patting** | **the** | **black** | **hand** | **that** | **had** | **done** | **many** | **kind** | **acts** | **for** | **the** | **twins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 这 | 黑色的 | 手 | 那 | 有 | 完毕 | 许多 | 种类 | 行为 | 为了 | 这 | 双胞胎 | . |

轻轻拍了拍那只曾为这对双胞胎做过许多好事的黑色手。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

| **"** | **But** | **I** | **do** | **want** | **a** | **drink** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 想 | 一个 | 喝 | , |

但我确实想喝一杯，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['fʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . "

| **and** | **you** | **know** | **you** | **would** | **look** | **funny** | **if** | **you** | **upset** | **here** | **in** | **the** | **car** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 你 | 会 | 看 | 有趣的 | 如果 | 你 | 沮丧的 | 这里 | 在 | 这 | 车 | . | " |

你知道，如果你在车里生气，看起来会很滑稽。

" [jes] , [aɪ] [spekt] [aɪ] [wʊd] , ['tʃɪli] , " [læft] ['daɪnə] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **spects** | **I** | **would** | **,** | **chile** | **,** | **"** | **laughed** | **Dinah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 眼镜 | 我 | 会 | , | 智利 | , | " | 笑了 | 迪娜 | . |

“是的，我想我会的，孩子，”黛娜笑着说。

" [meɪ] [aɪ] [get] ['flɔːsi] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [æskt] ['fredi] .

| **"** | **May** | **I** | **get** | **Flossie** | **a** | **drink** | **?** | **"** | **asked** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 得到 | 弗洛西 | 一个 | 喝 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“我可以给弗洛西喝一杯吗？”弗雷迪问。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər] [ɪz] ,

| **"** | **You** | **may** | **both** | **go** | **down** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **car** | **where** | **the** | **water** | **-** | **cooler** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 两个都 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 车 | 在哪里 | 这 | 水 | - | 冷却器 | 是 | , |

“你们俩可以到车厢尽头的饮水机那里去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“鲍勃西太太说道。”

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl] .

| **"** | **The** | **train** | **is** | **slowing** | **down** | **now** | **,** | **and** | **going** | **to** | **stop** | **,** | **I** | **think** | **,** | **so** | **you** | **won't** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火车 | 是 | 减速 | 向下 | 现在 | , | 和 | 去 | 到 | 停止 | , | 我 | 思考 | , | 所以 | 你 | 惯于 | 落下 | . |

“火车现在正在减速，我想它应该会停下来，所以你不会摔倒的。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

| **But** | **be** | **careful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 小心 | . |

但要小心。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['sɪstər]

| **"** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **started** | **toward** | **the** | **end** | **of** | **the** | **long** | **car** | **,** | **but** | **their** | **sister** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 开始 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 车 | , | 但 | 他们的 | 姐姐 |

[næn; nɑːn] ,

| **Nan** | **,** |
|---|---|
| 楠 | , |

“弗洛西和弗雷迪从长长的车厢尾部开始走，但他们的妹妹南，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [b\\ːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ə'weɪ] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| **who** | **with** | **her** | **brother** | **Bert** | **was** | **a** | **few** | **seats** | **away** | **,** | **went** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 她 | 兄弟 | 伯特 | 曾是 | 一个 | 很少 | 座位 | 离开 | , | 去 | 和 | 他们 | , |

她和哥哥伯特坐在离他们几个座位远的地方，也跟着他们一起去了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

| **to** | **make** | **sure** | **nothing** | **would** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 没有什么 | 会 | 发生 | . |

为了确保不会发生任何事情。

" [aɪm][nɑːt] ['θɜːrsti] ['eni] [mɔːr] , " ['flɔːsi] [sed] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]
" I'm not thirsty any more , " Flossie said , after having had two cups of cold water
" 我是 不是 渴 任何 更多的 , " 弗洛西 说 , 后 拥有 有 二 杯子 的 寒冷的 水
.
:
.

“我不渴了，”弗洛西喝了两杯冷水后说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [aɪm] [ [sɪks] ]
" No , but you will be in half an hour , I'm [ 6 ]
" 不 , 但 你 将要 是 在 一半 一个 小时 , 我是 [ 6 ]

“不，但你半小时后就会到了，我[6]

[ʃʊr] , " [læft] [næn; nɑːn] .
sure , " laughed Nan .
当然 , " 笑了 楠 .

“当然，”楠笑着说。

" ['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][get] ['θɜːrsti] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] .
" Every one seems to get thirsty on a railroad journey .
" 每一个 一 似乎 到 得到 渴 在 一个 铁路 旅行 .

“每个人在火车旅途中似乎都会感到口渴。”

[aɪ][duː][maɪ'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər]['æftər] ['fredi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I do myself , " and she took some water after Freddie had had enough .
我 做 我 , " 和 她 采取 一些 水 后 弗雷迪 有 有 足够的 .

“我自己来，”弗雷迪喝够了水后，她又喝了点水。

[ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
The train now came to a stop ,
这 火车 现在 来了 到 一个 停止 ,

火车停了下来。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
and Flossie and Freddie hurried back to their seat to look out at the
和 弗洛西 和 弗雷迪 慌忙 后退 到 他们的 座位 到 看 出去 在 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

弗洛西和弗雷迪赶紧回到座位上，向窗外眺望车站。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
Hardly were they both crowded close to the window before there was the
几乎 是 他们 两个都 挤 关闭 到 这 窗户 前 那里 曾是 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
sound of shouting and laughing ,
声音 的 喊叫 和 笑 ,

他们俩刚挤到窗边，就传来喊叫声和笑声。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and into the car came rushing a number of children .
和 进入 这 车 来了 匆忙 一个 数字 的 孩子们 .

一群孩子冲进了车里。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
With them were two ladies who seemed to be in charge .
和 他们 是 二 女士们 WHO 似乎 到 是 在 收费 .

他们身边还有两位看起来像是负责人的女士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] — [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːl] [tə'geðər] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

| There | were | boys | and | girls | — | about | twenty | all | together | — | and | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | — | 关于 | 二十 | 全部 | 一起 | — | 和 | 最多 | 的 |

[ðem; ðəm] [meɪd] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [siːts] ,

| them | made | rushes | for | the | best | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 冲刺 | 为了 | 这 | 最好的 | 座位 | , |

现场有男孩也有女孩——总共大约二十人——他们中的大多数人都争先恐后地抢占最好的座位。

[waɪl] [sʌm; səm] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][get] [drɪŋks] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər] .

| while | some | hurried | down | to | the | tank | to | get | drinks | of | ice | - | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 慌忙 | 向下 | 到 | 这 | 坦克 | 到 | 得到 | 饮料 | 的 | 冰 | - | 水 | . |

有些人则急忙跑到水箱边去喝冰水。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [kʌp] [fɜːrst] ! " [kraɪd] [wʌn] .

| " | I | had | that | cup | first | ! | " | cried | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 那 | 杯子 | 第一的 | ! | " | 哭 | 一 | . |

“我先拿到那个杯子的！”其中一人喊道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !

| " | You | did | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | ! |

你没有！

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [ə'nʌðər] .

| I | had | it | myself | , | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 我 | , | " | 说 | 其他 | . |

“我自己也得过，”另一个人说。

" [ðæts] [maɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .

| " | That's | my | seat | by | the | window | ! | " | shouted | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 座位 | 经过 | 这 | 窗户 | ! | " | 喊叫 | 一个 | 第三 | . |

“那是我的靠窗座位！”第三个人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !

| " | It | is | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | ! |

“它不是！

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪ] [left] [maɪ][hæt] !

| I | had | it | first | , | you | can | see | where | I | left | my | hat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 第一的 | , | 你 | 能 | 看 | 在哪里 | 我 | 左边 | 我的 | 帽子 | ! |

我先拿到的，你看我把帽子放在哪儿了！

[oʊ] , [maɪ]['hæts] [gɔːn] !

| Oh | , | my | hat's | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 帽子 | 已消失 | ! |

哦，我的帽子不见了！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

| " | a | boy | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男生 | 惊呼 | . |

“一个男孩惊呼道。”

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [maɪ'self] ,

| " | I | threw | it | on | the | floor | , | I | wanted | to | sit | here | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 地面 | , | 我 | 通缉 | 到 | 坐 | 这里 | 我 | , |

“我把它扔到地上了，我想自己坐在这里。”

" [sed] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [kəːlz] . [ ['sɛvən] ]

| " | said | a | big | girl | with | red | curls | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 大的 | 女孩 | 和 | 红色的 | 卷发 | . | [ | 7 | ] |

“一个有着红色卷发的大女孩说道。[7]

" ['tʃɪldrən] !
**" Children !**
" 孩子们 !

“孩子们!

['tʃɪldrən] !
**Children !**
孩子们 !

孩子们!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] !
**You must be quiet !**
你 必须 是 安静的 !

你们都给我安静!

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .
**" called one of the ladies .**
" 称为 一 的 这 女士们 .

“我叫了其中一位女士。”

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,
**The train started again ,**
这 火车 开始 再次 ,

火车重新启动了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**all the other passengers watching the queer children who were making such a**
全部 这 其他 乘客 观看 这 酷儿 孩子们 WHO 是 制作 这样的 一个
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
**confusion .**
困惑 .

其他乘客都在看着那群古怪的孩子，他们把现场搞得一团糟。

" [oʊ] , [siː] [ðə; ði] [kaʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] .
**" Oh , see the cow ! " cried a tall boy .**
" 哦 , 看 这 奶牛 ! " 哭 一个 高的 男生 .

“哦，看那头牛！”一个高个男孩喊道。

" [its] [ðə; ði] [læst] [kaʊ] [juːl] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['fɛloʊz] , [soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]
**" It's the last cow you'll see for a year , fellows , so take a good look at**
" 它是 这 最后的 奶牛 你会 看 为了 一个 年 , 伙伴们 , 所以 拿 一个 好的 看 在
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

“伙计们，这是你们一年内看到的最后一头牛了，所以好好看看她吧。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fiːld] .
**" he added as the train passed along a field .**
" 他 额外 作为 这 火车 通过了 沿着 一个 场地 .

“火车驶过田野时，他补充道。”

" [noʊ] [mɔːr] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
**" No more good times for a long while ,**
" 不 更多的 好的 时代 为了 一个 长的 尽管 ,

“很长一段时间内都不会再有好日子了。”

" [said] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .
**" sighed a boy who had a seat near Freddie and Flossie .**
" 叹了口气 一个 男生 WHO 有 一个 座位 靠近 弗雷迪 和 弗洛西 .

“坐在弗雷迪和弗洛西附近的一个男孩叹了口气。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlweɪz] .

| " | I | wish | I | could | live | in | the | country | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | 总是 | . |

“我希望我能一直生活在乡村。”

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | Flossie | and | Freddie | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 看起来 | 在 | 他 | . |

“弗洛西和弗雷迪看着他。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pætʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] .

| His | clothes | were | patched | here | and | there | , | but | they | were | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 已修补 | 这里 | 和 | 那里 | , | 但 | 他们 | 是 | 干净的 | . |

他的衣服有些地方打了补丁，但很干净。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [kliːn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| And | his | face | and | hands | were | clean | , | which | could | not | be | said | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 是 | 干净的 | , | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 说 | 的 | 全部 | 这 |

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

| other | children | , |
|---|---|---|
| 其他 | 孩子们 | , |

他的脸和手都很干净，而其他孩子却并非如此。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [niːt] .

| though | some | of | them | showed | that | they | had | tried | to | make | themselves | neat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 显示 | 那 | 他们 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 他们自己 | 整洁的 | . |

虽然他们中的一些人表现出他们努力让自己保持整洁的样子。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | country | is | the | best | place | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国家 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | , | " | 他 | 说 | , |

“这个国家是最好的地方，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

| and | he | looked | at | the | two | smaller | Bobbsey | twins | as | though | he | would | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 二 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 喜欢 |

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | speak | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 到 | 他们 | . |

他看着那两个个头较小的鲍勃西双胞胎，好像想和他们说话似的。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

| " | I'm | going | to | be | a | farmer | when | I | grow | up | , | " | he | went | on | , | after | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 农民 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 后 | 一个 | 暂停 | . |

“我长大后想当农民，”他停顿了一下，接着说道。

" [hiː; hi] — ['hiːz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] ['flɔːsi] [ [eɪt] ]

| " | He | — | he's | a | nice | boy | , | " | whispered | Flossie | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | — | 他是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | " | 低声说道 | 弗洛西 | [ | 8 | ] |

“他——他是个好孩子，”弗洛西低声说道[8]

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| to | her | brother | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 兄弟 | . |

致她的哥哥。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | I'm | going | to | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 说话 | 到 | 他 | . |

“我要和他谈谈。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

| We | can | talk | about | the | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 讲话 | 关于 | 这 | 国家 | . | " |

我们可以谈谈国家大事。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ədˈvaɪzd] [ˈfredi] .

| " | Wait | a | minute | , | " | advised | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 建议 | 弗雷迪 | . |

“等一下，”弗雷迪建议道。

" [ˈmeɪbi] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [waːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] .

| " | Maybe | mother | wouldn't | want | us | to | talk | to | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 母亲 | 不会 | 想 | 我们 | 到 | 讲话 | 到 | 陌生人 | . |

“也许妈妈不希望我们和陌生人说话。”

" [ˈflɔːsi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .

| " | Flossie | looked | back | to | where | her | father | and | mother | were | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 看起来 | 后退 | 到 | 在哪里 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 坐着 | . |

弗洛西回头看向她父母坐着的地方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]

| Mrs | . | Bobbsey | was | speaking | to | one | of | the | ladies | who | had | come | in | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 请讲 | 到 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | WHO | 有 | 来 | 在 | 这 | 车 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈtʃɪldrən] .

| with | the | noisy | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘈杂 | 孩子们 | . |

鲍勃西太太正在和一位带着吵闹的孩子乘车来的女士说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ɑːn][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] ?

| " | Are | you | taking | part | of | an | orphan | asylum | on | an | outing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 采取 | 部分 | 的 | 一个 | 孤儿 | 庇护所 | 在 | 一个 | 外出 | ? |

“你们是带孤儿院的孩子们一起外出游玩吗？”

" [ˈflɔːsi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æsk] .

| " | Flossie | heard | her | mother | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 听到 | 她 | 母亲 | 问 | . |

“弗洛西听到她妈妈问。

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] - [freʃ] [er] - [ˈtʃɪldrən] .

| These | are | some | ' | fresh | air | ' | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | - | 新鲜的 | 空气 | - | 孩子们 | . |

这些孩子真是“新鲜空气”啊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

| They | have | been | out | in | the | country | for | two | weeks | , | and | now | we | are | taking | them | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 为了 | 二 | 周 | , | 和 | 现在 | 我们 | 是 | 采取 | 他们 | 家 | . |

他们在乡下待了两周，现在我们要带他们回家了。

[pʊr] [θɪŋz] !

| Poor | things | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的家伙们！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [ðem; ðəm][lɔːŋgər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

| I | wish | we | could | have | kept | them | longer | out | in | the | green | fields | and | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 保留 | 他们 | 更长 | 出去 | 在 | 这 | 绿色的 | 字段 | 和 | 树林 | , |

我真希望我们能让他们在绿油油的田野和树林里待得更久一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] .

| but | there | are | others | waiting | for | their | chance | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他的 | 等待 | 为了 | 他们的 | 机会 | 到 | 去 | . |

但还有其他人正在等待机会前往。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['lisnd] ['kerfəli] ,

| " | You | see | , | " | she | went | on | , | and | Flossie | and | Freddie | listened | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 听着 | 小心 | , |

“你看，”她继续说道，弗洛西和弗雷迪认真地听着。

" [sʌm; səm][kaɪnd]['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [meɪ]

| " | some | kind | people | give | us | money | so | that | the | poor | children | of | the | city | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 种类 | 人们 | 给 | 我们 | 钱 | 所以 | 那 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | 的 | 这 | 城市 | 可能 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .

| have | a | little | time | in | the | country | during | the | hot | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 时间 | 在 | 这 | 国家 | 期间 | 这 | 热的 | 天气 | . |

“一些好心人给我们钱，让城里的贫困儿童在炎热的天气里可以在乡下待一段时间。”

[wiː; wi] [bɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['fɑːrmɚz] - ['haʊzɪz] .

| We | board | them | out | at | different | farmers | ' | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 木板 | 他们 | 出去 | 在 | 不同的 | 农民 | - | 房屋 | . |

我们把他们寄养在不同的农户家里。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] ['fɑːrmz] [nɪr] ['brænt͡ʃˌvɪl] ,

| This | company | of | children | has | been | on | two | different | farms | near | Branchville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 的 | 孩子们 | 有 | 到过 | 在 | 二 | 不同的 | 农场 | 靠近 | 布兰奇维尔 | , |

这群孩子曾在布兰奇维尔附近的两个不同的农场待过，

[wer] [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

| where | we | just | got | on | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 只是 | 得到 | 在 | 这 | 火车 | . |

我们刚上火车的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] - . " [ [naɪn] ]

| Some | of | the | little | ones | are | from | Sanderville | . | " | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 小的 | 一个 | 是 | 从 | - | . | " | [ | 9 | ] |

有些小孩来自桑德维尔。[9]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['sɪti] [wer] [ðə; ði]

| This | was | a | large | city | not | far | from | Lakeport | , | a | smaller | city | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 大的 | 城市 | 不是 | 远的 | 从 | 莱克波特 | , | 一个 | 较小的 | 城市 | 在哪里 | 这 |

['bɑːbsiː] [twɪnz] [lɪvd] .

| Bobbsey | twins | lived | . |
|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | 双胞胎 | 居住地 | . |

这是一个大城市，离博布西双胞胎居住的小城市莱克波特不远。

" ['ʌðər] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

| " | Others | are | from | Lakeport | , | " | went | on | the | lady | , | speaking | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | 是 | 从 | 莱克波特 | , | " | 去 | 在 | 这 | 女士 | , | 请讲 | 到 | 太太 | . |

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

“其他人来自莱克波特，”那位女士继续对鲍勃西太太说。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɛdiz] ['mʌðər] .

| " | Indeed | ! | " | exclaimed | Freddie's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪的 | 母亲 | . |

“没错！”弗雷迪的母亲惊呼道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [er] [sə'saɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] . "

| " | I | did | not | know | there | was | a | fresh | air | society | in | our | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新鲜的 | 空气 | 社会 | 在 | 我们的 | 城市 | . | " |

“我不知道我们城市里还有新鲜空气协会。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [fɔːrmd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['kɑːrtər] .

| " | It | has | only | just | been | formed | , | " | said | the | lady | , | who | was | a | Miss | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 仅有的 | 只是 | 到过 | 形成 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 错过 | 卡特 | . |

“它才刚刚成立，”这位女士说道，她姓卡特。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] . "

| " | We | haven't | much | money | left | , | I'm | sorry | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 很多 | 钱 | 左边 | , | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | . | " |

“很遗憾，我们已经没多少钱了。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Then | you | must | let | me | give | you | some | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 必须 | 让 | 我 | 给 | 你 | 一些 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那么你必须让我给你一些，”鲍勃西先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] ['ɔːlsoʊ] .

| " | And | I | will | get | some | friends | of | mine | to | give | money | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 得到 | 一些 | 朋友们 | 的 | 矿 | 到 | 给 | 钱 | 还 | . |

“我还会让我的一些朋友也捐点钱。”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['ʌðər]

| Our | own | children | enjoy | it | so | much | in | the | country | that | I | want | to | see | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 孩子们 | 享受 | 它 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 我 | 想 | 到 | 看 | 其他的 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| have | a | good | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

我们自己的孩子在乡下玩得非常开心，所以我希望其他人也能玩得开心。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [weɪz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [pʊr] ['tʃɪldrən]

| " | Then | he | and | Mrs | . | Bobbsey | began | to | talk | about | ways | of | helping | poor | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 方式 | 的 | 帮助 | 贫穷的 | 孩子们 |

,

,

,

然后他和鲍勃西太太开始讨论如何帮助贫困儿童，

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n]['eni] [mɔːr] .

| and | Flossie | and | Freddie | did | not | listen | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 听 | 任何 | 更多的 | . |

弗洛西和弗雷迪再也不听了。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['hɔːrsɪz]

| Besides | , | just | then | the | train | was | passing | along | a | field | in | which | were | many | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 只是 | 然后 | 这 | 火车 | 曾是 | 通过 | 沿着 | 一个 | 场地 | 在 | 哪个 | 是 | 许多 | 马匹 |

,

,

,

此外，当时火车正经过一片有很多马的田野。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['reɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

| some | of | which | raced | alongside | the | cars | , | and | that | interested | the | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 比赛 | 旁边 | 这 | 汽车 | , | 和 | 那 | 感兴趣的 | 这 | 双胞胎 | . |

其中一些赛车与汽车并肩驰骋，这引起了这对双胞胎的兴趣。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [rʌn] !
**" Oh , look at ' em run !**
" 哦 , 看 在 - 呃 跑步 !

“哦，看他们跑得多快！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [bɔɪ] [huː] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
**" cried the fresh air boy who sat in front of the smaller Bobbsey twins .**
" 哭 这 新鲜的 空气 男生 WHO 卫星 在 正面 的 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 .

“坐在个子较小的鲍勃西双胞胎前面的那个呼吸新鲜空气的男孩喊道。”

" [daʊnt] [ðeɪ] [goʊ] [fæst] ? " [ - ]
**" Don't they go fast ? " [ 10 ]**
" 不 他们 去 快速地 ? " [ - ]

“它们跑得不是很快吗？”[10]

[ðə; ði] ['ʌðər] [freʃ] [er] ['jʌŋstəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
**The other fresh air youngsters crowded to their windows to look out ,**
这 其他 新鲜的 空气 年轻人 挤 到 他们的 视窗 到 看 出去 ,

其他喜欢呼吸新鲜空气的年轻人挤在窗边向外张望，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] ['betər] .
**and some tried to push their companions away so they might see better .**
和 一些 尝试 到 推 他们的 同伴 离开 所以 他们 可能 看 更好的 .

有些人甚至试图推开同伴，以便看得更清楚。

[ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**Then a number all wanted a drink of water at the same time ,**
然后 一个 数字 全部 通缉 一个 喝 的 水 在 这 相同的 时间 ,

然后，很多人同时想要喝水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi]
**and the two ladies who were in charge of the children were kept busy**
和 这 二 女士们 WHO 是 在 收费 的 这 孩子们 是 保留 忙碌的
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [daʊn] .
**making them settle down .**
制作 他们 定居 向下 .

负责照看孩子的两位女士忙着安抚孩子们。

[ðə; ði] ['kwaɪət] , [niːt] [bɔɪ] [ə'baʊt] [huːm] ['flɔːsi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
**The quiet , neat boy about whom Flossie had whispered to her brother ,**
这 安静的 , 整洁的 男生 关于 谁 弗洛西 有 低声说道 到 她 兄弟 ,

弗洛西曾悄悄告诉她哥哥的那个安静、整洁的男孩

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fredi] , [æskt] :
**turned around in his seat and , looking at Freddie , asked :**
转向 大约 在 他的 座位 和 , 寻找 在 弗雷迪 , 问 :

他转过身，看着弗雷迪，问道：

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ? "
**" Were you ever on a farm ? "**
" 是 你 曾经 在 一个 农场 ? "

你以前在农场待过吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['fredi] , " [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] ['dænz] [fɑːrm] , [æt; ət]
**" Yes , " answered Freddie , " we just came from our uncle Dan's farm , at**
" 是的 , " 回答 弗雷迪 , " 我们 只是 来了 从 我们的 叔叔 丹的 农场 , 在
['medoʊ] [brʊk] .
**Meadow Brook .**
草地 溪 .

“是的，”弗雷迪回答说，“我们刚从丹叔叔在梅多布鲁克的农场过来。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] - [moʊst][ɔːl] ['sʌmər] .

| We | were | there | ' | most | all | Summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 那里 | - | 最多 | 全部 | 夏天 | . |

我们几乎整个夏天都在那里。

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] . "

| Now | we're | going | back | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 去 | 后退 | 家 | . | " |

现在我们要回家了。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

| " | Where | do | you | live | , | and | what's | your | name | ? | " | asked | the | strange | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 居住 | , | 和 | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | " | 问 | 这 | 奇怪的 | 男生 | . |

“你住在哪里？你叫什么名字？”那个陌生的男孩问道。

" [maɪ] ['neɪmz] ['fredi] ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] ['flɔːsi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | My | name's | Freddie | Bobbsey | , | and | this | is | my | sister | Flossie | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 名字 | 弗雷迪 | 鲍勃西 | , | 和 | 这 | 是 | 我的 | 姐姐 | 弗洛西 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我叫弗雷迪·鲍勃西，这是我妹妹弗洛西，”他回答道。

" [wɪə(r)] [twɪnz] .

| " | We're | twins | . |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 双胞胎 | . |

我们是双胞胎。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [siːt] , [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [b\\ːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

| Up | there | , | in | that | other | seat | , | are | my | brother | and | sister | , | Bert | and | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | , | 在 | 那 | 其他 | 座位 | , | 是 | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , | 伯特 | 和 | 楠 | . |

坐在上面那个座位上的，是我的哥哥和妹妹，伯特和南。

[ðeə(r)] [twɪnz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] - [wiː; wi][ɑːr; ər] .

| They're | twins | too | , | but | they're | older'n | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 双胞胎 | 也 | , | 但 | 它们是 | - | 我们 | 是 | . |

他们也是双胞胎，但他们比我们都大。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] . "

| We | live | in | Lakeport | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 莱克波特 | . | " |

我们住在莱克波特。

" [juː; jʊ][duː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | You | do | ? | " | cried | the | boy | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | ? | " | 哭 | 这 | 男生 | 在 | 惊喜 | . |

“真的吗？”男孩惊讶地喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] !

| " | Why | , | that's | where | I | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那就是 | 在哪里 | 我 | 居住 | ! |

“哎呀，那正是我住的地方！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɑːmi] ['tɑːd] . " [ - ]

| My | name | is | Tommy | Todd | . | " | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 汤米 | 托德 | . | " | [ | - | ] |

我的名字是汤米·托德。[11]

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , " [pʊt][ɪn] ['flɔːsi] [pə'laɪtli] .

| " | That's | a | nice | name | , | " | put | in | Flossie | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 姓名 | , | " | 放 | 在 | 弗洛西 | 礼貌地 | . |

“真是个好名字，”弗洛西礼貌地说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [ðoʊ] .

| " | I | don't | know | any | one | of | that | name | in | Lakeport | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 一 | 的 | 那 | 姓名 | 在 | 莱克波特 | 尽管 | . |

“不过，我在莱克波特不认识任何叫这个名字的人。”

[wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɪv; laɪv] ?
**Where does your father live ?**
在哪里 做 你的 父亲 居住 ?

你父亲住在哪里?

" ['tɑːmi] ['tɑːd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,
**" Tommy Todd did not answer at once ,**
" 汤米 托德 做过 不是 回答 在 一次 ,

汤米·托德没有立即回答，

[ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
**and Freddie was surprised to see tears in the eyes of the strange boy .**
和 弗雷迪 曾是 惊讶 到 看 眼泪 在 这 眼睛 的 这 奇怪的 男生 .

弗雷迪惊讶地发现，这个陌生男孩眼中噙着泪水。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][foʊks][dəunt]['evər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ,
**" I — I guess you folks don't ever come down to our part of Lakeport ,**
" 我 — 我 猜测 你 各位 不 曾经 来 向下 到 我们的 部分 的 莱克波特 ,
" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

“我——我猜你们这些人从来不来我们莱克波特这片区域，”他说。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dʌmps] .
**" We live down near the dumps .**
" 我们 居住 向下 靠近 这 倾倒 .

我们住在垃圾场附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [naɪs] [ðer; ðər] .
**It isn't very nice there .**
它 不是 非常 好的 那里 .

那里环境不太好。

" ['fredi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʌmps] .
**" Freddie had heard of the " dumps .**
" 弗雷迪 有 听到 的 这 " 倾倒 .

弗雷迪听说过“垃圾场”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][naɪs]
**" It was on the farther side of the city , a long distance from his nice**
" 它 曾是 在 这 更远 边 的 这 城市 , 一个 长的 距离 从 他的 好的
[hoʊm] .
**home .**
家 .

“它位于城市的另一边，离他漂亮的家很远。”

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪn] [lɔːst] .
**Once , when he was very little , he had wandered away and been lost .**
一次 , 什么时候 他 曾是 非常 小的 , 他 有 漫步 离开 和 到过 丢失的 .

他小时候有一次走失了。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sed] ['fredi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] " [dʌmps] .
**A policeman who found him had said Freddie was near the " dumps .**
一个 警察 WHO 成立 他 有 说 弗雷迪 曾是 靠近 这 " 倾倒 .

发现他的警察说，弗雷迪当时在“垃圾场”附近。

" ['fredi] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [wel] .
**" Freddie remembered that very well .**
" 弗雷迪 记得 那 非常 出色地 .

“弗雷迪对此记忆犹新。”

['æftərwərd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] " [dʌmps] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [tɪn][kænz] ,

| **Afterward** | **,** | **he** | **heard** | **that** | **the** | **"** | **dumps** | **"** | **was** | **a** | **place** | **where** | **the** | **ashes** | **,** | **tin** | **cans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 他 | 听到 | 那 | 这 | " | 倾倒 | " | 曾是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 灰烬 | , | 锡 | 罐头 | , |

后来，他听说“垃圾场”是堆放灰烬、锡罐等物品的地方。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θruː] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [baɪ][ðə; ði] ['skævɪndʒər] .

| **and** | **other** | **things** | **that** | **people** | **threw** | **away** | **were** | **dumped** | **by** | **the** | **scavengers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | 那 | 人们 | 扔 | 离开 | 是 | 丢弃 | 经过 | 这 | 拾荒者 | . |

人们丢弃的其他东西则被拾荒者丢弃。

[soʊ] ['fredi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .

| **So** | **Freddie** | **was** | **sure** | **it** | **could** | **not** | **be** | **a** | **very** | **nice** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 弗雷迪 | 曾是 | 当然 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | . |

所以弗雷迪确信那肯定不是什么好地方。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [dʌmps] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] , " [went] [ɑːn] ['tɑːmi] ['tɑːd] .

| **"** | **I** | **live** | **out** | **near** | **the** | **dumps** | **,** | **with** | **my** | **grandmother** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Tommy** | **Todd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住 | 出去 | 靠近 | 这 | 倾倒 | , | 和 | 我的 | 祖母 | , | " | 去 | 在 | 汤米 | 托德 | . |

“我和奶奶住在垃圾场附近，”汤米·托德继续说道。

" [wiːv] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tuː] , " [sed] ['flɔːsi] .

| **"** | **We've** | **a** | **grandmother** | **too** | **,** | **"** | **said** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 一个 | 祖母 | 也 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“我们也有祖母，”弗洛西说。

" [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['krɪsməs] .

| **"** | **We** | **go** | **to** | **see** | **her** | **at** | **Christmas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 到 | 看 | 她 | 在 | 圣诞节 | . |

“我们圣诞节去看她。”

[wiːv] [tuː] [ - ]

| **We've** | **two** | **[** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 二 | [ | - | ] |

我们有两个[12]

['grænmɑːz] .

| **grandmas** | **.** |
|---|---|
| 奶奶们 | . |

奶奶们。

[wʌn] [ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] .

| **One** | **is** | **my** | **mother's** | **mother** | **,** | **and** | **the** | **other** | **is** | **my** | **father's** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 我的 | 母亲的 | 母亲 | , | 和 | 这 | 其他 | 是 | 我的 | 父亲的 | 母亲 | . |

一位是我母亲的母亲，另一位是我父亲的母亲。

[ðæts] [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [bæk] [ðer; ðər] ,

| **That's** | **my** | **papa** | **and** | **my** | **mother** | **back** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 爸爸 | 和 | 我的 | 母亲 | 后退 | 那里 | , |

那边那边的是我的爸爸妈妈。

" [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| **"** | **and** | **Flossie** | **pointed** | **to** | **where** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **were** | **talking** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗洛西 | 尖 | 到 | 在哪里 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 是 | 说 | 到 |

[ðə; ði] [freʃ] [er] ['leɪdi] .

| **the** | **fresh** | **air** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 空气 | 女士 | . |

“弗洛西指着鲍勃西夫妇正在和那位带来新鲜空气的女士说话的地方。”

" ['dʌznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ? " [æskt] ['fredi] .

| **"** | **Doesn't** | **your** | **father** | **live** | **with** | **you** | **and** | **your** | **grandmother** | **?** | **"** | **asked** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你的 | 父亲 | 居住 | 和 | 你 | 和 | 你的 | 祖母 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“你父亲不是和你还有你祖母住在一起吗？”弗雷迪问道。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðər] , " [sed] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]

| " | I | — | I | haven't | any | father | , | " | said | Tommy | , | and | once | more | the | tears | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 还没有 | 任何 | 父亲 | , | " | 说 | 汤米 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

“我……我没有父亲，”汤米说，泪水再次涌上他的眼眶。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .

| " | He | was | lost | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 海 | . |

他在海上失踪了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rekt] . "

| He | was | a | captain | on | a | ship | , | and | it | was | wrecked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 队长 | 在 | 一个 | 船 | , | 和 | 它 | 曾是 | 损毁 | . | " |

他是一名船长，那艘船沉没了。

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] ['fredi] .

| " | Oh | , | please | tell | us | about | it | ! | " | begged | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 请 | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | ! | " | 乞求 | 弗雷迪 | . |

“哦，快告诉我们吧！”弗雷迪恳求道。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [dəunt] [juː; jʊ] , ['flɔːsi] ? "

| " | I | just | love | stories | about | the | ocean | ; | don't | you | , | Flossie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 爱 | 故事 | 关于 | 这 | 海洋 | ; | 不 | 你 | , | 弗洛西 | ? | " |

“我特别喜欢关于海洋的故事，你不喜欢吗，弗洛西？”

" [jes] , [aɪ] [duː] . "

| " | Yes | , | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | . | " |

“是的，我愿意。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [sed] ['fredi] .

| " | I'm | going | to | be | a | sea | captain | when | I | grow | up | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 海 | 队长 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我长大后想当一名船长，”弗雷迪说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['tɑːmi] .

| " | Tell | us | about | your | father | , | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 关于 | 你的 | 父亲 | , | 汤米 | . |

“汤米，给我们讲讲你的父亲吧。”

" [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɑːn] ['tɑːmi] ['tɑːd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . [ - ]

| " | So | while | the | train | rushed | on | Tommy | Todd | told | his | sad | little | story | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 尽管 | 这 | 火车 | 匆忙 | 在 | 汤米 | 托德 | 讲述 | 他的 | 伤心 | 小的 | 故事 | . | [ | - | ] |

“于是，当火车飞驰而过时，汤米·托德讲述了他悲惨的小故事。[13]

['tʃæptər] [iː]

## CHAPTER II

章 二

第二章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp]

| A | SUDDEN | STOP |
|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 停止 |

突然停止

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['veri] [wel] , " [sed] ['tɑːmi] ['tɑːd] .

| " | I | don't | remember | my | father | very | well | , | " | said | Tommy | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 记住 | 我的 | 父亲 | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 汤米 | 托德 | . |

“我对父亲的记忆不太清晰，”汤米·托德说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][went] [ə'weɪ] .

| " | I | was | real | little | when | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 真实的 | 小的 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | . |

“他离开的时候我还很小。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .

| That | was | just | after | my | mother | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 只是 | 后 | 我的 | 母亲 | 死亡 | . |

那是在我母亲去世之后不久。

[maɪ] ['grænmʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| My | grandmother | took | care | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | 采取 | 关心 | 的 | 我 | . |

我由祖母照顾。

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

| I | just | remember | a | big | man | with | black | hair | and | whiskers | , | taking | me | up | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 记住 | 一个 | 大的 | 男人 | 和 | 黑色的 | 头发 | 和 | 胡须 | , | 采取 | 我 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | , |

我只记得一个身材高大、黑头发黑胡子的男人，把我抱了起来。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

| and | kissing | me | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接吻 | 我 | 好的 | - | 再见 | . |

然后吻别了我。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['grænmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] . "

| That | was | my | father | , | my | grandmother | told | me | afterward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 父亲 | , | 我的 | 祖母 | 讲述 | 我 | 之后 | . | " |

“那是我父亲，我祖母后来告诉我的。”

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | What | made | him | go | away | from | you | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 他 | 去 | 离开 | 从 | 你 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“是什么让他离开你的？”弗洛西问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? "

| " | Didn't | he | like | to | stay | at | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 他 | 喜欢 | 到 | 停留 | 在 | 家 | ? | " |

他难道不喜欢待在家里吗?

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['tɑːmi] .

| " | I | guess | maybe | he | did | , | " | said | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 或许 | 他 | 做过 | , | " | 说 | 汤米 | . |

“我猜他可能真的这么做了，”汤米说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] .

| " | But | he | couldn't | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不能 | 停留 | . |

但他无法留下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| He | was | a | sea | captain | on | a | ship | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 海 | 队长 | 在 | 一个 | 船 | , | 你 | 知道 | . | " |

他以前是艘船上的船长。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Of | course | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“当然！”弗雷迪喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['flɔːsi] ?
**" Don't you know , Flossie ?**
" 不 你 知道 , 弗洛西 ?

“弗洛西，你难道不知道吗？”

[ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ['nevər] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**A sea captain never stays at home , only a little while .**
一个 海 队长 绝不 停留 在 家 , 仅有的 一个 小的 尽管 .

船长从不在家待太久。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
**He has to go off to steer the ship across the ocean .**
他 有 到 去 离开 到 转向 这 船 穿过 这 海洋 .

他必须去驾驶这艘船横渡大洋。

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . " [ - ]
**That's what I'm going to do . " [ 14 ]**
那就是 什么 我是 去 到 做 . " [ - ]

我打算这么做。[14]

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]
**" I don't want you to , " returned Flossie , as she nestled up closer to her**
" 我 不 想 你 到 , " 返回 弗洛西 , 作为 她 依偎 向上 更近 到 她
['brʌðər] .
**brother .**
兄弟 .

“我不想让你那样，”弗洛西回答道，同时依偎在哥哥身边。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**" I want you to stay with me .**
" 我 想 你 到 停留 和 我 .

“我希望你留下来陪我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][ɔːf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ['kudnt] [juː; jʊ][biː; bi]
**If you have to go so far off to be a sea captain couldn't you be**
如果 你 有 到 去 所以 远的 离开 到 是 一个 海 队长 不能 你 是
['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
**something else and stay at home ?**
某物 别的 和 停留 在 家 ?

如果当船长非得去那么远的地方，为什么不选择其他职业，待在家里呢?

['kudnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [kən'dʌktər] ? "
**Couldn't you be a trolley - car conductor ? "**
不能 你 是 一个 手推车 - 车 导体 ? "

你难道不能去当电车售票员吗?

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['fredi] ['sloʊli] .
**" Well , maybe I could , " said Freddie slowly .**
" 出色地 , 或许 我 可以 , " 说 弗雷迪 缓慢地 .

“嗯，也许我可以，”弗雷迪缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] .
**" But I'd rather be a sea captain .**
" 但 ID 相当 是 一个 海 队长 .

但我更想当一名船长。

[goʊ][ɑːn] , ['tɑːmi] .
**Go on , Tommy .**
去 在 , 汤米 .

继续，汤米。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
**Tell us about your father . "**
告诉 我们 关于 你的 父亲 . "

请讲讲你的父亲吧。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [went] [ɑːn] ['tɑːmi] ['tɑːd] .
**" Well , I don't know much , " went on Tommy Todd .**
" 出色地 , 我 不 知道 很多 , " 去 在 汤米 托德 .

“嗯，我不太了解，”汤米·托德继续说道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**" I don't remember him so very well , you know .**
" 我 不 记住 他 所以 非常 出色地 , 你 知道 .

“我对他的印象不太深了，你知道吗？”

[ðen] [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] .
**Then my grandmother and I lived alone .**
然后 我的 祖母 和 我 居住地 独自的 .

后来，我和祖母就独自生活了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr]
**It was in a better house than we have now , and we had more**
它 曾是 在 一个 更好的 房子 比 我们 有 现在 , 和 我们 有 更多的
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
**things to eat .**
事物 到 吃 .

那时的房子比我们现在住的好，而且我们有更多东西吃。

[aɪ] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wen] [aɪm] [hoʊm] ,
**I never get enough now when I'm home ,**
我 绝不 得到 足够的 现在 什么时候 我是 家 ,

我现在在家的时候总是觉得不够吃。

[ðoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [er] [fɑːrm][aɪ][hæd; həd][lɑːts] , " [ænd; ənd] ,
**though when I was on the fresh air farm I had lots , " and ,**
尽管 什么时候 我 曾是 在 这 新鲜的 空气 农场 我 有 很多 , " 和 ,

虽然我在农场呼吸新鲜空气的时候有很多，而且

['saɪɪŋ] , ['tɑːmi] [siːmd] [sæd] .
**sighing , Tommy seemed sad .**
叹息 , 汤米 似乎 伤心 .

汤米叹了口气，看起来很伤心。

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [hiː; hi]
**" My father used to write letters to my grandmother — she is his mother , " he**
" 我的 父亲 用过的 到 写 信件 到 我的 祖母 — 她 是 他的 母亲 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
**explained .**
解释 .

“我父亲过去常常给我祖母写信——她是他的母亲，”他解释说。

" [wen] [aɪ][gɑːt][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] ['grænmʌðər] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" When I got so I could understand , my grandmother read them to me .**
" 什么时候 我 得到 所以 我 可以 理解 , 我的 祖母 读 他们 到 我 .

“当我能听懂的时候，我的祖母就给我读这些书。”

[maɪ] ['fɑːðər] [roʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [weɪlz]
**My father wrote about his ship , and how he sailed away up where the whales**
我的 父亲 写道 关于 他的 船 , 和 如何 他 航行 离开 向上 在哪里 这 鲸鱼
[ɑːr; ər] .
**are .**
是 .

我父亲写过他的船，以及他如何扬帆远航到鲸鱼出没的地方。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ˌju: 'es] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] ,

| **Sometimes** | **he** | **would** | **send** | **us** | **money** | **in** | **the** | **letters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 发送 | 我们 | 钱 | 在 | 这 | 信件 | , |

他有时会在信里寄钱给我们，

[ænd; ənd] [ðen] ['grænmɑ:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . [ - ]

| **and** | **then** | **grandma** | **would** | **make** | **a** | **little** | **party** | **for** | **me** | **.** | **[** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 奶奶 | 会 | 制作 | 一个 | 小的 | 派对 | 为了 | 我 | . | [ | - | ] |

然后奶奶会为我举办一个小派对。[15]

" [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [noʊ] [mɔ:r] ['letərz] [keɪm] .

| **"** | **But** | **after** | **a** | **while** | **no** | **more** | **letters** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 不 | 更多的 | 信件 | 来了 | . |

但过了一段时间，就再也没有收到信件了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['poʊstmən] ['evri] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər]

| **My** | **grandmother** | **used** | **to** | **ask** | **the** | **postman** | **every** | **day** | **if** | **he** | **didn't** | **have** | **a** | **letter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | 用过的 | 到 | 问 | 这 | 邮差 | 每一个 | 天 | 如果 | 他 | 没有 | 有 | 一个 | 信 |

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

| **for** | **her** | **from** | **my** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 从 | 我的 | 父亲 | , |

我奶奶以前每天都会问邮递员，有没有我父亲给她的信。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

| **but** | **there** | **wasn't** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | . |

但实际上并没有。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] .

| **Then** | **there** | **was** | **a** | **piece** | **in** | **the** | **paper** | **about** | **a** | **ship** | **that** | **was** | **wrecked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 片 | 在 | 这 | 纸 | 关于 | 一个 | 船 | 那 | 曾是 | 损毁 | . |

然后报纸上刊登了一篇关于一艘沉船的报道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [ʃɪp] . "

| **It** | **was** | **my** | **father's** | **ship** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 父亲的 | 船 | . | " |

那是我父亲的船。

" [wɒts] [rekt] ? " [æskt] ['flɔ:si] .

| **"** | **What's** | **wrecked** | **?** | **"** | **asked** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 损毁 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“什么东西损坏了？”弗洛西问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɔ:l] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['fredi] [ʌv; əv]

| **"** | **It** | **means** | **the** | **ship** | **is** | **all** | **smashed** | **to** | **pieces** | **;** | **doesn't** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **Freddie** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 这 | 船 | 是 | 全部 | 粉碎 | 到 | 件 | ; | 不 | 它 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | 的 |

['tɑ:mi] .

| **Tommy** | **.** |
|---|---|
| 汤米 | . |

“那是不是意味着船已经彻底损毁了？”弗雷迪问汤米。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; [jes] .

| **"** | **That's** | **it** | **;** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | ; | 是的 | . |

“就是这样；是的。”

[maɪ] ['fɑ:ðɝz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

| **My** | **father's** | **ship** | **was** | **in** | **a** | **storm** | **and** | **was** | **smashed** | **on** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 船 | 曾是 | 在 | 一个 | 风暴 | 和 | 曾是 | 粉碎 | 在 | 这 | 岩石 | . |

我父亲的船遭遇风暴，撞上了礁石。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [tuː] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]

| **Everybody** | **on** | **it** | **,** | **and** | **my** | **father** | **too** | **,** | **was** | **drowned** | **in** | **the** | **ocean** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 它 | , | 和 | 我的 | 父亲 | 也 | , | 曾是 | 溺水 | 在 | 这 | 海洋 | , | 这 |

['peɪpər] [sed] .

| **paper** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| 纸 | 说 | . |

报纸上说，船上的所有人，包括我的父亲，都溺死在了海里。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

| **That's** | **why** | **I** | **like** | **the** | **country** | **better** | **than** | **the** | **ocean** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 喜欢 | 这 | 国家 | 更好的 | 比 | 这 | 海洋 | . | " |

这就是为什么我更喜欢乡村而不是大海。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [sed] ['flɔːsi] ['sloʊli] .

| **"** | **I** | **used** | **to** | **like** | **the** | **ocean** | **,** | **"** | **said** | **Flossie** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 喜欢 | 这 | 海洋 | , | " | 说 | 弗洛西 | 缓慢地 | . |

“我以前很喜欢大海，”弗洛西缓缓说道。

" [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] ['sʌmtaɪmz] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli]

| **"** | **We** | **go** | **down** | **to** | **Ocean** | **Cliff** | **sometimes** | **,** | **where** | **Uncle** | **William** | **and** | **Aunt** | **Emily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 海洋 | 悬崖 | 有时 | , | 在哪里 | 叔叔 | 威廉 | 和 | 阿姨 | 艾米丽 |

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['dɔːrəθi] [lɪv; laɪv] .

| **and** | **Cousin** | **Dorothy** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 表哥 | 多萝西 | 居住 | . |

“我们有时会去海洋崖，威廉叔叔、艾米丽婶婶和多萝西表妹住在那里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [draʊn] . "

| **But** | **I** | **don't** | **like** | **the** | **ocean** | **so** | **much** | **now** | **,** | **if** | **it** | **made** | **your** | **father** | **drown** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 海洋 | 所以 | 很多 | 现在 | , | 如果 | 它 | 制成 | 你的 | 父亲 | 溺水 | . | " |

但我现在不太喜欢大海了，因为它害死了你的父亲。

" [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪpˌreks] [aɪ] [spoʊz] , " [riˈmɑːkt] ['tɑːmi] .

| **"** | **Oh** | **,** | **well** | **,** | **there** | **have** | **to** | **be** | **shipwrecks** | **I** | **s'pose** | **,** | **"** | **remarked** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 那里 | 有 | 到 | 是 | 沉船 | 我 | 假设 | , | " | 评论 | 汤米 | . |

“哦，好吧，我想总会有沉船的吧。”汤米说道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['fɑːðər] .

| **"** | **But** | **,** | **of** | **course** | **,** | **it** | **was** | **awful** | **hard** | **to** | **lose** | **my** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | 难的 | 到 | 失去 | 我的 | 父亲 | . |

“当然，失去父亲是一件非常痛苦的事情。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| **"** | **He** | **turned** | **his** | **head** | **away** | **and** | **seemed** | **to** | **be** | **looking** | **out** | **of** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 他的 | 头 | 离开 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

他转过头去，似乎在看向窗外。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : [ - ]

| **Then** | **he** | **went** | **on** | **:** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 在 | : | [ | - | ] |

然后他继续说道：[16]

" ['æftər] ['grænmʌðər] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| **"** | **After** | **grandmother** | **read** | **that** | **in** | **the** | **paper** | **about** | **my** | **father's** | **ship** | **sinking** | **she** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 祖母 | 读 | 那 | 在 | 这 | 纸 | 关于 | 我的 | 父亲的 | 船 | 下沉 | 她 | 哭 | , |

“奶奶在报纸上看到我父亲的船沉没的消息后哭了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [tuː] .

| **and** | **I** | **cried** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 哭 | 也 | . |

我也哭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Then | she | wrote | some | letters | to | the | company | that | owned | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 写道 | 一些 | 信件 | 到 | 这 | 公司 | 那 | 拥有 | 这 | 船 | . |

然后她给拥有这艘船的公司写了几封信。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] ,

| She | thought | maybe | the | papers | were | wrong | , | about | the | ship | sinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 或许 | 这 | 文件 | 是 | 错误的 | , | 关于 | 这 | 船 | 下沉 | , |

她心想，也许报纸上关于沉船的报道是错的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| but | when | the | answers | came | back | they | said | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 答案 | 来了 | 后退 | 他们 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

但结果出来后，他们都说了同样的话。

[ðə; ði] [men] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ,

| The | men | who | owned | the | ship | which | my | father | was | captain | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 船 | 哪个 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 队长 | 的 | , |

我父亲担任船长的那艘船的船主是……

[sed] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

| said | the | vessel | was | lost | and | no | one | was | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 血管 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 不 | 一 | 曾是 | 已保存 | . |

据称该船已沉没，无人获救。

[noʊ] [mɔːr] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] .

| No | more | letters | came | from | my | father | , | and | no | more | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 信件 | 来了 | 从 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 不 | 更多的 | 钱 | . |

父亲再也没有给我写信，也没有给我钱了。

[ðen] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi]

| Then | grandmother | and | I | had | to | move | away | from | the | house | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 祖母 | 和 | 我 | 有 | 到 | 移动 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | 在哪里 | 我们 |

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

| were | living | , |
|---|---|---|
| 是 | 活的 | , |

后来，我和奶奶不得不搬离我们当时居住的房子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dʌmps] .

| and | had | to | go | to | a | little | house | down | by | the | dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 小的 | 房子 | 向下 | 经过 | 这 | 倾倒 | . |

然后不得不去垃圾场附近的一间小房子里住。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [ðer; ðər] . "

| It | isn't | nice | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 好的 | 那里 | . | " |

那里环境不太好。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['grænmɑː] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [naʊ] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | Does | your | grandma | have | any | money | now | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 奶奶 | 有 | 任何 | 钱 | 现在 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“你奶奶现在有钱吗？”弗洛西问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| " | A | little | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | . |

“一点。

[ʃiː; ʃi] [soʊz] [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['^rəjsərimən] ['æftər] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]

| She | sews | and | I | run | errands | for | the | groceryman | after | school | , | and | earn | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缝纫 | 和 | 我 | 跑步 | 跑腿 | 为了 | 这 | 杂货店 | 后 | 学校 | , | 和 | 赚 | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| little | . |
|---|---|
| 小的 | . |

她做缝纫工，我放学后帮杂货店老板跑腿，挣点零花钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] .

| But | it | isn't | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 很多 | . |

但这不算什么。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [freʃ] [er] [foʊks] [tʊk] [ˌem 'iːtu:; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

| I | was | glad | when | the | fresh | air | folks | took | me | to | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 各位 | 采取 | 我 | 到 | 这 | 农场 | . |

很高兴那些提倡呼吸新鲜空气的人带我去农场。

[aɪ][hæd; həd][lɑːts][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː] ,

| I | had | lots | to | eat | , | and | my | grandmother | had | more | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 到 | 吃 | , | 和 | 我的 | 祖母 | 有 | 更多的 | 也 | , |

我吃了很多东西，我奶奶吃得更多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] .

| for | she | didn't | have | to | feed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 没有 | 有 | 到 | 喂养 | 我 | . |

因为她不必养活我。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [fɑːrm][sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] . "

| She | is | going | to | the | fresh | air | farm | some | day | , | maybe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 农场 | 一些 | 天 | , | 或许 | . | " |

也许有一天她会去新鲜空气农场生活吧。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | That | will | be | nice | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 好的 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“那太好了，”弗洛西说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænz][fɑːrm] [ə'gen] [nekst] [jɪr] , [ - ]

| " | We're | going | to | Uncle | Dan's | farm | again | next | year | , | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 叔叔 | 丹的 | 农场 | 再次 | 下一个 | 年 | , | [ | - | ] |

“我们明年还要去丹叔叔的农场，”[17]

['meɪbi] , [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['grænmɑː] [kæn; kən] [kʌm] [ðer; ðər] . "

| maybe | , | and | perhaps | your | grandma | can | come | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 和 | 也许 | 你的 | 奶奶 | 能 | 来 | 那里 | . | " |

也许吧，或许你奶奶可以去那里。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tɑːmi] .

| " | I | don't | believe | so | , | " | returned | Tommie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 所以 | , | " | 返回 | 汤米 | . |

“我不这么认为，”汤米回答道。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][hæd; həd][fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪ] [tuː] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fɔːr] [aɪ] [went]

| " | But | anyhow | I | had | fun | , | and | I | weigh | two | pounds | more | than | ' | fore | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论如何 | 我 | 有 | 乐趣 | , | 和 | 我 | 称重 | 二 | 磅 | 更多的 | 比 | - | 前 | 我 | 去 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“不过不管怎样，我玩得很开心，而且我的体重比出发前重了两磅。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rʌn] ['erəndz] ['fæstər] [naʊ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɪtʃ] . "

| and | I | can | run | errands | faster | now | for | Mr | . | Fitch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 跑步 | 跑腿 | 快点 | 现在 | 为了 | 先生 | . | 惠誉 | . | " |

现在我可以更快地为菲奇先生跑腿办事了。

" [waɪ] , ['hiːz]['aʊər; ɑːr]['groʊsəri][mæn] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Why | , | he's | our | grocery | man | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他是 | 我们的 | 杂货店 | 男人 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哎呀，他是我们的杂货店老板！”弗雷迪喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['tɑːmi] ? "

| " | Do | you | work | for | him | , | Tommy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 工作 | 为了 | 他 | , | 汤米 | ? | " |

“汤米，你为他工作吗？”

" ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃmɪt] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] .

| " | Sometimes | , | and | sometimes | I | work | for | Mr | . | Schmidt | , | a | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | , | 和 | 有时 | 我 | 工作 | 为了 | 先生 | . | 施密特 | , | 一个 | 屠夫 | . |

“有时候，我为施密特先生工作，他是一位屠夫。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɜːrn] [mʌtʃ] .

| But | I | don't | earn | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 赚 | 很多 | . |

但我收入不高。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [skuːl] [aɪl] [wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .

| When | I | get | through | school | I'll | work | all | the | while | , | and | earn | lots | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 通过 | 学校 | 患病的 | 工作 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 和 | 赚 | 很多 | 的 | 钱 | . |

等我完成学业后，我会一直工作，赚很多钱。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] . "

| Then | I'm | going | to | hire | a | ship | and | go | to | look | for | my | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我是 | 去 | 到 | 聘请 | 一个 | 船 | 和 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 我的 | 父亲 | . | " |

然后我要租条船去找我父亲。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] .

| " | I | thought | you | said | he | was | drowned | in | the | ocean | ! | " | exclaimed | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 说 | 他 | 曾是 | 溺水 | 在 | 这 | 海洋 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 | . |

“我以为你说他溺死在海里了！”弗洛西惊呼道。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] .

| " | Well | , | maybe | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 他 | 是 | . |

“嗯，也许他是。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] [get] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

| But | sometimes | shipwrecked | people | get | picked | up | by | other | vessels | and | carried | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 遭遇海难 | 人们 | 得到 | 挑选 | 向上 | 经过 | 其他 | 船只 | 和 | 携带 | 一个 |

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

| long | way | off | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 方式 | 离开 | . |

但有时遇难者会被其他船只救起，并被带到很远的地方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

| And | sometimes | they | get | on | an | island | and | have | to | stay | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 得到 | 在 | 一个 | 岛 | 和 | 有 | 到 | 停留 | 一个 | 长的 | 时间 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɔːf] .

| before | they | are | taken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 已采取 | 离开 | . |

有时他们会被困在岛上，不得不待很长时间才能离开。

['meɪbi] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] . "
**Maybe that happened to my father . "**
或许 那 发生 到 我的 父亲 . "

也许我父亲就遇到过这种情况。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**" Oh , maybe it did ! " cried Freddie .**
" 哦 , 或许 它 做过 ! " 哭 弗雷迪 .

“哦，也许是这样！”弗雷迪喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !
**" That would be great !**
" 那 会 是 伟大的 !

“那太好了！”

[dʒʌst][laɪk] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] , ['flɔːsi] !
**Just like Robinson Crusoe , Flossie !**
只是 喜欢 罗宾逊 克鲁索 , 弗洛西 !

就像鲁宾逊漂流记、弗洛西一样!

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
**Don't you remember ? "**
不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [jes] , ['mʌðər] [riːd] [ju: 'es] [ðæt] ['stɔːri] .
**" Yes , mother read us that story .**
" 是的 , 母亲 读 我们 那 故事 .

“是的，妈妈给我们读过这个故事。”

[aɪ][hoʊp] [ - ]
**I hope [ 18 ]**
我 希望 [ - ]

我希望[18]

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
**your father is on Robinson Crusoe's island , " she whispered to Tommy .**
你的 父亲 是 在 罗宾逊 克鲁索的 岛 , " 她 低声说道 到 汤米 .

“你父亲在鲁滨逊漂流记的岛上，”她低声对汤米说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] ['fredi] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .
**" I'll tell you what we'll do , " said Freddie to the new boy .**
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 弗雷迪 到 这 新的 男生 .

“我会告诉你我们要怎么做，”弗雷迪对新来的男孩说。

" [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæŋk] ,
**" When I get home , I'll take all the money in my bank ,**
" 什么时候 我 得到 家 , 患病的 拿 全部 这 钱 在 我的 银行 ,

“我回家后，会把银行里的所有钱都取走。”

[ænd; ənd][help][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**and help you buy a ship .**
和 帮助 你 买 一个 船 .

并帮助你购买船只。

[ðen] [wiːl] [bəuθ][goʊ][ɔːf] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dezərt]['aɪlənd] [wer] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] ;
**Then we'll both go off together , looking for the desert island where your father is ;**
然后 出色地 两个都 去 离开 一起 , 寻找 为了 这 沙漠 岛 在哪里 你的 父亲 是 ;

然后我们一起出发，去寻找你父亲所在的荒岛；

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
**will you ? "**
将要 你 ? "

你会？ ”

" [jes] , " [sed] ['tɑːmi] , " [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
**" Yes , " said Tommy , " I will , and thank you . "**
" 是的 , " 说 汤米 , " 我 将要 , 和 感谢 你 . "

“好的，”汤米说，“我会的，谢谢你。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['flɔːsi] .
**" I'm coming , too , " said Flossie .**
" 我是 未来 , 也 , " 说 弗洛西 .

“我也要来，”弗洛西说。

" [noʊ] . ['gɝːlz] [kɑːnt] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ! " [sed] ['fredi] .
**" No . Girls can't be on a ship ! " said Freddie .**
" 不 . 女孩们 不能 是 在 一个 船 ! " 说 弗雷迪 .

“不行，女孩子不能上船！”弗雷迪说。

" [jes] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː] !
**" Yes they can too !**
" 是的 他们 能 也 !

“是的，他们也可以！”

[kɑːnt] [ðeɪ] , ['tɑːmi] ? "
**Can't they , Tommy ? "**
不能 他们 , 汤米 ? "

难道不是吗，汤米?

" [wel] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['grænmɑː] [seɪ] . "
**" Well , my mother was once on the ship with my father , I've heard my grandma say . "**
" 出色地 , 我的 母亲 曾是 一次 在 这 船 和 我的 父亲 , 我已经 听到 我的 奶奶 说 . "

“嗯，我听我奶奶说过，我妈妈曾经和我爸爸一起在那艘船上。”

" [ðer; ðər] , [siː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
**" There , see ! " cried Flossie .**
" 那里 , 看 ! " 哭 弗洛西 .

“看！”弗洛西喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
**" Of course I'm coming !**
" 的 课程 我是 未来 !

我当然会来!

[aɪl] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɔɪz] . "
**I'll do the cooking for you boys . "**
患病的 做 这 烹饪 为了 你 男孩们 . "

我来给你们做饭吧。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʊk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] ['fredi] ,
**" Oh , well , if you want to cook of course that's different , " said Freddie ,**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 想 到 厨师 的 课程 那就是 不同的 , " 说 弗雷迪 ,

“哦，当然，如果你想做饭的话，那就另当别论了，”弗雷迪说。

['sloʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**slowly , as he thought about it .**
缓慢地 , 作为 他 想法 关于 它 .

他一边思考，一边慢慢地说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [gɑːt] [seɪvd] [ʌp] ,
**" I'm going to ask my father how much I got saved up ,**
" 我是 去 到 问 我的 父亲 如何 很多 我 得到 已保存 向上 ,

“我要问问我爸我攒了多少钱。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['tɑːmi] .
" he went on to Tommy .
" 他 去 在 到 汤米 .

他接着对汤米说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" And how much it costs to buy a ship .
" 和 如何 很多 它 成本 到 买 一个 船 .

“以及购买一艘船需要多少钱。”

['hiːl] [noʊ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [selz] ['lʌmbər] .
He'll know for he sells lumber .
地狱 知道 为了 他 出售 木材 .

他肯定知道，因为他卖木材。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
You wait here and I'll ask him .
你 等待 这里 和 患病的 问 他 .

你在这里等着，我去问他。

" ['fredi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ - ]
" Freddie slipped from the seat into the aisle [ 19 ]
" 弗雷迪 滑倒了 从 这 座位 进入 这 走道 [ - ]

“弗雷迪从座位上滑到了过道里[19]

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
of the car .
的 这 车 .

这辆车。

['flɔːsi] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
Flossie stayed to talk to Tommy .
弗洛西 入住 到 讲话 到 汤米 .

弗洛西留下来和汤米聊天。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd]
Bert and Nan were looking at a magazine which Mrs . Bobbsey had
伯特 和 楠 是 寻找 在 一个 杂志 哪个 太太 . 鲍勃西 有
[bɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
bought for them ,
买 为了 他们 ,

伯特和南正在看鲍勃西太太给他们买的一本杂志。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] ['leɪdi] .
and she and her husband were still talking to the fresh air lady .
和 她 和 她 丈夫 是 仍然 说 到 这 新鲜的 空气 女士 .

她和她丈夫还在和那位吹新鲜空气的女士说话。

['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
Scattered about the car , the fresh air children were talking and laughing ,
疏散 关于 这 车 , 这 新鲜的 空气 孩子们 是 说 和 笑 ,

孩子们散落在车内各处，呼吸着新鲜空气，谈笑风生。

['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
telling each other of the good times they had had in the country .
讲述 每个 其他 的 这 好的 时代 他们 有 有 在 这 国家 .

他们互相讲述着在乡下度过的美好时光。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .
All of them were sorry to go back to the city again .
全部 的 他们 是 对不起 到 去 后退 到 这 城市 再次 .

他们都舍不得再次回到城市。

" ['pɑːpə] , " [bɪ'gæn] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| " | Papa | , | " | began | Freddie | , | as | he | reached | the | seat | where | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | " | 开始 | 弗雷迪 | , | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 座位 | 在哪里 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['bɑːbsiː] [sæt] ,

| Bobbsey | sat | , |
|---|---|---|
| 鲍勃西 | 卫星 | , |

“爸爸，”弗雷迪说着，走到博布西夫妇坐的座位旁。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [ʌp] ?

| " | how | much | money | have | I | saved | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 钱 | 有 | 我 | 已保存 | 向上 | ? |

我一共攒了多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːst] ?

| And | how | much | does | a | ship | cost | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 做 | 一个 | 船 | 成本 | ? |

一艘船要多少钱?

- [kɔːz] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] [lɔːst]

| - | Cause | Tommy | Todd | and | I | are | going | off | to | look | for | his | father | who | is | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 汤米 | 托德 | 和 | 我 | 是 | 去 | 离开 | 到 | 看 | 为了 | 他的 | 父亲 | WHO | 是 | 丢失的 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

| on | a | desert | island | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沙漠 | 岛 | , |

因为我和汤米·托德要去荒岛上寻找他迷路的父亲。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

| and | we | want | to | bring | him | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 到 | 带来 | 他 | 家 | . |

我们想把他带回家。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

| Does | it | take | much | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 拿 | 很多 | 钱 | ? |

需要很多钱吗?

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

| " | Mr | . | Bobbsey | looked | at | his | little | boy | , | wondering | what | he | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 看起来 | 在 | 他的 | 小的 | 男生 | , | 好奇 | 什么 | 他 | 意思是 | , |

鲍勃西先生看着他的小儿子，想知道他这话是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

| and | he | was | just | going | to | answer | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 回答 | 他 | , |

他正要回答他，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['fredi] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp]

| and | say | it | took | much | more | money | than | Freddie | had | saved | to | buy | a | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 采取 | 很多 | 更多的 | 钱 | 比 | 弗雷迪 | 有 | 已保存 | 到 | 买 | 一个 | 船 |

,

,

,

并表示买船所花费的钱远远超过了弗雷迪的积蓄。

[wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

| when | , | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 全部 | 在 | 一次 | , |

当这一切突然发生时

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [ðæt] ['fredi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

| the | train | came | to | such | a | sudden | stop | that | Freddie | was | nearly | thrown | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 来了 | 到 | 这样的 | 一个 | 突然 | 停止 | 那 | 弗雷迪 | 曾是 | 几乎 | 抛掷 | 离开 | 他的 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

火车突然停了下来，弗雷迪差点被甩下车。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

| His | father | caught | him | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 捕捉 | 他 | 只是 | 在 | 时间 | . |

他父亲及时抓住了他。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Oh | ! | " | cried | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“哦！”鲍勃西太太叫道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['æksɪdənt] ! " [ - ]

| " | I | hope | there | has | been | no | accident | ! | " | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 事故 | ! | " | [ | - | ] |

“我希望没有发生意外！”[20]

" [ɪf] [deɪ] [ɪz] [aɪz] [^wain] [tiː] - [gɪt] [aʊt] [kwɪk] ! " [kraɪd] ['daɪnə] .

| " | If | dey | is | I'se | gwine | t | ' | git | out | quick | ! | " | cried | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 戴 | 是 | 伊塞 | 格温 | t | - | git | 出去 | 快的 | ! | " | 哭 | 迪娜 | . |

“如果他们真是那样，我就要赶紧逃出去！”黛娜喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [tʃɪlənz] .

| " | Come | on | , | chilluns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 孩子们 | . |

“来吧，孩子们。”

[aɪz] [gɑːt] [diː] [kæt] !

| I'se | got | de | cat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 得到 | 德 | 猫 | ! |

我抓到猫了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['hoʊldɪŋ] [snuːp] .

| " | and | she | started | to | run | for | the | door | , | carrying | the | basket | holding | Snoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 开始 | 到 | 跑步 | 为了 | 这 | 门 | , | 携带 | 这 | 篮子 | 保持 | 史努比 | . |

“然后她提着装有史努比的篮子，开始朝门口跑去。”

" [biː; bi] ['kwaɪət] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Be | quiet | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 安静的 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“安静点，”鲍勃西先生说。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| " | Nothing | much | seems | to | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 很多 | 似乎 | 到 | 有 | 发生 | . |

“似乎什么大事也没发生。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪt] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] .

| We | didn't | hit | anything | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 打 | 任何事物 | , | 无论如何 | . |

反正我们也没撞到任何东西。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ,

| " | Some | of | the | fresh | air | children | were | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 孩子们 | 是 | 兴奋的 | , |

“一些呼吸新鲜空气的孩子很兴奋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['hɜːrid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | the | two | ladies | in | charge | hurried | here | and | there | quieting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 女士们 | 在 | 收费 | 慌忙 | 这里 | 和 | 那里 | 安静 | 他们 | . |

两位负责人匆匆忙忙地走来走去，安抚他们。

[bɜːt] ['bɑːbsiː] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][næn; nɑːn] , [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

| Bert | Bobbsey | , | who | was | with | his | sister | Nan | , | looked | out | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 鲍勃西 | , | WHO | 曾是 | 和 | 他的 | 姐姐 | 楠 | , | 看起来 | 出去 | 一个 | 窗户 | . |

伯特·博布西和他的妹妹南在一起，他向窗外望去。

" [oʊ] , [siː] !

| " | Oh | , | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | ! |

“哦，看到了吧！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

| " | A | lot | of | men | with | guns | are | standing | along | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很多 | 的 | 男人 | 和 | 枪支 | 是 | 常设 | 沿着 | 这 | 追踪 | . |

“很多持枪男子站在铁轨旁。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][treɪn] , [aɪ] [ges] .

| They | stopped | the | train | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 这 | 火车 | , | 我 | 猜测 | . |

我猜他们把火车拦停了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ 'rɔbəz ] !

| They | must | be | robbers | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 强盗 | ! |

他们一定是强盗！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][maɪ] ['mʌni] !

| I'm | going | to | hide | my | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 隐藏 | 我的 | 钱 | ! |

我要把钱藏起来！

" ['sevrəl] ['wɪmɪn] [hɜːrd] [bɜːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] .

| " | Several | women | heard | Bert | speak | of | robbers | , | and | they | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 女性 | 听到 | 伯特 | 说话 | 的 | 强盗 | , | 和 | 他们 | 尖叫 | . |

“几个女人听到伯特谈论强盗，都尖叫起来。”

" [bɜːt] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Bert | , | don't | be | foolish | ! | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | , | 不 | 是 | 愚蠢 | ! | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“伯特，别犯傻了！”鲍勃西先生说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] .

| " | I | dare | say | it | isn't | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 它 | 不是 | 任何事物 | . |

我敢说它根本算不上什么。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

| I'll | go | out | and | see | what | it | means | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 它 | 方法 | . | " |

我出去看看是怎么回事。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | I'll | come | with | you | , | " | said | a | man | in | the | seat | behind | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 和 | 你 | , | " | 说 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 座位 | 在后面 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我跟你一起去，”坐在鲍勃西先生身后座位上的一个男人说道。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

| **Several** | **other** | **passengers** | **also** | **left** | **the** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 乘客 | 还 | 左边 | 这 | 火车 | . |

另有几名乘客也下了火车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [aɪl] [tel] [ - ]

| **And** | **while** | **they** | **are** | **out** | **seeking** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **sudden** | **stop** | **I'll** | **tell** | **[** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 出去 | 寻求 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 突然 | 停止 | 患病的 | 告诉 | [ | - | ] |

当他们外出寻找突然停止的原因时，我会告诉[21]

[maɪ] [nuː] ['riːdɜ˞z] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] ['betər]

| **my** | **new** | **readers** | **something** | **about** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **,** | **so** | **that** | **they** | **may** | **feel** | **better** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 新的 | 读者 | 某物 | 关于 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 感觉 | 更好的 |

['kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| **acquainted** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 他们 | . |

让我的新读者们了解一下鲍勃西双胞胎，以便他们能更好地认识他们。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| **Those** | **of** | **you** | **who** | **have** | **read** | **the** | **other** | **books** | **in** | **this** | **series** | **,** | **beginning** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 读 | 这 | 其他 | 图书 | 在 | 这 | 系列 | , | 开始 | 和 | 这 |

[fɜːrst] ,

| **first** | **,** |
|---|---|
| 第一的 | , |

如果你读过这个系列的其他书籍，从第一本开始，

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , " [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi] .

| **"** | **The** | **Bobbsey** | **Twins** | **,** | **"** | **know** | **enough** | **about** | **the** | **children** | **already** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | " | 知道 | 足够的 | 关于 | 这 | 孩子们 | 已经 | . |

“鲍勃西双胞胎”，大家对这两个孩子已经足够了解了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [duː] [nɑːt] .

| **But** | **others** | **do** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 做 | 不是 | . |

但有些人却不这么认为。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| **There** | **were** | **two** | **sets** | **of** | **Bobbsey** | **twins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 套 | 的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

鲍勃西家有两对双胞胎。

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

| **Bert** | **and** | **Nan** | **were** | **about** | **ten** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 关于 | 十 | 年 | 老的 | . |

伯特和南大约十岁。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

| **Both** | **were** | **tall** | **and** | **slim** | **,** | **with** | **dark** | **hair** | **and** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 高的 | 和 | 苗条的 | , | 和 | 黑暗的 | 头发 | 和 | 眼睛 | . |

两人身材高挑纤瘦，黑发黑眸。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fæt]

| **Flossie** | **and** | **Freddie** | **,** | **who** | **were** | **about** | **five** | **years** | **of** | **age** | **,** | **were** | **short** | **and** | **fat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | WHO | 是 | 关于 | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 是 | 短的 | 和 | 胖的 |

,

| **,** |
|---|
| , |

弗洛西和弗雷迪大约五岁，个子矮胖。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

| **and** | **had** | **light** | **hair** | **and** | **blue** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 光 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她有着浅色的头发和蓝色的眼睛。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['i:stərn] ['sɪti] [kɔ:ld] ['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] , [nɪr] [leɪk] - ,

| The | Bobbseys | lived | in | an | Eastern | city | called | Lakeport | , | near | Lake | Metoka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 居住地 | 在 | 一个 | 东 | 城市 | 称为 | 莱克波特 | , | 靠近 | 湖 | - | , |

鲍勃西一家居住在东部一座名叫莱克波特的城市，靠近梅托卡湖。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʌmbər] [jɑ:rd] .

| on | the | shore | of | which | Mr | . | Bobbsey | had | a | large | lumber | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | 的 | 哪个 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 一个 | 大的 | 木材 | 院子 | . |

鲍勃西先生在岸边拥有一家大型木材厂。

[wʌns] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər] ,

| Once | this | had | caught | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 有 | 捕捉 | 火 | , |

一旦着火，

[ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [bleɪz] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] .

| and | Freddie | had | thought | he | could | put | the | blaze | out | with | his | little | toy | fire | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 有 | 想法 | 他 | 可以 | 放 | 这 | 火焰 | 出去 | 和 | 他的 | 小的 | 玩具 | 火 | 引擎 | . |

弗雷迪以为他可以用他的小玩具消防车把火扑灭。

['evər] [sɪns] [ðen] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] " ['faɪərmən] .

| Ever | since | then | Mr | . | Bobbsey | had | called | the | little | chap | " | fireman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 然后 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 称为 | 这 | 小的 | 小伙子 | " | 消防队员 | . |

从那以后，鲍勃西先生就一直称呼这个小家伙为“消防员”。

" ['daɪnə] ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ðə; ði] - [kʊk] .

| " | Dinah | Johnson | was | the | Bobbsey's | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪娜 | 约翰逊 | 曾是 | 这 | - | 厨师 | . |

迪娜·约翰逊是鲍勃西家的厨师。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] .

| She | had | been | with | them | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 和 | 他们 | 许多 | 年 | . |

她和他们在一起很多年了。

[ænd; ənd][sæm] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɜ:rkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [aʊt] ['æʃɪz] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] ,

| And | Sam | , | her | husband | , | worked | around | the | house | , | carrying | out | ashes | , | cutting | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山姆 | , | 她 | 丈夫 | , | 工作 | 大约 | 这 | 房子 | , | 携带 | 出去 | 灰烬 | , | 切割 | 这 | 草 | , |

她的丈夫萨姆则在家干活，比如搬骨灰、割草等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] . [ - ]

| and | such | things | as | that | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 事物 | 作为 | 那 | . | [ | - | ] |

诸如此类的事情。[22]

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][snæp] ,

| Besides | these | , | the | Bobbsey | family | consisted | of | Snap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | , | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | 由……组成 | 的 | 折断 | , |

除此之外，鲍勃西家族还包括斯纳普，

[ðə; ði][bɪg][dɔ:g] [hu:] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] [trɪks] ,

| the | big | dog | who | once | had | been | in | a | circus | and | could | do | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 狗 | WHO | 一次 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 马戏团 | 和 | 可以 | 做 | 技巧 | , |

那只曾经在马戏团表演过、会耍把戏的大狗，

[ænd; ənd] [snuːp] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

| and | Snoop | , | the | black | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史努比 | , | 这 | 黑色的 | 猫 | . |

还有那只黑猫史努比。

[ðiːz] [pets] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [wer'evər] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sʌmər]

| These | pets | were | taken | along | wherever | the | Bobbsey | twins | went | on | their | Summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 宠物 | 是 | 已采取 | 沿着 | 无论 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 去 | 在 | 他们的 | 夏天 |

[və'keiʃənz] .

| vacations | . |
|---|---|
| 假期 | . |

鲍勃西双胞胎每次暑假去哪里度假，都会带着这些宠物。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] [spend] [iːtʃ] ['sʌmər] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]

| For | the | Bobbseys | used | to | spend | each | Summer | either | in | the | mountains | or | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | 用过的 | 到 | 花费 | 每个 | 夏天 | 任何一个 | 在 | 这 | 山脉 | 或者 | 在 | 这 |

['siːʃɔːr] .

| seashore | . |
|---|---|
| 海滨 | . |

博布西一家过去常常每年夏天要么在山里，要么在海边度过。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd]

| The | second | book | tells | about | the | good | time | they | had | in | the | country | while | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 书 | 讲述 | 关于 | 这 | 好的 | 时间 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 国家 | 尽管 | 这 | 第三 |

[wʌn] [telz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| one | tells | of | their | adventures | at | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 讲述 | 的 | 他们的 | 冒险 | 在 | 这 | 支撑 | . |

第二本书讲述了他们在乡下度过的美好时光，而第三本书则讲述了他们在海边的冒险经历。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl] , " [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] ,

| " | The | Bobbsey | Twins | at | School | , | " | is | the | name | of | the | fourth | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 学校 | , | " | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 第四 | 书 | , |

《鲍勃西双胞胎上学记》是第四本书的书名。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ]

| and | in | that | I | had | the | pleasure | of | telling | you | the | many | good | times | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 讲述 | 你 | 这 | 许多 | 好的 | 时代 | 他们 |

[hæd; həd] [ðer; ðər] .

| had | there | . |
|---|---|---|
| 有 | 那里 | . |

于是，我便有幸向你们讲述了他们在那里度过的许多美好时光。

['leɪtər] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] " [snoʊ] [lɑːdʒ] " [ænd; ənd] [helpt] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

| Later | on | they | went | to | " | Snow | Lodge | " | and | helped | solve | a | mystery | , | while | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 他们 | 去 | 到 | " | 雪 | 小屋 | " | 和 | 帮助 | 解决 | 一个 | 神秘 | , | 尽管 | 在 | 这 |

['haʊsboʊt] ,

| houseboat | , |
|---|---|
| 船屋 | , |

后来，他们去了“雪屋”，并在船屋上帮助破获了一个谜团。

['bluːbɜːrd] , [wer] [ðeɪ] [spent] [wʌn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['stoʊəweɪ] , " [ænd; ənd] ,

| Bluebird | , | where | they | spent | one | vacation | , | they | found | a | " | stowaway | , | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝鸟 | , | 在哪里 | 他们 | 花费 | 一 | 假期 | , | 他们 | 成立 | 一个 | " | 偷渡者 | , | " | 和 | , |

他们在蓝鸟镇度过了一个假期，在那里他们发现了一个“偷渡者”，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

| if | you | want | to | know | what | that | is | , | I | advise | you | to | read | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | , | 我 | 建议 | 你 | 到 | 读 | 这 | 书 | . |

如果你想知道那是什么，我建议你读读这本书。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ,

| " | The | Bobbsey | Twins | at | Meadow | Brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 草地 | 溪 | , |

“梅多布鲁克的博布西双胞胎

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌn] .

| " | is | the | name | of | the | book | just | before | this | present | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 书 | 只是 | 前 | 这 | 展示 | 一 | . |

这是本书的前一本书的书名。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['bɑːbsiː] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['glɔːriəs]

| On | the | farm | of | Uncle | Daniel | Bobbsey | the | twins | had | had | a | most | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 农场 | 的 | 叔叔 | 丹尼尔 | 鲍勃西 | 这 | 双胞胎 | 有 | 有 | 一个 | 最多 | 辉煌 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

在丹尼尔·鲍勃西叔叔的农场里，这对双胞胎度过了一段无比快乐的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ - ]

| and | they | were | on | their | way | home | in | the | train | when | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 家 | 在 | 这 | 火车 | 什么时候 | [ | - | ] |

他们当时正乘火车回家，途中[23]

[ðə; ði] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːst]

| the | fresh | air | children | got | aboard | , | and | Tommy | Todd | told | the | story | about | his | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 空气 | 孩子们 | 得到 | 船上 | , | 和 | 汤米 | 托德 | 讲述 | 这 | 故事 | 关于 | 他的 | 丢失的 |

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

孩子们上了飞机，呼吸着新鲜空气，汤米·托德讲述了他失踪父亲的故事。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz]

| Then | had | come | the | sudden | stop | , | and | Bert | had | seen | the | men | with | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 来 | 这 | 突然 | 停止 | , | 和 | 伯特 | 有 | 已见 | 这 | 男人 | 和 | 枪支 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

| outside | the | train | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 火车 | . |

火车突然停了下来，伯特看到火车外面有几个持枪的人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ 'rɔbəz ] , [næn; nɑːn] , " [b\\:t] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| " | I | tell | you | they | are | robbers | , | Nan | , | " | Bert | whispered | to | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 他们 | 是 | 强盗 | , | 楠 | , | " | 伯特 | 低声说道 | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

“我告诉你，他们是强盗，楠，”伯特低声对妹妹说。

" [lʊk] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

| " | Look | , | one | of | ' | em | has | a | mask | on | his | face | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 一 | 的 | - | 呃 | 有 | 一个 | 面具 | 在 | 他的 | 脸 | . | " |

“你看，其中一个脸上戴着口罩。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn] .

| " | That's | so | , | " | agreed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 同意 | 楠 | . |

“确实如此，”楠同意道。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

| " | Oh | , | I | wonder | what | it | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 是 | ! | " |

“哦，我真想知道那是什么！”

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .

| " | Don't | be | afraid | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕的 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“别害怕！”伯特喊道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

| " | I | guess | they | won't | come | in | this | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 惯于 | 来 | 在 | 这 | 车 | . |

“我猜他们不会坐这辆车来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第2/10页

['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] .
**Father won't let them .**
父亲 惯于 让 他们 .

父亲不会让他们这么做的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [mæskt] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
**" By this time Flossie and Freddie had also seen the masked men with their**
" 经过 这 时间 弗洛西 和 弗雷迪 有 还 已见 这 戴面具 男人 和 他们的
['gʌnz] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ,
**guns standing along the track ,**
枪支 常设 沿着 这 追踪 ,

这时，弗洛西和弗雷迪也看到了那些蒙面持枪男子站在铁轨旁。

[ænd; ənd] ['fredi] [kraɪd] :
**and Freddie cried :**
和 弗雷迪 哭 :

弗雷迪哭了:

" [oʊ] , [lʊk] !
**" Oh , look !**
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ 'hæləu'iːn ] .
**It's just like Hallowe'en .**
它是 只是 喜欢 万圣节 .

就像万圣节一样。

[ðeɪv] [gɑːt] [fɔːls] ['feɪsɪz] [ɑːn] !
**They've got false faces on !**
他们有 得到 错误的 面孔 在 !

他们戴着假面具!

" ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [læft] [æt; ət] [ðɪs] . [ - ]
**" Many in the car laughed at this . [ 24 ]**
" 许多 在 这 车 笑了 在 这 . [ - ]

“车里很多人对此都笑了。[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[snæp] [ænd; ənd] [snuːp]
**SNAP AND SNOOP**
折断 和 史努比

快照和窥探

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]
**The train on which the Bobbsey twins were coming back from the country**
这 火车 在 哪个 这 鲍勃西 双胞胎 是 未来 后退 从 这 国家
[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
**had now been stopping for several minutes .**
有 现在 到过 停止 为了 一些 分钟 .

鲍勃西双胞胎从乡下乘坐的火车已经停了好几分钟了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

| There | was | no | sign | of | a | station | on | either | side | of | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 车站 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 追踪 | , |

铁轨两侧都没有车站的迹象。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənd] ['wɪndoʊz] .

| as | could | be | told | by | those | who | put | their | heads | out | of | the | opened | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | 是 | 讲述 | 经过 | 那些 | WHO | 放 | 他们的 | 头部 | 出去 | 的 | 这 | 打开 | 视窗 | . |

那些把头伸出敞开的窗户的人就能看出这一点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

| And | Mr | . | Bobbsey | had | not | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 不是 | 来 | 后退 | . |

鲍勃西先生还没有回来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | wonder | if | anything | has | happened | , | " | remarked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 任何事物 | 有 | 发生 | , | " | 评论 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“不知道是不是发生了什么事，”鲍勃西太太说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , ['mʌðər] , " ['ɔːfərd] [b\\:t] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

| " | I'll | go | and | find | out | , | Mother | , | " | offered | Bert | , | getting | up | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 寻找 | 出去 | , | 母亲 | , | " | 提供 | 伯特 | , | 获得 | 向上 | 从 | 他的 | 座位 | . |

“我去打听一下，妈妈。”伯特说着，从座位上站了起来。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] !

| " | No | , | indeed | , | I | can't | let | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 我 | 不能 | 让 | 你 | ! |

“不，我绝对不能让你这么做！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

| " | his | mother | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 回答 | . |

“他母亲回答道。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Your | father | would | not | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 会 | 不是 | 喜欢 | 它 | . |

你父亲不会喜欢的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['moʊmənt] . "

| He | may | be | back | any | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 后退 | 任何 | 片刻 | . | " |

他随时可能回来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [mæm, mɑːm, məm] ,

| " | I | don't | believe | anything | much | has | happened | , | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 任何事物 | 很多 | 有 | 发生 | , | 女士 | , |

“我不认为发生了什么大事，女士。”

" [sed] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | said | a | man | across | the | aisle | from | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 男人 | 穿过 | 这 | 走道 | 从 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“坐在鲍勃西太太对面过道的一位男士说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][men] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

| " | I | can | see | some | men | up | near | the | engine | , | but | they | are | talking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 一些 | 男人 | 向上 | 靠近 | 这 | 引擎 | , | 但 | 他们 | 是 | 说 | 和 |

['læfɪŋ] . " [ - ]

| laughing | . | " | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | . | " | [ | - | ] |

“我看到一些男人在机车附近，但他们正在说话和大笑。”[25]

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːnt] [ ˈrɔbəz ] , " [sed] [ˈfredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [b\\ːt] , " - [kɔːz] [ ˈrɔbəz ]
" Then they aren't robbers , " said Freddie to his older brother Bert , " ' cause robbers
" 然后 他们 不是 强盗 , " 说 弗雷迪 到 他的 老 兄弟 伯特 , " - 原因 强盗
[ˈwʊdnt] [læf] . "
wouldn't laugh . "
不会 笑 . "

“那他们就不是强盗，”弗雷迪对他的哥哥伯特说，“因为强盗不会笑。”

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [treɪn] [ ˈrɔbəz ] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈfeɪsɪz] [ɑːn] ? "
" Well , if they're not train robbers why have they guns and false faces on ? "
" 出色地 , 如果 它们是 不是 火车 强盗 为什么 有 他们 枪支 和 错误的 面孔 在 ? "
[æskt] [b\\ːt] .
asked Bert .
问 伯特 .

“如果他们不是火车劫匪，为什么他们会带着枪，还戴着假面具呢？”伯特问道。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] — [seɪm] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈtend] - [pleɪz] , "
" Maybe they're just making believe — same as when we have pretend - plays , "
" 或许 它们是 只是 制作 相信 — 相同的 作为 什么时候 我们 有 假装 - 演出 , "
[pʊt] [ɪn] [ˈflɔːsi] .
put in Flossie .
放 在 弗洛西 .

“也许他们只是在假装——就像我们玩角色扮演游戏一样，”弗洛西插嘴道。

" [duː][juː; jʊ] [prɪˈtend] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] ? " [æskt] [ˈtɑːmi] [ˈtɑːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər]
" Do you pretend , and make believe ? " asked Tommy Todd , of the two younger
" 做 你 假装 , 和 制作 相信 ? " 问 汤米 托德 , 的 这 二 年轻
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

“你们会假装吗？”双胞胎中年纪较小的汤米·托德问道。

" [oʊ] , [jes] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [ˈfredi] [sed] .
" Oh , yes , lots of times , " Freddie said .
" 哦 , 是的 , 很多 的 时代 , " 弗雷迪 说 .

“哦，是的，很多次，”弗雷迪说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [weɪ] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "
" We have heaps of fun that way ; don't you ? "
" 我们 有 堆积如山 的 乐趣 那 方式 ; 不 你 ? "

“我们那样做很有趣，你们不觉得吗？”

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [ˈænsər] [ˈtɑːmi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Sometimes , " answered Tommy in a low voice .
" 有时 , " 回答 汤米 在 一个 低的 嗓音 .

“有时候，”汤米低声回答道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [prɪˈtend] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər]
" Sometimes I pretend I have gone off in a ship , and that I've found my father
" 有时 我 假装 我 有 已消失 离开 在 一个 船 , 和 那 我已经 成立 我的 父亲
.
:
.

“有时候我会假装自己乘船出海，找到了我的父亲。”

[aɪ] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [təˈgeðər] .
I make believe that he and I are sailing together .
我 制作 相信 那 他 和 我 是 帆船 一起 .

我假装和他一起航行。

[ænd; ənd][oʊ] !

| And | oh | ! |
|---|---|---|
| 和 | 哦 | ! |

哦!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [truː] ! "

| how | I | wish | it | would | come | true | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | 它 | 会 | 来 | 真的 | ! | " |

我多么希望它能成真!

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] — [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['flɔːsi] ['sɔːftli] ,

| " | Maybe | it | will | — | some | day | , | " | said | Flossie | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 将要 | — | 一些 | 天 | , | " | 说 | 弗洛西 | 轻轻 | , |

“也许有一天会的,”弗洛西轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['tɑːmiːz] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| as | she | patted | Tommy's | hand | which | was | on | the | back | of | the | seat | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 轻拍 | 汤米的 | 手 | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 座位 | 在 | 正面 | 的 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她轻轻拍了拍放在前面座椅靠背上的汤米的手。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

| " | I | must | go | out | and | see | what | is | keeping | your | father | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 是 | 保持 | 你的 | 父亲 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 |

[æt; ət] [læst] .

| at | last | . |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | . |

“我得出去看看你父亲究竟有什么事耽搁了,”鲍勃西太太最后说道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

| " | Something | must | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | . |

肯定出事了。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] .

| You | children | stay | here | with | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 孩子们 | 停留 | 这里 | 和 | 迪娜 | . |

你们孩子们留在这里陪迪娜。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| Nan | and | Bert | , | you | look | after | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 伯特 | , | 你 | 看 | 后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

Nan 和 Bert，你们照顾好 Flossie 和 Freddie。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ - ]

| " | But | there | was | no | need | for | Mrs | . | Bobbsey | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 太太 | . | 鲍勃西 | [ | - | ] |

“但是没有必要让鲍勃西夫人[26]

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

| to | leave | the | car | for | , | just | then | , | her | husband | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 这 | 车 | 为了 | , | 只是 | 然后 | , | 她 | 丈夫 | 来了 | 在 | . |

正当她要下车时，她的丈夫进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌz; wəz]

| He | was | smiling | , | and | that | seemed | to | show | that | nothing | very | serious | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 微笑 | , | 和 | 那 | 似乎 | 到 | 展示 | 那 | 没有什么 | 非常 | 严肃的 | 曾是 |

[ðə; ði] ['mætər] .

| the | matter | . |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | . |

他面带微笑，这似乎表明没什么大事发生。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [bˈˈːt] .
" What is it ? " asked Bert .
" 什么 是 它 ? " 问 伯特 .

“那是什么？”伯特问道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ? " [ˈfredi] [diˈmɑːndid] .
" Are the men playing a game ? " Freddie demanded .
" 是 这 男人 玩耍 一个 游戏 ? " 弗雷迪 要求 .

“这些人是在玩游戏吗？”弗雷迪质问道。

" [ɪz][ðə; ði][treɪn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [bɔɪz] .
" Is the train off the track ? " asked one of the fresh air boys .
" 是 这 火车 离开 这 追踪 ? " 问 一 的 这 新鲜的 空气 男孩们 .

“火车脱轨了吗？”一个在户外玩耍的男孩问道。

" [aɪ] [hoʊps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈnoʊbɑːdi][ɪz][hɜːrt] , - [kɔːz] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
" I hopes it is — that is , if nobody is hurt , ' cause then we won't have to
" 我 希望 它 是 — 那 是 , 如果 无人 是 伤害 , - 原因 然后 我们 惯于 有 到
[goʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

“我希望如此——也就是说，如果没有人受伤，因为那样我们就不用回家了。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
and maybe we can go back to the country . "
和 或许 我们 能 去 后退 到 这 国家 . "

或许我们可以回国了。

" [noʊ] , [ðə; ði][treɪn] [ˈiznt] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .
" No , the train isn't off the track , " answered Mr . Bobbsey .
" 不 , 这 火车 不是 离开 这 追踪 , " 回答 先生 . 鲍勃西 .

“不，火车没有脱轨，”鲍勃西先生回答道。

" [its] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [baɪ] [mæskt] [ ˈrɔbəz ] . "
" It's a hold - up by masked robbers . "
" 它是 一个 抓住 - 向上 经过 戴面具 强盗 . "

“这是一起蒙面劫匪抢劫案。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [bˈˈːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
What'd I tell you ? " cried Bert to his brother and sisters .
什么 我 告诉 你 ? " 哭 伯特 到 他的 兄弟 和 姐妹 .

“我跟你们说过什么？”伯特对他的兄弟姐妹们喊道。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæskt] [ ˈrɔbəz ] . "
" I knew they were masked robbers . "
" 我 知道 他们 是 戴面具 强盗 . "

“我知道他们是蒙面劫匪。”

" [bʌt; bət][ˈoʊnli] [meɪk] - [bɪˈliːv] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" But only make - believe , " went on Mr . Bobbsey , still smiling .
" 但 仅有的 制作 - 相信 , " 去 在 先生 . 鲍勃西 , 仍然 微笑 .

“但那只是假装而已，”鲍勃西先生继续说道，脸上仍然带着微笑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] , [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'tend] ['rɑːbəri] [fɔːr; fər]
" **This** **is** **a** **hold** **-** **up** **,** **or** **stopping** **of** **the** **train** **,** **and** **a** **pretend** **robbery** **for**
" 这 是 一个 抓住 - 向上 , 或者 停止 的 这 火车 , 和 一个 假装 抢劫 为了
['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "
**moving** **pictures** **.** **"**
移动 图片 . "

“这是一起抢劫案，或者说是拦停火车，然后假装抢劫电影。”

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**"** **Moving** **pictures** **!** **"** **cried** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 移动 图片 ! " 哭 太太 . 鲍勃西 .

“会动的画面！”鲍勃西太太喊道。

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌp] [frʌnt] , [nɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] .
**There** **is** **a** **man** **up** **front** **,** **near** **the** **engine** **,** **with** **a** **moving** **picture** **camera** **.**
那里 是 一个 男人 向上 正面 , 靠近 这 引擎 , 和 一个 移动 图片 相机 .

前面靠近发动机的地方有一个人，拿着一台移动摄像机。

[wɪð; wɪθ] [ - ]
**With** **[** **27** **]**
和 [ - ]

[27]

[hɪm; ɪm][ɑːr; ər][sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [drest] [ʌp] —
**him** **are** **some** **men** **and** **women** **,** **actors** **and** **actresses** **,** **dressed** **up** **—**
他 是 一些 男人 和 女性 , 演员 和 女演员 , 穿着 向上 —
[sʌm; səm] [laɪk] ['pæsndʒə˞] ,
**some** **like** **passengers** **,**
一些 喜欢 乘客 ,

其中一些人，包括男男女女、演员，都盛装打扮——有的像乘客，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ 'rɔbəz ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['feɪsɪz] [ɑːn] .
**such** **as** **we** **are** **,** **and** **others** **like** **robbers** **,** **with** **false** **faces** **on** **.**
这样的 作为 我们 是 , 和 其他的 喜欢 强盗 , 和 错误的 面孔 在 .

像我们这样的人，以及像强盗一样的人，都戴着虚假的面具。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][stɑːp][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
**They** **wanted** **the** **train** **to** **stop** **so** **they** **could** **get** **a** **picture** **of** **that** **,**
他们 通缉 这 火车 到 停止 所以 他们 可以 得到 一个 图片 的 那 ,

他们想让火车停下来，这样他们就可以拍张照片了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] ['muːvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə]
**for** **it** **would** **be** **a** **funny** **movie** **of** **a** **train** **robbery** **without** **a** **train** **to**
为了 它 会 是 一个 有趣的 电影 的 一个 火车 抢劫 没有 一个 火车 到
[biː; bi] [siːn] . "
**be** **seen** **.** **"**
是 已见 . "

因为如果拍成一部没有火车的火车劫案电影，那就太滑稽了。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [stɑːp][ðə; ði] [treɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**"** **And** **did** **they** **actually** **stop** **the** **train** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 和 做过 他们 实际上 停止 这 火车 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“他们真的拦下火车了吗？”鲍勃西太太问道。

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [red] [flæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stɑ:pt] .

| They | held | up | a | red | flag | and | the | engineer | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 向上 | 一个 | 红色的 | 旗帜 | 和 | 这 | 工程师 | 停止 | . |

他们举起红旗，工程师停了下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

| But | it | was | all | right | , | for | he | knew | it | was | going | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 为了 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 完毕 | . |

但这没关系，因为他知道这件事一定会完成。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

| It | was | all | arranged | for | ahead | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 安排 | 为了 | 前方 | 的 | 时间 | . |

这一切都是事先安排好的。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [teɪk] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

| Now | , | if | you | like | , | you | may | come | out | and | see | them | take | moving | pictures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 你 | 可能 | 来 | 出去 | 和 | 看 | 他们 | 拿 | 移动 | 图片 | . | " |

现在，如果你愿意，可以出来看看他们拍摄电影。”

" [wel] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | Well | , | who | would | have | thought | that | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | WHO | 会 | 有 | 想法 | 那 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“哎呀，谁能想到呢！”伯特喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['mæsks] [ɑ:n] [wɜ:r; wər] [ 'rɔbəz ] .

| " | I | was | sure | the | men | with | masks | on | were | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 当然 | 这 | 男人 | 和 | 面具 | 在 | 是 | 强盗 | . |

“我当时确信那些戴面具的人是强盗。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] . "

| And | they're | only | taking | a | moving | picture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 仅有的 | 采取 | 一个 | 移动 | 图片 | . | " |

他们只是在拍摄动态影像而已。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['θi:ətər] ['æftərwərd] , " [sed] [næn; nɑ:n] .

| " | I'd | like | to | see | it | in | a | theatre | afterward | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 在 | 一个 | 剧院 | 之后 | , | " | 说 | 楠 | . |

“之后我想去电影院看一遍，”楠说道。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] [ðɪs]

| " | Don't | you | remember | what | fun | it | was | when | we | were | in | the | movies | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 什么 | 乐趣 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 电影 | 这 |

['sʌmər] ? "

| Summer | ? | " |
|---|---|---|
| 夏天 | ? | " |

“你难道不记得今年夏天我们一起看电影有多开心了吗？”

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['ri:əli] ? " [æskt] ['tɑ:mi] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [twɪnz] [aʊt]

| " | Were | you | in | them | , | really | ? | " | asked | Tommy | as | he | followed | the | twins | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 他们 | , | 真的 | ? | " | 问 | 汤米 | 作为 | 他 | 随后 | 这 | 双胞胎 | 出去 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] . [ - ]

| of | the | car | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车 | . | [ | - | ] |

“你们真的在里面吗？”汤米跟着双胞胎下了车，问道。[28]

" [jes] , [wi:; wi] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Yes | , | we | acted | a | little | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 行动 | 一个 | 小的 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“是的，我们演了点戏，”伯特说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋkəlz] [fɑːrm] .

| " | There | was | a | make | - | believe | battle | being | taken | near | our | uncle's | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 制作 | - | 相信 | 战斗 | 存在 | 已采取 | 靠近 | 我们的 | 叔叔的 | 农场 | . |

“在我们叔叔的农场附近，正在进行一场模拟战斗。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| We | went | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 手表 | . |

我们去看了。

[ðeɪ] ['faɪərd] ['kænən] [ænd; ənd] ['gʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔːrsɪz] — — "

| They | fired | cannon | and | guns | , | and | had | horses | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被解雇 | 大炮 | 和 | 枪支 | , | 和 | 有 | 马匹 | — | — | " |

他们发射大炮和枪支，还有马匹——

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] !

| " | And | the | men | and | horses | were | shot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | 和 | 马匹 | 是 | 射击 | ! |

“然后人和马都被枪杀了！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fredi] .

| " | interrupted | Freddie | . |
|---|---|---|---|
| " | 中断 | 弗雷迪 | . |

“弗雷迪打断了我。”

" ['oʊnli] [prɪ'tend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muvɪz]

| " | Only | pretend | , | of | course | , | but | I | was | there | and | I | was | in | the | movies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 假装 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 我 | 曾是 | 那里 | 和 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 电影 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

“当然只是假装的，但我确实在那里，而且我还参演了电影。”

[aɪ]['æktɪd][ænd; ənd][soʊ][dɪd][næn; nɑːn] .

| I | acted | and | so | did | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 行动 | 和 | 所以 | 做过 | 楠 | . |

我和楠都参与了演出。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['duːɪŋ]

| And | I | fell | in | the | brook | and | the | man | made | a | moving | picture | of | me | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跌倒 | 在 | 这 | 溪 | 和 | 这 | 男人 | 制成 | 一个 | 移动 | 图片 | 的 | 我 | 正在做 |

[ðæt] ! "

| that | ! | " |
|---|---|---|
| 那 | ! | " |

我掉进了小溪里，那个人竟然把我掉进小溪里的画面拍成了动态影像！

" [dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Did | they | really | ? | " | asked | one | of | the | fresh | air | ladies | of | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 真的 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 女士们 | 的 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“真的吗？”鲍勃西太太的一位参加户外运动的女士问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['sʌmər] , " [ɪk'spleɪnd]

| " | Yes | , | the | children | were | in | the | moving | pictures | a | little | this | Summer | , | " | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 孩子们 | 是 | 在 | 这 | 移动 | 图片 | 一个 | 小的 | 这 | 夏天 | , | " | 解释 |

['frɛdiz] ['mʌðər] .

| Freddie's | mother | . |
|---|---|---|
| 弗雷迪的 | 母亲 | . |

“是的，孩子们今年夏天参演了一些电影，”弗雷迪的母亲解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz]

| " | It | was | all | unexpected | , | but | we | did | not | mind | , | for | it | was | all | outdoors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 意外 | , | 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 头脑 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 全部 | 户外 |

.

:

.

“这一切都出乎意料，但我们并不介意，因为这一切都在户外进行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| It | was | fun | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乐趣 | 为了 | 他们 | . |

他们觉得很有趣。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [rɪˈmembər] [haʊ] ['fredi]

| " | Those | of | you | who | have | read | the | book | before | this | one | will | remember | how | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 读 | 这 | 书 | 前 | 这 | 一 | 将要 | 记住 | 如何 | 弗雷迪 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːəli] [dɪd][ækt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

| and | the | others | really | did | act | before | the | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 真的 | 做过 | 行为 | 前 | 这 | 相机 | . |

“那些读过这本书的人应该还记得弗雷迪和其他人当初在镜头前的真实表现。”

" [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

| " | Say | , | I'd | like | to | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | ID | 喜欢 | 到 | 做 | 那 | ! |

“我说，我也想那样做！”

" [kraɪd] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] .

| " | cried | Tommy | with | shining | eyes | as | he | heard | what | the | Bobbseys | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 汤米 | 和 | 灼灼 | 眼睛 | 作为 | 他 | 听到 | 什么 | 这 | - | 有 | 完毕 | . |

“听到鲍勃西一家所做的事情，汤米眼睛闪闪发光，惊叫道。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ! "

| " | It | must | have | been | great | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 伟大的 | ! | " |

“那一定很棒！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , " ['fredi] [sed] .

| " | It | was | fun | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 乐趣 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“这很有趣，”弗雷迪说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [wɔːk] [ - ]

| By | this | time | they | were | out | of | the | train | , | walk | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 火车 | , | 走 | [ | - | ] |

这时他们已经下了火车，步行[29]

[ɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| ing | up | toward | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ing | 向上 | 朝向 | 这 | 引擎 | . |

向上朝向发动机。

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| About | it | were | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 是 | 男人 | 和 | 女性 | , |

周围有男有女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɑːks][ɑːn] [θriː] [legz] ['graɪndɪŋ] [əˈweɪ]

| and | the | children | saw | a | man | with | a | black | box | on | three | legs | grinding | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 锯 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 黑色的 | 盒子 | 在 | 三 | 腿 | 研磨 | 离开 |

[æt; ət][ə; eɪ][kræŋk] .

| at | a | crank | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 曲柄 | . |

孩子们看到一个男人带着一个三条腿的黑色盒子，正在不停地转动曲柄。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [sed] [bʊ\\:t] .
**" He's taking the moving pictures , " said Bert .**
" 他是 采取 这 移动 图片 , " 说 伯特 .

“他正在拍摄动态影像，”伯特说。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] .
**" Why — why ! " exclaimed Flossie as she came closer .**
" 为什么 — 为什么 ! " 惊呼 弗洛西 作为 她 来了 更近 .

“为什么——为什么！”弗洛西一边走近一边惊呼道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ! "
**" It's the same man who took our pictures at Meadow Brook ! "**
" 它是 这 相同的 男人 WHO 采取 我们的 图片 在 草地 溪 ! "

“就是他，之前在梅多布鲁克给我们拍照的那个人！”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
**" So it is , " agreed Nan .**
" 所以 它 是 , " 同意 楠 .

“的确如此，”楠同意道。

" [its] ['mɪstər] . [ 'westən ] . "
**" It's Mr . Weston . "**
" 它是 先生 . 韦斯顿 . "

“是韦斯顿先生。”

" [jes] , ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" Yes , he's the same one , " said Mr . Bobbsey .**
" 是的 , 他是 这 相同的 一 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“是的，就是他，”鲍勃西先生说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ]
**" I told him you children were on the train and he asked me to fetch**
" 我 讲述 他 你 孩子们 是 在 这 火车 和 他 问 我 到 拿来
[juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**you up to see him .**
你 向上 到 看 他 .

“我告诉他你们孩子在火车上，他让我去接你们去见他。”

" [wen] ['mɪstər] . [ 'westən ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd]
**" When Mr . Weston had finished taking the pictures of the actors and**
" 什么时候 先生 . 韦斯顿 有 完成的 采取 这 图片 的 这 演员 和
['æktrəsɪz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] [mæskt] [men] ,
**actresses who had to pretend they were being robbed by the masked men ,**
女演员 WHO 有 到 假装 他们 是 存在 被抢劫 经过 这 戴面具 男人 ,

“当韦斯顿先生拍完那些假装被蒙面人抢劫的演员们的照片后，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
**he spoke to the Bobbsey twins .**
他 辐 到 这 鲍勃西 双胞胎 .

他与鲍勃西双胞胎交谈过。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [muvɪz] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] .
**" Don't you want to act for the movies again ? " he asked , laughing .**
" 不 你 想 到 行为 为了 这 电影 再次 ? " 他 问 , 笑 .

“你不想再拍电影了吗？”他笑着问。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
**" Oh , yes ! " cried Flossie and Freddie .**
" 哦 , 是的 ! " 哭 弗洛西 和 弗雷迪 .

“哦，是的！”弗洛西和弗雷迪喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I'm | afraid | we | haven't | time | now | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我们 | 还没有 | 时间 | 现在 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“恐怕我们现在没时间了，”博布西太太笑着说。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [hoʊm] [leɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

| " | We | shall | get | home | late | , | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 得到 | 家 | 晚的 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

“我们本来就会很晚才能到家。”

[wen] [ɪz] [ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'gen] ? "

| When | is | the | train | going | to | start | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 这 | 火车 | 去 | 到 | 开始 | 再次 | ? | " |

火车什么时候再次发车?

" ['prɪti] [su:n] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ 'westən ] . [ - ]

| " | Pretty | soon | , | " | answered | Mr | . | Weston | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 很快 | , | " | 回答 | 先生 | . | 韦斯顿 | . | [ | - | ] |

“很快了，”韦斯顿先生回答道。[30]

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [blu:] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

| A | few | more | pictures | were | taken | and | then | the | engineer | blew | the | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 图片 | 是 | 已采取 | 和 | 然后 | 这 | 工程师 | 吹 | 这 | 哨 | . |

又拍了几张照片后，工程师吹响了哨子。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['pi:p(ə)l] [gɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] [raɪd] [ə'weɪ] .

| The | moving | picture | people | got | in | a | big | automobile | to | ride | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 人们 | 得到 | 在 | 一个 | 大的 | 汽车 | 到 | 骑 | 离开 | . |

电影摄制组的人坐上一辆大汽车离开了。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

| " | All | aboard | ! | " | called | the | conductor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " | 称为 | 这 | 导体 | , |

“全体上车！”列车员喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

| waving | his | hand | to | the | engineer | who | was | looking | from | the | window | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 工程师 | WHO | 曾是 | 寻找 | 从 | 这 | 窗户 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kæb] .

| his | cab | . |
|---|---|---|
| 他的 | 出租车 | . |

他朝从驾驶室窗户里往外看的工程师挥了挥手。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! "

| " | All | aboard | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " |

“全体登机！”

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

| " | Come | on | ! | " | cried | Mr | . | Bobbsey | , | and | he | and | the | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 他 | 和 | 这 | 双胞胎 | , |

“快点！”鲍勃西先生喊道，他和双胞胎兄弟一起，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [ə'gen] , ['spi:dɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| as | well | as | the | fresh | air | children | , | were | soon | in | the | car | again | , | speeding | on | toward | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 孩子们 | , | 是 | 很快 | 在 | 这 | 车 | 再次 | , | 超速 | 在 | 朝向 | 莱克波特 | . |

孩子们呼吸着新鲜空气，很快又坐上了车，飞驰向莱克波特。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] , " [sed] ['tɑːmi] ['tɑːd] .
" That's the first time I ever saw moving pictures taken , " said Tommy Todd .
" 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 移动 图片 已采取 , " 说 汤米 托德 .

“那是我第一次看到拍摄动态影像，”汤米·托德说道。

" [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] ['flɔːsi] .
" We go to moving picture shows lots of times , " said Flossie .
" 我们 去 到 移动 图片 演出 很多 的 时代 , " 说 弗洛西 .

“我们经常去看电影，”弗洛西说。

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] , - ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feri] [pleɪz] . "
" I like ' em , ' specially when they have fairy plays . "
" 我 喜欢 - 呃 , - 特别 什么时候 他们 有 仙女 演出 . "

“我喜欢它们，特别是当它们有童话故事的时候。”

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .
" I like ' em too , " replied Tommy .
" 我 喜欢 - 呃 也 , " 回复 汤米 .

“我也喜欢它们，”汤米回答道。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt][get][tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" Only I don't get to see ' em very often .
" 仅有的 我 不 得到 到 看 - 呃 非常 经常 .

“只是我很少有机会见到他们。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['veri] ['meni] ['nikəlz] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
There aren't very many nickels lying loose around our house .
那里 不是 非常 许多 镍币 说谎 松动的 大约 我们的 房子 .

我们家附近很少有散落的五分镍币。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['oʊnli] [meɪk] [faɪv] [sents] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] . "
Sometimes I only make five cents in a whole day . "
有时 我 仅有的 制作 五 分 在 一个 所有的 天 . "

有时候我一天只能挣到五分钱。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bæŋk] , " [sed] ['fredi] .
" Oh , I didn't find out how much money there was in my bank , " said Freddie .
" 哦 , 我 没有 寻找 出去 如何 很多 钱 那里 曾是 在 我的 银行 , " 说 弗雷迪 .

“哦，我还没查清楚我的银行账户里有多少钱呢，”弗雷迪说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
" I was just doing it when the train stopped .
" 我 曾是 只是 正在做 它 什么时候 这 火车 停止 .

“我正在做这件事的时候，火车就停了下来。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][maɪ] ['fɑːðər] . " [ - ]
Wait a minute , Tommy , and I'll ask my father . " [ 31 ]
等待 一个 分钟 , 汤米 , 和 患病的 问 我的 父亲 . " [ - ]

等一下，汤米，我去问问我爸爸。[31]

[bæk] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] " ['faɪərmən] " [went] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ,
Back once more the chubby little " fireman " went to where his father sat ,
后退 一次 更多的 这 胖乎乎的 小的 " 消防队员 " 去 到 在哪里 他的 父亲 卫星 ,

胖乎乎的小“消防员”又一次回到他父亲坐着的地方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and again he asked the question about the money ,
和 再次 他 问 这 问题 关于 这 钱 ,

他又一次问起了钱的问题，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [siː] ['kæptɪn] .
and about buying a ship to search for the lost sea captain .
和 关于 购买 一个 船 到 搜索 为了 这 丢失的 海 队长 .

以及购买一艘船去寻找失踪的船长。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | What's | all | this | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | 在 | 惊喜 | . |

“这都是些什么？”鲍勃西先生惊讶地问道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tɑːmi] ['tɑːd] ? "

| " | Who | is | this | Tommy | Todd | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 汤米 | 托德 | ? | " |

“这个汤米·托德是谁？”

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [er] [bɔɪz] , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | He's | one | of | the | fresh | air | boys | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一 | 的 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 男孩们 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“他是喜欢呼吸新鲜空气的人之一，”弗雷迪回答道。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['flɔːsi] . "

| " | There | he | is | in | the | seat | ahead | of | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | 在 | 这 | 座位 | 前方 | 的 | 弗洛西 | . | " |

“他就坐在弗洛西前面的座位上。”

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['naɪsɪst] [bɔɪz] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [freʃ] [er] ['leɪdi] .

| " | He | is | one | of | our | nicest | boys | , | " | put | in | Miss | Carter | , | the | fresh | air | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 最友善的 | 男孩们 | , | " | 放 | 在 | 错过 | 卡特 | , | 这 | 新鲜的 | 空气 | 女士 | . |

“他是我们这里最好的孩子之一，”负责推广新鲜空气的卡特小姐插话道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

| " | I | was | so | glad | we | could | send | him | out | to | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 我们 | 可以 | 发送 | 他 | 出去 | 到 | 这 | 农场 | . |

“我很高兴我们能把他送到农场去。”

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [nɪr] [ðə; ði] [dʌmps] ,

| He | lives | with | his | grandmother | on | the | outskirts | of | the | city | near | the | dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 和 | 他的 | 祖母 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | 靠近 | 这 | 倾倒 | , |

他和祖母住在城郊垃圾场附近。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] , ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [niːt] .

| and | , | though | the | home | is | a | very | poor | one | , | Mrs | . | Todd | keeps | it | very | neat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 家 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 一 | , | 太太 | . | 托德 | 保持 | 它 | 非常 | 整洁的 | . |

虽然房子很破旧，但托德太太把它收拾得非常整洁。

[ʃiː; ʃi] [soʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

| She | sews | for | a | living | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缝纫 | 为了 | 一个 | 活的 | . | " |

她以缝纫为生。

" ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] ,

| " | Tommy's | father | was | lost | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米的 | 父亲 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 海 | , |

汤米的父亲在海上失踪了，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , "

| and | Tommy | and | I | are | going | to | rescue | him | from | a | desert | island | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤米 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 救援 | 他 | 从 | 一个 | 沙漠 | 岛 | , | " |

[kraɪd] ['fredi] ['iːgərli] .

| cried | Freddie | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 哭 | 弗雷迪 | 急切地 | . |

“我和汤米要把他从荒岛上救出来，”弗雷迪急切地喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn] [maɪ] [bæŋk] , ['dædi] ? "

| " | How | much | money | have | I | in | my | bank | , | Daddy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 钱 | 有 | 我 | 在 | 我的 | 银行 | , | 爸爸 | ? | " |

“爸爸，我的银行账户里有多少钱？”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['riːəli] ['ʃɪprekt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrtər] .

| " | Was | his | father | really | shipwrecked | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | of | Miss | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他的 | 父亲 | 真的 | 遭遇海难 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | 的 | 错过 | 卡特 | . |

“他父亲真的遭遇海难了吗？”鲍勃西先生问卡特小姐。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [jes] .

| " | I | believe | he | was | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他 | 曾是 | , | 是的 | . |

“我相信他是，是的。”

[bɪ'fɔːr] [ðen] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [lɪvd] [wel] .

| Before | then | Tommy | and | his | grandmother | lived | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 然后 | 汤米 | 和 | 他的 | 祖母 | 居住地 | 出色地 | . |

在此之前，汤米和他的祖母过着幸福的生活。

[wiː; wi] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [pʊr] . " [ - ]

| We | help | them | all | we | can | , | but | there | are | so | many | poor | . | " | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 帮助 | 他们 | 全部 | 我们 | 能 | , | 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 贫穷的 | . | " | [ | - | ] |

我们尽我们所能帮助他们，但穷人实在太多了。[32]

" ['tɑːmi] [kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .

| " | Tommy | can | run | errands | , | " | put | in | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 能 | 跑步 | 跑腿 | , | " | 放 | 在 | 弗雷迪 | . |

“汤米可以跑腿，”弗雷迪说道。

" [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [fɪtʃ] , ['aʊər; ɑːr] ['groʊsər] , ['æftər] [skuːl] .

| " | He | works | for | Mr | . | Fitch | , | our | grocer | , | after | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 作品 | 为了 | 先生 | . | 惠誉 | , | 我们的 | 杂货商 | , | 后 | 学校 | . |

“他放学后在我们杂货店老板菲奇先生那里工作。”

['hiːz] [strɔːŋ] , ['tɑːmi] [ɪz] .

| He's | strong | , | Tommy | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 强的 | , | 汤米 | 是 | . |

汤米很强壮。

[hiː; hi] [geɪnd] [tuː] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| He | gained | two | pounds | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 二 | 磅 | 在 | 这 | 国家 | . |

他在乡下长了两磅。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['haɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dædi] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm]

| Maybe | you | could | hire | him | to | run | errands | for | you | , | Daddy | , | and | pay | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 可以 | 聘请 | 他 | 到 | 跑步 | 跑腿 | 为了 | 你 | , | 爸爸 | , | 和 | 支付 | 他 |

['mʌni] . "

| money | . | " |
|---|---|---|
| 钱 | . | " |

爸爸，或许你可以雇他帮你跑腿，然后付他钱。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] .

| " | He | really | is | a | very | good | boy | , | " | said | Miss | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 真的 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男生 | , | " | 说 | 错过 | 卡特 | . |

“他真是个非常好的孩子，”卡特小姐说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] . "

| " | If | you | could | give | him | any | work | it | would | be | a | charity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 可以 | 给 | 他 | 任何 | 工作 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 慈善机构 | . | " |

“如果能给他安排任何工作，那就算做慈善也好。”

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | I'll | see | about | it | when | we | get | home | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 关于 | 它 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“等我们回家后我再考虑这件事，”鲍勃西先生说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [dʌz] ['soʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | And | you | say | the | grandmother | does | sewing | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 说 | 这 | 祖母 | 做 | 缝纫 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“你说奶奶会缝纫？”鲍勃西太太问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

| " | I | must | look | her | up | , | and | perhaps | I | can | give | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 她 | 向上 | , | 和 | 也许 | 我 | 能 | 给 | 她 | 工作 | . |

“我得找找她，或许我可以给她一份工作。”

[wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [tɑːdz] . "

| We | won't | forget | the | Todds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 忘记 | 这 | 托德 | . | " |

我们不会忘记托德一家。

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [help] ['tɑːmi] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd]

| " | But | can | I | help | Tommy | buy | a | ship | and | go | to | look | on | the | desert | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 能 | 我 | 帮助 | 汤米 | 买 | 一个 | 船 | 和 | 去 | 到 | 看 | 在 | 这 | 沙漠 | 岛 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

| for | his | father | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | ? |

“但我可以帮助汤米买一艘船，去荒岛上寻找他的父亲吗？”

" ['fredi] [diˈmɑːndid] .

| " | Freddie | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 要求 | . |

弗雷迪要求道。

" [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I'll | see | about | it | , | " | promised | Mr | . | Bobbsey | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 关于 | 它 | , | " | 承诺 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我会考虑的，”鲍勃西先生笑着承诺道。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [ɑːn] .

| The | train | rumbled | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 隆隆声 | 在 | . |

火车隆隆驶过。

[sʌm; səm] ['pæsndʒə˞] [gɑːt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

| Some | passengers | got | off | , | and | others | came | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 乘客 | 得到 | 离开 | , | 和 | 其他的 | 来了 | 在 | 木板 | . |

一些乘客下了车，另一些乘客上了车。

[ðə; ði] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [drɪŋks] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

| The | fresh | air | children | got | drinks | of | water | until | there | was | none | left | in | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 空气 | 孩子们 | 得到 | 饮料 | 的 | 水 | 直到 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 左边 | 在 | 这 | 坦克 | . |

孩子们在新鲜空气中喝水，直到水箱里的水一滴不剩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l][fæt][gɜːrl][gɑːt] [stʌk] , [ -

| Some | of | them | crawled | under | the | seats | , | and | one | little | fat | girl | got | stuck | , | [ | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 爬行 | 在下面 | 这 | 座位 | , | 和 | 一 | 小的 | 胖的 | 女孩 | 得到 | 卡住 | , | [ | - |

]

]

有些女孩爬到座位底下，其中一个胖女孩被卡住了[33]。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [siːt] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]

| and | a | brakeman | had | to | come | in | and | raise | the | seat | so | she | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 制动员 | 有 | 到 | 来 | 在 | 和 | 增加 | 这 | 座位 | 所以 | 她 | 可以 | 得到 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

于是，一名列车员不得不进来把座椅抬起来，让她下车。

['ʌðər] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]
**Others raced up and down the aisles until the two ladies in charge of them did**
其他的 比赛 向上 和 向下 这 过道 直到 这 二 女士们 在 收费 的 他们 做过
[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**not know what to do .**
不是 知道 什么 到 做 .

其他人则在过道里跑来跑去，以至于负责看管他们的两位女士都不知道该怎么办了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [helpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**Mr . and Mrs . Bobbsey helped as much as they could .**
先生 . 和 太太 . 鲍勃西 帮助 作为 很多 作为 他们 可以 .

博布西夫妇尽其所能地提供了帮助。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] ,
**" The children don't mean to be troublesome , " said Miss Carter ,**
" 这 孩子们 不 意思是 到 是 麻烦的 , " 说 错过 卡特 ,

“孩子们并非故意惹麻烦，”卡特小姐说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [fʌn] [laɪk] [ðɪs] ,
**" but they don't very often have a chance to have real fun like this ,**
" 但 他们 不 非常 经常 有 一个 机会 到 有 真实的 乐趣 喜欢 这 ,

但他们很少有机会像这样真正地享受乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and they make the most of it .**
和 他们 制作 这 最多 的 它 .

他们充分利用了这一点。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .
**Thank goodness we'll soon be home .**
感谢 善良 出色地 很快 是 家 .

谢天谢地，我们很快就要回家了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['breɪkmən] [kɔːld] :
**" A little later the brakeman called :**
" 一个 小的 之后 这 制动员 称为 :

过了一会儿，制动员喊道：

" ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] !
**" Lakeport !**
" 莱克波特 !

“莱克波特！”

['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ! "
**Lakeport ! "**
莱克波特 ! "

莱克波特！

" [oʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
**" Oh , here we are ! " cried the Bobbsey twins .**
" 哦 , 这里 我们 是 ! " 哭 这 鲍勃西 双胞胎 .

“哦，我们到了！”鲍勃西双胞胎喊道。

" [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flɔːsi] .
**" Come ! " shouted Flossie .**
" 来 ! " 喊叫 弗洛西 .

“快来！”弗洛西喊道。

" ['hɜːri] ! " ['ɜːdʒd] ['fredi] .
**" Hurry ! " urged Freddie .**
" 匆忙 ! " 敦促 弗雷迪 .

“快点！”弗雷迪催促道。

" [dəunt] [fər'get] [snuːp] , ['daɪnə] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Don't forget Snoop , Dinah , " said Nan .
" 不 忘记 史努比 , 迪娜 , " 说 楠 .

“别忘了史努比，黛娜，”南说道。

" [aɪl] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [ænd; ənd] [get] [snæp] , " [sed] [bəːt] ,
" I'll hurry up to the baggage car and get Snap , " said Bert ,
" 患病的 匆忙 向上 到 这 行李 车 和 得到 折断 , " 说 伯特 ,

“我这就去行李车厢接Snap，”伯特说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [ðer; ðər] .
for the dog had to ride there .
为了 这 狗 有 到 骑 那里 .

因为那只狗必须搭车去那里。

" [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ['kæri] ['eni] ['bʌndlz] ? " [æskt] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Can I help you carry any bundles ? " asked Tommy Todd of Mrs . Bobbsey .
" 能 我 帮助 你 携带 任何 捆绑 ? " 问 汤米 托德 的 太太 . 鲍勃西 .

“我能帮您搬些东西吗？”汤米·托德问鲍勃西太太。

" [aɪ] [get] [aʊt] [hɪr] , [tuː] . "
" I get out here , too . "
" 我 得到 出去 这里 , 也 . "

“我也经常来这里。”

" [oʊ] , [jes] , [soʊ] [juː; jʊ] [duː] .
" Oh , yes , so you do .
" 哦 , 是的 , 所以 你 做 .

“哦，是的，你的确如此。”

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] ['kæri] [ðæt] ['bæskɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Well , you might carry that basket if it isn't too heavy for you .
出色地 , 你 可能 携带 那 篮子 如果 它 不是 也 重的 为了 你 .

如果篮子不太重的话，你可以拎着它。

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['flaʊərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . " [ - ]
But please be careful of it for it has flowers in it . " [ 34 ]
但 请 是 小心 的 它 为了 它 有 花朵 在 它 . " [ - ]

但请小心，因为它里面有花。[34]

" [jɛzm] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ænd; ənd] ['tɑːmi] [slɪpt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['oʊvər]
" Yes'm , I'll be careful , " and Tommy slipped the handle of the basket over
" 是的 , 患病的 是 小心 , " 和 汤米 滑倒了 这 处理 的 这 篮子 超过
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

“好的，我会小心的。”汤米把篮子的把手套在胳膊上。

[ðə; ði] - [gɑːt] [aʊt] , [æz; əz] [dɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
The Bobbseys got out , as did some of the fresh air children , and other
这 - 得到 出去 , 作为 做过 一些 的 这 新鲜的 空气 孩子们 , 和 其他
['pæsndʒə˞] .
passengers .
乘客 .

鲍勃西一家下了车，一些想呼吸新鲜空气的孩子和其他乘客也下了车。

[fæt] ['daɪnə] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [snuːp] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] .
Fat Dinah carried the basket in which lay Snoop , the black cat .
胖的 迪娜 携带 这 篮子 在 哪个 躺 史努比 , 这 黑色的 猫 .

胖黛娜提着篮子，篮子里躺着黑猫史努比。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ ˈstretʃɪŋ ] [aʊt] [hɜːr; hər] [klɔːz] .

| She | had | awakened | now | , | and | was | stretching | out | her | claws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 觉醒 | 现在 | , | 和 | 曾是 | 伸展 | 出去 | 她 | 爪子 | . |

她已经醒了，正伸出爪子。

" [aɪ] [ges] [snuːp] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " [sed] [ˈflɔːsi] ,

| " | I | guess | Snoop | will | be | glad | to | get | out | , | " | said | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 史努比 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 出去 | , | " | 说 | 弗洛西 | , |

“我想Snoop会很高兴能离开这里，”Flossie说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [pet] .

| putting | her | fat | little | finger | in | the | basket | to | rub | her | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 胖的 | 小的 | 手指 | 在 | 这 | 篮子 | 到 | 擦 | 她 | 宠物 | . |

她把胖乎乎的小手指伸进篮子里，去抚摸她的宠物。

[snuːp] [pɜːd] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

| Snoop | purred | her | thanks | . |
|---|---|---|---|---|
| 史努比 | 咕噜咕噜 | 她 | 谢谢 | . |

Snoop 轻声表示感谢。

[ðə; ði] [ˈbægɪdʒmæn] [luːst] [snæps] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [kɑːr]

| The | baggageman | loosed | Snap's | chain | , | and | let | him | jump | out | of | the | baggage | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行李员 | 松开 | 快照 | 链 | , | 和 | 让 | 他 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 行李 | 车 |

[tuː; tə] [b\\:t] ,

| to | Bert | , |
|---|---|---|
| 到 | 伯特 | , |

行李员解开了斯纳普的链子，让他从行李车厢跳到伯特那里。

[huː] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .

| who | led | him | down | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 引领 | 他 | 向下 | 这 | 平台 | . |

领着他走下站台的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| There | was | another | dog | in | the | car | , | and | his | master | came | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 狗 | 在 | 这 | 车 | , | 和 | 他的 | 掌握 | 来了 | 为了 | 他 | , |

[ˈfɑːloʊɪŋ] [b\\:t] .

| following | Bert | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 伯特 | . |

车里还有另一只狗，它的主人跟着伯特过来把它接了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .

| And | then | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 某物 | 发生 | . |

然后，事情发生了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg] ,

| The | other | dog | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 狗 | , |

另一只狗，

[huː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgraʊlɪŋ] [æt; ət] [snæp] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn]

| who | it | appeared | had | been | growling | at | Snap | all | the | while | the | two | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 它 | 出现 | 有 | 到过 | 咆哮 | 在 | 折断 | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 二 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [kɑːr] ,

| the | car | , |
|---|---|---|
| 这 | 车 | , |

看起来，在两人同乘一辆车的时候，那个人一直在对着Snap低声咆哮。

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| now | made | a | rush | to | get | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 在 | 他 | . |

现在他猛地冲向他。

[pər'hæps][hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

| Perhaps | he | only | wanted | to | make | friends | , | but | it | looked | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 制作 | 朋友们 | , | 但 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪt] .

| wanted | to | bite | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 咬 | . |

他或许只是想交朋友，但看起来却像是想咬人。

[snæp][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs]

| Snap | did | not | like | this |
|---|---|---|---|---|
| 折断 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 |

Snap不喜欢这样

[soʊ][hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] .

| so | he | barked | at | the | other | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 吠叫 | 在 | 这 | 其他 | 狗 | . |

于是他冲着另一只狗吠叫。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , ['pʊlɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| Then | the | other | dog | became | frightened | and | ran | away | , | pulling | loose | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 狗 | 成为 | 害怕 | 和 | 跑 | 离开 | , | 拉 | 松动的 | 从 | 他的 |

['mæstər] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

然后另一只狗吓坏了，挣脱了主人的束缚，跑开了。

[streɪt] [tɔːrd] ['daɪnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ - ]

| Straight | toward | Dinah | , | who | was | carrying | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 朝向 | 迪娜 | , | WHO | 曾是 | 携带 | [ | - | ] |

径直走向底拿，她当时正抱着[35]

[snuːp] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ræn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] .

| Snoop | in | the | basket | , | ran | the | other | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史努比 | 在 | 这 | 篮子 | , | 跑 | 这 | 其他 | 狗 | . |

篮子里的史努比，另一只狗跑了过来。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

| His | master | called | him | to | come | back | but | he | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 称为 | 他 | 到 | 来 | 后退 | 但 | 他 | 会 | 不是 | . |

主人叫他回去，但他不肯回去。

[ðen] [snæp] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [rʌn] , ['nætʃ(ə)rəli][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aʊt]

| Then | Snap | , | seeing | his | enemy | run | , | naturally | ran | after | him | , | pulling | the | chain | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 折断 | , | 看到 | 他的 | 敌人 | 跑步 | , | 自然 | 跑 | 后 | 他 | , | 拉 | 这 | 链 | 出去 |

[ʌv; əv] [bɜːrts] [hænd] .

| of | Bert's | hand | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 伯特的 | 手 | . |

然后，Snap看到敌人逃跑，自然也追了上去，从Bert手中夺走了锁链。

" [goʊ] - [wei] !

| " | Go | ' | way | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | - | 方式 | ! |

走开!

[goʊ] - [wei] ! " [kraɪd] ['daɪnə] .

| Go | ' | way | ! | " | cried | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 方式 | ! | " | 哭 | 迪娜 | . |

“走开！”黛娜喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər] .

| But | the | strange | dog | ran | right | into | her | , | upsetting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇怪的 | 狗 | 跑 | 正确的 | 进入 | 她 | , | 镦 | 她 | . |

但那只陌生的狗径直撞向了她，让她很不安。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] .
**Down she fell .**
向下 她 跌倒 .

她摔倒了。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [fluː] [ɔːf] , ['letɪŋ] [aʊt] [snuːp] .
**The basket slipped from her arm , and the cover flew off , letting out Snoop .**
这 篮子 滑倒了 从 她 手臂 , 和 这 覆盖 飞翔 离开 , 出租 出去 史努比 .

篮子从她手臂上滑落，盖子飞了出去，史努比跑了出来。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
**The black cat , seeing a strange dog , ran down the platform as fast as she**
这 黑色的 猫 , 看到 一个 奇怪的 狗 , 跑 向下 这 平台 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd] .
**could .**
可以 .

黑猫看到一只陌生的狗，便飞快地跑下站台。

[soʊ][wɪð; wɪθ][snæp] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [jelɪŋ] ,
**So with Snap chasing the other dog , and with the Bobbsey twins yelling ,**
所以 和 折断 追逐 这 其他 狗 , 和 和 这 鲍勃西 双胞胎 大喊 ,

于是，Snap 追着另一只狗跑，Bobbsey 双胞胎在一旁大喊大叫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**and with men and boys shouting ,**
和 和 男人 和 男孩们 喊叫 ,

男人们和男孩们大声喊叫着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
**there was so much excitement that Mr . and Mrs . Bobbsey did not know**
那里 曾是 所以 很多 激动 那 先生 . 和 太太 . 鲍勃西 做过 不是 知道
[wʌt] [tuː; tə][duː] . [ - ]
**what to do . [ 36 ]**
什么 到 做 . [ - ]

现场一片欢腾，鲍勃西先生和太太都不知道该怎么办了。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[hoʊm] [ə'gen]
**HOME AGAIN**
家 再次

回家

" [kʌm] [bæk] , [snæp] ! " [kraɪd] [b\\ːt] .
**" Come back , Snap ! " cried Bert .**
" 来 后退 , 折断 ! " 哭 伯特 .

“回来吧，Snap！”伯特喊道。

" [kʌm] [bæk] ! "
**" Come back ! "**
" 来 后退 ! "

“回来！”

" [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , " ['bɛgd] [næn; nɑːn] .
**" Run after him , " begged Nan .**
" 跑步 后 他 , " 乞求 楠 .

“快追上去！”楠恳求道。

" [aɪl] [get] [snuːp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
**" I'll get Snoop ! " shouted Freddie .**
" 患病的 得到 史努比 ! " 喊叫 弗雷迪 .

“我去叫史努比！”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['flɔːsi] ,
**" And I'll help you , " offered Flossie ,**
" 和 患病的 帮助 你 , " 提供 弗洛西 ,

“我会帮你的，”弗洛西说道。

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fæt] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] .
**hurrying along as fast as her fat little legs would take her .**
匆忙 沿着 作为 快速地 作为 她 胖的 小的 腿 会 拿 她 .

她迈着胖乎乎的小腿，飞快地往前走。

['fredi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['æftər] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .
**Freddie was already half - way down the platform after the black cat .**
弗雷迪 曾是 已经 一半 - 方式 向下 这 平台 后 这 黑色的 猫 .

黑猫出现后，弗雷迪已经走到站台一半了。

" [kʌm] [bæk] , ['tʃɪldrən] !
**" Come back , children !**
" 来 后退 , 孩子们 !

孩子们，回来吧！

[kʌm] [bæk] !
**Come back !**
来 后退 !

回来！

" ['bɛgd] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .
**" begged Mother Bobbsey .**
" 乞求 母亲 鲍勃西 .

“鲍勃西妈妈恳求道。”

" [oʊ] , ['rɪtʃəd] !
**" Oh , Richard !**
" 哦 , 理查德 !

“哦，理查德！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! "
**" she called to her husband , " get the children ! "**
" 她 称为 到 她 丈夫 , " 得到 这 孩子们 ! "

她朝丈夫喊道：“把孩子们带走！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
**" All right , " he answered , but he could hardly keep from laughing , it**
" 全部 正确的 , " 他 回答 , 但 他 可以 几乎 保持 从 笑 , 它
[wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['fʌni] .
**was all so funny .**
曾是 全部 所以 有趣的 .

“好吧，”他回答道，但他几乎忍不住笑出声来，这一切都太滑稽了。

['daɪnə] [stɪl] [sæt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['æftər] ['biːɪŋ] [nɑːkt] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] ,
**Dinah still sat where she had fallen , after being knocked over by the strange dog ,**
迪娜 仍然 卫星 在哪里 她 有 倒下 , 后 存在 敲门 超过 经过 这 奇怪的 狗 ,

迪娜被那条陌生的狗撞倒后，仍然坐在她摔倒的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
**and there was a look of wonder on her face ,**
和 那里 曾是 一个 看 的 想知道 在 她 脸 ,

她脸上露出惊奇的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] .

| as | if | she | did | not | quite | understand | how | it | had | all | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 相当 | 理解 | 如何 | 它 | 有 | 全部 | 发生 | . |

仿佛她不太明白这一切是怎么发生的。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

| " | I | beg | your | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

“请再说一遍。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ - ]

| I'm | sure | I'm | very | sorry | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我是 | 非常 | 对不起 | [ | - | ] |

我非常抱歉[37]

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

| for | what | has | happened | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 有 | 发生 | , |

就已发生的事情而言，

" [sed] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [dɔːg] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [snæp] .

| " | said | the | man | whose | dog | had | caused | all | the | trouble | by | rushing | at | Snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男人 | 谁 | 狗 | 有 | 导致 | 全部 | 这 | 麻烦 | 经过 | 匆忙 | 在 | 折断 | . |

“那条狗冲向Snap，引发了所有麻烦，它的主人说道。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Oh | , | you | couldn't | help | it | , | " | returned | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 返回 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“哦，你也没办法啊，”鲍勃西太太回答道。

" ['ritʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [duː] [lʊk] ['æftər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| " | Richard | , | " | she | again | called | to | her | husband | , | " | do | look | after | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理查德 | , | " | 她 | 再次 | 称为 | 到 | 她 | 丈夫 | , | " | 做 | 看 | 后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

“理查德，”她再次对丈夫喊道，“请照顾好弗洛西和弗雷迪。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi] [hɜːrt] . "

| I'm | afraid | they'll | be | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 他们会 | 是 | 伤害 | . | " |

我担心他们会受伤。

" [aɪl] [help] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [tuː] ! " ['ɔːfərd] ['tɑːmi] ['tɑːd] .

| " | I'll | help | get | them | , | and | the | cat | too | ! | " | offered | Tommy | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 帮助 | 得到 | 他们 | , | 和 | 这 | 猫 | 也 | ! | " | 提供 | 汤米 | 托德 | . |

“我会帮忙抓住他们，还有那只猫！”汤米·托德说道。

" [aɪ] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['kerfəli] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| " | I | like | cats | and | dogs | , | " | he | added | , | and | , | carefully | setting | down | the | basket | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 猫 | 和 | 狗 | , | " | 他 | 额外 | , | 和 | , | 小心 | 环境 | 向下 | 这 | 篮子 | 的 | 花朵 | , |

“我喜欢猫和狗，”他补充道，然后小心翼翼地放下那篮花。

[hiː; hi] , [tuː] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

| he | , | too | , | ran | down | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 跑 | 向下 | 这 | 平台 | . |

他也跑下了站台。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [snæp] , ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔ:g] ,

| By | this | time | Snap | , | chasing | after | the | strange | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 折断 | , | 追逐 | 后 | 这 | 奇怪的 | 狗 | , |

这时，Snap正在追赶那只陌生的狗。

[wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [snu:p] ,

| was | half | - | way | across | the | street | in | front | of | the | railroad | station | , | but | Snoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一半 | - | 方式 | 穿过 | 这 | 街道 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 铁路 | 车站 | , | 但 | 史努比 | , |

史努比当时已经走到街对面火车站前一半的位置了，但是……

[ðə; ði] [blæk] [kæt] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [saɪt] .

| the | black | cat | , | was | not | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 猫 | , | 曾是 | 不是 | 在 | 视线 | . |

黑猫不见了踪影。

['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [stɑ:pt] ,

| Flossie | and | Freddie | , | having | come | to | the | end | of | the | platform | , | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 拥有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 平台 | , | 停止 | , |

弗洛西和弗雷迪走到站台尽头，停了下来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɑ:t] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [stri:t] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [weɪz] [fɔ:r; fər]

| for | they | had | been | told | not | to | cross | a | street | without | looking | both | ways | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 不是 | 到 | 叉 | 一个 | 街道 | 没有 | 寻找 | 两个都 | 方式 | 为了 |

['wægənz] [ɔ:r] ['ɔ:təməbilz] .

| wagons | or | automobiles | . |
|---|---|---|---|
| 马车 | 或者 | 汽车 | . |

因为他们被告知过马路时要左右看看有没有马车或汽车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [keɪm]

| And | it | was | while | they | had | thus | come | to | a | stop | that | their | father | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 尽管 | 他们 | 有 | 因此 | 来 | 到 | 一个 | 停止 | 那 | 他们的 | 父亲 | 来了 |

[ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| up | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 他们 | . |

就在他们停下脚步的时候，他们的父亲走了过来。

" [dəunt] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | Don't | go | any | farther | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 任何 | 更远 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“别再往前走了，”鲍勃西先生说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [snu:p] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | But | we | want | to | get | Snoop | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 想 | 到 | 得到 | 史努比 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“可是我们想请到Snoop！”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd] [snæp] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] , [tu:] , " [sed] ['flɔ:si] , ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .

| " | And | Snap | will | be | lost | , | too | , | " | said | Flossie | , | ready | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 折断 | 将要 | 是 | 丢失的 | , | 也 | , | " | 说 | 弗洛西 | , | 准备好 | 到 | 哭 | . |

“Snap也会走丢的，”弗洛西说着，眼泪就快要夺眶而出。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

| " | That's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | . |

“没关系。

[wi:l] [get] [ðem; ðəm] [bəuθ] . [ - ]

| We'll | get | them | both | . | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 他们 | 两个都 | . | [ | - | ] |

我们会把他们两个都抓到。[38]

[snæp] [wəʊnt] [goʊ] [fɑːr] .

| **Snap** | **won't** | **go** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 折断 | 惯于 | 去 | 远的 | . |

Snap不会走得很远。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| **I'll** | **bring** | **him** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 带来 | 他 | 后退 | . |

我会把他带回来。

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , [b\\:t] ?

| **Where's** | **your** | **whistle** | **,** | **Bert** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 你的 | 哨 | , | 伯特 | ? |

伯特，你的哨子呢?

" [b\\:t] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪl] [næn; nɑːn] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]

| **"** | **Bert** | **had** | **followed** | **his** | **father** | **,** | **while** | **Nan** | **stayed** | **with** | **her** | **mother** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 有 | 随后 | 他的 | 父亲 | , | 尽管 | 楠 | 入住 | 和 | 她 | 母亲 | 到 |

[help] [get] ['daɪnə] [ʌp] .

| **help** | **get** | **Dinah** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 得到 | 迪娜 | 向上 | . |

“伯特跟着他父亲去了，而南则留在她母亲身边，帮着把迪娜扶起来。”

['daɪnə] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get]

| **Dinah** | **was** | **so** | **fat** | **that** | **once** | **she** | **sat** | **down** | **flat** | **on** | **the** | **platform** | **she** | **could** | **hardly** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪娜 | 曾是 | 所以 | 胖的 | 那 | 一次 | 她 | 卫星 | 向下 | 平坦的 | 在 | 这 | 平台 | 她 | 可以 | 几乎 | 得到 |

[ʌp] [əˈloʊn] .

| **up** | **alone** | **.** |
|---|---|---|
| 向上 | 独自的 | . |

黛娜非常胖，一旦她平坐在站台上，就很难自己站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

| **It** | **was** | **not** | **often** | **,** | **of** | **course** | **,** | **that** | **she** | **sat** | **down** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 她 | 卫星 | 向下 | 那 | 方式 | . |

当然，她很少那样坐着。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

| **This** | **time** | **it** | **was** | **an** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | . |

这次是意外。

[soʊ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] ,

| **So** | **while** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **and** | **Nan** | **were** | **helping** | **up** | **the** | **fat** | **cook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 楠 | 是 | 帮助 | 向上 | 这 | 胖的 | 厨师 | , |

所以，当鲍勃西太太和南帮着胖厨子起床的时候，

[bɜːt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [tɪn] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['kærid] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [snæp] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg]

| **Bert** | **gave** | **his** | **father** | **a** | **tin** | **whistle** | **he** | **carried** | **for** | **calling** | **Snap** | **when** | **the** | **big** | **dog** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 给予 | 他的 | 父亲 | 一个 | 锡 | 哨 | 他 | 携带 | 为了 | 呼叫 | 折断 | 什么时候 | 这 | 大的 | 狗 |

[wʌz; wəz] [fɑːr] [əˈweɪ] .

| **was** | **far** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 远的 | 离开 | . |

伯特送给他父亲一个锡哨，这样当大狗斯纳普走远时，他就可以用锡哨呼唤斯纳普。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

| **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **blew** | **a** | **loud** | **blast** | **on** | **the** | **whistle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 吹 | 一个 | 大声 | 爆炸 | 在 | 这 | 哨 | . |

鲍勃西先生猛地吹响了哨子。

[snæp] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]

| Snap | , | who | was | now | running | down | the | street | after | the | strange | dog | , | turned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 跑步 | 向下 | 这 | 街道 | 后 | 这 | 奇怪的 | 狗 | , | 转向 | 和 |

[lʊkt] [bæk] .

| looked | back | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 后退 | . |

Snap 正沿着街道追着那只陌生的狗跑去，他转过身回头看了一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| But | he | did | not | come | toward | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 朝向 | 这 | 车站 | . |

但他并没有朝车站方向走去。

" [kʌm] [hɪr] , [snæp] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Come | here | , | Snap | ! | " | called | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 折断 | ! | " | 称为 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“过来，Snap！”鲍勃西先生喊道。

" [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !

| " | Come | here | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 在 | 一次 | ! |

“立刻过来！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [snæp] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] .

| " | And | he | said | it | in | such | a | way | that | Snap | knew | he | must | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 说 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 折断 | 知道 | 他 | 必须 | 来 | . |

“而且他说话的方式让Snap知道他必须来。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ænd; ənd][snæp] ,

| Again | the | whistle | was | blown | and | Snap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 哨 | 曾是 | 吹 | 和 | 折断 | , |

哨声再次响起，啪的一声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

| with | a | last | bark | at | the | dog | which | had | made | so | much | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最后的 | 吠 | 在 | 这 | 狗 | 哪个 | 有 | 制成 | 所以 | 很多 | 麻烦 | , |

最后，它朝那条惹了不少麻烦的狗吠了一声。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

| turned | and | came | running | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 来了 | 跑步 | 后退 | . |

转身跑了回来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ][dɔːg] [bæk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːrz] ,

| " | I | wish | you | could | call | my | dog | back | as | easily | as | you | called | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 称呼 | 我的 | 狗 | 后退 | 作为 | 容易地 | 作为 | 你 | 称为 | 你的 | , |

“我希望你能像呼唤你的狗一样轻松地呼唤我的狗回来。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][snæp][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] .

| " | said | the | man | who | owned | the | animal | Snap | had | been | chasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 动物 | 折断 | 有 | 到过 | 追逐 | . |

“Snap追逐的那只动物的主人说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ - ]

| " | But | I | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | [ | - | ] |

但我[39]

[ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| guess | I | had | better | go | after | him | myself | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 我 | 有 | 更好的 | 去 | 后 | 他 | 我 | , | " | 他 | 额外 | . |

“看来我最好亲自去追他，”他补充道。

" [jʊr; jər][dɔːg][ænd; ənd][maɪn][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its]
**" Your dog and mine don't seem to get along well together , and I think it's**
" 你的 狗 和 矿 不 似乎 到 得到 沿着 出色地 一起 , 和 我 思考 它是
['roʊvɝz] [fɔːlt] .
**Rover's fault .**
漫游车的 过错 .

“你的狗和我的狗似乎相处得不太好，我认为这是罗孚的错。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]
**But he has never traveled in a train before , and perhaps he was**
但 他 有 绝不 旅行 在 一个 火车 前 , 和 也许 他 曾是
['fraɪt(ə)nd] . "
**frightened . "**
害怕 . "

但他以前从未坐过火车，也许他很害怕。

" ['aʊər; ɑːr][dɔːg][ænd; ənd][kæt][laɪk][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ][treɪn] , " [sed] ['flɔːsi] ,
**" Our dog and cat like to ride in a train , " said Flossie ,**
" 我们的 狗 和 猫 喜欢 到 骑 在 一个 火车 , " 说 弗洛西 ,

“我们的狗和猫喜欢坐火车，”弗洛西说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][snæp] , [huː] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
**patting the head of Snap , who was wagging his tail .**
轻拍 这 头 的 折断 , WHO 曾是 摇尾巴 他的 尾巴 .

拍了拍摇着尾巴的Snap的头。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [snuːp] ! " [kraɪd] ['fredi] , [huː] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
**" Oh , but we've got to find Snoop ! " cried Freddie , who had , for the**
" 哦 , 但 我们已经 得到 到 寻找 史努比 ! " 哭 弗雷迪 , WHO 有 , 为了 这
['moʊmənt] ,
**moment ,**
片刻 ,

“哦，但是我们得找到史努比！”弗雷迪喊道，他当时……

[fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [kæt] .
**forgotten about the black cat .**
被遗忘的 关于 这 黑色的 猫 .

忘记了那只黑猫。

" [kʌm] [ɑːn] ['flɔːsi] .
**" Come on Flossie .**
" 来 在 弗洛西 .

“来吧，弗洛西。”

" [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
**" The two younger Bobbsey twins were about to set off on a search for their**
" 这 二 年轻 鲍勃西 双胞胎 是 关于 到 放 离开 在 一个 搜索 为了 他们的
[pet] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['tɑːmi] ['tɑːd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
**pet when they saw Tommy Todd coming toward them ,**
宠物 什么时候 他们 锯 汤米 托德 未来 朝向 他们 ,

“博布西家的两个年纪较小的双胞胎正准备出发寻找他们的宠物，这时他们看到汤米·托德朝他们走来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**with the black cat in his arms .**
和 这 黑色的 猫 在 他的 武器 .

他怀里抱着那只黑猫。

" [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
**" I've found her for you , " he said , smiling .**
" 我已经 成立 她 为了 你 , " 他 说 , 微笑 .

“我帮你找到她了，”他笑着说。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [aɪ] [ges] , - [kɔːz] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [fæst] .
" She's all right , only a little scared I guess , ' cause her heart's beating awful fast .
" 她是 全部 正确的 , 仅有的 一个 小的 害怕的 我 猜测 , - 原因 她 心脏的 殴打 可怕 快速地 .
"
"
"

“她没事，只是有点害怕，因为她的心跳得很快。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" Thank you , little man , " said Mr . Bobbsey .
" 感谢 你 , 小的 男人 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“谢谢你，小家伙，”鲍勃西先生说。

" [oʊ] , [snuːp] !
" Oh , Snoop !
" 哦 , 史努比 !

“哦，史努比！”

[dɪd][ðə; ði][bæd][dɔːg][baɪt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['flɔːsi] ,
Did the bad dog bite you ? " asked Flossie ,
做过 这 坏的 狗 咬 你 ? " 问 弗洛西 ,

“那只坏狗咬你了吗？”弗洛西问道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [ðə; ði][kæt][æz; əz] ['tɑːmi] [held] [hɜːr; hər] .
putting her arms around the cat as Tommy held her .
推杆 她 武器 大约 这 猫 作为 汤米 握住 她 .

她搂着猫，汤米抱着她。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['bɪtn] , " [sed] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] [snuːp] .
" No , she isn't bitten , " said Freddie , as he looked carefully at Snoop .
" 不 , 她 不是 被咬 , " 说 弗雷迪 , 作为 他 看起来 小心 在 史努比 .

“不，她没有被咬，”弗雷迪一边仔细地看着史努比一边说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , ['tɑːmi] ? " [ - ]
" Where did you find her , Tommy ? " [ 40 ]
" 在哪里 做过 你 寻找 她 , 汤米 ? " [ - ]

“汤米，你在哪里找到她的？”[40]

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][bɑːksɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .
" She was hiding behind some boxes down by the express office .
" 她 曾是 隐藏 在后面 一些 盒子 向下 经过 这 表达 办公室 .

“她躲在快递公司附近的一些箱子后面。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
I saw her go that way when the two dogs ran across the street ,
我 锯 她 去 那 方式 什么时候 这 二 狗 跑 穿过 这 街道 ,

我看到两只狗跑过马路时，她朝那个方向跑去的。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so I looked there for her .
所以 我 看起来 那里 为了 她 .

所以我到那里去找她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][bʌt; bət][aɪ] [kəukst] [hɜːr; hər] .
She didn't want to come out but I coaxed her .
她 没有 想 到 来 出去 但 我 哄骗 她 .

她不想出来，但我劝她出来了。

[aɪ][laɪk][kæts][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I like cats and they always come to me . "
我 喜欢 猫 和 他们 总是 来 到 我 . "

我喜欢猫，它们总是会过来和我在一起。

" [ðæts] - [kɔːz] [jʊə(r)] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['flɔːsi] .
" That's ' cause you're kind to them , " said Flossie .
" 那就是 - 原因 你是 种类 到 他们 , " 说 弗洛西 .

“那是因为你对他们很好，”弗洛西说。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [snuːp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['bæskɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [hoʊm] .
" Come on now , Snoop , you must go back into your basket until we get home .
" 来 在 现在 , 史努比 , 你 必须 去 后退 进入 你的 篮子 直到 我们 得到 家 .
"
"
"

“好了，史努比，在我们回家之前，你必须回到你的篮子里。”

" [ænd; ənd][dəunt][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['iːðər] , [snæp] ! " [sed] [bʊk][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
" And don't run away again , either , Snap ! " said Bert to the dog ,
" 和 不 跑步 离开 再次 , 任何一个 , 折断 ! " 说 伯特 到 这 狗 ,

“还有，别再乱跑了，斯纳普！”伯特对狗说。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
shaking a finger at him .
摇晃 一个 手指 在 他 .

他朝他摇了摇手指。

[snæp] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Snap seemed to understand and to be a bit sorry for what he had
折断 似乎 到 理解 和 到 是 一个 少量 对不起 为了 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

斯纳普似乎明白了自己所做的事情，并且有些后悔。

[hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ə'ʃeɪmd] [ɔːr][ə'freɪd]
He drooped his tail , and when a dog does that he is either ashamed or afraid
他 下垂 他的 尾巴 , 和 什么时候 一个 狗 做 那 他 是 任何一个 羞愧 或者 害怕的
.
:
.

他耷拉着尾巴，狗这样做要么是感到羞愧，要么是感到害怕。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['bɛgd] [næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,
" Oh , don't be cross with him , " begged Nan , who had come along now ,
" 哦 , 不 是 叉 和 他 , " 乞求 楠 , WHO 有 来 沿着 现在 ,

“哦，别生他的气，”这时走过来的楠恳求道。

['æftər] ['hævɪŋ] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [get] ['daɪnə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
after having helped her mother get Dinah to her feet .
后 拥有 帮助 她 母亲 得到 迪娜 到 她 脚 .

在帮助母亲把迪娜扶起来之后。

" [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd] , [bʊk] , ['æftər] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
" Don't make him feel bad , Bert , after we've had such a nice time in the
" 不 制作 他 感觉 坏的 , 伯特 , 后 我们已经 有 这样的 一个 好的 时间 在 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

“伯特，别让他难过，我们在乡下玩得这么开心。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] , " [læft] [bʊk] .
" All right , I won't , " laughed Bert .
" 全部 正确的 , 我 惯于 , " 笑了 伯特 .

“好吧，我不干了。”伯特笑着说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][snæp] .

| " | It's | all | right | , | old | fellow | , | " | he | said | to | Snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 同伴 | , | " | 他 | 说 | 到 | 折断 | . |

“没事的，老伙计，”他对斯纳普说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | guess | you | didn't | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你 | 没有 | 意思是 | 它 | . |

我想你不是那个意思。

" [ðɪs] [taɪm] [snæp] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] . [ - ]

| " | This | time | Snap | wagged | his | tail | , | which | showed | that | he | felt | much | happier | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 折断 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | , | 哪个 | 显示 | 那 | 他 | 毛毡 | 很多 | 更快乐 | . | [ | - | ] |

“这一次，Snap 摇了摇尾巴，这表明它感觉快乐多了。[41]

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [snuːp] , " ['bɛgd] ['flɔːsi] [ʌv; əv] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [freʃ] [er] [bɔɪ] ,

| " | Let | me | take | Snoop | , | " | begged | Flossie | of | Tommy | , | and | the | " | fresh | air | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 拿 | 史努比 | , | " | 乞求 | 弗洛西 | 的 | 汤米 | , | 和 | 这 | " | 新鲜的 | 空气 | 男生 | , |

“让我带走史努比吧，”弗洛西恳求汤米和“新鲜空气男孩”道。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [twɪnz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] .

| " | as | the | twins | called | him | , | handed | over | the | black | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 双胞胎 | 称为 | 他 | , | 递交 | 超过 | 这 | 黑色的 | 猫 | . |

正如双胞胎所称呼的那样，他把黑猫交给了对方。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['daɪnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

| They | all | walked | back | to | where | Dinah | and | Mrs | . | Bobbsey | were | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 步行 | 后退 | 到 | 在哪里 | 迪娜 | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 是 | 等待 | . |

他们一起走回迪娜和博布西太太等候的地方。

[snuːp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

| Snoop | was | put | in | her | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史努比 | 曾是 | 放 | 在 | 她 | 篮子 | , |

Snoop被放进了她的篮子里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

| where | she | curled | up | as | if | glad | to | be | away | from | the | noise | and | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 卷曲 | 向上 | 作为 | 如果 | 高兴的 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 这 | 噪音 | 和 | 激动 |

.

:

.

她蜷缩在那里，仿佛很高兴能远离喧嚣和兴奋。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ]

| The | fresh | air | children | had | gone | their | various | ways | and | Tommy | set | off | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 空气 | 孩子们 | 有 | 已消失 | 他们的 | 各种各样的 | 方式 | 和 | 汤米 | 放 | 离开 | 向下 | 这 |

[striːt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hoʊm] ,

| street | toward | his | poor | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 朝向 | 他的 | 贫穷的 | 家 | , |

孩子们都散去了，汤米也沿着街道向他那简陋的家走去。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] " [dʌmps] . "

| which | , | as | he | had | said | , | was | down | near | the | " | dumps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 他 | 有 | 说 | , | 曾是 | 向下 | 靠近 | 这 | " | 倾倒 | . | " |

正如他所说，那里就在“垃圾场”附近。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| " | Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“等一下！

" [kɔːld] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" called Mr . Bobbsey after him .
" 称为 先生 . 鲍勃西 后 他 .

“他随后给鲍勃西先生打了个电话。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] , ['tɑːmi] .
" Give me your address , Tommy .
" 给 我 你的 地址 , 汤米 .

“把你的地址告诉我，汤米。”

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] . "
Mrs . Bobbsey wants to come and see your grandmother . "
太太 . 鲍勃西 想要 到 来 和 看 你的 祖母 . "

博布西太太想来看看你奶奶。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [sər'praɪzd] .
" Oh ! " exclaimed Tommy , and he seemed rather surprised .
" 哦 ! " 惊呼 汤米 , 和 他 似乎 相当 惊讶 .

“哦！”汤米惊呼道，他似乎相当惊讶。

" [wel] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] ['lʌmbəd] [striːt] . "
" Well , I live on Lombard Street . "
" 出色地 , 我 居住 在 伦巴第 街道 . "

“我住在伦巴第街。”

" [wʌt] ['nʌmbər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .
" What number ? " asked Mr . Bobbsey , taking out a note book and pencil .
" 什么 数字 ? " 问 先生 . 鲍勃西 , 采取 出去 一个 笔记 书 和 铅笔 .

“几号？”鲍勃西先生一边问，一边拿出笔记本和铅笔。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['nʌmbər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [sed] ['tɑːmi] .
" There isn't any number on our house , " said Tommy .
" 那里 不是 任何 数字 在 我们的 房子 , " 说 汤米 .

“我们家门上没有门牌号，”汤米说。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] , [bʌt; bət] [its] [gɔːn] [naʊ] .
" Maybe there was once , but it's gone now .
" 或许 那里 曾是 一次 , 但 它是 已消失 现在 .

“也许曾经有过，但现在已经消失了。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
But it's the last house on the street ,
但 它是 这 最后的 房子 在 这 街道 ,

但它是这条街上的最后一栋房子。

[ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌmps] . "
the left hand side as you go toward the dumps . "
这 左边 手 边 作为 你 去 朝向 这 倾倒 . "

朝垃圾场方向走，左边就是。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" All right , " said Mr . Bobbsey .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“好的，”鲍勃西先生说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ - ]
" I guess we [ 42 ]
" 我 猜测 我们 [ - ]

我想我们[42]

[kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] .
can find you .
能 寻找 你 .

可以找到你。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| But | that's | a | long | way | to | walk | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 走 | 从 | 这里 | . |

但从这里走过去还有很长的路要走。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːr] ? "

| Aren't | you | going | to | take | a | car | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 车 | ? | " |

你不打算开车吗?

" [noʊ] — [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['tɑːmi] .

| " | No | — | no | , | sir | , | " | answered | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | , | 先生 | , | " | 回答 | 汤米 | . |

“不——不，先生，”汤米回答道。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['wɔːkɪŋ] . "

| " | I | don't | mind | walking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 步行 | . | " |

“我不介意走路。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [fer] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Maybe | he | hasn't | the | car | fare | , | " | whispered | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 还没有 | 这 | 车 | 票价 | , | " | 低声说道 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“也许他没钱坐车，”鲍勃西太太低声说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | Just | what | I | was | thinking | myself | , | " | answered | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | 我 | , | " | 回答 | 她 | 丈夫 | . |

“我也是这么想的，”她丈夫回答道。

" [hɪr] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | Here | , | Tommy | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 汤米 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“给你，汤米，”他继续说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

| " | Here's | a | quarter | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 四分之一 | . |

“给你25美分。”

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [get] [jɔːr'self] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .

| Use | it | to | ride | home | , | and | get | yourself | an | ice | cream | soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 它 | 到 | 骑 | 家 | , | 和 | 得到 | 你自己 | 一个 | 冰 | 奶油 | 苏打 | . |

骑车回家，给自己买杯冰淇淋苏打水。

[its] ['wɔːrmər] [hɪr] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [fɑːrm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni]

| It's | warmer | here | than | out | on | the | fresh | air | farm | , | " | and | he | held | out | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更温暖 | 这里 | 比 | 出去 | 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 农场 | , | " | 和 | 他 | 握住 | 出去 | 这 | 钱 |

.

| : |
|---|
| . |

“这里比外面的农场暖和多了，”说着，他把钱递了出来。

" [ðə; ðɪ] [aɪs] [kriːm] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] [ɔːf] . "

| " | The | ice | cream | will | cool | you | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冰 | 奶油 | 将要 | 凉爽的 | 你 | 离开 | . | " |

“冰淇淋能让你凉快下来。”

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɑːmi] .

| " | Oh | , | I | — | I | don't | want | to | take | it | , | " | said | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | — | 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 它 | , | " | 说 | 汤米 | . |

“哦，我——我不想拿，”汤米说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [wɔːk] . "
**" I don't mind the walk . "**
" 我 不 头脑 这 走 . "

“我不介意走路。”

" [kʌm] [ɑːn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" Come on , take it ! " insisted Mr . Bobbsey .**
" 来 在 , 拿 它 ! " 坚持 先生 . 鲍勃西 .

“来吧，拿去吧！”鲍勃西先生坚持道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [sʌm; səm] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betər] . "
**" You can run some errands for me later on , and earn it , if you like that better . "**
" 你 能 跑步 一些 跑腿 为了 我 之后 在 , 和 赚 它 , 如果 你 喜欢 那 更好的 . "

“如果你更喜欢那样，可以晚点帮我跑腿，用劳动换取报酬。”

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
**" Yes , I'll do that , " said Tommy , and this time he took the money .**
" 是的 , 患病的 做 那 , " 说 汤米 , 和 这 时间 他 采取 这 钱 .

“好的，我会的。”汤米说，这次他收下了钱。

" [aɪl] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**" I'll run errands for you whenever you want me to , " he added ,**
" 患病的 跑步 跑腿 为了 你 每当 你 想 我 到 , " 他 额外 ,

“只要你需要，我随时都可以为你跑腿，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] .
**as he started toward the street car .**
作为 他 开始 朝向 这 街道 车 .

他开始走向电车。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" All right , " said Mr . Bobbsey with a laugh .**
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 鲍勃西 和 一个 笑 .

“好吧，”鲍勃西先生笑着说。

" [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː] . " [ - ]
**" And tell your grandmother that we will get her more sewing to do . " [ 43 ]**
" 和 告诉 你的 祖母 那 我们 将要 得到 她 更多的 缝纫 到 做 . " [ - ]

“告诉你的祖母，我们会给她安排更多缝纫活儿。”[43]

" [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " ['tɑːmi] [sed] .
**" She'll be glad to hear that , " Tommy said .**
" 壳 是 高兴的 到 听到 那 , " 汤米 说 .

“她听到这个消息会很高兴的，”汤米说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ðoʊ] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] [b\\:t] .
**He was quite a little man , though no older than Bert .**
他 曾是 相当 一个 小的 男人 , 尽管 不 老 比 伯特 .

他个子很小，但年纪和伯特差不多。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [seɪvd] - [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
**" And I won't forget about taking my saved - up money to buy a ship ,**
" 和 我 惯于 忘记 关于 采取 我的 已保存 - 向上 钱 到 买 一个 船 ,

“我也不会忘记用我攒的钱去买一艘船。”

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
**so you and I can go and get your father from the desert island ,**
所以 你 和 我 能 去 和 得到 你的 父亲 从 这 沙漠 岛 ,

这样你我就可以去荒岛上把你父亲接回来了。

" [sed] ['fredi] , [æz; əz] ['tɑːmi] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
" said Freddie , as Tommy got on the car .
" 说 弗雷迪 , 作为 汤米 得到 在 这 车 .

“弗雷迪说着，汤米上了车。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .
" And I'm coming too , " added Flossie .
" 和 我是 未来 也 , " 额外 弗洛西 .

“我也要来，”弗洛西补充道。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] . "
" You said I could cook . "
" 你 说 我 可以 厨师 . "

你说过我会做饭。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['daɪnə] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kʊk] , " [læft] [næn; nɑːn] .
" You ought to take Dinah along to cook , " laughed Nan .
" 你 应该 到 拿 迪娜 沿着 到 厨师 , " 笑了 楠 .

“你应该带黛娜一起去做饭，”楠笑着说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] ; ['ʃænt] [wiː; wi] , ['fredi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Maybe we will ; sha'n't we , Freddie ? " asked his little sister .
" 或许 我们 将要 ; 不会 我们 , 弗雷迪 ? " 问 他的 小的 姐姐 .

“也许我们会，对吧，弗雷迪？”他的妹妹问道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] ,
" Well , if we can get a ship big enough for her and us we will ,
" 出色地 , 如果 我们 能 得到 一个 船 大的 足够的 为了 她 和 我们 我们 将要 ,

“嗯，如果我们能找到一艘足够大的船，可以容纳她和我们，我们就会这么做。”

" ['fredi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Freddie decided .
" 弗雷迪 决定 .

弗雷迪决定了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [niːdz] [lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] .
" But I haven't got much money , and Dinah needs lots of room .
" 但 我 还没有 得到 很多 钱 , 和 迪娜 需求 很多 的 房间 .

“但我没多少钱，而迪娜需要很大的空间。”

" [wɪð; wɪθ][snæp][ænd; ənd] [snuːp] [naʊ] [seɪf] ,
" With Snap and Snoop now safe ,
" 和 折断 和 史努比 现在 安全的 ,

“既然Snap和Snoop现在安全了，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['daɪnə] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə]
the Bobbseys and Dinah got in a carriage and left the station to drive to
这 - 和 迪娜 得到 在 一个 运输 和 左边 这 车站 到 驾驶 到
[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .

鲍勃西一家和迪娜坐上马车，离开车站，乘车回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huːz] [dɔːg][hæd; həd] [bɑːrkt] [æt; ət][snæp] .
On the way they saw the man whose dog had barked at Snap .
在 这 方式 他们 锯 这 男人 谁 狗 有 吠叫 在 折断 .

途中他们遇到了那个狗冲着Snap吠叫的男人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
The man had the animal by a chain and was leading him along .
这 男人 有 这 动物 经过 一个 链 和 曾是 领导 他 沿着 .

那人用链子拴着那只动物，牵着它往前走。

[snæp] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| Snap | growled | as | he | looked | out | and | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | 咆哮 | 作为 | 他 | 看起来 | 出去 | 和 | 锯 | 他 | . |

Snap向外望去，看到了他，低声咆哮起来。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [sɜːr] ! " ['ɔːrdərd] [b\\ːt] . [ - ]

| " | Be | quiet | , | sir | ! | " | ordered | Bert | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 安静的 | , | 先生 | ! | " | 订购 | 伯特 | . | [ | - | ] |

“安静点，先生！”伯特命令道。[44]

" [jes] , [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [laɪk] [snuːp] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | Yes | , | be | nice | and | quiet | like | Snoop | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 好的 | 和 | 安静的 | 喜欢 | 史努比 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“是的，要像史努比一样安静乖巧，”弗洛西说。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ! " [kraɪd] ['fredi] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

| " | There's | our | house | ! | " | cried | Freddie | , | as | they | turned | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我们的 | 房子 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 作为 | 他们 | 转向 | 一个 | 角落 | . |

“我们的房子在那儿！”当他们转过街角时，弗雷迪喊道。

" [waɪ] , [its] [bɪn] ['peɪntɪd] !

| " | Why | , | it's | been | painted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 到过 | 绘 | ! |

“哎呀，它被涂过漆了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | he | added | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 在 | 惊喜 | . |

他惊讶地补充道。

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | so | it | has | ! | " | exclaimed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 它 | 有 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“哦，原来如此！”楠惊呼道。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] .

| " | Yes | , | I | had | it | painted | while | you | were | at | Meadow | Brook | , | " | returned | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 它 | 绘 | 尽管 | 你 | 是 | 在 | 草地 | 溪 | , | " | 返回 | 先生 | . |

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

“是的，那是你住在梅多布鲁克的时候我让人画的，”鲍勃西先生回答道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Do | you | like | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? |

“你喜欢它?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | he | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他的 | 妻子 | . |

他问他妻子。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] .

| " | Yes | , | it's | a | lovely | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 一个 | 迷人的 | 颜色 | . |

“是的，这是一个很漂亮的颜色。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] [fɔːr; fər] [its] [hoʊm] .

| But | I'd | like | it | anyhow | for | it's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 它 | 无论如何 | 为了 | 它是 | 家 | . |

但我还是喜欢它，因为它是我的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] . "

| **It** | **was** | **nice** | **in** | **the** | **country** | **,** | **but** | **I'm** | **glad** | **to** | **be** | **home** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 在 | 这 | 国家 | , | 但 | 我是 | 高兴的 | 到 | 是 | 家 | 再次 | . | " |

乡下生活挺好的，但我很高兴能回家。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| **"** | **So** | **are** | **we** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我们 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“我们也是！”弗洛西喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [hɪr] ; ['ʃænt] [wiː; wi] , ['fredi] ? "

| **"** | **We'll** | **have** | **lots** | **of** | **fun** | **here** | **;** | **sha'n't** | **we** | **,** | **Freddie** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 这里 | ; | 不会 | 我们 | , | 弗雷迪 | ? | " |

“我们在这里会玩得很开心，对吧，弗雷迪？”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ! "

| **"** | **That's** | **what** | **we** | **will** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我们 | 将要 | ! | " |

“我们会这么做！”

" [hoʊm] [ə'gen] !

| **"** | **Home** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 家 | 再次 | ! |

回家啦！

[hoʊm] [ə'gen] !

| **Home** | **again** | **!** |
|---|---|---|
| 家 | 再次 | ! |

回家啦！

" ['geɪli] [sæŋ] [næn; nɑːn][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went]

| **"** | **gaily** | **sang** | **Nan** | **as** | **her** | **father** | **opened** | **the** | **front** | **door** | **,** | **and** | **they** | **all** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兴高采烈地 | 唱 | 楠 | 作为 | 她 | 父亲 | 打开 | 这 | 正面 | 门 | , | 和 | 他们 | 全部 | 去 |

[ɪn] .

| **in** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

“楠高兴地唱着歌，她的父亲打开了前门，他们都走了进去。”

" [wɪə(r)] [ɔːl][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ! " [ - ]

| **"** | **We're** | **all** | **at** | **home** | **again** | **!** | **"** | **[** | **45** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 在 | 家 | 再次 | ! | " | [ | - | ] |

“我们都回家了！”[45]

['tʃæptər] [viː]

| **CHAPTER** | **V** |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['tɑːmiːz] ['trʌblz]

| **TOMMY'S** | **TROUBLES** |
|---|---|
| 汤米的 | 麻烦 |

汤米的麻烦

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['dʒɑːni] ['wɪlsn] ! " [kraɪd] ['fredi] ['bɑːbsiː] .

| **"** | **Oh** | **,** | **there's** | **Johnnie** | **Wilson** | **!** | **"** | **cried** | **Freddie** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 约翰尼 | 威尔逊 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | 鲍勃西 | . |

“哦，那是约翰尼·威尔逊！”弗雷迪·鲍勃西喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] . "

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **call** | **to** | **him** | **to** | **come** | **into** | **our** | **yard** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 称呼 | 到 | 他 | 到 | 来 | 进入 | 我们的 | 院子 | . | " |

“我要叫他到我们院子里来。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ælɪs] [bɔid] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .
" Yes , and there's Alice Boyd , " added Flossie .
" 是的 , 和 有 爱丽丝 博伊德 , " 额外 弗洛西 .

“是的，还有爱丽丝·博伊德，”弗洛西补充道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I'm going to play with her .
" 我是 去 到 玩 和 她 .

“我要和她一起玩。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] .
She's got a new doll .
她是 得到 一个 新的 玩具娃娃 .

她有了一个新娃娃。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər] , ['ælɪs] !
Come on over , Alice !
来 在 超过 , 爱丽丝 !

过来吧，爱丽丝！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] , [tuː] , ['dʒɑːni] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
" And you come over , too , Johnnie ! " shouted Freddie .
" 和 你 来 超过 , 也 , 约翰尼 ! " 喊叫 弗雷迪 .

“约翰尼，你也过来！”弗雷迪喊道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] .
A boy and a girl came running across the street to the Bobbsey house .
一个 男生 和 一个 女孩 来了 跑步 穿过 这 街道 到 这 鲍勃西 房子 .

一男一女跑过马路来到博布西家。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði][jɑːrd] .
The two smaller twins and their little friends were soon having a good time in the yard .
这 二 较小的 双胞胎 和 他们的 小的 朋友们 是 很快 拥有 一个 好的 时间 在 这 院子 .

两个个头较小的双胞胎和他们的小伙伴们很快就在院子里玩得不亦乐乎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['medoʊ] [brʊk] .
It was the morning after the family had come home from Meadow Brook .
它 曾是 这 早晨 后 这 家庭 有 来 家 从 草地 溪 .

那是这家人从梅多布鲁克回家后的第二天早上。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv] ['flɔːsi] .
" Did you have a good time in the country ? " asked Alice of Flossie .
" 做过 你 有 一个 好的 时间 在 这 国家 ? " 问 爱丽丝 的 弗洛西 .

“你在乡下玩得开心吗？”爱丽丝问弗洛西。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi][dʒʌst] [ðoʊ] !
" Oh , didn't we just though !
" 哦 , 没有 我们 只是 尽管 !

“哦，我们刚才不是这么想的吗！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['skrʌmpʃəs] ! " [ - ]
It was — scrumptious ! " [ 46 ]
它 曾是 — 美味的 ! " [ - ]

真是太美味了！[46]

" [ænd; ənd] [fɔːls] - [feɪs] [ˈrɔbəz] [stɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , " [ˈædɪd] [ˈfredi] .
" And false - face robbers stopped the train coming home , " added Freddie .
" 和 错误的 - 脸 强盗 停止 这 火车 未来 家 , " 额外 弗雷迪 .

“还有假面劫匪拦下了回家的火车，”弗雷迪补充道。

" [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪk] - [bɪˈliːv] . "
" Only it was make - believe . "
" 仅有的 它 曾是 制作 - 相信 . "

“只不过那是虚构的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈdʒɑːni] , [ˈæftər] [ˈfredi] [hæd; həd][toʊld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I wish I'd been there , " said Johnnie , after Freddie had told about it .
" 我 希望 ID 到过 那里 , " 说 约翰尼 , 后 弗雷迪 有 讲述 关于 它 .

“我真希望当时我在场，”弗雷迪讲完这件事后，约翰尼说道。

" [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
" We went up to a lake this Summer .
" 我们 去 向上 到 一个 湖 这 夏天 .

今年夏天我们去了一个湖边。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [aɪ] [fel] [ɪn][ænd; ənd][moʊst] [draʊnd] . "
Nothing much happened there except I fell in and most drowned . "
没有什么 很多 发生 那里 除了 我 跌倒 在 和 最多 溺水 . "

那里没发生什么大事，除了我掉进水里，其他人都淹死了。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈfredi] .
" I call that something , " said Freddie .
" 我 称呼 那 某物 , " 说 弗雷迪 .

“我管这叫‘某种东西’，”弗雷迪说。

" [aɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [diːp] . "
" I fell in a brook , but it wasn't deep . "
" 我 跌倒 在 一个 溪 , 但 它 不是 深的 . "

“我掉进小溪里了，但是溪水不深。”

" [ðə; ði] [ˈleɪks] [ˈɔːf(ə)l] [diːp] , " [went] [ɑːn] [ˈdʒɑːni] .
" The lake's awful deep , " went on Johnnie .
" 这 湖的 可怕 深的 , " 去 在 约翰尼 .

“这湖真深啊，”约翰尼继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈbɑːtəm] . "
" It hasn't any bottom . "
" 它 还没有 任何 底部 . "

“它没有底。”

" [its] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɑːtəm] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [drɑːp] [aʊt] ,
" It's got to have a bottom , or all the water would drop out ,
" 它是 得到 到 有 一个 底部 , 或者 全部 这 水 会 降低 出去 ,

“它必须有个底部，否则水都会漏出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] , " [sed] [ˈfredi] .
and then it wouldn't be a lake , " said Freddie .
和 然后 它 不会 是 一个 湖 , " 说 弗雷迪 .

“那样的话，它就不是湖了，”弗雷迪说。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Well , maybe it has , " admitted his friend .
" 出色地 , 或许 它 有 , " 承认 他的 朋友 .

“嗯，也许是这样吧，”他的朋友承认道。

" [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈbɑːtəmz] [ˈɔːf(ə)l] [fɑːr] [daʊn] .
" Anyhow , the bottom's awful far down .
" 无论如何 , 这 底部 可怕 远的 向下 .

总之，底部非常非常低。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

| I | didn't | get | to | it | and | I | was | in | the | water | a | good | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 得到 | 到 | 它 | 和 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 水 | 一个 | 好的 | 尽管 | . |

我没能抓住它，而且我在水里待了很久。

[its] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [diːp] [leɪk] . "

| It's | a | awful | deep | lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 深的 | 湖 | . | " |

这是一个非常深的湖。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , " ['fredi] [sed] ,

| " | It | isn't | as | deep | as | the | ocean | , | " | Freddie | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 作为 | 深的 | 作为 | 这 | 海洋 | , | " | 弗雷迪 | 说 | , |

“它没有海洋那么深，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

| " | and | I'm | going | on | the | ocean | in | a | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | 在 | 这 | 海洋 | 在 | 一个 | 船 | . | " |

“我要乘船出海。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

| " | Are | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | ? |

“你是?

[wen] ? " [æskt] ['dʒɑːni] .

| When | ? | " | asked | Johnnie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | ? | " | 问 | 约翰尼 | . |

“什么时候？”约翰尼问道。

" [wen] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | When | Tommy | Todd | and | I | start | to | look | for | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 汤米 | 托德 | 和 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 他的 | 父亲 | . |

“当汤米·托德和我开始寻找他的父亲时。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [laɪk] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] ,

| His | father | is | lost | at | sea | on | a | desert | island | , | like | Robinson | Crusoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 是 | 丢失的 | 在 | 海 | 在 | 一个 | 沙漠 | 岛 | , | 喜欢 | 罗宾逊 | 克鲁索 | , |

他的父亲像鲁滨逊·克鲁索一样，在荒岛上迷路了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . " [ - ]

| and | we're | going | to | find | him | . | " | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 他 | . | " | [ | - | ] |

我们一定会找到他。[47]

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ! " ['bɛgd] ['dʒɑːni] .

| " | Take | me | along | ! | " | begged | Johnnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 沿着 | ! | " | 乞求 | 约翰尼 | . |

“带我一起走吧！”约翰尼恳求道。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] - [ðə; ði] [leɪk] .

| " | I'm | not | afraid | of | the | ocean | , | even | if | it's | deeper'n | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 海洋 | , | 甚至 | 如果 | 它是 | - | 这 | 湖 | . |

“我并不害怕大海，即使它比湖泊更深。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| Take | me | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 和 | 你 | . |

带我一起走。

" ['fredi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

| " | Freddie | thought | about | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 想法 | 关于 | 它 | 小心 | . |

弗雷迪仔细考虑了一下。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Well , you may come if the ship is big enough , " he said .**
" 出色地 , 你 可能 来 如果 这 船 是 大的 足够的 , " 他 说 .

“如果船够大的话，你们就可以来了，”他说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] ['flɔːsi] [kʌm] .
**" I promised to let Flossie come .**
" 我 承诺 到 让 弗洛西 来 .

我答应过让弗洛西来。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
**She's going to cook .**
她是 去 到 厨师 .

她要去做饭。

[oʊ] , [noʊ] , ['daɪnəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
**Oh , no , Dinah's going to cook .**
哦 , 不 , 迪娜的 去 到 厨师 .

哦，不，黛娜要做饭了。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
**I forgot about that .**
我 忘了 关于 那 .

我把那件事忘了。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃɪp] , [aɪ] [ges] , ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['daɪnə] .
**We'll have to get a bigger ship , I guess , so's to make room for Dinah .**
出色地 有 到 得到 一个 大 船 , 我 猜测 , 所以也是 到 制作 房间 为了 迪娜 .

看来我们得弄艘更大的船了，这样才能给迪娜腾出地方。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , ['dʒɑːni] .
**I guess you may come , Johnnie .**
我 猜测 你 可能 来 , 约翰尼 .

我想你可能会来，约翰尼。

[aɪ] ['hævnt] ['kaʊntɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪv] [seɪvd] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [suːn] . "
**I haven't counted how much money I've saved up , but I will soon . "**
我 还没有 计数 如何 很多 钱 我已经 已保存 向上 , 但 我 将要 很快 . "

我还没算过自己攒了多少钱，不过很快就会算了。

" [ɪz] ['tɑːmi] [dɔd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [bai] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] ['dʒɑːni] .
**" Is Tommy Dodd going to help buy the ship ? " asked Johnnie .**
" 是 汤米 多德 去 到 帮助 买 这 船 ? " 问 约翰尼 .

“汤米·多德会帮忙买这艘船吗？”约翰尼问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iznt] [dɔd] , [its] ['tɑːd] , " [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .
**" His name isn't Dodd , it's Todd , " explained Freddie .**
" 他的 姓名 不是 多德 , 它是 托德 , " 解释 弗雷迪 .

“他的名字不是多德，而是托德，”弗雷迪解释道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [pʊt] [ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [ges] , - [kɔːz] ['hiːz] [pʊr] .
**" But he can't put in much money I guess , ' cause he's poor .**
" 但 他 不能 放 在 很多 钱 我 猜测 , - 原因 他是 贫穷的 .

“但我猜他投入不了多少钱，因为他很穷。”

['hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] [er] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [naɪs] .
**He's a fresh air boy , but he's nice .**
他是 一个 新鲜的 空气 男生 , 但 他是 好的 .

他喜欢呼吸新鲜空气，而且人很好。

[hiː; hi] [rʌnz] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [fɪtʃ] , [ðə; ði] ['groʊsər] .
**He runs errands for Mr . Fitch , the grocer .**
他 跑步 跑腿 为了 先生 . 惠誉 , 这 杂货商 .

他为杂货店老板菲奇先生跑腿。

[wiː; wi] [met] ['tɑːmi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "
**We met Tommy on the train . "**
我们 遇见 汤米 在 这 火车 . "

我们在火车上遇到了汤米。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃɪp] [mə'rɛn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**" Then if you put in the most money to buy the ship more'n half of it will**
" 然后 如果 你 放 在 这 最多 钱 到 买 这 船 更多 一半 的 它 将要
[biː; bi] [jɔːrz] ,
**be yours ,**
是 你的 ,

“那么，如果你出资最多，买下这艘船，超过一半的船就归你了。”

" [sed] ['dʒɑːni] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
**" said Johnnie , " and you can take as many as you like . "**
" 说 约翰尼 , " 和 你 能 拿 作为 许多 作为 你 喜欢 . "

“约翰尼说，你想拿多少就拿多少。”

" [noʊ] , [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːmiːz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪn]
**" No , half of the ship is going to be Tommy's , " insisted the little Bobbsey twin**
" 不 , 一半 的 这 船 是 去 到 是 汤米的 , " 坚持 这 小的 鲍勃西 双
, [ - ]
**, [ 48 ]**
, [ - ]

“不，这艘船的一半将属于汤米，”小鲍勃西双胞胎坚持说。[48]

" - [kɔːz] [its] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] , [juː; jʊ] [siː] . "
**" ' Cause it's his father we're going after , you see . "**
" - 原因 它是 他的 父亲 是 去 后 , 你 看 . "

“因为我们要追捕的是他的父亲，你明白吗？”

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɑːni] .
**" That's so , " admitted Johnnie .**
" 那就是 所以 , " 承认 约翰尼 .

“确实如此，”约翰尼承认道。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['enihaʊ] .
**" Well , I'm coming anyhow .**
" 出色地 , 我是 未来 无论如何 .

“好吧，反正我都要去。”

[aɪl] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "
**I'll put in some money to buy things to eat . "**
患病的 放 在 一些 钱 到 买 事物 到 吃 . "

我会出点钱去买吃的。

" ['ðætəl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['fredi] .
**" That'll be nice , " said Freddie .**
" 那将 是 好的 , " 说 弗雷迪 .

“那太好了，”弗雷迪说。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .
**" I forgot about eating .**
" 我 忘了 关于 吃 .

我忘了吃饭。

[aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] .
**I'm hungry now .**
我是 饥饿的 现在 .

我现在饿了。

[aɪ] [θɪŋk] ['daɪnə] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] .
**I think Dinah is making cookies .**
我 思考 迪娜 是 制作 曲奇饼 .

我觉得黛娜在做饼干。

[lets] [goʊ] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] .
**Let's go ' round to the kitchen to see .**
我们来吧 去 - 圆形的 到 这 厨房 到 看 .

我们去厨房看看吧。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz] ,
**" Flossie and Alice were up on the side porch , playing with their dolls ,**
" 弗洛西 和 爱丽丝 是 向上 在 这 边 门廊 , 玩耍 和 他们的 娃娃 ,

“弗洛西和爱丽丝在侧廊上玩娃娃，

[wen] ['fredi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
**when Freddie and Johnnie ran around to the back door .**
什么时候 弗雷迪 和 约翰尼 跑 大约 到 这 后退 门 .

弗雷迪和约翰尼绕到后门去。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] .
**Surely enough , Dinah was making cookies , and she gave the boys some .**
一定 足够的 , 迪娜 曾是 制作 曲奇饼 , 和 她 给予 这 男孩们 一些 .

果然，黛娜正在烤饼干，她给了男孩们一些。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ðə; ði]
**" Do you think we'd better save any of these for the time when we go on the**
" 做 你 思考 我们会 更好的 节省 任何 的 这些 为了 这 时间 什么时候 我们 去 在 这
[ʃɪp] ?
**ship ?**
船 ?

“你觉得我们最好把这些东西留到上船的时候再用吗？”

" [æskt] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʊki] .
**" asked Johnnie , as he took a bite out of his second cookie .**
" 问 约翰尼 , 作为 他 采取 一个 咬 出去 的 他的 第二 曲奇饼 .

“约翰尼一边咬着第二块饼干一边问道。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] .
**" No , I don't guess so , " replied Freddie .**
" 不 , 我 不 猜测 所以 , " 回复 弗雷迪 .

“不，我猜不是，”弗雷迪回答道。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz] ['wʊdnt] [kiːp]
**" We won't go for a week or two anyhow , and the cookies wouldn't keep**
" 我们 惯于 去 为了 一个 星期 或者 二 无论如何 , 和 这 曲奇饼 不会 保持
[ðæt] [lɔːŋ] .
**that long .**
那 长的 .

“反正我们一两个星期内也不会去，而且饼干也保存不了那么久。”

['enihaʊ] , ['daɪnə] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] .
**Anyhow , Dinah will make more .**
无论如何 , 迪娜 将要 制作 更多的 .

总之，迪娜还会赚更多。

[seɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] ! "
**Say , I'll tell you what let's do ! "**
说 , 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 ! "

我来告诉你我们该怎么做!

" [wʌt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][seɪl]['aʊər; ɑːr]['boʊts] . " [ - ]
**" Go down to the lake and sail our boats . " [ 49 ]**
" 去 向下 到 这 湖 和 帆 我们的 船 . " [ - ]

“到湖边去，驾着我们的船。”[49]

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] . "
**But I don't want to fall in . "**
但 我 不 想 到 落下 在 . "

但我不想掉进去。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['lʌmbər] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] ,
**" We'll go down to my father's lumber yard , and if we fall in ,**
" 出色地 去 向下 到 我的 父亲的 木材 院子 , 和 如果 我们 落下 在 ,

“我们会去我父亲的木材场，如果我们掉下去了，

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [wiː; wi][kæn; kən] [jel] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪl] [pʊl] [juː 'es] [aʊt] .
**near the edge , we can yell and some of the men will pull us out .**
靠近 这 边缘 , 我们 能 叫喊 和 一些 的 这 男人 将要 拉 我们 出去 .

在悬崖边，我们可以大声呼救，一些男人会把我们拉上来。

[kʌm] [ɑːn] !
**Come on !**
来 在 !

快点！

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] ['fredi] [maɪt] [goʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
**" Mrs . Bobbsey said Freddie might go , if he would be sure to be careful .**
" 太太 . 鲍勃西 说 弗雷迪 可能 去 , 如果 他 会 是 当然 到 是 小心 .

鲍勃西太太说，如果弗雷迪能保证小心，他或许可以去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lʌmbər] [jɑːrd] ,
**He was often allowed to visit his father's lumber yard ,**
他 曾是 经常 允许 到 访问 他的 父亲的 木材 院子 ,

他经常被允许去他父亲的木材厂看看。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
**for it was known he would be safe there .**
为了 它 曾是 已知 他 会 是 安全的 那里 .

因为大家都知道他待在那里是安全的。

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ]['ɔːlsoʊ] .
**And Johnnie's mother said he might go also .**
和 约翰尼的 母亲 说 他 可能 去 还 .

约翰尼的母亲说他也可能会去。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**So the little fellows trudged away , leaving the girls to play dolls on the porch .**
所以 这 小的 伙伴们 艰难跋涉 离开 , 离开 这 女孩们 到 玩 娃娃 在 这 门廊 .

于是，小家伙们拖着脚步走开了，留下女孩们在门廊上玩娃娃。

['fredi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**Freddie and Johnnie had fun at the edge of the lake .**
弗雷迪 和 约翰尼 有 乐趣 在 这 边缘 的 这 湖 .

弗雷迪和约翰尼在湖边玩得很开心。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlboʊt] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fæst]

| They | each | had | a | small | sailboat | , | and | , | holding | the | strings | , | which | were | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 每个 | 有 | 一个 | 小的 | 帆船 | , | 和 | , | 保持 | 这 | 字符串 | , | 哪个 | 是 | 快速地 |

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['ves(ə)lz] ,

| to | the | toy | vessels | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 玩具 | 船只 | , |

他们每人都有一艘小帆船，拉着系在玩具船上的绳子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [hɔːld] [ðem; ðəm][ɪn]

| the | boys | let | the | wind | blow | the | boats | out | a | way | and | then | hauled | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 让 | 这 | 风 | 吹 | 这 | 船 | 出去 | 一个 | 方式 | 和 | 然后 | 拖拽 | 他们 | 在 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

男孩们任由风把船吹到远处，然后又把船拉了回来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fredi] [sed] :

| After | a | while | , | however | , | they | grew | tired | of | this | , | and | Freddie | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 然而 | , | 他们 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 这 | , | 和 | 弗雷迪 | 说 | : |

然而，过了一段时间，他们就厌倦了这种生活，弗雷迪说道：

" [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

| " | Let's | go | up | to | the | office | to | see | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 办公室 | 到 | 看 | 我的 | 父亲 | . |

“我们去办公室看看我父亲吧。”

[hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| He | likes | me | to | come | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 我 | 到 | 来 | 到 | 看 | 他 | , |

他喜欢我去看他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] . "

| and | maybe | he'll | give | us | five | cents | for | ice | cream | cones | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 地狱 | 给 | 我们 | 五 | 分 | 为了 | 冰 | 奶油 | 圆锥体 | . | " |

也许他会给我们五分钱买冰淇淋甜筒。

" ['ðætəl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['dʒɑːni] .

| " | That'll | be | nice | , | " | said | Johnnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | 好的 | , | " | 说 | 约翰尼 | . |

“那太好了，”约翰尼说。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

| Mr | . | Bobbsey | was | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | , |

鲍勃西先生非常忙，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː]['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [ - ]

| for | he | had | a | great | deal | of | work | to | do | after | having | spent | so | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 到 | 做 | 后 | 拥有 | 花费 | 所以 | [ | - | ] |

因为他花了很多时间之后还有很多工作要做[50]

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sʌmər] .

| much | time | in | the | country | that | Summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 时间 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 夏天 | . |

那年夏天的大部分时间都在乡下度过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| But | he | was | glad | to | see | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 男孩们 | . |

但他很高兴见到这些男孩。

" [wel] , ['haʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪərmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fredi] [ʌp] [ɪn]
**" Well , how's my little fireman this morning ? " he asked , catching Freddie up in**
" 出色地 , 怎么样 我的 小的 消防队员 这 早晨 ? " 他 问 , 捕捉 弗雷迪 向上 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**his arms .**
他的 武器 .

“我的小消防员今天早上怎么样啊？”他问道，同时把弗雷迪抱了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] ['eni] [ fairz ] [jet] ? "
**" Have you put out any fires yet ? "**
" 有 你 放 出去 任何 火灾 然而 ? "

你们扑灭过火灾了吗?

" [nɑːt] [jet] .
**" Not yet .**
" 不是 然而 .

“还没有。

[wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['boʊts] . "
**We've been playing boats . "**
我们已经 到过 玩耍 船 . "

我们一直在玩划船游戏。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ? " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
**" And how are you , Johnnie ? " went on Mr . Bobbsey ,**
" 和 如何 是 你 , 约翰尼 ? " 去 在 先生 . 鲍勃西 ,

“约翰尼，你好吗？”鲍勃西先生继续问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] ['frɛdiz] ['pleɪmeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
**as he patted Freddie's playmate on the back .**
作为 他 轻拍 弗雷迪的 玩伴 在 这 后退 .

他拍了拍弗雷迪玩伴的背。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
**" Oh , I'm all right .**
" 哦 , 我是 全部 正确的 .

“哦，我没事。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['fredi] [tuː; tə][help][faɪnd] ['tɑːmi] ['tɑːdz] ['fɑːðər] [huːz] [ɑːn][ə; eɪ]
**I'm going in the ship with Freddie to help find Tommy Todd's father who's on a**
我是 去 在 这 船 和 弗雷迪 到 帮助 寻找 汤米 托德的 父亲 谁是 在 一个
['dezərt] ['aɪlənd] . "
**desert island . "**
沙漠 岛 . "

我要和弗雷迪一起乘船去寻找汤米·托德的父亲，他被困在一个荒岛上。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [eɪ] ?
**" Oh , you are ; eh ?**
" 哦 , 你 是 ; 嗯 ?

“哦，原来你是啊？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第3/10页

[wel] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmi] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .
**Well speaking of Tommy , that looks like him out there now .**
出色地 请讲 的 汤米 , 那 看起来 喜欢 他 出去 那里 现在 .

说到汤米，现在外面那个人看起来就像是他。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːfɪs] .
**" Mr . Bobbsey pointed to the outside office .**
" 先生 . 鲍勃西 尖 到 这 外部 办公室 .

鲍勃西先生指着外面的办公室。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .
**There stood the boy Freddie and Flossie had talked to on the train .**
那里 站立 这 男生 弗雷迪 和 弗洛西 有 谈话 到 在 这 火车 .

弗雷迪和弗洛西在火车上遇到的那个男孩就站在那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ,
**He was speaking to one of the clerks ,**
他 曾是 请讲 到 一 的 这 职员 ,

他当时正在和其中一位店员说话。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
**who did not seem to want to let him inside the railing .**
WHO 做过 不是 似乎 到 想 到 让 他 里面 这 栏杆 .

他们似乎不想让他进入栏杆内。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" That's all right , " called Mr . Bobbsey .**
" 那就是 全部 正确的 , " 称为 先生 . 鲍勃西 .

“没关系，”鲍勃西先生说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
**" He may come in .**
" 他 可能 来 在 .

他可能会进来。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɜːrk] [stept] [ə'saɪd] .
**What is it , Tommy ? " he asked kindly , as the clerk stepped aside .**
什么 是 它 , 汤米 ? " 他 问 亲切地 , 作为 这 职员 步 旁边 .

“什么事，汤米？”他和蔼地问道，店员则走到一边让开。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['erəndz] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ,
**" I've come to do the errands , to earn the quarter you gave me yesterday ,**
" 我已经 来 到 做 这 跑腿 , 到 赚 这 四分之一 你 给予 我 昨天 ,

“我来跑腿办事，是为了挣回你昨天给我的那25美分。”

" [sed] [ðə; ði] [freʃ] [er] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] . [ - ]
**" said the fresh air boy , as he came in . [ 51 ]**
" 说 这 新鲜的 空气 男生 , 作为 他 来了 在 . [ - ]

“那个呼吸新鲜空气的男孩进来时说道。[51]

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" Oh , there's no hurry about that , " returned Mr . Bobbsey .**
" 哦 , 有 不 匆忙 关于 那 , " 返回 先生 . 鲍勃西 .

“哦，那不着急，”鲍勃西先生回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['erəndz] [aɪ][wɑːnt] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
**" I don't know what errands I want done to - day . "**
" 我 不 知道 什么 跑腿 我 想 完毕 到 - 天 . "

“我不知道今天需要人帮忙办哪些事。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] , " ['tɑːmi] [sed] .
**" Well , I'd like to do some , " Tommy said .**
" 出色地 , ID 喜欢 到 做 一些 , " 汤米 说 .

“嗯，我很乐意做一些，”汤米说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] ,
**" I'd like to earn that money , and then , maybe ,**
" ID 喜欢 到 赚 那 钱 , 和 然后 , 或许 ,

“我想挣到那笔钱，然后，也许……”

[juːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] , ['æftərwərd] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn]
**you'd have some more errands for me to run , afterward , so I could earn**
你会 有 一些 更多的 跑腿 为了 我 到 跑步 , 之后 , 所以 我 可以 赚
[mɔːr] ['mʌni] .
**more money .**
更多的 钱 .

之后你还会让我跑腿办事，这样我就可以多挣些钱。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪtʃ] ['hæznt] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
**I need it very much , and Mr . Fitch hasn't any work for me to - day .**
我 需要 它 非常 很多 , 和 先生 . 惠誉 还没有 任何 工作 为了 我 到 - 天 .

我非常需要这份工作，但菲奇先生今天没有工作给我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ 'əupənz ] , " ['tɑːmi] [went] [ɑːn] ,
**I want to do all I can before school opens , " Tommy went on ,**
我 想 到 做 全部 我 能 前 学校 打开 , " 汤米 去 在 ,

“我想在开学前尽我所能，”汤米继续说道。

" - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] ,
**" ' cause it gets dark early in the afternoon now ,**
" - 原因 它 获得 黑暗的 早期的 在 这 下午 现在 ,

因为现在下午天黑得早，

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː] [leɪt] . "
**and my grandmother doesn't like to have me out too late . "**
和 我的 祖母 不 喜欢 到 有 我 出去 也 晚的 . "

我奶奶不喜欢我太晚出门。

" [ðæts] [raɪt] .
**" That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['tɑːmi] ? "
**How is your grandmother , Tommy ? "**
如何 是 你的 祖母 , 汤米 ? "

汤米，你奶奶好吗?

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [sɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['tɑːmiːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ]
**" She — she's sick , " was the answer , and Tommy's voice sounded as though**
" 她 — 她是 生病的 , " 曾是 这 回答 , 和 汤米的 嗓音 听起来 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
**he had been crying ,**
他 有 到过 哭泣 ,

“她……她病了，”回答道，汤米的声音听起来像是哭过似的。

[ɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] .

| or | was | just | going | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 做 | 所以 | . |

或者他原本打算这么做。

" [sɪk] ?

| " | Sick | ? |
|---|---|---|
| " | 生病的 | ? |

“生病的?

[ðæts] [tuː] [bæd] ! "

| That's | too | bad | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 也 | 坏的 | ! | " |

太可惜了!

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ['erəndz] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər]

| " | That's | why | I | want | some | more | errands | to | do | , | so | I | can | earn | money | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 我 | 想 | 一些 | 更多的 | 跑腿 | 到 | 做 | , | 所以 | 我 | 能 | 赚 | 钱 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“所以我才想多跑几趟，好帮她挣钱。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ,

| She | was | hungry | when | I | got | home | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 饥饿的 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | 昨天 | , |

我昨天回家时她饿了。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][kɑːr] [fer] —

| and | I | spent | that | money | you | gave | me | — | all | but | the | five | cents | for | car | fare | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 花费 | 那 | 钱 | 你 | 给予 | 我 | — | 全部 | 但 | 这 | 五 | 分 | 为了 | 车 | 票价 | — |

[tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

| to | buy | her | things | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 她 | 事物 | 到 | 吃 | . |

我把你给我的钱——除了五美分的车费——都用来给她买吃的了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . "

| There | wasn't | anything | in | the | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何事物 | 在 | 这 | 房子 | . | " |

房子里什么都没有。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] !

| " | Oh | , | come | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 现在 | ! |

“哦，别这样！”

[ðæts] [tuː] [bæd] ! " [sed] ['mɪstər] . [ - ]

| That's | too | bad | ! | " | said | Mr | . | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 也 | 坏的 | ! | " | 说 | 先生 | . | [ | - | ] |

“那太糟糕了！”先生[52]说道。

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

鲍勃西。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

| " | We | must | look | into | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 看 | 进入 | 这 | . |

我们必须调查此事。

[hɪr] , ['fredi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

| Here | , | Freddie | , | you | and | Johnnie | and | Tommie | go | down | to | the | corner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 弗雷迪 | , | 你 | 和 | 约翰尼 | 和 | 汤米 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 角落 | 和 |

[get][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] .

| get | some | ice | cream | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 冰 | 奶油 | . |

弗雷迪，你和约翰尼、汤米到街角去买些冰淇淋。

[its] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['tɑːmi] .

| It's | a | hot | day | , | " | and | he | held | out | some | money | to | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 热的 | 天 | , | " | 和 | 他 | 握住 | 出去 | 一些 | 钱 | 到 | 汤米 | . |

“天气很热，”他递给汤米一些钱。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'll | let | you | carry | it | , | " | he | said | , | " | as | the | other | boys | might | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 让 | 你 | 携带 | 它 | , | " | 他 | 说 | , | " | 作为 | 这 | 其他 | 男孩们 | 可能 | 失去 | 它 | . |

“我让你拿着吧，”他说，“因为其他男孩可能会弄丢它。”

[get] [θriː] [ten] [sent] [pleɪts] [ʌv; əv] [kriːm] .

| Get | three | ten | cent | plates | of | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 三 | 十 | 中心 | 盘子 | 的 | 奶油 | . |

买三盘十美分的奶油。

" ['tɑːmi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .

| " | Tommy | seemed | to | hang | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 后退 | . |

汤米似乎有些退缩了。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [ten] [sent] [piːs] [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Could | I | have | this | one | ten | cent | piece | all | for | myself | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我 | 有 | 这 | 一 | 十 | 中心 | 片 | 全部 | 为了 | 我 | ? | " | 他 | 问 | . |

“我可以把这枚十分钱的硬币留给自己吗？”他问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

| " | Why | , | of | course | you | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 的 | 课程 | 你 | 可能 | . |

“当然可以。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| There | is | a | dime | for | each | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 一角硬币 | 为了 | 每个 | 的 | 你 | . |

你们每人分到一角钱。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] [aɪs] [kriːm] ? "

| Don't | you | like | ice | cream | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 喜欢 | 冰 | 奶油 | ? | " |

你不喜欢冰淇淋吗？

" [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] .

| " | Oh | , | yes | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 的确 | . |

“哦，的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [seɪv] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] .

| But | I'd | rather | save | this | for | my | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 相当 | 节省 | 这 | 为了 | 我的 | 祖母 | . |

但我更想把这个留给奶奶。

[aɪm][nɑːt] ['veri] [wɔːrm] . "

| I'm | not | very | warm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 非常 | 温暖的 | . | " |

我感觉不太暖和。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" Now look here ! " said Mr . Bobbsey with a laugh .**
" 现在 看 这里 ! " 说 先生 . 鲍勃西 和 一个 笑 .

“瞧瞧这里！”鲍勃西先生笑着说。

" [juː; jʊ] [spend] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fredi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .
**" You spend that money for yourself and for Freddie and Johnnie .**
" 你 花费 那 钱 为了 你自己 和 为了 弗雷迪 和 约翰尼 .

“你把那笔钱花在自己身上，也花在弗雷迪和约翰尼身上。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
**I'll see that your grandmother is taken care of .**
患病的 看 那 你的 祖母 是 已采取 关心 的 .

我会照顾好你奶奶的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [naʊ] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
**I'm going to telephone to my wife , now , to go down to see her . "**
我是 去 到 电话 到 我的 妻子 , 现在 , 到 去 向下 到 看 她 . "

我现在要打电话给我妻子，让她下去看看她。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] .
**" Oh , all right , thank you ! " cried Tommy .**
" 哦 , 全部 正确的 , 感谢 你 ! " 哭 汤米 .

“哦，好的，谢谢！”汤米喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]
**And then , when he had hurried off down to the ice cream store with**
和 然后 , 什么时候 他 有 慌忙 离开 向下 到 这 冰 奶油 店铺 和
['fredi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,
**Freddie and Johnnie ,**
弗雷迪 和 约翰尼 ,

然后，当他和弗雷迪、约翰尼匆匆赶到冰淇淋店时，

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
**Mr . Bobbsey called up his wife at home and asked her to see Mrs .**
先生 . 鲍勃西 称为 向上 他的 妻子 在 家 和 问 她 到 看 太太 .
['tɑːd] . [ - ]
**Todd . [ 53 ]**
托德 . [ - ]

鲍勃西先生打电话给他妻子，让她去见托德太太。[53]

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] ['lʌmbəd] [striːt] [æt; ət][wʌns] .
**Mrs . Bobbsey went to the little house on Lombard Street at once .**
太太 . 鲍勃西 去 到 这 小的 房子 在 伦巴第 街道 在 一次 .

鲍勃西太太立刻去了伦巴第街上的那栋小房子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tɑːmiːz] ['grænmʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] ,
**She found Tommy's grandmother to be a nice woman ,**
她 成立 汤米的 祖母 到 是 一个 好的 女士 ,

她觉得汤米的祖母是个好人。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪl] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .
**but quite ill from having worked too hard during the hot weather .**
但 相当 患病的 从 拥有 工作 也 难的 期间 这 热的 天气 .

但由于在炎热天气下工作过度，身体很不舒服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] .
**She was very feeble .**
她 曾是 非常 微弱 .

她身体非常虚弱。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər] ['tɑːmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | But | I | must | keep | a | home | for | Tommy | , | " | she | said | to | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 保持 | 一个 | 家 | 为了 | 汤米 | , | " | 她 | 说 | 到 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“但我必须给汤米留个家，”她对鲍勃西太太说。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [maɪ] [sʌn] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] .

| " | His | father | , | my | son | , | was | lost | at | sea | , | and | Tommy | is | all | I | have | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 父亲 | , | 我的 | 儿子 | , | 曾是 | 丢失的 | 在 | 海 | , | 和 | 汤米 | 是 | 全部 | 我 | 有 | 现在 | . |

“他的父亲，我的儿子，在海上失踪了，汤米现在是我唯一的亲人了。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [wen] [aɪm] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [gʊd] [naʊ] . "

| I | don't | mind | the | hard | work | when | I'm | well | , | but | I | don't | feel | good | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 这 | 难的 | 工作 | 什么时候 | 我是 | 出色地 | , | 但 | 我 | 不 | 感觉 | 好的 | 现在 | . | " |

我身体健康的时候不介意辛苦工作，但我现在感觉不太好。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Don't | worry | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“别担心，”鲍勃西太太说。

" [wiːl] [get] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊm]

| " | We'll | get | you | well | and | strong | again | , | and | then | you | can | keep | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 你 | 出色地 | 和 | 强的 | 再次 | , | 和 | 然后 | 你 | 能 | 保持 | 一个 | 家 |

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] .

| for | Tommy | . |
|---|---|---|
| 为了 | 汤米 | . |

“我们会让你恢复健康，变得强壮，然后你就可以继续为汤米保住一个家了。”

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [toʊld] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['tɑːmi] [hæd; həd][toʊld] — [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

| " | Mrs | . | Todd | told | very | much | the | same | story | Tommy | had | told | — | that | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 托德 | 讲述 | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | 故事 | 汤米 | 有 | 讲述 | — | 那 | 她 | 儿子 | , |

“托德太太讲述的故事和汤米讲述的故事几乎一模一样——她的儿子，

['tɑːmiːz] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

| Tommy's | father | , | had | sailed | away | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米的 | 父亲 | , | 有 | 航行 | 离开 | 到 | 海 | , |

汤米的父亲已经出海远航了。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| and | after | many | days | a | passing | vessel | had | sighted | the | wreck | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 天 | 一个 | 通过 | 血管 | 有 | 目击者 | 这 | 破坏 | 的 | 他的 | . |

多日之后，一艘过往船只发现了他的沉船残骸。

['broʊkən] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| Broken | lifeboats | were | floating | about | the | surface | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 救生艇 | 是 | 漂浮的 | 关于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海洋 | , |

破损的救生艇漂浮在海面上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'laɪv][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| but | no | one | alive | was | found | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 活 | 曾是 | 成立 | 在 | 他们 | . |

但里面没有发现任何幸存者。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɑːd] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

| As | there | was | no | trace | of | Captain | Todd | or | any | of | the | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | 的 | 队长 | 托德 | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 水手们 | , |

由于托德船长和所有水手都杳无音讯，

['evri] [wʌn] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [draʊnd] .

| every | one | believed | they | had | all | been | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 相信 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 溺水 | . |

所有人都以为自己已经溺水身亡了。

" ['tɑːmi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Tommy | seems | to | think | his | father | may | be | alive | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 似乎 | 到 | 思考 | 他的 | 父亲 | 可能 | 是 | 活 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“汤米似乎认为他父亲可能还活着，”鲍勃西太太说。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [said] . [ - ]

| Mrs | . | Todd | sighed | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 托德 | 叹了口气 | . | [ | - | ] |

托德太太叹了口气。[54]

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | sometimes | used | to | think | that | myself | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有时 | 用过的 | 到 | 思考 | 那 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“我以前有时也会这么想，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .

| " | But | now | I | have | given | up | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 我 | 有 | 给定 | 向上 | 希望 | . |

“但我现在已经放弃了希望。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [faɪv] ['jɪrz] ,

| It | is | over | five | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 超过 | 五 | 年 | , |

已经超过五年了，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

| and | if | my | son | were | alive | he | would | have | sent | me | some | word | before | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我的 | 儿子 | 是 | 活 | 他 | 会 | 有 | 发送 | 我 | 一些 | 单词 | 前 | 现在 | . |

如果我儿子还活着，他早就给我捎个信了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['æftər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

| I | wish | he | would | come | back | , | for | then | he | would | look | after | Tommy | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 会 | 来 | 后退 | , | 为了 | 然后 | 他 | 会 | 看 | 后 | 汤米 | 和 | 我 | . |

我希望他能回来，那样他就能照顾我和汤米了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [wer] ['tɑːmi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

| " | It | was | not | a | nice | place | where | Tommy | lived | with | his | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 地方 | 在哪里 | 汤米 | 居住地 | 和 | 他的 | 祖母 | , |

“汤米和他祖母住的地方并不好。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

| but | Mrs | . | Todd | did | her | best | to | keep | the | house | neat | and | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 托德 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 保持 | 这 | 房子 | 整洁的 | 和 | 干净的 | . |

但托德太太尽力保持房子整洁干净。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

| Mrs | . | Bobbsey | called | in | a | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 称为 | 在 | 一个 | 医生 | , |

博布西太太叫了一位医生。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːrs] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] ,

| and | also | sent | a | woman | to | nurse | Mrs | . | Todd | until | she | grew | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 发送 | 一个 | 女士 | 到 | 护士 | 太太 | . | 托德 | 直到 | 她 | 生长 | 更好的 | , |

此外，还派了一名妇女照顾托德太太，直到她康复为止。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| which | she | did | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做过 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

她只用了几天时间就做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

| Then | she | could | keep | on | with | her | sewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 可以 | 保持 | 在 | 和 | 她 | 缝纫 | , |

这样她就可以继续缝纫了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

| by | which | she | earned | enough | for | her | and | Tommy | to | live | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 她 | 获得 | 足够的 | 为了 | 她 | 和 | 汤米 | 到 | 居住 | 在 | . |

她靠这些收入足以维持她和汤米的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] ,

| But | it | was | not | a | very | good | living | they | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 活的 | 他们 | 制成 | , |

但他们的收入并不高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .

| and | they | often | did | not | have | enough | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 经常 | 做过 | 不是 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | . |

他们经常吃不饱饭。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] ,

| " | I'll | give | you | some | of | my | sewing | to | do | , | " | promised | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 一些 | 的 | 我的 | 缝纫 | 到 | 做 | , | " | 承诺 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“我会给你一些我做的缝纫活儿，”博布西太太承诺道。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [ˈleɪdiz] [aɪ] [noʊ] .

| " | and | so | will | some | ladies | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 将要 | 一些 | 女士们 | 我 | 知道 | . |

“我认识的一些女士也会如此。”

" [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

| " | So | , | for | a | time | at | least | , | Mrs | . | Todd | was | to | be | taken | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 至少 | , | 太太 | . | 托德 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

“所以，至少在一段时间内，托德太太会得到照顾。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈbetər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

| When | she | grew | better | she | had | as | much | work | as | she | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 生长 | 更好的 | 她 | 有 | 作为 | 很多 | 工作 | 作为 | 她 | 可以 | 做 | . |

她身体好转后，工作量就非常充足了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['tɑːmi] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] . -

| But | this | was | some | time | after | the | day | when | Tommy | called | at | Mr | . | Bobbsey's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一些 | 时间 | 后 | 这 | 天 | 什么时候 | 汤米 | 称为 | 在 | 先生 | . | | - |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

但那是在汤米拜访鲍勃西先生办公室之后的一段时间。

[ðæt] [ - ]

| That | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| 那 | [ | - | ] |

那[55]

[deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər][aɪs] [kriːm] , ['tɑːmi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| day | , | after | the | three | boys | had | eaten | their | ice | cream | , | Tommy | went | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 后 | 这 | 三 | 男孩们 | 有 | 吃 | 他们的 | 冰 | 奶油 | , | 汤米 | 去 | 后退 | 到 | 这 |

['lʌmbər] [jɑːrd] ,

| lumber | yard | , |
|---|---|---|
| 木材 | 院子 | , |

第二天，三个男孩吃完冰淇淋后，汤米回到了木材厂。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

| and | Mr | . | Bobbsey | told | him | that | Mrs | . | Bobbsey | had | gone | to | see | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 讲述 | 他 | 那 | 太太 | . | 鲍勃西 | 有 | 已消失 | 到 | 看 | 太太 | . |

['tɑːd] .

| Todd | . |
|---|---|
| 托德 | . |

鲍勃西先生告诉他，鲍勃西太太去看望托德太太了。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['erəndz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['tɑːmi] .

| " | And | haven't | you | any | errands | I | could | do | for | you | to | - | day | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 还没有 | 你 | 任何 | 跑腿 | 我 | 可以 | 做 | 为了 | 你 | 到 | - | 天 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“今天你没有什么事需要我帮忙的吗？”汤米问道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['tɑːmi] .

| " | Not | to | - | day | , | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | - | 天 | , | 汤米 | . |

“今天不行，汤米。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['leɪtər] .

| But | I | may | have | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 有 | 之后 | . |

但我之后可能会有。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

| Don't | worry | about | working | out | that | twenty | - | five | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | 关于 | 在职的 | 出去 | 那 | 二十 | - | 五 | 分 | . |

别费心去算那二十五美分了。

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [wen]

| I | won't | forget | you | , | and | you'll | find | your | grandmother | being | taken | care | of | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 忘记 | 你 | , | 和 | 你会 | 寻找 | 你的 | 祖母 | 存在 | 已采取 | 关心 | 的 | 什么时候 |

[juː; jʊ][get] [hoʊm] . "

| you | get | home | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 家 | . | " |

我不会忘记你，你回家后会发现你奶奶有人照顾。

" [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['iːðər] , " ['prɑːmɪst] ['fredi] ,

| " | I'll | not | forget | about | the | ship | we're | going | to | buy | either | , | " | promised | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | 忘记 | 关于 | 这 | 船 | 是 | 去 | 到 | 买 | 任何一个 | , | " | 承诺 | 弗雷迪 | , |

“我也不会忘记我们要买的那艘船，”弗雷迪承诺道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] .

| as | he | and | Johnnie | parted | company | from | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 约翰尼 | 分手了 | 公司 | 从 | 汤米 | . |

他和约翰尼与汤米分道扬镳。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | All | right | ; | and | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 和 | 感谢 | 你 | . |

好的，谢谢。

" [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] , [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ned] ['bɑːrtn]

| " | Nan | and | Bert | , | that | day | , | had | gone | over | to | play | with | Ned | Barton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 和 | 伯特 | , | 那 | 天 | , | 有 | 已消失 | 超过 | 到 | 玩 | 和 | 内德 | 巴顿 |

[ænd; ənd] ['elən] [ muə; mɔː ] ,

| and | Ellen | Moore | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 摩尔 | , |

“那天，南和伯特去和内德·巴顿和艾伦·摩尔一起玩了。”

['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| children | who | lived | near | them | , | and | they | had | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | WHO | 居住地 | 靠近 | 他们 | , | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

住在附近的孩子们和他们玩得很开心。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ,

| " | We | want | to | have | all | the | fun | we | can | while | we're | at | home | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 乐趣 | 我们 | 能 | 尽管 | 是 | 在 | 家 | 这里 | , |

“我们想在家里的这段时间里尽情享受乐趣。”

" [sed] [næn; nɑːn] , " [fɔːr; fər] [skuːl] [wɪl] [suːn] ['oʊpən] . "
" said Nan , " for school will soon open . "
" 说 楠 , " 为了 学校 将要 很快 打开 . "

“楠说，‘因为学校很快就要开学了。’”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][glæd] , " [sed] [bɑːt] .
" Yes , and I'll be sort of glad , " said Bert .
" 是的 , 和 患病的 是 种类 的 高兴的 , " 说 伯特 .

“是的，我会很高兴的，”伯特说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðɪs] [jɪr] . " [ - ]
" We're going to have a football team this year . " [ 56 ]
" 是 去 到 有 一个 足球 团队 这 年 . " [ - ]

“我们今年要组建一支足球队。”[56]

" [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] ; [wəʊnt][wiː; wi] , ['elən] ? " [sed] [næn; nɑːn] .
" We'll come to see you play ; won't we , Ellen ? " said Nan .
" 出色地 来 到 看 你 玩 ; 惯于 我们 , 艾伦 ? " 说 楠 .

“我们会来看你比赛的，对吧，艾伦？”南说道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['beɪsbɔːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['fʊtbɔːl] .
" Yes , but I like baseball better than football .
" 是的 , 但 我 喜欢 棒球 更好的 比 足球 .

“是的，但我更喜欢棒球而不是足球。”

" [æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] [riːtʃt] [hoʊm] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
" As Nan and Bert reached home , after visiting with their little friends ,
" 作为 楠 和 伯特 达到 家 , 后 访问 和 他们的 小的 朋友们 ,

“当楠和伯特探望完他们的小伙伴们回到家时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [wer] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn]
they heard screams from the side porch where Flossie and Alice had been
他们 听到 尖叫 从 这 边 门廊 在哪里 弗洛西 和 爱丽丝 有 到过
['pleɪɪŋ] ['dɑːlz] .
playing dolls .
玩耍 娃娃 .

他们听到侧廊传来尖叫声，弗洛西和爱丽丝当时正在那里玩娃娃。

" [oʊ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , make him come back with it !
" 哦 , 制作 他 来 后退 和 它 !

“哦，让他带着它回来！”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
Make him come back ! " cried Flossie .
制作 他 来 后退 ! " 哭 弗洛西 .

“让他回来！”弗洛西喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" Something has happened ! " exclaimed Bert , running around to the side of
" 某物 有 发生 ! " 惊呼 伯特 , 跑步 大约 到 这 边 的
[ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][næn; nɑːn] . [ - ]
the house , followed by Nan . [ 57 ]
这 房子 , 随后 经过 楠 . [ - ]

“出事了！”伯特惊呼道，绕到房子侧面，南跟在他身后。[57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[skuːl] [deɪz]
**SCHOOL DAYS**
学校 天

校园时光

[bɑːt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] , ['ælɪs] [bɔɪd] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
**Bert saw his sister and her playmate , Alice Boyd , standing on the porch ,**
伯特 锯 他的 姐姐 和 她 玩伴 , 爱丽丝 博伊德 , 常设 在 这 门廊 ,
['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
**looking very much frightened .**
寻找 非常 很多 害怕 .

伯特看到他的妹妹和她的玩伴爱丽丝·博伊德站在门廊上，看起来非常害怕。

['ælɪs] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [held] ['taɪtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [flɔsiːz] [dɑːl] [kʊd; kəd] [nɑːt]
**Alice had her doll held tightly in her arms , but Flossie's doll could not**
爱丽丝 有 她 玩具娃娃 握住 紧紧 在 她 武器 , 但 弗洛西的 玩具娃娃 可以 不是
[biː; bi] [siːn] .
**be seen .**
是 已见 .

爱丽丝紧紧地抱着她的娃娃，但弗洛西的娃娃却不见了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [bɑːt] [æskt] .
**" Bert asked .**
" 伯特 问 .

伯特问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːg] !
**" It's a dog !**
" 它是 一个 狗 !

“这是一条狗！”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
**A strange dog ! " cried Flossie .**
一个 奇怪的 狗 ! " 哭 弗洛西 .

一只奇怪的狗！“弗洛西喊道。

" [oʊ] , [dɪr] !
**" Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[hiː; hɪ] — — "
**He — — "**
他 — — "

他 - ”

" [dɪd] [hiː; hɪ] [baɪt] [juː; jʊ] ?
**" Did he bite you ?**
" 做过 他 咬 你 ?

他咬你了吗?

" [næn; nɑːn] [æskt] ['kwɪkli] .
**" Nan asked quickly .**
" 楠 问 迅速地 .

“楠很快问道。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — — "

| " | If | he | did | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 做过 | — | — | " |

“如果他真的这么做了——”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| " | No | , | he | didn't | bite | me | , | " | answered | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 没有 | 咬 | 我 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“不，他没有咬我，”小女孩回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][best] [dɑːl] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| " | But | he | ran | up | on | the | porch | and | took | my | best | doll | away | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 跑 | 向上 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 采取 | 我的 | 最好的 | 玩具娃娃 | 离开 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

“但他跑到门廊上，用嘴叼走了我最喜欢的娃娃。”

[naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] ['hiːl] [baɪt][hɜːr; hər] .

| Now | he's | gone | around | to | the | back | yard | , | and | I'm | afraid | he'll | bite | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他是 | 已消失 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | 院子 | , | 和 | 我是 | 害怕的 | 地狱 | 咬 | 她 | . |

现在他绕到后院去了，我担心他会咬她。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] . "

| I | called | to | him | to | come | back | , | but | he | wouldn't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 到 | 他 | 到 | 来 | 后退 | , | 但 | 他 | 不会 | . | " |

我叫他回来，但他不肯。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dɔːg][snæp][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [b\\:t] . [ - ]

| " | Was | it | some | dog | Snap | was | playing | with | ? | " | asked | Bert | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 一些 | 狗 | 折断 | 曾是 | 玩耍 | 和 | ? | " | 问 | 伯特 | . | [ | - | ] |

“那是 Snap 在和哪只狗玩耍吗？”伯特问道。[58]

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɔːg] .

| " | No | , | it | was | a | new | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 狗 | . |

不，那是一只新狗。

[aɪ'd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

| I'd | never | seen | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | . |

我以前从未见过他。

[oʊ] , [dɪr] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

['hiːl] [baɪt][maɪ] [dɑːl] ! "

| He'll | bite | my | doll | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 咬 | 我的 | 玩具娃娃 | ! | " |

他会咬我的娃娃！

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [b\\:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | It | won't | hurt | her | to | be | bitten | a | little | , | " | said | Bert | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 伤害 | 她 | 到 | 是 | 被咬 | 一个 | 小的 | , | " | 说 | 伯特 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“被咬一口不会伤到她的，”伯特笑着说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] ['dɑːlz] . "

| " | You | can't | hurt | dolls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 伤害 | 娃娃 | . | " |

“你不能伤害玩偶。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] ! " ['sɒbd] ['flɔːsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['riːəl] [terz] [naʊ] .

| " | You | can | so | ! | " | sobbed | Flossie | , | who | was | crying | real | tears | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 所以 | ! | " | 啜泣 | 弗洛西 | , | WHO | 曾是 | 哭泣 | 真实的 | 眼泪 | 现在 | . |

“你当然可以！”弗洛西抽泣着说，她现在真的哭了。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][best] [dɑːl] ['bɪtn] . "
" And I don't want my best doll bitten . "
" 和 我 不 想 我的 最好的 玩具娃娃 被咬 . "

“我可不想我最心爱的娃娃被咬。”

" [dəunt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [b\\:t] , " [sed] [næn; nɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Don't laugh at her , Bert , " said Nan in a low voice .
" 不 笑 在 她 , 伯特 , " 说 楠 在 一个 低的 嗓音 .

“别笑她，伯特，”南低声说道。

" [traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dɑːl] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" Try to get her doll back for her . "
" 尝试 到 得到 她 玩具娃娃 后退 为了 她 . "

“试着帮她把娃娃找回来。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [b\\:t] .
" I will , " promised Bert .
" 我 将要 , " 承诺 伯特 .

“我会的，”伯特承诺道。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ðə; ði][dɔːg][goʊ] , ['flɔːsi] ?
" Which way did the dog go , Flossie ?
" 哪个 方式 做过 这 狗 去 , 弗洛西 ?

“弗洛西，那只狗往哪个方向跑了？”

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" He went around back of the house . "
" 他 去 大约 后退 的 这 房子 . "

他绕到房子后面去了。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [jʊr; jər] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn] , [ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Maybe he thought your doll was a bone , and he's going to bury it , "
" 或许 他 想法 你的 玩具娃娃 曾是 一个 骨 , 和 他是 去 到 埋葬 它 , "
[b\\:t] [sed] .
Bert said .
伯特 说 .

“也许他把你的娃娃当成了骨头，要把它埋起来，”伯特说。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [θɪn] [dɑːl] , ['flɔːsi] ; [θɪn] [laɪk][ə; eɪ][boʊn] ? "
" Was she a thin doll , Flossie ; thin like a bone ? "
" 曾是 她 一个 薄的 玩具娃娃 , 弗洛西 ; 薄的 喜欢 一个 骨 ? "

“弗洛西，她是不是瘦得像个洋娃娃，瘦得像根骨头？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] !
" No , she wasn't !
" 不 , 她 不是 !

“不，她不是！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][fæt] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] !
She was a nice fat doll , with red cheeks !
她 曾是 一个 好的 胖的 玩具娃娃 , 和 红色的 脸颊 !

她是个可爱的胖娃娃，脸颊红扑扑的！

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] .
And I want her back .
和 我 想 她 后退 .

我希望她回来。

[oʊ] [dɪr] ！ "
**Oh dear ! "**
哦 亲爱的 ！ "

哦亲爱的！ ”

" [aɪl] [get] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [bʌt] [sed] [əˈgen] .
**" I'll get her for you , " Bert said again .**
" 患病的 得到 她 为了 你 , " 伯特 说 再次 .

“我去把她叫来，”伯特再次说道。

" [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [dɔːg] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [dɑːl] , " [broʊk] [ɪn] ['ælɪs] .
**" I'm glad the dog didn't take my doll , " broke in Alice .**
" 我是 高兴的 这 狗 没有 拿 我的 玩具娃娃 , " 打破 在 爱丽丝 .

“我很高兴那只狗没有叼走我的娃娃，”爱丽丝插嘴道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , ['flɔːsi] . "
**" I'll let you play with mine , Flossie . "**
" 患病的 让 你 玩 和 矿 , 弗洛西 . "

“我会让你玩我的，弗洛西。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [dɑːl] !
**" Thank you , but I — I want my own dear doll !**
" 感谢 你 , 但 我 — 我 想 我的 自己的 亲爱的 玩具娃娃 !

“谢谢，但是——我想要我自己的宝贝娃娃！”

" [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['sɒbd] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**" and Flossie sobbed harder than before .**
" 和 弗洛西 啜泣 更难 比 前 .

“弗洛西哭得比之前更厉害了。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['brʌðər] [bʌt] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] , " [sed] [næn; nɑːn] .
**" Never mind , Brother Bert will get her from the dog , " said Nan .**
" 绝不 头脑 , 兄弟 伯特 将要 得到 她 从 这 狗 , " 说 楠 .

“没关系，伯特哥哥会把她从狗嘴里救出来的，”南说道。

" [dəunt] [kraɪ] . " [ - ]
**" Don't cry . " [ 59 ]**
" 不 哭 . " [ - ]

“别哭。”[59]

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['flɔːsi] [sed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] .
**" I — I can't help it , " Flossie said , though she did try to stop crying .**
" 我 — 我 不能 帮助 它 , " 弗洛西 说 , 尽管 她 做过 尝试 到 停止 哭泣 .

“我……我控制不住自己，”弗洛西说道，尽管她努力克制住哭泣。

[bʌt] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**Bert ran around the corner of the house .**
伯特 跑 大约 这 角落 的 这 房子 .

伯特绕过房子拐角跑了过去。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [næn; nɑːn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Then he laughed so loudly that Nan knew it must be all right and she said :**
然后 他 笑了 所以 高声 那 楠 知道 它 必须 是 全部 正确的 和 她 说 :

然后他笑得那么大声，南知道肯定没事了，于是说道：

" [kʌm] [ɑːn] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
**" Come on , Flossie and Alice .**
" 来 在 , 弗洛西 和 爱丽丝 .

“来吧，弗洛西和爱丽丝。”

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [b\\ːt] [hæz; həz] [faʊnd] .

| We'll | go | and | see | what | Bert | has | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 和 | 看 | 什么 | 伯特 | 有 | 成立 | . |

我们去看看伯特发现了什么。

" [ðeɪ] [faʊnd] [b\\ːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| " | They | found | Bert | looking | at | the | strange | dog | , | who | was | standing | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 伯特 | 寻找 | 在 | 这 | 奇怪的 | 狗 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 |

[snuːp] .

| Snoop | . |
|---|---|
| 史努比 | . |

他们发现伯特正看着站在史努比面前的那只奇怪的狗。

[ænd; ənd] [snuːp] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːrtʃt] [ʌp] [raʊnd] ; [hɜːr; hər][teɪl][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

| And | Snoop | had | her | back | arched | up | round | ; | her | tail | was | as | large | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史努比 | 有 | 她 | 后退 | 拱形 | 向上 | 圆形的 | ; | 她 | 尾巴 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 |

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ,

| a | sausage | , |
|---|---|---|
| 一个 | 香肠 | , |

Snoop的背弓得老高，尾巴像香肠一样粗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːr] [stʌk] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] ,

| and | her | fur | stuck | out | all | sorts | of | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛皮 | 卡住 | 出去 | 全部 | 排序 | 的 | 方式 | , |

她的毛发四散乱翘，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['reɪdieɪtər] .

| while | she | made | a | hissing | sound | like | a | steam | radiator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 制成 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 蒸汽 | 散热器 | . |

她发出像蒸汽散热器一样的嘶嘶声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [b\\ːt] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | What's | the | matter | , | Bert | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 伯特 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“伯特，你怎么了？”南问道。

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

“为什么，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [flɔsiːz] [dɑːl] [ɪn]

| I | guess | the | strange | dog | was | running | through | our | yard | with | Flossie's | doll | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 奇怪的 | 狗 | 曾是 | 跑步 | 通过 | 我们的 | 院子 | 和 | 弗洛西的 | 玩具娃娃 | 在 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [snuːp] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| his | mouth | when | Snoop | saw | him | and | ran | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 什么时候 | 史努比 | 锯 | 他 | 和 | 跑 | 在 | 他 | , |

我猜想，那只奇怪的狗嘴里叼着弗洛西的玩偶在我们院子里跑的时候，史努比看到了它，就朝它跑了过去。

" [sed] [b\\ːt] .

| " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 伯特 | . |

伯特说道。

" [snuːp] ['dʌznt] [laɪk] [streɪndʒ] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs]

| " | Snoop | doesn't | like | strange | dogs | , | and | she | must | have | made | quite | a | fuss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史努比 | 不 | 喜欢 | 奇怪的 | 狗 | , | 和 | 她 | 必须 | 有 | 制成 | 相当 | 一个 | 大惊小怪 |

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ,

| at | this | one | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | , |

“史努比不喜欢陌生的狗，她肯定对这只狗很不高兴。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɑːl] .

| for | he | dropped | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 掉落 | 这 | 玩具娃娃 | . |

因为他把玩偶掉在了地上。

[aɪl] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['flɔːsi] .

| I'll | get | her | for | you | , | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 她 | 为了 | 你 | , | 弗洛西 | . |

弗洛西，我去把她弄过来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] [dɑːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

| " | The | little | twin's | doll | lay | on | the | grass | where | the | dog | had | dropped | it | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 双胞胎 | 玩具娃娃 | 躺 | 在 | 这 | 草 | 在哪里 | 这 | 狗 | 有 | 掉落 | 它 | 什么时候 |

[ðə; ði][kæt] [tʃeɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| the | cat | chased | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 追逐 | 后 | 他 | . |

“小双胞胎的玩偶躺在草地上，那是猫追着狗跑时，狗把它丢在地上掉下来的。”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['wɑːntɪd]

| For | all | I | know | he | may | have | thought | it | was | a | bone | and | have | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 他 | 可能 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 骨 | 和 | 有 | 通缉 |

[tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| to | bury | it | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 埋葬 | 它 | . | [ | - | ] |

就我所知，他可能以为那是骨头，想把它埋起来。[60]

[bʊːt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .

| Bert | picked | up | the | doll | from | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 挑选 | 向上 | 这 | 玩具娃娃 | 从 | 这 | 草 | . |

伯特从草丛里捡起了玩偶。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['flɔːsi] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | she | is | , | Flossie | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 她 | 是 | , | 弗洛西 | , | " | 他 | 说 | . |

“弗洛西，她在那儿，”他说。

" [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] . "

| " | Not | hurt | a | bit | , | and | as | good | as | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 伤害 | 一个 | 少量 | , | 和 | 作为 | 好的 | 作为 | 曾经 | . | " |

“一点也不疼，感觉和以前一样好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['flɔːsi] ['ænsər] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| " | Thank | you | , | " | Flossie | answered | , | hugging | her | doll | close | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 弗洛西 | 回答 | , | 拥抱 | 她 | 玩具娃娃 | 关闭 | 在 | 她 | 武器 | . |

“谢谢，”弗洛西回答道，紧紧地抱着她的娃娃。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] , ['ælɪs] .

| " | Now | we | can | go | on | playing | , | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 能 | 去 | 在 | 玩耍 | , | 爱丽丝 | . |

“现在我们可以继续玩了，爱丽丝。”

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ][bɑːrk] .

| " | They | went | back | on | the | porch | , | and | the | strange | dog | gave | a | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 门廊 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 狗 | 给予 | 一个 | 吠 | . |

他们回到门廊上，那只陌生的狗叫了一声。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [snuːp] ['æŋgri] ,

| This | seemed | to | make | Snoop | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 制作 | 史努比 | 生气的 | , |

这似乎惹恼了史努比。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hist] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][teɪl]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

| for | she | hissed | louder | than | ever | and | made | her | tail | even | larger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 嘶嘶作响 | 更大声 | 比 | 曾经 | 和 | 制成 | 她 | 尾巴 | 甚至 | 更大的 | 比 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

因为她发出的嘶嘶声比以往任何时候都更大，尾巴也比以前更长了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːg] .

| Then | she | walked | toward | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 步行 | 朝向 | 这 | 狗 | . |

然后她朝狗走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][rʌb]['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][snæp][dɪd] .

| But | he | did | not | wait | even | to | rub | noses | with | her | , | as | Snap | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 等待 | 甚至 | 到 | 擦 | 鼻子 | 和 | 她 | , | 作为 | 折断 | 做过 | . |

但他甚至没有像Snap那样和她碰碰鼻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ðə; ði][dɔːg][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

| With | a | howl | the | dog | ran | back | and | jumped | over | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗥 | 这 | 狗 | 跑 | 后退 | 和 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 栅栏 | . |

狗嚎叫一声，跑了回去，跳过了栅栏。

" [snuːp] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [læft] [næn; nɑːn] .

| " | Snoop | drove | him | away | , | " | laughed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史努比 | 驾驶 | 他 | 离开 | , | " | 笑了 | 楠 | . |

“史努比把他赶走了，”楠笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [streɪndʒ] [dɔːgz] [ə'weɪ] [æz; əz][snæp] [wʊd] [biː; bi] .

| " | She | is | as | good | at | driving | strange | dogs | away | as | Snap | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 作为 | 好的 | 在 | 驾驶 | 奇怪的 | 狗 | 离开 | 作为 | 折断 | 会 | 是 | . |

“她驱赶陌生狗的本事和Snap一样厉害。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni]

| Wasn't | it | funny |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | 有趣的 |

是不是很搞笑

[ðə; ði][dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [flɔsiːz] [dɑːl] ? "

| the | dog | should | go | up | on | the | porch | , | and | take | Flossie's | doll | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 应该 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 门廊 | , | 和 | 拿 | 弗洛西的 | 玩具娃娃 | ? | " |

狗应该上到门廊上，叼走弗洛西的娃娃吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [baɪt][hɜːr; hər] , " [sed] [b\\:t] .

| " | It | was | better | to | do | that | than | bite | her | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 做 | 那 | 比 | 咬 | 她 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“这样做总比咬她好，”伯特说。

[wen] ['fredi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['tɑːmiːz] ['vɪzɪt] ,

| When | Freddie | came | back | from | the | lumber | yard | that | day | he | told | of | Tommy's | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗雷迪 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 木材 | 院子 | 那 | 天 | 他 | 讲述 | 的 | 汤米的 | 访问 | , |

那天弗雷迪从木材厂回来后，把汤米来访的事告诉了他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [helpt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

| and | Mrs | . | Bobbsey | told | of | having | helped | his | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 讲述 | 的 | 拥有 | 帮助 | 他的 | 祖母 | . |

鲍勃西太太讲述了她帮助他祖母的经历。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ɔːlsoʊ][toʊld] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ - ]

| Mrs | . | Bobbsey | also | told | what | Mrs | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 还 | 讲述 | 什么 | 太太 | . | [ | - | ] |

鲍勃西夫人还讲述了[61]夫人

['tɑːd] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] .

| **Todd** | **had** | **said** | **of** | **her** | **missing** | **son** | **,** | **who** | **was** | **shipwrecked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托德 | 有 | 说 | 的 | 她 | 丢失的 | 儿子 | , | WHO | 曾是 | 遭遇海难 | . |

托德曾谈到她失踪的儿子，他遭遇海难去世了。

" [bɑːt] , [pliːz] [hænd][ˌem ˈiː] [daʊn] [maɪ][bæŋk] , " [sed] ['fredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æftər] ['sʌpər] .

| **"** | **Bert** | **,** | **please** | **hand** | **me** | **down** | **my** | **bank** | **,** | **"** | **said** | **Freddie** | **to** | **his** | **brother** | **after** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | , | 请 | 手 | 我 | 向下 | 我的 | 银行 | , | " | 说 | 弗雷迪 | 到 | 他的 | 兄弟 | 后 | 晚餐 | . |

“伯特，请把我的存钱罐给我，”晚饭后，弗雷迪对他的兄弟说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

| **"** | **What** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? |

“做什么的?

" [bɑːt] [æskt] .

| **"** | **Bert** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 问 | . |

伯特问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp]

| **"** | **I** | **must** | **count** | **my** | **money** | **and** | **see** | **if** | **I** | **have** | **enough** | **to** | **help** | **buy** | **a** | **ship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 数数 | 我的 | 钱 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 有 | 足够的 | 到 | 帮助 | 买 | 一个 | 船 |

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['tɑːd] .

| **for** | **Tommy** | **Todd** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 汤米 | 托德 | . |

“我得数数我的钱，看看我是否有足够的钱帮汤米·托德买一艘船。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

| **He** | **and** | **I** | **are** | **going** | **off** | **in** | **a** | **ship** | **to** | **look** | **for** | **his** | **father** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 是 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 船 | 到 | 看 | 为了 | 他的 | 父亲 | . | " |

他和我将乘船去找他的父亲。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['fredi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| **"** | **Now** | **look** | **here** | **,** | **Freddie** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 这里 | , | 弗雷迪 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“弗雷迪，你看这里，”鲍勃西先生说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː][fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi]

| **"** | **I** | **want** | **you** | **to** | **have** | **all** | **the** | **fun** | **you** | **can** | **,** | **and** | **play** | **with** | **Tommy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 乐趣 | 你 | 能 | , | 和 | 玩 | 和 | 汤米 |

[wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

| **whenever** | **you** | **can** | **,** |
|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 能 | , |

“我希望你尽情享受乐趣，尽可能多地和汤米一起玩。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .

| **and** | **I** | **want** | **you** | **to** | **be** | **kind** | **and** | **to** | **help** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 种类 | 和 | 到 | 帮助 | 人们 | . |

我希望你们善良待人，乐于助人。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] ,

| **I** | **also** | **wish** | **,** | **as** | **much** | **as** | **you** | **,** | **that** | **we** | **could** | **find** | **Tommy's** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 希望 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | , | 那 | 我们 | 可以 | 寻找 | 汤米的 | 父亲 | , |

我也和你一样，希望我们能找到汤米的父亲。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| **if** | **he** | **is** | **still** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 仍然 | 活 | . |

如果他还活着的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rʌn][ɔːf][tuː; tə][siː] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| But | you | must | not | run | off | to | sea | without | telling | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 跑步 | 离开 | 到 | 海 | 没有 | 讲述 | 我们 | . |

但是你们不告而别，不告诉我们就出海了。

" ['sʌmtaɪmz] ['fredi] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [tuː] , [juːst] [tuː; tə] [get] [kwɪr] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ]

| " | Sometimes | Freddie | , | and | Flossie | too | , | used | to | get | queer | ideas | about | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 弗雷迪 | , | 和 | 弗洛西 | 也 | , | 用过的 | 到 | 得到 | 酷儿 | 想法 | 关于 | 什么 | 他们 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ,

| wanted | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 做 | , |

“有时候，弗雷迪和弗洛西也会冒出一些古怪的想法，想做些什么。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .

| and | once | or | twice | they | had | run | away | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 他们 | 有 | 跑步 | 离开 | 一起 | . |

他们曾一两次一起私奔。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| Once | it | was | to | go | to | the | circus | , | away | on | the | other | side | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 | , | 离开 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 城市 | , |

曾经有一次，我们要去城市另一边的马戏团。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| and | again | it | was | to | follow | a | hand | - | organ | man | and | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 它 | 曾是 | 到 | 跟随 | 一个 | 手 | - | 器官 | 男人 | 和 | 一个 | 猴 | . |

又是跟着一个手风琴演奏者和一只猴子。

['frɛdiz] ['fɑːðər] ,

| Freddie's | father | , |
|---|---|---|
| 弗雷迪的 | 父亲 | , |

弗雷迪的父亲，

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

| hearing | him | talk | so | much | about | getting | a | ship | in | which | to | search | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 他 | 讲话 | 所以 | 很多 | 关于 | 获得 | 一个 | 船 | 在 | 哪个 | 到 | 搜索 | 为了 | 先生 | . |

['tɑːd] ,

| Todd | , |
|---|---|
| 托德 | , |

听他一直念叨着要弄艘船去寻找托德先生，

[θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ - ]

| thought | the | little | boy | might | be | too | much | in | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 小的 | 男生 | 可能 | 是 | 也 | 很多 | 在 | [ | - | ] |

认为小男孩可能太过分了[62]

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [wʊd] ['riːəli] [goʊ] [ɔːf] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] .

| earnest | and | would | really | go | off | where | he | ought | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | 和 | 会 | 真的 | 去 | 离开 | 在哪里 | 他 | 应该 | 不是 | . |

他很认真，而且真的会去一些不该去的地方。

" [soʊ] [dəunt] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] ['eni] ['vɔɪɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | So | don't | start | off | on | any | voyage | without | telling | us | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 不 | 开始 | 离开 | 在 | 任何 | 航程 | 没有 | 讲述 | 我们 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“所以，不要在没有告诉我们的情况下就开始任何航行，”鲍勃西先生说。

" [aɪ] [wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['fredi] .

| " | I | won't | , | " | promised | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | , | " | 承诺 | 弗雷迪 | . |

“我不会的，”弗雷迪保证道。

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp] .

| " | First | I | must | see | how | much | money | I | have | saved | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 我 | 必须 | 看 | 如何 | 很多 | 钱 | 我 | 有 | 已保存 | 向上 | . |

“首先我得看看我攒了多少钱。”

" [hɪz; ɪz][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,

| " | His | bank | was | a | kind | that | could | be | opened | and | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 银行 | 曾是 | 一个 | 种类 | 那 | 可以 | 是 | 打开 | 和 | 关闭 | , |

“他的银行是那种可以随时开门关门的银行，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['peniz] .

| and | for | some | time | Freddie | and | Flossie | were | busy | counting | the | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 是 | 忙碌的 | 计数 | 这 | 便士 | . |

于是，弗雷迪和弗洛西忙着数硬币，过了好一会儿。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Well | , | how | much | have | you | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 很多 | 有 | 你 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“那你有多少？”伯特问道。

" ['flɔːsi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɪfti] - [sɪks] [sents] , " ['fredi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kaʊntɪd]

| " | Flossie | says | there | are | only | fifty | - | six | cents | , | " | Freddie | answered | , | " | but | I | counted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 说道 | 那里 | 是 | 仅有的 | 五十 | - | 六 | 分 | , | " | 弗雷迪 | 回答 | , | " | 但 | 我 | 计数 |

['sev(ə)nti] .

| seventy | . |
|---|---|
| 七十 | . |

“弗洛西说只有五十六美分，”弗雷迪回答说，“但我数了数，有七十美分。”

['flɔːsi] [kɑːnt] [kaʊnt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['enihaʊ] . "

| Flossie | can't | count | as | high | as | I | can | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 不能 | 数数 | 作为 | 高的 | 作为 | 我 | 能 | , | 无论如何 | . | " |

弗洛西的数数能力肯定不如我。

" [aɪ][kæn; kən][soʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | I | can | so | ! | " | cried | the | fat | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 所以 | ! | " | 哭 | 这 | 胖的 | 小的 | 女孩 | . |

“我当然可以！”胖乎乎的小女孩喊道。

" [naʊ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [naɪs] , " ['bɛgd] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .

| " | Now | children | , | be | nice | , | " | begged | Mother | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 孩子们 | , | 是 | 好的 | , | " | 乞求 | 母亲 | 鲍勃西 | . |

“孩子们，要懂事，”鲍勃西妈妈恳求道。

" [aɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [b\\:t] .

| " | I'll | count | the | money | for | you | , | " | offered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 数数 | 这 | 钱 | 为了 | 你 | , | " | 提供 | 伯特 | . |

“我来帮你数钱吧。”伯特提议道。

" ['sev(ə)nti] - [naɪn] [sents] , " [hiː; hi][toʊld] ['fredi] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| " | Seventy | - | nine | cents | , | " | he | told | Freddie | , | after | he | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七十 | - | 九 | 分 | , | " | 他 | 讲述 | 弗雷迪 | , | 后 | 他 | 有 | 完成的 | . |

“七十九美分，”他做完后告诉弗雷迪。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

| " | And | here's | a | penny | of | mine | I'll | give | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里是 | 一个 | 一分钱 | 的 | 矿 | 患病的 | 给 | 你 | . |

“这是我的一便士，我给你。”

[ðæt] [meɪks] ['eɪti] [sents] . "

| That | makes | eighty | cents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 八十 | 分 | . | " |

这样就能赚八十美分了。

" [ɪz] [ðæt] - [moʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['dædi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
**" Is that ' most enough to buy a ship , Daddy ? " asked the little fellow .**
" 是 那 - 最多 足够的 到 买 一个 船 , 爸爸 ? " 问 这 小的 同伴 .

“爸爸，这些钱够买一艘船吗？”小家伙问道。

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
**" Oh no , my dear boy .**
" 哦 不 , 我的 亲爱的 男生 .

“哦，不，我亲爱的孩子。”

[ju:l] [ni:d] [lɑ:ts] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**You'll need lots more money than that .**
你会 需要 很多 更多的 钱 比 那 .

你需要的钱远不止这些。

[soʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ju: 'es] [noʊ] . " [ - ]
**So keep on saving , and don't go off without letting us know . " [ 63 ]**
所以 保持 在 保存 , 和 不 去 离开 没有 出租 我们 知道 . " [ - ]

所以请继续存钱，不要一声不响地离开。[63]

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['fredi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
**" All right , " Freddie said with a sigh .**
" 全部 正确的 , " 弗雷迪 说 和 一个 叹 .

“好吧，”弗雷迪叹了口气说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ? "
**" Do you think I'll have enough saved in a week ? "**
" 做 你 思考 患病的 有 足够的 已保存 在 一个 星期 ? "

你觉得我一周后能攒够钱吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['betər] [wen] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [ʌp] , " [læft] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**" I can tell you better when the week is up , " laughed Mr . Bobbsey .**
" 我 能 告诉 你 更好的 什么时候 这 星期 是 向上 , " 笑了 先生 . 鲍勃西 .

“一周结束的时候我就能更好地告诉你了，”鲍勃西先生笑着说。

" [sku:l] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
**" School begins in a week , " said Nan .**
" 学校 开始 在 一个 星期 , " 说 楠 .

“一周后就要开学了，”楠说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] , ['fredi] . "
**" You can't go off on a ship when you have to go to school , Freddie . "**
" 你 不能 去 离开 在 一个 船 什么时候 你 有 到 去 到 学校 , 弗雷迪 . "

“弗雷迪，你上学的时候不能去坐船。”

" [ðæts] [soʊ] .
**" That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wel] , [aɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [sku:l] [ɪz] [aʊt] [ə'gen] ['tɑ:mi]
**Well , I'll keep on saving , and when school is out again Tommy**
出色地 , 患病的 保持 在 保存 , 和 什么时候 学校 是 出去 再次 汤米

嗯，我会继续存钱，等学校再次放假的时候，汤米

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
**and I will go off in the ship to find his father .**
和 我 将要 去 离开 在 这 船 到 寻找 他的 父亲 .

我将乘船去找他的父亲。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv]

| " | The | Bobbsey | twins | had | as | much | fun | as | they | could | in | the | week | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 他们 | 可以 | 在 | 这 | 星期 | 的 |

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

| vacation | that | remained | . |
|---|---|---|---|
| 假期 | 那 | 剩余 | . |

“鲍勃西双胞胎在剩下的一周假期里尽情享受了快乐时光。”

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [met] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| They | and | their | playmates | met | together | and | went | on | little | walks | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 他们的 | 玩伴 | 遇见 | 一起 | 和 | 去 | 在 | 小的 | 散步 | 在 | 这 | 树林 | , |

他们和玩伴们聚在一起，在树林里散步。

[ɔːr] [rəud] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

| or | rowed | on | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 划船 | 在 | 这 | 河 | . |

或者在河上划船。

[bɑ\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [boʊt] , [nɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

| Bert | and | Nan | were | allowed | to | go | out | in | a | safe | boat | , | near | their | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 安全的 | 船 | , | 靠近 | 他们的 | 父亲的 |

['lʌmbər] [dɑːk] ,

| lumber | dock | , |
|---|---|---|
| 木材 | 码头 | , |

伯特和南被允许乘坐一艘安全的船，在他们父亲的木材码头附近出海。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] ,

| and | Flossie | and | Freddie | were | allowed | to | go | also | , | for | they | sat | very | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 还 | , | 为了 | 他们 | 卫星 | 非常 | 仍然 | , |

弗洛西和弗雷迪也被允许离开，因为他们坐得很安静。

[ænd; ənd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [siːts] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | never | tried | to | change | seats | when | the | boat | was | out | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 尝试 | 到 | 改变 | 座位 | 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 水 | . |

当船在水面上行驶时，他们从未尝试更换座位。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['boʊts] [ɑːr; ər] [ʌp'set] [ðæt] [wei] .

| This | is | very | dangerous | to | do | , | and | often | boats | are | upset | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非常 | 危险的 | 到 | 做 | , | 和 | 经常 | 船 | 是 | 沮丧的 | 那 | 方式 | . |

这样做非常危险，船只经常因此而倾覆。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['fredi] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| Then | , | one | morning | , | as | Freddie | awoke | in | his | little | bed | , | he | heard | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 早晨 | , | 作为 | 弗雷迪 | 醒来 | 在 | 他的 | 小的 | 床 | , | 他 | 听到 | 他的 | 母亲 |

['kɔːlɪŋ] :

| calling | : |
|---|---|
| 呼叫 | : |

一天早晨，弗雷迪在小床上醒来时，听到妈妈在叫他：

" [kʌm] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l]['faɪərmən] .

| " | Come | on | , | little | fireman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 小的 | 消防队员 | . |

“来吧，小消防员。”

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ! "

| Time | to | get | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 得到 | 向上 | ! | " |

该起床了！

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] ? " [æskt] ['fredi] , ['iːgərli] . [ - ]

| " | Is | there | a | fire | ? | " | asked | Freddie | , | eagerly | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 一个 | 火 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | 急切地 | . | [ | - | ] |

“发生火灾了吗？”弗雷迪急切地问道。[64]

" [noʊ] , [bʌt; bət] [skuːl] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

| " | No | , | but | school | begins | to | - | day | and | you | don't | want | to | be | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 学校 | 开始 | 到 | - | 天 | 和 | 你 | 不 | 想 | 到 | 是 | 晚的 | . |

“不，但是今天开学，你不想迟到。”

[kʌm] [ɑːn] [ðen] , [get] [ʌp] .

| Come | on | then | , | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 然后 | , | 得到 | 向上 | . |

起来吧。

[juː; jʊ] [tuː] , [ˈflɔːsi] . "

| You | too | , | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | , | 弗洛西 | . | " |

你也一样，弗洛西。

" [ɑːnt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌ\:t] [ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [ˈfredi] .

| " | Aren't | Nan | and | Bert | going | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 楠 | 和 | 伯特 | 去 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“南和伯特不去吗？”弗雷迪问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

| " | Yes | , | but | they | were | up | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 他们 | 是 | 向上 | 长的 | 前 | . |

“是的，但它们很久以前就消失了。”

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [twɪnz] [sliːp] [lɔːŋgər] .

| I | let | you | two | little | twins | sleep | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 你 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 睡觉 | 更长 | . |

我让你们两个小双胞胎多睡一会儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

| But | now | it | is | time | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 得到 | 向上 | . |

但现在该起床了。

" [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [təˈgeðər] .

| " | After | breakfast | Flossie | and | Freddie | started | for | school | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 开始 | 为了 | 学校 | 一起 | . |

早餐后，弗洛西和弗雷迪一起去上学了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] .

| They | were | in | the | same | class | , | and | had | just | left | the | kindergarten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 班级 | , | 和 | 有 | 只是 | 左边 | 这 | 幼儿园 | . |

他们是同班同学，刚从幼儿园毕业。

[soʊ] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [set] [ɔːf] [təˈgeðər] , [əˈhed] [ʌv; əv] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [bʌ\:t] .

| So | Flossie | and | Freddie | set | off | together | , | ahead | of | Nan | and | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 放 | 离开 | 一起 | , | 前方 | 的 | 楠 | 和 | 伯特 | . |

于是，弗洛西和弗雷迪一起出发了，走在南和伯特前面。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [twɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən]

| The | smaller | twins | had | to | do | this | because | their | legs | were | shorter | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 双胞胎 | 有 | 到 | 做 | 这 | 因为 | 他们的 | 腿 | 是 | 较短 | 比 |

['iːðər] ['nænz] [ɔːr] [bɜːrts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [æz; əz] [fæst] .

| either | Nan's | or | Bert's | and | they | could | not | walk | as | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 奶奶的 | 或者 | 伯特的 | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 走 | 作为 | 快速地 | . |

较小的双胞胎不得不这样做，因为他们的腿比 Nan 或 Bert 的短，所以他们走得不够快。

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] ! " [ræŋ] [ðə; ði] [skuːl] [bel] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
**" Ding - dong ! " rang the school bell , calling the Bobbsey twins and other children**
" 丁 - 董 ! " 响铃 这 学校 钟 , 呼叫 这 鲍勃西 双胞胎 和 其他 孩子们
[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,
**back to their lessons ,**
后退 到 他们的 课程 ,

“叮咚！”学校的铃声响起，把鲍勃西双胞胎和其他孩子叫回教室上课。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**after the long , Summer vacation .**
后 这 长的 , 夏天 假期 .

漫长的暑假之后。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['suːzi] ['sɪmən] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [nuː] .
**" Oh , there's Susie Simmon ! " cried Flossie , as she saw a girl she knew .**
" 哦 , 有 苏西 西蒙 ! " 哭 弗洛西 , 作为 她 锯 一个 女孩 她 知道 .

“哦，那是苏西·西蒙！”弗洛西看到一个她认识的女孩，喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['fredi] . "
**" I'm going to walk with her , Freddie . "**
" 我是 去 到 走 和 她 , 弗雷迪 . "

“我要陪她走，弗雷迪。”

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [siː] ['dʒɪmi] [brʊks] .
**I see Jimmie Brooks .**
我 看 吉米 布鲁克斯 .

我看到了吉米·布鲁克斯。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I'll go with him .**
患病的 去 和 他 .

我跟他一起去。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [ - ]
**" The four little ones hurried along together , [ 65 ]**
" 这 四 小的 一个 慌忙 沿着 一起 , [ - ]

“四个小家伙一起匆匆走着，[65]

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['sʌmər] .
**talking of the fun they had had that Summer .**
说 的 这 乐趣 他们 有 有 那 夏天 .

他们谈起了那个夏天度过的美好时光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [keɪm] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] .
**A little behind came Nan and Bert .**
一个 小的 在后面 来了 楠 和 伯特 .

南和伯特稍稍落后一些。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['elən] [ muə; mɔː ][ænd; ənd] [ned] ['bɑːrtn] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
**With them walked Ellen Moore and Ned Barton , who lived near the Bobbsey**
和 他们 步行 艾伦 摩尔 和 内德 巴顿 , WHO 居住地 靠近 这 鲍勃西
[haʊs] .
**house .**
房子 .

与他们同行的还有艾伦·摩尔和内德·巴顿，他们住在博布西家附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meri] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]

| There | were | merry | times | in | the | school | yard | before | it | was | time | for | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 欢乐 | 时代 | 在 | 这 | 学校 | 院子 | 前 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 这 | 最后的 |

[bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .

| bell | to | ring | . |
|---|---|---|---|
| 钟 | 到 | 戒指 | . |

在放学铃响之前，学校操场上充满了欢乐的时光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪd] [tæg] , [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] .

| The | boys | and | girls | played | tag | , | and | ran | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 玩 | 标签 | , | 和 | 跑 | 关于 | . |

男孩女孩们玩捉迷藏，到处奔跑。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd][tɑːps][ænd; ənd] [spʌn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [pleɪd] ['mɑːrblz] .

| Some | boys | had | tops | and | spun | them | , | or | played | marbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男孩们 | 有 | 最高额 | 和 | 旋转 | 他们 | , | 或者 | 玩 | 弹珠 | . |

有些男孩拿着陀螺玩，或者玩弹珠。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz][ɔːr] [tɔɪz] [tuː; tə] [skuːl] ,

| The | girls | did | not | bring | their | dolls | or | toys | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 带来 | 他们的 | 娃娃 | 或者 | 玩具 | 到 | 学校 | , |

女孩们没有把洋娃娃或玩具带到学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['gɝːlz][dəunt][hæv; həv] ['pɑːkəts] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] .

| and | the | reason | for | this | is | that | girls | don't | have | pockets | in | their | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 是 | 那 | 女孩们 | 不 | 有 | 口袋 | 在 | 他们的 | 连衣裙 | . |

原因在于女孩的裙子没有口袋。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| Or | , | if | they | do | have | a | pocket | , | it | is | too | small | to | hold | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他们 | 做 | 有 | 一个 | 口袋 | , | 它 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 抓住 | 更多的 | 比 | 一个 |

['hæŋkərtʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

或者，即使它们有口袋，也太小，装不下手帕以外的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] ['pɑːkəts] [meɪd] [ɪn]

| I | think | the | girls | ought | to | get | together | and | insist | on | having | pockets | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 女孩们 | 应该 | 到 | 得到 | 一起 | 和 | 坚持 | 在 | 拥有 | 口袋 | 制成 | 在 |

[ðer; ðər] ['dresɪz] .

| their | dresses | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 连衣裙 | . |

我认为女孩们应该联合起来，坚持要求在裙子上缝制口袋。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] .

| It | isn't | fair | for | the | boys | to | have | so | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 公平的 | 为了 | 这 | 男孩们 | 到 | 有 | 所以 | 许多 | . |

男孩们有这么多东西是不公平的。

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] ! " [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .

| " | Ding | - | dong | ! | " | rang | the | bell | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丁 | - | 董 | ! | " | 响铃 | 这 | 钟 | 再次 | . |

“叮咚！”门铃再次响起。

" [kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [went] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd]

| " | Come | in | , | children | ! | " | called | the | teacher | , | and | in | went | the | Bobbsey | twins | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 孩子们 | ! | " | 称为 | 这 | 老师 | , | 和 | 在 | 去 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 |

[ðə; ði] ['lʌðər] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

“孩子们，进来吧！”老师喊道，鲍勃西双胞胎和其他孩子都走了进来。

" [oʊ] [lʊk] , ['fredi] !
**" Oh look , Freddie !**
" 哦 看 , 弗雷迪 !

“哦，看，弗雷迪！”

[ðer; ðər][goʊz] ['tɑːmi] ['tɑːd] ! " ['wɪspəd] ['flɔːsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt]
**There goes Tommy Todd ! " whispered Flossie to her brother , as they marched**
那里 去 汤米 托德 ! " 低声说道 弗洛西 到 她 兄弟 , 作为 他们 行军
[tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
**to their room .**
到 他们的 房间 .

“汤米·托德走了！”弗洛西一边和哥哥走向房间，一边低声说道。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɜːrd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [sed] :
**The teacher heard Flossie , and said :**
这 老师 听到 弗洛西 , 和 说 :

老师听到弗洛西的话，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɪspər] [ɪn] [skuːl] . "
**" You must not whisper in school . "**
" 你 必须 不是 耳语 在 学校 . "

“在学校里不允许窃窃私语。”

" [aɪ][wəʊnt] ['eni] [mɔːr] , " ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] .
**" I won't any more , " promised Flossie .**
" 我 惯于 任何 更多的 , " 承诺 弗洛西 .

“我再也不会了，”弗洛西保证道。

" [aɪ] [ - ]
**" I [ 66 ]**
" 我 [ - ]

“I[66]

['hævnt] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
**haven't been in school for so long that I forgot , " and all the other children**
还没有 到过 在 学校 为了 所以 长的 那 我 忘了 , " 和 全部 这 其他 孩子们
[læft] .
**laughed .**
笑了 .

“我已经很久没上学了，都忘了，”其他孩子都笑了。

['tɑːmi] ['tɑːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ə'hed] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
**Tommy Todd was in a class ahead of Flossie and Freddie .**
汤米 托德 曾是 在 一个 班级 前方 的 弗洛西 和 弗雷迪 .

汤米·托德比弗洛西和弗雷迪高一个年级。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] ,
**He looked across at them and smiled ,**
他 看起来 穿过 在 他们 和 微笑 ,

他看了他们一眼，笑了笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['eni] [wʌnz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [skuːl] .
**for the teacher did not mind any one's smiling in school .**
为了 这 老师 做过 不是 头脑 任何 一个人的 微笑 在 学校 .

因为老师并不介意任何人在学校里微笑。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]
**But when one whispered it disturbed those who wanted to study their lessons**
但 什么时候 一 低声说道 它 不安 那些 WHO 通缉 到 学习 他们的 课程
.
**:**
.

但当有人低声说话时，却打扰了那些想要学习的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] ['riːses] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi]

| It | was | almost | time | for | the | morning | recess | , | and | Flossie | and | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 这 | 早晨 | 凹陷处 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 |

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

| were | saying | their | lessons | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 他们的 | 课程 | , |

快到上午课间休息时间了，弗洛西和弗雷迪正在上课。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wer] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][sæt] , [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

| when | from | the | next | room | , | where | Bert | and | Nan | sat | , | came | a | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 在哪里 | 伯特 | 和 | 楠 | 卫星 | , | 来了 | 一个 | 声音 | 的 |

['læftər] .

| laughter | . |
|---|---|
| 笑声 | . |

这时，从隔壁房间，也就是伯特和南坐着的地方，传来一阵笑声。

[ðen] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] — " [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! "

| Then | sounded | a | loud | bark | — | " | Bow | - | wow | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 听起来 | 一个 | 大声 | 吠 | — | " | 弓 | - | 哇 | ! | " |

然后发出了一声响亮的吠叫——“汪汪！”

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ][dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] [ə'laʊd] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | Oh | , | it's | a | dog | ! | " | exclaimed | Flossie | aloud | , | before | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 一个 | 狗 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 | 大声 | , | 前 | 她 | 想法 | . |

“哦，是条狗！”弗洛西脱口而出，还没来得及思考。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][snæp] ! " [sed] ['fredi] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | That | sounds | like | our | Snap | ! | " | said | Freddie | , | almost | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 喜欢 | 我们的 | 折断 | ! | " | 说 | 弗雷迪 | , | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“听起来像我们的Snap！”弗雷迪几乎同时说道。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

| " | Children | , | you | must | be | quiet | ! | " | called | the | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们 | , | 你 | 必须 | 是 | 安静的 | ! | " | 称为 | 这 | 老师 | . |

“孩子们，安静！”老师喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt]

| Just | then | the | door | between | the | two | rooms | was | pushed | open | , | and | in | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 门 | 之间 | 这 | 二 | 房间 | 曾是 | 推动 | 打开 | , | 和 | 在 | 步行 |

[snæp] ,

| Snap | , |
|---|---|
| 折断 | , |

就在这时，两间房间之间的门被推开了，Snap走了进来。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

| wagging | his | tail | . |
|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | . |

摇着尾巴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| He | looked | at | the | teacher | , | he | looked | at | the | other | children | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 老师 | , | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 其他 | 孩子们 | , | 和 | 然后 | , |

他看了看老师，又看了看其他孩子，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk] , [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] . [ - ]

| with | a | joyful | bark | , | he | ran | up | to | Flossie | and | Freddie | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快乐 | 吠 | , | 他 | 跑 | 向上 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . | [ | - | ] |

他欢快地吠叫着，跑向弗洛西和弗雷迪。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ðiː] [skuːl] [pleɪ]

| THE | SCHOOL | PLAY |
|---|---|---|
| 这 | 学校 | 玩 |

校园剧

" [snæp] ! [snæp] ! " [kraɪd] ['fredi] ,

| " | Snap | ! | Snap | ! | " | cried | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 折断 | ! | 折断 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , |

“咔嚓！咔嚓！”弗雷迪喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['dɔgz] [nek] .

| as | he | left | his | seat | and | put | his | arms | around | the | dog's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | 他的 | 座位 | 和 | 放 | 他的 | 武器 | 大约 | 这 | 狗的 | 脖子 | . |

他离开座位，双臂环住狗的脖子。

" [gʊd] [dɔːg] , [snæp] !

| " | Good | dog | , | Snap | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 狗 | , | 折断 | ! |

“好狗狗，Snap！”

" [snæp] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fæstər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

| " | Snap | liked | to | be | petted | , | and | he | wagged | his | tail | faster | than | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 折断 | 喜欢 | 到 | 是 | 被宠爱 | , | 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | 快点 | 比 | 前 |

[ænd; ənd] [bɑːrkt] .

| and | barked | . |
|---|---|---|
| 和 | 吠叫 | . |

“Snap喜欢被人抚摸，它摇尾巴的速度比以前更快，还吠叫起来。”

['flɔːsi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sed] :

| Flossie | saw | a | queer | look | on | her | teacher's | face | , | and | the | little | girl | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 锯 | 一个 | 酷儿 | 看 | 在 | 她 | 老师的 | 脸 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 说 | : |

弗洛西看到老师脸上露出奇怪的表情，小女孩说道：

" [snæp] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] .

| " | Snap | , | you | must | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 折断 | , | 你 | 必须 | 是 | 安静的 | . |

“咔哒，你必须安静。”

[juː; jʊ] ['mʌzənt] [bɑːrk] [ɪn] [skuːl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['wɪspər] .

| You | musn't | bark | in | school | any | more | than | we | must | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 吠 | 在 | 学校 | 任何 | 更多的 | 比 | 我们 | 必须 | 耳语 | . |

就像我们不能在学校里轻声细语一样，你也不能在学校里吠叫。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [laʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tiːtʃər] ,

| I | didn't | want | to | speak | out | loud | , | " | she | said | to | the | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 说话 | 出去 | 大声 | , | " | 她 | 说 | 到 | 这 | 老师 | , |

“我不想大声说话，”她对老师说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] , [ɔːr] [snæp] ['wʊdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] . "

| " | but | I | had | to | , | or | Snap | wouldn't | hear | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 到 | , | 或者 | 折断 | 不会 | 听到 | 我 | . | " |

但我不得不这么做，否则Snap听不到我的声音。

" [oʊ] , [ðæt] ['pɑːrts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [sed] ['kaɪndli] .

| " | Oh | , | that | part's | all | right | , | my | dear | , | " | the | teacher | said | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 部分 | 全部 | 正确的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 这 | 老师 | 说 | 亲切地 | . |

“哦，那部分没关系，亲爱的，”老师和蔼地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [dɔːg] [get] [hɪr] ? "

| " | But | how | did | your | dog | get | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 你的 | 狗 | 得到 | 这里 | ? | " |

“可是你的狗是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['flɔːsi] , [waɪl] ['fredi] [kept] [ɑːn] ['petɪŋ] [snæp] .
**" I — I don't know , " answered Flossie , while Freddie kept on petting Snap .**
" 我 — 我 不 知道 , " 回答 弗洛西 , 尽管 弗雷迪 保留 在 抚摸 折断 .

“我——我不知道，”弗洛西回答道，而弗雷迪则继续抚摸着斯纳普。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] [ruːm] , [ - ]
**Just then the door of the other school room , [ 68 ]**
只是 然后 这 门 的 这 其他 学校 房间 , [ - ]

就在这时，另一间教室的门开了[68]

[ɪn] [wɪtʃ] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] ['stʌdid] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
**in which Nan and Bert studied , opened , and the teacher from there**
在 哪个 楠 和 伯特 研究 , 打开 , 和 这 老师 从 那里
[keɪm] [ɪn] .
**came in .**
来了 在 .

南和伯特在那里学习，打开门，老师就从那里走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
**She was a new one .**
她 曾是 一个 新的 一 .

她是个新人。

" [ɪz] [ðæt] [dɔːg] [hɪr] ?
**" Is that dog here ?**
" 是 那 狗 这里 ?

“那条狗在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [snæp][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
**Then she could see that Snap was there .**
然后 她 可以 看 那 折断 曾是 那里 .

然后她看到Snap在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [flɔsiːz] [ruːm] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [naʊ] .
**The children in Flossie's room were laughing now .**
这 孩子们 在 弗洛西的 房间 是 笑 现在 .

弗洛西房间里的孩子们都笑了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
**Some of the pupils from the other room were standing in the doorway**
一些 的 这 学生 从 这 其他 房间 是 常设 在 这 门口
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
**behind the teacher ,**
在后面 这 老师 ,

隔壁教室的一些学生站在老师身后的门口。

['lʊkɪŋ] [ɪn] .
**looking in .**
寻找 在 .

往里看。

" [huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ?
**" Whose dog is that ?**
" 谁 狗 是 那 ?

“那是谁的狗？”

" [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [æskt] .
" the new teacher asked .
" 这 新的 老师 问 .

新老师问道。

" ['hiːz] ['aʊərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [b\\:t] .
" He's ours , if you please , " said Bert .
" 他是 我们的 , 如果 你 请 , " 说 伯特 .

“他是我们的，请便。”伯特说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] ? "
" Did you bring him to school ? "
" 做过 你 带来 他 到 学校 ? "

你把他带到学校了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [luːs] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .
He must have got loose , " answered Nan .
他 必须 有 得到 松动的 , " 回答 楠 .

“他一定是挣脱了。”楠回答道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" He was chained up when we left for school this morning ,
" 他 曾是 连锁 向上 什么时候 我们 左边 为了 学校 这 早晨 ,

“今天早上我们出门上学的时候，他被锁链拴着。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] . "
and he must have got lonesome and come to find us . "
和 他 必须 有 得到 寂寞 和 来 到 寻找 我们 . "

他一定是感到寂寞了，所以才来找我们。

" [wel] , [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [flɔsiːz] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Well , he found you all right , " said Flossie's teacher with a laugh .
" 出色地 , 他 成立 你 全部 正确的 , " 说 弗洛西的 老师 和 一个 笑 .

“嗯，他找到你了，”弗洛西的老师笑着说。

" [ðə; ði] [ dɔːz ] [ɑːr; ər] ['oʊpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər]
" The doors are open , because it is so warm , " she said to the new teacher
" 这 门 是 打开 , 因为 它 是 所以 温暖的 , " 她 说 到 这 新的 老师
,
,
,

“因为天气很暖和，所以门都开着，”她对新来的老师说。

" [soʊ] [snæp] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] .
" so Snap had no trouble in getting in .
" 所以 折断 有 不 麻烦 在 获得 在 .

所以Snap进入系统没有任何问题。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] . "
He never came to school before , though . "
他 绝不 来了 到 学校 前 , 尽管 . "

他以前从来没来过学校。

" ['hiːz] [laɪk] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [æskt] ['fredi] .
" He's like Mary's little lamb , isn't he ? " asked Freddie .
" 他是 喜欢 玛丽的 小的 羊肉 , 不是 他 ? " 问 弗雷迪 .

“他就像玛丽的小绵羊一样，不是吗？”弗雷迪问道。

" [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Well | , | he | must | be | put | out | , | " | said | the | new | teacher | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 必须 | 是 | 放 | 出去 | , | " | 说 | 这 | 新的 | 老师 | , | 微笑 | . |

“嗯，他肯定很失望，”新老师笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ - ]

| " | Of | course | it | wasn't | the | fault | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 不是 | 这 | 过错 | [ | - | ] |

“当然这不是我们的错[69]

[ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

| of | you | children | that | he | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | 孩子们 | 那 | 他 | 来了 | 在 | . |

他进来的时候，你们这些孩子中有人在场。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [aɪ] [θɪŋk] , [bʌːt] .

| But | you | had | better | take | him | home | I | think | , | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 他 | 家 | 我 | 思考 | , | 伯特 | . |

但我觉得你最好还是把他带回家，伯特。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [tʃeɪnd] .

| And | see | that | he | is | well | chained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 他 | 是 | 出色地 | 连锁 | . |

确保他被牢牢锁住。

[aɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] [klæs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg] [hoʊm] .

| I'll | excuse | you | from | class | long | enough | to | take | your | dog | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 原谅 | 你 | 从 | 班级 | 长的 | 足够的 | 到 | 拿 | 你的 | 狗 | 家 | . |

我会允许你暂时离开课堂，以便你带狗回家。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] . "

| Now | , | children | , | go | back | to | your | seats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 孩子们 | , | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 座位 | . | " |

孩子们，现在回到座位上去。

" [seɪ] , [bʌːt] , " ['wɪspəd] [ned] ['bɑːrtn] , " [aɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [snæp] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

| " | Say | , | Bert | , | " | whispered | Ned | Barton | , | " | I'll | help | you | take | Snap | home | if | you | want | me | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 伯特 | , | " | 低声说道 | 内德 | 巴顿 | , | " | 患病的 | 帮助 | 你 | 拿 | 折断 | 家 | 如果 | 你 | 想 | 我 | 到 | . | " |

“伯特，”内德·巴顿低声说，“如果你愿意，我可以帮你把斯纳普带回家。”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [læft] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] .

| " | No | , | indeed | ! | " | laughed | the | new | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | ! | " | 笑了 | 这 | 新的 | 老师 | . |

“不，确实如此！”新老师笑着说。

" [wʌn] [bɔɪ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| " | One | boy | is | enough | to | have | out | of | the | class | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 男生 | 是 | 足够的 | 到 | 有 | 出去 | 的 | 这 | 班级 | 在 | 一个 | 时间 | . |

“一次只让一个男生离开教室就足够了。”

[aɪ] [θɪŋk] [bʌːt] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dɔːg][əˈloʊn] . "

| I | think | Bert | can | manage | the | dog | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 伯特 | 能 | 管理 | 这 | 狗 | 独自的 | . | " |

我认为伯特一个人就能照顾好这条狗。

" [jes] [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [bʌːt] .

| " | Yes | ma'am | , | I | can | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 女士 | , | 我 | 能 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“是的，夫人，我可以。”伯特说。

" [kʌm] [ɑːn] , [snæp] !
**" Come on , Snap !**
" 来 在 , 折断 !

“来吧，Snap！”

" [snæp] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'gen] .
**" Snap barked and wagged his tail again .**
" 折断 吠叫 和 摇晃 他的 尾巴 再次 .

“Snap又吠了一声，摇了摇尾巴。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**He was happy as long as he was with one of the children .**
他 曾是 快乐的 作为 长的 作为 他 曾是 和 一 的 这 孩子们 .

只要和孩子们在一起，他就很开心。

" ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] [kæn; kən] [duː] [trɪks] , " [sed] ['fredi] .
**" Our dog can do tricks , " said Freddie .**
" 我们的 狗 能 做 技巧 , " 说 弗雷迪 .

“我们的狗会表演一些小把戏，”弗雷迪说。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [ə; eɪ] [trɪk] , [b\\ːt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
**" Make him do a trick , Bert , before you take him home .**
" 制作 他 做 一个 诡计 , 伯特 , 前 你 拿 他 家 .

“伯特，在你带他回家之前，让他表演个魔术吧。”

[snæp] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] , " ['fredi] [toʊld] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən]
**Snap used to be in a circus , " Freddie told the teacher , " and he can**
折断 用过的 到 是 在 一个 马戏团 , " 弗雷迪 讲述 这 老师 , " 和 他 能
[tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] .
**turn somersaults .**
转动 空翻 .

“Snap以前在马戏团表演，”弗雷迪告诉老师，“他会翻跟头。”

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [duː] [ə; eɪ] [trɪk] , ['tiːtʃər] ? "
**Don't you want to see him do a trick , teacher ? "**
不 你 想 到 看 他 做 一个 诡计 , 老师 ? "

老师，您不想看他表演个魔术吗?

" [oʊ] , [jes] , [pliːz] [let] [hɪm; ɪm] , " ['bɛgd] ['flɔːsi] .
**" Oh , yes , please let him , " begged Flossie .**
" 哦 , 是的 , 请 让 他 , " 乞求 弗洛西 .

“哦，是的，求求你让他去吧，”弗洛西恳求道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['iːgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [smaɪld] .
**The other children looked eager , and the teacher smiled .**
这 其他 孩子们 看起来 渴望的 , 和 这 老师 微笑 .

其他孩子看起来很渴望，老师也笑了。

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [ - ]
**The new teacher had gone [ 70 ]**
这 新的 老师 有 已消失 [ - ]

新老师走了[70]

[bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['klæsruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] , [ɪk'sept] [b\\ːt] , [huː] [hæd; həd] [steɪd]
**back to her classroom with her pupils , except Bert , who had stayed**
后退 到 她 课堂 和 她 学生 , 除了 伯特 , WHO 有 入住
[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [snæp] .
**to look after Snap .**
到 看 后 折断 .

她回到教室和学生们在一起，除了伯特，他留下来照顾斯纳普。

" [wel] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːses] ,
" **Well , as it is almost time for recess ,**
" 出色地 , 作为 它 是 几乎 时间 为了 凹陷处 ,

“好了，差不多该休息了，”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [b\\:t] [meɪks] [snæp][duː][wʌn][ɔːr] [tuː] [trɪks] , " [flɔsiːz] ['tiːtʃər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
**I don't mind if Bert makes Snap do one or two tricks , " Flossie's teacher said , smiling .**
我 不 头脑 如果 伯特 制作 折断 做 一 或者 二 技巧 , " 弗洛西的 老师 说 , 微笑 .

“我不介意伯特让斯纳普表演一两个把戏，”弗洛西的老师笑着说。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] .
" **But only two .**
" 但 仅有的 二 .

但只有两个。

[skuːl] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][dɔːgz] . "
**School isn't just the place for dogs . "**
学校 不是 只是 这 地方 为了 狗 . "

学校不仅仅是狗狗待的地方。

" ['redi] [snæp] ! " [kɔːld] [b\\:t] .
" **Ready Snap ! " called Bert .**
" 准备好 折断 ! " 称为 伯特 .

“准备好了，咔嚓！”伯特喊道。

" [mɑːrtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ! "
" **March like a soldier ! "**
" 行进 喜欢 一个 士兵 ! "

“像士兵一样前进！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] ['blækbɔːrd] ['pɔɪntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] .
" **You may take my blackboard pointer for a gun , " the teacher said .**
" 你 可能 拿 我的 黑板 指针 为了 一个 枪 , " 这 老师 说 .

“你可以把我的黑板指示棒当成枪，”老师说。

[snæp] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɔː] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔɪntər] .
**Snap stood up on his hind legs , and in one paw he held the long pointer .**
折断 站立 向上 在 他的 后 腿 , 和 在 一 爪子 他 握住 这 长的 指针 .

Snap 用后腿站了起来，一只爪子抓着长长的指示物。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [mɑːrtʃ] .
**Then he marched around the room as nearly like a soldier as a dog can march .**
然后 他 行军 大约 这 房间 作为 几乎 喜欢 一个 士兵 作为 一个 狗 能 行进 .

然后，他像狗一样，几乎像个士兵一样在房间里踱步。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
**The children laughed and clapped their hands .**
这 孩子们 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 .

孩子们笑着拍手。

" [naʊ] [tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ! " ['ɔːrdərd] [b\\:t] .
" **Now turn a somersault ! " ordered Bert .**
" 现在 转动 一个 空翻 ! " 订购 伯特 .

“现在翻个跟头！”伯特命令道。

[ðɪs] [snæp][dɪd] , [tuː] .
**This Snap did , too .**
这 折断 做过 , 也 .

这张Snap也是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [trɪks] .
**This** **was** **one** **of** **his** **best** **tricks** **.**
这 曾是 一 的 他的 最好的 技巧 .

这是他最厉害的伎俩之一。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [desks]
**Over** **and** **over** **he** **went** **around** **the** **school** **room** **,** **outside** **the** **rows** **of** **desks**
超过 和 超过 他 去 大约 这 学校 房间 , 外部 这 行 的 桌子
.
**:**
.

他一遍又一遍地绕着教室走，走到课桌椅外面。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**This** **made** **the** **children** **laugh** **more** **than** **before** **.**
这 制成 这 孩子们 笑 更多的 比 前 .

这让孩子们笑得比以前更开心了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [b\\:t] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] .
**"** **I** **think** **that** **will** **be** **enough** **,** **thank** **you** **,** **Bert** **,** **"** **the** **teacher** **said** **.**
" 我 思考 那 将要 是 足够的 , 感谢 你 , 伯特 , " 这 老师 说 .

“我想这样就足够了，谢谢你，伯特，”老师说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] [hoʊm] [naʊ] .
**"** **You** **had** **better** **take** **the** **dog** **home** **now** **.**
" 你 有 更好的 拿 这 狗 家 现在 .

你最好现在就把狗带回家。

" [b\\:t] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [snæp][wʌz; wəz] [wel] [tʃeɪnd] . [ - ]
**"** **Bert** **did** **so** **,** **and** **saw** **to** **it** **that** **Snap** **was** **well** **chained** **.** **[** **71** **]**
" 伯特 做过 所以 , 和 锯 到 它 那 折断 曾是 出色地 连锁 . [ - ]

“伯特照做了，并确保斯纳普被牢牢地锁了起来。[71]

" [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**"** **We** **like** **to** **see** **you** **,**
" 我们 喜欢 到 看 你 ,

我们很高兴见到你，

" [sed] [b\\:t] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ,
**"** **said** **Bert** **as** **he** **was** **leaving** **to** **go** **back** **to** **his** **class** **,**
" 说 伯特 作为 他 曾是 离开 到 去 后退 到 他的 班级 ,

伯特一边说着，一边转身回教室。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ['æftər][ˌjuː 'es] , [snæp] .
**"** **but** **you** **must** **not** **come** **to** **school** **after** **us** **,** **Snap** **.**
" 但 你 必须 不是 来 到 学校 后 我们 , 折断 .

但是，Snap，你不能在我们之后来学校。

" [æt; ət] ['riːses] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [wen] [b\\:t] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
**"** **At** **recess** **,** **which** **was** **nearly** **over** **when** **Bert** **got** **back** **to** **school** **,**
" 在 凹陷处 , 哪个 曾是 几乎 超过 什么时候 伯特 得到 后退 到 学校 ,

“伯特回到学校时，课间休息快结束了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] [snæps] ['vɪzɪt] .
**the** **children** **talked** **and** **laughed** **about** **Snap's** **visit** **.**
这 孩子们 谈话 和 笑了 关于 快照 访问 .

孩子们谈论着Snap的来访，笑声不断。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][dɔːg] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['ælɪs] [bɔid] [tuː; tə] ['flɔːsi] .
**"** **I** **wish** **your** **dog** **would** **come** **to** **school** **every** **day** **,** **"** **said** **Alice** **Boyd** **to** **Flossie** **.**
" 我 希望 你的 狗 会 来 到 学校 每一个 天 , " 说 爱丽丝 博伊德 到 弗洛西 .

“我希望你的狗每天都能来学校，”爱丽丝·博伊德对弗洛西说。

" [jes] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] [trɪks] , " [kraɪd] ['dʒɑːni] ['wɪlsn] .

| " | Yes | , | wouldn't | it | be | fun | to | have | him | do | tricks | , | " | cried | Johnnie | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 不会 | 它 | 是 | 乐趣 | 到 | 有 | 他 | 做 | 技巧 | , | " | 哭 | 约翰尼 | 威尔逊 | . |

“是啊，让他表演些小把戏该多有趣啊！”约翰尼·威尔逊喊道。

[bʌt; bət][snæp][dɪd][nɑːt][get] [luːs] [ə'gen] ,

| But | Snap | did | not | get | loose | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 折断 | 做过 | 不是 | 得到 | 松动的 | 再次 | , |

但Snap再也没有挣脱束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| and | he | soon | got | used | to | having | the | children | away | most | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很快 | 得到 | 用过的 | 到 | 拥有 | 这 | 孩子们 | 离开 | 最多 | 的 | 这 | 天 | . |

他很快就习惯了孩子们一天大部分时间都不在家。

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɑːmp][ænd; ənd]

| But | how | glad | he | was | when | they | came | home | , | and | he | could | romp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 家 | , | 和 | 他 | 可以 | 欢蹦乱跳 | 和 |

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

| play | with | them | ! |
|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 他们 | ! |

但当他们回家时，他多么高兴啊，因为他可以和他们一起嬉戏玩耍！

[wʌn] [deɪ] [flɔsiːz] ['tiːtʃər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] :

| One | day | Flossie's | teacher | said | to | the | class | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 弗洛西的 | 老师 | 说 | 到 | 这 | 班级 | : |

有一天，弗洛西的老师对全班同学说：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn]

| " | Now | , | children | , | you | have | been | very | good | this | week | , | and | you | have | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 孩子们 | , | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 | 这 | 星期 | , | 和 | 你 | 有 | 已知 |

[jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [wel] ,

| your | lessons | well | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 课程 | 出色地 | , |

“孩子们，你们这周表现都很好，课业也学得不错。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . "

| so | I | think | it | is | time | we | had | a | little | fun | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 时间 | 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 乐趣 | . | " |

所以我觉得是时候放松一下了。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][snæp] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ? " [æskt] ['ednə] [bleɪk] .

| " | Oh | , | are | you | going | to | let | Snap | come | to | school | again | ? | " | asked | Edna | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 你 | 去 | 到 | 让 | 折断 | 来 | 到 | 学校 | 再次 | ? | " | 问 | 埃德娜 | 布莱克 | . |

“哦，你们还要让Snap来学校吗？”埃德娜·布莱克问道。

" [noʊ] , ['hɑːrdli] [ðæt] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

| " | No | , | hardly | that | , | " | the | teacher | answered | with | a | smile | , | " | but | we | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 几乎 | 那 | , | " | 这 | 老师 | 回答 | 和 | 一个 | 微笑 | , | " | 但 | 我们 | 将 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

| have | a | little | play | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 玩 | . |

“不，绝非如此，”老师笑着回答，“不过我们会玩一会儿游戏。”

[aɪl] [fɪks] [sʌm; səm] ['kɜːtənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [maɪ][desk] [stændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

| I'll | fix | some | curtains | across | the | platform | where | my | desk | stands | , | and | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的使固定 | | 一些 | 窗帘 | 穿过 | 这 | 平台 | 在哪里 | 我的 | 桌子 | 站立 | , | 和 | 那 | 将要 |

[biː; bi][ðə; ði][steɪdʒ] .

| be | the | stage | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 阶段 | . |

我会在办公桌所在的平台上挂上一些帘子，那里就成了舞台。

[juː; jʊ] [ - ]
**You [ 72 ]**
你 [ - ]

你[72]

['tʃɪldrən] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .
**children — at least some of you — will be the actors and actresses .**
孩子们 — 在 至少 一些 的 你 — 将要 是 这 演员 和 女演员 .

孩子们——至少你们中的一些人——将担任演员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**It will be a very simple little play , and I think you can do it .**
它 将要 是 一个 非常 简单的 小的 玩 , 和 我 思考 你 能 做 它 .

这将是一个非常简单的小剧本，我认为你能演好。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['plætfɔːrm][ɪn]
**If you do it well perhaps we may give our play out on the large platform in**
如果 你 做 它 出色地 也许 我们 可能 给 我们的 玩 出去 在 这 大的 平台 在
[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] . "
**the big room before the whole school . "**
这 大的 房间 前 这 所有的 学校 . "

如果你演得好，或许我们就能在大礼堂的大舞台上，当着全校师生的面演出我们的剧目了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dænz][bɑːrn][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['flɔːsi] .
**" We had a play in Uncle Dan's barn once in the country , " said Flossie .**
" 我们 有 一个 玩 在 叔叔 丹的 谷仓 一次 在 这 国家 , " 说 弗洛西 .

“我们曾经在乡下丹叔叔的谷仓里演过戏，”弗洛西说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [spoʊk] [ʌp] ['fredi] ,
**" I was in it , too , " spoke up Freddie ,**
" 我 曾是 在 它 , 也 , " 辐 向上 弗雷迪 ,

“我也参与其中了，”弗雷迪插话道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl] [egz] .
**" and I fell down in a hen's nest and got all eggs .**
" 和 我 跌倒 向下 在 一个 母鸡的 巢 和 得到 全部 鸡蛋 .

“我掉进了母鸡窝里，把所有的鸡蛋都捡到了。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
**" Even the teacher laughed at this .**
" 甚至 这 老师 笑了 在 这 .

连老师都笑了。

" [wel] , [wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [nɑːt][fɔːl][ɪn] ['eni] ['hɛnz] [nest][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skuːl] [pleɪ] ,
**" Well , we hope you'll not fall in any hen's nest in our little school play ,**
" 出色地 , 我们 希望 你会 不是 落下 在 任何 母鸡的 巢 在 我们的 小的 学校 玩 ,

“嗯，我们希望你在我们的小型校园戏剧表演中不会掉进任何母鸡窝里。”

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
**" said the teacher .**
" 说 这 老师 .

老师说道。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] ['flɔːsi] , ['fredi] , ['ælɪs] [bɔid] , ['dʒɑːni] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə]
**She picked out Flossie , Freddie , Alice Boyd , Johnnie Wilson and some others to**
她 挑选 出去 弗洛西 , 弗雷迪 , 爱丽丝 博伊德 , 约翰尼 威尔逊 和 一些 其他的 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
**be in the play ,**
是 在 这 玩 ,

她挑选了弗洛西、弗雷迪、爱丽丝·博伊德、约翰尼·威尔逊等人出演这部剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər][pɑːrts] .

| and | they | began | to | study | their | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 学习 | 他们的 | 部分 | . |

于是他们开始研究各自的部分。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

| The | play | was | to | be | called | " | Mother | Goose | and | her | Friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | 到 | 是 | 称为 | " | 母亲 | 鹅 | 和 | 她 | 朋友们 | , |

该剧原名为《鹅妈妈和她的朋友们》,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [soʊ] [wel]

| " | and | the | children | would | take | the | parts | of | the | different | characters | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 孩子们 | 会 | 拿 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 不同的 | 人物 | 所以 | 出色地 |

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

| known | to | all | . |
|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 全部 | . |

孩子们将扮演大家耳熟能详的各种角色。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mʌðər] [guːs] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [piːkt] [hæt] ,

| The | teacher | was | to | be | Mother | Goose | herself | , | with | a | tall | peaked | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 曾是 | 到 | 是 | 母亲 | 鹅 | 她自己 | , | 和 | 一个 | 高的 | 巅峰 | 帽子 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

| and | a | long | stick | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 戳 | . |

老师将由鹅妈妈本人扮演，戴着高高的尖顶帽，拿着一根长棍。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['guːsi] - ['gændər] ?

| " | And | will | you | ride | on | the | back | of | a | goosey | - | gander | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将要 | 你 | 骑 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 鹅 | - | 鹅 | ? |

“你愿意骑在鹅背上吗？”

" ['fredi] [æskt] .

| " | Freddie | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 问 | . |

弗雷迪问道。

" [its] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . " [ - ]

| " | It's | that | way | in | the | book | . | " | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那 | 方式 | 在 | 这 | 书 | . | " | [ | - | ] |

“书里就是这么写的。”[73]

" [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gændər] , " ['ænsər] [ðə; ði]

| " | No | , | I | hardly | think | I | shall | ride | on | the | back | of | a | gander | , | " | answered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 几乎 | 思考 | 我 | 将 | 骑 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 鹅 | , | " | 回答 | 这 |

['tiːtʃər] .

| teacher | . |
|---|---|
| 老师 | . |

“不，我恐怕很难想象我会骑在鹅背上，”老师回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] ['mʌðər] [guːs] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| " | But | we | will | have | it | as | nearly | like | Mother | Goose | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将要 | 有 | 它 | 作为 | 几乎 | 喜欢 | 母亲 | 鹅 | 作为 | 我们 | 能 | . |

但我们会尽力让它尽可能地像鹅妈妈童谣那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , ['fredi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bluː] [aɪz] . "

| You | will | be | Little | Boy | Blue | , | Freddie | , | for | you | have | blue | eyes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 小的 | 男生 | 蓝色的 | , | 弗雷迪 | , | 为了 | 你 | 有 | 蓝色的 | 眼睛 | . | " |

你会被称为“小男孩布鲁”，弗雷迪，因为你有一双蓝眼睛。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | And | what | can | I | be | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 能 | 我 | 是 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“那我能成为什么样的人呢？”弗洛西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] . "

| " | I | think | I'll | call | you | Little | Miss | Muffet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 称呼 | 你 | 小的 | 错过 | 玛菲特 | . | " |

“我想我应该叫你小玛菲特小姐。”

" ['oʊnli] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spaɪdər] , " ['flɔːsi] [sed] .

| " | Only | I'm | not | afraid | of | spiders | , | " | Flossie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 蜘蛛 | , | " | 弗洛西 | 说 | . |

“但我并不怕蜘蛛，”弗洛西说。

" [ðæt] [ɪz] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

| " | That | is | I'm | not | afraid | of | them | if | they | don't | get | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们 | 如果 | 他们 | 不 | 得到 | 在 | 我 | . |

“也就是说，只要他们不攻击我，我就不会害怕他们。”

[wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] . "

| One | can | come | and | sit | down | beside | me | and | I | won't | mind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 来 | 和 | 坐 | 向下 | 旁 | 我 | 和 | 我 | 惯于 | 头脑 | . | " |

任何人都可以过来坐在我旁边，我不会介意的。

" [aɪ] [ges] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spaɪdər] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] -

| " | I | guess | for | the | spider | we'll | get | a | make | - | believe | one | , | from | the | five | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 为了 | 这 | 蜘蛛 | 出色地 | 得到 | 一个 | 制作 | - | 相信 | 一 | , | 从 | 这 | 五 | - |

[ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔːr] ,

| and | - | ten | - | cent | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 十 | - | 中心 | 店铺 | , |

“我想蜘蛛的话，我们就去五分十分商店买个玩具蜘蛛吧。”

" [sed] [mɪs] ['ɜːl] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

| " | said | Miss | Earle | , | the | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 错过 | 厄尔 | , | 这 | 老师 | . |

“厄尔老师说道。”

" [naʊ] [aɪl] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] .

| " | Now | I'll | give | out | the | other | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 患病的 | 给 | 出去 | 这 | 其他 | 部分 | . |

现在我将分发其他部分。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

| " | There | were | about | a | dozen | children | who | were | to | take | part | in | the | little | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 孩子们 | WHO | 是 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 小的 | 玩 | . |

“大约有十几个孩子要参加这个小戏剧表演。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| They | were | to | dress | up | with | clothes | which | they | could | bring | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 裙子 | 向上 | 和 | 衣服 | 哪个 | 他们 | 可以 | 带来 | 从 | 家 | . |

他们可以穿着从家里带来的衣服。

['fredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [suːt] , [soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [bɔɪ] [bluː] .

| Freddie | had | a | blue | suit | , | so | he | looked | exactly | like | Boy | Blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 有 | 一个 | 蓝色的 | 套装 | , | 所以 | 他 | 看起来 | 确切地 | 喜欢 | 男生 | 蓝色的 | . |

弗雷迪穿着一套蓝色西装，所以他看起来就像“蓝男孩”。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

| One | Friday | afternoon | the | little | play | was | given | in | the | school | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期五 | 下午 | 这 | 小的 | 玩 | 曾是 | 给定 | 在 | 这 | 学校 | 房间 | . |

一个星期五的下午，在教室里上演了这出小剧。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [strʌŋ] [ə; eɪ] ['waɪər] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['plætfɔːrm] ,

| The | teacher | had | strung | a | wire | across | in | front | of | her | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 有 | 串 | 一个 | 金属丝 | 穿过 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 平台 | , |

老师在讲台前拉了一根电线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] .

| and | had | hung | a | red | curtain | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 悬挂 | 一个 | 红色的 | 窗帘 | 在 | 这 | . |

并在上面挂了一幅红色窗帘。

['flɔːsi] , ['fredi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ - ]

| Flossie | , | Freddie | and | the | other | players | were | behind | the | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | , | 弗雷迪 | 和 | 这 | 其他 | 玩家 | 是 | 在后面 | 这 | [ | - | ] |

弗洛西、弗雷迪和其他球员在[74]后面

['kɜːrt(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] [desks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] .

| curtain | , | while | the | remaining | children | sat | at | their | desks | to | watch | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | , | 尽管 | 这 | 其余的 | 孩子们 | 卫星 | 在 | 他们的 | 桌子 | 到 | 手表 | 这 | 玩 | . |

幕布落下，其余的孩子则坐在课桌前观看演出。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [naʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['ɝːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

| " | Are | you | all | ready | now | ? | " | asked | Miss | Earle | of | the | children | behind | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | 现在 | ? | " | 问 | 错过 | 厄尔 | 的 | 这 | 孩子们 | 在后面 | 这 | 窗帘 | . |

“你们都准备好了吗？”厄尔小姐问帘子后面的孩子们。

" [ɔːl] ['redi] !

| " | All | ready | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | ! |

一切就绪！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [poʊl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| I'm | going | to | pull | the | curtain | back | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拉 | 这 | 窗帘 | 后退 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

我马上就要揭开帷幕了。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [fɜːrst] , ['fredi] ,

| Remember | you | are | to | walk | out | first | , | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 你 | 是 | 到 | 走 | 出去 | 第一的 | , | 弗雷迪 | , |

记住，弗雷迪，你要第一个走出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| and | you | are | to | make | a | bow | and | then | look | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 弓 | 和 | 然后 | 看 | 到 | 这 | 左边 | , |

你要鞠躬，然后看向左边。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] : - [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ? -

| then | to | the | right | and | say | : | ' | Oh | , | I | wonder | where | she | can | be | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 说 | : | - | 哦 | , | 我 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 能 | 是 | ? | - |

然后向右看，说：“哦，我想知道她会在哪里呢？”

[ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['flɔːsi] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ]

| Then | along | comes | Flossie | , | as | Little | Miss | Muffet | , | and | she | asks | you | whom | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沿着 | 来 | 弗洛西 | , | 作为 | 小的 | 错过 | 玛菲特 | , | 和 | 她 | 问 | 你 | 谁 | 你 |

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

| are | looking | for | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 为了 | . | " |

然后弗洛西装扮成小玛菲特小姐出现，问你在找谁。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

| " | Yes | , | and | then | I | say | I'm | looking | for | Mary | , | who | had | a | little | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 然后 | 我 | 说 | 我是 | 寻找 | 为了 | 玛丽 | , | WHO | 有 | 一个 | 小的 | 羊肉 | , |

“是的，然后我说我在找玛丽，她有一只小羊羔，

[fɔːr; fər][aɪ] [lent] [hɜːr; hər][maɪ][hɔːrn] ,

| for | I | lent | her | my | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 借出的 | 她 | 我的 | 喇叭 | , |

因为我把我的号角借给了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][help][ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] [faɪnd][hɜːr; hər] [ʃiːp] ;

| and | she | went | away | with | it | to | help | Bo | - | Peep | find | her | sheep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 离开 | 和 | 它 | 到 | 帮助 | 波 | - | 窥视 | 寻找 | 她 | 羊 | ; |

她带着它去帮助牧羊女波皮寻找她的羊;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [bloʊ] [maɪ][hɔːrn][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ,

| and | now | I | can't | blow | my | horn | to | get | the | cows | out | of | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 不能 | 吹 | 我的 | 喇叭 | 到 | 得到 | 这 | 牛 | 出去 | 的 | 这 | 玉米 | , |

现在我没法吹喇叭把牛群从玉米地里赶出来了。

" ['fredi] [sed] .

| " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 说 | . |

弗雷迪说道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

| " | That's | it | ! | " | exclaimed | the | teacher | in | a | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | ! | " | 惊呼 | 这 | 老师 | 在 | 一个 | 耳语 | , |

“就是这样！”老师低声说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

| for | they | had | all | talked | in | low | voices | behind | the | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 全部 | 谈话 | 在 | 低的 | 声音 | 在后面 | 这 | 窗帘 | , |

因为他们都躲在帘子后面低声交谈过。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| so | the | other | children | would | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 其他 | 孩子们 | 会 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

这样其他孩子就听不见了。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , ['fredi] .

| " | You | remember | very | well | , | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 记住 | 非常 | 出色地 | , | 弗雷迪 | . |

“弗雷迪，你记得很清楚。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

| Now | we | will | begin | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将要 | 开始 | . |

现在我们开始。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] ,

| " | The | curtain | was | pulled | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 窗帘 | 曾是 | 拉 | 后退 | , |

帷幕被拉开了，

[ænd; ənd] ['fredi] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [wer] [sʌm; səm][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp]

| and | Freddie | walked | out | from | one | side | where | some | boxes | had | been | piled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 步行 | 出去 | 从 | 一 | 边 | 在哪里 | 一些 | 盒子 | 有 | 到过 | 堆积 | 向上 |

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

| to | look | like | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 喜欢 | 一个 | 房子 | . |

弗雷迪从一侧走了出来，那里堆放着一些箱子，看起来像一栋房子。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ - ]

| " | Oh | , | I | wonder | where | she | can | be | , | " | said | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 能 | 是 | , | " | 说 | [ | - | ] |

“哦，我不知道她会在哪里，”[75]

['fredi] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| Freddie | , | looking | to | the | left | and | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | , | 寻找 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | . |

弗雷迪向左看，向右看。

" [wer] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? "
**" Where can she be ? "**
" 在哪里 能 她 是 ? "

她会在哪里呢?

" [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['flɔ:si] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
**" Whom are you looking for ? " asked Flossie , coming out from the other side**
" 谁 是 你 寻找 为了 ? " 问 弗洛西 , 未来 出去 从 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
**of the platform .**
的 这 平台 .

“你在找谁？”弗洛西从站台另一边走出来问道。

" [fɔ:r; fər] ['meri] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , " [went] [ɑ:n] ['fredi] .
**" For Mary , who had a little lamb , " went on Freddie .**
" 为了 玛丽 , WHO 有 一个 小的 羊肉 , " 去 在 弗雷迪 .

“为了玛丽，她有一只小羊羔，”弗雷迪继续说道。

" [aɪ] [lent] [hɜ:r; hər][maɪ][hɔ:rn][ænd; ənd] — —
**" I lent her my horn and — —**
" 我 借出的 她 我的 喇叭 和 — —

我把我的号借给了她，然后——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,
**" But just then there was a crash ,**
" 但 只是 然后 那里 曾是 一个 碰撞 ,

但就在这时，发生了一声巨响。

[ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑ:ksɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] [haʊs] ,
**and down tumbled the pile of boxes that was the make - believe house ,**
和 向下 翻滚 这 桩 的 盒子 那 曾是 这 制作 - 相信 房子 ,

于是，那堆用来搭建假房子的箱子轰然倒塌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tʌmbld] ['dʒɑ:ni] ['wɪlsn] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
**and with them tumbled Johnnie Wilson , who was dressed up like Little Jack**
和 和 他们 翻滚 约翰尼 威尔逊 , WHO 曾是 穿着 向上 喜欢 小的 杰克
['hɔ:nə(r)] .
**Horner .**
霍纳 .

和他们一起摔倒的还有约翰尼·威尔逊，他打扮成小杰克·霍纳的样子。

" [oʊ] , [aɪv] [hɜ:rt][maɪ] [θʌm] !
**" Oh , I've hurt my thumb !**
" 哦 , 我已经 伤害 我的 拇指 !

“哦，我的大拇指受伤了！”

[aɪv] [hɜ:rt][maɪ] [θʌm] !
**I've hurt my thumb !**
我已经 伤害 我的 拇指 !

我的大拇指受伤了!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊl] [ðə; ði] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] ! " [ - ]
**" Now I can't pull the plum out of the pie ! " [ 76 ]**
" 现在 我 不能 拉 这 李子 出去 的 这 馅饼 ! " [ - ]

“现在我没办法把李子从馅饼里取出来了！”[76]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[snuːp] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

| SNOOP | IN | TROUBLE |
|---|---|---|
| 史努比 | 在 | 麻烦 |

史努比遇到麻烦了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] .

| Some | of | the | children | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 孩子们 | 笑了 | . |

有些孩子笑了。

[sʌm; səm] [skriːmd] .

| Some | screamed | . |
|---|---|---|
| 一些 | 尖叫 | . |

有人尖叫起来。

['ʌðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

| Others | looked | as | if | they | wanted | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 哭 | . |

其他人看起来好像想哭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

| Of | course | the | play | came | to | an | end | almost | before | it | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 玩 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 几乎 | 前 | 它 | 有 | 开始 | . |

当然，这出戏几乎还没开始就结束了。

" [oʊ] ['dʒɑːni] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [kraɪd] [mɪs] ['ɝːl] ,

| " | Oh | Johnnie | , | why | did | you | do | that | ? | " | cried | Miss | Earle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 约翰尼 | , 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 那 | ? | " | 哭 | 错过 | 厄尔 | , | |

“哦，约翰尼，你为什么要这样做？”厄尔小姐喊道。

['hʌriŋ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [guːs] [dres] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| hurrying | out | in | her | Mother | Goose | dress | , | and | picking | up | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | 在 | 她 | 母亲 | 鹅 | 裙子 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

她穿着鹅妈妈连衣裙匆匆跑出去，抱起了小家伙。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

| " | How | did | it | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ? |

“它是怎么发生的?

" ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ]

| " | Johnnie | had | started | to | cry | , | but | , | finding | that | he | was | not | hurt | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 有 | 开始 | 到 | 哭 | , | 但 | , | 寻找 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 伤害 | 很多 |

[ɪk'sept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

| except | on | his | thumb | , |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 他的 | 拇指 | , |

约翰尼开始哭了起来，但是，当他发现自己除了拇指以外并没有受什么重伤时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [sed] :

| he | stopped | his | tears | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 他的 | 眼泪 | , | 和 | 说 | : |

他止住眼泪，说道：

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv][bɑːksɪz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] ,

| " | I | climbed | up | on | the | pile | of | boxes | so | I | could | see | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 桩 | 的 | 盒子 | 所以 | 我 | 可以 | 看 | 更好的 | , |

我爬上那堆箱子，这样就能看得更清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**and they fell over with me . "**
和 他们 跌倒 超过 和 我 . "

他们和我一起摔倒了。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] [ɑːn] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
**" They weren't put there to be climbed on , " the teacher said with a smile**
" 他们 不是 放 那里 到 是 攀登 在 , " 这 老师 说 和 一个 微笑
.
**:**
.

“它们不是放在那里让人爬的，”老师笑着说。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] .
**" I'm glad it is no worse .**
" 我是 高兴的 它 是 不 更糟 .

“我很高兴情况没有更糟。”

[juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][tɜːrn] , ['dʒɑːni] .
**You came on the stage before it was your turn , Johnnie .**
你 来了 在 这 阶段 前 它 曾是 你的 转动 , 约翰尼 .

约翰尼，你上台的时候还没到你上台呢。

[naʊ] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] . " [ - ]
**Now we'll try it over again . " [ 77 ]**
现在 出色地 尝试 它 超过 再次 . " [ - ]

现在我们再试一次。[77]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪətər] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]
**By this time the other children had become quieter , having seen that nothing much**
经过 这 时间 这 其他 孩子们 有 变得 更安静 , 拥有 已见 那 没有什么 很多
[hæd; həd] ['hæpənd] .
**had happened .**
有 发生 .

这时，其他孩子都安静了下来，因为他们看到并没有发生什么大事。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌp] [ə'gen] ,
**The janitor was sent for and he put the boxes up again ,**
这 清洁工 曾是 发送 为了 和 他 放 这 盒子 向上 再次 ,

清洁工被叫来后，又把箱子重新放好了。

[ðɪs] [taɪm] ['neɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːl]['oʊvər] .
**this time nailing them together so they would not fall over .**
这 时间 钉钉子 他们 一起 所以 他们 会 不是 落下 超过 .

这次我们用钉子把它们钉在一起，这样它们就不会倒了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [klaɪm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['ɝːl] .
**" But you must not climb on top of them again , " said Miss Earle .**
" 但 你 必须 不是 爬 在 顶部 的 他们 再次 , " 说 错过 厄尔 .

“但是你绝对不能再爬到它们上面去了，”厄尔小姐说。

" ['noʊəm] , [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['dʒɑːni] .
**" No'm , I won't , " promised Johnnie .**
" 诺姆 , 我 惯于 , " 承诺 约翰尼 .

“不，我不会的，”约翰尼保证道。

" [naʊ] [stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] , ['fredi] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [tʃæp] ,
**" Now start over again , Freddie , " the teacher told the little blue - eyed chap ,**
" 现在 开始 超过 再次 , 弗雷迪 , " 这 老师 讲述 这 小的 蓝色的 - 眼睛 小伙子 ,

“现在重新开始，弗雷迪，”老师对这个蓝眼睛的小男孩说。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['meri] .

| and | once | more | he | walked | out | and | pretended | to | look | for | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 步行 | 出去 | 和 | 假装 | 到 | 看 | 为了 | 玛丽 | . |

于是他又一次走了出去，假装去找玛丽。

[ðen] ['flɔːsi] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɔːf] ['veri] [wel] .

| Then | Flossie | walked | out | , | and | this | time | the | play | went | off | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弗洛西 | 步行 | 出去 | , | 和 | 这 | 时间 | 这 | 玩 | 去 | 离开 | 非常 | 出色地 | . |

然后弗洛西走了出去，这一次演出非常成功。

['mʌðər] [guːs] [keɪm] [ɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [helpt] [bɔɪ] [bluː]

| Mother | Goose | came | on | when | it | was | her | turn | and | she | helped | Boy | Blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 鹅 | 来了 | 在 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 她 | 转动 | 和 | 她 | 帮助 | 男生 | 蓝色的 |

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːst] [hɔːrn] .

| and | Miss | Muffet | look | for | Mary | and | the | lost | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 玛菲特 | 看 | 为了 | 玛丽 | 和 | 这 | 丢失的 | 喇叭 | . |

轮到鹅妈妈出场时，她帮助蓝男孩和玛菲特小姐寻找玛丽和丢失的号角。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn] [dʒæk] ['hɔːrnərz] [paɪ] ,

| It | was | finally | found | in | Jack | Horner's | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最后 | 成立 | 在 | 杰克 | 霍纳的 | 馅饼 | , |

最终在杰克·霍纳的馅饼里找到了它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] [bɑːks] .

| which | was | a | big | one | made | of | a | shoe | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 | 一 | 制成 | 的 | 一个 | 鞋 | 盒子 | . |

那是一个用鞋盒做成的大玩具。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌm] .

| And | Johnnie | , | as | Jack | Horner | , | pulled | out | the | horn | instead | of | a | plum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | , | 作为 | 杰克 | 霍纳 | , | 拉 | 出去 | 这 | 喇叭 | 反而 | 的 | 一个 | 李子 | . |

而约翰尼，扮演杰克·霍纳，掏出的不是李子，而是号角。

[hɪz; ɪz] [sɔːr] [θʌm] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

| His | sore | thumb | did | not | bother | him | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疮 | 拇指 | 做过 | 不是 | 打扰 | 他 | 很多 | . |

他那疼痛的大拇指并没有让他感到太困扰。

" [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ? " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

| " | Well | , | did | you | like | the | play | ? | " | the | teacher | asked | the | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 做过 | 你 | 喜欢 | 这 | 玩 | ? | " | 这 | 老师 | 问 | 这 | 其他 | 孩子们 | , |

“你们喜欢这场戏吗？”老师问其他孩子。

[huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [lʊkt] [ɑːn] .

| who | had | only | looked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 看起来 | 在 | . |

那些只是旁观者。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] !

| " | It | was | fine | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 美好的 | ! |

“一切都很好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第4/10页

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
**" they all said .**
" 他们 全部 说 .

他们都这么说。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . " [ - ]
**" We'd like to see it again . " [ 78 ]**
" 我们会 喜欢 到 看 它 再次 . " [ - ]

“我们想再看一遍。”[78]

" [wel] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['ɝːl] .
**" Well , perhaps you may , " returned Miss Earle .**
" 出色地 , 也许 你 可能 , " 返回 错过 厄尔 .

“嗯，或许你会的，”厄尔小姐回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ?
**" Would you like to act it before the whole school ?**
" 会 你 喜欢 到 行为 它 前 这 所有的 学校 ?

“你愿意在全校师生面前表演吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['flɔːsi] , ['fredi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .
**" she asked of Flossie , Freddie and the other little actors and actresses .**
" 她 问 的 弗洛西 , 弗雷迪 和 这 其他 小的 演员 和 女演员 .

她问弗洛西、弗雷迪和其他小演员们。

" [jes] , ['tiːtʃər] !
**" Yes , teacher !**
" 是的 , 老师 !

“是的，老师！”

" [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
**" they said in a chorus .**
" 他们 说 在 一个 合唱 .

他们齐声说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .
**" Then you shall .**
" 然后 你 将 .

那么你就应该这样做。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [wer]
**" A week later the play was given on the large stage in the big room where**
" 一个 星期 之后 这 玩 曾是 给定 在 这 大的 阶段 在 这 大的 房间 在哪里
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəl] ['siːnəri] .
**there was a real curtain and real scenery .**
那里 曾是 一个 真实的 窗帘 和 真实的 风景 .

一周后，这出戏在大房间里的大舞台上上演，舞台上有真正的幕布和真正的布景。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [guːs] [pleɪ] [went] [ɔːf] ['veri] [wel] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðer; ðər]
**The little Mother Goose play went off very well , too , for the children knew their**
这 小的 母亲 鹅 玩 去 离开 非常 出色地 , 也 , 为了 这 孩子们 知道 他们的
[pɑːrts] ['betər] .
**parts better .**
部分 更好的 .

小鹅妈妈剧也演出得很成功，因为孩子们对自己的角色更加熟悉了。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['wɪlsn] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [daʊn] [ɔ:f][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɑ:ksɪz] .

| And | Johnnie | Wilson | did | not | fall | down | off | a | pile | of | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | 威尔逊 | 做过 | 不是 | 落下 | 向下 | 离开 | 一个 | 桩 | 的 | 盒子 | . |

约翰尼·威尔逊并没有从一堆箱子上摔下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] , [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ,

| The | only | thing | which | happened | , | that | ought | not | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 哪个 | 发生 | , | 那 | 应该 | 不是 | 到 | , |

唯一发生的、本不该发生的事情，

[wʌz; wəz] [wen] ['flɔ:si] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [mɪs] ['ɝ:l] [roʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| was | when | Flossie | sang | a | little | song | Miss | Earle | wrote | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么时候 | 弗洛西 | 唱 | 一个 | 小的 | 歌曲 | 错过 | 厄尔 | 写道 | 为了 | 她 | . |

当时弗洛西唱了一首厄尔小姐为她写的歌。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['flɔ:si] , ['si:ɪŋ] [næn; nɑ:n][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

| When | she | had | finished | , | Flossie | , | seeing | Nan | out | in | the | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | , | 弗洛西 | , | 看到 | 楠 | 出去 | 在 | 这 | 观众 | , |

当她讲完后，弗洛西看到南在观众席上，

[stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [æskt] :

| stepped | to | the | edge | of | the | stage | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 阶段 | 和 | 问 | : |

他走到舞台边缘，问道：

" [dɪd][aɪ] [sɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , [næn; nɑ:n] ?

| " | Did | I | sing | that | all | right | , | Nan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 唱歌 | 那 | 全部 | 正确的 | , | 楠 | ? |

“我唱得对吗，楠？”

" [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pi:s] .

| " | for | Nan | had | been | helping | her | little | sister | learn | the | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 楠 | 有 | 到过 | 帮助 | 她 | 小的 | 姐姐 | 学习 | 这 | 片 | . |

因为楠一直在帮助她的小妹妹学习这首曲子。

['evri] [wʌn] [læft] [wen] ['flɔ:si] [æskt] [ðæt] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]

| Every | one | laughed | when | Flossie | asked | that | , | for | , | of | course | , | she | should | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 笑了 | 什么时候 | 弗洛西 | 问 | 那 | , | 为了 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 应该 | 不是 | 有 |

['spoʊkən] ,

| spoken | , |
|---|---|
| 说 | , |

弗洛西问这个问题时，大家都笑了，因为她当然不应该开口。

[bʌt; bət]['oʊnli] [boʊd] .

| but | only | bowed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 鞠躬 | . |

但他只是鞠了一躬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [fʌn] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,

| But | it | was | all | right | , | and | really | it | made | fun | , | which | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 真的 | 它 | 制成 | 乐趣 | , | 哪个 | , | 后 | 全部 | , |

但没关系，而且真的很有趣，毕竟，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] . [ - ]

| was | what | the | play | was | for | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么 | 这 | 玩 | 曾是 | 为了 | . | [ | - | ] |

这就是该剧的目的。[79]

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:r'selvz] , [næn; nɑ:n] ,

| " | We'll | have | to | get | up | a | play | ourselves | , | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 玩 | 我们自己 | , | 楠 | , |

“我们得自己编个剧本，楠。”

" [sed] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] [pleɪ]
**" said Bert to his sister when school was out , and the Mother Goose play**
" 说 伯特 到 他的 姐姐 什么时候 学校 曾是 出去 , 和 这 母亲 鹅 玩
[hæd; həd] ['endɪd] .
**had ended .**
有 结束 .

“放学后，鹅妈妈剧也结束了，伯特对妹妹说。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ækt] . "
**" I like to act . "**
" 我 喜欢 到 行为 . "

“我喜欢表演。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] [næn; nɑːn] .
**" So do I , " said Nan .**
" 所以 做 我 , " 说 楠 .

“我也是，”楠说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['paiərits] , " [went] [ɑːn] [b\\:t] .
**" I'd like a play about soldiers and pirates , " went on Bert .**
" ID 喜欢 一个 玩 关于 士兵 和 海盗 , " 去 在 伯特 .

“我想看一部关于士兵和海盗的戏剧，”伯特继续说道。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['paiərits] , " [kraɪd] ['tɑːmi] ['tɑːd] .
**" I know something about pirates , " cried Tommy Todd .**
" 我 知道 某物 关于 海盗 , " 哭 汤米 托德 .

“我了解一些关于海盗的事，”汤米·托德喊道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
**" My father used to tell me about them . "**
" 我的 父亲 用过的 到 告诉 我 关于 他们 . "

“我父亲以前经常跟我讲这些事。”

" [seɪ] , [juːd] [duː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paɪrət] !
**" Say , you'd do fine for a pirate ! **
" 说 , 你会 做 美好的 为了 一个 海盗 !

“我说，你很适合当海盗！”

" [kraɪd] [b\\:t] " [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [dəunt] [juː; jʊ] ? "
**" cried Bert " You know a lot about ships and things ; don't you ? "**
" 哭 伯特 " 你 知道 一个 很多 关于 船舶 和 事物 ; 不 你 ? "

“伯特喊道：“你对船只之类的东西很了解，对吧？”

" [wel] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['tɑːmi] .
**" Well , a little , " said Tommy .**
" 出色地 , 一个 小的 , " 说 汤米 .

“嗯，有一点点，”汤米说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
**" I remember some of the things my father told me when he was with**
" 我 记住 一些 的 这 事物 我的 父亲 讲述 我 什么时候 他 曾是 和
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

“我记得父亲和我们在一起时跟我说过的一些事情。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðər] [noʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] .
**And my grandmother knows a lot .**
和 我的 祖母 知道 一个 很多 .

我奶奶懂得很多。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

| Her | husband | was | a | sailor | and | she | has | sailed | on | a | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 一个 | 水手 | 和 | 她 | 有 | 航行 | 在 | 一个 | 船 | . | " |

她的丈夫是一名水手，她也曾在船上航行过。

" [ðen] [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['paiərits] [wen] [wiː; wi][get] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,

| " | Then | we'll | ask | her | how | to | be | pirates | when | we | get | ready | for | our | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 问 | 她 | 如何 | 到 | 是 | 海盗 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 准备好 | 为了 | 我们的 | 玩 | , |

“然后等我们准备演出的时候，我们会问她怎么当海盗。”

" [bʌ\ːt] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | Bert | decided | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 决定 | . |

伯特决定道。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['grænmɑː] ?

| " | How | is | your | grandma | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你的 | 奶奶 | ? |

你奶奶好吗?

" [næn; nɑːn] [in'kwaiəd] .

| " | Nan | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 楠 | 询问 | . |

“楠问道。

" [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [sed] ['tɑːmi] , " [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [wel] .

| " | Well | , | she's | a | little | better | , | " | said | Tommy | , | " | but | not | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 她是 | 一个 | 小的 | 更好的 | , | " | 说 | 汤米 | , | " | 但 | 不是 | 非常 | 出色地 | . |

“嗯，她好了一些，”汤米说，“但还没完全康复。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , [aɪ] [ges] .

| She | has | to | work | too | hard | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 工作 | 也 | 难的 | , | 我 | 猜测 | . |

我想她工作太辛苦了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| I | wish | I | were | bigger | so | I | wouldn't | have | to | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 大 | 所以 | 我 | 不会 | 有 | 到 | 去 | 到 | 学校 | . |

我希望自己能长高一些，这样就不用上学了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] . " [ - ]

| Then | I | could | work | . | " | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 工作 | . | " | [ | - | ] |

那样我就可以工作了。[80]

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɪtʃ] ? " [æskt] [bʌ\ːt] .

| " | Do | you | still | run | errands | for | Mr | . | Fitch | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 仍然 | 跑步 | 跑腿 | 为了 | 先生 | . | 惠誉 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你现在还给菲奇先生跑腿吗？”伯特问道。

" [aɪ][duː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .

| " | I | do | when | he | has | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 什么时候 | 他 | 有 | 任何 | . |

“只要他有，我都会。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

| And | I | did | some | for | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 一些 | 为了 | 你的 | 父亲 | . |

我也为你父亲做了一些。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði]['kwɔːrtər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] ,

| He | says | I | have | earned | the | quarter | he | gave | me | , | and | I'm | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 我 | 有 | 获得 | 这 | 四分之一 | 他 | 给予 | 我 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | , |

他说我挣得了他给我的那25美分，我很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [oʊ] ['eni] ['mʌni] .

| for | I | don't | want | to | owe | any | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 想 | 到 | 欠 | 任何 | 钱 | . |

因为我不想欠钱。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['æftər] [skuːl] .

| I'm | hoping | your | father | will | have | more | errands | for | me | to | do | after | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 希望 | 你的 | 父亲 | 将要 | 有 | 更多的 | 跑腿 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 后 | 学校 | . |

我希望你爸爸放学后能多给我安排些差事。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

| I'm | going | to | stop | in | and | ask | him | on | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 停止 | 在 | 和 | 问 | 他 | 在 | 周六 | . |

我打算周六去问问他。

[aɪ] [laɪk] [ 'sætədiz; -deiz ][fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] . "

| I | like | Saturdays | for | then | I | can | work | all | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 星期六 | 为了 | 然后 | 我 | 能 | 工作 | 全部 | 天 | . | " |

我喜欢星期六，因为那天我可以工作一整天。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Don't | you | like | to | play | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 喜欢 | 到 | 玩 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“你不喜欢玩吗？”楠问道。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Oh | , | yes | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 的 | 课程 | . |

“哦，是的，当然。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] [tuː] ,

| But | I | like | to | earn | money | for | my | grandmother | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜欢 | 到 | 赚 | 钱 | 为了 | 我的 | 祖母 | 也 | , |

但我也想挣钱补贴家用，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

| so | she | won't | have | to | work | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 惯于 | 有 | 到 | 工作 | 所以 | 难的 | . |

这样她就不用那么辛苦了。

" [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ,

| " | Bert | and | Nan | felt | sorry | for | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 汤米 | , |

伯特和南都为汤米感到难过，

[ænd; ənd] [b\\:t] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [freʃ] [er] [bɔɪ]

| and | Bert | made | up | his | mind | he | would | ask | his | father | to | give | the | fresh | air | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 他 | 会 | 问 | 他的 | 父亲 | 到 | 给 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 男生 |

[sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] .

| some | work | to | do | so | he | could | earn | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 工作 | 到 | 做 | 所以 | 他 | 可以 | 赚 | 钱 | . |

于是伯特下定决心，要请父亲给那个呼吸新鲜空气的男孩安排些工作，让他能挣点钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| It | was | now | October | , | and | the | weather | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 十月 | , | 和 | 这 | 天气 | 曾是 | 美丽的 | . |

当时已是十月，天气晴朗。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

| The | Bobbsey | twins | had | much | fun | at | home | and | going | to | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 很多 | 乐趣 | 在 | 家 | 和 | 去 | 到 | 和 | 从 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

鲍勃西双胞胎在家和上下学的路上都玩得很开心。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kʌlɚz] ,

| The | leaves | on | the | trees | were | beginning | to | turn | all | sorts | of | pretty | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 在 | 这 | 树木 | 是 | 开始 | 到 | 转动 | 全部 | 排序 | 的 | 漂亮的 | 颜色 | , |

树上的叶子开始变成各种漂亮的颜色，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] ['koʊldɚ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| and | this | showed | that | colder | weather | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 显示 | 那 | 更冷 | 天气 | 曾是 | 未来 | . |

这预示着寒冷天气即将到来。

" [wiːl] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ðɪs] ['wɪntər] , " [sed] [ - ]

| " | We'll | have | lots | of | fun | this | Winter | , | " | said | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 这 | 冬天 | , | " | 说 | [ | - | ] |

“我们这个冬天会玩得很开心，”[81]

[b\\:t] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

| Bert | one | day | , | as | he | and | his | brother | and | sisters | went | home | from | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 去 | 家 | 从 | 学校 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

有一天，伯特和他的兄弟姐妹一起放学回家时，

['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .

| kicking | their | way | through | the | fallen | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 倒下 | 树叶 | . |

他们踢开落叶，艰难前行。

" [wiːl] [goʊ] ['koʊstɪŋ] , [meɪk] [snoʊ] [men] [ænd; ənd] [snoʊ] ['fɔrts] [ænd; ənd] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] . "

| " | We'll | go | coasting | , | make | snow | men | and | snow | forts | and | go | skating | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 滑行 | , | 制作 | 雪 | 男人 | 和 | 雪 | 堡垒 | 和 | 去 | 溜冰 | . | " |

“我们会去滑索，堆雪人、建雪堡，还会去滑冰。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [skeɪts] [ðɪs] [jɪr] .

| " | I'm | going | to | have | skates | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 有 | 冰鞋 | 这 | 年 | . |

“我今年要买溜冰鞋。”

['mʌðər] [sed] [soʊ] , " [kraɪd] ['fredi] .

| Mother | said | so | , | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | 所以 | , | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“妈妈是这么说的，”弗雷迪哭着说。

" [jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [skeɪt] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .

| " | You're | too | little | to | skate | , | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 也 | 小的 | 到 | 滑冰 | , | " | 声明 | 伯特 | . |

“你太小了，不能滑冰，”伯特说道。

" [oʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] , [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " ['ɔːfərd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | I'll | show | him | how | , | and | hold | him | up | , | " | offered | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 展示 | 他 | 如何 | , | 和 | 抓住 | 他 | 向上 | , | " | 提供 | 楠 | . |

“哦，我会教他怎么做，还会扶着他，”楠说道。

" ['skeɪtɪŋ] [ɪz] [fʌn] . "
**" Skating is fun . "**
" 溜冰 是 乐趣 . "

“滑冰很有趣。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ['wɔːtər] [ðoʊ] , " ['flɔːsi] [sed] .
**" It isn't any fun to fall in the ice water though , " Flossie said .**
" 它 不是 任何 乐趣 到 落下 在 这 冰 水 尽管 , " 弗洛西 说 .

“不过，掉进冰水里可一点都不好玩，”弗洛西说。

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [θɪk] , " [sed] [b\\ːt] ,
**" Well , we won't go skating until the ice is good and thick , " said Bert ,**
" 出色地 , 我们 惯于 去 溜冰 直到 这 冰 是 好的 和 厚的 , " 说 伯特 ,

“嗯，冰层要等到又厚又结实我们才会去滑冰，”伯特说。

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] .
**" then we won't break through and fall in .**
" 然后 我们 惯于 休息 通过 和 落下 在 .

“那样我们就不会突破防线，也不会掉进去。”

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] ['daɪnə] ['bɪzi]
**" When the children reached the house they found Mrs . Bobbsey and Dinah busy**
" 什么时候 这 孩子们 达到 这 房子 他们 成立 太太 . 鲍勃西 和 迪娜 忙碌的
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
**taking the furniture out of the parlor ,**
采取 这 家具 出去 的 这 客厅 ,

孩子们到家时，发现博布西太太和迪娜正忙着把家具从客厅搬出来。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
**and piling it in the sitting room and dining room .**
和 桩 它 在 这 坐着 房间 和 用餐 房间 .

然后把它们堆放在客厅和餐厅里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [b\\ːt] [ɪn] [sər'praɪz] .
**" What's the matter ? " asked Bert in surprise .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 伯特 在 惊喜 .

“怎么了？”伯特惊讶地问道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ? "
**" Are we going to move ? "**
" 是 我们 去 到 移动 ? "

我们要搬家吗?

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['vɑːrnɪʃ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [flɔːr] ,
**But your father has sent up a man to varnish the parlor floor ,**
但 你的 父亲 有 发送 向上 一个 男人 到 漆 这 客厅 地面 ,

但是你父亲派人来给客厅地板刷漆了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz]
**and we have to get the chairs and things out of his way , " said Mrs**
和 我们 有 到 得到 这 椅子 和 事物 出去 的 他的 方式 , " 说 太太
. ['bɑːbsiː] . [ - ]
**. Bobbsey . [ 82 ]**
. 鲍勃西 . [ - ]

“我们得把椅子和东西挪开，免得碍事，”鲍勃西太太说。[82]

" [æn; ən] - [joʊ] - [tʃɪlənz] [dʌn] [gɑːt][tiː] - [kiːp] ['ajtən] [dæt] - [wen] [diː] ['vɑːrnɪʃ] - [peɪnt] [ɪz] -
" An - yo - chilluns done got t - keep outen dat parlah when de varnish - paint is dryin
" 一个 - 哟 - 孩子们 完毕 得到 t - 保持 奥滕 数据 - 什么时候 德 漆 - 画 是 -
- ,
' ,
- ,

“你们的孩子们在油漆干的时候都别来打扰我们。”

" [sed] ['daɪnə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [twɪnz] .
" said Dinah , shaking her finger at the twins .
" 说 迪娜 , 摇晃 她 手指 在 这 双胞胎 .

“黛娜一边说着，一边朝双胞胎摇了摇手指。”

" [ˌiː'ɛf] [joʊ] - [dʌn] [wɔːks] [ɑːn] [diː] [ 'vaːniʃt ] [flɔːrz] [wen] [deɪz] [nɑːt] [draɪ] ,
" Ef yo - done walks on de varnished floors when dey's not dry ,
" ef 哟 - 完毕 散步 在 德 涂漆 楼层 什么时候 他们的 不是 干燥 ,

“如果你在未干透的油漆地板上走来走去，

[joʊ] - [ɔːl] [wɪl] [stɪk] [fæst] [æn; ən] - [joʊ] - [kɑːnt] [get] [luːs] . "
yo - all will stick fast an - yo - can't get loose . "
哟 - 全部 将要 戳 快速地 一个 - 哟 - 不能 得到 松动的 . "

你们都会牢牢地粘在一起，无法挣脱。

" [ðæts] [raɪt] , " [læft] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
" That's right , " laughed the children's mother .
" 那就是 正确的 , " 笑了 这 孩子们的 母亲 .

“没错，”孩子们的母亲笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [waɪl] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] .
" You will have to keep out of the parlor while the floors are drying .
" 你 将要 有 到 保持 出去 的 这 客厅 尽管 这 楼层 是 烘干 .

“地板晾干期间，请勿进入客厅。”

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['peɪntər] [pʊt] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" The Bobbsey twins watched the painter put the varnish on the floor .
" 这 鲍勃西 双胞胎 观看 这 画家 放 这 漆 在 这 地面 .

鲍勃西双胞胎看着油漆工在地板上涂清漆。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] , ['æmbər] [peɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]
The varnish was like a clear , amber paint and made the floor almost as
这 漆 曾是 喜欢 一个 清除 , 琥珀色 画 和 制成 这 地面 几乎 作为
['ʃaɪni] [æz; əz] [glæs] ,
shiny as glass ,
闪亮的 作为 玻璃 ,

清漆像透明的琥珀色油漆，使地板几乎像玻璃一样闪亮。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [nuː] .
so it looked like new .
所以 它 看起来 喜欢 新的 .

所以它看起来像新的一样。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['peɪntər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" There ! " exclaimed the painter when he had finished .
" 那里 ! " 惊呼 这 画家 什么时候 他 有 完成的 .

“好了！”画家完成作品后喊道。

" [naʊ] [dəunt] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
" Now don't walk on the floor until morning .
" 现在 不 走 在 这 地面 直到 早晨 .

“现在，直到早上之前，都不要在地板上走动。”

[ðen] [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [wɪl] [bi:; bi][draɪ][ænd; ənd][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [stɪk] [fæst] .

| **Then** | **the** | **varnish** | **will** | **be** | **dry** | **and** | **hard** | **,** | **and** | **you** | **won't** | **stick** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 漆 | 将要 | 是 | 干燥 | 和 | 难的 | , | 和 | 你 | 惯于 | 戳 | 快速地 | . |

之后清漆就会干硬，你就粘不牢了。

[dəunt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] . "

| **Don't** | **any** | **of** | **you** | **go** | **in** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 任何 | 的 | 你 | 去 | 在 | . | " |

你们谁都别进去。

" [wi:; wi][wəʊnt] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [twɪnz] .

| **"** | **We** | **won't** | **,** | **"** | **promised** | **the** | **twins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | , | " | 承诺 | 这 | 双胞胎 | . |

“我们不会的，”双胞胎保证道。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

| **Then** | **they** | **had** | **to** | **study** | **their** | **lessons** | **for** | **school** | **the** | **next** | **day** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 到 | 学习 | 他们的 | 课程 | 为了 | 学校 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | , |

然后他们还得复习第二天要上的课，而且，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nu:li] [ 'va:niʃt ] [flɔ:r] .

| **for** | **a** | **time** | **,** | **they** | **forgot** | **about** | **the** | **newly** | **varnished** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 他们 | 忘了 | 关于 | 这 | 新 | 涂漆 | 地面 | . |

有一段时间，他们忘记了新刷漆的地板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['flɔ:si] [æskt] [ɪf] [næn; nɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [pɑ:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔ:rn]

| **It** | **was** | **after** | **supper** | **that** | **Flossie** | **asked** | **if** | **Nan** | **could** | **not** | **pop** | **a** | **little** | **corn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 晚餐 | 那 | 弗洛西 | 问 | 如果 | 楠 | 可以 | 不是 | 流行音乐 | 一个 | 小的 | 玉米 |

[tu:; tə] [i:t] .

| **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

晚饭后，弗洛西问奶奶能不能爆点爆米花吃。

" [jes] , " ['ænsər] ['mʌðər] ['bɑ:bsi:] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **answered** | **Mother** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 母亲 | 鲍勃西 | . |

“是的，”博布西妈妈回答道。

" [ə; eɪ] [lɪt] [ - ]

| **"** | **A** | **lit** | **[** | **83** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 点燃 | [ | - | ] |

“A lit[83]

[tli:] [pɑ:pt] [kɔ:rn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['hɑ:rmf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

| **tle** | **popped** | **corn** | **will** | **not** | **be** | **harmful** | **,** | **I** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特尔 | 爆裂 | 玉米 | 将要 | 不是 | 是 | 有害 | , | 我 | 思考 | . |

我认为，少量爆米花不会有害。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['pɑ:pər] .

| **I'll** | **get** | **the** | **popper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 爆米花 | . |

我去拿爆米花机。

" [næn; nɑ:n] [ʃeld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ 'kə:nəlz ][ʌv; əv][kɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði]['waɪər] ['pɑ:pər] ,

| **"** | **Nan** | **shelled** | **some** | **of** | **the** | **white** | **kernels** | **of** | **corn** | **into** | **the** | **wire** | **popper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 带壳 | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 内核 | 的 | 玉米 | 进入 | 这 | 金属丝 | 爆米花 | , |

“楠把一些白色的玉米粒剥进爆米花机里，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .

| **and** | **shook** | **it** | **over** | **the** | **stove** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 它 | 超过 | 这 | 火炉 | . |

然后把它倒在炉子上摇晃。

['prɪti] [suːn] : [pɑːp] !
**Pretty soon : Pop !**
漂亮的 很快 : 流行音乐 !

很快：砰！

[pɑːp] !
**Pop !**
流行音乐 !

流行音乐！

- - [pɑːp] - [pɑːp] ! [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ ˈkəːnəlz ] [bɜːrst][ˈɪntuː][bɪg] [wʌnz] ,
**Poppity - pop - pop ! was heard , and the small kernels burst into big ones ,**
- - 流行音乐 - 流行音乐 ! 曾是 听到 , 和 这 小的 内核 爆裂 进入 大的 一个 ,
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
**as white as snow .**
作为 白色的 作为 雪 .

只听“砰砰砰”的声音，小玉米粒爆裂成大玉米粒，洁白如雪。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pɑːpt] [kɔːrn] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [wen] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd]
**Nan was just pouring the popped corn out into a dish when there sounded**
楠 曾是 只是 浇注 这 爆裂 玉米 出去 进入 一个 盘子 什么时候 那里 听起来
[θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [laʊd] :
**through the house a loud :**
通过 这 房子 一个 大声 :

楠正把爆米花倒进盘子里，这时屋子里传来一声巨响：

" - ! "
**" Meaou ! "**
" - ! "

“喵！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈflɔːsi] .
**" What's that ? " asked Flossie .**
" 是什么 那 ? " 问 弗洛西 .

“那是什么？”弗洛西问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [snuːp] , " [sed] [b\\ːt] .
**" It sounded like Snoop , " said Bert .**
" 它 听起来 喜欢 史努比 , " 说 伯特 .

“听起来像史努比，”伯特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [snuːp] ! " [dɪˈklerd] [ˈfredi] .
**" It is Snoop ! " declared Freddie .**
" 它 是 史努比 ! " 声明 弗雷迪 .

“是史努比！”弗雷迪宣布道。

" - ! " [wʌz; wəz] [kraɪd] [əˈgen] ,
**" Meaou ! " was cried again ,**
" - ! " 曾是 哭 再次 ,

“喵！”又被叫了一声。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ðer; ðər][kæt][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd]
**and in such a queer way that the children knew their cat was in some kind**
和 在 这样的 一个 酷儿 方式 那 这 孩子们 知道 他们的 猫 曾是 在 一些 种类
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
**of trouble .**
的 麻烦 .

而且情况非常奇怪，孩子们知道他们的猫遇到了某种麻烦。

" [snuːp] !
**" Snoop !**
" 史努比 !

“史努比！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [næn; nɑːn] .

| Where | are | you | ? | " | called | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? | " | 称为 | 楠 | . |

“你在哪里？”楠问道。

" - ! - ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Meaou | ! | Meaou | ! | " | came | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | - | ! | " | 来了 | 这 | 回答 | . |

“喵！喵！”回应声传来。

" [ʃiːz] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , " [b\\:t] [sed] .

| " | She's | down | cellar | and | wants | to | come | up | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 向下 | 地窖 | 和 | 想要 | 到 | 来 | 向上 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“她现在在地下室，想上来，”伯特说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [noʊ][kæt] [pɑːpt] [ʌp] ,

| But | when | the | cellar | door | was | opened | no | cat | popped | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 地窖 | 门 | 曾是 | 打开 | 不 | 猫 | 爆裂 | 向上 | , |

但是当地窖门打开时，并没有猫跳出来。

[æz; əz] [snuːp] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] [ðer; ðər] .

| as | Snoop | always | did | if | she | happened | to | be | shut | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 史努比 | 总是 | 做过 | 如果 | 她 | 发生 | 到 | 是 | 关闭 | 向下 | 那里 | . |

如果她碰巧在那里被关门，Snoop 总是会这么做。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] . [ - ]

| Then | they | heard | her | crying | voice | again | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 她 | 哭泣 | 嗓音 | 再次 | . | [ | - | ] |

然后他们又听到了她的哭声。[84]

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .

| " | Oh | , | I | know | where | she | is | ! | " | exclaimed | Mother | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 在哪里 | 她 | 是 | ! | " | 惊呼 | 母亲 | 鲍勃西 | . |

“哦，我知道她在哪儿了！”鲍勃西妈妈惊呼道。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | Where | ? | " | asked | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 问 | 这 | 孩子们 | . |

“在哪儿？”孩子们问道。

" [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] — [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [ 'vaːniʃt ] [flɔːr] !

| " | In | the | parlor | — | on | the | newly | varnished | floor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 客厅 | — | 在 | 这 | 新 | 涂漆 | 地面 | ! |

“在客厅里——在新刷过漆的地板上！”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [soʊ] ['fʌni] — [its] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] . "

| That's | what | makes | her | voice | sound | so | funny | — | it's | the | empty | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 制作 | 她 | 嗓音 | 声音 | 所以 | 有趣的 | — | 它是 | 这 | 空的 | 房间 | . | " |

正是因为房间里空无一人，她的声音听起来才那么滑稽。

" [wel] , [ɪf] [snuːp] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [ʃiːz] [stʌk] [fæst] !

| " | Well | , | if | Snoop | is | in | the | parlor | she's | stuck | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 史努比 | 是 | 在 | 这 | 客厅 | 她是 | 卡住 | 快速地 | ! |

“嗯，如果Snoop在客厅里，她就没办法动弹了！”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| That's | what's | the | matter | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 是什么 | 这 | 事情 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“原来问题出在这儿！”伯特喊道。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .

| " | Oh | ! | oh | ! | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“哦！哦！”弗雷迪惊呼道。

" ['aʊər; ɑːr][kæt] [kɔːt] [fæst] ! "
**" Our cat caught fast ! "**
" 我们的 猫 捕捉 快速地 ! "

“我们的猫学得真快！”

" [pʊr] [snuːp] ! " [weɪld] ['flɔːsi] .
**" Poor Snoop ! " wailed Flossie .**
" 贫穷的 史努比 ! " 哀嚎 弗洛西 .

“可怜的史努比！”弗洛西哀嚎道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər] !
**" We must help her !**
" 我们 必须 帮助 她 !

我们必须帮助她!

" [næn; nɑːn] [sed] .
**" Nan said .**
" 楠 说 .

“楠说道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .
**The whole family hurried to the parlor .**
这 所有的 家庭 慌忙 到 这 客厅 .

全家人都匆匆赶到客厅。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæt] .
**There , in the light from the hall , they saw the cat .**
那里 , 在 这 光 从 这 大厅 , 他们 锯 这 猫 .

在走廊透进来的灯光下，他们看到了那只猫。

[snuːp] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**Snoop was indeed in trouble .**
史努比 曾是 的确 在 麻烦 .

Snoop确实遇到了麻烦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] , [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [held] [fæst] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] ['vɑːrnɪʃ] ,
**She stood near the parlor door , all four feet held fast in the sticky varnish ,**
她 站立 靠近 这 客厅 门 , 全部 四 脚 握住 快速地 在 这 黏 漆 ,

她站在客厅门口附近，四只脚都牢牢地踩在黏糊糊的清漆上。

[wɪtʃ] , [wen] [hæf] [draɪ] , [ɪz] ['stikiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɪkiːəst] [kaɪnd][ʌv; əv][flai] - ['peɪpər] .
**which , when half dry , is stickier than the stickiest kind of fly - paper .**
哪个 , 什么时候 一半 干燥 , 是 更粘稠 比 这 最粘稠的 种类 的 飞 - 纸 .

半干时，它的粘性比最粘的粘蝇纸还要强。

[snuːp] , [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
**Snoop , in wandering about the house as she pleased , which she always did ,**
史努比 , 在 漫游 关于 这 房子 作为 她 高兴 , 哪个 她 总是 做过 ,

Snoop 像往常一样，随意地在房子里闲逛。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .
**had come to the parlor .**
有 来 到 这 客厅 .

来到了客厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][soʊ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [wʊd] [draɪ] [mɔːr] ['kwɪkli] ,
**The door had been left open so the varnish would dry more quickly ,**
这 门 有 到过 左边 打开 所以 这 漆 会 干燥 更多的 迅速地 ,

门一直开着，这样清漆就能更快干透。

[ænd; ənd] [snuːp] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɪki] [flɔːr] .
**and Snoop had gone in , not knowing anything about the sticky floor .**
和 史努比 有 已消失 在 , 不是 会心 任何事物 关于 这 黏 地面 .

Snoop 走了进去，对黏糊糊的地板一无所知。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ - ]
**The big black cat had taken a few steps and [ 85 ]**
这 大的 黑色的 猫 有 已采取 一个 很少 步骤 和 [ - ]

那只大黑猫走了几步，[85]

[ðen] , [hɜːr; hər] [pɔːz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪki] ['vɑːrnɪʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**then , her paws having become covered with the sticky varnish , she had**
然后 , 她 爪子 拥有 变得 涵盖 和 这 黏 漆 , 她 有
[bɪ'kʌm] [stʌk] [fæst] ,
**become stuck fast ,**
变得 卡住 快速地 ,

然后，由于她的爪子沾满了粘稠的清漆，她被牢牢地粘住了。

[dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
**just far enough inside the room so she could not be reached from the door .**
只是 远的 足够的 里面 这 房间 所以 她 可以 不是 是 达到 从 这 门 .

她待在房间里面足够远的地方，从门口够不着她。

" [oʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [stʌk] [ðer; ðər] [fər'evər] ? " [æskt] ['fredi] .
**" Oh , will she have to stay stuck there forever ? " asked Freddie .**
" 哦 , 将要 她 有 到 停留 卡住 那里 永远 ? " 问 弗雷迪 .

“哦，她难道要永远被困在那里吗？”弗雷迪问道。

" [pʊl] [hɜːr; hər] [luːs] , ['mʌðər] ! " ['bɛgd] ['flɔːsi] .
**" Pull her loose , Mother ! " begged Flossie .**
" 拉 她 松动的 , 母亲 ! " 乞求 弗洛西 .

“妈妈，快把她拉开！”弗洛西哀求道。

" [ɪf] [juː; jʊ][step][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] , [juːl] [stɪk] [fæst] [tuː] , " [wɔːrnd] [b\\ːt] .
**" If you step on the floor to get her , you'll stick fast too , " warned Bert .**
" 如果 你 步 在 这 地面 到 得到 她 , 你会 戳 快速地 也 , " 警告 伯特 .

“如果你踩在地板上去抓她，你也会被粘住的，”伯特警告说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Wait a minute , children , " said Mrs . Bobbsey .**
" 等待 一个 分钟 , 孩子们 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“孩子们，等一下，”鲍勃西太太说。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .
**" I must think what is best to do .**
" 我 必须 思考 什么 是 最好的 到 做 .

我必须想想最好的做法是什么。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [hoʊm] .
**I wish your father were home .**
我 希望 你的 父亲 是 家 .

我希望你父亲能在家。

" [snuːp] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [nɪr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['teɪkən]
**" Snoop , seeing her friends near , must have known she would now be taken**
" 史努比 , 看到 她 朋友们 靠近 , 必须 有 已知 她 会 现在 是 已采取
[ker] [ʌv; əv] ,
**care of ,**
关心 的 ,

“史努比看到朋友们就在身边，一定知道自己现在会有人照顾她了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] - . [ - ]
**for she stopped meaouing . [ 86 ]**
为了 她 停止 - . [ - ]

因为她停止了喵喵叫。[86]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[næn; nɑ:n] [beɪks] [ə; eɪ] [keɪk]
**NAN BAKES A CAKE**
纳米 烘焙 一个 蛋糕

南烤了一个蛋糕

" [kʌm] [ɑ:n] , [snu:p] !
**" Come on , Snoop !**
" 来 在 , 史努比 !

“来吧，史努比！”

[kʌm] [ɑ:n] [aʊt] !
**Come on out !**
来 在 出去 !

出来吧!

" [kɔ:ld] ['flɔ:si] [tu:; tə][ðə; ði][pet] , [blæk] [kæt] .
**" called Flossie to the pet , black cat .**
" 称为 弗洛西 到 这 宠物 , 黑色的 猫 .

“我给宠物黑猫取名叫弗洛西。”

[snu:p] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [fɜ:rst][wʌn] [pɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
**Snoop tried to raise first one paw , and then the other to come to her**
史努比 尝试 到 增加 第一的 一 爪子 , 和 然后 这 其他 到 来 到 她
['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,
**little mistress ,**
小的 情妇 ,

Snoop先是试着抬起一只爪子，然后又抬起另一只，想要走到她的小主人身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪki] ['vɑ:rnɪʃ] [held] [hɜ:r; hər] [fæst] .
**but the sticky varnish held her fast .**
但 这 黏 漆 握住 她 快速地 .

但粘稠的清漆牢牢地固定住了她。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [lu:s] , ['mʌðər] , " [sed] [b\\:t] .
**" You'll have to pull her loose , Mother , " said Bert .**
" 你会 有 到 拉 她 松动的 , 母亲 , " 说 伯特 .

“妈妈，你得把她拉开，”伯特说。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] . "
**" It's the only way . "**
" 它是 这 仅有的 方式 . "

这是唯一的办法。

" [aɪ] [ges] [ʃi:z] [stʌk] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ju:d] [pʊl] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ɔ:f]
**" I guess she's stuck so fast that if you pulled her up you'd pull her paws off**
" 我 猜测 她是 卡住 所以 快速地 那 如果 你 拉 她 向上 你会 拉 她 爪子 离开
[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
**and leave them sticking to the floor ,**
和 离开 他们 粘性 到 这 地面 ,

“我猜她卡得太紧了，如果你把她拉起来，就会把她的爪子扯下来，让它们粘在地板上。”

" [əb'zɜ:rvd] [næn; nɑ:n] .
**" observed Nan .**
" 观察到 楠 .

楠观察到。

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] ！ " ['bɛgd] ['fredi] .
**" Oh , don't do that ! " begged Freddie .**
" 哦 , 不 做 那 ！ " 乞求 弗雷迪 .

“哦，别那样做！”弗雷迪哀求道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔːz] . "
**" We don't want a cat without any paws . "**
" 我们 不 想 一个 猫 没有 任何 爪子 . "

“我们不想养一只没有爪子的猫。”

" [dəunt] ['wɜːri] , [dɪr] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
**" Don't worry , dear , " his mother said .**
" 不 担心 , 亲爱的 , " 他的 母亲 说 .

“别担心，亲爱的，”他母亲说。

" [aɪl] [nɑːt] [pʊl] [snuːps] [pɔːz] [ɔːf] .
**" I'll not pull Snoop's paws off .**
" 患病的 不是 拉 史努比的 爪子 离开 .

“我不会把史努比的爪子扯下来。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [luːs] .
**But I wonder how I'm going to get her loose .**
但 我 想知道 如何 我是 去 到 得到 她 松动的 .

但我不知道该如何才能让她脱困。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][step][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [træks] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
**I don't want to step in there and make tracks with my shoes all over the**
我 不 想 到 步 在 那里 和 制作 轨道 和 我的 鞋 全部 超过 这
['nuːli] [ 'vaːniʃt ] [flɔːr] .
**newly varnished floor .**
新 涂漆 地面 .

我不想踏进去，用鞋子在刚刷过漆的地板上留下痕迹。

" [snuːp] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ maːrks ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [went] [ - ]
**" Snoop has made some marks as it is , " went [ 87 ]**
" 史努比 有 制成 一些 标记 作为 它 是 , " 去 [ - ]

“Snoop 已经取得了一些成就，”[87]

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
**on Mrs . Bobbsey ,**
在 太太 . 鲍勃西 ,

关于鲍勃西夫人，

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['peɪntər] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]
**" but perhaps the painter can go over them with his brush in the**
" 但 也许 这 画家 能 去 超过 他们 和 他的 刷子 在 这
['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] .
**morning so they won't show .**
早晨 所以 他们 惯于 展示 .

“但或许画家早上可以用画笔把它们涂掉，这样它们就不会显现出来了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [snuːp] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
**We ought to have shut Snoop up , I suppose .**
我们 应该 到 有 关闭 史努比 向上 , 我 认为 .

我想我们应该让史努比闭嘴的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][hɜːr; hər] [luːs] ? "
**Let me see now , how can I get her loose ? "**
让 我 看 现在 , 如何 能 我 得到 她 松动的 ? "

让我想想，怎样才能把她弄出来?

" ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['pɑːpə] , " [sə'dʒestɪd] [b\\ːt] .

| " | Telephone | to | papa | , | " | suggested | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 电话 | 到 | 爸爸 | , | " | 建议 | 伯特 | . |

“给爸爸打个电话，”伯特建议道。

" ['hiːl] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] . "

| " | He'll | know | of | a | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 知道 | 的 | 一个 | 方式 | . | " |

“他肯定有办法的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] .

| " | I | believe | I | will | do | that | , | " | Mrs | . | Bobbsey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 将要 | 做 | 那 | , | " | 太太 | . | 鲍勃西 | 说 | . |

“我相信我会做到，”鲍勃西夫人说。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm]

| Mr | . | Bobbsey | had | gone | down | to | the | office | that | evening | to | look | over | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 办公室 | 那 | 晚上 | 到 | 看 | 超过 | 一些 |

[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌmbər] ['bɪznəs] ,

| books | and | papers | about | his | lumber | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 文件 | 关于 | 他的 | 木材 | 商业 | , |

那天晚上，博布西先生去了办公室，查看一些关于他木材生意的书籍和文件。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [bæk] .

| and | he | had | not | yet | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | 后退 | . |

他还没有回来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| In | a | few | minutes | Mrs | . | Bobbsey | was | talking | to | him | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | 超过 | 这 | 电话 | . |

几分钟后，鲍勃西太太就和他通上了电话。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | What's | that | ? | " | cried | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那是什么？”鲍勃西先生喊道。

" [snuːp] [stʌk] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [ 'vaːniʃt ] [flɔːr] ?

| " | Snoop | stuck | fast | on | the | varnished | floor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史努比 | 卡住 | 快速地 | 在 | 这 | 涂漆 | 地面 | ? |

“史努比被牢牢地卡在了涂漆的地板上？”

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

| I'll | be | home | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 家 | 在 | 一次 | . |

我马上回家。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [luːs] .

| It | won't | hurt | her | , | but | of | course | we | must | get | her | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 伤害 | 她 | , | 但 | 的 | 课程 | 我们 | 必须 | 得到 | 她 | 松动的 | . |

这不会伤害她，但我们当然必须让她解脱。

[dəunt] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [twɪnz] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

| Don't | worry | , | and | tell | the | twins | not | to | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | , | 和 | 告诉 | 这 | 双胞胎 | 不是 | 到 | 担心 | . |

别担心，也告诉双胞胎别担心。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

| I'll | make | it | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | . |

我会处理好的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | this | is | how | Mr | . | Bobbsey | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 是 | 如何 | 先生 | . | 鲍勃西 | 做过 | 它 | . |

“鲍勃西先生就是这样做的。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ]

| When | he | got | home | he | found | a | can | of | turpentine | which | had | been | left | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 家 | 他 | 成立 | 一个 | 能 | 的 | 松节油 | 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 经过 |

[ðə; ði] ['peɪntər] .

| the | painter | . |
|---|---|---|
| 这 | 画家 | . |

他回到家后发现油漆工留下了一罐松节油。

['tɜːrpəntaɪn] [wɪl] ['sɔːfn] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːr] [peɪnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪn] , [dʒʌst][æz; əz]['wɔːtər] [wɪl] [meɪk]

| Turpentine | will | soften | varnish | or | paint | and | make | it | thin | , | just | as | water | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松节油 | 将要 | 软化 | 漆 | 或者 | 画 | 和 | 制作 | 它 | 薄的 | , | 只是 | 作为 | 水 | 将要 | 制作 |

[peɪst] [sɔːft] .

| paste | soft | . |
|---|---|---|
| 粘贴 | 柔软的 | . |

松节油可以软化清漆或油漆，使其变稀，就像水可以软化膏体一样。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [leɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə]

| Mr | . | Bobbsey | laid | a | board | on | the | floor | from | the | door | - | sill | over | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 铺设 | 一个 | 木板 | 在 | 这 | 地面 | 从 | 这 | 门 | - | 窗台 | 超过 | 关闭 | 到 |

[wer] [pʊr] [snuːp] [wʌz; wəz] [held] [fæst] . [ - ]

| where | poor | Snoop | was | held | fast | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 贫穷的 | 史努比 | 曾是 | 握住 | 快速地 | . | [ | - | ] |

鲍勃西先生在地板上放了一块木板，从门槛一直延伸到可怜的史努比被紧紧抓住的地方附近。[88]

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrpəntaɪn] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

| Then | he | poured | a | little | turpentine | around | each | of | the | four | feet | of | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾倒 | 一个 | 小的 | 松节油 | 大约 | 每个 | 的 | 这 | 四 | 脚 | 的 | 这 | 猫 | , |

然后他在猫的四只爪子周围各倒了一点松节油。

[wer] [hɜːr; hər] [pɔːz] [wɜːr; wər] [held] [fæst] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] .

| where | her | paws | were | held | fast | in | the | varnish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 爪子 | 是 | 握住 | 快速地 | 在 | 这 | 漆 | . |

她的爪子牢牢地陷在油漆里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [hæd; həd] [ 'sɔfənd ] ,

| In | a | little | while | the | varnish | had | softened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 漆 | 有 | 软化 | , |

过了一会儿，清漆就软化了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kʊd; kəd] [lɪft] [snuːp] [ʌp] [ænd; ənd][hænd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| and | Mr | . | Bobbsey | could | lift | Snoop | up | and | hand | her | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 可以 | 举起 | 史努比 | 向上 | 和 | 手 | 她 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

鲍勃西先生可以把史努比抱起来，交给他的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [snuːps] [pɔːz] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]

| Then | he | took | up | the | board | , | and | washed | from | Snoop's | paws | what | remained | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 向上 | 这 | 木板 | , | 和 | 洗过 | 从 | 史努比的 | 爪子 | 什么 | 剩余 | 的 |

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] .

| the | varnish | . |
|---|---|---|
| 这 | 漆 | . |

然后他拿起木板，洗掉了史努比爪子上残留的清漆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [pɜːd] ['hæpɪli] [æz; əz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tʊk] [tɜːrnz]

| She | was | all | right | now | , | and | purred | happily | as | Flossie | and | Freddie | took | turns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 和 | 咕噜咕噜 | 快乐地 | 作为 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 采取 | 转弯 |

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .

| holding | her | . |
|---|---|---|
| 保持 | 她 | . |

她现在没事了，弗洛西和弗雷迪轮流抱着她，她高兴地发出呼噜声。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [spɔɪld] — [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ɪz] [wer] [juː; jʊ] [pɔːd] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] , " [sed]

| " | But | the | floor | is | spoiled | — | or | that | part | is | where | you | poured | the | turpentine | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 地面 | 是 | 被宠坏了 | — | 或者 | 那 | 部分 | 是 | 在哪里 | 你 | 倾倒 | 这 | 松节油 | , | " | 说 |

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“但是地板被弄脏了——或者说，那部分是你把松节油倒进去的地方，”鲍勃西太太说。

" [ðə; ði] ['peɪntər] [wɪl] ['vɑːrnɪʃ] [ðæt] [pɑːrt]['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər]

| " | The | painter | will | varnish | that | part | over | when | he | comes | in | the | morning | , | " | said | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 画家 | 将要 | 漆 | 那 | 部分 | 超过 | 什么时候 | 他 | 来 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 说 | 先生 |

. ['bɑːbsiː] .

| . | Bobbsey | . |
|---|---|---|
| . | 鲍勃西 | . |

“油漆工明天早上来的时候会把那部分涂上清漆，”鲍勃西先生说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [snuːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] .

| " | Then | we | must | keep | Snoop | out | of | the | way | until | it | dries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 必须 | 保持 | 史努比 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 直到 | 它 | 干燥 | . |

“那么我们必须让史努比躲开，直到它晾干。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| " | And | this | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 曾是 | 完毕 | . |

事情就这样完成了。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [brʌʃ] ,

| The | floor | was | gone | over | again | with | the | varnish | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 已消失 | 超过 | 再次 | 和 | 这 | 漆 | 刷子 | , |

地板又用油漆刷刷了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv] [snuːps] [pɔːz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .

| and | the | marks | of | Snoop's | paws | did | not | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标记 | 的 | 史努比的 | 爪子 | 做过 | 不是 | 展示 | . |

史努比的爪印并没有留下。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][kæt] [ə'gen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] .

| Nor | did | the | cat | again | go | into | the | parlor | until | the | floor | was | hard | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 猫 | 再次 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | 直到 | 这 | 地面 | 曾是 | 难的 | 和 | 干燥 | . |

直到地板变硬变干，那只猫才再次进入客厅。

" ['mʌðər] , " [æskt] [næn; nɑːn][wʌn] [deɪ] ,

| " | Mother | , | " | asked | Nan | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 问 | 楠 | 一 | 天 | , |

“妈妈，”有一天，楠问道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [snuːp] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ,

| about | a | week | after | Snoop | had | been | stuck | fast | in | the | varnish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 史努比 | 有 | 到过 | 卡住 | 快速地 | 在 | 这 | 漆 | , |

Snoop被困在油漆里大约一周后，

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ? " [ - ]

| " | may | I | have | a | little | party | ? | " | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 派对 | ? | " | [ | - | ] |

“我可以办个小派对吗？”[89]

" [ə; eɪ]['pɑːrti] , [næn; nɑːn] ? "

| " | A | party | , | Nan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 派对 | , | 楠 | ? | " |

“楠，要开派对吗？”

" [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][frʌm; frəm][maɪ] [klæs] [ɪn] [skuːl] .

| " | Yes | , | just | a | few | boys | and | girls | from | my | class | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 只是 | 一个 | 很少 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 从 | 我的 | 班级 | 在 | 学校 | . |

“是的，就是我们班上的几个男生女生。”

[ðə; ði]['pɑːrlər] [lʊks] [soʊ][naɪs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [flɔːr] , [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

| The | parlor | looks | so | nice | now | , | with | the | new | floor | , | that | I'd | like | to | give | a | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客厅 | 看起来 | 所以 | 好的 | 现在 | , | 和 | 这 | 新的 | 地面 | , | 那 | ID | 喜欢 | 到 | 给 | 一个 | 派对 | . |

客厅铺上新地板后看起来真漂亮，我想在这里办个派对。

[meɪ] [aɪ] ? "

| May | I | ? | " |
|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | ? | " |

我可以？ ”

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Well | , | yes | , | I | guess | so | , | " | answered | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 回答 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“嗯，是的，我想是的，”鲍勃西太太回答道。

" [haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ? "

| " | How | many | would | you | invite | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 会 | 你 | 邀请 | ? | " |

你会邀请多少人？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

| " | About | a | dozen | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 打 | . |

大约有十几个。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .

| We | could | have | sandwiches | , | ice | cream | and | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 三明治 | , | 冰 | 奶油 | 和 | 蛋糕 | . |

我们可以吃三明治、冰淇淋和蛋糕。

[aɪ][kʊd; kəd] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [maɪ'self] . "

| I | could | bake | a | cake | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 烤 | 一个 | 蛋糕 | 我 | . | " |

我自己也能烤蛋糕。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] .

| " | Well | , | you | might | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 可能 | 尝试 | . |

“嗯，你可以试试。”

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪk] ,

| I | have | showed | you | how | to | make | a | simple | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 显示 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 简单的 | 蛋糕 | , |

我已经教过你们怎么做简单的蛋糕了，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['stʌməks] .

| that | is | not | too | rich | for | little | stomachs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 也 | 富有的 | 为了 | 小的 | 胃 | . |

对小孩子来说，这不算太油腻。

[juː; jʊ] [maɪt] [beɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] ['aɪsɪŋ][ɑːn][tɑːp] .

| You | might | bake | a | sponge | cake | , | and | put | icing | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 烤 | 一个 | 海绵 | 蛋糕 | , | 和 | 放 | 糖霜 | 在 | 顶部 | . |

你可以烤一个海绵蛋糕，然后在上面抹上糖霜。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [næn; nɑːn] . "

| Yes | , | I | think | you | may | have | a | party | , | Nan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 派对 | , | 楠 | . | " |

“是的，我觉得你可以办个派对，楠。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

| " | Oh | , | thank | you | , | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 感谢 | 你 | , | 母亲 | . |

“哦，谢谢您，母亲。”

[naʊ] [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] . "

| Now | I'll | write | the | invitations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 写 | 这 | 邀请函 | . | " |

现在我要开始写邀请函了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['flɔːsi] .

| " | I'll | help | you | , | " | offered | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 帮助 | 你 | , | " | 提供 | 弗洛西 | . |

“我会帮你的，”弗洛西说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [dɪr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [næn; nɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I'm | afraid | , | dear | , | you | can't | write | quite | well | enough | , | " | said | Nan | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | , | 亲爱的 | , | 你 | 不能 | 写 | 相当 | 出色地 | 足够的 | , | " | 说 | 楠 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“恐怕亲爱的，你的写作水平还不够好，”楠笑着说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [siːl] [ðə; ði] ['envələʊps] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

| " | But | you | may | seal | the | envelopes | for | me | , | and | put | on | the | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 可能 | 海豹 | 这 | 信封 | 为了 | 我 | , | 和 | 放 | 在 | 这 | 邮资 | 邮票 | . |

"

"

"

“不过，你可以帮我把信封封好，贴上邮票。”

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | Oh | , | I | like | to | do | that | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 喜欢 | 到 | 做 | 那 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，我喜欢那样做！”弗洛西喊道。

" [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [stæmps] [teɪsts] [soʊ] [naɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʌŋ] . " [ - ]

| " | The | sticky | stuff | on | the | stamps | tastes | so | nice | on | your | tongue | . | " | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黏 | 东西 | 在 | 这 | 邮票 | 口味 | 所以 | 好的 | 在 | 你的 | 舌头 | . | " | [ | - | ] |

“邮票上的粘性物质尝起来真好吃。”[90]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['envəloʊp] [flæps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪki] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmps]

| " | It | is | better | to | wet | the | envelope | flaps | and | the | sticky | side | of | the | stamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 湿的 | 这 | 信封 | 襟翼 | 和 | 这 | 黏 | 边 | 的 | 这 | 邮票 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmp] [klɔːθ] [ɔːr] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,

| with | a | damp | cloth | or | a | sponge | than | with | your | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 潮湿 | 布 | 或者 | 一个 | 海绵 | 比 | 和 | 你的 | 舌头 | , |

“用湿布或海绵沾湿信封封口和邮票的粘性面比用舌头舔要好得多。”

" [sed] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .

| " | said | Mother | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 母亲 | 鲍勃西 | . |

博布西妈妈说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] .

| " | I'll | show | you | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | 这 | 方式 | . |

我会为你指路。

" [soʊ] [wen] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑːn][sʌm; səm][kɑːrdz] ,

| " | So | when | Nan | had | written | out | the | invitations | on | some | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 楠 | 有 | 书面 | 出去 | 这 | 邀请函 | 在 | 一些 | 牌 | , |

“所以当楠把邀请函写在一些卡片上之后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['envələʊps] .

| she | and | Flossie | put | them | in | envelopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 弗洛西 | 放 | 他们 | 在 | 信封 | . |

她和弗洛西把它们装进了信封里。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dæmpənd] [ɪn]['wɔːtər] ,

| Then | Mrs | . | Bobbsey | gave | them | each | a | little | sponge | , | which | they | dampened | in | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 鲍勃西 | 给予 | 他们 | 每个 | 一个 | 小的 | 海绵 | , | 哪个 | 他们 | 潮湿 | 在 | 水 | , |

然后，鲍勃西太太给了他们每人一块小海绵，他们用水浸湿了海绵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['stɪki] ['pleɪsɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ænd; ənd]

| and | with | that | they | moistened | the | sticky | places | , | both | of | the | stamps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 他们 | 湿润 | 这 | 黏 | 地方 | , | 两个都 | 的 | 这 | 邮票 | 和 |

[ðə; ði] ['envələʊps] .

| the | envelopes | . |
|---|---|---|
| 这 | 信封 | . |

这样一来，他们就把邮票和信封上的粘性部位都润湿了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][meɪl] .

| And | so | the | invitations | were | made | ready | to | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 邀请函 | 是 | 制成 | 准备好 | 到 | 邮件 | . |

于是，邀请函准备寄出。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ['eni] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Have | you | invited | any | boys | to | the | party | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 受邀 | 任何 | 男孩们 | 到 | 这 | 派对 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你邀请男生来参加派对了吗？”伯特问道。

" [jes] , [sʌm; səm] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

| " | Yes | , | some | , | " | answered | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一些 | , | " | 回答 | 楠 | . |

“是的，有一些，”楠回答道。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] . "

| " | But | only | a | few | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仅有的 | 一个 | 很少 | . | " |

“但只有少数人。”

" [ðen] [aɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Then | I'll | come | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 来 | , | " | 他 | 说 | . |

“那我就来，”他说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɜːlz] . "

| " | I | don't | like | a | party | with | just | nothing | but | girls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 一个 | 派对 | 和 | 只是 | 没有什么 | 但 | 女孩们 | . | " |

“我不喜欢只有女生的派对。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [help][næn; nɑːn] [beɪk] [hɜːr; hər] [keɪk] , " ['ɔːfərd] ['flɔːsi] .

| " | And | I'll | help | Nan | bake | her | cake | , | " | offered | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 帮助 | 楠 | 烤 | 她 | 蛋糕 | , | " | 提供 | 弗洛西 | . |

“我会帮楠烤蛋糕，”弗洛西提议道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] ['fredi] .

| " | So | will | I | , | " | added | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 将要 | 我 | , | " | 额外 | 弗雷迪 | . |

“我也会这么做，”弗雷迪补充道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [keɪk] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [doʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" I like to clean out the cake dishes , and eat the sweet dough and the
" 我 喜欢 到 干净的 出去 这 蛋糕 菜肴 , 和 吃 这 甜的 面团 和 这
['aɪsɪŋ] . "
icing . "
糖霜 . "

“我喜欢把蛋糕盘清理干净，然后吃掉甜甜的面团和糖霜。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
" Oh , I want to do some of that , too ! " cried Flossie .
" 哦 , 我 想 到 做 一些 的 那 , 也 ! " 哭 弗洛西 .

“哦，我也想做一些那样的事！”弗洛西喊道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ - ]
" I can see what kind of a time you're going [ 91 ]
" 我 能 看 什么 种类 的 一个 时间 你是 去 [ - ]

“我能看出你正在经历怎样的时期[91]

[tuː; tə] [hæv; həv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [keɪk] !
to have making your cake !
到 有 制作 你的 蛋糕 !

来做你的蛋糕吧!

" [læft] [b\\:t] , " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['jʌŋstəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "
" laughed Bert , " with those two youngsters hanging around . "
" 笑了 伯特 , " 和 那些 二 年轻人 绞刑 大约 . "

“伯特笑着说，‘那两个小家伙老在旁边晃悠。’”

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , I'll take care of them , " said Nan , smiling .
" 哦 , 患病的 拿 关心 的 他们 , " 说 楠 , 微笑 .

“哦，我会照顾他们的。”楠笑着说。

" ['gɔɪn] - [tiː] - [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [ɪz] [joʊ] - ? " [æskt] ['daɪnə] ,
" Goin ' t ' bake a cake , is yo ' ? " asked Dinah ,
" 戈因 - t - 烤 一个 蛋糕 , 是 哟 - ? " 问 迪娜 ,

“你要烤蛋糕吗？”黛娜问道。

[wen] [næn; nɑːn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sætərdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
when Nan came out in the kitchen the next Saturday , which was the date of
什么时候 楠 来了 出去 在 这 厨房 这 下一个 周六 , 哪个 曾是 这 日期 的
[ðə; ði] ['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

下一个星期六，也就是聚会的日子，楠从厨房走了出来。

" [dəunt] [joʊ] - [ɔːl] [tɪŋk] [jɑːd] ['bɛtə] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - ? "
" Don't yo ' all t'ink yo'd bettah let me make it fo ' yo ' ? "
" 不 哟 - 全部 墨水 你会 贝塔 让 我 制作 它 fo - 哟 - ? "

“你们难道不觉得最好让我来帮你们做吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['daɪnə] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" No , thank you , Dinah , I want to make it myself , " said Nan .
" 不 , 感谢 你 , 迪娜 , 我 想 到 制作 它 我 , " 说 楠 .

“不，谢谢你，黛娜，我想自己做，”楠说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk]
" I want to show the girls and boys that I know how to make a cake
" 我 想 到 展示 这 女孩们 和 男孩们 那 我 知道 如何 到 制作 一个 蛋糕
['ɔːlmoʊst] ,
almost ,
几乎 ,

“我想向男孩女孩们展示，我几乎会做蛋糕了。”

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

| if | not | quite | , | as | well | as | you | and | mother | make | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 相当 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 和 | 母亲 | 制作 | 他们 | . | " |

即使做得不太完美，也要像你和妈妈做的那样好。”

" [wel] , ['hʌni] , [ˌiː'ɛf] [joʊ] - [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [joʊ] - [mɑː] ,

| " | Well | , | honey | , | ef | yo | ' | makes | a | cake | as | good | as | yo | ' | ma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 蜂蜜 | , | ef | 哟 | - | 制作 | 一个 | 蛋糕 | 作为 | 好的 | 作为 | 哟 | - | 玛 | , |

“嗯，亲爱的，如果你做的蛋糕和你妈妈做的一样好吃，

[den] [joʊ] - [wɪl] - [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['daɪnə] .

| den | yo | ' | will | suttinly | be | a | fine | cook | , | " | returned | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 哟 | - | 将要 | - | 是 | 一个 | 美好的 | 厨师 | , | " | 返回 | 迪娜 | . |

“那你很快就会成为一名优秀的厨师，”迪娜回答道。

" [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [mɑː] [ɪz] - [ə; eɪ] [praɪm] [keɪk] - ['meɪkər] ! "

| " | Fo | ' | yo | ' | ma | is | suah | a | prime | cake | - | maker | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福 | - | 哟 | - | 玛 | 是 | - | 一个 | 主要的 | 蛋糕 | - | 制造商 | ! | " |

“你妈可是个顶尖的蛋糕师！”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðɚz] , " [sed] [næn; nɑːn] ,

| " | Oh | , | I | don't | suppose | the | cake | will | be | as | good | as | mother's | , | " | said | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 认为 | 这 | 蛋糕 | 将要 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 母亲的 | , | " | 说 | 楠 | , |

“哦，我估计这蛋糕不会像妈妈做的那么好吃，”楠说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [traɪ] .

| " | but | still | I'll | never | learn | if | I | don't | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | 患病的 | 绝不 | 学习 | 如果 | 我 | 不 | 尝试 | . |

但是，如果我不去尝试，就永远学不会。

" [soʊ] [næn; nɑːn] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [keɪk] .

| " | So | Nan | began | her | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 楠 | 开始 | 她 | 蛋糕 | . |

于是楠开始做蛋糕。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [næn; nɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| Flossie | and | Freddie | were | playing | out | in | the | yard | , | but | when | they | saw | Nan | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 玩耍 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 楠 | 在 | 这 | 厨房 | , |

弗洛西和弗雷迪正在院子里玩耍，但当他们看到南在厨房时，

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] .

| in | they | came | , | running | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , | 跑步 | . |

他们跑了进来。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | I'm | going | to | help | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 帮助 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“我要去帮忙！”弗雷迪喊道。

" - [aɪ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . [ - ]

| " | So'm | I | , | " | added | his | sister | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | , | " | 额外 | 他的 | 姐姐 | . | [ | - | ] |

“我也是，”他的妹妹补充道。[92]

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [næn; nɑːn] ,

| " | Well | , | there's | not | much | you | can | do | , | " | said | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 有 | 不是 | 很多 | 你 | 能 | 做 | , | " | 说 | 楠 | , |

“唉，你也没什么办法，”楠说道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] .
" except to hand me the things I need .
" 除了 到 手 我 这 事物 我 需要 .

“除了给我我需要的东西之外。”

[fɜːrst][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
First I'm going to get everything together on the table ,
第一的 我是 去 到 得到 一切 一起 在 这 桌子 ,

首先，我要把所有东西都摆在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [fʌs] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][get][ɪn] ['daɪnəz] [weɪ] . "
and then I won't have to fuss around , and get in Dinah's way . "
和 然后 我 惯于 有 到 大惊小怪 大约 , 和 得到 在 迪娜的 方式 . "

这样我就不用操心了，也不会妨碍黛娜了。

" [oʊ] , [joʊ] - [wəʊnt][biː; bi][ɪn] ['mɑː] [weɪ] , ['hʌni] - [læm] ! " [sed] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] .
" Oh , yo ' won't be in mah way , honey - lamb ! " said the loving old colored woman .
" 哦 , 哟 - 惯于 是 在 玛 方式 , 蜂蜜 - 羊肉 ! " 说 这 爱 老的 有色 女士 .

“哦，你不会挡我的路的，亲爱的！”慈祥的老黑人妇女说道。

" [dʒest] [meɪk] - [raɪt] [tiː] - [hoʊm] .
" Jest make yo'se'f right t ' home .
" 笑话 制作 - 正确的 t - 家 .

“你就自己回家吧。”

" [næn; nɑːn][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ðə; ði] [egz] , [ðə; ði]['flaʊər] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,
" Nan got from the pantry the eggs , the flour , the sugar ,
" 楠 得到 从 这 食品储藏室 这 鸡蛋 , 这 面粉 , 这 糖 ,

“楠从食品储藏室里拿出了鸡蛋、面粉和糖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] .
and the other things that were needed to make a sponge cake .
和 这 其他 事物 那 是 需要 到 制作 一个 海绵 蛋糕 .

以及制作海绵蛋糕所需的其他材料。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] [boʊl] ['redi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪk] ['bætər] [wʊd] [biː; bi]
Then when she had the brown bowl ready in which the cake batter would be
然后 什么时候 她 有 这 棕色的 碗 准备好 在 哪个 这 蛋糕 连击 会 是
[mɪkst] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
mixed she sat down on a high stool at the table ,
混合 她 卫星 向下 在 一个 高的 凳子 在 这 桌子 ,

然后，当她准备好用来搅拌蛋糕糊的棕色碗后，她坐在桌旁的高脚凳上。

[wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['fredi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with Flossie on one side and Freddie on the other .
和 弗洛西 在 一 边 和 弗雷迪 在 这 其他 .

一边是弗洛西，另一边是弗雷迪。

" [naʊ] , ['flɔːsi] , [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː][æn; ən] [eg] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
" Now , Flossie , you hand me an egg , " said Nan ,
" 现在 , 弗洛西 , 你 手 我 一个 蛋 , " 说 楠 ,

“弗洛西，现在你递给我一个鸡蛋，”南说道。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] .
and Flossie picked one up from the dish .
和 弗洛西 挑选 一 向上 从 这 盘子 .

弗洛西从盘子里拿起一个。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] [slɪpt]

| She | was | handing | it | over | to | her | sister | , | but | her | chubby | fingers | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 处理 | 它 | 超过 | 到 | 她 | 姐姐 | , | 但 | 她 | 胖乎乎的 | 手指 | 滑倒了 |

[ænd; ənd] — [kræk] !

| and | — | crack | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | — | 裂缝 | ! |

她正要把东西递给妹妹，但她胖乎乎的手指滑了一下——咔嚓！

[went] [ðə; ðɪ] [eg] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['breɪkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| went | the | egg | down | on | the | floor | , | breaking | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 蛋 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 打破 | , | 的 | 课程 | . |

鸡蛋掉在地上，当然，摔碎了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | Oh | dear | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，天哪！”弗洛西喊道。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ɪz] [spɔɪld] ! "

| " | Now | the | cake | is | spoiled | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 蛋糕 | 是 | 被宠坏了 | ! | " |

“蛋糕坏了！”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [eg] [ɪz]['broʊkən] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | no | , | not | because | one | egg | is | broken | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 不是 | 因为 | 一 | 蛋 | 是 | 破碎的 | , | " | 说 | 楠 | . |

“哦，不，不是因为一个鸡蛋破了，”楠说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

| " | But | still | we | must | be | more | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | 我们 | 必须 | 是 | 更多的 | 小心 | . |

但我们仍然需要更加谨慎。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [egz] [maɪ'self] . " [ - ]

| Perhaps | I | had | better | handle | the | eggs | myself | . | " | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 处理 | 这 | 鸡蛋 | 我 | . | " | [ | - | ] |

也许我最好亲自处理这些鸡蛋。[93]

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [keɪk] , " [kɔːld] [b\\ːt] ,

| " | You | had | if | you | want | any | cake | , | " | called | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 如果 | 你 | 想 | 任何 | 蛋糕 | , | " | 称为 | 伯特 | , |

“如果你想要蛋糕的话，”伯特说道。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl][wɪð; wɪθ] [ned] ['bɑːrtn] [ænd; ənd]

| looking | in | through | the | window | on | his | way | to | play | ball | with | Ned | Barton | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 通过 | 这 | 窗户 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 玩 | 球 | 和 | 内德 | 巴顿 | 和 |

['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .

| Charley | Mason | . |
|---|---|---|
| 查理 | 石匠 | . |

他正要去和内德·巴顿和查理·梅森一起打球，途中透过窗户往里看。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | I | guess | we'll | make | out | all | right | , | " | laughed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 出色地 | 制作 | 出去 | 全部 | 正确的 | , | " | 笑了 | 楠 | . |

“哦，我想我们应该没问题，”楠笑着说。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ðɪ] [egz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,

| She | broke | the | eggs | into | the | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打破 | 这 | 鸡蛋 | 进入 | 这 | 盘子 | , |

她把鸡蛋打入盘子里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

| and | then | she | let | Flossie | and | Freddie | take | turns | in | handing | her | the | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 让 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 拿 | 转弯 | 在 | 处理 | 她 | 这 | 面粉 | , |

然后她让弗洛西和弗雷迪轮流递给她面粉。

['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ; [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] [ɪf] ['lɪt(ə)l]

| sugar | , | and | other | things | she | needed | ; | things | that | could | not | be | broken | if | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | , | 和 | 其他 | 事物 | 她 | 需要 | ; | 事物 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 破碎的 | 如果 | 小的 |

[hændz] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .

| hands | dropped | them | . |
|---|---|---|---|
| 双手 | 掉落 | 他们 | . |

糖，以及她需要的其他东西；这些东西即使小手掉在地上也不会摔碎。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ðoʊ] [næn; nɑːn] [hɜːr'self] [dɪd] [spɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɑːn]

| But | nothing | more | was | dropped | , | though | Nan | herself | did | spill | a | little | flour | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 掉落 | , | 尽管 | 楠 | 她自己 | 做过 | 洒 | 一个 | 小的 | 面粉 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

但是没有再掉落其他东西，不过楠本人倒是把一点面粉洒在了地板上。

" [ɪz] [ðɪs] ['bætər] [raɪt] [naʊ] , ['daɪnə] ?

| " | Is | this | batter | right | now | , | Dinah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 连击 | 正确的 | 现在 | , | 迪娜 | ? |

“迪娜，你现在状态怎么样？”

" [næn; nɑːn] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spuːn] .

| " | Nan | asked | , | when | she | had | stirred | up | the | cake | mixture | with | a | long | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 问 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 搅拌 | 向上 | 这 | 蛋糕 | 混合物 | 和 | 一个 | 长的 | 勺子 | . |

“楠用长柄勺搅拌着蛋糕糊时问道。”

[ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [boʊl] .

| The | cook | looked | in | the | brown | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 看起来 | 在 | 这 | 棕色的 | 碗 | . |

厨师看了看那个棕色的碗。

" [dʒest] [ə; eɪ] ['liːtl] [moʊ] - ['flaʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Jest | a | leetle | mo | ' | flour | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 一个 | 小精灵 | 莫 | - | 面粉 | , | " | 她 | 说 | , |

“再加一点点面粉，”她说。

" [den] ['itl] [biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - ['redi] [ˌɛf'oʊ] - [diː] ['ʌv(ə)n] .

| " | den | it'll | be | stiff | enough | an | ' | ready | fo | ' | de | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹 | 它将 | 是 | 僵硬的 | 足够的 | 一个 | - | 准备好 | fo | - | 德 | 烤箱 | . |

“然后它就会变得足够硬，可以放进烤箱了。”

[æn; ən] - ['æftər] [its] [beɪkt] [joʊ] - [kɪn] [mɪks] [ʌp] [diː] ['ʃʊgər] - [ɪ'sɪn] - [tiː] - [goʊ] [ɑːn] [diː] [tɑːp] .

| An | ' | after | it's | baked | yo | ' | kin | mix | up | de | sugar | - | icin | ' | t | ' | go | on | de | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 后 | 它是 | 烘焙 | 哟 | - | 亲属 | 混合 | 向上 | 德 | 糖 | - | 冰毒 | - | t | - | 去 | 在 | 德 | 顶部 | . |

烤好后，你可以把糖霜拌匀淋在上面。

" [næn; nɑːn] [stɜːrd] [ɪn] [mɔːr] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [ðə; ði] ['bætər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | Nan | stirred | in | more | flour | and | then | poured | the | batter | into | a | pan | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 搅拌 | 在 | 更多的 | 面粉 | 和 | 然后 | 倾倒 | 这 | 连击 | 进入 | 一个 | 平底锅 | 到 | 是 |

[beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .

| baked | in | the | oven | of | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烘焙 | 在 | 这 | 烤箱 | 的 | 这 | 火炉 | . |

“楠又拌入了一些面粉，然后把面糊倒入平底锅，放在炉灶的烤箱里烘烤。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [pæn] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| She | carried | the | pan | carefully | across | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 这 | 平底锅 | 小心 | 穿过 | 这 | 厨房 | . |

她小心翼翼地端着平底锅穿过厨房。

" [dəunt] [fɔːl] [ænd; ənd] [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kɔːld] ['flɔːsi] .

| " | Don't | fall | and | spill | it | , | " | called | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 落下 | 和 | 洒 | 它 | , | " | 称为 | 弗洛西 | . |

“别摔倒洒出来了，”弗洛西喊道。

" [aɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] , " [næn; nɑːn] [sed] . [ - ]

| " | I'll | try | not | to | , | " | Nan | said | . | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 不是 | 到 | , | " | 楠 | 说 | . | [ | - | ] |

“我会尽量不那样做，”楠说道。[94]

[dʒʌst] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [keɪm] [snæp] .

| Just | then | into | the | kitchen | with | a | rush | came | Snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 一个 | 匆忙 | 来了 | 折断 | . |

就在这时，Snap 冲进了厨房。

[hiː; hi] [sɔː] [næn; nɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

| He | saw | Nan | with | a | pan | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 楠 | 和 | 一个 | 平底锅 | 在 | 她 | 双手 | , |

他看见楠手里拿着一个平底锅，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] ,

| and | he | must | have | thought | she | had | something | for | him | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 有 | 想法 | 她 | 有 | 某物 | 为了 | 他 | 到 | 吃 | , |

他肯定以为她有什么东西给他吃的。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| for | with | a | joyful | bark | he | made | straight | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 一个 | 快乐 | 吠 | 他 | 制成 | 直的 | 为了 | 她 | . |

他欢快地吠叫着，径直朝她跑去。

" [oʊ] , [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] !

| " | Oh | , | hold | him | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 抓住 | 他 | 后退 | ! |

“哦，拦住他！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [aɪl] [spɪl] [maɪ] [keɪk] [bɪˈfɔːr] [its] [beɪkt] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| Don't | let | him | come | near | me | or | I'll | spill | my | cake | before | it's | baked | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他 | 来 | 靠近 | 我 | 或者 | 患病的 | 洒 | 我的 | 蛋糕 | 前 | 它是 | 烘焙 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“别让他靠近我，不然我的蛋糕还没烤好我就洒了！”楠喊道。

" [hoʊld] [snæp] , ['flɔːsi] — ['fredi] ! "

| " | Hold | Snap | , | Flossie | — | Freddie | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 折断 | , | 弗洛西 | — | 弗雷迪 | ! | " |

“按住卡普，弗洛西——弗雷迪！”

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] .

| " | We | will | ! | " | cried | the | smaller | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | ! | " | 哭 | 这 | 较小的 | 双胞胎 | . |

“我们会的！”个子较小的双胞胎喊道。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [snæp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

| Both | of | them | made | a | rush | for | Snap | , | and | caught | him | by | the | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 折断 | , | 和 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | . |

他们两人冲向斯纳普，揪住他的衣领。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fʌni] [geɪm] , [ænd; ənd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| But | the | dog | thought | this | was | some | funny | game | , | and | , | wagging | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狗 | 想法 | 这 | 曾是 | 一些 | 有趣的 | 游戏 | , | 和 | , | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | , |

但那只狗觉得这像是个有趣的游戏，于是摇着尾巴，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ɔɪlklɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

| he | pulled | the | two | children | across | the | slippery | oilcloth | of | the | kitchen | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 二 | 孩子们 | 穿过 | 这 | 滑 | 油布 | 的 | 这 | 厨房 | 地面 | . |

他拉着两个孩子穿过厨房地板上光滑的油布。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] !
**" Hold him back !**
" 抓住 他 后退 !

拦住他!

[hoʊld][hɪm; ɪm] ! " ['bɛgd] [næn; nɑːn] .
**Hold him ! " begged Nan .**
抓住 他 ! " 乞求 楠 .

“抓住他！”楠恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [naʊ] .
**She was almost at the oven now .**
她 曾是 几乎 在 这 烤箱 现在 .

她现在几乎已经走到烤箱旁了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [keɪk] ['seɪfli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
**If she could get the cake safely in it she would be all right ,**
如果 她 可以 得到 这 蛋糕 安全 在 它 她 会 是 全部 正确的 ,

如果她能把蛋糕安全地放进去，她就没事了。

[fɔːr; fər][snæp] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
**for Snap would not go near the stove .**
为了 折断 会 不是 去 靠近 这 火炉 .

因为 Snap 根本不会靠近炉子。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] ! " [pæntid] ['fredi] .
**" We — we can't hold him ! " panted Freddie .**
" 我们 — 我们 不能 抓住 他 ! " 喘息 弗雷迪 .

“我们——我们拦不住他！”弗雷迪喘着气说。

" ['hiːz] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] — [tuː] [hɑːrd] !
**" He's pulling us too — too hard !**
" 他是 拉 我们 也 — 也 难的 !

“他也在用力拉我们——拉得太用力了！”

" [snæp] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd]
**" Snap , indeed , was dragging the little Bobbsey twins right across the room toward**
" 折断 , 的确 , 曾是 拖拽 这 小的 鲍勃西 双胞胎 正确的 穿过 这 房间 朝向
[næn; nɑːn] ,
**Nan ,**
楠 ,

“Snap 确实正拖着小 Bobbsey 双胞胎穿过房间，朝 Nan 走去。”

[huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] .
**who was moving slowly toward the stove .**
WHO 曾是 移动 缓慢地 朝向 这 火炉 .

他正缓缓地向炉灶走去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [fæst][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] ['bætər] , [ɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][pæn]
**She could not move fast for fear of spilling the cake batter , or dropping the pan**
她 可以 不是 移动 快速地 为了 害怕 的 溢出 这 蛋糕 连击 , 或者 下降 这 平底锅
. [ - ]
**. [ 95 ]**
. [ - ]

她不敢走得太快，怕洒出蛋糕糊，或者把平底锅掉下来。[95]

" ['daɪnə] !
**" Dinah !**
" 迪娜 !

“迪娜！

['daɪnə] ! " [kɔːld] ['flɔːsi] ,
**Dinah ! " called Flossie ,**
迪娜 ! " 称为 弗洛西 ,

黛娜！“叫弗洛西，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**to the colored cook who had gone into the dining room for a moment .**
到 这 有色 厨师 WHO 有 已消失 进入 这 用餐 房间 为了 一个 片刻 .

对暂时走进餐厅的黑人厨师说。

" [kʌm] [kwɪk] , [ɔːr][næn; nɑːn][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [keɪk] .
**" Come quick , or Nan won't have any cake .**
" 来 快的 , 或者 楠 惯于 有 任何 蛋糕 .

快来，不然奶奶就没蛋糕吃了。

[snæp] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] !
**Snap wants it !**
折断 想要 它 !

Snap想要它！

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [keɪk] ['bætər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [swiːt]
**" I don't suppose that the dog really wanted the cake batter , though he liked sweet**
" 我 不 认为 那 这 狗 真的 通缉 这 蛋糕 连击 , 尽管 他 喜欢 甜的
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

“我猜想这只狗并不是真的想要蛋糕糊，尽管它喜欢甜食。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [næn; nɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
**But he thought Nan had his dinner in the pan .**
但 他 想法 楠 有 他的 晚餐 在 这 平底锅 .

但他以为楠已经把晚饭放在锅里吃了。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] " ['dʒɪgl] " [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
**However , before he could get near enough to her to " jiggle " her arm ,**
然而 , 前 他 可以 得到 靠近 足够的 到 她 到 " 抖动 " 她 手臂 ,

然而，在他能够靠近她到足以“晃动”她手臂之前，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][drɑːp][ðə; ði][pæn] , ['daɪnə] [keɪm] [ɪn] .
**and make her drop the pan , Dinah came in .**
和 制作 她 降低 这 平底锅 , 迪娜 来了 在 .

迪娜进来时，她正要把平底锅掉在地上。

" [hiə] , [juː; jʊ][snæp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" Heah , you Snap ! " cried the cook with a laugh .**
" 嘿 , 你 折断 ! " 哭 这 厨师 和 一个 笑 .

“嘿，你这傻瓜！”厨师笑着喊道。

" [joʊ] - [dʌn] [gɑːt][tiː] - [gɪt] ['ajtən] [dɪʃ]
**" Yo ' done got t ' git outen dish**
" 哟 - 完毕 得到 t - git 奥滕 盘子

“你得赶紧把菜端出去。”

[jeə] ['kɪtʃɪn] [wen] [keɪk] - ['beɪkɪn] - [ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [ɑːn] !
**yeah kitchen when cake - bakin ' am goin ' on !**
是的 厨房 什么时候 蛋糕 - 烘焙 - 是 去 - 在 !

是的，我在厨房烤蛋糕！

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [snæps] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,
**" She reached for Snap's collar , and , as Dinah was very strong ,**
" 她 达到 为了 快照 衣领 , 和 , 作为 迪娜 曾是 非常 强的 ,

她伸手去抓斯纳普的衣领，而迪娜力气很大，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [ 'bɑːkiŋ ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]

| she | managed | to | hold | the | big | dog | , | who | was | barking | and | wagging | his | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 抓住 | 这 | 大的 | 狗 | , | WHO | 曾是 | 叫声 | 和 | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 |

['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

| faster | than | ever | . |
|---|---|---|---|
| 快点 | 比 | 曾经 | . |

她设法控制住了那只大狗，那只狗吠叫得比以往任何时候都快，尾巴摇得也更快了。

---

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| He | thought | they | were | all | playing | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他们 | 是 | 全部 | 玩耍 | 和 | 他 | . |

他以为他们都在耍他。

---

" ['hɜːri] , ['hʌni] ! " [kɔːld] ['daɪnə] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

| " | Hurry | , | honey | ! | " | called | Dinah | to | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | 蜂蜜 | ! | " | 称为 | 迪娜 | 到 | 楠 | . |

“快点，宝贝！”黛娜对楠喊道。

---

" [snæps] ['pʊlɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Snap's | pullin | ' | away | from | me | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快照 | 拉林 | - | 离开 | 从 | 我 | 一个 | 小的 | . |

“Snap 正在慢慢疏远我。”

---

" [næn; nɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | Nan | reached | the | oven | , | and | put | the | cake | in | , | closing | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 达到 | 这 | 烤箱 | , | 和 | 放 | 这 | 蛋糕 | 在 | , | 结束 | 这 | 门 | . |

“楠走到烤箱前，把蛋糕放进去，然后关上了门。”

---

" [ðer; ðər] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | There | ! | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 她 | 哭 | . |

“找到了！”她喊道。

---

" [naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][goʊ][ʌv; əv][snæp] ! "

| " | Now | it's | all | right | , | and | you | can | let | go | of | Snap | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 你 | 能 | 让 | 去 | 的 | 折断 | ! | " |

“现在一切都好了，你可以放下Snap了！”

---

" [æn; ən] - ['hiːd] ['bɛtə] [gɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] [wer] [hiː; hi][kɪn] [ - ]

| " | An | ' | he'd | bettah | git | outdoors | where | he | kin | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 他会 | 贝塔 | git | 户外 | 在哪里 | 他 | 亲属 | [ | - | ] |

“他最好到户外去，在那里他亲人[96]

---

[rɑːmp] [ə'raʊnd] [tiː] - [suːt] - , " ['ædɪd] ['daɪnə] .

| romp | around | t | ' | suit | hisse'f | , | " | added | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢蹦乱跳 | 大约 | t | - | 套装 | - | , | " | 额外 | 迪娜 | . |

“他自己也穿着这身衣服到处乱跑，”迪娜补充道。

---

" [ 'kitʃinz ] [eint] [noʊ] [pleɪs] [ˌɛf'oʊ] - [dɔːgz] [wen] - ['gɔɪn] - [ɑːn] .

| " | Kitchens | ain't | no | place | fo | ' | dogs | when | bakin's | goin | ' | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 厨房 | 不是 | 不 | 地方 | fo | - | 狗 | 什么时候 | - | 去 | - | 在 | . |

“烘焙的时候，厨房里可不是狗狗该待的地方。”

---

" [soʊ][snæp][wʌz; wəz][pʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [boʊn][tuː; tə] [nɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| " | So | Snap | was | put | outside | , | with | a | nice | bone | to | gnaw | , | and | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 折断 | 曾是 | 放 | 外部 | , | 和 | 一个 | 好的 | 骨 | 到 | 啃 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 |

[fiːl] [ʌn'hæpi] .

| feel | unhappy | . |
|---|---|---|
| 感觉 | 不开心 | . |

“所以，Snap被放到了外面，给了它一根好骨头啃，它并不觉得不开心。”

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [braʊn] [boʊl] ,

| Flossie | and | Freddie | cleaned | out | the | brown | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 已清洗 | 出去 | 这 | 棕色的 | 碗 | , |

弗洛西和弗雷迪把棕色的碗清理干净了。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['bɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [keɪk] ['bætər] .

| on | the | sides | and | bottom | of | which | were | bits | of | the | sweet | cake | batter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侧面 | 和 | 底部 | 的 | 哪个 | 是 | 比特 | 的 | 这 | 甜的 | 蛋糕 | 连击 | . |

蛋糕的侧面和底部都沾着一些甜蛋糕糊。

[ænd; ənd]['æftər] [næn; nɑːn] [hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪsɪŋ] [tuː; tə] [goʊ]

| And | after | Nan | had | mixed | up | sugar | and | water | to | make | icing | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 楠 | 有 | 混合 | 向上 | 糖 | 和 | 水 | 到 | 制作 | 糖霜 | 到 | 去 |

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] ,

| on | top | of | the | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 这 | 蛋糕 | , |

楠将糖和水混合制成糖霜，准备抹在蛋糕上。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [kliːnd] [aʊt] [ðæt] [dɪʃ] ['ɔːlsoʊ] .

| the | two | little | twins | cleaned | out | that | dish | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 已清洗 | 出去 | 那 | 盘子 | 还 | . |

那对小双胞胎也把盘子里的食物吃得干干净净。

['faɪnəli] ['nænz] [keɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| Finally | Nan's | cake | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 奶奶的 | 蛋糕 | 曾是 | 完毕 | . |

楠的蛋糕终于做好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ,

| It | was | taken | from | the | oven | , | being | a | lovely | brown | in | color | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 烤箱 | , | 存在 | 一个 | 迷人的 | 棕色的 | 在 | 颜色 | , | 和 | , |

它从烤箱里拿出来时，呈漂亮的棕色，而且

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] , [ðə; ði]['aɪsɪŋ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][tɑːp] .

| after | it | had | cooled | , | the | icing | was | put | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 冷却 | , | 这 | 糖霜 | 曾是 | 放 | 在 | 顶部 | . |

冷却后，在上面放上糖霜。

[ðen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

| Then | the | cake | was | put | away | for | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 蛋糕 | 曾是 | 放 | 离开 | 为了 | 这 | 派对 | . |

然后蛋糕就被收起来，准备在派对上享用。

['evriwʌn] , [huːm] [næn; nɑːn] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] , [keɪm] [ðæt] [naɪt] .

| Everyone | , | whom | Nan | had | invited | , | came | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | , | 谁 | 楠 | 有 | 受邀 | , | 来了 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，所有楠邀请的人都来了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| There | were | more | than | a | dozen | , | counting | the | Bobbsey | twins | , | and | they | all | had | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | , | 计数 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 和 | 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

算上鲍勃西双胞胎，一共十几个人，他们都玩得很开心。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] .

| They | played | a | number | of | games | , | ending | with | hide | - | and | - | go | - | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 一个 | 数字 | 的 | 游戏 | , | 结束 | 和 | 隐藏 | - | 和 | - | 去 | - | 寻找 | . |

他们玩了很多游戏，最后玩的是捉迷藏。

['fredi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] " [blaɪnd] " [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][du:]

| Freddie | wanted | to | " | blind | " | and | look | for | the | others | , | so | they | let | him | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 通缉 | 到 | " | 瞎的 | " | 和 | 看 | 为了 | 这 | 其他的 | , | 所以 | 他们 | 让 | 他 | 做 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

弗雷迪想"弄瞎"自己去找其他人，所以他们就让他这么做了。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] ,

| One | after | another | the | others | stole | away | on | tiptoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 这 | 其他的 | 偷窃 | 离开 | 在 | 脚尖 | , |

其他人一个接一个地踮着脚尖溜走了。

[waɪl] ['fredi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ - ]

| while | Freddie | stood | with | his | head | in | a | corner | that | he | might | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗雷迪 | 站立 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 角落 | 那 | 他 | 可能 | [ | - | ] |

而弗雷迪则把头埋在角落里，他可能[97]

[nɑ:t] [si:] [wer] [ðeɪ] [hɪd] .

| not | see | where | they | hid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看 | 在哪里 | 他们 | 隐藏 | . |

没看到他们藏在哪里。

[i:tʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [gɜ:rl] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] ['fredi] [wʊd] [nɑ:t] [si:]

| Each | boy | and | each | girl | picked | out | a | place | where | he | thought | Freddie | would | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男生 | 和 | 每个 | 女孩 | 挑选 | 出去 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 想法 | 弗雷迪 | 会 | 不是 | 看 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

每个男孩和每个女孩都挑选了一个他们认为弗雷迪看不到自己的地方。

" ['redi] [ɔ:r][nɑ:t][aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][læst] .

| " | Ready | or | not | I'm | coming | , | " | called | the | little | boy | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | 或者 | 不是 | 我是 | 未来 | , | " | 称为 | 这 | 小的 | 男生 | 在 | 最后的 | . |

"不管准备好了没，我都要来了！"小男孩最后喊道。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʃɪldrən] .

| Then | he | opened | his | eyes | and | started | to | look | for | the | hidden | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 隐 | 孩子们 | . |

然后他睁开眼睛，开始寻找躲藏起来的孩子。

[ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,

| The | piano | in | the | parlor | stood | out | a | little | way | from | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢琴 | 在 | 这 | 客厅 | 站立 | 出去 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 墙 | , |

客厅里的钢琴离墙有点远，显得有些突兀。

[ænd; ənd] ['fredi] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][haɪd] .

| and | Freddie | thought | that | would | be | a | good | place | for | some | one | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 想法 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 | 为了 | 一些 | 一 | 到 | 隐藏 | . |

弗雷迪觉得那里是个藏身的好地方。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| He | thrust | his | head | behind | it | , | to | see | if | any | one | was | back | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 他的 | 头 | 在后面 | 它 | , | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 一 | 曾是 | 后退 | 的 | 它 | , |

他把头探到树后，想看看后面有没有人。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] .

| there | being | just | about | room | enough | for | him | to | do | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 只是 | 关于 | 房间 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 他的 | . |

那里勉强够他做他该做的事。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
**No one was there ,**
不 一 曾是 那里 ,

当时那里空无一人。

[bʌt; bət] [wen] ['fredi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
**but when Freddie tried to pull his head out again it would not come .**
但 什么时候 弗雷迪 尝试 到 拉 他的 头 出去 再次 它 会 不是 来 .

但当弗雷迪再次试图把头拔出来时，却拔不出来。

" [oʊ] ! [oʊ] !
**" Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwɪr] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
**" he cried , and his voice sounded queer , coming from behind the piano .**
" 他 哭 , 和 他的 嗓音 听起来 酷儿 , 未来 从 在后面 这 钢琴 .

“他哭了，声音听起来很奇怪，是从钢琴后面传来的。”

" [oʊ] .
**" Oh .**
" 哦 .

“哦。

[aɪm] [stʌk] !
**I'm stuck !**
我是 卡住 !

我被困住了！

[aɪm] [kɔːt] [fæst] [dʒʌst] [laɪk] [snuːp] , ['oʊnli] [wɜːrs] !
**I'm caught fast just like Snoop , only worse !**
我是 捕捉 快速地 只是 喜欢 史努比 , 仅有的 更糟 !

我很快就被抓住了，就像Snoop一样，甚至更糟！

['pɑːpə] ! ['mæmə] !
**Papa ! Mamma !**
爸爸 ! 妈妈 !

爸爸！妈妈！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ! " [ - ]
**Come and get me out of the piano ! " [ 98 ]**
来 和 得到 我 出去 的 这 钢琴 ! " [ - ]

快把我从钢琴里弄出来！[98]

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd]
**IN THE LUMBER YARD**
在 这 木材 院子

在木材厂

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd]
**From all sorts of hiding places came running the boys and girls who had**
从 全部 排序 的 隐藏 地方 来了 跑步 这 男孩们 和 女孩们 WHO 有
[bɪn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
**been playing hide - and - seek .**
到过 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 .

玩捉迷藏的男孩女孩们从各种藏身之处跑了出来。

['frɛdiz] [vɔɪs] [toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| **Freddie's** | **voice** | **told** | **every** | **one** | **that** | **he** | **was** | **in** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪的 | 嗓音 | 讲述 | 每一个 | 一 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 麻烦 | . |

弗雷迪的声音告诉所有人，他遇到麻烦了。

" [oʊ] , ['fredi] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

| **"** | **Oh** | **,** | **Freddie** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **,** | **who** | **had** | **hidden** | **under** | **the** | **couch** | **in** | **the** | **dining** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗雷迪 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | WHO | 有 | 隐 | 在下面 | 这 | 长椅 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 |

.

**:**

.

“哦，弗雷迪！”躲在餐厅沙发底下的弗洛西喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| **"** | **What's** | **the** | **matter** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hed] ?

| **Where's** | **your** | **head** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 你的 | 头 | ? |

你在想什么?

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l][fæt][legz][ænd; ənd] [plʌmp] ['baːdi] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ]

| **"** | **For** | **she** | **saw** | **only** | **her** | **brother's** | **little** | **fat** | **legs** | **and** | **plump** | **body** | **near** | **the** | **piano** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她 | 锯 | 仅有的 | 她 | 兄弟 | 小的 | 胖的 | 腿 | 和 | 丰满 | 身体 | 靠近 | 这 | 钢琴 |

.

**:**

.

“因为她只看到哥哥胖乎乎的小腿和圆滚滚的身体在钢琴旁。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hed] , ['fredi] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **"** | **Where's** | **your** | **head** | **,** | **Freddie** | **?** | **"** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 头 | , | 弗雷迪 | ? | " | 她 | 哭 | . |

“弗雷迪，你的脑子呢？”她喊道。

" [its] [ɪn][bɪ'haɪnd] [hɪr] !

| **"** | **It's** | **in** | **behind** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在 | 在后面 | 这里 | ! |

“它就在后面！”

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **the** | **chubby** | **little** | **fellow** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胖乎乎的 | 小的 | 同伴 | 回复 | . |

“那个胖乎乎的小家伙回答道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][piˈænoʊ] !

| **"** | **I** | **can't** | **get** | **it** | **out** | **from** | **behind** | **the** | **piano** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 得到 | 它 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 钢琴 | ! |

“我拿不出来它就在钢琴后面！”

[maɪ] [ɪrz] [stɪk] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

| **My** | **ears** | **stick** | **out** | **so** | **far** | **they** | **catch** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **piano** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | 戳 | 出去 | 所以 | 远的 | 他们 | 抓住 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 钢琴 | . |

我的耳朵突出得厉害，经常会碰到钢琴的边缘。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [næn; nɑːn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| **"** | **By** | **this** | **time** | **Nan** | **had** | **come** | **from** | **her** | **hiding** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 楠 | 有 | 来 | 从 | 她 | 隐藏 | 地方 | , |

这时，楠已经从藏身之处出来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

| and | she | made | her | way | through | the | crowd | of | children | who | were | looking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 她 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | 的 | 孩子们 | WHO | 是 | 寻找 | 在 |

['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fredi] [soʊ] [kɔːt] . [ - ]

| wonder | at | the | sight | of | Freddie | so | caught | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 弗雷迪 | 所以 | 捕捉 | . | [ | - | ] |

她穿过一群好奇地看着弗雷迪被抓的孩子们。[99]

" [oʊ] , ['fredi] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | Freddie | , | how | did | it | happen | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗雷迪 | , | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“哦，弗雷迪，这是怎么回事？”南问道。

" [dəunt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Don't | ask | him | how | it | happened | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 他 | 如何 | 它 | 发生 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“别问他是怎么发生的，”伯特说。

" [lets] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] ['æftərwərd] . "

| " | Let's | get | him | out | , | and | he'll | tell | us | afterward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 他 | 出去 | , | 和 | 地狱 | 告诉 | 我们 | 之后 | . | " |

“我们把他弄出去，他之后会告诉我们的。”

" [jes] , [duː] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " ['bɛgd] ['fredi] .

| " | Yes | , | do | get | me | out | ! | " | begged | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 做 | 得到 | 我 | 出去 | ! | " | 乞求 | 弗雷迪 | . |

“是的，快救我出去！”弗雷迪哀求道。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]

| Bert | and | Nan | took | hold | of | their | little | brother | and | tried | to | pull | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 采取 | 抓住 | 的 | 他们的 | 小的 | 兄弟 | 和 | 尝试 | 到 | 拉 | 他 |

[aʊt] ['bækwərd] .

| out | backward | . |
|---|---|---|
| 出去 | 落后 | . |

伯特和南抓住他们的小弟弟，试图把他往后拉出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [stʌk] [kwaɪt] [fæst] .

| But | he | seemed | stuck | quite | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 卡住 | 相当 | 快速地 | . |

但他似乎被困住了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊʃ] [jɔːr'self] [aʊt] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Can't | you | push | yourself | out | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 推 | 你自己 | 出去 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你就不能自己出去吗？”伯特问道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['fredi] ['breɪvli] .

| " | I'll | try | , | " | said | Freddie | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | , | " | 说 | 弗雷迪 | 勇敢地 | . |

“我试试，”弗雷迪勇敢地说。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] ['bækwərd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn]

| So | he | pushed | backward | as | hard | as | he | could | , | while | Bert | and | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 推动 | 落后 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 尽管 | 伯特 | 和 | 楠 |

[pʊld] .

| pulled | . |
|---|---|
| 拉 | . |

于是他使劲往后推，而伯特和南则用力拉。

" [let] [ˌem 'iː] [help] , [tuː] ! " ['bɛgd] ['flɔːsi] .

| " | Let | me | help | , | too | ! | " | begged | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 帮助 | , | 也 | ! | " | 乞求 | 弗洛西 | . |

“我也来帮忙吧！”弗洛西恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['fredi] [aʊt] !
**" I want to get Freddie out !**
" 我 想 到 得到 弗雷迪 出去 !

“我想把弗雷迪救出来！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**" But there was no room for Flossie to get hold of her brother .**
" 但 那里 曾是 不 房间 为了 弗洛西 到 得到 抓住 的 她 兄弟 .

“但是弗洛西没有机会抓住她的哥哥。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] [pʊld] [wʌns] [mɔːr] , [waɪl] ['fredi] [hɪm'self] [pʊʃt] ,
**Nan and Bert pulled once more , while Freddie himself pushed ,**
楠 和 伯特 拉 一次 更多的 , 尽管 弗雷迪 他自己 推动 ,

南和伯特再次拉了拉，而弗雷迪自己则在推。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [fæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
**but his head was still held fast between the back of the piano and the**
但 他的 头 曾是 仍然 握住 快速地 之间 这 后退 的 这 钢琴 和 这
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
**wall of the room .**
墙 的 这 房间 .

但他的头仍然被紧紧地夹在钢琴背板和房间的墙壁之间。

" [oʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

[kɑːnt] [juː; jʊ][get] [ˌem 'iː] [luːs] ? " [weɪld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] " ['faɪərmən] . "
**Can't you get me loose ? " wailed the little " fireman . "**
不能 你 得到 我 松动的 ? " 哀嚎 这 小的 " 消防队员 . "

“你们就不能救我吗？”小“消防员”哭喊道。

" [wiːd] ['betər] [kɔːl] ['mʌðər] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .
**" We'd better call mother ! " cried Nan .**
" 我们会 更好的 称呼 母亲 ! " 哭 楠 .

“我们最好给妈妈打电话！”楠喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
**But there was no need of this for Mrs . Bobbsey came hurrying into the**
但 那里 曾是 不 需要 的 这 为了 太太 . 鲍勃西 来了 匆忙 进入 这
[ruːm] [dʒʌst] [ðen] . [ - ]
**room just then . [ 100 ]**
房间 只是 然后 . [ - ]

但这一切都没有必要了，因为鲍勃西太太这时匆匆走进了房间。[100]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['frɛdiz] [kraɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] , ['gesɪŋ] [ðæt]
**She had heard Freddie's cries while she was upstairs , and , guessing that**
她 有 听到 弗雷迪的 哭泣 尽管 她 曾是 楼上 , 和 , 猜测 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
**something was wrong ,**
某物 曾是 错误的 ,

她当时在楼上，听到了弗雷迪的哭声，猜到出了什么事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**she had come to see what it was .**
她 有 来 到 看 什么 它 曾是 .

她过来看看那是什么。

" [oʊ] ['fredi] !
**" Oh Freddie !**
" 哦 弗雷迪 !

“哦，弗雷迪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**" she exclaimed as soon as she saw what had happened .**
" 她 惊呼 作为 很快 作为 她 锯 什么 有 发生 .

她一看到发生的事情就惊呼起来。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "
**" You poor little boy ! "**
" 你 贫穷的 小的 男生 ! "

“你这可怜的小男孩！”

" [oʊ] , [pliːz] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['mæmə] !
**" Oh , please get me out , Mamma !**
" 哦 , 请 得到 我 出去 , 妈妈 !

“哦，妈妈，求求你放我出去！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
**" he begged .**
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" I will , in just a minute .**
" 我 将要 , 在 只是 一个 分钟 .

“我马上就去。”

[naʊ] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [dəunt] [pʊʃ] [ɔːr] [skwɜːrm] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr] [juːl] [hɜːrt] [jɔːr'self] .
**Now stand still , and don't push or squirm any more , or you'll hurt yourself .**
现在 站立 仍然 , 和 不 推 或者 蠕动 任何 更多的 , 或者 你会 伤害 你自己 .

现在站住别动，不要再推搡或扭动，否则你会伤到自己。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːr] [pʊʃ] ['fredi] [aʊt] , [dʒʌst] [ʃʌvd] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,
**" Then Mrs . Bobbsey , instead of trying to pull or push Freddie out , just shoved on the piano ,**
" 然后 太太 . 鲍勃西 , 反而 的 尝试 到 拉 或者 推 弗雷迪 出去 , 只是 推搡 在 这 钢琴 ,

“然后，鲍勃西太太没有试图把弗雷迪拉出去或推出去，而是直接把钢琴推了出去。”

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**moving it a little way out from the wall , for it had little wheels under it ,**
移动 它 一个 小的 方式 出去 从 这 墙 , 为了 它 有 小的 车轮 在下面 它 ,

把它从墙边稍微挪开一点，因为它下面有小轮子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['iːzəli] .
**and , as the floor was smooth , it rolled easily .**
和 , 作为 这 地面 曾是 光滑的 , 它 滚动 容易地 .

而且由于地面光滑，它很容易滚动。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , ['fredi] [kʊd; kəd] .
**" There , now you can pull your head out , " said Mrs . Bobbsey , and , surely enough , Freddie could .**
" 那里 , 现在 你 能 拉 你的 头 出去 , " 说 太太 . 鲍勃西 , 和 , 一定 足够的 , 弗雷迪 可以 .

“好了，现在你可以把头拔出来了，”鲍勃西太太说，果然，弗雷迪拔出来了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| The | trouble | had | been | , | just | as | he | had | said | , | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 有 | 到过 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 说 | , | 他的 | 耳朵 | . |

正如他所说，问题出在他的耳朵上。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [wɔːl] [ɔːl] [raɪt] ,

| His | head | went | in | between | the | piano | and | wall | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 去 | 在 | 之间 | 这 | 钢琴 | 和 | 墙 | 全部 | 正确的 | , |

他的头正好卡在钢琴和墙壁之间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [luːs] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ]

| but | when | he | went | to | pull | himself | loose | , | after | seeing | that | no | one | was | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 拉 | 他自己 | 松动的 | , | 后 | 看到 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 隐藏 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

但当他想挣脱束缚时，发现那里没有人躲藏，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [sɔːrt][ʌv; əv] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

| his | ears | sort | of | bent | forward | and | caught | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 种类 | 的 | 弯曲 | 向前 | 和 | 捕捉 | 他 | . |

他的耳朵向前弯曲，挡住了他的去路。

" [aɪ] — [aɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] [ə'gen] !

| " | I | — | I'll | never | do | that | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 患病的 | 绝不 | 做 | 那 | 再次 | ! |

“我——我再也不会那样做了！”

" ['fredi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] . [ - ]

| " | Freddie | said | , | his | face | very | red | , | as | he | straightened | up | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 说 | , | 他的 | 脸 | 非常 | 红色的 | , | 作为 | 他 | 拉直 | 向上 | . | [ | - | ] |

“弗雷迪站直身子，脸涨得通红，说道。[101]

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | No | , | I | wouldn't | if | I | were | you | , | " | returned | his | mother | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不会 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | " | 返回 | 他的 | 母亲 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“不，如果我是你，我就不会，”他母亲笑着回答道。

" ['nevər] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːr][jʊr; jər][ɑːrm][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

| " | Never | put | your | head | or | your | arm | in | any | place | unless | you | are | sure | you | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 放 | 你的 | 头 | 或者 | 你的 | 手臂 | 在 | 任何 | 地方 | 除非 | 你 | 是 | 当然 | 你 | 能 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

| it | out | again | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 再次 | . |

“除非你确定能把它或胳膊伸进某个地方，否则千万不要把头或胳膊伸进去。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][tuː; tə][get] [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ]

| Sometimes | a | cat | will | put | her | head | in | a | tin | can | to | get | whatever | there | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 猫 | 将要 | 放 | 她 | 头 | 在 | 一个 | 锡 | 能 | 到 | 得到 | 任何 | 那里 | 可能 |

[biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] .

| be | in | it | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 它 | 到 | 吃 | . |

有时候，猫会把头伸进罐头盒里，看看里面有没有什么吃的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [kætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz] [wɜːr; wər]

| And | the | edges | of | the | tin | catch | on | her | ears | just | as | yours | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 锡 | 抓住 | 在 | 她 | 耳朵 | 只是 | 作为 | 你的 | 是 |

[kɔːt] , ['fredi] .

| caught | , | Freddie | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | , | 弗雷迪 | . |

锡罐的边缘勾住了她的耳朵，就像你的耳朵被勾住一样，弗雷迪。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] .

| So | be | careful | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 小心 | 后 | 这 | . |

所以，以后要小心。

" ['fredi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [geɪm] [went] [ɑːn] .

| " | Freddie | promised | that | he | would | , | and | then | the | hiding | game | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | , | 和 | 然后 | 这 | 隐藏 | 游戏 | 去 | 在 | . |

“弗雷迪答应了，然后捉迷藏的游戏就开始了。”

['oʊnli] ['fredi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ə'gen] ,

| Only | Freddie | , | you | may | be | sure | , | did | not | look | behind | the | piano | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 弗雷迪 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , | 做过 | 不是 | 看 | 在后面 | 这 | 钢琴 | 再次 | , |

可以肯定的是，只有弗雷迪没有再往钢琴后面看一眼。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hɪd][ðer; ðər] .

| and | no | one | hid | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 隐藏 | 那里 | . |

那里没有人躲藏。

" [oʊ] , [jʊr; jər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [næn; nɑːn] !

| " | Oh | , | your | party | was | perfectly | lovely | , | Nan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你的 | 派对 | 曾是 | 完美 | 迷人的 | , | 楠 | ! |

“哦，楠，你的派对真是太棒了！”

" [sed] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [geɪmz] ,

| " | said | the | girls | and | boys | when | they | had | finished | their | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 游戏 | , |

“男孩女孩们游戏结束后说道，”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| and | had | eaten | the | good | things | Mrs | . | Bobbsey | set | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 吃 | 这 | 好的 | 事物 | 太太 | . | 鲍勃西 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他们吃光了鲍勃西太太摆在桌上的美味佳肴。

" ['wɔznt] [ðə; ði] [keɪk] [gʊd] ? " [æskt] ['fredi] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] .

| " | Wasn't | the | cake | good | ? | " | asked | Freddie | , | looking | as | though | he | wanted | a | second | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 蛋糕 | 好的 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | 寻找 | 作为 | 尽管 | 他 | 通缉 | 一个 | 第二 | 片 | . |

“蛋糕好吃吗？”弗雷迪问道，看起来好像还想再吃一块。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪr] , " [sed] ['elən] [ muə; mɔː ] .

| " | Indeed | it | was | , | dear | , | " | said | Ellen | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 它 | 曾是 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 艾伦 | 摩尔 | . |

“的确如此，亲爱的，”艾伦·摩尔说道。

" [wiː; wi] [helpt] [næn; nɑːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['flɔːsi] .

| " | We | helped | Nan | make | it | , | " | declared | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 帮助 | 楠 | 制作 | 它 | , | " | 声明 | 弗洛西 | . |

“我们帮着奶奶做的，”弗洛西说道。

" ['dɪdnt] [wiː; wi] , [næn; nɑːn] ? "

| " | Didn't | we | , | Nan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我们 | , | 楠 | ? | " |

“难道不是吗，楠？”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [helpt] [sʌm; səm] — [baɪ] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "

| " | Oh | , | yes | , | you | helped | some | — | by | cleaning | out | the | dishes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 你 | 帮助 | 一些 | — | 经过 | 打扫 | 出去 | 这 | 菜肴 | . | " |

“哦，是的，你也帮了点忙——你把碗筷洗干净了。”

" [ænd; ənd][snæp] ['nɪrli] [meɪd] [næn; nɑːn] [spɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" And Snap nearly made Nan spill the cake when she was putting it in the
" 和 折断 几乎 制成 楠 洒 这 蛋糕 什么时候 她 曾是 推杆 它 在 这
['ʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ,

“Snap差点让Nan在把蛋糕放进烤箱的时候把蛋糕洒出来了。”

" [went] [ɑːn] [ - ]
" went on [ 102 ]
" 去 在 [ - ]

继续[102]

['fredi] .
Freddie .
弗雷迪 .

弗雷迪。

" ['oʊnli][wiː; wi] [helpt] [hoʊld][hɪm; ɪm] ; ['dɪdnt] [wiː; wi] , [næn; nɑːn] ? "
" Only we helped hold him ; didn't we , Nan ? "
" 仅有的 我们 帮助 抓住 他 ; 没有 我们 , 楠 ? "

“只有我们帮忙按住了他，对吧，楠？”

" [jes] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [helpt] [ðer; ðər] .
" Yes , you certainly helped there .
" 是的 , 你 当然 帮助 那里 .

“是的，你确实帮了大忙。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['nænz] [keɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
" At last the party was over , and Nan's cake , as well as the other
" 在 最后的 这 派对 曾是 超过 , 和 奶奶的 蛋糕 , 作为 出色地 作为 这 其他
[gʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

“聚会终于结束了，奶奶做的蛋糕以及其他好吃的也都吃光了。”

[wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] [ʌp] .
was all eaten up .
曾是 全部 吃 向上 .

都被吃光了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] .
Then the children went home .
然后 这 孩子们 去 家 .

然后孩子们就回家了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['poʊstmən] [left] [sʌm; səm] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
About a week after this the postman left some letters at the home of the
关于 一个 星期 后 这 这 邮差 左边 一些 信件 在 这 家 的 这
['bɑːbsiː] [twɪnz] .
Bobbsey twins .
鲍勃西 双胞胎 .

大约一周后，邮递员把一些信件送到了博布西双胞胎的家中。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [b\\ːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
Mrs . Bobbsey smiled when she read one , and when Bert and Nan ,
太太 . 鲍勃西 微笑 什么时候 她 读 一 , 和 什么时候 伯特 和 楠 ,

鲍勃西太太读到其中一则故事时露出了笑容，伯特和南也读到了。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Flossie and Freddie came home from school their mother said to them :
弗洛西 和 弗雷迪 来了 家 从 学校 他们的 母亲 说 到 他们 :

弗洛西和弗雷迪放学回家，妈妈对他们说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I have a surprise for you .
" 我 有 一个 惊喜 为了 你 .

我给你准备了一个惊喜。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
See if you can guess what it is . "
看 如果 你 能 猜测 什么 它 是 . "

看看你能不能猜出这是什么。

" ['fredi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ! " [gest] ['flɔːsi] .
" Freddie and I are going to have a party ! " guessed Flossie .
" 弗雷迪 和 我 是 去 到 有 一个 派对 ! " 猜对了 弗洛西 .

“弗雷迪和我要开个派对！”弗洛西猜测道。

" [noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[noʊ] [mɔːr] ['pɑːrtiz] [raɪt] [ə'weɪ] . "
No more parties right away . "
不 更多的 各方 正确的 离开 . "

暂时停止一切聚会。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ! " [gest] [næn; nɑːn] .
" We're going on a visit ! " guessed Nan .
" 是 去 在 一个 访问 ! " 猜对了 楠 .

“我们要去拜访别人！”楠猜测道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] .
" No indeed .
" 不 的确 .

确实如此。

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn] . "
We just came back from one . "
我们 只是 来了 后退 从 一 . "

我们刚从一个聚会回来。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [gest] [b\\:t] .
" Then some one is coming here , " guessed Bert .
" 然后 一些 一 是 未来 这里 , " 猜对了 伯特 .

“那肯定有人要来这里了，”伯特猜测道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .
" That's it , " his mother answered .
" 那就是 它 , " 他的 母亲 回答 .

“就是这样，”他母亲回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɪnˌtɜːn] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli] , [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
" Uncle William Minturn and Aunt Emily , from Ocean Cliff , are coming to pay
[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] . "
us a little visit . "
我们 一个 小的 访问 . "

“来自海洋崖的威廉·明特恩叔叔和艾米丽阿姨要来拜访我们一会儿。”

" [ænd; ənd][ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dɔːrəθi] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ?
" And is Cousin Dorothy coming , too ?
" 和 是 表哥 多萝西 未来 , 也 ?

“多萝西表妹也会来吗？”

" [næn; nɑːn] [æskt] . [ - ]
" Nan asked . [ 103 ]
" 楠 问 . [ - ]

“楠问道。[103]

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] . "
" Yes , they will all be here in a few days now . "
" 是的 , 他们 将要 全部 是 这里 在 一个 很少 天 现在 . "

“是的，他们过几天就会全部到这里。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , I'm so glad ! " cried Nan , clapping her hands .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 哭 楠 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，我太高兴了！”楠拍着手喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] ! "
" We shall have such fun ! "
" 我们 将 有 这样的 乐趣 ! "

“我们一定会玩得很开心！”

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
" And can I have fun with you , too ? " asked Flossie .
" 和 能 我 有 乐趣 和 你 , 也 ? " 问 弗洛西 .

“那我也可以和你一起玩吗？”弗洛西问道。

" [jes] , [dɪr] , " [næn; nɑːn] ['prɑːmɪst] .
" Yes , dear , " Nan promised .
" 是的 , 亲爱的 , " 楠 承诺 .

“好的，亲爱的，”楠答应道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [pʊt] [ɪn] [b\\:t] .
" I wish Dorothy were a boy , " put in Bert .
" 我 希望 多萝西 是 一个 男生 , " 放 在 伯特 .

“我希望多萝西是个男孩，”伯特插嘴道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Of course I like her , but I can't have any fun with her .
" 的 课程 我 喜欢 她 , 但 我 不能 有 任何 乐趣 和 她 .

“我当然喜欢她，但我跟她在一起没法开心。”

[aɪ] [wɪʃ] ['kʌz(ə)n] ['hæri] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][frʌm; frəm] ['medoʊ] [brʊk] .
I wish Cousin Harry would come on from Meadow Brook .
我 希望 表哥 哈里 会 来 在 从 草地 溪 .

我希望表弟哈里能从梅多布鲁克过来。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
Then we could have a good time . "
然后 我们 可以 有 一个 好的 时间 . "

那样我们就能玩得很开心了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ðɪs] ['sʌmər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" You had a good time with Harry this Summer , " suggested Mrs . Bobbsey .
" 你 有 一个 好的 时间 和 哈里 这 夏天 , " 建议 太太 . 鲍勃西 .

“你这个夏天和哈利玩得很开心吧？”鲍勃西太太说道。

" [aɪ] [laɪk] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['fredi] ,
" I like Dorothy , " said Freddie ,
" 我 喜欢 多萝西 , " 说 弗雷迪 ,

“我喜欢多萝西，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" and I'm glad she's coming ' cause I want to ask her something very much . "
" 和 我是 高兴的 她是 未来 - 原因 我 想 到 问 她 某物 非常 很多 . "

“我很高兴她能来，因为我有件很想问她的事。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? " [in'kwaiəd] [bʊːt]

| " | What | is | it | ? | " | inquired | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 询问 | 伯特 |

“那是什么？”伯特问道。

" [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] ['veri] [waɪz][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| " | It's | a | secret | , | " | and | Freddie | looked | very | wise | and | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 秘密 | , | " | 和 | 弗雷迪 | 看起来 | 非常 | 明智的 | 和 | 重要的 | . |

“这是个秘密，”弗雷迪看起来非常睿智，举止也十分重要。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['dɔːrəθi] [keɪm]

| A | few | days | later | Mr | . | and | Mrs | . | Minturn | and | their | daughter | Dorothy | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 明特恩 | 和 | 他们的 | 女儿 | 多萝西 | 来了 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] .

| from | the | seashore | to | pay | a | visit | to | the | Bobbsey | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海滨 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | . |

几天后，明特恩先生和夫人以及他们的女儿多萝西从海边来拜访鲍布西一家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bʊːt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| Of | course | Bert | was | glad | to | see | Dorothy | , | and | was | very | nice | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 伯特 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 多萝西 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 好的 | 到 | 她 | , |

当然，伯特很高兴见到多萝西，对她也非常友好。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][næn; nɑːn] [ - ]

| taking | his | cousin | and | Nan | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 表哥 | 和 | 楠 | [ | - | ] |

带着他的表弟和楠[104]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] .

| down | to | the | store | to | buy | some | ice | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 店铺 | 到 | 买 | 一些 | 冰 | 奶油 | . |

下楼去商店买些冰淇淋。

[bʌt; bət][æz; əz] [bʊːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔɪz] - [geɪmz] ,

| But | as | Bert | was | a | boy | , | and | liked | to | play | boys | ' | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 伯特 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 玩 | 男孩们 | - | 游戏 | , |

但伯特毕竟是个孩子，喜欢玩男孩子玩的游戏，

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bʊːt] .

| Dorothy | was | better | suited | to | Nan | and | Flossie | than | she | was | to | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 曾是 | 更好的 | 适合 | 到 | 楠 | 和 | 弗洛西 | 比 | 她 | 曾是 | 到 | 伯特 | . |

多萝西和南和弗洛西更般配，而不是和伯特。

['fredi] , [haʊ'evər] ,

| Freddie | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | , | 然而 | , |

然而，弗雷迪

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [hæd; həd] [kʌm]

| seemed | to | be | especially | pleased | that | his | cousin | from | the | seashore | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 尤其 | 高兴 | 那 | 他的 | 表哥 | 从 | 这 | 海滨 | 有 | 来 |

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| on | a | visit | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 访问 | . |

他似乎对来自海边的表弟来访感到格外高兴。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

| He | watched | his | chance | to | have | a | talk | with | her | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他的 | 机会 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 她 | 独自的 | , |

他一直在寻找和她单独谈话的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] :

| and | the | first | thing | he | asked | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 问 | 曾是 | : |

他问的第一个问题是:

" ['dɔːrəθi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

| " | Dorothy | , | do | you | know | where | I | can | get | a | ship | to | go | sailing | on | the | ocean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | , | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 船 | 到 | 去 | 帆船 | 在 | 这 | 海洋 | ? |

"

"

"

“多萝西，你知道哪里可以租到船出海航行吗？”

" [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

| " | Go | sailing | on | the | ocean | ! | " | cried | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 帆船 | 在 | 这 | 海洋 | ! | " | 哭 | 多萝西 | . |

“去海上航行吧！”多萝西喊道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['fredi] ? "

| " | What | for | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | , | 弗雷迪 | ? | " |

“为什么，弗雷迪？”

" [tuː; tə][faɪnd] ['tɑːmi] ['tɑːdz] ['ʃɪprekt] ['fɑːðər] .

| " | To | find | Tommy | Todd's | shipwrecked | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 寻找 | 汤米 | 托德的 | 遭遇海难 | 父亲 | . |

寻找汤米·托德遇难的父亲。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] .

| He | wants | to | find | him | awful | bad | , | and | I | promised | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 寻找 | 他 | 可怕 | 坏的 | , | 和 | 我 | 承诺 | 到 | 帮助 | . |

他非常想找到他，我答应会帮忙。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| I | was | going | to | save | up | to | buy | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 节省 | 向上 | 到 | 买 | 一个 | 船 | , |

我原本打算攒钱买艘船。

[bʌt; bət] ['dædi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| but | Daddy | says | it | takes | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爸爸 | 说道 | 它 | 需要 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

但爸爸说这需要很长时间。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [æz; əz][juː; jʊ] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɪp]

| And | I | thought | maybe | as | you | lived | near | the | ocean | you | could | get | a | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 或许 | 作为 | 你 | 居住地 | 靠近 | 这 | 海洋 | 你 | 可以 | 得到 | 一个 | 船 |

[fɔːr; fər][juː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

我想，既然你住在海边，也许可以帮我们弄条船。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] , - [kɔːz] ['oʊnli] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['daɪnə] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ,

| " | It | needn't | be | very | large | , | ' | cause | only | Tommy | and | Flossie | and | Dinah | , | our | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不必 | 是 | 非常 | 大的 | , | - | 原因 | 仅有的 | 汤米 | 和 | 弗洛西 | 和 | 迪娜 | , | 我们的 | 厨师 | , |

“不需要很大，因为只有汤米、弗洛西和我们的厨师迪娜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第5/10页

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**and I will go in it .**
和 我 将要 去 在 它 .

我会进去。

[bʌt; bət] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [suːn] , [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] ['grænmʌðər] [ɪz] [pʊr] ,
**But we'd like to go soon , for Tommy's grandmother is poor ,**
但 我们会 喜欢 到 去 很快 , 为了 汤米的 祖母 是 贫穷的 ,

但我们想尽快走，因为汤米的祖母很穷。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] . "
**and if we could find his father he might bring her some money . "**
和 如果 我们 可以 寻找 他的 父亲 他 可能 带来 她 一些 钱 . "

如果我们能找到他父亲，他或许会给她带些钱。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] . [ - ]
**" Oh , you funny little boy ! " cried Dorothy . [ 105 ]**
" 哦 , 你 有趣的 小的 男生 ! " 哭 多萝西 . [ - ]

“哦，你这个滑稽的小男孩！”多萝西喊道。[105]

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] !
**" To think of going off in a ship !**
" 到 思考 的 去 离开 在 一个 船 !

“想想坐船出海！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
**I never heard of such a thing ! "**
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! "

我从没听说过这种事！

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! " [sed] ['fredi] .
**" Well , we're going ! " said Freddie .**
" 出色地 , 是 去 ! " 说 弗雷迪 .

“好了，我们走吧！”弗雷迪说道。

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] ? "
**" So if you hear of a ship we can get you tell me ; will you , Dorothy ? "**
" 所以 如果 你 听到 的 一个 船 我们 能 得到 你 告诉 我 ; 将要 你 , 多萝西 ? "

“所以，如果你听说有船我们可以弄到手，就告诉我，好吗，多萝西？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] .
**" Yes , my dear , I will .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 将要 .

“好的，亲爱的，我会的。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː]['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ? "
**Is that what you've been trying to ask me ever since we got here ? "**
是 那 什么 你已经 到过 尝试 到 问 我 曾经 自从 我们 得到 这里 ? "

从我们到这儿之后，你一直想问我的就是这个吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] [tuː; tə] [hɪr] .

| I | didn't | want | Nan | and | Bert | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 楠 | 和 | 伯特 | 到 | 听到 | . |

我不想让楠和伯特听到。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| You | won't | tell | them | ; | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 告诉 | 他们 | ; | 将要 | 你 | ? | " |

你不会告诉他们的，对吧?

" [noʊ] , ['fredi] .

| " | No | , | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 弗雷迪 | . |

“不，弗雷迪。”

[aɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] .

| I'll | keep | your | secret | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 你的 | 秘密 | . |

我会替你保守秘密。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɔːrəθi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]

| " | But | of | course | Dorothy | knew | there | was | no | ship | which | so | little | a | boy | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | 多萝西 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 船 | 哪个 | 所以 | 小的 | 一个 | 男生 | 作为 |

['fredi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

| Freddie | could | get | in | order | to | go | sailing | across | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 可以 | 得到 | 在 | 命令 | 到 | 去 | 帆船 | 穿过 | 这 | 海 | . |

“但多萝西当然知道，像弗雷迪这样的小男孩不可能坐船去远航。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| But | she | did | not | want | him | to | feel | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 他 | 到 | 感觉 | 失望的 | , |

但她不想让他感到失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| and | she | knew | better | than | to | laugh | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 笑 | 在 | 他 | . |

她很清楚不该嘲笑他。

['fredi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| Freddie | was | very | much | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 非常 | 很多 | 在 | 认真 | . |

弗雷迪非常认真。

['dɔːrəθi] ['mɪnˌtɜ˞ːn] [spent] [tuː] ['hæpi] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| Dorothy | Minturn | spent | two | happy | weeks | with | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 明特恩 | 花费 | 二 | 快乐的 | 周 | 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

多萝西·明特恩和鲍勃西双胞胎度过了快乐的两周。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] ,

| She | and | they | had | many | good | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 他们 | 有 | 许多 | 好的 | 时代 | , |

她和他们度过了许多美好的时光。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['fredi] [æskt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['kʌz(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [faʊnd]

| and | more | than | once | Freddie | asked | the | seashore | cousin | if | she | had | yet | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 弗雷迪 | 问 | 这 | 海滨 | 表哥 | 如果 | 她 | 有 | 然而 | 成立 |

[ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɑːmi] .

| a | ship | for | him | and | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 为了 | 他 | 和 | 汤米 | . |

弗雷迪不止一次地问那位住在海边的表妹，她是否已经为他和汤米找到了一艘船。

[æt; ət][læst] ['dɔːrəθi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][tel] ['fredi] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɪps] [wɪtʃ]

| At | last | Dorothy | thought | it | best | to | tell | Freddie | that | there | were | no | ships | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 多萝西 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 告诉 | 弗雷迪 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 船舶 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| she | could | get | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 得到 | 为了 | 他 | . |

最后，多萝西觉得最好还是告诉弗雷迪，她找不到任何船给他。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] ['fredi] , ['æftər] [ - ]

| " | Well | , | that's | too | bad | , | " | said | Freddie | , | after | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 也 | 坏的 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 后 | [ | - | ] |

“那太糟糕了，”弗雷迪说道，[106]

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| thinking | about | it | for | several | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | 它 | 为了 | 一些 | 秒 | . |

思考了几秒钟。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| " | If | I | can't | buy | a | ship | , | and | if | you | can't | get | one | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不能 | 买 | 一个 | 船 | , | 和 | 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 一 | 为了 | 我 | , |

“如果我买不起船，如果你也弄不到一艘，

['dɔːrəθi] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

| Dorothy | , | I | know | what | I | can | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | , | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 能 | 做 | . | " |

多萝西，我知道我能做什么。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | What | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 她 | 问 | . |

“什么？”她问。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] .

| " | I | can | make | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 制作 | 一 | . |

我可以做一个。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

| My | papa | has | lots | of | boards | in | his | lumber | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 有 | 很多 | 的 | 板 | 在 | 他的 | 木材 | 院子 | . |

我爸爸的木材场里有很多木板。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| I'll | go | down | there | and | make | a | ship | for | Tommy | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 向下 | 那里 | 和 | 制作 | 一个 | 船 | 为了 | 汤米 | 和 | 我 | . |

我会下去为我和汤米造一艘船。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fredi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | The | next | day | Freddie | asked | his | mother | if | he | might | not | go | down | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 弗雷迪 | 问 | 他的 | 母亲 | 如果 | 他 | 可能 | 不是 | 去 | 向下 | 到 | 他的 |

['fɑːðɚz] [jɑːrd] .

| father's | yard | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 院子 | . |

第二天，弗雷迪问他妈妈他能不能去他爸爸的院子里看看。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

| As | the | way | was | safe | , | and | as | he | had | often | gone | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 方式 | 曾是 | 安全的 | , | 和 | 作为 | 他 | 有 | 经常 | 已消失 | 前 | , |

因为这条路很安全，而且他以前也经常走这条路，

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] .

| **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **said** | **he** | **might** | **go** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 说 | 他 | 可能 | 去 | 这 | 时间 | . |

鲍勃西太太说他这次或许会去。

[ɔːf] ['trʌdʒd] ['fredi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [neɪlz] [ɪn] [wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

| **Off** | **trudged** | **Freddie** | **,** | **with** | **some** | **nails** | **in** | **one** | **pocket** | **and** | **pieces** | **of** | **string** | **in** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 艰难跋涉 | 弗雷迪 | , | 和 | 一些 | 指甲 | 在 | 一 | 口袋 | 和 | 件 | 的 | 细绳 | 在 | 其他 | . |

弗雷迪拖着沉重的脚步走了，一个口袋里装着钉子，另一个口袋里装着绳子。

" [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **I** | **can** | **use** | **a** | **stone** | **for** | **a** | **hammer** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 使用 | 一个 | 石头 | 为了 | 一个 | 锤 | , | " | 他 | 说 | , |

“我可以用石头当锤子，”他说。

" [ænd; ənd][neɪl][sʌm; səm] ['bɔrdz] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| **"** | **and** | **nail** | **some** | **boards** | **together** | **to** | **make** | **a** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 指甲 | 一些 | 板 | 一起 | 到 | 制作 | 一个 | 船 | . |

“然后把一些木板钉在一起做成一艘船。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

| **That's** | **what** | **I'll** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

我会这么做。

" ['fredi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

| **"** | **Freddie** | **first** | **went** | **to** | **his** | **father's** | **office** | **,** | **which** | **he** | **always** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 第一的 | 去 | 到 | 他的 | 父亲的 | 办公室 | , | 哪个 | 他 | 总是 | 做过 | , |

“弗雷迪首先去了他父亲的办公室，他一直都是这么做的。”

[soʊ]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] .

| **so** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **would** | **know** | **his** | **son** | **was** | **at** | **the** | **yard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 鲍勃西 | 会 | 知道 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 在 | 这 | 院子 | . |

这样，鲍勃西先生就知道他儿子在院子里了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

| **This** | **time** | **it** | **happened** | **that** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **was** | **very** | **busy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 发生 | 那 | 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | . |

这次恰好鲍勃西先生非常忙。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| **He** | **looked** | **at** | **Freddie** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **and** | **then** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 弗雷迪 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

他看了弗雷迪一会儿，然后说：

" [naʊ] ['fredi] , [duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [dʒeɪmz][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ?

| **"** | **Now** | **Freddie** | **,** | **do** | **you** | **see** | **where** | **James** | **is** | **sitting** | **by** | **that** | **pile** | **of** | **shingles** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 弗雷迪 | , | 做 | 你 | 看 | 在哪里 | 詹姆斯 | 是 | 坐着 | 经过 | 那 | 桩 | 的 | 带状疱疹 | ? |

“弗雷迪，你看到詹姆斯坐在那堆瓦片旁边了吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

| **"** | **and** | **he** | **pointed** | **across** | **the** | **yard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 穿过 | 这 | 院子 | . |

他指着院子对面。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " ['fredi] ['ænsər] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **see** | **,** | **"** | **Freddie** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 看 | , | " | 弗雷迪 | 回答 | . |

“是的，我明白了。”弗雷迪回答道。

[hiː; hi] [nuː] [ - ]
**He** **knew** **[** **107** **]**
他 知道 [ - ]

他知道[107]

[dʒeɪmz] ['veri] [wel] .
**James** **very** **well** **.**
詹姆斯 非常 出色地 .

詹姆斯很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪr]
**He** **was** **the** **day** **watchman** **in** **the** **lumber** **yard** **,** **and** **he** **walked** **around** **here**
他 曾是 这 天 守望者 在 这 木材 院子 , 和 他 步行 大约 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**and** **there** **,**
和 那里 ,

他是木材厂的白班守卫，经常四处走动。

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**seeing** **that** **everything** **was** **all** **right** **.**
看到 那 一切 曾是 全部 正确的 .

看到一切都安然无恙。

" [wel] , [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
**"** **Well** **,** **you** **go** **over** **to** **James** **and** **tell** **him** **I** **said** **he** **was** **to** **look** **after**
" 出色地 , 你 去 超过 到 詹姆斯 和 告诉 他 我 说 他 曾是 到 看 后
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

“那你去告诉詹姆斯，我说过让他照顾你。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**"** **went** **on** **Mr** **.** **Bobbsey** **.**
" 去 在 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [kiːp] [nɪr] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
**"** **You** **may** **play** **about** **,** **but** **keep** **near** **James** **,** **and** **you'll** **be** **all** **right** **.**
" 你 可能 玩 关于 , 但 保持 靠近 詹姆斯 , 和 你会 是 全部 正确的 .

“你可以到处玩耍，但要待在詹姆斯身边，你就不会有事。”

[wen] [juː; jʊ][get]['taɪərd] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
**When** **you** **get** **tired** **come** **back** **here** **.** **"**
什么时候 你 得到 疲劳的 来 后退 这里 . "

累了就回来吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fredi] .
**"** **All** **right** **,** **"** **said** **Freddie** **.**
" 全部 正确的 , " 说 弗雷迪 .

“好吧，”弗雷迪说。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [jɑːrd][tuː; tə]
**He** **and** **the** **other** **Bobbsey** **children** **often** **came** **to** **their** **father's** **yard** **to**
他 和 这 其他 鲍勃西 孩子们 经常 来了 到 他们的 父亲的 院子 到
[hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ,
**have** **good** **times** **,**
有 好的 时代 ,

他和鲍勃西家的其他孩子经常到父亲的院子里玩耍。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][toʊld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

| and | James | , | or | some | of | the | men | , | was | always | told | to | look | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 詹姆斯 | , | 或者 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | , | 曾是 | 总是 | 讲述 | 到 | 看 | 后 | 这 |

[twɪnz] ,

| twins | , |
|---|---|
| 双胞胎 | , |

詹姆斯或者其他一些男人总是被吩咐要照顾这对双胞胎。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

| if | Mr | . | Bobbsey | happened | to | be | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 鲍勃西 | 发生 | 到 | 是 | 忙碌的 | . |

如果鲍勃西先生碰巧很忙的话。

" [həˈloʊ] , [dʒeɪmz] , " [kɔːld] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

| " | Hello | , | James | , | " | called | Freddie | , | as | he | walked | over | to | the | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 詹姆斯 | , | " | 称为 | 弗雷迪 | , | 作为 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 守望者 | . |

“你好，詹姆斯，”弗雷迪一边走向守卫一边喊道。

" [həˈloʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['tʃɪrfəli] .

| " | Hello | ! | " | answered | the | man | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 回答 | 这 | 男人 | 愉快地 | . |

“你好！”那人愉快地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

| " | What | are | you | doing | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " |

你在这里做什么?

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| " | I've | come | to | have | some | fun | and | play | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | 和 | 玩 | 和 | 你 | . | " |

“我来这里是为了和你们一起玩玩。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] .

| " | All | right | , | " | answered | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 詹姆斯 | . |

“好的，”詹姆斯回答道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [fɜːrst] ? " [ - ]

| " | What | shall | we | play | first | ? | " | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 玩 | 第一的 | ? | " | [ | - | ] |

“我们先玩什么游戏呢？”[108]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪ] - [haʊs]

| A | QUEER | PLAY | - | HOUSE |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 玩 | - | 房子 |

酷儿剧场

['fredi] ['bɑːbsiː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Freddie | Bobbsey | thought | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 鲍勃西 | 想法 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

弗雷迪·鲍勃西思考了一会儿。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [pleɪd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [wen] ['fredi]

| He | and | James | had | played | numbers | of | games | on | other | days | when | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 詹姆斯 | 有 | 玩 | 数字 | 的 | 游戏 | 在 | 其他 | 天 | 什么时候 | 弗雷迪 |

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

| was | allowed | to | come | to | his | father's | lumber | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 允许 | 到 | 来 | 到 | 他的 | 父亲的 | 木材 | 院子 | . |

在弗雷迪被允许到他父亲的木材厂来的日子里，他和詹姆斯经常一起玩游戏。

[ðɪs] [taɪm] ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

| This | time | Freddie | wanted | to | think | of | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 弗雷迪 | 通缉 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 新的 | . |

这一次，弗雷迪想出了一个新点子。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,

| " | Do | you | want | me | to | tell | you | a | story | ? | " | asked | the | watchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | ? | " | 问 | 这 | 守望者 | , |

“你想听我讲个故事吗？”守夜人问道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [geɪmz] .

| for | this | was | one | of | the | " | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | " | 游戏 | . |

因为这是其中一场“游戏”。

" [dʒeɪmz] [nuː] ['meni] [faɪn] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| " | James | knew | many | fine | stories | , | for | he | had | used | to | live | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 知道 | 许多 | 美好的 | 故事 | , | 为了 | 他 | 有 | 用过的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 树林 | , |

詹姆斯知道许多精彩的故事，因为他过去常常住在森林里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [bɪg] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [sɔːd] ['ɪntuː] ['bɔrdz] ,

| and | had | chopped | down | big | trees | , | which | were | afterward | sawed | into | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 切碎 | 向下 | 大的 | 树木 | , | 哪个 | 是 | 之后 | 锯 | 进入 | 板 | , |

他们砍伐了大树，然后将树干锯成木板。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [naʊ] [paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

| such | as | were | now | piled | about | the | lumber | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 现在 | 堆积 | 关于 | 这 | 木材 | 院子 | . |

例如现在堆放在木材场周围的那些木材。

['fredi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['wɑːtʃmən] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

| Freddie | always | liked | to | have | the | old | watchman | tell | tales | of | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 总是 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 老的 | 守望者 | 告诉 | 故事 | 的 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| happened | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 这 | 树林 | , |

弗雷迪总是喜欢听老守夜人讲述树林里发生的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [sed] :

| but | this | time | the | little | chap | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 这 | 小的 | 小伙子 | 说 | : |

但这一次，小家伙说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [dʒeɪmz] .

| " | Thank | you | , | no | , | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 不 | , | 詹姆斯 | . |

“谢谢你，詹姆斯。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋ] [els] . "

| I | want | to | do | some | thing | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 做 | 一些 | 事物 | 别的 | . | " |

我想做点别的事。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fredi] .
**" All right , Freddie .**
" 全部 正确的 , 弗雷迪 .

“好的，弗雷迪。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ? " [ - ]
**Shall we play steamboat , and shall I be the whistle ? " [ 109 ]**
将 我们 玩 汽船 , 和 将 我 是 这 哨 ? " [ - ]

我们来玩汽船游戏吧，我来吹口哨好吗？[109]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪn] [geɪm] ,
**This was another fine game ,**
这 曾是 其他 美好的 游戏 ,

这又是一场精彩的比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fredi] [gɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**in which Freddie got upon a pile of lumber and pretended it was a**
在 哪个 弗雷迪 得到 之上 一个 桩 的 木材 和 假装 它 曾是 一个
['stiːmboʊt] ,
**steamboat ,**
汽船 ,

弗雷迪爬上一堆木材，假装那是一艘汽船。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
**while on the ground , down below , the watchman made a noise like a whistle ,**
尽管 在 这 地面 , 向下 以下 , 这 守望者 制成 一个 噪音 喜欢 一个 哨 ,

与此同时，在地面上，下面的守卫发出了一声类似哨子的声音。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['faɪər][tuː; tə][send][ðə; ði] ['stiːmboʊt]
**and pretended to put wood on the make - believe fire to send the steamboat**
和 假装 到 放 木头 在 这 制作 - 相信 火 到 发送 这 汽船
[ə'lɔːŋ] .
**along .**
沿着 .

然后假装往假想的火堆里添柴，好让汽船出发。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['stiːmboʊt] , " ['fredi] [sed] .
**" No , I don't want to play steamboat , " Freddie said .**
" 不 , 我 不 想 到 玩 汽船 , " 弗雷迪 说 .

“不，我不想玩汽船游戏，”弗雷迪说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**" But this game has a boat in it .**
" 但 这 游戏 有 一个 船 在 它 .

但这款游戏里有一艘船。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ? "
**Did you ever build a ship to go sailing in ? "**
做过 你 曾经 建造 一个 船 到 去 帆船 在 ? "

你有没有造过船出海航行过？

" [noʊ] , ['fredi] .
**" No , Freddie .**
" 不 , 弗雷迪 .

“不，弗雷迪。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] .
**I never did .**
我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ? "
**Do you want to play that game ? "**
做 你 想 到 玩 那 游戏 ? "

你想玩那个游戏吗?

" [jes] [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [boʊt] .
**" Yes but I want to make a real boat .**
" 是的 但 我 想 到 制作 一个 真实的 船 .

“是的，但我想要造一艘真正的船。”

[juː; jʊ] [siː] ['tɑːmi] ['tɑːdz] ['fɑːðər] [ɪz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
**You see Tommy Todd's father is lost at sea , and we are going to look for**
你 看 汤米 托德的 父亲 是 丢失的 在 海 , 和 我们 是 去 到 看 为了
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

你看，汤米·托德的父亲在海上失踪了，我们要去寻找他。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**So I want to make a ship .**
所以 我 想 到 制作 一个 船 .

所以我想造一艘船。

[ðeəz; ðəz] ['lʌmbər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] . "
**There's lumber enough , I guess . "**
有 木材 足够的 , 我 猜测 . "

我想木材应该够用了。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [dʒeɪmz] ,
**" I guess there is , " said James ,**
" 我 猜测 那里 是 , " 说 詹姆斯 ,

“我想应该有吧，”詹姆斯说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɪn]['mɪstər] . - [ jaːdz ] .
**looking around at the many piles of boards in Mr . Bobbsey's yards .**
寻找 大约 在 这 许多 堆 的 板 在 先生 . - 码 .

环顾鲍勃西先生院子里堆积如山的木板。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['lʌmbər] , ['fredi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**" There's enough lumber , Freddie , but I don't know about making a ship .**
" 有 足够的 木材 , 弗雷迪 , 但 我 不 知道 关于 制作 一个 船 .

“木材足够了，弗雷迪，但我不知道能不能造一艘船。”

[haʊ] [bɪg] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ? "
**How big would it have to be ? "**
如何 大的 会 它 有 到 是 ? "

它得有多大?

" [wel] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['flɔːsi] [ænd; ənd]
**" Well , big enough to hold me and Tommy and my sister Flossie and**
" 出色地 , 大的 足够的 到 抓住 我 和 汤米 和 我的 姐姐 弗洛西 和
['daɪnə] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] .
**Dinah , our cook .**
迪娜 , 我们的 厨师 .

“嗯，足够大，可以容纳我和汤米、我的妹妹弗洛西以及我们的厨师迪娜。”

['daɪnəz] ['veri] [fæt][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪmz] ,
**Dinah's very fat you know , James ,**
迪娜的 非常 胖的 你 知道 , 詹姆斯 ,

你知道吗，迪娜很胖，詹姆斯。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['spɛʃəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | we'll | have | to | make | the | ship | specially | big | enough | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 船 | 特别 | 大的 | 足够的 | 为了 | 她 | . |

我们必须专门造一艘足够大的船来容纳她。

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? " [ - ]

| Will | you | help | me | ? | " | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 我 | ? | " | [ | - | ] |

你能帮帮我吗？[110]

" [waɪ] [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ['fredi] .

| " | Why | yes | , | I | guess | so | , | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | 弗雷迪 | . |

“嗯，我想也是，弗雷迪。”

[ðæt] [geɪm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ]

| That | game | will | be | as | good | as | any | to | play | , | and | I | can | do | it | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 游戏 | 将要 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 到 | 玩 | , | 和 | 我 | 能 | 做 | 它 | 坐着 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

那款游戏玩起来和其他游戏一样精彩，而且我可以坐着玩。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] . "

| which | is | a | comfort | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 舒适 | . | " |

这令人感到欣慰。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɪp] ! " [dɪ'klerd] ['fredi] .

| " | Oh | , | but | it's | going | to | be | a | real | ship | ! | " | declared | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 船 | ! | " | 声明 | 弗雷迪 | . |

“哦，但那将会是一艘真正的船！”弗雷迪宣称。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [neɪlz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪlz] .

| " | I've | got | the | nails | to | put | it | together | with | , | and | string | for | the | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 这 | 指甲 | 到 | 放 | 它 | 一起 | 和 | , | 和 | 细绳 | 为了 | 这 | 帆 | . |

“我有钉子把它组装起来，还有帆的绳子。”

[aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] ,

| I | can | use | a | stone | for | a | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 使用 | 一个 | 石头 | 为了 | 一个 | 锤 | , |

我可以用石头当锤子。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][wʌn] .

| " | and | he | began | to | look | about | on | the | ground | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 一 | . |

于是他开始在地上四处寻找。

[dʒeɪmz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [neɪlz] ['fredi] [hæd; həd]

| James | scratched | his | head | as | he | saw | the | bent | and | crooked | nails | Freddie | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 刮痕 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 弯曲 | 和 | 歪 | 指甲 | 弗雷迪 | 有 |

[paɪld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [nɪr] [baɪ] .

| piled | up | on | a | bundle | of | shingles | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积 | 向上 | 在 | 一个 | 捆 | 的 | 带状疱疹 | 靠近 | 经过 | . |

詹姆斯挠了挠头，看到弗雷迪把弯曲歪斜的钉子堆在附近一捆瓦片上。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [strɪŋ] .

| Then | the | watchman | glanced | at | the | tangle | of | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 守望者 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 纠纷 | 的 | 细绳 | . |

然后，守夜人瞥了一眼那团缠绕的绳子。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] [wiːl] [stɑːrt] , " ['fredi] [sed] .

| " | As | soon | as | I | find | a | stone | for | a | hammer | we'll | start | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 寻找 | 一个 | 石头 | 为了 | 一个 | 锤 | 出色地 | 开始 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“等我找到一块石头做锤子，我们就开工，”弗雷迪说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

| " | You | can | get | out | the | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 得到 | 出去 | 这 | 板 | . |

你可以把木板拿出来。

" [dʒeɪmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'mjuːz] ['fredi] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt]

| " | James | wanted | to | be | kind | and | amuse | Freddie | all | he | could | , | for | he | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 通缉 | 到 | 是 | 种类 | 和 | 娱乐 | 弗雷迪 | 全部 | 他 | 可以 | , | 为了 | 他 | 喜欢 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| the | little | boy | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | . |

“詹姆斯想对弗雷迪好，尽他所能逗他开心，因为他喜欢这个小男孩。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊl] ['bɔrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] [paɪlz] [ɪn]['mɪstər] . - ['lʌmbər] [jɑːrd][wʌz; wəz]

| But | to | pull | boards | out | of | the | neat | piles | in | Mr | . | Bobbsey's | lumber | yard | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 拉 | 板 | 出去 | 的 | 这 | 整洁的 | 堆 | 在 | 先生 | . | - | 木材 | 院子 | 曾是 |

[nɑːt] [ə'laʊd] ,

| not | allowed | , |
|---|---|---|
| 不是 | 允许 | , |

但是，从鲍勃西先生的木材场里整齐堆放的木板中随意取出来是不允许的。

[ən'les] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd]

| unless | the | boards | were | to | be | put | on | a | wagon | to | be | carted | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 板 | 是 | 到 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 车皮 | 到 | 是 | 推车 | 离开 | 和 |

[soʊld] .

| sold | . |
|---|---|
| 卖 | . |

除非这些木板要被装上马车运走出售。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] , ['fredi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][læst] .

| " | I'll | tell | you | what | we'd | better | do | , | Freddie | , | " | said | the | watchman | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们会 | 更好的 | 做 | , | 弗雷迪 | , | " | 说 | 这 | 守望者 | 在 | 最后的 | . |

“我告诉你我们最好怎么做，弗雷迪，”守夜人最后说道。

" [wʌt] ? " ['fredi] [æskt] .

| " | What | ? | " | Freddie | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 弗雷迪 | 问 | . |

“什么？”弗雷迪问道。

" [wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [fɜːrst] .

| " | We'd | better | make | a | little | ship | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 制作 | 一个 | 小的 | 船 | 第一的 | . |

我们最好先造一艘小船。

[ðæt] [ - ]

| That | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| 那 | [ | - | ] |

那[111]

[wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

| will | be | easy | and | we | can | make | it | like | a | big | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 简单的 | 和 | 我们 | 能 | 制作 | 它 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 一 | . |

这会很容易，我们可以把它办成一件大事。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pætərn] ,

| Then | we'll | have | something | to | go | by | — | a | sort | of | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 有 | 某物 | 到 | 去 | 经过 | — | 一个 | 种类 | 的 | 图案 | , |

这样我们就有了可以参考的东西——一种模式，

[sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['juːzɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

| **such** | **as** | **your** | **mother** | **uses** | **when** | **she** | **makes** | **a** | **dress** | **for** | **your** | **little** | **sister** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 你的 | 母亲 | 用途 | 什么时候 | 她 | 制作 | 一个 | 裙子 | 为了 | 你的 | 小的 | 姐姐 | . | " |

就像你妈妈给你妹妹做衣服时用的那种。”

" [oʊ] [jes] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| **"** | **Oh** | **yes** | **!** | **"** | **cried** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，是的！”弗雷迪喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] — [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætərn] [ʃɪp] [fɜːrst] .

| **"** | **That's** | **what** | **we'll** | **do** | **—** | **make** | **a** | **little** | **pattern** | **ship** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 出色地 | 做 | — | 制作 | 一个 | 小的 | 图案 | 船 | 第一的 | . |

“我们会先造一艘小型样船。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] . "

| **It** | **will** | **be** | **easier** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更轻松 | . | " |

这会更容易。

" [mʌtʃ] ['iziə] , " [sed] [dʒeɪmz] .

| **"** | **Much** | **easier** | **,** | **"** | **said** | **James** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 更轻松 | , | " | 说 | 詹姆斯 | . |

“容易多了，”詹姆斯说。

" [naʊ] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — —

| **"** | **Now** | **I'll** | **find** | **some** | **small** | **pieces** | **of** | **board** | **for** | **you** | **,** | **and** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 患病的 | 寻找 | 一些 | 小的 | 件 | 的 | 木板 | 为了 | 你 | , | 和 | — | — |

“现在我去找些小木板给你，然后——”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə]

| **"** | **But** | **just** | **then** | **one** | **of** | **the** | **workmen** | **in** | **the** | **yard** | **called** | **to** | **the** | **watchman** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 只是 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 工人 | 在 | 这 | 院子 | 称为 | 到 | 这 | 守望者 | 到 |

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [paɪl] [sʌm; səm] ['lʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ]['wægən] .

| **come** | **and** | **help** | **him** | **pile** | **some** | **lumber** | **on** | **a** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 帮助 | 他 | 桩 | 一些 | 木材 | 在 | 一个 | 车皮 | . |

“就在这时，院子里的一名工人叫守夜人过来帮忙，把一些木材堆到马车上。”

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fredi] , " [sed] [dʒeɪmz] .

| **"** | **Wait** | **just** | **a** | **minute** | **,** | **Freddie** | **,** | **"** | **said** | **James** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 只是 | 一个 | 分钟 | , | 弗雷迪 | , | " | 说 | 詹姆斯 | . |

“等一下，弗雷迪，”詹姆斯说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . "

| **"** | **I'll** | **be** | **back** | **soon** | **and** | **help** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 后退 | 很快 | 和 | 帮助 | 你 | . | " |

“我很快就会回来帮助你。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['fredi] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **"** | **answered** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“好的，”弗雷迪回答道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ,

| **He** | **sat** | **down** | **on** | **a** | **pile** | **of** | **shingles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 带状疱疹 | , |

他坐在了一堆瓦片上，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]

| and | thought | of | the | time | when | he | and | Tommy | Todd | should | set | off | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 和 | 汤米 | 托德 | 应该 | 放 | 离开 | 在 | 他们的 |

[ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mɪstər] . ['tɑːd] .

| ship | to | find | the | shipwrecked | Mr | . | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 到 | 寻找 | 这 | 遭遇海难 | 先生 | . | 托德 | . |

他想起了他和汤米·托德应该乘船出发去寻找遇难的托德先生的那一天。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

| The | watchman | was | gone | longer | than | he | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守望者 | 曾是 | 已消失 | 更长 | 比 | 他 | 预期的 | . |

守夜人离开的时间比他预想的要长。

['fredi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| Freddie | grew | tired | of | waiting | for | him | , | and | finally | said | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 等待 | 为了 | 他 | , | 和 | 最后 | 说 | 到 | 他自己 | : |

弗雷迪等得不耐烦了，最后自言自语道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊd] [maɪ'self] .

| " | I'm | going | to | look | for | some | wood | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 一些 | 木头 | 我 | . |

“我打算自己去找些木头。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| I | guess | I | can | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 能 | 寻找 | 它 | . |

我想我应该能找到。

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tʃɪps] ,

| " | He | looked | for | some | on | the | ground | , | but | , | though | there | were | many | chips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 为了 | 一些 | 在 | 这 | 地面 | , | 但 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 许多 | 芯片 | , |

“他在地上找了一些，但是，虽然有很多薯片，

[ænd; ənd]['broʊkən] ['piːsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| and | broken | pieces | , | there | was | none | of | the | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破碎的 | 件 | , | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 这 | [ | - | ] |

以及破碎的碎片，没有[112]

[kaɪnd] ['fredi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['pætərn] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| kind | Freddie | thought | would | be | good | for | a | toy | ship | — | the | pattern | after | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 弗雷迪 | 想法 | 会 | 是 | 好的 | 为了 | 一个 | 玩具 | 船 | — | 这 | 图案 | 后 | 哪个 | 这 |

['riːəl] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

| real | one | would | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 一 | 会 | 是 | 制成 | . |

善良的弗雷迪认为这很适合做一艘玩具船——真正的船就是按照这个样板制造的。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [paɪlz][ʌv; əv] ['lʌmbər] , " [θɔːt] ['fredi] ,

| " | I | guess | I'll | climb | up | on | one | of | these | piles | of | lumber | , | " | thought | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 爬 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 堆 | 的 | 木材 | , | " | 想法 | 弗雷迪 | , |

“我想我得爬上这些木材堆之一，”弗雷迪心想。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ɑːn][tɑːp] .

| " | and | see | if | there | are | any | small | pieces | of | board | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 小的 | 件 | 的 | 木板 | 在 | 顶部 | . |

“看看上面有没有小块的木板。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

| It | is | easy | to | climb | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 爬 | 向上 | . |

爬上去很容易。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] ,
**" This was true enough ,**
" 这 曾是 真的 足够的 ,

这确实如此，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] ['fredi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl]
**and once or twice before Freddie had made his way to the top of a pile**
和 一次 或者 两次 前 弗雷迪 有 制成 他的 方式 到 这 顶部 的 一个 桩
.
**:**
.

弗雷迪之前曾一两次爬到人堆顶上。

[iːtʃ] [stæk] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
**Each stack of lumber was made in a sort of slanting fashion ,**
每个 堆 的 木材 曾是 制成 在 一个 种类 的 斜 时尚 ,

每一堆木材都是以倾斜的方式堆放的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] .
**so that the back of it was almost like a pair of steps .**
所以 那 这 后退 的 它 曾是 几乎 喜欢 一个 一对 的 步骤 .

所以它的背面几乎就像两级台阶。

['lʌmbər] [ɪz] [paɪld] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [reɪn] [rʌn] [ɔːf] ['betər] .
**Lumber is piled this way to let the rain run off better .**
木材 是 堆积 这 方式 到 让 这 雨 跑步 离开 更好的 .

木材这样堆放是为了让雨水更好地流走。

['fredi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] ,
**Freddie went up the back part of a pile ,**
弗雷迪 去 向上 这 后退 部分 的 一个 桩 ,

弗雷迪爬上了一堆东西的后半部分，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
**some distance away from the bundles of shingles where he had been**
一些 距离 离开 从 这 捆绑 的 带状疱疹 在哪里 他 有 到过
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪmz] .
**talking to James .**
说 到 詹姆斯 .

离他刚才和詹姆斯说话的那堆瓦片有一段距离。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] , " ['fredi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**" This is an easy place to climb , " Freddie said to himself .**
" 这 是 一个 简单的 地方 到 爬 , " 弗雷迪 说 到 他自己 .

“这里很容易爬，”弗雷迪自言自语道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɑːn] [tɑːp] .
**" I hope I shall find what I want on top .**
" 我 希望 我 将 寻找 什么 我 想 在 顶部 .

“我希望我能在顶端找到我想要的东西。”

" [step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
**" Step by step he went up the pile of lumber , until he was at the top .**
" 步 经过 步 他 去 向上 这 桩 的 木材 , 直到 他 曾是 在 这 顶部 .

他一步一步地爬上那堆木材，直到爬到顶端。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
**But , to his disappointment ,**
但 , 到 他的 失望 ,

但令他失望的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

| he | found | there | nothing | which | he | could | bring | James | to | use | in | making | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那里 | 没有什么 | 哪个 | 他 | 可以 | 带来 | 詹姆斯 | 到 | 使用 | 在 | 制作 | 一个 | 小的 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

他在那里没有找到任何可以带给詹姆斯用来造小船的东西。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .

| The | boards | were | all | too | long | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 是 | 全部 | 也 | 长的 | 和 | 宽的 | . |

这些木板都太长太宽了。

" [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [wʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒeɪmz] [ - ]

| " | I | might | bring | one | down | , | and | have | James | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 带来 | 一 | 向下 | , | 和 | 有 | 詹姆斯 | [ | - | ] |

“我可能会带一个下来，让詹姆斯[113]

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['smɔːlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , " [sed] ['fredi] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

| cut | it | smaller | with | his | knife | , | " | said | Freddie | , | speaking | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 它 | 较小的 | 和 | 他的 | 刀 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 请讲 | 大声 | . |

“他用刀把它切得更小，”弗雷迪大声说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

| " | That's | what | I'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

“我会这么做。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .

| " | He | lifted | up | one | of | the | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抬起 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 板 | . |

他举起其中一块木板。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]

| As | he | did | so | the | little | boy | noticed | that | the | pile | of | lumber | was | swaying | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 | 小的 | 男生 | 注意到 | 那 | 这 | 桩 | 的 | 木材 | 曾是 | 摇晃 | 一个 |

['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] .

| little | from | side | to | side | as | he | moved | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 从 | 边 | 到 | 边 | 作为 | 他 | 已搬 | 关于 | . |

这时，小男孩注意到，当他走动时，那堆木材也跟着左右摇晃。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [get] [daʊn] [ɔːf] [hɪr] , " ['fredi] [sed] .

| " | I | guess | I'd | better | get | down | off | here | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | ID | 更好的 | 得到 | 向下 | 离开 | 这里 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“我想我最好下车了，”弗雷迪说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] - .

| " | This | is | too | jiggily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 也 | - | . |

“这晃动得太厉害了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] " - " ['lʌmbər] [paɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| " | He | had | been | told | to | keep | off | " | jiggily | " | lumber | piles | , | as | they | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 保持 | 离开 | " | - | " | 木材 | 堆 | , | 作为 | 他们 | 是 | 不是 |

[seɪf] .

| safe | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

“他曾被告知要远离摇晃的木材堆，因为它们不安全。”

['fredi] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən]
**Freddie dragged to the edge the board he had picked out for the watchman**
弗雷迪 拖拽 到 这 边缘 这 木板 他 有 挑选 出去 为了 这 守望者
[tu:; tə] [meɪk] ['smɔ:lər] .
**to make smaller .**
到 制作 较小的 .

弗雷迪把那块他挑选出来让守夜人缩小尺寸的木板拖到边缘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][slaɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][tu:; tə][ðə; ði]
**The little boy was just going to slide it over the edge of the pile to the**
这 小的 男生 曾是 只是 去 到 滑动 它 超过 这 边缘 的 这 桩 到 这
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

小男孩正打算把它从堆边滑到地上。

[wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['fredi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] .
**when , all at once Freddie felt himself falling .**
什么时候 , 全部 在 一次 弗雷迪 毛毡 他自己 坠落 .

突然间，弗雷迪感到自己正在下坠。

" [oʊ] [dɪr] ! " [hi:; hi][kraɪd] .
**" Oh dear ! " he cried .**
" 哦 亲爱的 ! " 他 哭 .

“哦，天哪！”他喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] !
**" Something is going to happen !**
" 某物 是 去 到 发生 !

肯定会发生一些事情!

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .
**" And something did happen .**
" 和 某物 做过 发生 .

“确实发生了一些事。”

[ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl][wɪð; wɪθ] ['fredi] [ɑ:n][tɑ:p] , [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] .
**The lumber pile with Freddie on top , was falling over .**
这 木材 桩 和 弗雷迪 在 顶部 , 曾是 坠落 超过 .

弗雷迪趴在木堆顶上，木堆摇摇欲坠。

['fredi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][dʒʌmp] .
**Freddie did not know what to do ; whether or not to jump .**
弗雷迪 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 无论 或者 不是 到 跳 .

弗雷迪不知道该怎么办，不知道该不该跳下去。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [dʒeɪmz][nɔ:r]['eni] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
**He looked down , but neither James nor any other man was in sight ;**
他 看起来 向下 , 但 两者都不 詹姆斯 也不 任何 其他 男人 曾是 在 视线 ;

他低头一看，却发现詹姆斯和其他任何人都不在视线范围内;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['frɛdiz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [wʌz; wəz][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
**and the office , where Freddie's father was working , was far on the other**
和 这 办公室 , 在哪里 弗雷迪的 父亲 曾是 在职的 , 曾是 远的 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
**side of the yard .**
边 的 这 院子 .

而弗雷迪父亲工作的办公室则在院子的另一边很远的地方。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['fredi] [ə'gen] . [ - ]
**" Oh dear ! " cried Freddie again . [ 114 ]**
" 哦 亲爱的 ! " 哭 弗雷迪 再次 . [ - ]

“哦，天哪！”弗雷迪又喊道。[114]

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl] [slɪd]['oʊvər] , ['kæriɪŋ]

| And | then | , | with | a | crash | , | the | top | of | the | lumber | pile | slid | over | , | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 碰撞 | , | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 木材 | 桩 | 滑行 | 超过 | , | 携带 |

['fredi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| Freddie | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 它 | . |

然后，砰的一声，木材堆顶部滑落，弗雷迪也随之滑落。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [tʃæp] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| A | cloud | of | dust | arose | and | the | little | Bobbsey | chap | could | see | nothing | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 出现 | 和 | 这 | 小的 | 鲍勃西 | 小伙子 | 可以 | 看 | 没有什么 | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| few | seconds | . |
|---|---|---|
| 很少 | 秒 | . |

一阵尘土飞扬，小博布西眼前一片漆黑，有几秒钟什么也看不见了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['æftər] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]

| And | when | he | did | open | his | eyes | , | after | feeling | himself | come | down | with | a | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 后 | 感觉 | 他自己 | 来 | 向下 | 和 | 一个 | 难的 |

[bʌmp] ,

| bump | , |
|---|---|
| 撞 | , |

当他睁开眼睛时，感觉自己重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| he | found | himself | in | a | queer | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 房子 | . |

他发现自己身处一间古怪的小房子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fredi] [faʊnd] [hɪm'self] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] -

| It | really | was | a | sort | of | house | in | which | Freddie | found | himself | — | a | little | play | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 房子 | 在 | 哪个 | 弗雷迪 | 成立 | 他自己 | — | 一个 | 小的 | 玩 | - |

[haʊs] , ['ɔːlmoʊst] .

| house | , | almost | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | , | 几乎 | . |

那简直就像是弗雷迪找到的那种房子——几乎就像一个小小的游戏屋。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fredi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

| The | lumber | had | fallen | about | him | in | such | a | way | that | Freddie | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 有 | 倒下 | 关于 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 弗雷迪 | 有 | 不是 | 到过 |

[hɜːrt][ɔːr] [skwiːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| hurt | or | squeezed | by | it | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 或者 | 挤压 | 经过 | 它 | 在 | 这 | 至少 | . |

木材倒在他周围，但弗雷迪丝毫没有受伤或被挤压。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [piːk] ,

| The | boards | had | piled | up | over | his | head | , | in | a | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 有 | 堆积 | 向上 | 超过 | 他的 | 头 | , | 在 | 一个 | 顶峰 | , |

木板在他头顶堆积成山峰，

[laɪk] [ðə; ði] [piːkt] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] .

| like | the | peaked | roof | of | a | real | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 巅峰 | 屋顶 | 的 | 一个 | 真实的 | 房子 | . |

就像真正的房子那样，有着尖尖的屋顶。

['ʌðər] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fredi] [wʌz; wəz] ,

| Other | boards | were | on | the | sides | and | in | front | , | and | there | Freddie | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 板 | 是 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 在 | 正面 | , | 和 | 那里 | 弗雷迪 | 曾是 | , |

其他木板则摆放在两侧和前面，弗雷迪就在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪ] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] ['lʌmbər] [slɪd]['oʊvər] .

| in | a | queer | play | - | house | that | had | made | itself | when | the | lumber | slid | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 酷儿 | 玩 | - | 房子 | 那 | 有 | 制成 | 本身 | 什么时候 | 这 | 木材 | 滑行 | 超过 | . |

在一个由木材滑落形成的奇特游戏屋里。

" [wel] ! " [θɔːt] ['fredi] , " [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

| " | Well | ! | " | thought | Freddie | , | " | this | is | funny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 想法 | 弗雷迪 | , | " | 这 | 是 | 有趣的 | ! |

“哎呀！”弗雷迪心想，“这真有趣！”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] .

| But | I | wonder | how | I | can | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想知道 | 如何 | 我 | 能 | 得到 | 出去 | . |

但我不知道该如何才能出去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [pleɪ] - [haʊs] ,

| " | It | was | not | dark | in | the | queer | play | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 黑暗的 | 在 | 这 | 酷儿 | 玩 | - | 房子 | , |

“那间古怪的剧院里并不黑暗。”

[fɔːr; fər] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks] .

| for | light | came | in | between | the | cracks | among | the | boards | and | planks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 光 | 来了 | 在 | 之间 | 这 | 裂缝 | 之中 | 这 | 板 | 和 | 木板 | . |

因为光线从木板之间的缝隙中透了进来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

| But | though | the | cracks | and | openings | were | large | enough | to | let | in | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 裂缝 | 和 | 开口 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 让 | 在 | 这 | 光 | , |

尽管裂缝和缝隙足够大，可以让光线透进来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['fredi] [get] [aʊt] . [ - ]

| they | were | not | large | enough | to | let | Freddie | get | out | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 让 | 弗雷迪 | 得到 | 出去 | . | [ | - | ] |

它们不够大，无法让弗雷迪逃出去。[115]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]

| The | little | boy | pushed | here | and | there | , | but | the | lumber | was | too | heavy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 推动 | 这里 | 和 | 那里 | , | 但 | 这 | 木材 | 曾是 | 也 | 重的 | 为了 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] .

| him | to | move | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 移动 | . |

小男孩使劲推推，可是木头太重了，他搬不动。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [muːv] [wʌn] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['luːs(ə)n] ['ʌðər]

| Then | he | happened | to | think | that | if | he | did | move | one | board | it | might | loosen | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发生 | 到 | 思考 | 那 | 如果 | 他 | 做过 | 移动 | 一 | 木板 | 它 | 可能 | 松开 | 其他的 |

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| which | would | fall | down | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 落下 | 向下 | 在 | 他的 | 头 | . |

然后他突然想到，如果他移动一块木板，可能会使其他木板松动，导致它们掉下来砸到他的头上。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [θɔːt] ['fredi] ,

| " | I'm | in | a | little | house | , | " | thought | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | , | " | 想法 | 弗雷迪 | , |

“我住在一间小房子里，”弗雷迪心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [kɔːl][maɪ]['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [aʊt] .

| " | and | I | guess | I'd | better | call | my | father | to | come | and | get | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | ID | 更好的 | 称呼 | 我的 | 父亲 | 到 | 来 | 和 | 得到 | 我 | 出去 | . |

“我想我最好打电话给我父亲，让他来接我出去。”

['hiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

| He'll | know | how | to | lift | off | the | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 知道 | 如何 | 到 | 举起 | 离开 | 这 | 板 | . |

他会知道如何从木板上腾空而起。

[aɪl] [kɔːl] ['dædi] [ɔːr] [dʒeɪmz] .

| I'll | call | daddy | or | James | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 爸爸 | 或者 | 詹姆斯 | . |

我给爸爸或者詹姆斯打电话。

" ['fredi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] .

| " | Freddie | began | to | call | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 开始 | 到 | 称呼 | . |

弗雷迪开始打电话。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['sevrəl] ['lʌmbər] ['wægənz] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːrd] [dʒʌst] [ðen] ,

| But | as | several | lumber | wagons | were | rattling | up | and | down | the | yard | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一些 | 木材 | 马车 | 是 | 嘎嘎作响 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 院子 | 只是 | 然后 | , |

但就在这时，几辆运木材的货车在院子里来回颠簸，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] .

| the | little | boy's | voice | was | not | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男孩们 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 听到 | . |

没有听到小男孩的声音。

[dʒeɪmz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [loʊd] [hɪz; ɪz] ['wægən] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

| James | , | having | finished | helping | the | man | load | his | wagon | , | came | back | to | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 拥有 | 完成的 | 帮助 | 这 | 男人 | 加载 | 他的 | 车皮 | , | 来了 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [left] ['fredi] .

| had | left | Freddie | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 弗雷迪 | . |

詹姆斯帮那人把车装好后，回到了他之前离开弗雷迪的地方。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

| " | Well | , | shall | we | start | to | make | a | little | ship | now | ? | " | asked | the | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 将 | 我们 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 船 | 现在 | ? | " | 问 | 这 | 守望者 | . |

“那么，我们现在开始造一艘小船吧？”守卫问道。

[bʌt; bət] [noʊ] ['fredi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [paɪl] .

| But | no | Freddie | was | in | sight | near | the | shingle | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 弗雷迪 | 曾是 | 在 | 视线 | 靠近 | 这 | 卵石 | 桩 | . |

但瓦片堆附近并没有弗雷迪的身影。

" [həmf] !

| " | Humph | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

“哼！

[hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] , " [θɔːt] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| He | got | tired | of | waiting | , | I | guess | , | " | thought | James | , | " | and | went | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 等待 | , | 我 | 猜测 | , | " | 想法 | 詹姆斯 | , | " | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 |

['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

| father's | office | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 办公室 | . |

“我想他大概是等得不耐烦了，”詹姆斯心想，“然后就回到了他父亲的办公室。”

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

| Well | , | if | he | comes | back | I'll | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 他 | 来 | 后退 | 患病的 | 帮助 | 他 | . |

如果他回来，我会帮他。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| He's | a | queer | little | chap | , | wanting | to | build | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 小伙子 | , | 想要 | 到 | 建造 | 一个 | 船 | . |

他是个古怪的小家伙，想造一艘船。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

| A | queer | little | chap | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 小的 | 小伙子 | . |

一个古怪的小家伙。

" [ænd; ənd][dʒeɪmz]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['fredi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl] ,

| " | And | James | never | thought | of | going | to | look | for | Freddie | , | for | the | lumber | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 詹姆斯 | 绝不 | 想法 | 的 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 弗雷迪 | , | 为了 | 这 | 木材 | 桩 | , |

“詹姆斯从来没想过要去寻找弗雷迪，去那堆木材那里。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] - [haʊs] [ - ]

| which | had | fallen | and | made | itself | into | a | sort | of | play | - | house | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 倒下 | 和 | 制成 | 本身 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 玩 | - | 房子 | [ | - | ] |

它倒塌后变成了一个游乐场[116]

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] .

| was | some | distance | away | from | the | bundle | of | shingles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 捆 | 的 | 带状疱疹 | . |

离那捆瓦片有一段距离。

[soʊ][dʒeɪmz][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [ɔːf] , ['fredi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

| So | James | sat | there | in | the | sun | , | waiting | , | and | , | far | off | , | Freddie | was | calling | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 詹姆斯 | 卫星 | 那里 | 在 | 这 | 太阳 | , | 等待 | , | 和 | , | 远的 | 离开 | , | 弗雷迪 | 曾是 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | . |

于是詹姆斯坐在阳光下等待着，而远处，弗雷迪正在呼救。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , ['veri] [mʌtʃ] . [ - ]

| For | he | wanted | to | get | out | , | very | much | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 出去 | , | 非常 | 很多 | . | [ | - | ] |

因为他非常想离开。[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['tɑːmi] [ɪz] [ri'wɔːdid]

| TOMMY | IS | REWARDED |
|---|---|---|
| 汤米 | 是 | 奖励 |

汤米获得奖励

['fredi] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

| Freddie | Bobbsey | was | a | wise | little | chap | , | even | if | he | was | only | about | five | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 鲍勃西 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 小的 | 小伙子 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 五 | 年 | 老的 | , |

弗雷迪·鲍勃西是个聪明的小家伙，尽管他只有五岁左右。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [pleɪ] - [haʊs] ,

| and | when | he | found | that | he | was | shut | up | in | the | queer | play | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 酷儿 | 玩 | - | 房子 | , |

当他发现自己被关在那个古怪的剧院里时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

| and | could | not | get | out | , | he | did | not | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | , | 他 | 做过 | 不是 | 哭 | . |

他出不去了，但他没有哭。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

| He | stopped | calling | for | help | , | when | he | found | no | one | answered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | , | 什么时候 | 他 | 成立 | 不 | 一 | 回答 | 他 | , |

他发现无人应答，便停止了呼救。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .

| and | sat | down | to | think | what | was | best | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 思考 | 什么 | 曾是 | 最好的 | 到 | 做 | . |

然后坐下来思考最好的解决办法。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪn] [hɪr] , [ɪf] ['flɔːsi] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

| " | It | would | be | nice | in | here | , | if | Flossie | could | be | with | me | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 好的 | 在 | 这里 | , | 如果 | 弗洛西 | 可以 | 是 | 和 | 我 | 到 | 玩 | , |

“如果弗洛西能和我一起在这里玩耍，那就太好了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ɪn] [ən'les] [sʌm; səm] [weɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

| " | But | she | couldn't | get | in | unless | some | way | was | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 不能 | 得到 | 在 | 除非 | 一些 | 方式 | 曾是 | 打开 | , |

但除非打开某个通道，否则她进不去。

[ɔːr] [ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪgə(r)] .

| or | unless | one | of | the | cracks | was | made | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 除非 | 一 | 的 | 这 | 裂缝 | 曾是 | 制成 | 大 | . |

除非其中一条裂缝被扩大了。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

| There | ought | to | be | a | door | and | some | windows | to | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 门 | 和 | 一些 | 视窗 | 到 | 这 | 地方 | . |

这里应该有扇门和几扇窗户。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] .

| Then | we | could | go | in | and | out | , | and | have | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可以 | 去 | 在 | 和 | 出去 | , | 和 | 有 | 乐趣 | . |

这样我们就可以自由进出，玩得开心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] , " ['fredi] [went] [ɑːn] .

| And | we | ought | to | have | something | to | eat | , | too | , | " | Freddie | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 吃 | , | 也 | , | " | 弗雷迪 | 去 | 在 | . |

“我们也应该吃点东西，”弗雷迪继续说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

| But | there | was | nothing | to | eat | under | the | pile | of | lumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 吃 | 在下面 | 这 | 桩 | 的 | 木材 | , |

但是木材堆下面没有任何可以吃的东西。

[ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

| and | Freddie | had | not | thought | to | put | a | piece | of | cake | or | an | apple | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 有 | 不是 | 想法 | 到 | 放 | 一个 | 片 | 的 | 蛋糕 | 或者 | 一个 | 苹果 | 在 | 他的 |

['pɑːkɪt] [ - ]

| pocket | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| 口袋 | [ | - | ] |

弗雷迪没想到要在口袋里放一块蛋糕或一个苹果[118]

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| as | he | sometimes | did | when | he | went | to | visit | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有时 | 做过 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 访问 | 他的 | 父亲 | . |

他有时去看望父亲时也会这样做。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

| That | morning | he | had | thought | of | nothing | much | but | about | making | a | ship | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 他 | 有 | 想法 | 的 | 没有什么 | 很多 | 但 | 关于 | 制作 | 一个 | 船 | 到 |

[goʊ] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['tɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] .

| go | sailing | with | Tommy | Todd | to | look | for | Tommy's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 帆船 | 和 | 汤米 | 托德 | 到 | 看 | 为了 | 汤米的 | 父亲 | . |

那天早上，他满脑子想的都是造一艘船，和汤米·托德一起出海寻找汤米的父亲。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fredi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [strɪŋ]

| And | all | Freddie | had | put | in | his | pockets | were | the | nails | and | bits | of | string |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 弗雷迪 | 有 | 放 | 在 | 他的 | 口袋 | 是 | 这 | 指甲 | 和 | 比特 | 的 | 细绳 |

.

:

.

弗雷迪口袋里装的只有钉子和一些绳子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

| He | could | not | eat | them | , | and | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 吃 | 他们 | , | 和 | , | 无论如何 | , |

他吃不了它们，而且，无论如何，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪmz]

| they | were | back | by | the | pile | of | shingles | where | he | had | been | talking | to | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 后退 | 经过 | 这 | 桩 | 的 | 带状疱疹 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 詹姆斯 |

.

:

.

他们又回到了他之前和詹姆斯说话的那堆瓦片旁。

" ['meɪbi] [dʒeɪmz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " ['fredi] [θɔːt] .

| " | Maybe | James | will | come | and | find | me | after | a | bit | , | " | Freddie | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 詹姆斯 | 将要 | 来 | 和 | 寻找 | 我 | 后 | 一个 | 少量 | , | " | 弗雷迪 | 想法 | . |

“也许过一会儿詹姆斯会来找我，”弗雷迪心想。

" [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] .

| " | I'll | just | stay | here | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 只是 | 停留 | 这里 | 和 | 等待 | . |

“我就待在这里等。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [mɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər]

| " | He | called | as | loudly | as | he | could | once | or | twice | more | , | but | no | one | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 作为 | 高声 | 作为 | 他 | 可以 | 一次 | 或者 | 两次 | 更多的 | , | 但 | 不 | 一 | 回答 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他又大声呼喊了一两次，但没有人回应他。

['fredi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['lʌmbər] [pleɪ] - [haʊs]

| Freddie | made | himself | as | easy | as | he | could | in | the | queer | little | lumber | play | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 制成 | 他自己 | 作为 | 简单的 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 酷儿 | 小的 | 木材 | 玩 | - | 房子 |

,

,

,

弗雷迪在那间古怪的小木屋里尽可能地让自己感到舒适自在。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] , [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [felt]

| and | , | as | it | was | warm | with | the | sun | shining | down | , | pretty | soon | he | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 这 | 太阳 | 灼灼 | 向下 | , | 漂亮的 | 很快 | 他 | 毛毡 |

[ˈsliːpi] .

| sleepy | . |
|---|---|
| 困 | . |

由于阳光明媚，天气温暖，他很快就感到困倦了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [ˈfredi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] ,

| How | long | he | slept | Freddie | did | not | know | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 他 | 睡着了 | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 但 | , |

弗雷迪不知道他睡了多久，但是

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr]

| all | of | a | sudden | he | was | awakened | by | hearing | a | scratching | sound | near | his | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 听力 | 一个 | 抓挠 | 声音 | 靠近 | 他的 | 耳朵 |

.

| : |
|---|
| . |

他突然被耳边传来的抓挠声惊醒。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlʌmbər] .

| Some | one | was | scratching | away | at | the | lumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 抓挠 | 离开 | 在 | 这 | 木材 | . |

有人在刮擦木头。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

| " | Who | is | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那里 | ? |

“谁在那里？”

" [ˈfredi] [kraɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

| " | Freddie | cried | , | sitting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 哭 | , | 坐着 | 向上 | . |

弗雷迪坐起身来，哭了起来。

[noʊ][wʌn] [ˈænsər] [bʌt; bət] [ˈfredi] [əˈgen] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈskrætʃɪŋ] . [ - ]

| No | one | answered | but | Freddie | again | heard | the | scratching | . | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回答 | 但 | 弗雷迪 | 再次 | 听到 | 这 | 抓挠 | . | [ | - | ] |

没有人回答，但弗雷迪再次听到了抓挠声。[119]

" [oʊ] — [oʊ] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .

| " | Oh | — | oh | ! | " | he | exclaimed | , | shrinking | back | in | one | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 哦 | ! | " | 他 | 惊呼 | , | 收缩 | 后退 | 在 | 一 | 角落 | . |

“哦——哦！”他惊叫一声，缩回了角落里。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][ræt] ?

| " | I | wonder | if | that | is | a | big | rat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 那 | 是 | 一个 | 大的 | 鼠 | ? |

“我想知道那是不是一只大老鼠？”

[ræts] [skrætʃ] [ænd; ənd] [nɔː] .

| Rats | scratch | and | gnaw | . |
|---|---|---|---|---|
| 老鼠 | 划痕 | 和 | 啃 | . |

老鼠会抓挠和啃咬。

" [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfredi] [hɜːrd] :

| " | Once | more | came | the | funny | sound | , | and | then | Freddie | heard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 来了 | 这 | 有趣的 | 声音 | , | 和 | 然后 | 弗雷迪 | 听到 | : |

“奇怪的声音再次响起，然后弗雷迪听到：

[mjuː] ! [mjuː] !
**Mew ! Mew !**
喵喵 ! 喵喵 !

喵！喵！

" [oʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][ræt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**Now I know that isn't a rat ! " cried the little boy .**
现在 我 知道 那 不是 一个 鼠 ! " 哭 这 小的 男生 .

“现在我知道那不是老鼠了！”小男孩喊道。

" [ræts][kæn; kən] [skrætʃ] , [bʌt; bət][ræts][kɑːnt] [mjuː] .
**" Rats can scratch , but rats can't mew .**
" 老鼠 能 划痕 , 但 老鼠 不能 喵 .

老鼠会抓挠，但老鼠不会喵喵叫。

['oʊnli][kæts][kæn; kən][duː] [ðæt] !
**Only cats can do that !**
仅有的 猫 能 做 那 !

只有猫才能做到这一点！

[hɪr] , ['pʊsi] !
**Here , pussy !**
这里 , 猫 !

来，小猫咪！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**" he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] !
**" Come in and see me !**
" 来 在 和 看 我 !

进来见我！

" [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [wʌn]
**" Once more there was a scratching and a mewing and up through one**
" 一次 更多的 那里 曾是 一个 抓挠 和 一个 舌尖轻触 和 向上 通过 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kræks] [seɪm] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kæt] ,
**of the larger cracks same a big gray cat ,**
的 这 更大的 裂缝 相同的 一个 大的 灰色的 猫 ,

“又传来一阵抓挠声和喵叫声，一只大灰猫从一条较大的缝隙里钻了出来，

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] .
**that lived in the lumber yard .**
那 居住地 在 这 木材 院子 .

住在木材厂里的那只。

['fredi] [nuː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
**Freddie knew her quite well , for he had often seen her in his father's**
弗雷迪 知道 她 相当 出色地 , 为了 他 有 经常 已见 她 在 他的 父亲的
['ɑːfɪs] .
**office .**
办公室 .

弗雷迪对她很熟悉，因为他经常在他父亲的办公室里见到她。

" [oʊ] ['sɔːdʌst] ! " [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli] .

| " | Oh | Sawdust | ! | " | he | called | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 锯末 | ! | " | 他 | 称为 | 欣喜地 | . |

“哦，锯末！”他高兴地喊道。

['sɔːdʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæts] [neɪm] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd][kæt] , [aɪ] [θɪŋk] .

| Sawdust | was | the | cat's | name | ; | a | very | good | name | for | a | lumber | yard | cat | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯末 | 曾是 | 这 | 猫的 | 姓名 | ; | 一个 | 非常 | 好的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 木材 | 院子 | 猫 | , | 我 | 思考 | . |

这只猫名叫锯末；我觉得对于一只木材厂的猫来说，这是一个非常贴切的名字。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] , ['sɔːdʌst] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | I'm | so | glad | it's | you | , | Sawdust | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 高兴的 | 它是 | 你 | , | 锯末 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“太好了，是你，锯末！”弗雷迪喊道。

[ðə; ði][bɪg][kæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['fredi] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

| The | big | cat | came | up | to | Freddie | , | and | rubbed | against | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 猫 | 来了 | 向上 | 到 | 弗雷迪 | , | 和 | 摩擦 | 反对 | 他的 | 腿 | . |

那只大猫走到弗雷迪跟前，蹭了蹭他的腿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæts] [teɪl] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,

| The | little | boy | rubbed | her | back | and | the | cat's | tail | stood | up | stiff | and | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 摩擦 | 她 | 后退 | 和 | 这 | 猫的 | 尾巴 | 站立 | 向上 | 僵硬的 | 和 | 直的 | , |

小男孩轻轻抚摸着猫的背，猫的尾巴立刻笔直地竖了起来。

[laɪk] [ðə; ði][flæg] [poʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] .

| like | the | flag | pole | in | front | of | Mr | . | Bobbsey's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 旗帜 | 极 | 在 | 正面 | 的 | 先生 | . | - | 办公室 | . |

就像鲍勃西先生办公室前的旗杆一样。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ræt] , ['sɔːdʌst] , " [went] [ - ]

| " | I | thought | you | were | a | rat | , | Sawdust | , | " | went | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 鼠 | , | 锯末 | , | " | 去 | [ | - | ] |

“我以为你是只老鼠，锯末，”[120]

[ɑːn] ['fredi] .

| on | Freddie | . |
|---|---|---|
| 在 | 弗雷迪 | . |

关于弗雷迪。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] .

| " | But | I'm | glad | you | weren't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 高兴的 | 你 | 不是 | . |

但我很高兴你没有。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !

| I | like | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 你 | ! |

我喜欢你！

" [ðə; ði][kæt] [pɜːd] [ə'gen] .

| " | The | cat | purred | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 咕噜咕噜 | 再次 | . |

猫又发出呼噜声。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['fredi] , [tuː] .

| She | seemed | to | like | Freddie | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 弗雷迪 | , | 也 | . |

她似乎也很喜欢弗雷迪。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fredi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| Soon | she | curled | up | beside | him | , | and | Freddie | put | his | arm | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 卷曲 | 向上 | 旁 | 他 | , | 和 | 弗雷迪 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | . |

很快，她蜷缩在他身边，弗雷迪搂住了她。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['sɔːdʌst] .

| And | , | before | he | knew | it | he | was | asleep | again | , | and | so | was | Sawdust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 前 | 他 | 知道 | 它 | 他 | 曾是 | 睡着了 | 再次 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 锯末 | . |

不知不觉中，他又睡着了，锯末也睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] [pleɪ] - [haʊs] [waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| She | had | found | her | way | into | the | queer | play | - | house | while | wandering | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 她 | 方式 | 进入 | 这 | 酷儿 | 玩 | - | 房子 | 尽管 | 漫游 | 关于 | 这 |

['lʌmbər] [jɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

| lumber | yard | as | she | often | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 院子 | 作为 | 她 | 经常 | 做过 | , |

她像往常一样在木材厂闲逛时，误打误撞地走进了那间古怪的剧场。

['teɪkɪŋ] [wɔːks] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [maɪs] [ɔːr][ræts] [ə'baʊt] .

| taking | walks | , | I | suppose | , | to | make | sure | there | were | no | mice | or | rats | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 散步 | , | 我 | 认为 | , | 到 | 制作 | 当然 | 那里 | 是 | 不 | 小鼠 | 或者 | 老鼠 | 关于 | . |

我想，他们散步是为了确保周围没有老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

| It | was | not | long | after | this | that | Mr | . | Bobbsey | left | the | office | to | go | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 先生 | . | 鲍勃西 | 左边 | 这 | 办公室 | 到 | 去 | 超过 | 到 |

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai]

| one | part | of | his | lumber | yard | to | see | about | some | boards | a | man | wanted | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 他的 | 木材 | 院子 | 到 | 看 | 关于 | 一些 | 板 | 一个 | 男人 | 通缉 | 到 | 买 |

.

| : |
|---|
| . |

不久之后，鲍勃西先生离开办公室，前往他的木材场的一部分，看看有个人想买一些木板。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['frɛdiz] ['fɑːðər] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [wʌz; wəz]

| On | the | way | Freddie's | father | passed | the | place | where | James | , | the | watchman | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 弗雷迪的 | 父亲 | 通过了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 詹姆斯 | , | 这 | 守望者 | , | 曾是 |

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

| sitting | by | the | shingles | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 经过 | 这 | 带状疱疹 | . |

途中，弗雷迪的父亲经过了守夜人詹姆斯坐在屋顶瓦片旁的地方。

" [wel] , [dɪd] ['fredi] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Well | , | did | Freddie | bother | you | much | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 做过 | 弗雷迪 | 打扰 | 你 | 很多 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那么，弗雷迪有没有给你添很多麻烦呢？”鲍勃西先生问道。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][aɪm][nɑːt][soʊ] ['bɪzi] . "

| " | I'll | look | after | him | now | , | as | I'm | not | so | busy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 后 | 他 | 现在 | , | 作为 | 我是 | 不是 | 所以 | 忙碌的 | . | " |

“我现在不忙，就由我来照顾他吧。”

" [waɪ] [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

| " | Why | no | , | he | didn't | bother | me | , | Mr | . | Bobbsey | , | " | said | the | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | , | 他 | 没有 | 打扰 | 我 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | , | " | 说 | 这 | 守望者 | . |

“不，他没有打扰我，鲍勃西先生，”守夜人说。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tɔɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] [strɪŋ]

| " | He | wanted | to | build | a | toy | boat | , | and | he | brought | some | nails | and | string |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通缉 | 到 | 建造 | 一个 | 玩具 | 船 | , | 和 | 他 | 带来 | 一些 | 指甲 | 和 | 细绳 |

.

:

.

“他想造一艘玩具船，于是他带来了一些钉子和绳子。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [help] ['dʒeɪsn] [loʊd] [hɪz; ɪz] ['wægən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,

| I | had | to | go | over | to | help | Jason | load | his | wagon | , | and | when | I | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 帮助 | 杰森 | 加载 | 他的 | 车皮 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 后退 | , |

我得过去帮杰森把东西装上马车，当我回来的时候，

['hævɪŋ] [left] [ - ]

| having | left | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 左边 | [ | - | ] |

离开[121]

['fredi] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['bɔrdz] , [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] .

| Freddie | to | hunt | for | some | boards | , | he | wasn't | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 到 | 打猎 | 为了 | 一些 | 板 | , | 他 | 不是 | 这里 | . |

弗雷迪去寻找一些木板，但他不在。

['dɪdnt] [hiː; hi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

| Didn't | he | go | back | to | the | office | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | ? | " |

他不是回办公室了吗?

" [waɪ] [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] .

| " | Why | no | , | he | didn't | ! | " | exclaimed | Mr | . | Bobbsey | , | in | some | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | , | 他 | 没有 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 在 | 一些 | 警报 | . |

“不，他没有！”鲍勃西先生惊呼道，语气中带着一丝惊恐。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| " | I | haven't | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | . |

我没见过他。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [gɔːn] ?

| I | wonder | where | he | can | have | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 能 | 有 | 已消失 | ? |

我想知道他会去哪里?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

| " | They | looked | up | and | down | the | rows | between | the | piles | of | lumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 行 | 之间 | 这 | 堆 | 的 | 木材 | , |

他们上下打量着成堆木材之间的每一排排木材，

[bʌt; bət] [noʊ] ['fredi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

| but | no | Freddie | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 弗雷迪 | 可以 | 是 | 已见 | . |

但是却不见弗雷迪的身影。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , " [sed] [dʒeɪmz] .

| " | Perhaps | he | went | home | , | " | said | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 去 | 家 | , | " | 说 | 詹姆斯 | . |

“也许他回家了，”詹姆斯说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "

| " | You | could | find | out | by | calling | Mrs | . | Bobbsey | on | the | telephone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 寻找 | 出去 | 经过 | 呼叫 | 太太 | . | 鲍勃西 | 在 | 这 | 电话 | . | " |

“你可以打电话给鲍勃西太太问问。”

" [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] , [jes] .
" So I could , yes .
" 所以 我 可以 , 是的 .

“所以，是的，我可以。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ɪf] ['fredi] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] ,
But if I asked if Freddie were home she would want to know why I asked ,
但 如果 我 问 如果 弗雷迪 是 家 她 会 想 到 知道 为什么 我 问 ,

但如果我问她弗雷迪是否在家，她会想知道我为什么这么问。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] .
and why he wasn't here with me — that is , if he wasn't at home .
和 为什么 他 不是 这里 和 我 — 那 是 , 如果 他 不是 在 家 .

以及他为什么不和我在一起——也就是说，如果他不在家的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then she would worry for fear something had happened to him .
然后 她 会 担心 为了 害怕 某物 有 发生 到 他 .

然后她就会担心他出了什么事。

[noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . "
No , I'll have to find out in some other way . "
不 , 患病的 有 到 寻找 出去 在 一些 其他 方式 . "

不，我得想别的办法弄清楚。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sed] .
" I could take a walk down past the house , " the watchman said .
" 我 可以 拿 一个 走 向下 过去的 这 房子 , " 这 守望者 说 .

“我可以沿着房子走一圈，”守夜人说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['fredi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" I could look in and see if Freddie was there .
" 我 可以 看 在 和 看 如果 弗雷迪 曾是 那里 .

“我可以往里看看弗雷迪是不是在那里。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] , [wiːd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] [jet] . "
If he wasn't , we'd know he was somewhere around the yard yet . "
如果 他 不是 , 我们会 知道 他 曾是 某处 大约 这 院子 然而 . "

如果他不在，我们肯定知道他还在院子附近。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] .
" Well , you might do that , " Mr . Bobbsey said .
" 出色地 , 你 可能 做 那 , " 先生 . 鲍勃西 说 .

“嗯，你或许会那样做，”鲍勃西先生说。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [naʊ] .
He himself was a little worried now .
他 他自己 曾是 一个 小的 担心 现在 .

他自己现在也有些担心了。

" [bʌt; bət][dəunt][let]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ - ]
" But don't let Mrs . Bobbsey see you , " he went [ 122 ]
" 但 不 让 太太 . 鲍勃西 看 你 , " 他 去 [ - ]

“但是别让鲍勃西太太看到你，”他说道[122]

[ɑːn][tuː; tə][dʒeɪmz] .
on to James .
在 到 詹姆斯 .

接下来是詹姆斯。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃiːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .
" If she did she'd want to know what you were doing away from the yard .
" 如果 她 做过 棚 想 到 知道 什么 你 是 正在做 离开 从 这 院子 .

“如果她真的想知道你离开院子都做了些什么，她就会想知道你都做了些什么。”

[dʒʌst] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] [haʊs] .
**Just walk past the house .**
只是 走 过去的 这 房子 .

直接从房子旁边走过去就行了。

[ɪf] ['fredi] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['pleɪɪŋ] .
**If Freddie is at home he'll be out in the yard playing .**
如果 弗雷迪 是 在 家 地狱 是 出去 在 这 院子 玩耍 .

如果弗雷迪在家，他就会在院子里玩耍。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm][let][ˌem 'iː] [noʊ] .
**If you don't see him let me know .**
如果 你 不 看 他 让 我 知道 .

如果你没见到他，请告诉我。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**Meanwhile , I'll be searching around here for him ,**
同时 , 患病的 是 搜索 大约 这里 为了 他 ,

与此同时，我会在这附近找找他。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**and I'll get some of the men to look with me . "**
和 患病的 得到 一些 的 这 男人 到 看 和 我 . "

我会叫几个男的跟我一起去看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒeɪmz] , ['hʌriŋ] [ɔːf] .
**" All right , " agreed James , hurrying off .**
" 全部 正确的 , " 同意 詹姆斯 , 匆忙 离开 .

“好吧，”詹姆斯答应道，然后匆匆离开了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meni] ['lʌmbər] [paɪlz] [nɪr] [ðə; ði]
**While he was gone Mr . Bobbsey looked around the many lumber piles near the**
尽管 他 曾是 已消失 先生 . 鲍勃西 看起来 大约 这 许多 木材 堆 靠近 这
['bʌndlz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [wer] ['fredi] [hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] .
**bundles of shingles where Freddie had last been seen .**
捆绑 的 带状疱疹 在哪里 弗雷迪 有 最后的 到过 已见 .

在他离开的这段时间里，鲍勃西先生在弗雷迪最后一次被人看到的地方，也就是瓦片捆附近的许多木材堆周围转了一圈。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [fæst] [ə'sliːp] ,
**But no little boy was in sight , being , as we know , fast asleep ,**
但 不 小的 男生 曾是 在 视线 , 存在 , 作为 我们 知道 , 快速地 睡着了 ,

但周围并没有看到小男孩，我们都知道，他肯定睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][jɑːrd][kæt] ,
**with the big yard cat ,**
和 这 大的 院子 猫 ,

和院子里的大猫一起，

['ʌndər] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [haʊs]
**under the pile of boards which had fallen in the shape of a little play - house**
在下面 这 桩 的 板 哪个 有 倒下 在 这 形状 的 一个 小的 玩 - 房子
.
**:**
.

在一堆倒塌的木板下面，可以看到一个倒塌的小游戏屋形状的木板。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " [θɔːt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" This is queer , " thought Mr . Bobbsey .**
" 这 是 酷儿 , " 想法 先生 . 鲍勃西 .

“这真奇怪，”鲍勃西先生心想。

" ['fredi] ['nevər] [goʊz] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt]

| " | Freddie | never | goes | home | by | himself | after | he | has | come | to | see | me | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 绝不 | 去 | 家 | 经过 | 他自己 | 后 | 他 | 有 | 来 | 到 | 看 | 我 | 没有 |

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

| telling | me | that | he | is | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 他 | 是 | 去 | . |

“弗雷迪每次来看我之后，都会事先告诉我他要走，否则他从来不会独自回家。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] .

| I | wonder | where | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 是 | . |

我想知道他在哪里。

" ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [lʊkt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['frɛdiz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['bi:ɪŋ]

| " | Mr | . | Bobbsey | looked | and | called | Freddie's | name | , | but | the | little | fellow | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 看起来 | 和 | 称为 | 弗雷迪的 | 姓名 | , | 但 | 这 | 小的 | 同伴 | , | 存在 |

[saʊnd] [ə'sli:p] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .

| sound | asleep | , | did | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 睡着了 | , | 做过 | 不是 | 听到 | . |

“鲍勃西先生看了看，喊了弗雷迪的名字，但是小家伙睡得很沉，没有听到。”

[ðen] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [toʊld] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [bɔɪ] ,

| Then | Mr | . | Bobbsey | told | several | of | his | men | about | the | little | lost | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 鲍勃西 | 讲述 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | 关于 | 这 | 小的 | 丢失的 | 男生 | , |

然后，博布西先生把走失小男孩的事告诉了他的几个手下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| and | they | began | searching | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 搜索 | 为了 | 他 | . |

于是他们开始寻找他。

[noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ - ]

| No | one | thought | of | looking | under | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 想法 | 的 | 寻找 | 在下面 | [ | - | ] |

没有人想到要往下看[123]

[ðə; ðiˌ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ðiˌ][jɑ:rd] .

| the | pile | of | boards | , | for | there | were | many | such | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桩 | 的 | 板 | , | 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 在 | 这 | 院子 | . |

院子里有很多这样的木板，所以就有了那堆木板。

[ænd; ənd][soʊ] ['fredi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .

| And | so | Freddie | remained | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 弗雷迪 | 剩余 | 隐 | . |

于是，弗雷迪继续隐姓埋名。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs]

| When | he | was | not | to | be | found | Mr | . | Bobbsey | grew | more | and | more | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 先生 | . | 鲍勃西 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 焦虑的 |

,

,

,

找不到他之后，博布西先生越来越焦虑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['fredi] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət]

| and | he | hoped | that | James | would | come | back | to | say | that | Freddie | was | safe | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 那 | 詹姆斯 | 会 | 来 | 后退 | 到 | 说 | 那 | 弗雷迪 | 曾是 | 安全的 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

他希望詹姆斯能回来告诉他弗雷迪已经安全回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] :

| But | when | the | watchman | came | back | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 守望者 | 来了 | 后退 | 他 | 说 | : |

但守夜人回来后说：

" [jʊr; jər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Your | other | children | are | playing | in | the | yard | of | your | house | , | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 其他 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 院子 | 的 | 你的 | 房子 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“鲍勃西先生，您的其他孩子正在您家院子里玩耍。”

[bɪ\\:t] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

| Bert | , | Nan | and | Flossie | are | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 楠 | 和 | 弗洛西 | 是 | 那里 | . |

伯特、南和弗洛西都在那里。

[bʌt; bət] ['fredi] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

| But | Freddie | isn't | with | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷迪 | 不是 | 和 | 他们 | . | " |

但弗雷迪不和他们在一起。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Maybe | he | is | in | the | house | , | getting | something | to | eat | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 是 | 在 | 这 | 房子 | , | 获得 | 某物 | 到 | 吃 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“他可能在屋里，正在吃东西呢，”鲍勃西先生说。

" [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] , " [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| " | No | , | I | hardly | think | so | , | " | answered | James | , | " | for | when | I | was | going | past | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 几乎 | 思考 | 所以 | , | " | 回答 | 詹姆斯 | , | " | 为了 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 去 | 过去的 | 这 | 房子 | , |

“不，我很难这么认为，”詹姆斯回答说，“因为当我路过那栋房子时，

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| on | the | other | side | of | the | street | so | they | wouldn't | see | me | , | a | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 | 所以 | 他们 | 不会 | 看 | 我 | , | 一个 | 小的 | 男生 | , |

我躲在街对面，这样他们就不会看到我，一个小男孩。

[huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['fredi] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| who | plays | with | Freddie | , | came | running | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 演出 | 和 | 弗雷迪 | , | 来了 | 跑步 | 沿着 | . |

和弗雷迪一起玩音乐的人也跑了过来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][næn; nɑːn] , [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] , [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['fredi] [wʌz; wəz] . "

| He | called | to | Nan | , | this | other | little | boy | did | , | to | know | where | Freddie | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 楠 | , | 这 | 其他 | 小的 | 男生 | 做过 | , | 到 | 知道 | 在哪里 | 弗雷迪 | 曾是 | . | " |

另一个小男孩也叫住了南，问弗雷迪在哪里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][næn; nɑːn] [seɪ] ? "

| " | And | what | did | Nan | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 楠 | 说 | ? | " |

“那楠说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fredi] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd] . "

| " | She | said | Freddie | was | down | at | the | lumber | yard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 弗雷迪 | 曾是 | 向下 | 在 | 这 | 木材 | 院子 | . | " |

“她说弗雷迪在木材厂。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] , [ɔːr][næn; nɑːn] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Then | he | can't | have | gone | home | , | or | Nan | would | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 不能 | 有 | 已消失 | 家 | , | 或者 | 楠 | 会 | 知道 | 它 | . |

“那他肯定没回家，否则奶奶会知道的。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .

| He | must | be | around | here | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 大约 | 这里 | 某处 | . |

他肯定就在附近。

[aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] .

| I | — | I | hope | he | didn't | go | near | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 希望 | 他 | 没有 | 去 | 靠近 | 这 | 湖 | . |

我……我希望他没有靠近湖边。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['boʊts] . " [ - ]

| And | yet | he | might | , | with | his | idea | of | boats | . | " | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 可能 | , | 和 | 他的 | 主意 | 的 | 船 | . | " | [ | - | ] |

然而，就他关于船的想法而言，他或许真的能做到。[124]

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [sed] [dʒeɪmz] .

| " | Oh | , | I | don't | believe | he | would | do | that | , | Mr | . | Bobbsey | , | " | said | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 相信 | 他 | 会 | 做 | 那 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | , | " | 说 | 詹姆斯 | . |

“哦，我不相信他会那样做，鲍勃西先生，”詹姆斯说。

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | We'll | find | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 他 | . |

我们会找到他的。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] ,

| " | Mr | . | Bobbsey | and | the | men | scattered | through | the | lumber | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 男人 | 疏散 | 通过 | 这 | 木材 | 院子 | , |

“鲍勃西先生和工人们散落在木材场各处，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [paɪlz] .

| looking | on | all | sides | of | the | many | piles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 这 | 许多 | 堆 | . |

环顾四周，看着这堆堆东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [hæd; həd][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [stæk]

| But | still | no | one | thought | of | looking | under | the | boards | that | had | slid | off | the | stack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 不 | 一 | 想法 | 的 | 寻找 | 在下面 | 这 | 板 | 那 | 有 | 滑行 | 离开 | 这 | 堆 |

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['fredi] [hæd; həd] [klaɪmd] .

| upon | which | Freddie | had | climbed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 弗雷迪 | 有 | 攀登 | . |

但是，仍然没有人想到去查看从弗雷迪爬上去的那堆木板下面滑落的木板。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| For | it | did | not | seem | as | though | any | one | could | be | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 任何 | 一 | 可以 | 是 | 下面 | 他们 | . |

因为似乎没有人会比他们低人一等。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

| " | Well | , | I | don't | know | what | to | do | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

“嗯，我不知道该怎么办，”鲍勃西先生过了一会儿说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [bloʊ] [ðə; ði][bɪg]['faɪər] ['wɪs(ə)l] ,

| " | I | guess | I'll | blow | the | big | fire | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 吹 | 这 | 大的 | 火 | 哨 | , |

“我想我得吹响那声大火哨了。”

[ænd; ənd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [lʊk] .

| and | get | all | the | men | from | the | shops | and | every | place | to | help | us | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 全部 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 商店 | 和 | 每一个 | 地方 | 到 | 帮助 | 我们 | 看 | . |

把商店里和各处的男人都叫来帮我们找。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
**This is too bad !**
这 是 也 坏的 !

太糟糕了!

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [oʊnd] [ə; eɪ] [mɪl] , [ɔːr] [ʃɑːp] , [wer] ['bɔrdz]
**" Besides the lumber yard Mr . Bobbsey owned a mill , or shop , where boards**
" 除了 这 木材 院子 先生 . 鲍勃西 拥有 一个 磨 , 或者 店铺 , 在哪里 板
[wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː] [ dɔːz ] ,
**were made into doors ,**
是 制成 进入 门 ,

除了木材场，鲍勃西先生还拥有一家磨坊或作坊，在那里木板被加工成门。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
**windows and other parts of houses .**
视窗 和 其他 部分 的 房屋 .

窗户和房屋的其他部分。

['meni] [men] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] .
**Many men worked in this shop .**
许多 男人 工作 在 这 店铺 .

这家店里有很多男性员工。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['fredi] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌmbər] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [kɜːrld]
**All this while Freddie was peacefully sleeping under the lumber , with Sawdust curled**
全部 这 尽管 弗雷迪 曾是 和平地 睡眠 在下面 这 木材 , 和 锯末 卷曲
[ʌp] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
**up near him ,**
向上 靠近 他 ,

与此同时，弗雷迪正安然地睡在木头下面，锯末蜷缩在他身边。

['pɜːrɪŋ] ['hæpɪli] .
**purring happily .**
呼噜声 快乐地 .

发出满足的呼噜声。

['faɪnəli] , ['fredi] [ə'weɪkənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**Finally , Freddie awakened again , and as he sat up and rubbed his eyes**
最后 , 弗雷迪 觉醒 再次 , 和 作为 他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
**he could not ,**
他 可以 不是 ,

最后，弗雷迪再次醒了过来，他坐起身来揉了揉眼睛，却发现自己动弹不得。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː]
**for a moment , remember where he was : Then he looked down and saw**
为了 一个 片刻 , 记住 在哪里 他 曾是 : 然后 他 看起来 向下 和 锯
['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ - ]
**Sawdust , and he said : [ 125 ]**
锯末 , 和 他 说 : [ - ]

片刻间，他想起自己身在何处：然后他低头看见了锯末，便说道：[125]

" [oʊ] , [aɪm][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌmbər] [pleɪ] - [haʊs] [jet] .
**" Oh , I'm in my little lumber play - house yet .**
" 哦 , 我是 在 我的 小的 木材 玩 - 房子 然而 .

“哦，我还在我的小木屋里呢。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] .
**I must get out .**
我 必须 得到 出去 .

我必须离开。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] , ['sɔːdʌst] ?
**Where did you get in , Sawdust ?**
在哪里 做过 你 得到 在 , 锯末 ?

Sawdust，你是怎么进来的?

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
**Maybe I can get out the way you came in .**
或许 我 能 得到 出去 这 方式 你 来了 在 .

或许我可以原路返回。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**Show me where it was .**
展示 我 在哪里 它 曾是 .

告诉我它在哪儿。

" ['sɔːdʌst] [mjuːd] .
**" Sawdust mewed .**
" 锯末 喵喵叫 .

“锯末喵喵叫着。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['fredi] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**Perhaps she knew that Freddie was in trouble ,**
也许 她 知道 那 弗雷迪 曾是 在 麻烦 ,

或许她知道弗雷迪遇到了麻烦，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
**though she did not quite understand all that he said .**
尽管 她 做过 不是 相当 理解 全部 那 他 说 .

虽然她并没有完全听懂他说的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][bɪg][kæt] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kræk] ,
**At any rate the big cat walked over toward a large crack ,**
在 任何 速度 这 大的 猫 步行 超过 朝向 一个 大的 裂缝 ,

总之，那只大猫朝一条大裂缝走去。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**and squeezed her way through it to the outside .**
和 挤压 她 方式 通过 它 到 这 外部 .

她挤过人群，逃到了外面。

" [ðæts] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['fredi] ,
**" That's too small for me , " said Freddie ,**
" 那就是 也 小的 为了 我 , " 说 弗雷迪 ,

“这对我来说太小了，”弗雷迪说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['iːv(ə)n][wʌn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
**for he could not get even one foot through the opening .**
为了 他 可以 不是 得到 甚至 一 脚 通过 这 开幕 .

因为他连一只脚都伸不进那个开口。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] .
**" I'll have to find a bigger place .**
" 患病的 有 到 寻找 一个 大 地方 .

我得找个更大的地方。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
**" He looked all over but there was none .**
" 他 看起来 全部 超过 但 那里 曾是 没有任何 .

他四处寻找，但什么也没找到。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
**Then he called out as loudly as he could :**
然后 他 称为 出去 作为 高声 作为 他 可以 :

然后他用尽全力大声喊道：

" ['pɑːpə] ! ['mæmə] !
**" Papa ! Mamma !**
" 爸爸 ! 妈妈 !

爸爸！妈妈！

[help] [ˌem 'iː] !
**Help me !**
帮助 我 !

帮我！

[aɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌmbər] !
**I'm under the lumber !**
我是 在下面 这 木材 !

我被压在木材下面了！

" ['fredi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**" Freddie paused to listen .**
" 弗雷迪 暂停 到 听 .

弗雷迪停下来倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] .
**He heard some one walking past the pile of lumber .**
他 听到 一些 一 步行 过去的 这 桩 的 木材 .

他听到有人从木材堆旁走过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
**The little boy called as hard as he could :**
这 小的 男生 称为 作为 难的 作为 他 可以 :

小男孩使劲喊道：

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**" Get me out !**
" 得到 我 出去 !

放我出去！

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**Get me out !**
得到 我 出去 !

放我出去！

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :
**" Then , suddenly , a voice asked :**
" 然后 , 突然 , 一个 嗓音 问 :

“然后，突然，一个声音问道：”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" Who are you and where are you ? "**
" WHO 是 你 和 在哪里 是 你 ? "

你是谁？你在哪里？

" [aɪm] ['fredi] ['bɑːbsiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" I'm Freddie Bobbsey , " was the answer .**
" 我是 弗雷迪 鲍勃西 , " 曾是 这 回答 .

“我是弗雷迪·鲍勃西，”他回答道。

" [aɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .
**" I'm down under the lumber and I can't get out .**
" 我是 向下 在下面 这 木材 和 我 不能 得到 出去 .

“我被埋在木材下面出不来了。”

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] .
**Please help me .**
请 帮助 我 .

请帮我。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ - ]
**Who are you ? " [ 126 ]**
WHO 是 你 ? " [ - ]

你是谁？[126]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['fredi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" Of course I'll help you , Freddie , " was the answer .**
" 的 课程 患病的 帮助 你 , 弗雷迪 , " 曾是 这 回答 .

“我当然会帮你，弗雷迪。”他回答道。

" [aɪm] ['tɑːmi] ['tɑːd] .
**" I'm Tommy Todd .**
" 我是 汤米 托德 .

我是汤米·托德。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] .
**I just happened to pass through the lumber yard .**
我 只是 发生 到 经过 通过 这 木材 院子 .

我正好路过木材厂。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,
**I'm going to ask your father if he has any errands for me to do ,**
我是 去 到 问 你的 父亲 如果 他 有 任何 跑腿 为了 我 到 做 ,

我打算问问你父亲有没有什么事要我帮忙。

[æz; əz] [its] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] .
**as it's Saturday and there is no school .**
作为 它是 周六 和 那里 是 不 学校 .

因为今天是星期六，学校放假。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [fɜːrst] , ['fredi] . "
**But I'll get you out first , Freddie . "**
但 患病的 得到 你 出去 第一的 , 弗雷迪 . "

但我会先救你出去，弗雷迪。

" [oʊ] ['tɑːmi] !
**" Oh Tommy !**
" 哦 汤米 !

“哦，汤米！”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
**I'm so glad you came .**
我是 所以 高兴的 你 来了 .

你来真是太好了。

[pliːz] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**Please get me out !**
请 得到 我 出去 !

请救我出去！

" [bʌt; bət][tuː; tə] [get] ['fredi] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]
**" But to get Freddie out from under the lumber was too hard for little**
" 但 到 得到 弗雷迪 出去 从 在下面 这 木材 曾是 也 难的 为了 小的
['tɑːmi] ['tɑːd] .
**Tommy Todd .**
汤米 托德 .

“但是对于小汤米·托德来说，把弗雷迪从木头下面弄出来太难了。”

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['fredi] , " ['tɑːmi] [sed] .
**" I'll run and tell your father , Freddie , " Tommy said .**
" 患病的 跑步 和 告诉 你的 父亲 , 弗雷迪 , " 汤米 说 .

“我这就去告诉你爸爸，弗雷迪，”汤米说。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .
**" Don't be afraid .**
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

['hiːl] [suːn] [get][juː; jʊ][aʊt] . "
**He'll soon get you out . "**
地狱 很快 得到 你 出去 . "

他很快就会救你出去。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " ['fredi] [sed] .
**" I'm not afraid , " Freddie said .**
" 我是 不是 害怕的 , " 弗雷迪 说 .

“我不害怕，”弗雷迪说。

['tɑːmi] [ræn][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
**Tommy ran up to Mr . Bobbsey ,**
汤米 跑 向上 到 先生 . 鲍勃西 ,

汤米跑到鲍勃西先生面前，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][bɪg] [mɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
**who was just getting ready to blow the big mill whistle and call out all the**
WHO 曾是 只是 获得 准备好 到 吹 这 大的 磨 哨 和 称呼 出去 全部 这
[men] ,
**men ,**
男人 ,

他当时正准备吹响工厂的大汽笛，召集所有工人，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [help] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .
**more than a hundred of them , to help search for the missing boy .**
更多的 比 一个 百 的 他们 , 到 帮助 搜索 为了 这 丢失的 男生 .

一百多人参与了搜寻失踪男孩的活动。

" [oʊ]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] .
**" Oh Mr . Bobbsey ! " cried Tommy .**
" 哦 先生 . 鲍勃西 ! " 哭 汤米 .

“哦，鲍勃西先生！”汤米喊道。

" ['fredi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
**" Freddie can't get out and I can't get him out . "**
" 弗雷迪 不能 得到 出去 和 我 不能 得到 他 出去 . "

“弗雷迪出不去，我也救不了他。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
**" Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[tel] [ˌem ˈiː] ['kwɪkli] ! "
**Tell me quickly ! "**
告诉 我 迅速地 ! "

快告诉我!

" ['hiːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .
**" He's under a pile of lumber .**
" 他是 在下面 一个 桩 的 木材 .

他被压在一堆木材下面。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
**I'll show you !**
患病的 展示 你 !

我这就给你展示!

" ['tɑːmi] ['kwɪkli] [led][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men]

| " | Tommy | quickly | led | the | way | , | Mr | . | Bobbsey | , | James | and | some | other | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 迅速地 | 引领 | 这 | 方式 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 詹姆斯 | 和 | 一些 | 其他 | 男人 |

['fɑːloʊɪŋ] .

| following | . |
|---|---|
| 下列的 | . |

“汤米迅速带头，鲍勃西先生、詹姆斯和其他一些人紧随其后。

[wen] [ - ]

| When | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | [ | - | ] |

当[127]

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ðæt][hæd; həd][slɪd]['oʊvər] ['frɛdiz] [hed] [ðə; ði][men]

| they | reached | the | pile | of | lumber | that | had | slid | over | Freddie's | head | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 桩 | 的 | 木材 | 那 | 有 | 滑行 | 超过 | 弗雷迪的 | 头 | 这 | 男人 |

['kerfəli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

| carefully | but | quickly | lifted | away | the | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 但 | 迅速地 | 抬起 | 离开 | 这 | 板 | , |

他们走到压在弗雷迪头上的那堆木材旁，小心翼翼但迅速地把木板搬开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] .

| and | the | little | boy | could | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 可以 | 来 | 出去 | . |

小男孩就可以出来了。

" [oʊ] ['fredi] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Oh | Freddie | ! | " | cried | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 弗雷迪 | ! | " | 哭 | 他的 | 父亲 | . |

“哦，弗雷迪！”他父亲喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

| " | I | was | so | worried | about | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 担心 | 关于 | 你 | ! |

我好担心你！

[wʌt] ['hæpənd] ?

| What | happened | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? |

发生了什么?

" [ðen] ['fredi] [toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl] ,

| " | Then | Freddie | told | of | having | climbed | up | on | the | lumber | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 弗雷迪 | 讲述 | 的 | 拥有 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 木材 | 桩 | , |

“然后弗雷迪讲述了他爬上木材堆的经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['tɔpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| and | of | its | having | toppled | over | with | him | , | but | not | hurting | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 它是 | 拥有 | 倾覆 | 超过 | 和 | 他 | , | 但 | 不是 | 受伤 | 他 | 在 | 这 |

[liːst] .

| least | . |
|---|---|
| 至少 | . |

而且它和他一起翻倒了，但他却毫发无损。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | was | just | like | a | play | - | house | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 玩 | - | 房子 | , | " | 他 | 说 | . |

“那简直就像个游乐场，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] .

| " | And | I | heard | a | scratching | and | thought | it | was | a | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 听到 | 一个 | 抓挠 | 和 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 鼠 | . |

“我听到一阵抓挠声，以为是老鼠。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɔːdʌst] . "

| But | it | was | Sawdust | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 锯末 | . | " |

但那是锯末。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['lʌmbər] , " [sed] ['tɑːmi] .

| " | I | saw | the | cat | come | out | from | under | the | lumber | , | " | said | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 猫 | 来 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 木材 | , | " | 说 | 汤米 | . |

“我看到那只猫从木头下面钻了出来,”汤米说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['fredi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] .

| " | But | I | did | not | know | Freddie | was | there | until | I | heard | him | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 弗雷迪 | 曾是 | 那里 | 直到 | 我 | 听到 | 他 | 呼叫 | . |

“但我直到听到弗雷迪的叫声才知道他就在那里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sætərdeɪ]

| I | was | coming | to | you | to | ask | if | you | had | any | work | for | me | this | Saturday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 未来 | 到 | 你 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 工作 | 为了 | 我 | 这 | 周六 |

,

,

,

我来是想问问你这周六有没有工作可以给我。

[æz; əz][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [skuːl] .

| as | there | isn't | any | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 不是 | 任何 | 学校 | . |

因为没有学校。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] . "

| I | need | to | work | to | earn | money | for | my | grandmother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 工作 | 到 | 赚 | 钱 | 为了 | 我的 | 祖母 | . | " |

我需要工作赚钱养活我的祖母。

" [wɜːrk] ?

| " | Work | ? |
|---|---|---|
| " | 工作 | ? |

“工作?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [huː] [hæd; həd] ['fredi] [ɪn]

| Of | course | I | can | give | you | work | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | who | had | Freddie | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 能 | 给 | 你 | 工作 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | WHO | 有 | 弗雷迪 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| his | arms | . |
|---|---|---|
| 他的 | 武器 | . |

“我当然可以给你安排工作,”鲍勃西先生说着，怀里抱着弗雷迪。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] ['fredi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

| " | You | deserve | a | good | reward | for | finding | Freddie | for | us | , | and | you | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应得 | 一个 | 好的 | 报酬 | 为了 | 寻找 | 弗雷迪 | 为了 | 我们 | , | 和 | 你 | 将 |

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| have | it | . |
|---|---|---|
| 有 | 它 | . |

“你帮我们找到了弗雷迪，理应得到丰厚的奖励，我们一定会给你。”

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][men] ,

| I'm | glad | I | didn't | have | to | call | out | all | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我 | 没有 | 有 | 到 | 称呼 | 出去 | 全部 | 这 | 男人 | , |

我很庆幸不必把所有男人都点名批评。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði][bɪg] ['wɪs(ə)l] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ - ]

| for | if | I | had | blown | the | big | whistle | Mrs | . | Bobbsey | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 有 | 吹 | 这 | 大的 | 哨 | 太太 | . | 鲍勃西 | [ | - | ] |

因为如果我吹响了那根大哨子，鲍勃西太太[128]

[wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] .

| would | have | heard | it | , | and | she | would | have | thought | there | was | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 听到 | 它 | , | 和 | 她 | 会 | 有 | 想法 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | . |

她会听到动静，并且会以为发生了火灾。

" [soʊ] ['tɑːmi] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [lɔːst] ['fredi] [wʌz; wəz] .

| " | So | Tommy | Todd | was | rewarded | for | having | found | where | the | lost | Freddie | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 汤米 | 托德 | 曾是 | 奖励 | 为了 | 拥有 | 成立 | 在哪里 | 这 | 丢失的 | 弗雷迪 | 曾是 | . |

“所以汤米·托德因为找到了失踪的弗雷迪而得到了奖励。”

[ðə; ði] [freʃ] [er] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['iːzi] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | fresh | air | boy | was | given | some | easy | work | to | do | , | for | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 空气 | 男生 | 曾是 | 给定 | 一些 | 简单的 | 工作 | 到 | 做 | , | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[wel] [peɪd] ,

| well | paid | , |
|---|---|---|
| 出色地有薪酬的 | | , |

这个负责照看新鲜空气的男孩被安排做一些轻松的工作，并获得了丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,

| and | besides | this | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 这 | , |

除此之外，

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [geɪv] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Mr | . | Bobbsey | gave | the | grandmother | five | dollars | to | buy | the | food | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 给予 | 这 | 祖母 | 五 | 美元 | 到 | 买 | 这 | 食物 | 和 | 这 |

['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

| clothing | which | she | needed | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 哪个 | 她 | 需要 | 非常 | 很多 | . |

鲍勃西先生给了老奶奶五美元，让她去买她急需的食物和衣服。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [pæst][ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

| " | I'm | glad | I | happened | to | come | past | the | lumber | pile | where | you | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 我 | 发生 | 到 | 来 | 过去的 | 这 | 木材 | 桩 | 在哪里 | 你 | 是 | , |

“很高兴我碰巧路过你所在的木材堆。”

" [sed] ['tɑːmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['fredi] [hoʊm] ,

| " | said | Tommy | a | little | later | , | when | he | was | taking | Freddie | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤米 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 采取 | 弗雷迪 | 家 | , |

“汤米过了一会儿，在送弗雷迪回家的时候说道，”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sent] ['tɑːmi] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [dɪd][nɑːt][get] [lɔːst]

| for | Mr | . | Bobbsey | sent | Tommy | along | to | see | that | the | little | chap | did | not | get | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 鲍勃西 | 发送 | 汤米 | 沿着 | 到 | 看 | 那 | 这 | 小的 | 小伙子 | 做过 | 不是 | 得到 | 丢失的 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

鲍勃西先生派汤米去照看这个小家伙，确保他不会再走丢。

" [aɪm][glæd] , [tuː] , " [sed] ['fredi] .

| " | I'm | glad | , | too | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | , | 也 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我也很高兴，”弗雷迪说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn] ['lʌmbər] [paɪlz] ['eni] [mɔːr] .

| " | I'm | not | going | to | climb | up | on | lumber | piles | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 爬 | 向上 | 在 | 木材 | 堆 | 任何 | 更多的 | . |

“我以后再也不爬木材堆了。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [boʊt] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd][seɪl] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

| But | we've | got | to | make | that | boat | , | Tommy | , | and | sail | off | to | find | your | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 那 | 船 | , | 汤米 | , | 和 | 帆 | 离开 | 到 | 寻找 | 你的 | 父亲 | . | " |

但是我们得造出那艘船，汤米，然后扬帆起航去找你父亲。”

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] .

| " | Yes | , | I | wish | we | could | find | him | , | but | I'm | afraid | we | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 寻找 | 他 | , | 但 | 我是 | 害怕的 | 我们 | 不能 | . |

“是的，我希望我们能找到他，但恐怕我们找不到。”

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪntər] [suːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

| Anyhow | it | will | be | Winter | soon | and | it | isn't | any | fun | going | to | sea | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 它 | 将要 | 是 | 冬天 | 很快 | 和 | 它 | 不是 | 任何 | 乐趣 | 去 | 到 | 海 | 在 | 这 |

['wɪntər] ,

| Winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

总之，冬天很快就要来了，冬天出海可一点也不好玩。

[soʊ][maɪ] ['grænmʌðər] [sez] .

| so | my | grandmother | says | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 祖母 | 说道 | . |

我奶奶是这么说的。

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [its] ['sʌmər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "

| Maybe | we'd | better | wait | until | it's | Summer | again | before | we | think | of | the | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们会 | 更好的 | 等待 | 直到 | 它是 | 夏天 | 再次 | 前 | 我们 | 思考 | 的 | 这 | 船 | . | " |

或许我们最好等到夏天再考虑那艘船的事。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] , ['tɑːmi] . " [ - ]

| " | Well | , | maybe | we | had | , | Tommy | . | " | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 我们 | 有 | , | 汤米 | . | " | [ | - | ] |

“嗯，也许我们有过，汤米。”[129]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [frɔːst]

| THE | FIRST | FROST |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 霜 |

初霜

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] ['tɑːmi] [brɔːt] ['fredi] [hoʊm] ,

| Mrs | . | Bobbsey | was | quite | surprised | when | Tommy | brought | Freddie | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 什么时候 | 汤米 | 带来 | 弗雷迪 | 家 | , |

汤米把弗雷迪带回家时，鲍勃西太太非常惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| and | she | was | more | surprised | when | she | heard | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 更多的 | 惊讶 | 什么时候 | 她 | 听到 | 什么 | 有 | 发生 | , |

当她听到事情经过时，她更加惊讶了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌmbər] .

| and | how | Freddie | had | been | caught | under | the | lumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 弗雷迪 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在下面 | 这 | 木材 | . |

以及弗雷迪是如何被压在木材下的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['fredi] !

| " | Dear | me | , | I | am | glad | they | found | you | , | Freddie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 成立 | 你 | , | 弗雷迪 | ! |

“天哪，我很高兴他们找到了你，弗雷迪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | she | cried | , | kissing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 接吻 | 他 | . |

她哭着吻了他。

" [ænd; ənd][soʊ] ['tɑːmi] [faʊnd] [juː; jʊ] ; [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] [næn; nɑːn] ,

| " | And | so | Tommy | found | you | ; | did | he | ? | " | asked | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 汤米 | 成立 | 你 | ; | 做过 | 他 | ? | " | 问 | 楠 | , |

“汤米就这样找到你了，是吗？”南问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [freʃ] [er]

| smiling | at | the | boy | whom | they | had | met | in | the | train | the | day | the | fresh | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 这 | 男生 | 谁 | 他们 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 火车 | 这 | 天 | 这 | 新鲜的 | 空气 |

['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

| children | came | home | from | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 来了 | 家 | 从 | 这 | 国家 | . |

他们微笑着看着火车上遇到的那个男孩，那天是“新鲜空气儿童”从乡下回家的那天。

" [jes] , " ['tɑːmi] ['ænsər] .

| " | Yes | , | " | Tommy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 汤米 | 回答 | . |

“是的，”汤米回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] ,

| " | I | was | going | on | an | errand | for | my | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 在 | 一个 | 差事 | 为了 | 我的 | 祖母 | , |

我当时是去帮我奶奶办事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

| and | the | shortest | way | was | through | the | lumber | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最短 | 方式 | 曾是 | 通过 | 这 | 木材 | 院子 | . |

最短的路线是穿过木材厂。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

| I | thought | it | would | be | a | good | chance | to | ask | your | father | for | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 问 | 你的 | 父亲 | 为了 | 工作 | . |

我认为这是一个向你父亲寻求工作机会的好机会。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪz] ['æftər]

| And | I | am | to | have | it | — | every | Saturday | and | on | some | other | days | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 到 | 有 | 它 | — | 每一个 | 周六 | 和 | 在 | 一些 | 其他 | 天 | 后 |

[skuːl] . " [ - ]

| school | . | " | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | " | [ | - | ] |

我每个星期六以及放学后的其他一些日子都可以享用。[130]

" [juːl] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " ['fredi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld]

| " | You'll | earn | a | lot | of | money | , | " | Freddie | said | , | " | and | then | we | can | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 赚 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | , | " | 弗雷迪 | 说 | , | " | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 建造 |

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] . "

| our | ship | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | . | " |

“你会赚很多钱，”弗雷迪说，“然后我们就可以造船了。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ri'mɑːkt] [b\\:t] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

| " | He | can't | get | that | idea | out | of | his | head | , | " | remarked | Bert | to | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 得到 | 那 | 主意 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | , | " | 评论 | 伯特 | 到 | 楠 | . |

“他一直忘不掉那个念头，”伯特对南说道。

" [oʊ] , ['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ['tɑːmi] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [næn; nɑːn] ['ænsər] .

| " | Oh | , | he's | anxious | to | help | Tommy | find | his | father | , | " | Nan | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他是 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | 汤米 | 寻找 | 他的 | 父亲 | , | " | 楠 | 回答 | . |

“哦，他很想帮助汤米找到他的父亲，”南回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

| " | I | wish | it | would | happen | , | but | I'm | afraid | he | never | will | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 会 | 发生 | , | 但 | 我是 | 害怕的 | 他 | 绝不 | 将要 | 是 | 成立 | . |

“我希望这件事能发生，但我恐怕他永远不会被找到。”

" ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] ['fredi] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , ['tɑ:mi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbər]
" **Having seen that Freddie was safe at home , Tommy hurried back to the lumber**
" 拥有 已见 那 弗雷迪 曾是 安全的 在 家 , 汤米 慌忙 后退 到 这 木材
[jɑ:rd] ['ɑ:fɪs] .
**yard office .**
院子 办公室 .

看到弗雷迪安全到家后，汤米赶紧回到木材厂办公室。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erəndz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**Then he went on a number of errands for Mr . Bobbsey .**
然后 他 去 在 一个 数字 的 跑腿 为了 先生 . 鲍勃西 .

然后他替鲍勃西先生跑了好几趟腿。

[ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑ:ðər] [sed] , [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
**The twins ' father said , that night , he had seldom met such a bright and**
这 双胞胎 - 父亲 说 , 那 夜晚 , 他 有 很少 遇见 这样的 一个 明亮的 和
['wɪlɪŋ] [bɔɪ] .
**willing boy .**
愿意的 男生 .

那天晚上，这对双胞胎的父亲说，他很少见到如此聪明又乐于助人的男孩。

" ['tɑ:mi] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**" Tommy will grow up to be a fine man , I'm sure , " said Mr . Bobbsey .**
" 汤米 将要 生长 向上 到 是 一个 美好的 男人 , 我是 当然 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我确信，汤米长大后一定会成为一个优秀的人，”鲍勃西先生说。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl] ,
**One day , a little while after Freddie had been lost under the lumber pile ,**
一 天 , 一个 小的 尽管 后 弗雷迪 有 到过 丢失的 在下面 这 木材 桩 ,

一天，就在弗雷迪被埋在木材堆下不久之后，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['flɔ:si] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [jɑ:rd][æt; ət] ['ri:ses] , ['ælɪs] [bɔid] [keɪm] [ʌp]
**he and Flossie were standing in the school yard at recess , Alice Boyd came up**
他 和 弗洛西 是 常设 在 这 学校 院子 在 凹陷处 , 爱丽丝 博伊德 来了 向上
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
**to them .**
到 他们 .

他和弗洛西在课间休息时站在学校操场上，爱丽丝·博伊德走了过来。

" [wɑ:nt][sʌm; səm]['kændi] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
**" Want some candy ? " she asked , holding out some in a paper .**
" 想 一些 糖果 ? " 她 问 , 保持 出去 一些 在 一个 纸 .

“想吃点糖吗？”她问道，同时递出一张用纸包着的糖。

" [θæŋks] , " [sed] ['fredi] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] .
**" Thanks , " said Freddie , taking some .**
" 谢谢 , " 说 弗雷迪 , 采取 一些 .

“谢谢，”弗雷迪说着，拿了一些过来。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?
**" Where did you get it ?**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" ['flɔ:si] [in'kwaiəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] .
**" Flossie inquired , as she took a piece .**
" 弗洛西 询问 , 作为 她 采取 一个 片 .

“弗洛西一边问，一边拿起一块。”

" [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['ælɪs] . [ - ]
**" My sister and I made it , " answered Alice . [ 131 ]**
" 我的 姐姐 和 我 制成 它 , " 回答 爱丽丝 . [ - ]

“我和姐姐做到了，”爱丽丝回答说。[131]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['kændi] ? " [in'kwaiəd] ['fredi] .
" How do you make candy ? " inquired Freddie .
" 如何 做 你 制作 糖果 ? " 询问 弗雷迪 .

“糖果是怎么做的？”弗雷迪问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] ,
" Oh , you just put some sugar and water on the stove in a tin dish ,
" 哦 , 你 只是 放 一些 糖 和 水 在 这 火炉 在 一个 锡 盘子 ,

“哦，你只需要把糖和水放在锡碟里，在炉子上煮就行了。”

" ['ælɪs] ['ænsər] ,
" Alice answered ,
" 爱丽丝 回答 ,

爱丽丝回答道：

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pæn] — [juː; jʊ] ['bʌtər] [ðə; ði]
" and when it boils you pour it out on a buttered pan — you butter the
" 和 什么时候 它 沸腾 你 倒 它 出去 在 一个 涂黄油的 平底锅 — 你 黄油 这
[pæn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['bʌtər] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] . "
pan just as you butter a slice of bread . "
平底锅 只是 作为 你 黄油 一个 片 的 面包 . "

“水烧开后，把它倒在涂了黄油的平底锅上——就像在面包片上涂黄油一样，在平底锅上涂黄油。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['bʌtər] [ðə; ði][pæn] ? " [di'mɑːndid] ['flɔːsi] .
" Why do you butter the pan ? " demanded Flossie .
" 为什么 做 你 黄油 这 平底锅 ? " 要求 弗洛西 .

“你为什么要往平底锅上抹黄油？”弗洛西问道。

" [soʊ][ðə; ði]['kændi] [wəʊnt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" So the candy won't stick to it .
" 所以 这 糖果 惯于 戳 到 它 .

“这样糖果就不会粘在上面了。”

['kændi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['stɪki] .
Candy is awful sticky .
糖果 是 可怕 黏 .

糖果黏糊糊的。

['aʊər; ɑːr][dɔːg][gɑːt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Our dog got a lump in his mouth ,
我们的 狗 得到 一个 块 在 他的 嘴 ,

我们的狗嘴里长了个肿块，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] . "
and it stuck to his teeth so he couldn't open his jaws . "
和 它 卡住 到 他的 牙齿 所以 他 不能 打开 他的 下颚 . "

它粘在他的牙齿上，所以他张不开嘴。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][dɔːg]['kændi] , " [dɪ'klerd] ['fredi] .
" I wouldn't give a dog candy , " declared Freddie .
" 我 不会 给 一个 狗 糖果 , " 声明 弗雷迪 .

“我连糖都不会给狗吃，”弗雷迪说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" I'd rather eat it myself . "
" ID 相当 吃 它 我 . "

“我宁愿自己吃。”

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] - - [gɪv] [ðə; ði]['kændi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɔːg] , " [sed] ['ælɪs] .
" Oh , well , we didn't ' zactly give the candy to our dog , " said Alice .
" 哦 , 出色地 , 我们 没有 - - 给 这 糖果 到 我们的 狗 , " 说 爱丽丝 .

“哦，其实我们并没有把糖果直接给狗吃，”爱丽丝说。

" [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| " | A | lump | of | it | fell | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 块 | 的 | 它 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | , |

“其中一块掉到了地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

| and | he | grabbed | it | up | before | we | could | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抓住 | 它 | 向上 | 前 | 我们 | 可以 | 停止 | 他 | . |

在我们阻止他之前，他就一把抢走了。

['enihaʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['kændi]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| Anyhow | , | we | didn't | want | the | candy | after | it | had | rolled | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我们 | 没有 | 想 | 这 | 糖果 | 后 | 它 | 有 | 滚动 | 在 | 这 | 地面 | . |

总之，我们不想要掉在地上的糖果了。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [eɪt] [ðə; ði] [swiːt] [stʌf] ['ælɪs] ['hændɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Flossie | and | Freddie | ate | the | sweet | stuff | Alice | handed | them | , | and | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 吃 | 这 | 甜的 | 东西 | 爱丽丝 | 递交 | 他们 | , | 和 | 想法 | 它 |

['veri] [gʊd] .

| very | good | . |
|---|---|---|
| 非常 | 好的 | . |

“弗洛西和弗雷迪吃了爱丽丝递给他们的甜食，觉得非常好吃。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['flɔːsi] [riːtʃt] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| That | afternoon | when | Flossie | reached | home | from | school | , | she | marched | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 什么时候 | 弗洛西 | 达到 | 家 | 从 | 学校 | , | 她 | 行军 | 出去 | 进入 | 这 |

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] : [ - ]

| kitchen | and | said | : | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 和 | 说 | : | [ | - | ] |

那天下午，弗洛西放学回家后，径直走到厨房，说道：[132]

" ['daɪnə] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['kændi] ! "

| " | Dinah | , | I'm | going | to | make | some | candy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪娜 | , | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一些 | 糖果 | ! | " |

“黛娜，我要去做些糖果！”

" [meɪk] ['kændi] , ['hʌni] [læm] !

| " | Make | candy | , | honey | lamb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 糖果 | , | 蜂蜜 | 羊肉 | ! |

“做糖果吧，小甜心！”

[haʊ] [joʊ] - [ɔːl] [^wain] [tiː] - [meɪk] ['kændi] ? "

| How | yo | ' | all | gwine | t | ' | make | candy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 哟 | - | 全部 | 格温 | t | - | 制作 | 糖果 | ? | " |

你们打算怎么做糖果?

" [oʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

| " | Oh | , | you | just | put | some | sugar | and | water | on | the | stove | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 只是 | 放 | 一些 | 糖 | 和 | 水 | 在 | 这 | 火炉 | 到 | 熬 | , |

“哦，你只需要把糖和水放在炉子上煮沸就行了。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [juː; jʊ] ['bʌtər] [ə; eɪ][pæn] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

| and | when | it | boils | you | butter | a | pan | like | a | slice | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 沸腾 | 你 | 黄油 | 一个 | 平底锅 | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | , |

水烧开后，像涂面包片一样在平底锅上抹黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第6/10页

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [stɪk] .

| and | pour | the | candy | in | it | so | it | won't | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 这 | 糖果 | 在 | 它 | 所以 | 它 | 惯于 | 戳 | . |

把糖果倒进去，这样就不会粘住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [lʌmp] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['kændi] [aɪ] [miːn] — [ðæt] [biˈlɔŋz]

| And | if | a | lump | falls | on | the | floor | — | a | lump | of | candy | I | mean | — | that | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 块 | 瀑布 | 在 | 这 | 地面 | — | 一个 | 块 | 的 | 糖果 | 我 | 意思是 | — | 那 | 属于 |

[tuː; tə] [snæp] .

| to | Snap | . |
|---|---|---|
| 到 | 折断 | . |

如果地上有块东西掉下来——我是指一块糖果——那就是Snap的。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [stɪk] [təˈgeðər]

| Though | I | hope | it | doesn't | make | his | jaws | stick | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 希望 | 它 | 不 | 制作 | 他的 | 下颚 | 戳 | 一起 |

但我希望这不会让他的下巴粘在一起。

[soʊ] [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] ['oʊpən] , [ɔːr] [hiː; hi] [kɑːnt] [bɑːrk] .

| so | they'll | never | come | open | , | or | he | can't | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们会 | 绝不 | 来 | 打开 | , | 或者 | 他 | 不能 | 吠 | . |

所以它们永远不会打开，或者他无法吠叫。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kændi] . "

| But | I'm | going | to | make | some | candy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一些 | 糖果 | . | " |

但我打算做一些糖果。

" [naʊ] [lʊk] [jeə] ! " [sed] ['daɪnə] .

| " | Now | look | yeah | ! | " | said | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 是的 | ! | " | 说 | 迪娜 | . |

“瞧，是啊！”迪娜说道。

" [dʌz] [joʊ] - [mɑː] [noʊ] [joʊ] - [ɪz] [^wain] [tiː] - [duː] [dɪʃ]

| " | Does | yo | ' | ma | know | yo | ' | is | gwine | t | ' | do | dish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 哟 | - | 玛 | 知道 | 哟 | - | 是 | 格温 | t | - | 做 | 盘子 |

你妈知道你要去洗碗吗?

[jeə] ['kændi] ['bɪznəs] ? "

| yeah | candy | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | 糖果 | 商业 | ? | " |

“是糖果生意吗？”

" [noʊ] , ['daɪnə] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ,

| " | No | , | Dinah | , | but | I'll | tell | her | when | she | comes | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 迪娜 | , | 但 | 患病的 | 告诉 | 她 | 什么时候 | 她 | 来 | 家 | , |

“不，黛娜，但我会在她回家后告诉她。”

" [fɔːr; fər] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [skuːl] ['flɔːsi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

| " | for | on | coming | in | from | school | Flossie | had | been | told | that | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 在 | 未来 | 在 | 从 | 学校 | 弗洛西 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 她 | 母亲 |

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] .

| was | not | in | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | . |

“因为弗洛西放学回家后被告知她妈妈不在家。”

" [jɑːl] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ? " [kraɪd] [ðə; ðiˌ] [oʊld] ['kʌlərd] [kʊk] .

**" Yo'll tell her when she comes home ? " cried the old colored cook .**

" 你们 告诉 她 什么时候 她 来 家 ? " 哭 这 老的 有色 厨师 .

“等她回家你告诉她？”老黑人厨娘喊道。

" [joʊ] - [wəʊnt] [niːd] [tiː] - [tel] [hɜːr; hər] , ['hʌni] [læm] .

**" Yo ' won't need t ' tell her , honey lamb .**

" 哟 - 惯于 需要 t - 告诉 她 , 蜂蜜 羊肉 .

“你不用告诉她，亲爱的。”

[ʃiːl] [dʌn] [noʊ]

**She'll done know**

壳 完毕 知道

她会知道的

[dæt][joʊ] - [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tiː] - [sʌfɪn] [kwɪr] .

**dat yo ' all has been up t ' suffin queer .**

数据 哟 - 全部 有 到过 向上 t - 萨芬 酷儿 .

你们都闹腾得很厉害。

[meɪk] ['kændi] !

**Make candy !**

制作 糖果 !

做糖果!

[oʊ] ['mɑː] ['greɪʃəs] !

**Oh mah gracious !**

哦 玛 亲切 !

我的天哪!

[aɪ] [dʌn] [ges] [juːd] ['bɛtə] [nɑːt] ! "

**I done guess you'd bettah not ! "**

我 完毕 猜测 你会 贝塔 不是 ! "

我猜你最好还是别这么做!

" [oʊ] , [pliːz] , ['daɪnə] !

**" Oh , please , Dinah !**

" 哦 , 请 , 迪娜 !

“哦，拜托，迪娜!

[its] ['iːzi] .

**It's easy .**

它是 简单的 .

很简单。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] . " [ - ]

**You can help me . " [ 133 ]**

你 能 帮助 我 . " [ - ]

你可以帮帮我。[133]

['daɪnə] [geɪv] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][sʌm; səm] ['ʃʊgər] ,

**Dinah gave in , as she usually did , and got out some sugar ,**

迪娜 给予 在 , 作为 她 通常 做过 , 和 得到 出去 一些 糖 ,

黛娜像往常一样妥协了，拿出了一些糖。

[sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

**some water and a saucepan for the little girl .**

一些 水 和 一个 平底锅 为了 这 小的 女孩 .

给小女孩准备了一些水和一口平底锅。

['daɪnə] [nuː] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˌ] [stoʊv] ,

**Dinah knew Flossie was too little to be trusted alone around the stove ,**

迪娜 知道 弗洛西 曾是 也 小的 到 是 可信 独自的 大约 这 火炉 ,

黛娜知道弗洛西年纪太小，不能让她独自在炉灶旁玩耍。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [hɜːr'self] .
**so she stood near herself .**
所以 她 站立 靠近 她自己 .

于是她站在自己旁边。

" [let] [ˌem 'iː] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['bɛgd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː]
**" Let me pour in the water , " begged Flossie , and she was allowed to do**
" 让 我 倒 在 这 水 , " 乞求 弗洛西 , 和 她 曾是 允许 到 做
[ðɪs] .
**this .**
这 .

“让我倒点水吧，”弗洛西恳求道，她被允许这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz] [suːn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
**Then the sugar and water in the saucepan was soon bubbling on top of**
然后 这 糖 和 水 在 这 平底锅 曾是 很快 冒泡 在 顶部 的
[ðə; ði] [stoʊv] .
**the stove .**
这 火炉 .

随后，平底锅里的糖和水在炉子上迅速沸腾起来。

['flɔːsi] ['bʌtərd] [ə; eɪ][pæn] ,
**Flossie buttered a pan ,**
弗洛西 涂黄油的 一个 平底锅 ,

弗洛西在平底锅上抹了黄油，

['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['bʌtər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn][ðə; ði][tɪn] ,
**getting almost as much butter on her fingers as she did on the tin ,**
获得 几乎 作为 很多 黄油 在 她 手指 作为 她 做过 在 这 锡 ,

她手指上沾到的黄油几乎和罐子上沾到的一样多。

[bʌt; bət] ['daɪnə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ræg] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
**but Dinah gave her a wash rag , so that was all right .**
但 迪娜 给予 她 一个 洗 抹布 , 所以 那 曾是 全部 正确的 .

但黛娜给了她一块洗脸巾，所以一切都好。

['letɪŋ] [ðə; ði]['kændi] [bɔɪl] , ['daɪnə] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] ,
**Letting the candy boil , Dinah went about her kitchen work ,**
出租 这 糖果 熬 , 迪娜 去 关于 她 厨房 工作 ,

黛娜一边让糖浆煮沸，一边继续做厨房里的活。

[waɪl] ['flɔːsi] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ['wɑtʃɪŋ] .
**while Flossie sat in a chair near the stove watching .**
尽管 弗洛西 卫星 在 一个 椅子 靠近 这 火炉 观看 .

弗洛西坐在炉子旁的椅子上看着。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
**Pretty soon the door bell rang , and Dinah went to answer it .**
漂亮的 很快 这 门 钟 响铃 , 和 迪娜 去 到 回答 它 .

没过多久，门铃响了，迪娜去开门。

['flɔːsi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [pæn][ʌv; əv] ['kændi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
**Flossie stayed in the kitchen looking at the steaming pan of candy until she heard**
弗洛西 入住 在 这 厨房 寻找 在 这 蒸煮 平底锅 的 糖果 直到 她 听到
[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .
**a voice calling to her from the yard .**
一个 嗓音 呼叫 到 她 从 这 院子 .

弗洛西一直待在厨房里，看着热气腾腾的糖果锅，直到她听到院子里有人在叫她。

" ['flɔːsi] ! ['flɔːsi] !
**" Flossie ! Flossie !**
" 弗洛西 ! 弗洛西 !

“弗洛西！弗洛西！”

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !
**Come** **on** **out** **and** **play** **!**
来 在 出去 和 玩 !

出来玩吧!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stelə] ['dʒænsən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .
**"** **It** **was** **Stella** **Janson** **,** **a** **little** **girl** **who** **lived** **next** **door** **.**
" 它 曾是 斯特拉 詹森 , 一个 小的 女孩 WHO 居住地 下一个 门 .

“那是住在隔壁的小女孩斯特拉·詹森。”

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , ['stelə] , " ['ænsər] ['flɔːsi] .
**"** **I** **can't** **come** **out** **right** **away** **,** **Stella** **,** **"** **answered** **Flossie** **.**
" 我 不能 来 出去 正确的 离开 , 斯特拉 , " 回答 弗洛西 .

“我不能马上出来，斯特拉，”弗洛西回答道。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['kændi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **I'm** **making** **candy** **and** **I** **have** **to** **watch** **it** **.**
" 我是 制作 糖果 和 我 有 到 手表 它 .

“我在做糖果，我得看着它。”

[juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ - ]
**You** **sit** **down** **on** **the** **porch** **[** **134** **]**
你 坐 向下 在 这 门廊 [ - ]

你坐在门廊上[134]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kændi] [ɪz] [dʌn] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**and** **when** **the** **candy** **is** **done** **I'll** **bring** **some** **out** **to** **you** **.**
和 什么时候 这 糖果 是 完毕 患病的 带来 一些 出去 到 你 .

等糖果做好了，我会给你拿一些出来。

" ['flɔːsi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
**"** **Flossie** **went** **to** **the** **door** **to** **tell** **this** **to** **the** **little** **girl** **,**
" 弗洛西 去 到 这 门 到 告诉 这 到 这 小的 女孩 ,

弗洛西走到门口，想把这件事告诉那个小女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['stelə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] .
**and** **then** **she** **saw** **that** **Stella** **had** **a** **new** **doll** **.**
和 然后 她 锯 那 斯特拉 有 一个 新的 玩具娃娃 .

然后她发现斯特拉有了一个新娃娃。

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
**"** **Oh** **,** **isn't** **she** **pretty** **!** **"** **cried** **Flossie** **.**
" 哦 , 不是 她 漂亮的 ! " 哭 弗洛西 .

“哦，她真漂亮！”弗洛西喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] !
**"** **I** **must** **see** **her** **!**
" 我 必须 看 她 !

我一定要见她!

" [ fə'getiŋ ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændi] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] , ['flɔːsi] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**"** **Forgetting** **all** **about** **the** **candy** **boiling** **on** **the** **stove** **,** **Flossie** **went** **out** **on** **the** **porch** **.**
" 遗忘 全部 关于 这 糖果 沸腾 在 这 火炉 , 弗洛西 去 出去 在 这 门廊 .

“弗洛西完全忘记了炉子上正在煮的糖果，走到了门廊上。”

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['stelə] [tʊk] [tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] .
**There** **she** **and** **Stella** **took** **turns** **holding** **the** **doll** **.**
那里 她 和 斯特拉 采取 转弯 保持 这 玩具娃娃 .

她和斯特拉轮流抱着娃娃。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['daɪnə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
**All** **this** **while** **Dinah** **was** **at** **the** **front** **door** **.**
全部 这 尽管 迪娜 曾是 在 这 正面 门 .

这一切发生的时候，迪娜正站在前门。

[ə; eɪ] ['pedlər] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,

| A | peddler | had | rung | the | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小贩 | 有 | 梯子 | 这 | 钟 | , |

一个小贩按响了铃铛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

| and | it | took | the | colored | cook | some | little | time | to | tell | him | her | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 这 | 有色 | 厨师 | 一些 | 小的 | 时间 | 到 | 告诉 | 他 | 她 | 情妇 |

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][piˈænoʊ] ['pɑːlɪʃ] .

| did | not | want | to | buy | a | new | kind | of | piano | polish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 想 | 到 | 买 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 钢琴 | 抛光 | . |

那位黑人厨娘花了些时间才告诉他，她的女主人不想买一种新的钢琴抛光剂。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['daɪnə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| All | at | once | Dinah | gave | a | cry | and | quickly | closed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 迪娜 | 给予 | 一个 | 哭 | 和 | 迅速地 | 关闭 | 这 | 门 | . |

迪娜突然惊叫一声，迅速关上了门。

" - ['bɜːrnɪn] - !

| " | Sumfin's | burnin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 燃烧 | - | ! |

“有东西着火了！”

- ['bɜːrnɪn] - !

| Sumfin's | burnin | ' | ! |
|---|---|---|---|
| - | 燃烧 | - | ! |

着火了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| " | she | shouted | as | she | hurried | back | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 喊叫 | 作为 | 她 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 厨房 | . |

她一边喊着，一边匆匆跑回厨房。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stelə] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] ,

| At | the | same | time | Stella | , | who | was | out | on | the | porch | with | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 斯特拉 | , | WHO | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 弗洛西 | , |

与此同时，斯特拉正和弗洛西在门廊上，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] .

| began | to | sniff | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 嗅 | 这 | 空气 | . |

开始嗅闻空气。

" [wɒts] [ðæt] ['fʌni] [smel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | What's | that | funny | smell | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 有趣的 | 闻 | ? | " | 她 | 问 | . |

“这是什么奇怪的味道？”她问道。

['flɔːsi] ['ɔːlsoʊ] [snɪft] .

| Flossie | also | sniffed | . |
|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 还 | 嗅了嗅 | . |

弗洛西也嗅了嗅。

" [oʊ] , [its] [maɪ] ['kændi] ['bɜːrnɪŋ] !

| " | Oh | , | it's | my | candy | burning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 我的 | 糖果 | 燃烧 | ! |

“哦，是我的糖果烧焦了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [maɪ] [naɪs] ['kændi] !
**" My nice candy !**
" 我的 好的 糖果 !

“我好好吃的糖果！”

[aɪ] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ - ]
**I forgot all about it ! " [ 135 ]**
我 忘了 全部 关于 它 ! " [ - ]

我完全忘了这件事！[135]

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['daɪnə] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**She and Dinah ran into the kitchen at the same time .**
她 和 迪娜 跑 进入 这 厨房 在 这 相同的 时间 .

她和黛娜同时跑进了厨房。

['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] [ʌv; əv] ['kændi] .
**Over the stove black smoke was curling up from the saucepan of candy .**
超过 这 火炉 黑色的 抽烟 曾是 冰壶 向上 从 这 平底锅 的 糖果 .

炉灶上方，盛着糖果的平底锅里冒出滚滚黑烟。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] .
**" Oh , oh ! " cried Flossie .**
" 哦 , 哦 ! " 哭 弗洛西 .

“哦，哦！”弗洛西喊道。

" [ki:p] [ə'weɪ] , ['hʌni] [læm] — [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['daɪnə] .
**" Keep away , honey lamb — don't touch it ! " cried Dinah .**
" 保持 离开 , 蜂蜜 羊肉 — 不 触碰 它 ! " 哭 迪娜 .

“离远点，小宝贝——别碰它！”黛娜喊道。

" [its] [hɑ:t] !
**" It's hot !**
" 它是 热的 !

“很热！

[aɪl] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] !
**I'll lift it off !**
患病的 举起 它 离开 !

我来把它搬走！

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ['ju:zɪŋ] [æn; ən] ['aɪərn] ['hoʊldər] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bɜ:rn] [hɜ:r; hər]
**" She was just doing that , using an iron holder so she would not burn her**
" 她 曾是 只是 正在做 那 , 使用 一个 铁 持有者 所以 她 会 不是 烧伤 她
[hænd] ,
**hand ,**
手 ,

她当时只是在用熨斗架，这样就不会烫伤手了。

[wen] ['fredi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
**when Freddie came rushing in ,**
什么时候 弗雷迪 来了 匆忙 在 ,

弗雷迪冲进来的时候，

['drægɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]
**dragging after him his toy fire engine with which he had been playing out in**
拖拽 后 他 他的 玩具 火 引擎 和 哪个 他 有 到过 玩耍 出去 在
[ðə; ði] [jɑ:rd] .
**the yard .**
这 院子 .

他拖着在院子里玩耍的玩具消防车。

" ['faɪər] !
**" Fire !**
" 火 !

“火!

['faɪər] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**Fire ! " cried Freddie .**
火 ! " 哭 弗雷迪 .

“着火了！”弗雷迪喊道。

" ['faɪər] !
**" Fire !**
" 火 !

“火!

['faɪər] !
**Fire !**
火 !

火!

[aɪm][ə; eɪ]['faɪərmən] !
**I'm a fireman !**
我是 一个 消防队员 !

我是一名消防员!

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [ fairz ] !
**I put out fires !**
我 放 出去 火灾 !

我负责灭火!

[lʊk] [aʊt] !
**Look out !**
看 出去 !

当心!

" ['frɛdiz] ['faɪər] ['endʒɪn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [skwɜːtid] ['riːəl] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l]
**" Freddie's fire engine , though a toy , squirted real water , from a real little**
" 弗雷迪的 火 引擎 , 尽管 一个 玩具 , 喷射 真实的 水 , 从 一个 真实的 小的
['rʌbər] [hoʊz] .
**rubber hose .**
橡皮 软管 .

“弗雷迪的消防车虽然是玩具，但它能从一根真正的小橡胶软管里喷出真正的水。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərmən] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊz] [æt; ət] ['daɪnə] ,
**The little fireman pointed the hose at Dinah ,**
这 小的 消防队员 尖 这 软管 在 迪娜 ,

小消防员把水管对准了迪娜，

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [pæn][ʌv; əv] ['kændi] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] .
**who was carrying the smoking and burning pan of candy over to the sink .**
WHO 曾是 携带 这 吸烟 和 燃烧 平底锅 的 糖果 超过 到 这 下沉 .

是谁端着冒着烟、快要烧焦的糖果锅走向水槽?

" ['faɪər] !
**" Fire !**
" 火 !

“火!

['faɪər] !
**Fire !**
火 !

火!

[pɔːr] [ɑːn]['wɔːtər] !
**Pour on water !**
倒 在 水 !

倒水!

[pɔːr] [ɑːn]['wɔːtər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
**Pour on water ! " shouted Freddie .**
倒 在 水 ! " 喊叫 弗雷迪 .

“浇水！”弗雷迪喊道。

" [lʊk] [aʊt] [dɪr] , ['hʌni] [læm] !
**" Look out dere , honey lamb !**
" 看 出去 德雷 , 蜂蜜 羊肉 !

“小心点，小宝贝！”

[dəunt][skwɜːrt][noʊ] - [ɑːn][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['daɪnə] .
**Don't squirt no watah on me ! " cried Dinah .**
不 喷出 不 - 在 我 ! " 哭 迪娜 .

“别往我身上喷水！”迪娜喊道。

[bʌt; bət] ['fredi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,
**But Freddie had started the pump of his engine ,**
但 弗雷迪 有 开始 这 泵 的 他的 引擎 ,

但弗雷迪已经发动了引擎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [skwɜːtid] [ɔːl] ['oʊvər] ['daɪnə] . [ - ]
**and a stream of water squirted all over Dinah . [ 136 ]**
和 一个 溪流 的 水 喷射 全部 超过 迪娜 . [ - ]

一股水流喷洒在黛娜身上。[136]

" [oʊ] ['mɑː] [gʊd] ['lændi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] .
**" Oh mah good landy ! " cried the fat cook .**
" 哦 玛 好的 兰迪 ! " 哭 这 胖的 厨师 .

“我的天哪！”胖厨子喊道。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] !
**" Stop it , Freddie !**
" 停止 它 , 弗雷迪 !

“住手，弗雷迪！”

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !
**Stop it !**
停止 它 !

住手!

[dɪʃ]
**Dish**
盘子

盘子

[jeə] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] !
**yeah am awful !**
是的 是 可怕 !

是啊，我糟透了!

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'em] ['tɜːrəbəl] !
**It suttinly am turrible !**
它 - 是 可怕的 !

简直太糟糕了!

" ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['daɪnə] ,
**" Luckily for Dinah ,**
" 幸运的是 为了 迪娜 ,

“对迪娜来说幸运的是，

['fredi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər]

| **Freddie** | **had** | **been** | **playing** | **so** | **long** | **out** | **in** | **the** | **yard** | **with** | **his** | **engine** | **that** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 有 | 到过 | 玩耍 | 所以 | 长的 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 和 | 他的 | 引擎 | 那 | 那里 |

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **was** | **only** | **a** | **little** | **water** | **left** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 水 | 左边 | 在 | 它 | . |

弗雷迪在院子里玩他的引擎玩了太久，引擎里只剩下一点水了。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [skwɜːtid] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk] [ə'gen] .

| **When** | **this** | **had** | **squirted** | **out** | **there** | **was** | **no** | **more** | **until** | **he** | **filled** | **the** | **tank** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 有 | 喷射 | 出去 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 直到 | 他 | 已填 | 这 | 坦克 | 再次 | . |

当这股液体喷出来之后，直到他再次加满油箱之前，就没有液体喷出来了。

" [oʊ] [maɪ] ! " [kraɪd] ['daɪnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] ,

| **"** | **Oh** | **my** | **!** | **"** | **cried** | **Dinah** | **,** | **as** | **she** | **went** | **on** | **over** | **to** | **the** | **sink** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | ! | " | 哭 | 迪娜 | , | 作为 | 她 | 去 | 在 | 超过 | 到 | 这 | 下沉 | , |

“哦，我的天哪！”黛娜惊呼一声，一边走向水槽。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [pæn][ʌv; əv]['kændi] .

| **and** | **set** | **down** | **the** | **smoking** | **pan** | **of** | **candy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向下 | 这 | 吸烟 | 平底锅 | 的 | 糖果 | . |

然后放下冒着烟的糖果锅。

" [oʊ] [maɪ] ! "

| **"** | **Oh** | **my** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | ! | " |

“哦，我的天！”

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?

| **"** | **Is** | **the** | **house** | **on** | **fire** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 房子 | 在 | 火 | ? |

房子着火了吗?

" ['fredi] [diˈmɑːndid] .

| **"** | **Freddie** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 要求 | . |

弗雷迪要求道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['flɔːsi] .

| **"** | **No** | **,** | **it** | **isn't** | **,** | **"** | **said** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“不，不是的，”弗洛西说。

" [its] [dʒʌst][maɪ][naɪs] ['kændi] [ðæt] [ bəːnd ] .

| **"** | **It's** | **just** | **my** | **nice** | **candy** | **that** | **burned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 我的 | 好的 | 糖果 | 那 | 烧伤 | . |

“只是我那块很美味的糖果烧焦了。”

[oʊ] [dɪr] !

| **Oh** | **dear** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ! "

| **And** | **I** | **did** | **want** | **it** | **so** | **much** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 想 | 它 | 所以 | 很多 | ! | " |

我真的非常想要它!

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][moʊ] - , ['hʌni] [læm] ! " ['prɑ:mɪst] ['daɪnə] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər]
**" Never mind , I'll make some mo ' , honey lamb ! " promised Dinah , wiping her**
" 绝不 头脑 , 患病的 制作 一些 莫 - , 蜂蜜 羊肉 ! " 承诺 迪娜 , 擦拭 她
[feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən] .
**face on her apron .**
脸 在 她 围裙 .

“没关系，我再做一些，亲爱的！”黛娜一边说着，一边用围裙擦了擦脸。

" [bʌt; bət][dəunt][joʊ] - [skwɜ:rt][noʊ][moʊ] - - [ɑ:n][ˌem 'i:] , ['fredi] [pet] . "
**" But don't yo ' squirt no mo ' watah on me , Freddie pet . "**
" 但 不 哟 - 喷出 不 莫 - - 在 我 , 弗雷迪 宠物 . "

“但是，弗雷迪宝贝，别再往我身上喷水了。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['daɪnə] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
**" No , I won't , Dinah , " he promised .**
" 不 , 我 惯于 , 迪娜 , " 他 承诺 .

“不，我不会的，黛娜，”他保证道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
**" But I saw the smoke coming out of the kitchen , and I knew there was**
" 但 我 锯 这 抽烟 未来 出去 的 这 厨房 , 和 我 知道 那里 曾是
[ə; eɪ]['faɪər] . "
**a fire . "**
一个 火 . "

“但我看到厨房冒出浓烟，我知道着火了。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] - - [ə; eɪ]['faɪər] , " [sed] ['stelə] .
**" It wasn't ' zactly a fire , " said Stella .**
" 它 不是 - - 一个 火 , " 说 斯特拉 .

“那不算是一场火灾，”斯特拉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['kændi] [ bə:nd ] [ʌp] .
**" But I guess the candy burned up .**
" 但 我 猜测 这 糖果 烧伤 向上 .

“但我猜糖果都烧焦了。”

[its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [wen] [wi:; wi] [drɑ:pt] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊərz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . " [ - ]
**It's as bad as when we dropped all of ours on the floor . " [ 137 ]**
它是 作为 坏的 作为 什么时候 我们 掉落 全部 的 我们的 在 这 地面 . " [ - ]

情况和我们把所有东西都掉在地上一样糟糕。[137]

[bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['daɪnə] [meɪd] [ə'nʌðər] [pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [stʌf] [fɔ:r; fər] ['flɔ:si] .
**But good - natured Dinah made another pan of the sweet stuff for Flossie .**
但 好的 - 自然 迪娜 制成 其他 平底锅 的 这 甜的 东西 为了 弗洛西 .

但心地善良的黛娜又为弗洛西做了一锅甜点。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][bɜ:rn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtərd] [tɪn][tu:; tə] [ku:l] .
**This did not burn , and it was soon turned out into the buttered tin to cool .**
这 做过 不是 烧伤 , 和 它 曾是 很快 转向 出去 进入 这 涂黄油的 锡 到 凉爽的 .

它没有烧焦，很快就被倒扣在涂了黄油的烤盘里冷却。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] ['flɔ:si] , ['fredi] [ænd; ənd] ['stelə] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
**And when it was cool Flossie , Freddie and Stella ate it .**
和 什么时候 它 曾是 凉爽的 弗洛西 , 弗雷迪 和 斯特拉 吃 它 .

等它凉了，弗洛西、弗雷迪和斯特拉就把它吃了。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['oʊnli] [læft] [wen] ['flɔ:si] [toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
**Mrs . Bobbsey only laughed when Flossie told her what had happened ,**
太太 . 鲍勃西 仅有的 笑了 什么时候 弗洛西 讲述 她 什么 有 发生 ,

当弗洛西把事情经过告诉鲍布西太太时，鲍布西太太只是笑了笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r]

| but | she | said | she | thought | the | little | girl | had | better | not | try | to | make | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 她 | 想法 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 更好的 | 不是 | 尝试 | 到 | 制作 | 任何 | 更多的 |

['kændi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

| candy | until | she | was | a | little | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖果 | 直到 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老 | . |

但她说，她认为这个小女孩最好不要再尝试做糖果了，等她长大一些再说。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [naʊ] .

| The | weather | was | getting | colder | day | by | day | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 获得 | 更冷 | 天 | 经过 | 天 | 现在 | . |

天气一天比一天冷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [red] [tʃi:ks] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] ,

| The | children | had | red | cheeks | when | they | went | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 红色的 | 脸颊 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 学校 | , |

孩子们上学时脸颊通红。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [rɔmpt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .

| and | they | ran | and | romped | along | to | keep | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跑 | 和 | 嬉戏玩耍 | 沿着 | 到 | 保持 | 温暖的 | . |

他们跑来跑去，嬉戏玩耍，以此取暖。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][frɔ:st] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | It | will | soon | be | cold | enough | to | have | a | frost | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 | 霜 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“很快就会冷到结霜了，”鲍勃西先生说。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][tu:; tə] - [naɪt] .

| " | Yes | , | " | said | his | wife | , | " | I | wouldn't | be | surprised | if | we | had | one | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | " | 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 我们 | 有 | 一 | 到 | - | 夜晚 | . |

“是的，”他的妻子说，“如果今晚就发生一件事，我不会感到惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn][maɪ] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] . "

| I | have | brought | in | my | geraniums | and | other | plants | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 带来 | 在 | 我的 | 天竺葵 | 和 | 其他 | 植物 | . | " |

我把我的天竺葵和其他植物都搬进来了。

" [ə; eɪ][frɔ:st] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | A | frost | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 霜 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“下霜了！”伯特喊道。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɪl] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ bə:rs ] .

| That | means | the | chestnuts | will | crack | out | of | their | burrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 这 | 栗子 | 将要 | 裂缝 | 出去 | 的 | 他们的 | 刺果 | . |

这意味着栗子会从壳里蹦出来。

[wi:l] [goʊ] - !

| We'll | go | chestnutting | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | - | ! |

我们要去采栗子！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [b\\:t] [hɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| " | The | next | morning | Bert | hopped | out | of | bed | earlier | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 早晨 | 伯特 | 跳跃 | 出去 | 的 | 床 | 早些时候 | 比 | 通常 | . |

第二天早上，伯特比平时更早地跳下了床。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| He | looked | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 从 | 这 | 窗户 | . |

他向窗外望去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . [ - ]

| The | ground | was | white | , | and | so | was | the | roof | of | the | porch | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 白色的 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 门廊 | . | [ | - | ] |

地面是白色的，门廊的屋顶也是白色的。[138]

" [oʊ] , [its] [snoʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] , [huː] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][ʌp] .

| " | Oh | , | it's | snow | ! | " | cried | Freddie | , | who | also | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 雪 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | WHO | 还 | 得到 | 向上 | . |

“哦，下雪了！”弗雷迪喊道，他也站了起来。

" [noʊ] , [its] [dʒʌst][frɔːst] , " [bɪt] [sed] .

| " | No | , | it's | just | frost | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它是 | 只是 | 霜 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“不，只是霜而已。”伯特说。

" [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

| " | The | first | frost | of | the | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 霜 | 的 | 这 | 冬天 | . |

冬日的第一场霜冻。

[naʊ] [wiːl] [get] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

| Now | we'll | get | ready | to | have | some | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 得到 | 准备好 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | . |

现在我们准备好好玩玩。

[aɪm][glæd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .

| I'm | glad | to | - | day | is | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 到 | - | 天 | 是 | 周六 | . |

我很高兴今天是星期六。

[noʊ] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['æftər] ['tʃesˌnʌt] ! "

| No | school | , | and | we | can | go | after | chestnuts | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 学校 | , | 和 | 我们 | 能 | 去 | 后 | 栗子 | ! | " |

不用上学，我们可以去摘栗子了！

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Hurrah | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“好耶！”弗雷迪喊道。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] , [bɪt] ? "

| " | May | I | come | , | Bert | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 来 | , | 伯特 | ? | " |

“我可以进来吗，伯特？”

" [jes] , [wiːl] [ɔːl][goʊ] ! " [ - ]

| " | Yes | , | we'll | all | go | ! | " | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 出色地 | 全部 | 去 | ! | " | [ | - | ] |

“是的，我们都会去！”[139]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['æftər] ['tʃesˌnʌt]

| AFTER | CHESTNUTS |
|---|---|
| 后 | 栗子 |

栗子之后

[b\\:t] , [næn; nɑːn] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [tə'geðər] .

| **Bert** | **,** | **Nan** | **,** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **all** | **came** | **down** | **to** | **breakfast** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 楠 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 全部 | 来了 | 向下 | 到 | 早餐 | 一起 | . |

伯特、南、弗洛西和弗雷迪一起下来吃早餐。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **"** | **Well** | **,** | **well** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Mother** | **Bobbsey** | **,** | **smiling** | **at** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! | " | 惊呼 | 母亲 | 鲍勃西 | , | 微笑 | 在 | 这 | 孩子们 | . |

“好极了！”鲍勃西妈妈笑着对孩子们说。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

| **"** | **What** | **does** | **this** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌp] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| **Saturday** | **morning** | **,** | **and** | **you** | **are** | **all** | **up** | **as** | **early** | **as** | **though** | **it** | **were** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 早晨 | , | 和 | 你 | 是 | 全部 | 向上 | 作为 | 早期的 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 |

[skuːl] [deɪ] .

| **school** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 学校 | 天 | . |

星期六早上，你们都像上学日一样早早起床了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

| **You** | **haven't** | **looked** | **at** | **the** | **wrong** | **date** | **on** | **the** | **calendar** | **;** | **have** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 看起来 | 在 | 这 | 错误的 | 日期 | 在 | 这 | 日历 | ; | 有 | 你 | ? | " |

你没看错日历上的日期吧?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['fredi] .

| **"** | **No** | **,** | **Mother** | **,** | **"** | **answered** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 母亲 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“不，妈妈，”弗雷迪回答道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['ɜːrli] . "

| **"** | **But** | **we're** | **going** | **after** | **chestnuts** | **,** | **and** | **we** | **must** | **get** | **to** | **the** | **woods** | **early** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 去 | 后 | 栗子 | , | 和 | 我们 | 必须 | 得到 | 到 | 这 | 树林 | 早期的 | . | " |

“但我们的目标是采栗子，所以我们必须早点到达林子里。”

" [soʊ][ðə; ði] ['skwirəlz] [wəʊnt] [get] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] , [bɑːt] [sez] , " [pʊt] [ɪn][næn; nɑːn] .

| **"** | **So** | **the** | **squirrels** | **won't** | **get** | **all** | **the** | **nuts** | **,** | **Bert** | **says** | **,** | **"** | **put** | **in** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 松鼠 | 惯于 | 得到 | 全部 | 这 | 坚果 | , | 伯特 | 说道 | , | " | 放 | 在 | 楠 | . |

“这样松鼠就不会把所有的坚果都吃光了，”伯特说，“放上楠。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [liːv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [wəʊnt][wiː; wi] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| **"** | **But** | **we'll** | **leave** | **some** | **for** | **them** | **;** | **won't** | **we** | **?** | **"** | **asked** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 离开 | 一些 | 为了 | 他们 | ; | 惯于 | 我们 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“但我们会给他们留一些，对吧？”弗洛西问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] . "

| **"** | **I** | **wouldn't** | **want** | **the** | **squirrels** | **to** | **go** | **hungry** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 想 | 这 | 松鼠 | 到 | 去 | 饥饿的 | . | " |

“我不想让松鼠挨饿。”

" [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [b\\:t] .

| **"** | **I** | **guess** | **there'll** | **be** | **enough** | **for** | **all** | **of** | **us** | **,** | **"** | **said** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 将会 | 是 | 足够的 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我想应该够我们大家用的了，”伯特说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ - ]

| **"** | **But** | **there** | **will** | **be** | **a** | **lot** | **of** | **fellows** | **[** | **140** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 伙伴们 | [ | - | ] |

“但是会有很多家伙[140]

['æftər][ðə; ði] [nʌts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krækt] ['oʊpən][ðə; ði]

| after | the | nuts | this | morning | , | on | account | of | the | frost | which | has | cracked | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 坚果 | 这 | 早晨 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 霜 | 哪个 | 有 | 裂纹 | 打开 | 这 |

['prɪkli] [ bəːrs ] ,

| prickly | burrs | , |
|---|---|---|
| 带刺的 | 刺果 | , |

今天早上坚果成熟后，由于霜冻使带刺的果壳裂开了，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [nʌts] [fɔːl] [aʊt] .

| and | let | the | nuts | fall | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 坚果 | 落下 | 出去 | . |

让坚果掉出来。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [suːn] .

| So | if | we | want | to | get | our | share | we'll | have | to | start | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 我们 | 想 | 到 | 得到 | 我们的 | 分享 | 出色地 | 有 | 到 | 开始 | 很快 | . |

所以如果我们想获得我们应得的那份，就必须尽快行动起来。

[næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['mʌðər] .

| Nan | and | I | will | look | after | Flossie | and | Freddie | , | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 我 | 将要 | 看 | 后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 母亲 | . |

妈妈，我和楠会照顾好弗洛西和弗雷迪的。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Mrs | . | Bobbsey | thought | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

鲍勃西太太沉思了一会儿。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Yes | , | I | guess | it | will | be | all | right | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | . |

“是的，我想应该没问题，”她说。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "

| " | The | woods | are | safe | , | and | there | are | no | snakes | this | time | of | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树林 | 是 | 安全的 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 蛇 | 这 | 时间 | 的 | 年 | . | " |

“树林很安全，这个季节没有蛇。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] , " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .

| " | I'm | not | afraid | of | snakes | , | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 蛇 | , | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“我不怕蛇，”弗雷迪大声说道。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [stɪk] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət][juː; jʊ] . "

| " | They | only | stick | out | their | tongues | at | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 仅有的 | 戳 | 出去 | 他们的 | 舌头 | 在 | 你 | . | " |

“他们只会朝你吐舌头。”

" [sʌm; səm] [sneɪks] [baɪt] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Some | snakes | bite | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 蛇 | 咬 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“有些蛇会咬人，”伯特说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] ['mʌðər] [sez] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .

| " | But | , | as | mother | says | , | there | are | none | in | the | woods | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 作为 | 母亲 | 说道 | , | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 这 | 树林 | 现在 | . |

“但是，正如母亲所说，现在树林里一只也没有了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] [sneɪks] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] ['hɑːloʊ] [lɔːgz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| When | it | gets | cold | snakes | crawl | inside | hollow | logs | and | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 获得 | 寒冷的 | 蛇 | 爬行 | 里面 | 空洞的 | 日志 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

天冷的时候，蛇会爬进空心树干里睡觉。

[soʊ] [get] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] ['æftər] ['tʃes,nʌt] !

| So | get | ready | to | go | after | chestnuts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 得到 | 准备好 | 到 | 去 | 后 | 栗子 | ! |

所以，准备好去追逐栗子吧!

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

| " | The | Bobbsey | twins | finished | their | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 完成的 | 他们的 | 早餐 | , |

鲍勃西双胞胎吃完了早餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [b\\:t] [faʊnd] [sʌm; səm] [oʊld] [sɔ:lt] [bægz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [hoʊld]

| and | while | Bert | found | some | old | salt | bags | which | he | put | in | his | pocket | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 伯特 | 成立 | 一些 | 老的 | 盐 | 包 | 哪个 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 口袋 | 到 | 抓住 |

[hɪz; ɪz] ['tʃes,nʌt] ,

| his | chestnuts | , |
|---|---|---|
| 他的 | 栗子 | , |

伯特找到了一些旧盐袋，他把它们放进口袋里装栗子。

['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

| Flossie | and | Freddie | went | out | to | the | kitchen | where | Dinah | was | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 厨房 | 在哪里 | 迪娜 | 曾是 | 在职的 | . |

弗洛西和弗雷迪去了厨房，黛娜正在那里工作。

" ['daɪnə] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bæskɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Dinah | , | where | is | the | biggest | basket | you | have | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪娜 | , | 在哪里 | 是 | 这 | 最大 | 篮子 | 你 | 有 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

弗雷迪问："迪娜，你最大的篮子在哪里？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [nekst] [bɪgɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔ:si] . [ - ]

| " | And | I | want | the | next | biggest | ! | " | exclaimed | Flossie | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 这 | 下一个 | 最大 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 | . | [ | - | ] |

"我还想要下一个最大的！"弗洛西喊道。[141]

" ['mɑ:] ['gʊdnəs] , ['hʌni] [læmz] !

| " | Mah | goodness | , | honey | lambs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马赫 | 善良 | , | 蜂蜜 | 羔羊 | ! |

"我的天哪，我的小宝贝们！"

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [di:] ['mi:nɪn] - [ ɔb ] [bɪg] ['bæskəts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] .

| What | am | all | de | meanin | ' | ob | big | baskets | ? | " | asked | the | colored | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 全部 | 德 | 含义 | - | 奥布 | 大的 | 篮子 | ? | " | 问 | 这 | 有色 | 厨师 | . |

"这些大篮子到底是什么意思？"黑人厨师问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] ['tʃes,nʌt] , " [ɪk'spleɪnd] ['fredi] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

| " | We're | going | after | chestnuts | , | " | explained | Freddie | , | " | and | we | want | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 后 | 栗子 | , | " | 解释 | 弗雷迪 | , | " | 和 | 我们 | 想 | 某物 | 到 |

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

| put | them | in | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | . |

"我们想找栗子，"弗雷迪解释说，"我们需要一些东西来装它们。"

[hɪəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [aɪ] [wɑ:nt] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ,

| Here's | just | the | basket | I | want | , | " | and | he | took | a | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 只是 | 这 | 篮子 | 我 | 想 | , | " | 和 | 他 | 采取 | 一个 | 大的 | 一 | , |

"这就是我想要的篮子，"他拿起一个大的。

[ðæt] ['daɪnə] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

| that | Dinah | used | sometimes | when | she | went | to | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迪娜 | 用过的 | 有时 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 市场 | . |

迪娜有时去集市时会用到它。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['flɔ:si] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sæm] ,
**" I'll take this one , " said Flossie , as she picked up one in which Sam ,**
" 患病的 拿 这 一 , " 说 弗洛西 , 作为 她 挑选 向上 一 在 哪个 山姆 ,

“我要这个,”弗洛西说着，拿起一本，里面是萨姆的。

['daɪnəz] ['hʌzbənd] , [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] .
**Dinah's husband , used to bring in kindling wood for the fire .**
迪娜的 丈夫 , 用过的 到 带来 在 引火物 木头 为了 这 火 .

迪娜的丈夫过去常常搬来引火柴生火。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [joʊ] - ['hʌni] [læmz] [brɪŋz] [dem] ['bæskəts] [hoʊm] [fʊl] [ ɔb ] ['tʃes,nʌt] [joʊ] - [ʃɔ:r] [wɪl] [hæb][ə; eɪ]
**if yo ' honey lambs brings dem baskets home full ob chestnuts yo ' shore will hab a**
如果 哟 - 蜂蜜 羔羊 带来 民主 篮子 家 满的 奥布 栗子 哟 - 支撑 将要 哈布 一个
[lɑ:t] ,
**lot ,**
很多 ,

如果你的宝贝羔羊带回家满满几篮栗子，你肯定会有很多。

" [læft] ['daɪnə] .
**" laughed Dinah .**
" 笑了 迪娜 .

“黛娜笑了。”

['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ['bæskəts] ,
**Flossie and Freddie , with their big baskets ,**
弗洛西 和 弗雷迪 , 和 他们的 大的 篮子 ,

弗洛西和弗雷迪，提着他们的大篮子，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [jɑ:rd] [wer] [næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
**went out in the side yard where Nan and Bert were waiting for them .**
去 出去 在 这 边 院子 在哪里 楠 和 伯特 是 等待 为了 他们 .

他们走到侧院，南和伯特正在那里等着他们。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] !
**" Oh , look at what those children have !**
" 哦 , 看 在 什么 那些 孩子们 有 !

“哦，看看这些孩子拥有什么！”

" [næn; nɑ:n] [ɪk'skleɪmd] .
**" Nan exclaimed .**
" 楠 惊呼 .

“楠惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [tu:] ['ʃʊrli] [dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [fɪl] [ðoʊz] ['bæskəts][wɪð; wɪθ] ['tʃes,nʌt] ; [du:][ju:; jʊ] ?
**" You two surely don't expect to fill those baskets with chestnuts ; do you ?**
" 你 二 一定 不 预计 到 充满 那些 篮子 和 栗子 ; 做 你 ?

“你们两个肯定不会指望用这些篮子装满栗子吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['læfɪŋ] .
**" she asked , laughing .**
" 她 问 , 笑 .

她笑着问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:] , " [sed] ['fredi] , ['veri] ['sɪriəsli] .
**" Of course we do , " said Freddie , very seriously .**
" 的 课程 我们 做 , " 说 弗雷迪 , 非常 严重地 .

“当然会,”弗雷迪非常认真地说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [b\\:t] .
**" No , no ! " cried Bert .**
" 不 , 不 ! " 哭 伯特 .

“不，不！”伯特喊道。

" [ðoʊz] ['bæskəts] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg] .
**" Those baskets are too big .**
" 那些 篮子 是 也 大的 .

“那些篮子太大了。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ðæt] ['meni] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] [ - ]
**There aren't that many chestnuts in [ 142 ]**
那里 不是 那 许多 栗子 在 [ - ]

栗子并不多[142]

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['bæskəts] [ju:; jʊ] ['kudnt]
**the woods , and , if there were , and you filled the baskets you couldn't**
这 树林 , 和 , 如果 那里 是 , 和 你 已填 这 篮子 你 不能
['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
**carry them home .**
携带 他们 家 .

树林里，如果有的话，你把篮子装满了，却带不回家。

[get] ['smɔ:lər] ['bæskəts] , [ɔ:r] [du:] [æz; əz] [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] — [teɪk] [sɔ:lt] [bægz] .
**Get smaller baskets , or do as Nan and I do — take salt bags .**
得到 较小的 篮子 , 或者 做 作为 楠 和 我 做 — 拿 盐 包 .

买小一点的篮子，或者像我和奶奶一样——带盐袋。

[ðeə(r)] ['iziə] [tu:; tə] ['kæri] ,
**They're easier to carry ,**
它们是 更轻松 到 携带 ,

它们更容易携带。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stʌf] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [waɪl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
**and you can stuff them in your pocket while you're going to the woods .**
和 你 能 东西 他们 在 你的 口袋 尽管 你是 去 到 这 树林 .

你可以把它们塞进口袋里，然后带去树林里。

" ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [stɪl] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɪg] ['bæskəts] [wʊd] [bi:; bi] [best] ,
**" Flossie and Freddie still thought the big baskets would be best ,**
" 弗洛西 和 弗雷迪 仍然 想法 这 大的 篮子 会 是 最好的 ,

“弗洛西和弗雷迪仍然认为大篮子是最好的，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [b\\:t] [sed] ,
**but their mother told them to do as Bert said ,**
但 他们的 母亲 讲述 他们 到 做 作为 伯特 说 ,

但是他们的母亲告诉他们要听伯特的话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [fɔ:r] [twɪnz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [i:tʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [klɔ:θ]
**and finally the four twins started off down the road , each one carrying a cloth**
和 最后 这 四 双胞胎 开始 离开 向下 这 路 , 每个 一 携带 一个 布
[sɔ:lt] [bæg] .
**salt bag .**
盐 包 .

最后，这四对双胞胎沿着道路出发了，每人手里都拿着一个布制的盐袋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,
**About a mile from the Bobbsey home was a patch of woodland ,**
关于 一个 英里 从 这 鲍勃西 家 曾是 一个 修补 的 林地 ,

离博布西家大约一英里远的地方有一片小树林。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] .
**in which were a number of chestnut trees .**
在 哪个 是 一个 数字 的 板栗 树木 .

其中生长着许多栗树。

" [oʊ] , [lʊk] !
**" Oh , look !**
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[ðer; ðər][goʊz] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] !
**There goes Charley Mason !**
那里 去 查理 石匠 !

查理·梅森走了！

" [kɔːld] [næn; nɑːn][tuː; tə][b\\:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
**" called Nan to Bert as they were walking along the road .**
" 称为 楠 到 伯特 作为 他们 是 步行 沿着 这 路 .

“他们沿着路走的时候，叫了楠给伯特。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['goʊɪŋ] - , [tuː] . "
**" I believe he's going chestnutting , too . "**
" 我 相信 他是 去 - , 也 . "

“我相信他也会走栗色路线。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [b\\:t] .
**" It looks so , " returned Bert .**
" 它 看起来 所以 , " 返回 伯特 .

“看起来是这样，”伯特回答道。

" [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑːrli] !
**" I say , Charley !**
" 我 说 , 查理 !

我说，查理！

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ? "
**" he called , " are you going to the woods ? "**
" 他 称为 , " 是 你 去 到 这 树林 ? "

他喊道：“你要去树林里吗？”

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
**" Yes , " came the answer .**
" 是的 , " 来了 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [b\\:t] .
**" Come along with us , " cried Bert .**
" 来 沿着 和 我们 , " 哭 伯特 .

“跟我们一起走吧，”伯特喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] .
**" All right , " Charley answered .**
" 全部 正确的 , " 查理 回答 .

“好的，”查理回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['neli] ['pɑːrks][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] . " [ -
**" I promised to call for Nellie Parks and her brother George , though . " [ 143**
" 我 承诺 到 称呼 为了 内莉 公园 和 她 兄弟 乔治 , 尽管 . " [ -
]
**]**
]

“我答应过要给内莉·帕克斯和她的哥哥乔治打电话。”[143]

" [wiːl] [stɑːp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [pæst][ðer; ðər] [haʊs] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
" **We'll** **stop** **and** **get** **them** **on** **our** **way** **past** **their** **house** **,** " **said** **Nan** **,**
" 出色地 停止 和 得到 他们 在 我们的 方式 过去的 他们的 房子 , " 说 楠 ,

“我们路过他们家的时候会停下来接他们，”楠说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ][ɑːn] [tə'geðər] . "
" **and** **then** **we'll** **all** **go** **on** **together** **.** "
" 和 然后 出色地 全部 去 在 一起 . "

然后我们大家就一起继续前进吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['pɑːrti] ; [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['fredi] .
" **It** **will** **be** **a** **regular** **party** **;** **won't** **it** **?** " **cried** **Freddie** **.**
" 它 将要 是 一个 常规的 派对 ; 惯于 它 ? " 哭 弗雷迪 .

“这会是一场普通的派对，对吧？”弗雷迪喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wɪl] , " [læft] [næn; nɑːn] .
" **It** **surely** **will** **,** " **laughed** **Nan** **.**
" 它 一定 将要 , " 笑了 楠 .

“肯定会的，”楠笑着说。

" ['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['flɔːsi] .
" **Only** **we** **haven't** **anything** **to** **eat** **,** " **said** **Flossie** **.**
" 仅有的 我们 还没有 任何事物 到 吃 , " 说 弗洛西 .

“可是我们什么吃的都没有，”弗洛西说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['tʃesˌnʌt] , " [dɪ'klerd] ['fredi] .
" **We** **can** **eat** **chestnuts** **,** " **declared** **Freddie** **.**
" 我们 能 吃 栗子 , " 声明 弗雷迪 .

“我们可以吃栗子了，”弗雷迪说道。

" [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɔː] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [ɔːr] ['roʊstɪd] , [ɑːnt] [gʊd] [fɔːr; fər]
" **Too** **many** **of** **them** **,** **raw** **,** **before** **they** **are** **boiled** **or** **roasted** **,** **aren't** **good** **for**
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

“生吃太多，未经煮熟或烤熟的，对身体不好。”

" [sed] [næn; nɑːn] .
" **said** **Nan** **.**
" 说 楠 .

“楠说道。”

" [soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" **So** **be** **careful** **.**
" 所以 是 小心 .

所以要小心。

" ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,
" **Charley** **Mason** **crossed** **the** **street** **to** **join** **the** **Bobbsey** **twins** **,**
" 查理 石匠 交叉 这 街道 到 加入 这 鲍勃西 双胞胎 ,

查理·梅森穿过马路去和鲍勃西双胞胎会合，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['neli] ['pɑːrks][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]
**and** **a** **little** **later** **they** **reached** **the** **house** **where** **Nellie** **Parks** **and** **her** **brother**
和 一个 小的 之后 他们 达到 这 房子 在哪里 内莉 公园 和 她 兄弟
[lɪvd] .
**lived** **.**
居住地 .

不久之后，他们到达了内莉·帕克斯和她哥哥居住的房子。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [steps] ['weɪtɪŋ] .

| These | two | were | on | the | steps | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 是 | 在 | 这 | 步骤 | 等待 | . |

这两个人正站在台阶上等候。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [næn; nɑːn] ! " [kraɪd] ['neli] .

| " | Oh | , | hello | , | Nan | ! | " | cried | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你好 | , | 楠 | ! | " | 哭 | 内莉 | . |

“哦，你好，南！”内莉喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| " | I | didn't | expect | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 预计 | 到 | 看 | 你 | . |

“我没想到会见到你。”

['tʃɑːrli] [sed] ['hiːd] [stɑːp] [fɔːr; fər][juː 'es] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , [tuː] .

| Charley | said | he'd | stop | for | us | , | but | I'm | glad | you | did | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 说 | 他会 | 停止 | 为了 | 我们 | , | 但 | 我是 | 高兴的 | 你 | 做过 | , | 也 | . |

查理说他会停下来等我们，不过我也很高兴你也停下来了。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mʌðər] ,

| The | Bobbseys | are | going | with | us | , | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 去 | 和 | 我们 | , | 母亲 | , |

鲍勃西一家要和我们一起去，妈妈。

" ['neli] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

| " | Nellie | called | back | to | her | mother | who | was | looking | out | of | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 称为 | 后退 | 到 | 她 | 母亲 | WHO | 曾是 | 寻找 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | . |

内莉对着正从窗户往外看的母亲喊了一声。

" [its] [ə; eɪ]['regjələr] - ['pɑːrti] , " [sed] ['flɔːsi] . [ - ]

| " | It's | a | regular | chestnutting | party | , | " | said | Flossie | . | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 常规的 | - | 派对 | , | " | 说 | 弗洛西 | . | [ | - | ] |

“这是一场普通的栗子聚会，”弗洛西说。[144]

" ['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['ædɪd] ['fredi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

| " | Only | we | haven't | anything | to | eat | , | " | added | Freddie | , | and | all | the | others | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我们 | 还没有 | 任何事物 | 到 | 吃 | , | " | 额外 | 弗雷迪 | , | 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 笑了 | . |

“可是我们什么吃的都没有，”弗雷迪补充道，其他人都笑了。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɛliz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

| " | That's | so | ! | " | exclaimed | Nellie's | brother | George | , | who | was | older | than | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | ! | " | 惊呼 | 内莉的 | 兄弟 | 乔治 | , | WHO | 曾是 | 老 | 比 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

“真是这样！”内莉的哥哥乔治惊呼道，他比其他任何人都年长。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ]['æftər] ['tʃesˌnʌt] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]

| " | It | isn't | much | of | a | party | , | even | to | go | after | chestnuts | , | unless | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 派对 | , | 甚至 | 到 | 去 | 后 | 栗子 | , | 除非 | 你 | 有 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| something | to | eat | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 吃 | . |

“即使去摘栗子，如果没有吃的，也算不上什么派对。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Wait | a | minute | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | . |

等一下。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .

| " | He | hurried | back | into | the | house | , | and | soon | came | out | with | a | pasteboard | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 很快 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 纸板 | 盒子 | . |

他匆匆回到屋里，很快拿着一个纸板箱出来了。

" [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| " | What's | in | there | ? | " | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 在 | 那里 | ? | " | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

“里面是什么？”他妹妹问。

" [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɑːrti] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] .

| " | Lunch | for | the | chestnutting | party | , | " | George | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 午餐 | 为了 | 这 | - | 派对 | , | " | 乔治 | 回答 | . |

“是为采栗派对准备的午餐，”乔治回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] . "

| " | Now | you | won't | have | to | worry | , | Flossie | and | Freddie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 担心 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . | " |

“现在你们不用担心了，弗洛西和弗雷迪。”

" [ðæts] [naɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

| " | That's | nice | ! | " | said | the | two | little | twins | in | a | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | ! | " | 说 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 合唱 | . |

“真好！”两个小双胞胎异口同声地说。

[tə'geðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [pæst]['mɪstər] . - ['lʌmbər] [jɑːrd] ,

| Together | the | children | walked | down | the | street | , | past | Mr | . | Bobbsey's | lumber | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 这 | 孩子们 | 步行 | 向下 | 这 | 街道 | , | 过去的 | 先生 | . | - | 木材 | 院子 | , |

孩子们一起沿着街道走，经过鲍勃西先生的木材厂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː]

| and | then | they | were | out | in | a | part | of | the | city | where | there | were | very | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | 在哪里 | 那里 | 是 | 非常 | 很少 |

['haʊzɪz] .

| houses | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

然后他们来到了城里一个房屋稀少的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] .

| It | was | almost | like | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 这 | 国家 | . |

它几乎就像这个国家一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

| A | little | later | they | came | to | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 树林 | . |

过了一会儿，他们来到了树林里。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd] ,

| The | woods | were | on | both | sides | of | a | broad | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 是 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 一个 | 广阔 | 路 | , |

宽阔的道路两旁都是树林。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [bɔɪz]

| and | before | the | children | reached | the | clump | of | trees | they | could | see | other | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 孩子们 | 达到 | 这 | 丛 | 的 | 树木 | 他们 | 可以 | 看 | 其他 | 男孩们 |

[ænd; ənd]['gɜːlz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| and | girls | scurrying | around | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 女孩们 | 匆匆忙忙 | 大约 | , |

孩子们还没走到树丛前，就看到其他男孩女孩在周围奔跑。

[poʊkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ - ]

| poking | in | among | the | leaves | on | the | ground | to | get | the | nuts | which | had | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 在 | 之中 | 这 | 树叶 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 得到 | 这 | 坚果 | 哪个 | 有 | [ | - | ] |

在地上的落叶中戳一戳，想找到坚果，这些坚果[145]

['fɔ:lən] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [frɔ:st] [krækt] ['oʊpən] [ðə; ði] [ bə:rs ] .

| fallen | down | when | the | frost | cracked | open | the | burrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 向下 | 什么时候 | 这 | 霜 | 裂纹 | 打开 | 这 | 刺果 | . |

霜冻使刺果裂开，果实掉落下来。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [li:v] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , " [sed] ['neli] ['pɑ:rks] .

| " | I | hope | they'll | leave | some | for | us | , | " | said | Nellie | Parks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他们会 | 离开 | 一些 | 为了 | 我们 | , | " | 说 | 内莉 | 公园 | . |

“我希望他们能给我们留一些，”内莉·帕克斯说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

| " | Oh | , | I | guess | there | will | be | plenty | , | " | returned | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 那里 | 将要 | 是 | 很多 | , | " | 返回 | 她 | 兄弟 | . |

“哦，我想应该有很多吧。”她哥哥回答道。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .

| The | Bobbsey | twins | and | their | friends | hurried | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 慌忙 | 进入 | 这 | 树林 | . |

鲍勃西双胞胎和他们的朋友们匆匆跑进了树林。

['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [poʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ]

| Flossie | and | Freddie | were | the | first | to | begin | poking | among | the | leaves | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 开始 | 戳 | 之中 | 这 | 树叶 | 和 |

[stɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] .

| sticks | which | they | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棍子 | 哪个 | 他们 | 挑选 | 向上 | . |

弗洛西和弗雷迪最先捡起树枝，开始在落叶间翻找。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] ['eni] [nʌts] [jet] ? " [æskt] ['fredi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

| " | Have | you | found | any | nuts | yet | ? | " | asked | Freddie | , | after | a | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 成立 | 任何 | 坚果 | 然而 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | 后 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

“你找到坚果了吗？”过了一两分钟，弗雷迪问道。

" [oʊ] [jes] , [aɪv] [gɑ:t] [wʌn] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] .

| " | Oh | yes | , | I've | got | one | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我已经 | 得到 | 一 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，是的，我有一个！”弗洛西喊道。

" [aɪv] [gɑ:t] [tu:] — [θri:] — [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [braʊn] [θɪŋz] [ɪn]

| " | I've | got | two | — | three | — | a | whole | lot | , | " | and | she | showed | some | brown | things | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 二 | — | 三 | — | 一个 | 所有的 | 很多 | , | " | 和 | 她 | 显示 | 一些 | 棕色的 | 事物 | 在 |

[hɜ:r; hər] [fæt] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

| her | fat | little | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 胖的 | 小的 | 手 | . |

“我有两三个——好多好多，”她说着，用她胖乎乎的小手展示了一些棕色的东西。

" [lets] [si:] , " [kɔ:ld] [b\\:t] , [ænd; ənd] [wen] ['flɔ:si] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi]

| " | Let's | see | , | " | called | Bert | , | and | when | Flossie | held | them | out | to | him | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | , | " | 称为 | 伯特 | , | 和 | 什么时候 | 弗洛西 | 握住 | 他们 | 出去 | 到 | 他 | 他 |

[læft] [ænd; ənd] [sed] :

| laughed | and | said | : |
|---|---|---|---|
| 笑了 | 和 | 说 | : |

“让我看看，”伯特说道，弗洛西把东西递给他时，他笑着说：

" [ðoʊz] [ɑ:nt] ['tʃesˌnʌt] .

| " | Those | aren't | chestnuts | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 不是 | 栗子 | . |

“那些不是栗子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪkɔːnz] .
**They** **are** **acorns** **.**
他们 是 橡子 .

它们是橡子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː] , ['flɔːsi] .
**You** **have** **been** **looking** **under** **an** **oak** **tree** **,** **Flossie** **.**
你 有 到过 寻找 在下面 一个 橡木 树 , 弗洛西 .

弗洛西，你一直在橡树下找东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] . "
**You** **must** **look** **under** **a** **chestnut** **tree** **.** **"**
你 必须 看 在下面 一个 板栗 树 . "

你得去栗树底下找找。

" [ɑːnt] [ðiːz] [ɔːl] ['tʃesnʌt] [triːz] ? " [æskt] ['fredi] .
**"** **Aren't** **these** **all** **chestnut** **trees** **?** **"** **asked** **Freddie** **.**
" 不是 这些 全部 板栗 树木 ? " 问 弗雷迪 .

“这些不都是栗树吗？”弗雷迪问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [b\\:t] , [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **Oh** **,** **no** **,** **"** **replied** **Bert** **,** **whose** **father** **had** **told** **him** **something** **of** **the**
" 哦 , 不 , " 回复 伯特 , 谁 父亲 有 讲述 他 某物 的 这
['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] ,
**different** **kinds** **of** **trees** **,**
不同的 种类 的 树木 ,

“哦，不，”伯特回答道，他的父亲曾给他讲过不同种类的树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lʌmbər] [ɪz] [meɪd] .
**from** **which** **lumber** **is** **made** **.**
从 哪个 木材 是 制成 .

木材就是用它制成的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ - ]
**"** **There** **are** **[** **146** **]**
" 那里 是 [ - ]

“有[146]

[oʊk] , ['hɪkəri] , ['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [elm] [triːz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
**oak** **,** **hickory** **,** **maple** **and** **elm** **trees** **in** **these** **woods** **.**
橡木 , 山胡桃木 , 枫 和 榆树 树木 在 这些 树林 .

这片林子里有橡树、山核桃树、枫树和榆树。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] .
**Here** **,** **I'll** **show** **you** **a** **chestnut** **tree** **.**
这里 , 患病的 展示 你 一个 板栗 树 .

我带你去看一棵栗树。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] ,
**"** **He** **pointed** **one** **out** **to** **the** **little** **twins** **,**
" 他 尖 一 出去 到 这 小的 双胞胎 ,

他指着其中一个给那对小双胞胎看，

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][bɑːrk] .
**showing** **them** **how** **they** **could** **always** **tell** **it** **afterward** **by** **the** **leaves** **and** **bark** **.**
显示 他们 如何 他们 可以 总是 告诉 它 之后 经过 这 树叶 和 吠 .

向他们展示以后如何通过树叶和树皮来辨别。

" [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] , " [sed] [bɑ\\:t] . ['flɔːsi]
**" Look there for chestnuts and maybe you'll find some , " said Bert . Flossie**
" 看 那里 为了 栗子 和 或许 你会 寻找 一些 , " 说 伯特 . 弗洛西
[θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] ,
**threw away the acorns ,**
扔 离开 这 橡子 ,

“在那边找找栗子，也许能找到一些，”伯特说。弗洛西把橡子扔掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fredi] [bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'gen] ,
**and she and Freddie began poking in among the leaves again ,**
和 她 和 弗雷迪 开始 戳 在 之中 这 树叶 再次 ,

于是她和弗雷迪又开始在落叶间翻找。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [triːz] .
**while the others went to different trees .**
尽管 这 其他的 去 到 不同的 树木 .

而其他人则去了不同的树上。

['fredi] [suːn] [kɔːld] :
**Freddie soon called :**
弗雷迪 很快 称为 :

弗雷迪很快打来了电话：

" [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] !
**" I've found some !**
" 我已经 成立 一些 !

我找到了一些！

[aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] !
**I've found some !**
我已经 成立 一些 !

我找到了一些！

" [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [bɑ\\:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃaɪni] [braʊn] [nʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**" He hurried over to Bert with some shiny brown nuts in his hand .**
" 他 慌忙 超过 到 伯特 和 一些 闪亮的 棕色的 坚果 在 他的 手 .

他手里拿着一些闪亮的棕色坚果，匆匆走到伯特身边。

[iːtʃ] [nʌt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [teɪl] " ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**Each nut had a little " tail " fastened to it .**
每个 坚果 有 一个 小的 " 尾巴 " 系紧 到 它 .

每个螺母上都连着一个小“尾巴”。

" [jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['tʃesˌnʌt] , " [bɑ\\:t] [sed] .
**" Yes , those are chestnuts , " Bert said .**
" 是的 , 那些 是 栗子 , " 伯特 说 .

“是的，那些是栗子，”伯特说。

" [naʊ] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɔːr] ['flɔːsi] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ][bæg][fɜːrst] . "
**" Now see whether you or Flossie will fill a bag first . "**
" 现在 看 无论 你 或者 弗洛西 将要 充满 一个 包 第一的 . "

“现在看看你和弗洛西谁能先装满一袋。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [nʌts] !
**" I've got a whole lot of nuts !**
" 我已经 得到 一个 所有的 很多 的 坚果 !

“我有很多坚果！”

" ['flɔːsi] [kraɪd] .
**" Flossie cried .**
" 弗洛西 哭 .

弗洛西哭了。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .
**" Oh , such a lot .**
" 哦 , 这样的 一个 很多 .

“哦，太多了。”

[kʌm] [ɑːn] ['fredi] [ænd; ənd] — [aʊtʃ] !
**Come on Freddie and — Ouch !**
来 在 弗雷迪 和 — 哎哟 !

来吧，弗雷迪，然后——哎哟!

[oʊ] [dɪr] !
**Oh dear !**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
**" she suddenly cried .**
" 她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , ['kwɪkli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
**" What is it ? " asked Nan , quickly running over to her little sister .**
" 什么 是 它 ? " 问 楠 , 迅速地 跑步 超过 到 她 小的 姐姐 .

“什么事？”楠问道，赶紧跑到妹妹身边。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? "
**" Did you hurt yourself ? "**
" 做过 你 伤害 你自己 ? "

你受伤了吗?

" ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , " ['flɔːsi] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi]
**" Something stuck me in the fingers , " Flossie answered , holding up her chubby**
" 某物 卡住 我 在 这 手指 , " 弗洛西 回答 , 保持 向上 她 胖乎乎的
[hænd] . [ - ]
**hand . [ 147 ]**
手 . [ - ]

“我的手指被什么东西扎了一下，”弗洛西说着，举起她胖乎乎的手。[147]

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [sneɪk] , " [sed] ['fredi] .
**" Maybe it's a snake , " said Freddie .**
" 或许 它是 一个 蛇 , " 说 弗雷迪 .

“也许是条蛇，”弗雷迪说。

" [noʊ] , [its] ['oʊnli] ['tʃesnʌt] [bɜːr] ['stɪkərz] , " [sed] [næn; nɑːn] .
**" No , it's only chestnut burr stickers , " said Nan .**
" 不 , 它是 仅有的 板栗 刺果 贴纸 , " 说 楠 .

“不，那只是栗子刺，”楠说道。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['flɔːsi] .
**" I'll get them out for you , Flossie .**
" 患病的 得到 他们 出去 为了 你 , 弗洛西 .

“我会帮你把它们拿出来，弗洛西。”

['æftər] [ðɪs] , ['oʊpən][ðə; ði][ bəːrs ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
**After this , open the burrs with a stick .**
后 这 , 打开 这 刺果 和 一个 戳 .

之后，用棍子将毛刺挑开。

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
**Oh , look here !**
哦 , 看 这里 !

哦，看这里!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | she | cried | , | as | she | glanced | down | at | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

她低头看着地面，哭了起来。

" ['flɔːsi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] !

| " | Flossie | has | found | a | whole | lot | of | nuts | in | a | pile | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 有 | 成立 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 坚果 | 在 | 一个 | 桩 | ! |

“弗洛西在一堆坚果里发现了好多好多坚果！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [flɔsiːz] [faɪnd] .

| " | They | all | came | over | to | look | at | Flossie's | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | 在 | 弗洛西的 | 寻找 | . |

他们都过来看看弗洛西的发现。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Surely | enough | , | there | were | a | number | of | the | brown | nuts | in | a | little | hollow | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 足够的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 棕色的 | 坚果 | 在 | 一个 | 小的 | 空洞的 | 在 | 这 | 地面 | . |

果然，在地上的一个小坑里，有很多棕色的坚果。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ? " [æskt] ['neli] .

| " | How | did | they | get | there | ? | " | asked | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他们 | 得到 | 那里 | ? | " | 问 | 内莉 | . |

“他们是怎么到那儿的？”内莉问道。

" [sʌm; səm] ['skwɜːrəl][ɔːr] ['tʃɪpmʌŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ɪts] [nest] ,

| " | Some | squirrel | or | chipmunk | must | have | gathered | them | in | a | heap | , | ready | to | carry | to | its | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 松鼠 | 或者 | 花栗鼠 | 必须 | 有 | 聚集 | 他们 | 在 | 一个 | 堆 | , | 准备好 | 到 | 携带 | 到 | 它是 | 巢 | , |

“一定是某只松鼠或花栗鼠把它们收集起来堆成一堆，准备带回巢穴。”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| " | said | George | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔治 | . |

乔治说道。

" [wel] , [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| " | Well | , | we'll | just | take | them | , | as | it | will | save | us | the | trouble | of | hunting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 只是 | 拿 | 他们 | , | 作为 | 它 | 将要 | 节省 | 我们 | 这 | 麻烦 | 的 | 打猎 | 为了 | 他们 | . |

“好吧，我们就把它们带走吧，这样就省去了我们寻找它们的麻烦。”

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][bæg] , ['flɔːsi] . "

| Put | them | in | your | bag | , | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 你的 | 包 | , | 弗洛西 | . | " |

“把它们放进你的包里，弗洛西。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði]['skwɜːrəl][biː; bi] ['hʌŋgri] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | But | won't | the | squirrel | be | hungry | ? | " | asked | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 惯于 | 这 | 松鼠 | 是 | 饥饿的 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“可是松鼠不会饿吗？”小女孩问道。

" [wel] , [dəunt] [teɪk] [kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | Well | , | don't | take | quite | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 拿 | 相当 | 全部 | 的 | 他们 | . |

“嗯，不要全部拿走。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [ðɪs] [fɔːl] ,

| But | there | are | lots | of | chestnuts | this | Fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 栗子 | 这 | 落下 | , |

但今年秋天栗子很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][wiː; wi]

| and | the | squirrels | can | find | and | gather | them | more | easily | than | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 松鼠 | 能 | 寻找 | 和 | 收集 | 他们 | 更多的 | 容易地 | 比 | 我们 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

而且松鼠比我们更容易找到并收集到它们。

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['flɔːsi] . "

| Take | them | , | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | , | 弗洛西 | . | " |

“带走它们，弗洛西。”

" [aɪl] [gɪv] ['fredi] [sʌm; səm] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I'll | give | Freddie | some | too | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 给 | 弗雷迪 | 一些 | 也 | , | " | 她 | 说 | , |

“我也会给弗雷迪一些，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [dɪ'vaɪdɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [

| and | the | two | small | Bobbsey | twins | divided | most | of | the | nuts | between | them | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 分割 | 最多 | 的 | 这 | 坚果 | 之间 | 他们 | . | [ |

\- ]

| 148 | ] |
|---|---|
| - | ] |

而两个小鲍勃西双胞胎则平分了大部分坚果。[148]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [næn; nɑːn] , [b\\:t] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts]

| By | this | time | Nan | , | Bert | and | Nellie | had | also | found | some | of | the | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 楠 | , | 伯特 | 和 | 内莉 | 有 | 还 | 成立 | 一些 | 的 | 这 | 坚果 |

['ʌndər] ['dɪfrənt] [triːz] ,

| under | different | trees | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 不同的 | 树木 | , |

这时，南、伯特和内莉也在不同的树下找到了一些坚果。

[ðoʊ] [nʌn] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [paɪld] [ʌp] [laɪk] [ðoʊz] ['flɔːsi] ['hæpənd] [ə'pɑːn] .

| though | none | were | nicely | piled | up | like | those | Flossie | happened | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 是 | 很好 | 堆积 | 向上 | 喜欢 | 那些 | 弗洛西 | 发生 | 之上 | . |

虽然没有像弗洛西偶然发现的那些那样整齐地堆放着。

[ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] ,

| The | nuts | were | down | under | the | dried | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚果 | 是 | 向下 | 在下面 | 这 | 干燥 | 树叶 | , |

坚果都藏在枯叶下面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| which | had | fallen | from | the | trees | earlier | in | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 树木 | 早些时候 | 在 | 这 | 季节 | . |

这些果实是本季早些时候从树上掉落的。

[baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] [nʌts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| By | brushing | the | leaves | to | one | side | with | a | stick | the | nuts | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 刷牙 | 这 | 树叶 | 到 | 一 | 边 | 和 | 一个 | 戳 | 这 | 坚果 | 可以 | 是 | 已见 | . |

用棍子把叶子拨到一边，就能看到坚果了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrks][æt; ət] [læst] .

| " | This | is | too | slow | for | me | , | " | said | George | Parks | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 也 | 慢的 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 乔治 | 公园 | 在 | 最后的 | . |

“这速度太慢了，”乔治·帕克斯最后说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [nʌts] [ʌp]['fæstər][ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" I want to pick nuts up faster than this . "
" 我 想 到 挑选 坚果 向上 快点 比 这 . "

“我想更快地捡起坚果。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .
" How can you do it ? " asked Charley Mason .
" 如何 能 你 做 它 ? " 问 查理 石匠 .

“你怎么能做到？”查理·梅森问道。

" [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .
" By shaking some down from a tree .
" 经过 摇晃 一些 向下 从 一个 树 .

“从树上摇下来一些。”

[lets] [faɪnd][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's find a tree that has a lot of nuts on it , and shake it .
我们来吧 寻找 一个 树 那 有 一个 很多 的 坚果 在 它 , 和 摇 它 .

我们找一棵结了很多坚果的树，摇摇它。

[ðen] [ðə; ðɪ] [nʌts] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [liːvz] .
Then the nuts will fall down , and they won't get under the leaves .
然后 这 坚果 将要 落下 向下 , 和 他们 惯于 得到 在下面 这 树叶 .

这样坚果就会掉下来，而不会落到叶子下面。

[wiː; wɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðen] . "
We can easily pick them up then . "
我们 能 容易地 挑选 他们 向上 然后 . "

那样我们就能很容易地把它们取回来了。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [b\\:t] ['bɑːbsiː] .
" Good ! " cried Bert Bobbsey .
" 好的 ! " 哭 伯特 鲍勃西 .

“好！”伯特·鲍勃西喊道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" We'll do it .
" 出色地 做 它 .

我们会做到。

" [ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [triː] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
" They searched through the woods until they found just the tree they wanted .
" 他们 搜索 通过 这 树林 直到 他们 成立 只是 这 树 他们 通缉 .

“他们在树林里搜寻，直到找到他们想要的那棵树。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][ bəːrs ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] .
Looking up they could see the burrs clinging to the branches .
寻找 向上 他们 可以 看 这 刺果 依恋 到 这 分支 .

抬头望去，他们可以看到树枝上挂满了刺果。

[ðə; ðɪ][frɔːst][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ðɪ][ bəːrs ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] [nʌts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [dʒʌst]
The frost had opened the burrs and the brown nuts could be seen , just
这 霜 有 打开 这 刺果 和 这 棕色的 坚果 可以 是 已见 , 只是
['redi] [tuː; tə][fɔːl] .
ready to fall .
准备好 到 落下 .

霜冻使果核裂开，露出了棕色的坚果，它们随时准备掉落。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ - ]
" If there was a good wind , " said George , [ 149 ]
" 如果 那里 曾是 一个 好的 风 , " 说 乔治 , [ - ]

“如果有好风的话，”乔治说，[149]

" [ðæt] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [nʌts] [daʊn] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] ['iznt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ðə; ði]
**" that would blow the nuts down : but , as there isn't , we must shake the**
" 那 会 吹 这 坚果 向下 : 但 , 作为 那里 不是 , 我们 必须 摇 这
[tri:] . "
**tree . "**
树 . "

“那样就能把坚果吹下来；但是，既然没有坚果，我们就只能摇晃树了。”

" [its] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [ʃeɪk] , " [ri'mɑ:kt] [næn; nɑ:n] .
**" It's too big to shake , " remarked Nan .**
" 它是 也 大的 到 摇 , " 评论 楠 .

“它太大了，摇不动，”楠说道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðæt] [tri:] .
**" Why , you never could shake that tree .**
" 为什么 , 你 绝不 可以 摇 那 树 .

“为什么你永远也无法撼动那棵树呢？”

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
**I can't even reach around it . "**
我 不能 甚至 抵达 大约 它 . "

我甚至都够不着它。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed]
**" You can't shake it by standing on the ground and pushing against it , " said**
" 你 不能 摇 它 经过 常设 在 这 地面 和 推动 反对 它 , " 说
[dʒɔ:rdʒ] .
**George .**
乔治 .

“你不可能站在地上用力推它就能把它震醒，”乔治说。

" [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .
**" I'll climb up among the branches and shake them .**
" 患病的 爬 向上 之中 这 分支 和 摇 他们 .

“我会爬到树枝间摇晃它们。”

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "
**I've often done it . "**
我已经 经常 完毕 它 . "

我经常这样做。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [klaɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [tri:] ,
**" How are you going to climb such a big tree ,**
" 如何 是 你 去 到 爬 这样的 一个 大的 树 ,

“你要怎么爬上这么大的树？”

[wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [jʊr; jər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
**when you can't get your arms around it ?**
什么时候 你 不能 得到 你的 武器 大约 它 ?

当你无法将它抱住时?

" [b\\:t] [di'mɑ:ndid] .
**" Bert demanded .**
" 伯特 要求 .

伯特要求道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
**" I'll show you , " answered George .**
" 患病的 展示 你 , " 回答 乔治 .

“我来给你演示一下，”乔治回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [triː] , ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] ? "

| " | Do | you | see | this | little | thin | tree | , | growing | close | to | the | big | chestnut | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 这 | 小的 | 薄的 | 树 | , | 生长 | 关闭 | 到 | 这 | 大的 | 板栗 | ? | " |

你看到那棵长在大栗树旁边的小树了吗?

" [jes] , " [bɜ:t] ['ænsər] .

| " | Yes | , | " | Bert | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 伯特 | 回答 | . |

“是的,”伯特回答道。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地,

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

| I'm | going | to | climb | up | the | little | tree | until | I | get | high | enough | to | step | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 小的 | 树 | 直到 | 我 | 得到 | 高的 | 足够的 | 到 | 步 | 从 | 它 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

| into | the | branches | of | the | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 大的 | 一 | , |

我要爬上这棵小树，直到爬到足够高的地方，然后从小树上跨到大树的树枝上。

" [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] .

| " | went | on | George | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 乔治 | . |

乔治继续说道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [nʌts] . "

| " | Then | we'll | have | plenty | of | nuts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 坚果 | . | " |

“那我们就有很多坚果了。”

" [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | And | after | we | pick | up | all | we | want | , | can | we | eat | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 我们 | 挑选 | 向上 | 全部 | 我们 | 想 | , | 能 | 我们 | 吃 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“我们拿齐所有想吃的东西之后，可以吃饭吗？”弗雷迪问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .

| There | was | a | laugh | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 笑 | 在 | 这 | . |

大家听了都笑了。

" ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

| " | Hungry | already | ; | are | you | ? | " | asked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 饥饿的 | 已经 | ; | 是 | 你 | ? | " | 问 | 乔治 | . |

“你饿了吗？”乔治问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ - ]

| " | Well | , | it | does | give | one | an | appetite | to | come | out | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 做 | 给 | 一 | 一个 | 食欲 | 到 | 来 | 出去 | [ | - | ] |

“嗯，这确实让人有出来走走的欲望[150]

[ɑːn][ə; eɪ][krɪsp] , [koʊld] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

| on | a | crisp | , | cold | day | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 脆 | , | 寒冷的 | 天 | 喜欢 | 这 | . |

在这样一个清爽寒冷的日子里。

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的,

['æftər][wi:; wi]['gæðər] [ʌp][ðə; ði][nʌts] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [wi:l] [si:] [wʌt] ['mʌðər] [pʊt][ɪn]

| after | we | gather | up | the | nuts | I'm | going | to | shake | down | we'll | see | what | mother | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 收集 | 向上 | 这 | 坚果 | 我是 | 去 | 到 | 摇 | 向下 | 出色地 | 看 | 什么 | 母亲 | 放 | 在 |

[ðə; ði][bɑ:ks] .

| the | box | . |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | . |

等我们把坚果收集起来，我就要摇晃一下，看看妈妈在盒子里放了什么。

" [dʒɔ:rdʒ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði][smɔ:l] [tri:] .

| " | George | started | to | climb | up | the | small | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 开始 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 小的 | 树 | . |

乔治开始爬那棵小树。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz]

| This | was | easy | for | him | to | do | , | for | he | could | put | his | hands | and | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | , | 为了 | 他 | 可以 | 放 | 他的 | 双手 | 和 | 腿 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| around | it | . |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | . |

对他来说这很容易做到，因为他可以用手和腿把它围起来。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [hi:; hi] [went] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [klaɪmd] [tri:z] .

| Up | and | up | he | went | , | just | as | you | boys | have | often | climbed | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 他 | 去 | , | 只是 | 作为 | 你 | 男孩们 | 有 | 经常 | 攀登 | 树木 | . |

他越爬越高，就像你们这些男孩子经常爬树一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [b\\:t] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:]

| He | was | about | ten | feet | from | the | ground | when | Bert | suddenly | saw | the | little | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 十 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | 什么时候 | 伯特 | 突然 | 锯 | 这 | 小的 | 树 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bend]['oʊvər] .

| beginning | to | bend | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 弯曲 | 超过 | . |

伯特当时离地面大约十英尺高，突然看到那棵小树开始弯曲。

" [lʊk] [aʊt] , [dʒɔ:rdʒ] !

| " | Look | out | , | George | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | , | 乔治 | ! |

“小心，乔治！”

" [b\\:t] [kɔ:ld] .

| " | Bert | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 称为 | . |

伯特打来了电话。

" [ðæt] [tri:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

| " | That | tree | is | going | to | break | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 树 | 是 | 去 | 到 | 休息 | 和 | 你 | ! |

“那棵树会和你一起折断的！”

" [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [daʊn] .

| " | George | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 看起来 | 向下 | . |

乔治低下了头。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,

| And | , | just | as | he | did | so | , | there | was | a | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 只是 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | , |

就在他这么做的时候，突然传来一声尖锐的响声。

['krækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [broʊk] [ænd; ənd] [bent] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] .

| cracking | sound | and | the | tree | broke | and | bent | suddenly | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 声音 | 和 | 这 | 树 | 打破 | 和 | 弯曲 | 突然 | 超过 | . |

一声脆响，树干断裂，猛地弯了下去。

[dʒɔːrdʒ] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
**George** **fell** **toward** **the** **ground** **.**
乔治 跌倒 朝向 这 地面 .

乔治倒向地面。

[næn; nɑːn] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] . [ - ]
**Nan** **,** **Flossie** **and** **Nellie** **were** **screaming** **.** **[** **151** **]**
楠 , 弗洛西 和 内莉 是 尖叫 . [ - ]

南、弗洛西和内莉在尖叫。[151]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
**CHAPTER** **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [stɔːrm]
**THE** **STORM**
这 风暴

风暴

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] ! "
**"** **Look** **out** **there** **,** **George** **!** **"**
" 看 出去 那里 , 乔治 ! "

“乔治，小心！”

" [dʒʌmp]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] !
**"** **Jump** **over** **this** **way** **—** **away** **from** **the** **rocks** **!**
" 跳 超过 这 方式 — 离开 从 这 岩石 !

“从这边跳过去——远离岩石！”

" [bʉ:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː]
**"** **Bert** **and** **Charley** **called** **loudly** **to** **the** **boy** **who** **had** **climbed** **the** **little** **tree**
" 伯特 和 查理 称为 高声 到 这 男生 WHO 有 攀登 这 小的 树
[wɪtʃ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**which** **broke** **with** **him** **.**
哪个 打破 和 他 .

“伯特和查理大声呼喊着那个爬上小树的男孩，结果小树把他折断了。”

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
**But** **George** **seemed** **to** **know** **what** **he** **was** **doing** **.**
但 乔治 似乎 到 知道 什么 他 曾是 正在做 .

但乔治似乎很清楚自己在做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [triː] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
**As** **soon** **as** **he** **felt** **the** **tree** **going** **over** **he** **sprang** **out** **to** **one** **side** **,**
作为 很快 作为 他 毛毡 这 树 去 超过 他 弹簧 出去 到 一 边 ,

他一感觉到树要倒了，就立刻跳到一边。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [fiːt] [fɜːrst] ,
**and** **came** **down** **,** **feet** **first** **,**
和 来了 向下 , 脚 第一的 ,

然后脚先着地，摔了下来。

[ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
**on** **a** **pile** **of** **leaves** **that** **were** **almost** **as** **soft** **and** **springy** **as** **a** **pile** **of**
在 一个 桩 的 树叶 那 是 几乎 作为 柔软的 和 有弹性的 作为 一个 桩 的
[heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .
**hay** **in** **the** **meadow** **.**
干草 在 这 草地 .

一堆落叶，几乎和草地上的一堆干草一样柔软有弹性。

" [hɜːrt] [jɔːr'self] ? " [æskt] [bʊ̈ːt] .
**" Hurt yourself ? " asked Bert .**
" 伤害 你自己 ? " 问 伯特 .

“你受伤了吗？”伯特问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] — [noʊ] .
**" Not a bit — no .**
" 不是 一个 少量 一 不 .

一点也不——绝对没有。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] .
**I'm all right , " George answered .**
我是 全部 正确的 , " 乔治 回答 .

“我没事，”乔治回答道。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .
**" Oh dear ! " cried Nan .**
" 哦 亲爱的 ! " 哭 楠 .

“哦，天哪！”楠喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [juːd] [breɪk] [jʊr; jər][leg][ɔːr][ɑːrm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
**" I thought sure you'd break your leg or arm or something . "**
" 我 想法 当然 你会 休息 你的 腿 或者 手臂 或者 某物 . "

“我当时就想，你肯定会摔断腿或者胳膊什么的。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['neli] .
**" So did I , " said Nellie .**
" 所以 做过 我 , " 说 内莉 .

“我也是，”内莉说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] ? " [ - ]
**" Are you sure you're all right , George ? " [ 152 ]**
" 是 你 当然 你是 全部 正确的 , 乔治 ? " [ - ]

“乔治，你确定你没事吗？”[152]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**" Of course I am .**
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'nʌðər] [triː] .
**I'll show you by climbing another tree .**
患病的 展示 你 经过 攀登 其他 树 .

我爬上另一棵树给你演示一下。

" [dʒɔːrdʒ] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['fɔːlən] [daʊn] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] [ə'gen] .
**" George who had not even fallen down walked over toward the chestnut tree again .**
" 乔治 WHO 有 不是 甚至 倒下 向下 步行 超过 朝向 这 板栗 树 再次 .

“乔治甚至没有摔倒，就又朝栗子树走去。”

" [wel] , [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][klaɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [bʊ̈ːt] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] .
**" Well , pick out a good one to climb this time , " Bert said , and George did .**
" 出色地 , 挑选 出去 一个 好的 一 到 爬 这 时间 , " 伯特 说 , 和 乔治 做过 .

“好吧，这次选一座好山爬吧，”伯特说，乔治照做了。

[hiː; hi][fɜːrst] [ʃʊk] [ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] ,
**He first shook the next little tree that grew near the big chestnut ,**
他 第一的 摇晃 这 下一个 小的 树 那 生长 靠近 这 大的 板栗 ,

他先摇晃了长在大栗树旁边的那棵小树，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['rɑːt(ə)n] ,
**and made sure that it was not rotten ,**
和 制成 当然 那 它 曾是 不是 烂 ,

并确认它没有腐烂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .

| which | was | the | trouble | with | the | first | one | he | had | gone | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 麻烦 | 和 | 这 | 第一的 | 一 | 他 | 有 | 已消失 | 向上 | . |

这就是他第一次上去时遇到的问题。

[ðɪs] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| This | time | everything | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一切 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

这一次一切都很顺利。

[dʒɔːrdʒ] [klaɪmd] [ʌp] ,

| George | climbed | up | , |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 攀登 | 向上 | , |

乔治爬了上去，

[ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [triː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ,

| and | stepped | from | the | small | tree | out | on | the | branches | of | the | one | where | the | shiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 从 | 这 | 小的 | 树 | 出去 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 一 | 在哪里 | 这 | 闪亮的 | , |

然后从小树上走下来，踏上了那棵闪闪发光的树的树枝。

[braʊn] [nʌts] [hʌŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [daʊn] .

| brown | nuts | hung | all | ready | to | be | shaken | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 坚果 | 悬挂 | 全部 | 准备好 | 到 | 是 | 摇晃 | 向下 | . |

棕色的坚果挂在那里，等着被摇下来。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

| And | when | George | shook | the | branches | of | the | chestnut | tree | , | down | came | the | nuts | in | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 乔治 | 摇晃 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 板栗 | 树 | , | 向下 | 来了 | 这 | 坚果 | 在 | 一个 | 淋浴 | . |

乔治摇晃栗子树的树枝，栗子如雨般落下。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gliː] .

| " | Oh | , | what | a | lot | ! | " | cried | Freddie | , | dancing | about | in | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 很多 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 跳舞 | 关于 | 在 | 高兴 | . |

“哦，好多啊！”弗雷迪喊道，高兴地跳来跳去。

" [ænd; ənd][wʌn] — [wʌn] [strʌk] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz] ! " [læft] ['flɔːsi] .

| " | And | one | — | one | struck | me | right | on | the | end | of | my | nose | ! | " | laughed | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | — | 一 | 击 | 我 | 正确的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 鼻子 | ! | " | 笑了 | 弗洛西 | . |

“有一球——一球正中我的鼻尖！”弗洛西笑着说。

" [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ɑːn][maɪ][noʊz] !

| " | A | chestnut | on | my | nose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 板栗 | 在 | 我的 | 鼻子 | ! |

“鼻子上顶着一颗栗子！”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! "

| Ho | ! | Ho | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 何 | ! | 何 | ! | " |

嚯！嚯！

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| " | Well | , | it's | a | good | thing | it | wasn't | a | cocoa | - | nut | ! | " | cried | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 它 | 不是 | 一个 | 可可 | - | 坚果 | ! | " | 哭 | 乔治 | . |

“幸好它不是椰子！”乔治喊道。

" [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [naʊ] !
**" Pick ' em up now !**
" 挑选 - 呃 向上 现在 !

“现在就去拿！”

" [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .
**" This the children did .**
" 这 这 孩子们 做过 .

孩子们做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌts] , [ - ]
**It was better than poking around among the leaves for the nuts , [ 153 ]**
它 曾是 更好的 比 戳 大约 之中 这 树叶 为了 这 坚果 , [ - ]

这比在树叶间翻找坚果要好得多[153]

[æz; əz] [ðoʊz] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɑːrd] [daʊn] [leɪ] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .
**as those George jarred down lay on top , and could easily be seen .**
作为 那些 乔治 罐装 向下 躺 在 顶部 , 和 可以 容易地 是 已见 .

乔治摔下来的那些东西都躺在上面，很容易就能看到。

[ðə; ði][sɔːlt][bægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**The salt bags which the Bobbsey twins had brought with them ,**
这 盐 包 哪个 这 鲍勃西 双胞胎 有 带来 和 他们 ,

鲍勃西双胞胎带来的盐袋，

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz] ['neli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kærid] , [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nʌts] .
**and the bags Nellie and Charley carried , were soon filled with nuts .**
和 这 包 内莉 和 查理 携带 , 是 很快 已填 和 坚果 .

内莉和查理携带的袋子很快就装满了坚果。

['neli] [pɪkt] [ʌp] [nʌts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
**Nellie picked up nuts for her brother , who was in the tree shaking them**
内莉 挑选 向上 坚果 为了 她 兄弟 , WHO 曾是 在 这 树 摇晃 他们
[daʊn] ,
**down ,**
向下 ,

内莉捡起坚果给正在树上摇树下来的弟弟。

[ænd; ənd] [b\\:t] [sed] :
**and Bert said :**
和 伯特 说 :

伯特说：

" [wiːl] [ɔːl] [gɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
**" We'll all give George a share of ours ,**
" 出色地 全部 给 乔治 一个 分享 的 我们的 ,

“我们都会分给乔治一部分我们的钱，

[æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [waɪl] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [triː] . "
**as he can't pick up any while he's in the tree . "**
作为 他 不能 挑选 向上 任何 尽管 他是 在 这 树 . "

因为他待在树上的时候没法摘果子。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][maɪn] , " ['ɔːfərd] ['fredi] .
**" He can have half of mine , " offered Freddie .**
" 他 能 有 一半 的 矿 , " 提供 弗雷迪 .

“他可以拿走我一半，”弗雷迪提议道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [nɑːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] .
**" Oh , no , little man , not as many as that , " laughed George .**
" 哦 , 不 , 小的 男人 , 不是 作为 许多 作为 那 , " 笑了 乔治 .

“哦，不，小家伙，没那么多，”乔治笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] [daʊn] ['prɪti] [suːn] , " ['mɝːmɝd] ['flɔːsi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" I wish he'd come down pretty soon , " murmured Flossie , after a bit .
" 我 希望 他会 来 向下 漂亮的 很快 , " 低声说道 弗洛西 , 后 一个 少量 .

“我希望他能快点下来，”过了一会儿，弗洛西低声说道。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nʌts] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Why , are you tired of picking up nuts ? " asked Nan , with a smile .
" 为什么 , 是 你 疲劳的 的 挑选 向上 坚果 ? " 问 楠 , 和 一个 微笑 .

“怎么，你捡坚果捡累了吗？”楠笑着问道。

" [noʊ] , [nɑːt] - - , " ['flɔːsi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] — — "
" No , not ' zactly , " Flossie answered , " but I'm hungry , and — — "
" 不 , 不是 - - , " 弗洛西 回答 , " 但 我是 饥饿的 , 和 — — "

“不，也不完全是，”弗洛西回答说，“但我饿了，而且——”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , " [sed] ['neli] .
And you remember that George brought the lunch , " said Nellie .
和 你 记住 那 乔治 带来 这 午餐 , " 说 内莉 .

“你还记得乔治带来了午餐吗？”内莉说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [iːt] [naʊ] .
" Well , I guess we can all eat now .
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 全部 吃 现在 .

“好了，我想我们现在都可以吃饭了。”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] . "
Come on down , George , and we'll eat the picnic lunch . "
来 在 向下 , 乔治 , 和 出色地 吃 这 野餐 午餐 . "

乔治，下来吧，我们一起吃野餐午餐。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [triː] .
" All right , " her brother answered , and a little later he slid down the small tree .
" 全部 正确的 , " 她 兄弟 回答 , 和 一个 小的 之后 他 滑行 向下 这 小的 树 .

“好的，”她哥哥回答道，过了一会儿，他从那棵小树上滑了下来。

[ðə; ði][bægz] [ - ]
The bags [ 154 ]
这 包 [ - ]

这些包[154]

[ʌv; əv] [nʌts] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'saɪd] , [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of nuts were laid aside , George being given a share of the others ,
的 坚果 是 铺设 旁边 , 乔治 存在 给定 一个 分享 的 这 其他的 ,

一部分坚果被放在一边，乔治分到了一部分。

[ænd; ənd] [ðen] ['neli] [ænd; ənd][næn; nɑːn][set] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [stʌmp] ,
and then Nellie and Nan set out the lunch on top of a flat stump ,
和 然后 内莉 和 楠 放 出去 这 午餐 在 顶部 的 一个 平坦的 树桩 ,

然后，内莉和南把午餐摆放在一个扁平的树桩上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
which was like a little table .
哪个 曾是 喜欢 一个 小的 桌子 .

那就像一张小桌子。

['mɪsɪz] . ['pɑːrks][hæd; həd][pʊt]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪʤɪz] , [keɪk] [ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]

| **Mrs** | **.** | **Parks** | **had** | **put** | **sandwiches** | **,** | **cake** | **and** | **apples** | **in** | **the** | **box** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 公园 | 有 | 放 | 三明治 | , | 蛋糕 | 和 | 苹果 | 在 | 这 | 盒子 | , | 和 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

| **there** | **was** | **enough** | **for** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 全部 | . |

帕克斯太太在盒子里放了三明治、蛋糕和苹果，足够所有人吃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ði] [lʌnʧ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] -

| **The** | **children** | **ate** | **the** | **lunch** | **and** | **had** | **a** | **good** | **time** | **,** | **sitting** | **around** | **the** | **stump** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 吃 | 这 | 午餐 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 坐着 | 大约 | 这 | 树桩 | - |

['teɪbl] .

| **table** | **.** |
|---|---|
| 桌子 | . |

孩子们围坐在树桩桌旁，吃着午饭，玩得很开心。

[ðen] ['flɔːsi] [sed] :

| **Then** | **Flossie** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 弗洛西 | 说 | : |

然后弗洛西说：

" [aɪm] ['θɜːrsti] !

| **"** | **I'm** | **thirsty** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 渴 | ! |

“我渴了！”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] ! "

| **I** | **want** | **a** | **drink** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 喝 | ! | " |

我想喝点东西！

" [hʌm] .

| **"** | **Hum** | **.** |
|---|---|---|
| " | 哼 | . |

“哼。

[wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [pʊt] ['eni] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

| **Well** | **,** | **I'm** | **afraid** | **my** | **mother** | **didn't** | **put** | **any** | **drinking** | **water** | **in** | **the** | **box** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 害怕的 | 我的 | 母亲 | 没有 | 放 | 任何 | 喝 | 水 | 在 | 这 | 盒子 | , |

唉，恐怕我妈妈没在盒子里放饮用水。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] .

| **"** | **said** | **George** | **,** | **looking** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔治 | , | 寻找 | 小心 | . |

“乔治仔细地看着说道。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [mɪlk] , " ['flɔːsi] [sed] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **can** | **drink** | **milk** | **,** | **"** | **Flossie** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 能 | 喝 | 牛奶 | , | " | 弗洛西 | 说 | . |

“嗯，我可以喝牛奶，”弗洛西说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪlk] , ['iːðər] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

| **"** | **There's** | **no** | **milk** | **,** | **either** | **,** | **"** | **answered** | **George** | **,** | **while** | **the** | **others** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 牛奶 | , | 任何一个 | , | " | 回答 | 乔治 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 笑了 | . |

“也没有牛奶了，”乔治回答道，其他人都笑了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [θruː]

| **"** | **There's** | **a** | **spring** | **of** | **water** | **over** | **there** | **,** | **"** | **said** | **Charley** | **Mason** | **,** | **pointing** | **off** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 春天 | 的 | 水 | 超过 | 那里 | , | " | 说 | 查理 | 石匠 | , | 指向 | 离开 | 通过 |

[ðə; ði] [triːz] .

| **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

“那边有一处泉眼，”查理·梅森指着树林深处说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['wɔːtər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] . "

| " | We | could | get | some | water | if | we | had | a | cup | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 得到 | 一些 | 水 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 杯子 | . | " |

“如果我们有杯子，就能弄点水喝了。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp] [aʊt][ʌv; əv]['peɪpər] , " [b\\ː t] [sed] .

| " | I | can | make | a | cup | out | of | paper | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 制作 | 一个 | 杯子 | 出去 | 的 | 纸 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“我可以用纸做个杯子，”伯特说。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

| " | We | learned | how | in | school | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 学习 | 如何 | 在 | 学校 | 这 | 其他 | 天 | . |

“我们前几天在学校学到了怎么做。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wækst] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks] [b\\ː t] [meɪd] [ə; eɪ]

| " | With | some | of | the | waxed | paper | which | was | in | the | lunch | box | Bert | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 的 | 这 | 打蜡 | 纸 | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 午餐 | 盒子 | 伯特 | 制成 | 一个 |

['prɪti] [gʊd] [kʌp] .

| pretty | good | cup | . |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 好的 | 杯子 | . |

“伯特用午餐盒里的一些蜡纸做了一个相当不错的杯子。”

[ðen] [wen] [ðə; ði] [θɪn] [skɪm] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

| Then | when | the | thin | skim | of | ice | on | top | of | the | spring | was | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 薄的 | 撇去 | 的 | 冰 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 春天 | 曾是 | 破碎的 | , |

当泉水表面的薄冰层破裂时，

['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪpt] [ʌp] , [ - ]

| water | could | be | dipped | up | , | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 可以 | 是 | 浸入 | 向上 | , | [ | - | ] |

可以把水舀上来[155]

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [drɪŋk] .

| and | every | one | had | a | nice | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 有 | 一个 | 好的 | 喝 | . |

每个人都喝到了美味的饮料。

['flɔːsi] [hæd; həd] [tuː] ['kʌpˌfʊlz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] .

| Flossie | had | two | cupfuls | , | she | was | so | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 有 | 二 | 杯 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 渴 | . |

弗洛西喝了两杯水，她渴极了。

[ðeɪ] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪmz] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ['æftər][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

| They | played | tag | and | some | other | games | under | the | trees | after | the | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 标签 | 和 | 一些 | 其他 | 游戏 | 在下面 | 这 | 树木 | 后 | 这 | 午餐 | , |

午饭后，他们在树下玩了捉迷藏和其他一些游戏。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [nʌts] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

| and | then | , | having | gathered | a | few | more | nuts | , | they | started | back | through | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 拥有 | 聚集 | 一个 | 很少 | 更多的 | 坚果 | , | 他们 | 开始 | 后退 | 通过 | 这 | 树林 |

[tɔːrd] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| toward | Lakeport | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 莱克波特 | . |

然后，他们又采摘了一些坚果，开始穿过树林往莱克波特方向走去。

[æz; əz] ['flɔːsi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][paɪl]

| As | Flossie | came | near | the | little | hollow | in | the | ground | where | she | had | found | the | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗洛西 | 来了 | 靠近 | 这 | 小的 | 空洞的 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 她 | 有 | 成立 | 这 | 桩 |

[ʌv; əv] [nʌts] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

| of | nuts | she | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 坚果 | 她 | 哭 | 出去 | : |

弗洛西走到她发现那堆坚果的小坑边时，她喊道：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] !
" Oh , look at the little squirrel !
" 哦 , 看 在 这 小的 松鼠 !

“哦，看那只小松鼠！”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nʌts] [aɪ] [tʊk] .
He's trying to find the nuts I took .
他是 尝试 到 寻找 这 坚果 我 采取 .

他正在找我拿走的坚果。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] . "
Oh , I'm so sorry I took them . "
哦 , 我是 所以 对不起 我 采取 他们 . "

哦，真对不起，我不该拿走它们。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [its] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] , " [sed] [b\\ːt] .
" That isn't a squirrel , it's a chipmunk , " said Bert .
" 那 不是 一个 松鼠 , 它是 一个 花栗鼠 , " 说 伯特 .

“那不是松鼠，那是花栗鼠，”伯特说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [its] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [straɪps] [daʊn] [ɪts] [bæk] .
" You can tell it's a chipmunk by the stripes down its back .
" 你 能 告诉 它是 一个 花栗鼠 经过 这 条纹 向下 它是 后退 .

“你可以通过它背上的条纹来判断它是花栗鼠。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌts] [ðoʊ] ; [eɪ] , ['tʃɑːrli] ? "
It does seem to be looking for the nuts though ; eh , Charley ? "
它 做 似乎 到 是 寻找 为了 这 坚果 尽管 ; 嗯 , 查理 ? "

它好像确实在找坚果，是吧，查理?

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Well , maybe he is , " said George .
" 出色地 , 或许 他 是 , " 说 乔治 .

“嗯，也许是吧，”乔治说。

" [hɪr] , [aɪl] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] .
" Here , I'll toss him a few .
" 这里 , 患病的 折腾 他 一个 很少 .

“来，我扔几个给他。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][kæn; kən][get] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [stɑːrv] .
But there are lots more in the woods he can get , so he won't starve .
但 那里 是 很多 更多的 在 这 树林 他 能 得到 , 所以 他 惯于 饿死 .

但树林里还有很多其他食物可以吃，所以他不会饿死。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] [dʒɔːrdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .
" From his bag George threw a few nuts to the chipmunk .
" 从 他的 包 乔治 扔 一个 很少 坚果 到 这 花栗鼠 .

乔治从包里扔出几颗坚果给花栗鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][sʌm; səm] ['skwirəlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
But the little fellow was not as tame as some squirrels to be seen in
[ðə; ði] ['sɪti] ['pɑːrks] ,
the city parks ,
这 城市 公园 ,

但这只小家伙不像城市公园里常见的一些松鼠那样温顺。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [pɜːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [iːt] [nʌts] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .
for they will perch on your shoulder and eat nuts from your hand .
为了 他们 将要 栖息 在 你的 肩膀 和 吃 坚果 从 你的 手 .

因为它们会栖息在你的肩膀上，吃你手中的坚果。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ - ]

| The | chipmunk | , | however | , | made | a | loud | , | chattering | noise | , | with | a | sort | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花栗鼠 | , | 然而 | , | 制成 | 一个 | 大声 | , | 喋喋不休 | 噪音 | , | 和 | 一个 | 种类 | [ | - | ] |

然而，花栗鼠却发出响亮的、咔哒咔哒的声音，带着一种[156]

[ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

| of | whistle | in | between | and | scampered | up | a | tree | like | a | flash | of | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哨 | 在 | 之间 | 和 | 四处逃窜 | 向上 | 一个 | 树 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 阳光 | . |

一阵哨声过后，它像一道阳光般迅速爬上了一棵树。

" [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

| " | Oh | , | he's | gone | ! | " | cried | Flossie | , | who | liked | to | watch | the | lively | little | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他是 | 已消失 | ！ | " | 哭 | 弗洛西 | , | WHO | 喜欢 | 到 | 手表 | 这 | 热闹 | 小的 | 小伙子 | . |

“哦，他走了！”弗洛西喊道，她很喜欢看这个活泼的小家伙。

" [jes] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['kʌmpəni] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Yes | ; | he | doesn't | like | company | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他 | 不 | 喜欢 | 公司 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“是的，他不喜欢有人陪伴，”伯特说。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃesˌnʌt] .

| Shouting | and | laughing | , | the | Bobbsey | twins | reached | home | with | their | chestnuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 笑 | , | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 达到 | 家 | 和 | 他们的 | 栗子 | . |

鲍勃西双胞胎一边喊叫一边大笑，带着他们的栗子回到了家。

" [maɪ] , [juː; jʊ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənd] [bægz] .

| " | My | , | you | did | get | a | lot | ! | " | said | their | mother | , | as | she | looked | into | the | opened | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 你 | 做过 | 得到 | 一个 | 很多 | ！ | " | 说 | 他们的 | 母亲 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 进入 | 这 | 打开 | 包 | . |

“哇，你们收到了好多东西啊！”他们的母亲一边看着打开的袋子一边说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [soʊ] ['meni] . "

| " | I | never | thought | you | would | get | so | many | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 想法 | 你 | 会 | 得到 | 所以 | 许多 | . | " |

“我没想到你会收到这么多。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['tʃesˌnʌt] [ðɪs] [jɪr] , " [b\\:t] [sed] .

| " | There | are | many | chestnuts | this | year | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 栗子 | 这 | 年 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“今年栗子很多，”伯特说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .

| " | Now | we | will | have | some | fun | roasting | and | boiling | them | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 将要 | 有 | 一些 | 乐趣 | 烘焙 | 和 | 沸腾 | 他们 | 到 | - | 夜晚 | . |

“今晚我们要好好享受烤和煮它们的乐趣了。”

" [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] ['æftər] ['sʌpər] ,

| " | They | gathered | about | the | fire | after | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 聚集 | 关于 | 这 | 火 | 后 | 晚餐 | , |

晚饭后，他们围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [roʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .

| and | laid | the | chestnuts | they | wanted | to | roast | on | top | of | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 这 | 栗子 | 他们 | 通缉 | 到 | 烤 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 火炉 | . |

他们把要烤的栗子放在炉子上。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [bɔɪld] [ðerz] , [bʌt; bət] [b\\ːt] [ænd; ənd] ['fredi] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [ðerz]

| Nan | and | Flossie | boiled | theirs | , | but | Bert | and | Freddie | said | they | liked | theirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 弗洛西 | 煮沸 | 他们的 | , | 但 | 伯特 | 和 | 弗雷迪 | 说 | 他们 | 喜欢 | 他们的 |

[best] ['roʊstɪd] .

| best | roasted | . |
|---|---|---|
| 最好的 | 烤 | . |

Nan 和 Flossie 喜欢水煮，但 Bert 和 Freddie 说他们最喜欢烤着吃。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] ['frɛdiz] ['tʃesˌnʌt] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [pɑːp] ,

| All | at | once | one | of | Freddie's | chestnuts | burst | with | a | loud | pop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 一 | 的 | 弗雷迪的 | 栗子 | 爆裂 | 和 | 一个 | 大声 | 流行音乐 | , |

突然，弗雷迪的一根栗子爆裂开来，发出了一声响亮的爆裂声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fluː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| and | the | pieces | flew | all | over | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 件 | 飞翔 | 全部 | 超过 | 这 | 厨房 | . |

碎片散落得到处都是。

" [oʊ] [maɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| " | Oh | my | ! | " | cried | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

“我的天哪！”小家伙惊叫道。

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ðæt] ?

| " | What | made | it | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 它 | 做 | 那 | ? |

是什么原因导致它这样做的?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['faɪər] ['krækər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Was | there | a | fire | cracker | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 一个 | 火 | 饼干 | 在 | 它 | ? |

里面有鞭炮吗?

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ - ]

| " | Before | any | one | could | answer | him | another | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 回答 | 他 | 其他 | [ | - | ] |

“在任何人来得及回答他之前[157]

[nʌt] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ['daɪnə] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃaɪni] , [blæk] [noʊz] .

| nut | burst | , | and | a | piece | of | it | hit | Dinah | on | the | end | of | her | shiny | , | black | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | 爆裂 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 它 | 打 | 迪娜 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 闪亮的 | , | 黑色的 | 鼻子 | . |

坚果爆裂，碎片击中了迪娜闪亮的黑色鼻子。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [dæt] [ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | What | am | dat | all | ? | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 数据 | 全部 | ? | " | 她 | 哭 | . |

“那都是些什么？”她喊道。

" [huː] [ˌeɪ 'em] - - - [æt; ət] [ˌem 'iː] ?

| " | Who | am | frowin | ' | t'ings | at | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | - | - | - | 在 | 我 | ? |

谁在对我竖中指?

[wʌz; wəz] [dæt] [joʊ] - , ['fredi] [læm] ? "

| Was | dat | yo | ' | , | Freddie | lamb | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 数据 | 哟 | - | , | 弗雷迪 | 羊肉 | ? | " |

那是你吗，弗雷迪·兰姆?

" [noʊ] , ['daɪnə] .
**" No , Dinah .**
" 不 , 迪娜 .

“不，迪娜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] — [wʌn][ʌv; əv][maɪn] .
**It was a chestnut — one of mine .**
它 曾是 一个 板栗 — 一 的 矿 .

那是一颗栗子——我种的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [pɑːp] [ðæt] [wei] , [laɪk] [kɔːrn] . "
**But I don't see what makes ' em pop that way , like corn . "**
但 我 不 看 什么 制作 - 呃 流行音乐 那 方式 , 喜欢 玉米 . "

但我看不出它们为什么会像玉米一样爆开。

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [hoʊlz] [ɪn] [jʊr; jər] ['tʃesˌnʌt] , [ɔːr] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] ?
**" Did you make any holes in your chestnuts , or cut a little slit in the shell ?**
" 做过 你 制作 任何 孔 在 你的 栗子 , 或者 切 一个 小的 缝隙 在 这 壳 ?

“你有没有在栗子上打孔，或者在栗子壳上切个小口？”

" [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
**" asked Bert of his brother .**
" 问 伯特 的 他的 兄弟 .

伯特问他哥哥。

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? "
**Do you have to do that ? "**
做 你 有 到 做 那 ? "

你一定要这样做吗?

" [juː; jʊ] [duː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['tʃesˌnʌt] [tuː; tə] [bɜːrst] .
**" You do unless you want your chestnuts to burst .**
" 你 做 除非 你 想 你的 栗子 到 爆裂 .

“除非你想让你的栗子爆裂，否则你最好这么做。”

[juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['wɔːtər] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]
**You see , " explained Bert , " there is water inside a chestnut , especially a new one**
你 看 , " 解释 伯特 , " 那里 是 水 里面 一个 板栗 , 尤其 一个 新的 一
.
**:**
.

“你看，”伯特解释说，“栗子里面有水，尤其是新栗子里面有水。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [nʌt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [stoʊv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [bɔɪld] [ænd; ənd]
**And when you put a nut on top of the hot stove the water is boiled and**
和 什么时候 你 放 一个 坚果 在 顶部 的 这 热的 火炉 这 水 是 煮沸 和
[tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːm] ,
**turned to steam ,**
转向 到 蒸汽 ,

当你把坚果放在热炉子上时，水就会沸腾并变成蒸汽。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] .
**just as it is in the tea kettle .**
只是 作为 它 是 在 这 茶 壶 .

就像在茶壶里一样。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
**Then if the steam can't find any way to get out ,**
然后 如果 这 蒸汽 不能 寻找 任何 方式 到 得到 出去 ,

如果蒸汽找不到任何排出的途径，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bəːsts] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['flaɪɪŋ]
**as it swells it just bursts the shell of the nut and sends the pieces flying**
作为 它 涌浪 它 只是 爆发 这 壳 的 这 坚果 和 发送 这 件 飞行
.
**:**
.

当它膨胀时，就会撑破坚果壳，把碎片弹射出去。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jɔːrz] , ['fredi] .
**That's what happened to yours , Freddie .**
那就是 什么 发生 到 你的 , 弗雷迪 .

弗雷迪，你的情况也是这样。

[aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] ,
**I stuck a fork in each one of mine , and the little holes ,**
我 卡住 一个 叉 在 每个 一 的 矿 , 和 这 小的 孔 ,

我把叉子插进我的每个苹果里，那些小孔里，

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrk] , [let] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] .
**made by the fork , let out the steam .**
制成 经过 这 叉 , 让 出去 这 蒸汽 .

用叉子叉起，蒸汽逸出。

[lʊk] [hɪr] .
**Look here .**
看 这里 .

看这里。

" ['fredi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ - ]
**" Freddie went over to the stove to look at [ 158 ]**
" 弗雷迪 去 超过 到 这 火炉 到 看 在 [ - ]

“弗雷迪走到炉子旁去看[158]

[ðə; ði] [nʌts] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] .
**the nuts Bert was roasting .**
这 坚果 伯特 曾是 烘焙 .

伯特正在烤的坚果。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [hoʊlz] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [stiːm] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ,
**Surely enough , from the tiny holes in each one steam was puffing ,**
一定 足够的 , 从 这 微小的 孔 在 每个 一 蒸汽 曾是 抽气 ,

果然不出所料，每个小孔里都冒出了蒸汽。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['endʒɪn] .
**almost as if from a little toy engine .**
几乎 作为 如果 从 一个 小的 玩具 引擎 .

几乎就像是从小型玩具引擎里发出的一样。

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːm] [gets] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌt] [draɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [roʊst] , " [sed]
**" When all the steam gets out and the nut dries , it begins to roast , " said**
" 什么时候全部 这 蒸汽 获得 出去 和 这 坚果 干燥 , 它 开始 到 烤 , " 说
[b\\:t] .
**Bert .**
伯特 .

“当蒸汽全部散去，坚果变干后，就开始烘烤了，”伯特说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔːrz] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , ['fredi] .

| " | You | must | take | yours | off | the | stove | and | fix | them | that | way | , | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 你的 | 离开 | 这 | 火炉 | 和 | 使固定 | 他们 | 那 | 方式 | , | 弗雷迪 | . |

“弗雷迪，你必须把你的炉子从炉子上拿下来，那样修理它们。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] . "

| I | meant | to | tell | you | about | it | , | but | I | forgot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | , | 但 | 我 | 忘了 | . | " |

我本来想告诉你这件事，但我忘了。

" [bæŋ] ! " [went] [ə'nʌðər] [nʌt] , ['bɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [held] [ə; eɪ][pæn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| " | Bang | ! | " | went | another | nut | , | bursting | , | and | Dinah | held | a | pan | up | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 砰 | ! | " | 去 | 其他 | 坚果 | , | 爆发 | , | 和 | 迪娜 | 握住 | 一个 | 平底锅 | 向上 | 在 | 正面 | 的 |

[hɜːr; hər] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

“砰！”又一颗坚果爆裂开来，迪娜举起平底锅挡在脸前。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tiː] - [gɪt] [ʃɑːt] [noʊ][moʊ] - !

| " | I | don't | want | t | ' | git | shot | no | mo | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | t | - | git | 射击 | 不 | 莫 | - | ! |

“我不想再被枪击了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第7/10页

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

[bʊ̀ːt] [helpt] ['fredi] [fɪks] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
**Bert helped Freddie fix the chestnuts , putting little holes in them ,**
伯特 帮助 弗雷迪 使固定 这 栗子 , 推杆 小的 孔 在 他们 ,

伯特帮弗雷迪修好了栗子，在上面打了几个小孔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
**and then there was no more trouble .**
和 然后 那里 曾是 不 更多的 麻烦 .

之后就再也没有麻烦了。

[ðeɪ] ['roʊstɪd] ['naɪsli] ,
**They roasted nicely ,**
他们 烤 很好 ,

它们烤得很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] [draɪd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [nʌts] .
**and when they were cool the children peeled off the dried shells and ate the nuts .**
和 什么时候 他们 是 凉爽的 这 孩子们 去皮 离开 这 干燥 贝壳 和 吃 这 坚果 .

等坚果凉了，孩子们剥掉干壳，吃掉了里面的坚果。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [bɔɪld] [ðerz] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ,
**Nan and Flossie boiled theirs in salt water ,**
楠 和 弗洛西 煮沸 他们的 在 盐 水 ,

楠和弗洛西用盐水煮了她们的食物。

[fɔːr; fər][sɔːlt] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ə; eɪ] ['betər] ['fleɪvər] .
**for salt seems to give the chestnuts a better flavor .**
为了 盐 似乎 到 给 这 栗子 一个 更好的 味道 .

盐似乎能让栗子味道更好。

[ɪn][fækt] , [sɔːlt][ɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] .
**In fact , salt is good with almost all kinds of nuts .**
在 事实 , 盐 是 好的 和 几乎 全部 种类 的 坚果 .

事实上，盐几乎和所有种类的坚果都很搭。

[ðə; ði] [twɪnz] " ['treɪdɪd] " [ðer; ðər] ['tʃesˌnʌt] ,
**The twins " traded " their chestnuts ,**
这 双胞胎 " 交易 " 他们的 栗子 ,

这对双胞胎“交换”了他们的栗子，

['flɔːsi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪld] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊstɪd] [wʌnz] [ʌv; əv] [bʊ̀ːt] [ænd; ənd] ['fredi] .
**Flossie and Nan giving some of their boiled ones for the roasted ones of Bert and Freddie .**
弗洛西 和 楠 给予 一些 的 他们的 煮沸 一个 为了 这 烤 一个 的 伯特 和 弗雷迪 .

弗洛西和南把她们煮熟的一些东西给了伯特和弗雷迪，换取他们烤熟的一些东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

| " | I | think | we | are | going | to | have | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 风暴 | , |

我认为我们将迎来一场暴风雨。

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tɔːrd] ['bedtaɪm] ,

| " | said | Mr | . | Bobbsey | as | he | came | in | toward | bedtime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | 朝向 | 就寝时间 | , |

“鲍勃西先生在临睡前说道，”

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] . [ - ]

| having | gone | to | the | store | for | Mrs | . | Bobbsey | . | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 到 | 这 | 店铺 | 为了 | 太太 | . | 鲍勃西 | . | [ | - | ] |

去商店帮鲍勃西太太买东西。[159]

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][stɔːrm] ? " [æskt] [bʉ̈ːt] .

| " | What | sort | of | storm | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 风暴 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“什么样的风暴？”伯特问道。

" [ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | A | snow | storm | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 雪 | 风暴 | , | 我 | 思考 | . |

我想应该是暴风雪吧。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

| It | feels | that | way | , | and | the | wind | is | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感觉 | 那 | 方式 | , | 和 | 这 | 风 | 是 | 上升 | . |

确实如此，而且风势越来越大。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd] . "

| It's | going | to | blow | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 吹 | 难的 | . | " |

风会刮得很大。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bloʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] , " [sed] ['fredi] .

| " | I | hope | it | doesn't | blow | the | house | over | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 不 | 吹 | 这 | 房子 | 超过 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我希望它不会把房子吹倒，”弗雷迪说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .

| " | I | think | you | are | safe | , | " | answered | his | father | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 是 | 安全的 | , | " | 回答 | 他的 | 父亲 | , | 笑 | . |

“我想你很安全，”他父亲笑着回答。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ]

| When | the | Bobbsey | twins | went | to | bed | that | night | they | could | hear | the | wind | moaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 风 | 呻吟 |

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | howling | around | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嚎叫 | 大约 | 这 | 房子 | . |

那天晚上，鲍勃西双胞胎上床睡觉时，还能听到风在房子周围呜咽和呼啸。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] " ['ʃɪvəri] " [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| It | gave | them | a | " | shivery | " | sort | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他们 | 一个 | " | 发抖 | " | 种类 | 的 | 感觉 | , |

这让他们感到一阵“不寒而栗”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] [bedz] .

| and | they | were | glad | to | cuddle | down | in | their | warm | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 偎 | 向下 | 在 | 他们的 | 温暖的 | 床 | . |

他们很高兴能依偎在温暖的被窝里。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
**Soon they were asleep .**
很快 他们 是 睡着了 .

很快他们就睡着了。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [b\\:t] [ænd; ənd] [ˈfredi] , [huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
**But about the middle of the night Bert and Freddie , who slept in the same room ,**
但 关于 这 中间 的 这 夜晚 伯特 和 弗雷迪 , WHO 睡着了 在 这 相同的 房间 ,

但大约在半夜，睡在同一个房间的伯特和弗雷迪，

[wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
**were awakened by a loud noise .**
是 觉醒 经过 一个 大声 噪音 .

被一声巨响惊醒。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈfredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
**" What was it ? " asked Freddie in a whisper .**
" 什么 曾是 它 ? " 问 弗雷迪 在 一个 耳语 .

“那是什么？”弗雷迪低声问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbæŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʌtər] , [aɪ] [ges] , " [b\\:t] [ˈænsər] .
**" The wind banging a shutter , I guess , " Bert answered .**
" 这 风 砰砰作响 一个 快门 , 我 猜测 , " 伯特 回答 .

“我猜是风吹动百叶窗的声音，”伯特回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
**" It woke me up .**
" 它 觉醒 我 向上 .

它把我吵醒了。

[bʌt; bət] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [ˈfredi] [bɔɪ] .
**But go to sleep again , Freddie boy .**
但 去 到 睡觉 再次 , 弗雷迪 男生 .

弗雷迪，你还是回去睡觉吧。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] .
**" Just then the banging noise sounded again .**
" 只是 然后 这 砰砰作响 噪音 听起来 再次 .

就在这时，砰砰的巨响再次响起。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃʌtər] , " [sed] [b\\:t] .
**" Yes , it was a shutter , " said Bert .**
" 是的 , 它 曾是 一个 快门 , " 说 伯特 .

“是的，那是一扇百叶窗，”伯特说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bloʊn] [luːs] .
**" It has blown loose .**
" 它 有 吹 松动的 .

它被吹散了。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˈdædi] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] . " [ - ]
**I can hear daddy getting up to fasten it . " [ 160 ]**
我 能 听到 爸爸 获得 向上 到 系 它 . " [ - ]

我能听到爸爸起身去系鞋带的声音。[160]

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [stɔːrm] ,
**" It certainly is going to be a hard storm ,**
" 它 当然 是 去 到 是 一个 难的 风暴 ,

“这肯定会是一场猛烈的风暴。”

" [b\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [seɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" **Bert** **and** **Freddie** **heard** **their** **father** **say** **to** **their** **mother** **.**
" 伯特 和 弗雷迪 听到 他们的 父亲 说 到 他们的 母亲 .

伯特和弗雷迪听到他们的父亲对他们的母亲说。

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [snoʊ] . "
" **It's** **beginning** **to** **snow** **.** **"**
" 它是 开始 到 雪 . "

“开始下雪了。”

" [oʊ] ['gʊdi] ! " ['wɪspəd] ['fredi] .
" **Oh** **goodie** **!** **"** **whispered** **Freddie** **.**
" 哦 好东西 ! " 低声说道 弗雷迪 .

“哦，太好了！”弗雷迪低声说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [b\\:t] ? "
" **Did** **you** **hear** **that** **,** **Bert** **?** **"**
" 做过 你 听到 那 , 伯特 ? "

“你听到了吗，伯特？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] . "
" **I** **certainly** **did** **.** **"**
" 我 当然 做过 . "

“我当然这么做了。”

" [wi:l] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['fredi] [went] [ɑ:n] .
" **We'll** **have** **some** **fun** **to** **-** **morrow** **,** **"** **Freddie** **went** **on** **.**
" 出色地 有 一些 乐趣 到 - 明天 , " 弗雷迪 去 在 .

“我们明天会玩得很开心，”弗雷迪继续说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['koʊstɪŋ] . "
" **I** **can** **go** **coasting** **.** **"**
" 我 能 去 滑行 . "

“我可以一路滑行。”

" [jes] , [bʌt; bət] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [naʊ] , " [b\\:t] [əd'vaɪzd] .
" **Yes** **,** **but** **go** **to** **sleep** **now** **,** **"** **Bert** **advised** **.**
" 是的 , 但 去 到 睡觉 现在 , " 伯特 建议 .

“是的，但现在去睡觉吧。”伯特建议道。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " ['fredi] ['ænsər] .
" **I** **can't** **,** **the** **wind** **makes** **so** **much** **noise** **,** **"** **Freddie** **answered** **.**
" 我 不能 , 这 风 制作 所以 很多 噪音 , " 弗雷迪 回答 .

“不行，风声太大了，”弗雷迪回答道。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['laʊdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**The** **wind** **was** **certainly** **howling** **and** **moaning** **loudly** **around** **the** **corner** **of** **the**
这 风 曾是 当然 嚎叫 和 呻吟 高声 大约 这 角落 的 这
[haʊs] .
**house** **.**
房子 .

屋角那边，风确实在呼啸哀鸣。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kræʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪk'stenʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]
**Suddenly** **there** **was** **a** **big** **crash** **on** **the** **roof** **of** **the** **kitchen** **extension** **near** **the**
突然 那里 曾是 一个 大的 碰撞 在 这 屋顶 的 这 厨房 扩大 靠近 这
['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['fredi] [ænd; ənd] [b\\:t] [slept] .
**windows** **of** **the** **room** **where** **Freddie** **and** **Bert** **slept** **.**
视窗 的 这 房间 在哪里 弗雷迪 和 伯特 睡着了 .

突然，靠近弗雷迪和伯特睡觉房间窗户的厨房扩建部分的屋顶传来一声巨响。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [kræʃ] , [keɪm] [ə'nʌðər] .
**Then , after the first crash , came another .**
然后 , 后 这 第一的 碰撞 , 来了 其他 .

第一次坠机后，又发生了第二次坠机。

['sʌmθɪŋ] [smæʃt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] ['frɛdiz] [bed][ænd; ənd][ðer; ðər]
**Something smashed through the glass in the window nearest Freddie's bed and there**
某物 粉碎 通过 这 玻璃 在 这 窗户 最近的 弗雷迪的 床 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
**was a thumping sound on the floor .**
曾是 一个 怦 声音 在 这 地面 .

弗雷迪床边最近的窗户玻璃被什么东西砸碎了，地板上传来砰砰的响声。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
**" Oh ! oh ! " cried Freddie throwing off the covers and jumping out .**
" 哦 ! 哦 ! " 哭 弗雷迪 投掷 离开 这 封面 和 跳 出去 .

“哦！哦！”弗雷迪叫了一声，掀开被子跳了出去。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [daʊn] !
**" The house is blowing down !**
" 这 房子 是 吹 向下 !

房子要倒了！

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [daʊn] ! " [ - ]
**The house is blowing down ! " [ 161 ]**
这 房子 是 吹 向下 ! " [ - ]

房子要倒了！[161]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [snoʊ]
**THE FIRST SNOW**
这 第一的 雪

初雪

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn]
**There was noise enough from the howling wind to make almost any one**
那里 曾是 噪音 足够的 从 这 嚎叫 风 到 制作 几乎 任何 一
[bɪ'li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
**believe the house really was tumbling down after the crash which seemed to**
相信 这 房子 真的 曾是 翻滚 向下 后 这 碰撞 哪个 似乎 到
[hæv; həv]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m] .
**have broken in the window of the boys ' room .**
有 破碎的 在 这 窗户 的 这 男孩们 - 房间 .

呼啸的狂风发出巨大的声响，几乎任何人都会相信，在男孩房间的窗户似乎被撞碎之后，房子真的要倒塌了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðer; ðər] , [b\\:t] ? " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**" What's the matter in there , Bert ? " called Mr . Bobbsey .**
" 是什么 这 事情 在 那里 , 伯特 ? " 称为 先生 . 鲍勃西 .

“伯特，里面怎么了？”鲍勃西先生问道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**" The house is falling down ! " cried Freddie .**
" 这 房子 是 坠落 向下 ! " 哭 弗雷迪 .

“房子要塌了！”弗雷迪喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['dædi] !
**" I'm afraid , Daddy !**
" 我是 害怕的 , 爸爸 !

“爸爸，我害怕！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| I | want | to | come | in | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 来 | 在 | 和 | 你 | . | " |

我想和你一起进去。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['sʌni] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Well | , | come | along | , | sonny | , | " | called | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 沿着 | , | 桑尼 | , | " | 称为 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“好了，孩子，跟我来，”鲍勃西太太喊道。

['fredi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] .

| Freddie | ran | out | into | the | hall | , | where | there | was | a | dim | light | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 跑 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 暗淡 | 光 | 燃烧 | . |

弗雷迪跑到走廊里，那里有一盏昏暗的灯亮着。

[b\\:t] [felt] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] .

| Bert | felt | the | cold | wind | blowing | in | on | him | through | the | broken | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 毛毡 | 这 | 寒冷的 | 风 | 吹 | 在 | 在 | 他 | 通过 | 这 | 破碎的 | 窗户 | . |

伯特感到寒风透过破窗户吹进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | could | also | feel | flakes | of | snow | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 还 | 感觉 | 薄片 | 的 | 雪 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他还能感觉到脸上飘落着雪花。

" ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɪr] , [ - ]

| " | Something | really | is | the | matter | in | here | , | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 真的 | 是 | 这 | 事情 | 在 | 这里 | , | [ | - | ] |

“这里确实出了点问题，”[162]

[dæd] !

| Dad | ! |
|---|---|
| 爸爸 | ! |

爸爸!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [ɪz]['broʊkən] . "

| " | I | guess | the | house | is | all | right | , | but | our | window | is | broken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 这 | 房子 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 我们的 | 窗户 | 是 | 破碎的 | . | " |

“房子应该没问题，就是窗户坏了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['flɔːsi] ? " [æskt] [næn; nɑːn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]

| " | Did | you | hear | that | , | Flossie | ? | " | asked | Nan | of | her | little | sister | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | , | 弗洛西 | ? | " | 问 | 楠 | 的 | 她 | 小的 | 姐姐 | , | WHO | 曾是 |

['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| sleeping | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 睡眠 | 和 | 她 | . |

“弗洛西，你听到了吗？”南问和她一起睡觉的小妹妹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'weɪk] [naʊ] .

| But | they | were | both | awake | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 两个都 | 醒 | 现在 | . |

但他们现在都醒了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn] [bɜːrts] ['wɪndoʊ] . "

| " | The | wind | was | so | strong | that | it | blew | in | Bert's | window | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 它 | 吹 | 在 | 伯特的 | 窗户 | . | " |

“风太大了，都吹进了伯特的窗户。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] , " ['wɪspəd] ['flɔːsi] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**" Oh , what a terrible storm , " whispered Flossie , covering her head with the**
" 哦 , 什么 一个 糟糕的 风暴 , " 低声说道 弗洛西 , 覆盖 她 头 和 这
[kloʊðz] .
**clothes .**
衣服 .

“哦，多么可怕的暴风雨啊，”弗洛西低声说道，用衣服蒙住了头。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**" I don't like it .**
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [b\\:t] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæθ] [roʊb] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**" By this time Bert had slipped on his bath robe and had gone out into the**
" 经过 这 时间 伯特 有 滑倒了 在 他的 洗澡 长袍 和 有 已消失 出去 进入 这
[hɔːl] .
**hall .**
大厅 .

这时，伯特已经披上了浴袍，走到了走廊里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ,
**His father was coming along and ,**
他的 父亲 曾是 未来 沿着 和 ,

他父亲也跟着来了，

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slept] ,
**having turned on the electric light in the room where the two boys slept ,**
拥有 转向 在 这 电的 光 在 这 房间 在哪里 这 二 男孩们 睡着了 ,

打开两个男孩睡觉的房间里的电灯后，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**he saw what had happened .**
他 锯 什么 有 发生 .

他目睹了事情的经过。

[bəuθ][lɑːrdʒ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
**Both large panes of glass in one window were broken .**
两个都 大的 窗格 的 玻璃 在 一 窗户 是 破碎的 .

其中一扇窗户的两块大玻璃都碎了。

[ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ,
**The shattered glass lay on the carpet and the snow was blowing in ,**
这 破碎 玻璃 躺 在 这 地毯 和 这 雪 曾是 吹 在 ,

碎玻璃散落在地毯上，雪花纷飞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst] [naʊ] .
**for the white flakes were coming down fast now .**
为了 这 白色的 薄片 是 未来 向下 快速地 现在 .

因为白色的雪花正迅速飘落下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɪks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**And there were also a number of bricks on the floor .**
和 那里 是 还 一个 数字 的 砖块 在 这 地面 .

地上还有一些砖块。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**" Oh ! oh ! " cried Freddie , who had come back with his father .**
" 哦 ! 哦 ! " 哭 弗雷迪 , WHO 有 来 后退 和 他的 父亲 .

“哦！哦！”弗雷迪喊道，他和父亲一起回来了。

" [sʌm; səm][wʌn] [θruː] [brɪks] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .
" Some one threw bricks through our window .
" 一些 一 扔 砖块 通过 我们的 窗户 .

有人用砖头砸碎了我们的窗户。

[wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk] [frɔːst] ? "
Was that Jack Frost ? "
曾是 那 杰克 霜 ? "

那是霜冻杰克吗?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔːrθ] [wɪnd] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] . [ - ]
" I guess it was North Wind , " answered Mr . Bobbsey . [ 163 ]
" 我 猜测 它 曾是 北 风 , " 回答 先生 . 鲍勃西 . [ - ]

“我猜是北风，”鲍勃西先生回答道。[163]

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" What happened ? " asked Mrs . Bobbsey .
" 什么 发生 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“发生了什么事？”鲍勃西太太问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" The wind blew the top of the chimney off , " replied her husband ,
" 这 风 吹 这 顶部 的 这 烟囱 离开 , " 回复 她 丈夫 ,

“风把烟囱顶吹掉了，”她丈夫回答说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [kræʃt] [θruː] [bɜːrts] ['wɪndoʊ] .
" and some of the bricks crashed through Bert's window .
" 和 一些 的 这 砖块 崩溃了 通过 伯特的 窗户 .

“一些砖头砸穿了伯特的窗户。”

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
Not much damage done , but the wind and snow are coming in . "
不是 很多 损害 完毕 , 但 这 风 和 雪 是 未来 在 . "

损失不大，但风雪正在逼近。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" We can't sleep in our room ! " cried Freddie .
" 我们 不能 睡觉 在 我们的 房间 ! " 哭 弗雷迪 .

“我们没法在房间里睡觉！”弗雷迪喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are we going to do ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪl] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['fæsn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
" I'll close the shutters and fasten a blanket over the window , " said Mr .
" 患病的 关闭 这 百叶窗 和 系 一个 毯子 超过 这 窗户 , " 说 先生 .
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“我会关上百叶窗，再用毯子把窗户遮起来，”鲍勃西先生说。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] .
" That will keep out nearly all the snow .
" 那 将要 保持 出去 几乎 全部 这 雪 .

“那样就能挡住几乎所有的雪。”

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] — [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

| What | little | wind | blows | in | will | not | hurt | — | fresh | air | in | the | bedroom | is | a | good | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 小的 | 风 | 打击 | 在 | 将要 | 不是 | 伤害 | — | 新鲜的 | 空气 | 在 | 这 | 卧室 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 |

.

:

.

吹进来的一点点风不会造成伤害——卧室里有新鲜空气是件好事。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

| " | Mr | . | Bobbsey | closed | the | shutters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 关闭 | 这 | 百叶窗 | , |

鲍勃西先生关上了百叶窗。

[ænd; ənd] [tækt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | tacked | a | blanket | over | the | place | where | the | glass | was | broken | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已钉住 | 一个 | 毯子 | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 玻璃 | 曾是 | 破碎的 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| the | window | . |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | . |

然后把毯子钉在窗户玻璃破碎的地方。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [soʊ] [b\\ːt]

| after | he | had | taken | away | the | bricks | and | swept | up | the | broken | glass | so | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 这 | 砖块 | 和 | 扫荡 | 向上 | 这 | 破碎的 | 玻璃 | 所以 | 伯特 |

[ænd; ənd] ['fredi] [wʊd] [nɑːt] [kʌt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Freddie | would | not | cut | their | feet | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 会 | 不是 | 切 | 他们的 | 脚 | 在 | 它 | , |

他搬走砖头，扫干净碎玻璃，以免伯特和弗雷迪被割伤脚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .

| the | boys | went | back | to | bed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 再次 | . |

男孩们又回床上睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp] ,

| It | was | some | little | time | , | though | , | before | they | could | get | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 小的 | 时间 | , | 尽管 | , | 前 | 他们 | 可以 | 得到 | 到 | 睡觉 | , |

不过，他们过了一会儿才睡着。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [haʊl] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs]

| as | the | wind | seemed | to | howl | ever | so | much | louder | now | that | there | was | no | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风 | 似乎 | 到 | 嗥 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更大声 | 现在 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 玻璃 |

[ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] .

| in | part | of | the | window | to | keep | out | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 的 | 这 | 窗户 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 声音 | . |

由于窗户的一部分没有玻璃阻挡声音，风似乎呼啸得更加厉害了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] [jet] ? " [æskt] ['fredi] [ɪn][ə; eɪ] [ - ]

| " | Is | it | snowing | yet | ? | " | asked | Freddie | in | a | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 下雪了 | 然而 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

“下雪了吗？”弗雷迪问道[164]

['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| whisper | of | his | brother | , | after | they | had | been | in | bed | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 的 | 他的 | 兄弟 | , | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 床 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他们上床躺了一段时间后，他哥哥低声说道。

" [aɪl] [lʊk] , " ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊldər] [twɪn] .
**" I'll look , " offered the older twin .**
" 患病的 看 , " 提供 这 老 双 .

“我去看看，”年纪较大的双胞胎说道。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] .
**He slipped out of bed and to the window that had not been broken .**
他 滑倒了 出去 的 床 和 到 这 窗户 那 有 不是 到过 破碎的 .

他悄悄溜下床，走到那扇没有被打破的窗户旁。

" [jes] , [its] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Yes , it's snowing hard , " he said .**
" 是的 , 它是 下雪了 难的 , " 他 说 .

“是的，雪下得很大，”他说。

" [gʊd] ! " [sed] ['fredi] .
**" Good ! " said Freddie .**
" 好的 ! " 说 弗雷迪 .

“好！”弗雷迪说。

" [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faɪn] - .
**" We'll have some fine sleighrides .**
" 出色地 有 一些 美好的 - .

我们将享受美好的雪橇之旅。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**" It was quite cold in the boys ' room , with the glass out of the window ,**
" 它 曾是 相当 寒冷的 在 这 男孩们 - 房间 , 和 这 玻璃 出去 的 这 窗户 ,

“男孩们的房间里很冷，因为窗户玻璃都关上了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] .
**for the wind blew through the blanket and shutters .**
为了 这 风 吹 通过 这 毯子 和 百叶窗 .

因为风吹过了毯子和百叶窗。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [snoʊ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [nɑːk] ['eni] [mɔːr] [brɪks] [ɔːf]
**But no more snow came in and the north wind did not knock any more bricks off**
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
**the chimney .**
这 烟囱 .

但是雪没有再下了，北风也没有再吹落烟囱上的砖块。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , ['enihaʊ] .
**It was only a few loose ones that had come down , anyhow .**
它 曾是 仅有的 一个 很少 松动的 一个 那 有 来 向下 , 无论如何 .

反正只有几根松动的树枝掉下来了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
**Most of the chimney was all right .**
最多 的 这 烟囱 曾是 全部 正确的 .

烟囱大部分都完好无损。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
**It was the first snow - storm of the season ,**
它 曾是 这 第一的 雪 - 风暴 的 这 季节 ,

这是入冬以来的第一场暴风雪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt]

| and | when | the | Bobbsey | twins | awakened | in | the | morning | the | ground | was | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 地面 | 曾是 | 白色的 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

| and | the | flakes | were | still | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 薄片 | 是 | 仍然 | 坠落 | . |

早上，当鲍勃西双胞胎醒来时，地面一片雪白，雪花还在飘落。

" [oʊ] , [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiːl] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | what | good | times | we'll | have | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 好的 | 时代 | 出色地 | 有 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“哦，我们会度过一段美好的时光啊！”楠喊道。

" [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['rʌbər] [buːts] ! " [sed] ['flɔːsi] .

| " | I'm | glad | I | have | my | rubber | boots | ! | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 我 | 有 | 我的 | 橡皮 | 靴子 | ! | " | 说 | 弗洛西 | . |

“我真庆幸我有这双雨靴！”弗洛西说道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [drɪfts] . "

| " | I | can | go | wading | in | the | deep | drifts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 去 | 涉水 | 在 | 这 | 深的 | 漂移 | . | " |

“我可以趟过深水堆。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] ['stɑːps] [sʌm; səm] , " [sed] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] . [ - ]

| " | Not | until | the | storm | stops | some | , | " | said | Mother | Bobbsey | . | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 这 | 风暴 | 停止 | 一些 | , | " | 说 | 母亲 | 鲍勃西 | . | [ | - | ] |

“直到暴风雨停止一些，”鲍勃西妈妈说。[165]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

| It | was | Sunday | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 星期日 | , |

那天是星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt]

| and | the | storm | kept | up | all | day | so | hard | that | the | smaller | Bobbsey | twins | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风暴 | 保留 | 向上 | 全部 | 天 | 所以 | 难的 | 那 | 这 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 可以 | 不是 |

[goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

| go | to | Sunday | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 星期日 | 学校 | , |

暴风雨持续了一整天，雨势非常猛烈，以至于年纪较小的博布西双胞胎无法去主日学校。

[ðoʊ] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bɑ\\:t] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

| though | Nan | and | Bert | managed | to | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 楠 | 和 | 伯特 | 管理 | 到 | 得到 | 那里 | . |

虽然楠和伯特最终还是到达了那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [glæs] - [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]

| And | , | as | it | was | Sunday | , | the | glass | - | man | could | not | come | to | fix | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 星期日 | , | 这 | 玻璃 | - | 男人 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 使固定 | 这 |

['broʊkən] ['wɪndoʊ] .

| broken | window | . |
|---|---|---|
| 破碎的 | 窗户 | . |

而且，由于是星期天，玻璃工无法前来修理破损的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊzd] ,

| But | the | shutters | were | kept | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 百叶窗 | 是 | 保留 | 关闭 | , |

但百叶窗一直紧闭着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] .

| and | with | a | blanket | over | the | holes | it | was | not | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 毯子 | 超过 | 这 | 孔 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 坏的 | . |

用毯子盖住破洞后，情况就没那么糟糕了。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [laɪkt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [ru:m] ,

| Bert | and | Freddie | liked | to | sleep | in | a | cool | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 弗雷迪 | 喜欢 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 房间 | , |

伯特和弗雷迪喜欢睡在凉爽的房间里。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hi:t] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .

| and | never | had | any | heat | turned | on | in | their | sleeping | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 任何 | 热 | 转向 | 在 | 在 | 他们的 | 睡眠 | 公寓 | . |

他们睡觉的公寓里从来没有开过暖气。

[ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['koʊldəst] [naɪts] .

| Their | window | was | always | open | a | little | way | , | except | on | the | very | coldest | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 窗户 | 曾是 | 总是 | 打开 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 除了 | 在 | 这 | 非常 | 最冷 | 夜晚 | . |

除了最冷的夜晚，他们的窗户总是开着一条缝。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [brɪks] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| The | next | day | a | man | came | to | put | the | fallen | bricks | back | on | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 男人 | 来了 | 到 | 放 | 这 | 倒下 | 砖块 | 后退 | 在 | 这 | 烟囱 | , |

第二天，有人来把掉落的砖块重新砌回烟囱上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [pʊt] [nu:] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɪndoʊ] ,

| and | another | man | put | new | glass | in | the | boys | ' | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 男人 | 放 | 新的 | 玻璃 | 在 | 这 | 男孩们 | - | 窗户 | , |

另一名男子给男孩们的窗户换上了新玻璃。

[soʊ][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [su:n] ['mɛndɪd] .

| so | the | damage | from | the | storm | was | soon | mended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 损害 | 从 | 这 | 风暴 | 曾是 | 很快 | 已修复 | . |

因此，风暴造成的破坏很快就得到了修复。

[ðə; ði][stɔ:rm] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['kʌvərd]

| The | storm | was | over | now | , | though | it | was | cold | , | and | the | snow | still | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | 现在 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 和 | 这 | 雪 | 仍然 | 涵盖 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

暴风雪已经过去了，虽然天气寒冷，地面上仍然覆盖着积雪。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [hæd; həd] [greɪt] [spɔ:rt] .

| Then | the | Bobbsey | twins | had | great | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 伟大的 | 运动 | . |

然后，鲍勃西双胞胎玩得很开心。

[ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] [went] ['koʊstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] ,

| They | got | out | their | sleds | and | went | coasting | on | the | hill | not | far | from | their | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 出去 | 他们的 | 雪橇 | 和 | 去 | 滑行 | 在 | 这 | 爬坡道 | 不是 | 远的 | 从 | 他们的 | 房子 | , |

他们拿出雪橇，在离家不远的山坡上滑行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər][jɑ:rd] .

| and | when | they | were | tired | of | this | they | played | in | the | snow | in | their | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 他们 | 玩 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 他们的 | 院子 | . |

当他们玩腻了雪后，就在自家院子里的雪地里玩耍。

['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [roʊld] [tu:] [bɪg] [snoʊ] [bɔ:lz] , [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

| Flossie | and | Freddie | rolled | two | big | snow | balls | , | so | large | that | they | were | almost | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 滚动 | 二 | 大的 | 雪 | 球 | , | 所以 | 大的 | 那 | 他们 | 是 | 几乎 | 作为 |

[bɪg][æz; əz] [ - ]

| big | as | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | [ | - | ] |

弗洛西和弗雷迪滚了两个大雪球，大到几乎和[166]一样大。

[ðə; ði] [twɪnz] [ðəm'selvz] ,

| the | twins | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 他们自己 | , |

双胞胎本人

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔ:lz] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ðæt] ['ni:ðər] ['fredi] [nɔ:r]

| and | finally | the | balls | had | in | them | so | much | snow | that | neither | Freddie | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 球 | 有 | 在 | 他们 | 所以 | 很多 | 雪 | 那 | 两者都不 | 弗雷迪 | 也不 |

['flɔ:si] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

| Flossie | could | push | them | around | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 可以 | 推 | 他们 | 大约 | 这 | 院子 | . |

最后，雪球里积了太多雪，以至于弗雷迪和弗洛西都无法在院子里推着它们走。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " ['ɔ:fərd] [b\\:t]

| " | I'll | take | them | and | make | them | into | a | snow | man | for | you | , | " | offered | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 拿 | 他们 | 和 | 制作 | 他们 | 进入 | 一个 | 雪 | 男人 | 为了 | 你 | , | " | 提供 | 伯特 |

.

| : |
|---|
| . |

“我把它们拿去，给你堆个雪人，”伯特提议道。

[hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [snoʊ] [bɔ:l] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tʃɑ:rli] ['meɪs(ə)n] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] ,

| He | put | one | snow | ball | on | top | of | the | other | , | Charley | Mason | helping | him | lift | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一 | 雪 | 球 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | , | 查理 | 石匠 | 帮助 | 他 | 举起 | 它 | , |

他把一个雪球放在另一个雪球上面，查理·梅森帮他把它抬起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , ['smɔ:lər] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænz] [hed] .

| and | then | they | made | a | third | , | smaller | ball | for | the | man's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 制成 | 一个 | 第三 | , | 较小的 | 球 | 为了 | 这 | 男人的 | 头 | . |

然后他们又做了第三个较小的球，用来罩住那个人的头部。

['pi:sɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [meɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,

| Pieces | of | coal | made | eyes | and | nose | for | the | snow | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 煤炭 | 制成 | 眼睛 | 和 | 鼻子 | 为了 | 这 | 雪 | 男人 | , |

用煤块做成雪人的眼睛和鼻子，

[ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [geɪv] [b\\:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [red] [her] ['rɪbən] [wɪtʃ] ,

| and | Nan | gave | Bert | a | bit | of | her | red | hair | ribbon | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 楠 | 给予 | 伯特 | 一个 | 少量 | 的 | 她 | 红色的 | 头发 | 丝带 | 哪个 | , |

南给了伯特一小段她的红色发带，

[wen] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] [feɪs] ,

| when | fastened | on | the | snow | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 系紧 | 在 | 这 | 雪 | 脸 | , |

当固定在雪面上时，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət]

| made | it | look | exactly | as | if | the | snow | man | was | sticking | out | his | tongue | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 看 | 确切地 | 作为 | 如果 | 这 | 雪 | 男人 | 曾是 | 粘性 | 出去 | 他的 | 舌头 | 在 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

看起来就像雪人正朝你吐舌头一样。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [roʊlz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

| His | arms | were | made | of | long | rolls | of | snow | , | and | one | was | crossed | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 制成 | 的 | 长的 | 卷 | 的 | 雪 | , | 和 | 一 | 曾是 | 交叉 | 在 | 他的 |

[tʃest] ,

| chest | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

他的双臂是由长长的雪卷组成，其中一条雪卷交叉放在他的胸前。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] .
**holding** **a** **broom** **.**
保持 一个 扫帚 .

手里拿着一把扫帚。

[æn; ən][oʊld][hæt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['mænz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm]
**An** **old** **hat** **of** **Mr** **.** **Bobbsey's** **on** **top** **of** **the** **snow** **man's** **head** **made** **him**
一个 老的 帽子 的 先生 . - 在 顶部 的 这 雪 男人的 头 制成 他
[lʊk] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
**look** **quite** **natural** **.**
看 相当 自然的 .

鲍勃西先生的一顶旧帽子戴在雪人的头上，使他看起来非常自然。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [bʌt] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
**"** **Now** **you** **can** **finish** **the** **rest** **of** **him** **,** **"** **said** **Bert** **to** **Flossie** **and** **Freddie** **.**
" 现在 你 能 结束 这 休息 的 他 , " 说 伯特 到 弗洛西 和 弗雷迪 .

“现在你们可以把他剩下的部分解决了，”伯特对弗洛西和弗雷迪说。

" [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] . "
**"** **Get** **some** **more** **pieces** **of** **coal** **,** **and** **put** **them** **down** **the** **front** **.** **"**
" 得到 一些 更多的 件 的 煤炭 , 和 放 他们 向下 这 正面 . "

“再拿些煤块，放到前面去。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
**"** **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['flɔːsi] [æskt] .
**"** **Flossie** **asked** **.**
" 弗洛西 问 .

弗洛西问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , " ['ænsər] [bʌt] .
**"** **They** **will** **look** **like** **buttons** **on** **his** **overcoat** **,** **"** **answered** **Bert** **.**
" 他们 将要 看 喜欢 按钮 在 他的 大衣 , " 回答 伯特 .

“它们看起来就像他大衣上的纽扣，”伯特回答道。

" [oʊ] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['fredi] . [ - ]
**"** **Oh** **,** **let's** **do** **it** **!** **"** **cried** **Freddie** **.** **[** **167** **]**
" 哦 , 我们来吧 做 它 ! " 哭 弗雷迪 . [ - ]

“哦，我们开始吧！”弗雷迪喊道。[167]

[ðeɪ] [dɪd] ,
**They** **did** **,**
他们 做过 ,

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt]
**and** **when** **they** **had** **finished** **putting** **a** **row** **of** **pieces** **of** **coal** **down** **the** **front**
和 什么时候 他们 有 完成的 推杆 一个 排 的 件 的 煤炭 向下 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,
**of** **the** **snow** **man** **,**
的 这 雪 男人 ,

当他们把一排煤块放在雪人前面时，

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [bʌt] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] — [laɪk] ['bʌtnz] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊt] .
**they** **looked** **just** **as** **Bert** **had** **said** **they** **would** **—** **like** **buttons** **on** **a** **coat** **.**
他们 看起来 只是 作为 伯特 有 说 他们 会 — 喜欢 按钮 在 一个 外套 .

它们看起来就像伯特说的那样——就像外套上的纽扣。

" [naʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [snoʊ] ['mænz]['lɪt(ə)l]

| " | Now | let's | make | a | little | snow | image | , | and | he | will | be | the | snow | man's | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们来吧 | 制作 | 一个 | 小的 | 雪 | 图像 | , | 和 | 他 | 将要 | 是 | 这 | 雪 | 男人的 | 小的 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

“现在我们来堆个小雪人，他就是雪人的小男孩。”

" [sed] ['fredi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

| " | said | Freddie | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗雷迪 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

过了一会儿，弗雷迪说道。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | Oh | , | that | will | be | nice | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 将要 | 是 | 好的 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，那太好了！”弗洛西喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] [roʊld] [sʌm; səm] ['smɔːlər] [bɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

| The | little | twins | rolled | some | smaller | balls | of | snow | , | and | , | putting | them | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 双胞胎 | 滚动 | 一些 | 较小的 | 球 | 的 | 雪 | , | 和 | , | 推杆 | 他们 | 一起 |

,

| , |
|---|
| , |

这对小双胞胎滚了一些小雪球，然后把它们放在一起，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bʷ:t] [duː] , [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [bɔɪ] ,

| as | they | had | seen | Bert | do | , | they | soon | had | a | little | snow | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 已见 | 伯特 | 做 | , | 他们 | 很快 | 有 | 一个 | 小的 | 雪 | 男生 | , |

就像他们看到伯特做的那样，他们很快也堆出了一个小雪人。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [mæn] .

| which | stood | beside | the | big | snow | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 旁 | 这 | 大的 | 雪 | 男人 | . |

它就站在大雪人旁边。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bʷ:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

| While | the | smaller | Bobbsey | twins | were | doing | this | Bert | and | Charley | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 正在做 | 这 | 伯特 | 和 | 查理 | 是 | 制作 |

[ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

| a | snow | fort | in | the | back | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪 | 堡 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | . |

当年纪较小的鲍勃西双胞胎在做这件事的时候，伯特和查理正在后院堆雪堡。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| And | when | it | was | finished | some | other | boys | came | along | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 一些 | 其他 | 男孩们 | 来了 | 沿着 | 和 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] [snoʊ] ['bæt(ə)l] .

| a | snow | battle | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 雪 | 战斗 | . |

雪仗结束后，其他一些男孩也来了，他们打起了雪仗。

[bʷ:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] , [θruː] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| Bert | and | Charley | , | inside | the | fort | , | threw | snowballs | at | the | other | boys | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 查理 | , | 里面 | 这 | 堡 | , | 扔 | 雪球 | 在 | 这 | 其他 | 男孩们 | 外部 | . |

伯特和查理在堡垒里，向外面的其他男孩扔雪球。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [θruː] , [b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʊd] [dɑːdʒ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz]

| And | every | time | they | threw | , | Bert | and | Charley | would | dodge | down | behind | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 他们 | 扔 | , | 伯特 | 和 | 查理 | 会 | 躲闪 | 向下 | 在后面 | 这 | 墙壁 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

| of | the | fort | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡 | , |

每次他们投掷东西，伯特和查理都会躲到堡垒的墙后。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| so | they | were | not | hit | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 不是 | 打 | 非常 | 经常 | . |

所以他们很少遭到袭击。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːrt] ,

| But | finally | so | many | boys | crowded | around | the | snow | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 所以 | 许多 | 男孩们 | 挤 | 大约 | 这 | 雪 | 堡 | , |

但最终，许多男孩聚集在雪堡周围，

['θroʊɪŋ] [bɔːlz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θroʊ]

| throwing | balls | from | all | sides | at | Bert | and | Charley | , | that | they | could | not | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 球 | 从 | 全部 | 侧面 | 在 | 伯特 | 和 | 查理 | , | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 扔 |

[bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

| back | fast | enough | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 快速地 | 足够的 | , |

四面八方传来球，球飞向伯特和查理，他们来不及回击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . [ - ]

| and | they | had | to | give | up | . | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 给 | 向上 | . | [ | - | ] |

他们只好放弃。[168]

" [wuːp] !

| " | Whoop | ! |
|---|---|---|
| " | 哇哦 | ! |

“哇！”

[kʌm] [ɑːn] , ['kæptʃər] [ðə; ði] [fɔːrt] !

| Come | on | , | capture | the | fort | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 捕获 | 这 | 堡 | ! |

来吧，攻占堡垒！

" [kraɪd] [ned] ['bɑːrtn] .

| " | cried | Ned | Barton | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 内德 | 巴顿 | . |

“内德·巴顿喊道。”

['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] [swɔːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['teɪkən] "

| Over | the | walls | swarmed | the | boys | , | and | Bert | and | Charley | were | taken | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙壁 | 蜂拥而至 | 这 | 男孩们 | , | 和 | 伯特 | 和 | 查理 | 是 | 已采取 | " |

['prizənəz] .

| prisoners | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

男孩们翻过墙涌了过来，伯特和查理被俘虏了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [sɔːft] ['snəʊˌbɔːlz] , [wɪtʃ] [hɜːrt] [noʊ] [wʌn] ,

| " | Of | course | it | was | only | in | fun | , | and | only | soft | snowballs | , | which | hurt | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 乐趣 | , | 和 | 仅有的 | 柔软的 | 雪球 | , | 哪个 | 伤害 | 不 | 一 | , |

“当然，这只是玩闹，而且只玩软雪球，不会伤到任何人。”

[wɜːr; wər] [juːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| were | used | , | and | all | had | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | , | 和 | 全部 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

大家都玩得很开心。

[ðen] ['ʌðər] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] ,
**Then other boys took a turn inside the fort ,**
然后 其他 男孩们 采取 一个 转动 里面 这 堡 ,

然后其他男孩也轮流进入堡垒内。

[waɪl] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [θruː] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
**while their chums threw snowballs at them from outside the walls ,**
尽管 他们的 朋友们 扔 雪球 在 他们 从 外部 这 墙壁 ,

他们的伙伴们则在墙外向他们扔雪球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ][tɜːrnz] .
**and the game went on this way , by turns .**
和 这 游戏 去 在 这 方式 , 经过 转弯 .

比赛就这样轮流进行着。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [snəud] , " [sed] ['dʒɪmi] [hiːθ] .
**" I'm glad it snowed , " said Jimmie Heath .**
" 我是 高兴的 它 下雪了 , " 说 吉米 希思 .

“我很高兴下雪了，”吉米·希思说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [b\\:t] .
**" So am I , " added Bert .**
" 所以 是 我 , " 额外 伯特 .

“我也是，”伯特补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .
**" We can have such fun .**
" 我们 能 有 这样的 乐趣 .

我们可以玩得很开心。

[aɪ] [seɪ] , [waɪ] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
**I say , why not build a snow house ? " he asked ,**
我 说 , 为什么 不是 建造 一个 雪 房子 ? " 他 问 ,

“我说，为什么不建一座雪屋呢？”他问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːrt] .
**after they had become tired of playing fort .**
后 他们 有 变得 疲劳的 的 玩耍 堡 .

在他们玩腻了堡垒游戏之后。

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] . "
**" The snow is just right for packing . "**
" 这 雪 是 只是 正确的 为了 包装 . "

“雪质非常适合打包。”

" [ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
**" All right — a snow house ! " cried the other boys .**
" 全部 正确的 — 一个 雪 房子 ! " 哭 这 其他 男孩们 .

“太棒了——要建雪房子！”其他男孩喊道。

" [wiːl] [meɪk] [wʌn] !
**" We'll make one !**
" 出色地 制作 一 !

“我们会做一个！”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
**" They made a big pile of snow ,**
" 他们 制成 一个 大的 桩 的 雪 ,

他们堆了一大堆雪，

['juːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
**using some of that which was in the walls of the fort .**
使用 一些 的 那 哪个 曾是 在 这 墙壁 的 这 堡 .

利用堡垒墙壁上的一些材料。

[wen] [ðə; ði] [paɪl] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] .

| When | the | pile | was | large | enough | they | began | to | dig | out | a | place | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 桩 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 他们 | 开始 | 到 | 挖 | 出去 | 一个 | 地方 | 里面 | . |

当土堆足够大时，他们开始在里面挖出一个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| This | was | to | be | the | hollow | part | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 空洞的 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | , |

这里原本应该是房子的空心部分。

[ɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] .

| or | the | main | room | where | they | would | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 主要的 | 房间 | 在哪里 | 他们 | 会 | 停留 | . |

或者他们居住的主房间。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] , ['mæk] [ - ]

| Some | boys | worked | at | the | outside | walls | , | mak | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男孩们 | 工作 | 在 | 这 | 外部 | 墙壁 | , | 制作 | [ | - | ] |

一些男孩在外墙上工作，制作[169]

[ɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

| ing | them | straight | and | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ing | 他们 | 直的 | 和 | 光滑的 | , |

使它们笔直光滑，

[waɪl] ['ʌðər] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

| while | others | took | away | the | snow | that | Bert | and | Charlie | dug | from | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 采取 | 离开 | 这 | 雪 | 那 | 伯特 | 和 | 查理 | 挖 | 从 | 这 | 里面 | . |

而其他人则把伯特和查理从屋里挖出来的雪都搬走了。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] ,

| The | roof | of | the | snow | house | was | rounding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 雪 | 房子 | 曾是 | 四舍五入 | , |

雪屋的屋顶呈圆形，

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ['haʊzɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒən] .

| just | like | those | of | the | snow | houses | made | by | the | Eskimos | in | the | arctic | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 雪 | 房屋 | 制成 | 经过 | 这 | 爱斯基摩人 | 在 | 这 | 北极 | 地区 | . |

就像北极地区的爱斯基摩人建造的雪屋一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| And | finally | , |
|---|---|---|
| 和 | 最后 | , |

最后，

[wen] [b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [skuːpt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɔɪz] [tuː; tə]

| when | Bert | and | Charley | had | the | inside | scooped | out | enough | for | more | boys | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伯特 | 和 | 查理 | 有 | 这 | 里面 | 抢先报道 | 出去 | 足够的 | 为了 | 更多的 | 男孩们 | 到 |

[get] [ɪn] ,

| get | in | , |
|---|---|---|
| 得到 | 在 | , |

当伯特和查理把里面的空间挖空，足以让更多男孩进去的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ænd; ənd] [sæt] [ə'baʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [b\\:t] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

| they | all | entered | and | sat | about | on | some | boxes | which | Bert | found | in | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 进入 | 和 | 卫星 | 关于 | 在 | 一些 | 盒子 | 哪个 | 伯特 | 成立 | 在 | 这 | 地窖 | . |

他们都走了进去，坐在伯特在地下室找到的一些箱子上。

[ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| The | snow | house | was | enjoyed | by | the | boys | and | the | Bobbsey | twins | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 房子 | 曾是 | 享受 | 经过 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 为了 | 一些 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

男孩们和鲍勃西双胞胎在雪屋里玩了好几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

| But | the | sun | was | melting | the | snow | a | little | every | day | , | and | one | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 融化 | 这 | 雪 | 一个 | 小的 | 每一个 | 天 | , | 和 | 一 | 下午 | , |

但是太阳每天都在融化一些积雪，一天下午，

[wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['ɜːrli] ,

| when | Flossie | and | Freddie | came | home | from | school | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 来了 | 家 | 从 | 学校 | 早期的 | , |

当弗洛西和弗雷迪提前放学回家时，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| and | went | out | to | play | in | the | snow | house | , | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 雪 | 房子 | , | 某物 | 发生 | . |

然后他们一起去雪屋玩，结果出了点事。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['flɔːsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk] ['daɪnə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʊkiz] [tuː; tə]

| Before | long | Flossie | went | to | the | kitchen | to | ask | Dinah | for | some | cookies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 弗洛西 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 问 | 迪娜 | 为了 | 一些 | 曲奇饼 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] ,

| have | a | make | - | believe | party | in | the | snow | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 制作 | - | 相信 | 派对 | 在 | 这 | 雪 | 房子 | , |

没过多久，弗洛西就去厨房问黛娜要些饼干，好在雪屋里玩角色扮演游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| and | when | the | cook | had | given | them | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 厨师 | 有 | 给定 | 他们 | 到 | 她 | , |

厨娘把东西交给她之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

| and | the | little | girl | was | about | to | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 关于 | 到 | 来 | 出去 | , |

小女孩正要出来，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

| she | looked | from | the | window | and | saw | a | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | . |

她从窗户往外看，看到了奇怪的景象。

[snæp][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɔːg] .

| Snap | was | playing | about | the | yard | with | another | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | 曾是 | 玩耍 | 关于 | 这 | 院子 | 和 | 其他 | 狗 | . |

Snap当时正在院子里和另一只狗玩耍。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] ,

| All | of | a | sudden | Snap | gave | a | jump | , | right | on | top | of | the | snow | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 折断 | 给予 | 一个 | 跳 | , | 正确的 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 雪 | 房子 | , |

突然，Snap猛地一跳，正好落在了雪屋顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ - ]

| and | he | was | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

而他[170]

[soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪvd] [ɪn] .

| so | heavy | , | and | the | roof | was | so | thin | , | that | it | caved | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重的 | , | 和 | 这 | 屋顶 | 曾是 | 所以 | 薄的 | , | 那 | 它 | 坍塌 | 在 | . |

由于屋顶太重，而屋顶又太薄，结果坍塌了。

[snæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] , [dʒʌmpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] ,

| Snap | , | with | a | bark | , | jumped | away | and | ran | off | with | the | other | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | 和 | 一个 | 吠 | , | 跳了起来 | 离开 | 和 | 跑 | 离开 | 和 | 这 | 其他 | 狗 | , |

Snap吠了一声，跳开，和另一只狗一起跑掉了。

[bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| but | Freddie | was | held | fast | by | the | pile | of | snow | which | fell | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷迪 | 曾是 | 握住 | 快速地 | 经过 | 这 | 桩 | 的 | 雪 | 哪个 | 跌倒 | 在 | 他 | , |

但弗雷迪被压在他身上的雪堆牢牢地压住了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .

| as | he | was | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 里面 | . |

因为他当时就在里面。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] .

| " | Oh | ! | oh | ! | " | cried | the | little | fellow | , | his | voice | muffled | by | the | pile | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 同伴 | , | 他的 | 嗓音 | 闷音 | 经过 | 这 | 桩 | 的 | 雪 | . |

“哦！哦！”小家伙叫道，他的声音被雪堆闷住了。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| " | Help | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | 出去 | ! |

帮帮我！

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| Help | me | out | ! |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 出去 | ! |

帮帮我！

[aɪm] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] !

| I'm | buried | under | the | snow | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 雪 | 房子 | ! |

我被埋在雪屋下面了！

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| Help | me | out | ! |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 出去 | ! |

帮帮我！

[oʊ] , ['flɔːsi] ! " [ - ]

| Oh | , | Flossie | ! | " | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 弗洛西 | ! | " | [ | - | ] |

哦，弗洛西！[171]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

| ON | THE | HILL |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 |

在山上

" ['daɪnə] !

| " | Dinah | ! |
|---|---|---|
| " | 迪娜 | ! |

“迪娜！

['daɪnə] ! " [kɔːld] ['flɔːsi] ,
**Dinah ! " called Flossie ,**
迪娜 ! " 称为 弗洛西 ,

黛娜！“叫弗洛西，

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ]
**dropping to the floor the cookies she had gotten to take out to the snow**
下降 到 这 地面 这 曲奇饼 她 有 获得 到 拿 出去 到 这 雪
[haʊs] .
**house .**
房子 .

她原本打算带到雪屋去吃的饼干掉在了地上。

" [oʊ] , ['daɪnə] !
**" Oh , Dinah !**
" 哦 , 迪娜 !

“哦，迪娜！

[lʊk] [æt; ət] ['fredi] !
**Look at Freddie !**
看 在 弗雷迪 !

看看弗雷迪！

" ['daɪnə] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**" Dinah hurried to the window .**
" 迪娜 慌忙 到 这 窗户 .

迪娜急忙走到窗边。

" ['fredi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Freddie ? " she asked .**
" 弗雷迪 ? " 她 问 .

“弗雷迪？”她问道。

" ['fredi] ?
**" Freddie ?**
" 弗雷迪 ?

“弗雷迪？”

[wer] [ˌeɪ 'em] ['fredi] ?
**Where am Freddie ?**
在哪里 是 弗雷迪 ?

弗雷迪，我在哪里？

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [haʊ] [kɪn] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['flɔːsi] [læm] ? "
**I can't see him , so how kin I look at him , Flossie lamb ? "**
我 不能 看 他 , 所以 如何 亲属 我 看 在 他 , 弗洛西 羊肉 ? "

我看不见他，那我还能把他当成什么亲人呢，小羊羔弗洛西？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [weɪld] ['flɔːsi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [kɑːnt]
**" Oh , you can't see him ! " wailed Flossie , " But you can hear him , can't**
" 哦 , 你 不能 看 他 ! " 哀嚎 弗洛西 , " 但 你 能 听到 他 , 不能
[juː; jʊ] ?
**you ?**
你 ?

“哦，你看不见他！”弗洛西哭喊道，“但你能听到他的声音，对吧？”

" ['daɪnə] ['lɪsnd] .
**" Dinah listened .**
" 迪娜 听着 .

迪娜听着。

" [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
**" Help me out !**
" 帮助 我 出去 !

帮帮我!

[help] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
**Help me out !**
帮助 我 出去 !

帮帮我!

" ['fredi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
**" Freddie was crying .**
" 弗雷迪 曾是 哭泣 .

弗雷迪哭了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [feɪnt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,
**His voice was rather faint , for he was under the snow ,**
他的 嗓音 曾是 相当 头晕的 , 为了 他 曾是 在下面 这 雪 ,

他的声音很微弱，因为他被埋在雪下了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .
**and it sounded as though he were down in the cellar .**
和 它 听起来 作为 尽管 他 是 向下 在 这 地窖 .

听起来他好像在地下室里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wen] [snæp] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**But though the snow roof had fallen in when Snap jumped on it ,**
但 尽管 这 雪 屋顶 有 倒下 在 什么时候 折断 跳了起来 在 它 ,

但是，尽管Snap跳上去的时候，积雪屋顶已经塌了下来，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪv] , [ɔːr] ['hɑːloʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['fredi] [kʊd; kəd]
**there was a sort of little cave , or hollow around his head so Freddie could**
那里 曾是 一个 种类 的 小的 洞穴 , 或者 空洞的 大约 他的 头 所以 弗雷迪 可以
[kɔːl] [aʊt] . [ - ]
**call out . [ 172 ]**
称呼 出去 . [ - ]

他的头部周围有一个小洞穴或凹陷，这样弗雷迪就可以大声喊叫。[172]

" [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['flɔːsi] ,
**" Don't you hear him ? " asked Flossie ,**
" 不 你 听到 他 ? " 问 弗洛西 ,

“你没听到他说话吗？”弗洛西问道。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
**who was so excited she did not know what to do .**
WHO 曾是 所以 兴奋的 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她兴奋得不知所措。

" [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['daɪnə] ? "
**" Don't you hear him , Dinah ? "**
" 不 你 听到 他 , 迪娜 ? "

“迪娜，你没听到他说话吗？”

" [jes] , [aɪ] - [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
**" Yes , I heahs him all right , " replied the colored cook , " but I can't see him ,**
" 是的 , 我 - 他 全部 正确的 , " 回复 这 有色 厨师 , " 但 我 不能 看 他 ,

“是的，我确实听到了他的声音，”黑人厨娘回答说，“但我看不到他。”

['hʌni] [læm] . "
**honey lamb . "**
蜂蜜 羊肉 . "

“蜜糖小羊羔。”

" ['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] !
**" He's under the snow !**
" 他是 在下面 这 雪 !

“他被埋在雪下了！”

[ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] !
**In the snow house !**
在 这 雪 房子 !

在雪屋里!

" ['flɔːsi] [went] [ɑːn] .
**" Flossie went on .**
" 弗洛西 去 在 .

弗洛西继续说道。

" [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [snæp] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [get]
**" The roof fell on him because Snap jumped on it when I came in here to get**
" 这 屋顶 跌倒 在 他 因为 折断 跳了起来 在 它 什么时候 我 来了 在 这里 到 得到
[ðə; ði] ['kʊkiz] .
**the cookies .**
这 曲奇饼 .

“我进来拿饼干的时候，Snap 跳到屋顶上，结果屋顶塌下来砸到他了。”

[oʊ] , ['daɪnə] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "
**Oh , Dinah , will you help get him out ? "**
哦 , 迪娜 , 将要 你 帮助 得到 他 出去 ? "

迪娜，你能帮忙把他弄出去吗?

" [gɪt] ['fredi] [læm] [aʊt] ?
**" Git Freddie lamb out ?**
" git 弗雷迪 羊肉 出去 ?

把弗雷迪·兰姆弄出去?

[kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !
**Course I will !**
课程 我 将要 !

当然可以!

[ɪn] [diː] [snoʊ] [haʊs] [wɪd] [diː] [ruːf] [fel] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !
**In de snow house wid de roof fell in on him !**
在 德 雪 房子 宽 德 屋顶 跌倒 在 在 他 !

在雪屋里，屋顶塌下来把他盖住了!

[oʊ] ['mɑː] [lænd] [ ɔb ] ['mæsi] ! " [kraɪd] ['daɪnə] .
**Oh mah land ob massy ! " cried Dinah .**
哦 玛 土地 奥布 大 ! " 哭 迪娜 .

“哦，我的土地啊，我的天哪！”迪娜喊道。

" [its] [dʒest] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'foʊ] - [wen] [b\\:t] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] .
**" It's jest laik it done happened once befo ' when Bert made a bigger house .**
" 它是 笑话 莱克 它 完毕 发生 一次 之前 - 什么时候 伯特 制成 一个 大 房子 .

“就像以前伯特盖更大的房子时发生过一次一样。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['pænkeɪks] ,
**" She caught up a big spoon , which she used to stir the pancakes ,**
" 她 捕捉 向上 一个 大的 勺子 , 哪个 她 用过的 到 搅拌 这 煎饼 ,

她拿起一把大勺子，用来搅拌煎饼。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['flɔːsi] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .
**and rushed out to the yard , Flossie running after her .**
和 匆忙 出去 到 这 院子 , 弗洛西 跑步 后 她 .

然后她冲到院子里，弗洛西跟在她后面。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] ,

| Up | to | the | big | pile | of | snow | , | which | did | not | look | much | like | a | house | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 大的 | 桩 | 的 | 雪 | , | 哪个 | 做过 | 不是 | 看 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 房子 | 现在 | , |

一直到那堆巨大的雪堆，现在它看起来一点也不像房子了。

[ræn] [ðə; ði] [kʊk] .

| ran | the | cook | . |
|---|---|---|---|
| 跑 | 这 | 厨师 | . |

厨师跑了过来。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [spuːn] ,

| Then | , | just | as | she | might | have | stirred | a | cake | with | the | big | spoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 她 | 可能 | 有 | 搅拌 | 一个 | 蛋糕 | 和 | 这 | 大的 | 勺子 | , |

然后，就像她可能用大勺子搅拌蛋糕一样，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

| she | began | digging | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 挖掘 | 在 | 这 | 雪 | . |

她开始在雪地里挖东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .

| It | was | almost | as | good | as | a | shovel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 铲 | . |

它几乎和铲子一样好用。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ['frɛdiz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

| In | a | little | while | Freddie's | head | was | uncovered | , | and | then | it | was | easy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 弗雷迪的 | 头 | 曾是 | 裸露 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 |

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| get | him | out | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 出去 | . |

过了一会儿，弗雷迪的头被掀开了，然后很容易就把他弄了出来。

[hiː; hi] [ - ]

| He | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[173]

['wɔznt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skerd] ,

| wasn't | hurt | a | bit | , | only | a | little | scared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 伤害 | 一个 | 少量 | , | 仅有的 | 一个 | 小的 | 害怕的 | , |

一点都没受伤，只是有点害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [wen] ['daɪnə] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

| and | he | laughed | when | Dinah | and | Flossie | brushed | the | snow | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 什么时候 | 迪娜 | 和 | 弗洛西 | 刷过 | 这 | 雪 | 离开 | 他 | . |

当黛娜和弗洛西帮他掸掉身上的雪时，他笑了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brʌʃ] [aʊt] [wɒts] [daʊn] [maɪ] [nek] , [ˌɪnˈsaɪd] [maɪ] [koʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | But | you | can't | brush | out | what's | down | my | neck | , | inside | my | coat | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 刷子 | 出去 | 是什么 | 向下 | 我的 | 脖子 | , | 里面 | 我的 | 外套 | , | " | 他 | 说 | , |

[skwɜːrmɪŋ] [əˈbaʊt] .

| squirming | about | . |
|---|---|---|
| 蠕蠕 | 关于 | . |

“但是你没办法把我脖子上、外套里面的东西拂掉，”他一边扭动着身体一边说。

" [its] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['tiklz] . "

| " | It's | cold | , | and | it | tickles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 寒冷的 | , | 和 | 它 | 挠痒痒 | . | " |

“又冷又痒。”

" [snoʊ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] .
" Snow down inside your clo'hes ! " exclaimed Dinah .
" 雪 向下 里面 你的 - ! " 惊呼 迪娜 .

“雪都落到你衣服里了！”黛娜惊呼道。

" [den] [joʊ] - [gɑːt][tiː] - [kʌm] [raɪt] [ɪn][diː] [haʊs] [æn; ən] - [hæb][ˌaɪ 'tiː] - [aʊt] .
" Den yo ' got t ' come right in de house an ' hab it tucken out .
" 丹 哟 - 得到 t - 来 正确的 在 德 房子 一个 - 哈布 它 - 出去 .

“然后你就得进屋把它收起来。”

[juːl] [ketʃ] [koʊld][ˌiː'ɛf][joʊ] - [dəunt] . "
You'll ketch cold ef yo ' don't . "
你会 双体帆船 寒冷的 ef 哟 - 不 . "

如果你不这样做，你会着凉的。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ˌem 'iː] ,
" Maybe you could get it out if you stood me on my head and wiggled me ,
" 或许 你 可以 得到 它 出去 如果 你 站立 我 在 我的 头 和 扭动 我 ,

“也许你把我倒过来摇晃一下就能把它弄出来。”

" ['fredi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Freddie said , after thinking about it .
" 弗雷迪 说 , 后 思维 关于 它 .

弗雷迪想了想后说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] , ['daɪnə] ? "
" Could you try that , Dinah ? "
" 可以 你 尝试 那 , 迪娜 ? "

“黛娜，你能试试吗？”

" [traɪ] [wʌt] , ['hʌni] [læm] ? "
" Try what , honey lamb ? "
" 尝试 什么 , 蜂蜜 羊肉 ? "

“试试什么，小甜心？”

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][stænd][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [hed] .
" Take hold of my feet , you and Flossie , and stand me on my head .
" 拿 抓住 的 我的 脚 , 你 和 弗洛西 , 和 站立 我 在 我的 头 .

“你和弗洛西抓住我的脚，让我倒立起来。”

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
Then the snow will run down from under my coat and I won't have to go
然后 这 雪 将要 跑步 向下 从 在下面 我的 外套 和 我 惯于 有 到 去
[ɪn][ænd; ənd] [ʌn'dres] .
in and undress .
在 和 脱衣服 .

那样的话，雪就会从我的外套底下流下来，我就不用进去脱衣服了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
I don't want to do that .
我 不 想 到 做 那 .

我不想那样做。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [ʌp] [ə'gen] .
I want to build the snow house up again .
我 想 到 建造 这 雪 房子 向上 再次 .

我想重新搭建雪屋。

" ['daɪnə] [læft] .
" Dinah laughed .
" 迪娜 笑了 .

迪娜笑了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
**" Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪm][nɑːt] [^wain] [tiː] - [duː] [sʌtʃ] [-] [æz; əz][dæt] !
**" I'm not gwine t ' do such t'ing as dat !**
" 我是 不是 格温 t - 做 这样的 t'ing 作为 数据 !

“我不会做那种事！”

[noʊ] , ['sɑː] !
**No , sah !**
不 , 萨赫 !

不，先生!

[joʊ] - [kʌm] , [ɪn][diː] [haʊs] [æn; ən] - [gɪt][draɪ] - [ɑːn] ,
**Yo ' come , in de house an ' git dry t'ings on ,**
哟 - 来 , 在 德 房子 一个 - git 干燥 - 在 ,

你进来，进屋把东西晾干，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['fredi] [ʌp] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ - ]
**" and with that she caught Freddie up under one arm and marched [ 174 ]**
" 和 和 那 她 捕捉 弗雷迪 向上 在下面 一 手臂 和 行军 [ - ]

“说完，她一把将弗雷迪夹在胳膊下，走了[174]”

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] .
**him into the house , where he soon changed into dry clothes .**
他 进入 这 房子 , 在哪里 他 很快 已更改 进入 干燥 衣服 .

他被带进屋里，很快换上了干衣服。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
**" Now you can go out to play again , " his mother said ,**
" 现在 你 能 去 出去 到 玩 再次 , " 他的 母亲 说 ,

“现在你可以出去玩了，”他妈妈说。

" [bʌt; bət][dəunt][goʊ][ɪn] ['eni] [snoʊ] ['haʊzɪz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf]
**" but don't go in any snow houses unless you are sure the roof is thick enough**
" 但 不 去 在 任何 雪 房屋 除非 你 是 当然 这 屋顶 是 厚的 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] .
**to keep from falling in on you .**
到 保持 从 坠落 在 在 你 .

但是，除非你确定屋顶足够厚，不会塌下来砸到你，否则不要进入任何雪屋。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][wɔːrm] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [snoʊ] ['haʊzɪz] .
**The sun is so warm now , I don't believe it will be safe to make snow houses .**
这 太阳 是 所以 温暖的 现在 , 我 不 相信 它 将要 是 安全的 到 制作 雪 房屋 .

现在太阳这么暖和，我觉得现在堆雪屋不太安全。

[pleɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
**Play at something else . "**
玩 在 某物 别的 . "

玩点别的吧。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
**" All right , Mother , we will , " promised Flossie and Freddie .**
" 全部 正确的 , 母亲 , 我们 将要 , " 承诺 弗洛西 和 弗雷迪 .

“好的，妈妈，我们会的。”弗洛西和弗雷迪答应道。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪtʃ] ['flɔːsi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ,

| **They** | **took** | **the** | **cookies** | **which** | **Flossie** | **had** | **forgotten** | **about** | **in** | **the** | **excitement** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 曲奇饼 | 哪个 | 弗洛西 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 在 | 这 | 激动 | 和 | , |

他们拿走了弗洛西在兴奋中忘记的饼干，

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə'nʌðər] [snoʊ] [mæn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

| **after** | **eating** | **them** | **,** | **the** | **two** | **children** | **made** | **another** | **snow** | **man** | **;** | **for** | **the** | **first** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吃 | 他们 | , | 这 | 二 | 孩子们 | 制成 | 其他 | 雪 | 男人 | ; | 为了 | 这 | 第一的 | 一 | , |

吃完之后，两个孩子又堆了一个雪人；第一个雪人是这样的：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ meltid ] ['ɪntuː] [mɪr] [lʌmps] .

| **and** | **his** | **"** | **little** | **boy** | **"** | **as** | **they** | **called** | **him** | **,** | **had** | **melted** | **into** | **mere** | **lumps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | " | 小的 | 男生 | " | 作为 | 他们 | 称为 | 他 | , | 有 | 融化 | 进入 | 仅仅 | 肿块 | . |

而他那被人们称为“小男孩”的孩子，已经融化成了一团团的肉块。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ]

| **For** | **about** | **a** | **week** | **the** | **weather** | **was** | **warm** | **,** | **and** | **most** | **of** | **the** | **first** | **snow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | 这 | 天气 | 曾是 | 温暖的 | , | 和 | 最多 | 的 | 这 | 第一的 | 雪 |

[ meltid ] .

| **melted** | **.** |
|---|---|
| 融化 | . |

天气温暖了大约一周，第一场雪大部分都融化了。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [stɔːrm] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fleɪks] ,

| **Then** | **came** | **another** | **storm** | **,** | **which** | **covered** | **the** | **ground** | **deep** | **with** | **white** | **flakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 其他 | 风暴 | , | 哪个 | 涵盖 | 这 | 地面 | 深的 | 和 | 白色的 | 薄片 | , |

随后又一场暴风雪袭来，地面上覆盖着厚厚的白色雪花。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [hɪl] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ]

| **and** | **once** | **more** | **the** | **coasting** | **hill** | **was** | **lively** | **with** | **the** | **shouting** | **,** | **laughing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 滑行 | 爬坡道 | 曾是 | 热闹 | 和 | 这 | 喊叫 | , | 笑 |

[ænd; ənd] ['meri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

| **and** | **merry** | **boys** | **and** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

沿海的山坡上又一次充满了欢声笑语，到处都是快乐的男孩女孩。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] ,

| **Flossie** | **and** | **Freddie** | **,** | **as** | **well** | **as** | **Nan** | **and** | **Bert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 楠 | 和 | 伯特 | , |

弗洛西和弗雷迪，以及南和伯特，

[spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [hɪl] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .

| **spent** | **as** | **much** | **time** | **on** | **the** | **coasting** | **hill** | **as** | **their** | **mother** | **would** | **let** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 作为 | 很多 | 时间 | 在 | 这 | 滑行 | 爬坡道 | 作为 | 他们的 | 母亲 | 会 | 让 | 他们 | . |

只要母亲允许，他们就会尽可能多地在沿海山坡上玩耍。

['æftər] [skuːl] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sled] , [ænd; ənd] [ - ]

| **After** | **school** | **every** | **day** | **they** | **were** | **out** | **with** | **their** | **sleds** | **,** | **and** | **[** | **175** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学校 | 每一个 | 天 | 他们 | 是 | 出去 | 和 | 他们的 | 雪橇 | , | 和 | [ | - | ] |

每天放学后，他们都会带着雪橇出去玩，[175]

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] .

| **on** | **Saturday** | **they** | **were** | **only** | **home** | **for** | **their** | **meals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 他们 | 是 | 仅有的 | 家 | 为了 | 他们的 | 餐 | . |

星期六他们只回家吃饭。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːb] - [sled] , [baɪ] ['fæsnɪŋ] [tuː] [sled]

| **Bert** | **and** | **Charley** | **Mason** | **had** | **made** | **a** | **bob** | **-** | **sled** | **,** | **by** | **fastening** | **two** | **sleds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 查理 | 石匠 | 有 | 制成 | 一个 | 鲍勃 | - | 雪橇 | , | 经过 | 紧固 | 二 | 雪橇 |

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk] .

| **together** | **with** | **a** | **long** | **plank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 长的 | 板 | . |

伯特和查理·梅森用一根长木板将两个雪橇固定在一起，做成了一个雪橇。

[ðɪs] [ðeɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] .

| This | they | covered | with | a | piece | of | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 涵盖 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 地毯 | . |

他们用一块地毯盖住了它。

[ɑːn] [ðɪs] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz][kʊd; kəd][sɪt] ,

| On | this | eight | or | nine | boys | or | girls | could | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 八 | 或者 | 九 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | 可以 | 坐 | , |

这个上面可以坐八九个男孩或女孩，

[waɪl] [b\\:t] [ɔːr] ['tʃɑːrli] [stiəd] [ðə; ði][bɑːb] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

| while | Bert | or | Charley | steered | the | bob | down | the | hill | by | a | wheel | fastened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯特 | 或者 | 查理 | 转向 | 这 | 鲍勃 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 经过 | 一个 | 车轮 | 系紧 | 到 | 这 |

[frʌnt] [sled] .

| front | sled | . |
|---|---|---|
| 正面 | 雪橇 | . |

伯特或查理则通过固定在雪橇前部的轮子来控制雪橇滑下山坡。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sled] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] ['koʊstərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| On | the | back | sled | was | a | bell | to | warn | other | coasters | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 雪橇 | 曾是 | 一个 | 钟 | 到 | 警告 | 其他 | 杯垫 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

后部雪橇上有一个铃铛，用来提醒其他过山车避让。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

| and | sometimes | , | when | there | were | not | many | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

有时，当山上人不多的时候，

['fredi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [sled][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

| Freddie | was | allowed | to | sit | on | the | rear | sled | and | ring | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 允许 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 后部 | 雪橇 | 和 | 戒指 | 这 | 钟 | . |

弗雷迪被允许坐在后雪橇上摇铃。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .

| He | liked | that | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 那 | . |

他很喜欢那样。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [iːtʃ] [hæd; həd] [sled] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ɑːn]

| Flossie | and | Freddie | each | had | sleds | of | their | own | , | and | they | rode | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 每个 | 有 | 雪橇 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 和 | 他们 | 骑 | 向下 | 在 |

[ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

| them | alone | , |
|---|---|---|
| 他们 | 独自的 | , |

弗洛西和弗雷迪各自有一辆雪橇，他们独自乘着雪橇滑了下来。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [kept] [baɪ] [ðəm'selvz] .

| on | one | side | of | the | hill | where | the | smaller | boys | and | girls | kept | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 较小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 保留 | 经过 | 他们自己 | . |

山坡的一侧，是小男孩和小女孩们单独待着的地方。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['ælɪs] [bɔid] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][bɪg][bɑːb] . "

| " | For | , | " | said | Alice | Boyd | , | " | we | don't | want | to | get | run | over | by | the | big | bob | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | " | 说 | 爱丽丝 | 博伊德 | , | " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 跑步 | 超过 | 经过 | 这 | 大的 | 鲍勃 | . | " |

“因为，”爱丽丝·博伊德说，“我们不想被大鲍勃撞倒。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] ['wɪlsn] .

| " | I | guess | not | ! | " | cried | Johnnie | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 不是 | ! | " | 哭 | 约翰尼 | 威尔逊 | . |

“看来不是！”约翰尼·威尔逊喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɑːb] [ɑːr'selvz] , ['fredi] . "
" Some day we'll make a bob ourselves , Freddie . "
" 一些 天 出色地 制作 一个 鲍勃 我们自己 , 弗雷迪 . "

“总有一天我们也会发财的，弗雷迪。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] .
" That's what we will .
" 那就是 什么 我们 将要 .

“我们会这么做。”

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [skuːl] , [wen] ['fredi] [sɔː] , ['wɔːkɪŋ]
" The Bobbsey twins were coasting one day after school , when Freddie saw , walking
" 这 鲍勃西 双胞胎 是 滑行 一 天 后 学校 , 什么时候 弗雷迪 锯 , 步行
[ʌp] [ - ]
up [ 176 ]
向上 [ - ]

“鲍勃西双胞胎放学后悠闲地散步，这时弗雷迪走了过来[176]

[ðə; ði] [hɪl] , ['tɑːmi] ['tɑːd] , [ðə; ði] [freʃ] [er] [bɔɪ] .
the hill , Tommy Todd , the fresh air boy .
这 爬坡道 , 汤米 托德 , 这 新鲜的 空气 男生 .

山丘，汤米·托德，呼吸新鲜空气的男孩。

['tɑːmi] [lʊkt] ['taɪərd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .
Tommy looked tired , for he had just been doing some errands for Mr .
汤米 看起来 疲劳的 , 为了 他 有 只是 到过 正在做 一些 跑腿 为了 先生 .
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

汤米看起来很累，因为他刚刚替鲍勃西先生跑了些腿。

" [hə'loʊ] , ['tɑːmi] ! " [kɔːld] ['fredi] .
" Hello , Tommy ! " called Freddie .
" 你好 , 汤米 ! " 称为 弗雷迪 .

“你好，汤米！”弗雷迪喊道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [sled] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊst] ?
" Why don't you get your sled and have a coast ?
" 为什么 不 你 得到 你的 雪橇 和 有 一个 海岸 ?

“你为什么不带上雪橇去海岸玩玩呢？”

[its] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] . "
It's lots of fun . "
它是 很多 的 乐趣 . "

非常有趣。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , I guess it is , " said Tommy , with a smile .
" 是的 , 我 猜测 它 是 , " 说 汤米 , 和 一个 微笑 .

“是的，我想是的，”汤米笑着说。

" [ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [sled] , " [sed] ['fredi] [ə'gen] .
" Then go and get your sled , " said Freddie again .
" 然后 去 和 得到 你的 雪橇 , " 说 弗雷迪 再次 .

“那就去拿你的雪橇吧，”弗雷迪又说。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " ['tɑːmi] [sed] .
" No , I don't believe I will , " Tommy said .
" 不 , 我 不 相信 我 将要 , " 汤米 说 .

“不，我不认为我会，”汤米说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ðæt] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [b\\:t] :

| And | he | said | it | in | such | a | queer | way | that | Nan | Bobbsey | whispered | to | Bert | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 酷儿 | 方式 | 那 | 楠 | 鲍勃西 | 低声说道 | 到 | 伯特 | : |

他说话的方式很奇怪，以至于南·博布西悄悄告诉了伯特：

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "

| " | I | don't | believe | he | has | a | sled | , | and | he | doesn't | want | to | say | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 他 | 有 | 一个 | 雪橇 | , | 和 | 他 | 不 | 想 | 到 | 说 | 所以 | . | " |

“我不认为他有雪橇，而且他也不愿意承认这一点。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [b\\:t] [rɪˈplaɪd] .

| " | I | guess | that's | right | , | " | Bert | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 正确的 | , | " | 伯特 | 回复 | . |

“我想你说得对，”伯特回答道。

" [aɪl] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][bɑːb] . "

| " | I'll | offer | him | a | ride | on | our | bob | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 提供 | 他 | 一个 | 骑 | 在 | 我们的 | 鲍勃 | . | " |

“我会让他搭我们的摩托车。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , " [næn; nɑːn] [sed] .

| " | That | will | be | nice | , | " | Nan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 好的 | , | " | 楠 | 说 | . |

“那太好了，”楠说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['koʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| " | He | can | have | my | place | , | " | for | she | had | been | coasting | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 有 | 我的 | 地方 | , | " | 为了 | 她 | 有 | 到过 | 滑行 | 和 | 她 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

“他可以住我的地方，”因为她一直和哥哥住在一起。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [b\\:t] , [ʌv; əv] ['tɑːmi] .

| " | Wouldn't | you | like | to | ride | down | with | us | ? | " | asked | Bert | , | of | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 你 | 喜欢 | 到 | 骑 | 向下 | 和 | 我们 | ? | " | 问 | 伯特 | , | 的 | 汤米 | . |

“你不想和我们一起下去吗？”伯特问汤米。

" ['wʊdnt] [aɪ] [ðoʊ] ? " [kraɪd] ['tɑːmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| " | Wouldn't | I | though | ? | " | cried | Tommy | , | his | eyes | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 我 | 尽管 | ? | " | 哭 | 汤米 | , | 他的 | 眼睛 | 灼灼 | . |

“难道我不会吗？”汤米喊道，眼睛闪闪发光。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] ! "

| " | Well | , | I | guess | I | would | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 我 | 会 | ! | " |

“嗯，我想我会的！”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [kraɪd] [b\\:t] . [ - ]

| " | Come | on | , | then | , | " | cried | Bert | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 然后 | , | " | 哭 | 伯特 | . | [ | - | ] |

“那就走吧，”伯特喊道。[177]

" [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ɑːn][maɪ][sled] , [tuː] , " [sed] ['fredi] .

| " | He | can | ride | on | my | sled | , | too | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 骑 | 在 | 我的 | 雪橇 | , | 也 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“他也可以坐我的雪橇，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd][ɑːn][maɪn] ! " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| " | And | on | mine | ! | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 矿 | ! | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“我的也是！”弗洛西补充道。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [sled] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] , " [bʵːt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| " | I | guess | your | sleds | are | too | small | , | " | Bert | said | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你的 | 雪橇 | 是 | 也 | 小的 | , | " | 伯特 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“看来你们的雪橇太小了，”伯特笑着说。

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bʵːt] ,

| for | Tommy | was | even | bigger | than | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤米 | 曾是 | 甚至 | 大 | 比 | 伯特 | , |

因为汤米比伯特还要高大。

[ænd; ənd] [bʵːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sled] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['eni]

| and | Bert | could | not | fit | on | the | sleds | of | his | younger | brother | and | sister | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 可以 | 不是 | 合身 | 在 | 这 | 雪橇 | 的 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 任何 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

伯特再也坐不上弟弟妹妹的雪橇了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['tɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| " | Thank | you | , | just | the | same | , | " | said | Tommy | to | the | little | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | " | 说 | 汤米 | 到 | 这 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

“谢谢你们，”汤米对小鲍勃西双胞胎说道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][bɑːb] .

| " | I'll | go | down | on | the | big | bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 大的 | 鲍勃 | . |

“我会去玩大游戏。”

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊl] [jʊr; jər] [sled] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| But | I'll | pull | your | sleds | up | the | hill | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 拉 | 你的 | 雪橇 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 为了 | 你 | . | " |

但我会帮你把雪橇拉上山。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [dɪ'klerd] ['flɔːsi] .

| " | That | will | be | nice | , | " | declared | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 好的 | , | " | 声明 | 弗洛西 | . |

“那太好了，”弗洛西说道。

" [aɪ] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [sled] .

| " | I | like | riding | down | hill | , | but | I | don't | like | walking | up | , | and | pulling | my | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 骑术 | 向下 | 爬坡道 | , | 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 步行 | 向上 | , | 和 | 拉 | 我的 | 雪橇 | . |

“我喜欢乘雪橇下山，但我不喜欢走上山，也不喜欢拉雪橇。”

" [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][bɑːb] - [sled][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

| " | Room | was | made | for | Tommy | on | the | big | bob | - | sled | and | he | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 房间 | 曾是 | 制成 | 为了 | 汤米 | 在 | 这 | 大的 | 鲍勃 | - | 雪橇 | 和 | 他 | 曾是 | 很快 |

['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] ,

| gliding | down | the | long | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 向下 | 这 | 长的 | 爬坡道 | , |

“大雪橇上给汤米腾出了位置，他很快就沿着长长的山坡滑了下来。”

[bʵːt] ['stɪrɪŋ] .

| Bert | steering | . |
|---|---|---|
| 伯特 | 转向 | . |

伯特掌舵。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] , [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sled] ,

| Once | or | twice | the | smaller | boys | or | girls | , | on | their | little | sleds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 这 | 较小的 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | , | 在 | 他们的 | 小的 | 雪橇 | , |

一两次，年纪较小的男孩或女孩，坐在他们的小雪橇上，

[wʊd] [edʒ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

| would | edge | over | toward | that | part | of | the | hill | where | the | big | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 边缘 | 超过 | 朝向 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 大的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

会慢慢地向山坡上大男孩女孩们所在的那部分移动，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sled] [ɔːr][bɑːb] - [sled] , [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] .

| with | their | sleds | or | bob | - | sleds | , | were | coasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 雪橇 | 或者 | 鲍勃 | - | 雪橇 | , | 是 | 滑行 | . |

他们驾着雪橇或雪橇车滑行。

" [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['lɪt(ə)l][foʊks] ! " [wɔːrnd] [bʌːt] .

| " | Keep | out | of | the | way | , | little | folks | ! | " | warned | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 小的 | 各位 | ! | " | 警告 | 伯特 | . |

“小家伙们，都给我让开！”伯特警告道。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] . "

| " | There's | room | enough | for | you | on | your | own | side | , | and | you | might | be | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 房间 | 足够的 | 为了 | 你 | 在 | 你的 | 自己的 | 边 | , | 和 | 你 | 可能 | 是 | 伤害 | . | " |

“你所在的阵营有足够的空间容纳你，但你可能会受伤。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] [næn; nɑːn][tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| " | And | you | two | be | careful | , | " | said | Nan | to | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 二 | 是 | 小心 | , | " | 说 | 楠 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

“你们两个要小心，”南对弗洛西和弗雷迪说。

" [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] . " [ - ]

| " | Stay | on | your | own | side | . | " | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在 | 你的 | 自己的 | 边 | . | " | [ | - | ] |

“待在自己这边。”[178]

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .

| The | two | small | twins | said | they | would | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 说 | 他们 | 会 | 做 | 所以 | . |

这对双胞胎小家伙说他们会这么做。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [koʊst] ! " [kraɪd] [bʌːt] ,

| " | Now | for | a | last | coast | ! | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 一个 | 最后的 | 海岸 | ! | " | 哭 | 伯特 | , |

“现在是最后一次海岸冲刺了！”伯特喊道。

[wen] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːb] - [sled] .

| when | Tommy | had | been | given | a | number | of | rides | on | the | bob | - | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤米 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 数字 | 的 | 骑行 | 在 | 这 | 鲍勃 | - | 雪橇 | . |

汤米曾多次乘坐雪橇。

" [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] . "

| " | It's | time | to | go | home | to | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | . | " |

“该回家吃晚饭了。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] ['æftər] ['sʌpər] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | Maybe | we | can | come | out | after | supper | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | 来 | 出去 | 后 | 晚餐 | , | " | 说 | 楠 | . |

“也许我们可以晚饭后出来，”楠说。

" [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [muːn] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪz] [faɪn] . "

| " | There's | going | to | be | a | lovely | moon | , | and | coasting | by | moonlight | is | fine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 迷人的 | 月亮 | , | 和 | 滑行 | 经过 | 月光 | 是 | 美好的 | . | " |

“今晚月亮很美，在月光下滑行很不错。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , " [bʌːt] [sed] .

| " | Maybe | we | can | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“也许我们可以，”伯特说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
**" Come on , Tommy , " he called .**
" 来 在 , 汤米 , " 他 称为 .

“来吧，汤米，”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] [koʊst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . "
**" This is our last coast before supper . "**
" 这 是 我们的 最后的 海岸 前 晚餐 . "

“这是我们晚餐前的最后一段海岸线。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tɑːmi] ['ænsər] .
**" All right , " Tommy answered .**
" 全部 正确的 , " 汤米 回答 .

“好的，”汤米回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['pʊlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sled] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd]
**He had walked up the hill , pulling after him the sleds of Flossie and**
他 有 步行 向上 这 爬坡道 , 拉 后 他 这 雪橇 的 弗洛西 和
['fredi] ,
**Freddie ,**
弗雷迪 ,

他走上山坡，身后拉着弗洛西和弗雷迪的雪橇。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
**who liked to have him help them in this way .**
WHO 喜欢 到 有 他 帮助 他们 在 这 方式 .

他们喜欢他以这种方式帮助他们。

" [læst] [koʊst] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
**" Last coast , little ones !**
" 最后的 海岸 , 小的 一个 !

“最后的海岸，小家伙们！”

" [b\\:t] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] .
**" Bert called to the small twins .**
" 伯特 称为 到 这 小的 双胞胎 .

伯特叫住了那对小双胞胎。

" [ðen] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
**" Then it's time to go home . "**
" 然后 它是 时间 到 去 家 . "

“那么，该回家了。”

" [huːz] [tɜːrn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɪr] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .
**" Whose turn is it to steer ? " asked Charley Mason .**
" 谁 转动 是 它 到 转向 ? " 问 查理 石匠 .

“该谁掌舵了？”查理·梅森问道。

" [jɔːrz] , [aɪ] [ges] , " [b\\:t] ['ænsər] .
**" Yours , I guess , " Bert answered .**
" 此致 , 我 猜测 , " 伯特 回答 .

“我想应该是你的吧。”伯特回答道。

" ['tɑːmi] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Tommy , you can sit right behind Charley and watch how he does it .**
" 汤米 , 你 能 坐 正确的 在后面 查理 和 手表 如何 他 做 它 .

“汤米，你可以坐在查理身后，看看他是怎么做的。”

[ðen] [nekst][taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [wiːl] [let][juː; jʊ] [stɪr] . "
**Then next time you come out on this hill we'll let you steer . "**
然后 下一个 时间 你 来 出去 在 这 爬坡道 出色地 让 你 转向 . "

下次你再来这座山上，我们就让你掌舵。

" [θæŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
**" Thanks ! " exclaimed Tommy .**
" 谢谢 ! " 惊呼 汤米 .

“谢谢！”汤米惊呼道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hɪm'self] ,
**He had been anxious to take hold of the wheel himself ,**
他 有 到过 焦虑的 到 拿 抓住 的 这 车轮 他自己 ,

他一直渴望自己能握住方向盘。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] . [ - ]
**but he did not like to ask . [ 179 ]**
但 他 做过 不是 喜欢 到 问 . [ - ]

但他不喜欢问。[179]

[ɑːn][ðə; ði][bɑːb] - [sled][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**On the bob - sled the boys and girls took their seats .**
在 这 鲍勃 - 雪橇 这 男孩们 和 女孩们 采取 他们的 座位 .

男孩女孩们在雪橇上坐好。

[bɹːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sled] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
**Bert was on the back sled , to push off and ring the bell .**
伯特 曾是 在 这 后退 雪橇 , 到 推 离开 和 戒指 这 钟 .

伯特坐在雪橇后座上，准备推车出发并摇铃。

" [ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
**" All ready ? " he called .**
" 全部 准备好 ? " 他 称为 .

“准备好了吗？”他问道。

" [ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
**" All ready , " answered Charley .**
" 全部 准备好 , " 回答 查理 .

“一切就绪。”查理回答道。

[bɹːt] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːb] - [sled] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [hɪl] .
**Bert gave a push and the bob - sled started down hill .**
伯特 给予 一个 推 和 这 鲍勃 - 雪橇 开始 向下 爬坡道 .

伯特推了一下，雪橇开始向下坡滑行。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɑːb] - [sled] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [sled] , [waɪl] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [tuː; tə]
**On either side were other bob - sleds and single sleds , while farther off , to**
在 任何一个 边 是 其他 鲍勃 - 雪橇 和 单身的 雪橇 , 尽管 更远 离开 , 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
**the right ,**
这 正确的 ,

两侧还有其他雪橇和单人雪橇，而更远处，在右侧，

[wɜːr; wər] [striːmz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
**were streams of smaller boys and girls .**
是 溪流 的 较小的 男孩们 和 女孩们 .

一群群小男孩和小女孩。

[klæŋ] !
**Clang !**
铛 !

铛!

[klæŋ] ! [went] [ðə; ði] [bel] , [æz; əz] [bɹːt] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Clang ! went the bell , as Bert rang it .**
铛 ! 去 这 钟 , 作为 伯特 响铃 它 .

叮！铃声响起，是伯特摇响的。

[ðə; ði][bɑ:b] - [sled][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [næn; nɑ:n] , ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə]

| The | bob | - | sled | was | about | half | - | way | down | the | hill | when | Nan | , | sitting | next | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃 | - | 雪橇 | 曾是 | 关于 | 一半 | - | 方式 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 什么时候 | 楠 | , | 坐着 | 下一个 | 到 |

['tɑ:mi] ,

| Tommy | , |
|---|---|
| 汤米 | , |

雪橇滑到半山腰的时候，坐在汤米旁边的南出现了。

[hu:] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['tʃɑ:rli] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

| who | was | behind | Charley | , | gave | a | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在后面 | 查理 | , | 给予 | 一个 | 哭 | . |

查理身后的人发出了一声惊叫。

" [oʊ] , [lʊk] !

| " | Oh | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | ! |

“哦，看！”

" [næn; nɑ:n] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Nan | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 楠 | 惊呼 | . |

“楠惊呼道。”

" ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] !

| " | Flossie | and | Freddie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | ! |

“弗洛西和弗雷迪！”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] !

| They're | going | to | get | right | in | our | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 得到 | 正确的 | 在 | 我们的 | 方式 | ! |

他们肯定会挡住我们的路！

[stɪr] [aʊt] , ['tʃɑ:rli] !

| Steer | out | , | Charley | ! |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 出去 | , | 查理 | ! |

查理，快走！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst] [koʊst] ,

| " | The | little | Bobbseys | , | in | taking | their | last | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | - | , | 在 | 采取 | 他们的 | 最后的 | 海岸 | , |

“小鲍勃西们，在他们最后的海岸边，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][bɪg] [sled] [wɜ:r; wər] .

| had | come | too | near | the | part | of | the | hill | where | the | big | sleds | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 也 | 靠近 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 大的 | 雪橇 | 是 | . |

他离山坡上停放大型雪橇的那部分太近了。

" ['flɔ:si] ! ['fredi] ! " [kraɪd][næn; nɑ:n] .

| " | Flossie | ! | Freddie | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | ! | 弗雷迪 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“弗洛西！弗雷迪！”南叫道。

" [lʊk] [aʊt] !

| " | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! |

“当心！

[stɪr] [ə'weɪ] !

| Steer | away | ! |
|---|---|---|
| 转向 | 离开 | ! |

避开！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | they | did | not | seem | able | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | . |

但他们似乎做不到。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

| " | I | guess | we | won't | run | into | them | , | " | Charley | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 惯于 | 跑步 | 进入 | 他们 | , | " | 查理 | 说 | . |

“我想我们不会遇到他们了，”查理说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] . [ - ]

| He | was | trying | as | hard | as | he | could | to | keep | to | one | side | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 保持 | 到 | 一 | 边 | . | [ | - | ] |

他竭尽全力地想待在一旁。[180]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɑːb] - [sled] [strʌk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] ,

| All | at | once | the | bob | - | sled | struck | a | lump | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 鲍勃 | - | 雪橇 | 击 | 一个 | 块 | 的 | 冰 | , |

突然，雪橇撞上了一块冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [sled] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| and | the | front | sled | jumped | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正面 | 雪橇 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 空气 | . |

前面的雪橇跳到了空中。

['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz]['dʒɑːrd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] .

| Charley | Mason | was | jarred | so | hard | that | he | rolled | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 石匠 | 曾是 | 罐装 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 滚动 | 离开 | . |

查理·梅森被猛烈地摇晃了一下，滚下了床。

[ðə; ði][bɑːb] - [sled] [ swei ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | bob | - | sled | swayed | from | side | to | side | when | no | one | was | steering | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃 | - | 雪橇 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 转向 | 它 | . |

无人操控时，雪橇会左右摇晃。

[ðen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ɑːn][ðer; ðər] [sled] , [stiəd] [raɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | Flossie | and | Freddie | , | on | their | sleds | , | steered | right | over | in | the | way | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 在 | 他们的 | 雪橇 | , | 转向 | 正确的 | 超过 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 |

[bɑːb] - [sled] .

| bob | - | sled | . |
|---|---|---|---|
| 鲍勃 | - | 雪橇 | . |

然后，弗洛西和弗雷迪驾着雪橇，径直冲向了雪橇车。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sed] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truː] ,

| They | could | not | help | it | , | they | said | afterward | , | and | that | was | probably | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | , | 他们 | 说 | 之后 | , | 和 | 那 | 曾是 | 大概 | 真的 | , |

他们事后说他们身不由己，这或许是事实。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['stɪrɪŋ] [sled] .

| for | they | did | not | know | much | about | steering | sleds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 很多 | 关于 | 转向 | 雪橇 | . |

因为他们不太了解如何操控雪橇。

" [oʊ] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .

| " | Oh | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“哦！”楠惊叫道。

" [wiːl] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| " | We'll | run | right | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 跑步 | 正确的 | 超过 | 他们 | . |

“我们会直接碾过去。”

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['tɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['tʃɑːrli] , [slɪd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]

| " | But | Tommy | Todd | , | who | was | sitting | behind | Charley | , | slid | forward | as | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤米 | 托德 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 在后面 | 查理 | , | 滑行 | 向前 | 作为 | 这 | 其他 |

[bɔɪ] [roʊld] [ɔːf] ,

| boy | rolled | off | , |
|---|---|---|---|
| 男生 | 滚动 | 离开 | , |

“但坐在查理身后的汤米·托德，在另一个男孩滚下车时，向前滑了下去。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɑːmi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

| and | now | Tommy | grasped | the | steering | wheel | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 汤米 | 抓住 | 这 | 转向 | 车轮 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

汤米使出浑身解数紧紧抓住方向盘。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɑːb] - [sled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] [ænd; ənd]

| He | twisted | it | around | , | to | send | the | bob | - | sled | away | from | Flossie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 它 | 大约 | , | 到 | 发送 | 这 | 鲍勃 | - | 雪橇 | 离开 | 从 | 弗洛西 | 和 |

['fredi] ,

| Freddie | , |
|---|---|
| 弗雷迪 | , |

他扭转方向，让雪橇远离弗洛西和弗雷迪。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ rʌnəːz ] [naʊ] .

| who | were | almost | under | the | runners | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 几乎 | 在下面 | 这 | 跑步者 | 现在 | . |

现在他们几乎就在跑步者身下。

[b\\:t] , [huː] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [hɑːrd]

| Bert | , | who | saw | what | was | about | to | happen | , | was | ringing | the | bell | as | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | WHO | 锯 | 什么 | 曾是 | 关于 | 到 | 发生 | , | 曾是 | 铃声 | 这 | 钟 | 作为 | 难的 |

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| as | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | . |

伯特预见到即将发生的事情，拼命地按着铃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] .

| The | other | boys | were | yelling | and | the | girls | were | screaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 是 | 大喊 | 和 | 这 | 女孩们 | 是 | 尖叫 | . |

其他男孩在大喊大叫，女孩们在尖叫。

" ['flɔːsi] ! ['fredi] !

| " | Flossie | ! | Freddie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | ! | 弗雷迪 | ! |

“弗洛西！弗雷迪！”

[fɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [sled] !

| Fall | off | your | sleds | ! |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | 离开 | 你的 | 雪橇 | ! |

从雪橇上摔下来！

[roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ! " [jeld] [næn; nɑːn] . [ - ]

| Roll | out | of | the | way | ! | " | yelled | Nan | . | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ! | " | 大喊 | 楠 | . | [ | - | ] |

“滚开！”楠喊道。[181]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[bɜːrts] [s'nəʊʃuːz]

| BERT'S | SNOWSHOES |
|---|---|
| 伯特的 | 雪鞋 |

伯特的雪鞋

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,

| **For** | **a** | **moment** | **it** | **seemed** | **as** | **though** | **there** | **would** | **be** | **an** | **accident** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 事故 | , |

那一瞬间，似乎要发生意外了。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][bɑːb] -

| **in** | **which** | **not** | **only** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **,** | **but** | **some** | **of** | **those** | **on** | **the** | **big** | **bob** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 但 | 一些 | 的 | 那些 | 在 | 这 | 大的 | 鲍勃 | - |

[sled] [æz; əz] [wel] ,

| **sled** | **as** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|
| 雪橇 | 作为 | 出色地 | , |

不仅弗洛西和弗雷迪，还有一些乘坐大型雪橇的人也在其中。

[wʊd] [biː; bi][hɜːrt] .

| **would** | **be** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 伤害 | . |

会受伤。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['tɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| **But** | **Tommy** | **Todd** | **seemed** | **to** | **know** | **just** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤米 | 托德 | 似乎 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | . |

但汤米·托德似乎知道该怎么做。

" [its] [ɔːl] [raɪt] !

| **"** | **It's** | **all** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | ! |

“没关系！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [sled] , ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .

| **"** | **Stay** | **on** | **your** | **sleds** | **,** | **Freddie** | **and** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在 | 你的 | 雪橇 | , | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | . |

“弗雷迪和弗洛西，待在你们的雪橇上。”

[aɪ][kæn; kən] [stɪr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

| **I** | **can** | **steer** | **out** | **of** | **your** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 转向 | 出去 | 的 | 你的 | 方式 | . |

我可以避开你。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪd] .

| **"** | **And** | **Tommy** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤米 | 做过 | . |

“汤米确实做到了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr]

| **But** | **the** | **only** | **way** | **he** | **could** | **avoid** | **hitting** | **the** | **two** | **little** | **twins** | **was** | **to** | **steer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他 | 可以 | 避免 | 击中 | 这 | 二 | 小的 | 双胞胎 | 曾是 | 到 | 转向 |

[ðə; ði][bɪg][bɑːb] - [sled]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sɔːft] [snoʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| **the** | **big** | **bob** | **-** | **sled** | **into** | **a** | **bank** | **of** | **soft** | **snow** | **on** | **one** | **side** | **of** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 鲍勃 | - | 雪橇 | 进入 | 一个 | 银行 | 的 | 柔软的 | 雪 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

但他避免撞到那对双胞胎的唯一办法，就是把那辆大雪橇开到山坡一侧的松软雪堆里。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ,

| **This** | **he** | **did** | **,** | **and** | **though** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 和 | 尽管 | 他 | , |

他照做了，尽管他

[næn; nɑːn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

| Nan | and | some | of | those | sitting | in | front | were | covered | with | a | shower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 一些 | 的 | 那些 | 坐着 | 在 | 正面 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 淋浴 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ,

| of | the | white | flakes | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 白色的 | 薄片 | , |

楠和坐在她前面的一些人被一阵白色雪花淋了个透。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

| no | one | was | hurt | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 伤害 | . |

无人受伤。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [sled] ,

| Flossie | and | Freddie | kept | on | down | the | hill | on | their | sleds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 保留 | 在 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在 | 他们的 | 雪橇 | , |

弗洛西和弗雷迪继续驾着雪橇滑下山坡。

[skerd] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɑːmd] .

| scared | but | not | in | the | least | harmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 但 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 受到伤害 | . |

虽然害怕，但毫发无损。

" [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [græbd] [ðæt] [ - ]

| " | Say | , | it's | a | good | thing | you | grabbed | that | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你 | 抓住 | 那 | [ | - | ] |

“说，你抓住那个真是太好了[182]

['stɪrɪŋ] [wiːl] [wen] [juː; jʊ][dɪd]

| steering | wheel | when | you | did |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 车轮 | 什么时候 | 你 | 做过 |

当你转动方向盘时

, " [sed] [b\\:t] [tuː; tə] ['tɑːmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɔːf][də; ði][bɑːb] - [sled] .

| , | " | said | Bert | to | Tommy | , | as | they | all | got | off | the | bob | - | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 伯特 | 到 | 汤米 | , | 作为 | 他们 | 全部 | 得到 | 离开 | 这 | 鲍勃 | - | 雪橇 | . |

“,”伯特对汤米说，然后他们都下了雪橇。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [kraɪd] [ned] ['bɑːrtn] .

| " | I | should | say | so | ! | " | cried | Ned | Barton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! | " | 哭 | 内德 | 巴顿 | . |

“我当然这么说！”内德·巴顿喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪr] , ['tɑːmi] . "

| " | I | didn't | know | you | could | steer | , | Tommy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 可以 | 转向 | , | 汤米 | . | " |

“我不知道你还会开舵，汤米。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [traɪd] , " ['tɑːmi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| " | I | didn't | know | it | myself | until | I | tried | , | " | Tommy | said | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 它 | 我 | 直到 | 我 | 尝试 | , | " | 汤米 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“我自己也是试过才知道的，”汤米笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| as | he | dug | some | snow | out | of | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挖 | 一些 | 雪 | 出去 | 的 | 他的 | 耳朵 | . |

他一边说着，一边从耳朵里掏出一些雪。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] , [ðoʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] [fɔːl] [ɔːf] .

| " | I | knew | I | just | had | to | steer | , | though | , | when | I | saw | Charley | fall | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 只是 | 有 | 到 | 转向 | , | 尽管 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 查理 | 落下 | 离开 | . |

“但当我看到查理掉下去的时候，我知道我必须控制住方向。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] . "

| We | didn't | want | to | run | over | Flossie | and | Freddie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 想 | 到 | 跑步 | 超过 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . | " |

我们不想撞到弗洛西和弗雷迪。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][sæt][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , " [pʊt] [ɪn][næn; nɑːn] .

| " | It's | a | good | thing | you | sat | so | close | to | the | steering | wheel | , | " | put | in | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你 | 卫星 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 转向 | 车轮 | , | " | 放 | 在 | 楠 | . |

“幸好你坐得离方向盘很近，”楠插嘴道。

" [juː; jʊ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| " | You | grabbed | it | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 抓住 | 它 | 只是 | 在 | 时间 | . |

你抓得正是时候。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt]

| " | Flossie | and | Freddie | came | walking | up | the | hill | , | and | Charley | , | who | had | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 来了 | 步行 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 查理 | , | WHO | 有 | 挑选 |

[hɪm'self] [ʌp] ,

| himself | up | , |
|---|---|---|
| 他自己 | 向上 | , |

“弗洛西和弗雷迪走上山坡，查理也站了起来，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] .

| came | walking | down | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 步行 | 向下 | . |

走下来了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

| He | had | not | been | hurt | by | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 伤害 | 经过 | 他的 | 落下 | . |

他摔倒后没有受伤。

" ['flɔːsi] — ['fredi] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [stɪr] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Flossie | — | Freddie | , | what | made | you | steer | over | to | our | side | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | — | 弗雷迪 | , | 什么 | 制成 | 你 | 转向 | 超过 | 到 | 我们的 | 边 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“弗洛西——弗雷迪，是什么让你们转向我们这边来呢？”伯特问道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fredi] .

| " | We | couldn't | help | it | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我们也没办法，”弗雷迪说。

" ['aʊər; ɑːr] [sled] [dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , " [went] [ɑːn] ['flɔːsi] .

| " | Our | sleds | just | did | it | themselves | , | " | went | on | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 雪橇 | 只是 | 做过 | 它 | 他们自己 | , | " | 去 | 在 | 弗洛西 | . |

“我们的雪橇自己就滑过去了，”弗洛西继续说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][juː; jʊ] ? "

| " | Did | you | think | we | were | going | to | run | into | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 思考 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 跑步 | 进入 | 你 | ? | " |

你以为我们会碰到你吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

| " | No | , | but | we | almost | ran | into | you | ! | " | exclaimed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我们 | 几乎 | 跑 | 进入 | 你 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“不，我们差点就撞到你们了！”楠惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɔːr] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .
" You must be more careful or mother won't let you come out on the hill again .
" 你 必须 是 更多的 小心 或者 母亲 惯于 让 你 来 出去 在 这 爬坡道 再次 .
" [ - ]
" [ 183 ]
" [ - ]

“你一定要更加小心，否则妈妈就不会再让你上山了。”[183]

" [wel] , [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [naʊ] , ['enihaʊ] , " ['fredi] [sed] .
" Well , we're tired of coasting now , anyhow , " Freddie said .
" 出色地 , 是 疲劳的 的 滑行 现在 , 无论如何 , " 弗雷迪 说 .

“反正我们现在也厌倦了安于现状，”弗雷迪说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" We're going home .
" 是 去 家 .

我们要回家了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]
" Most of the others made ready to go home also , for it was nearly
" 最多 的 这 其他的 制成 准备好 到 去 家 还 , 为了 它 曾是 几乎
['sʌpər] [taɪm] .
supper time .
晚餐 时间 .

“其他人大多也准备回家了，因为快到晚饭时间了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] — ['seɪvɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [frʌm; frəm]
" That was a fine thing you did — saving my little brother and sister from
" 那 曾是 一个 美好的 事物 你 做过 — 保存 我的 小的 兄弟 和 姐姐 从
['getɪŋ] [hɜːrt] ,
getting hurt ,
获得 伤害 ,

“你做得真好——救了我的弟弟妹妹，让他们免受伤害。”

['tɑːmi] , " [sed] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bɑːb] - [sled] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Tommy , " said Bert , as he walked along , pulling the bob - sled after him .
汤米 , " 说 伯特 , 作为 他 步行 沿着 , 拉 这 鲍勃 - 雪橇 后 他 .

“汤米，”伯特一边说着，一边拉着雪橇往前走。

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . "
" I'll tell my father and mother what you did . "
" 患病的 告诉 我的 父亲 和 母亲 什么 你 做过 . "

“我会把你做的事告诉我爸妈。”

" [oʊ] , [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , " ['tɑːmi] [sed] ,
" Oh , that wasn't anything , " Tommy said ,
" 哦 , 那 不是 任何事物 , " 汤米 说 ,

“哦，那没什么，”汤米说。

" ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . "
" Anybody would have done the same if he had been in my place . "
" 任何人 会 有 完毕 这 相同的 如果 他 有 到过 在 我的 地方 . "

“换作任何人，如果处在我的位置，都会做出同样的选择。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [stiəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
" Yes , but not everybody would have steered as quickly as you did .
" 是的 , 但 不是 大家 会 有 转向 作为 迅速地 作为 你 做过 .

“是的，但并不是每个人都能像你一样迅速地转向。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [stɪr] [ə; eɪ][bɑːb] !
You surely can steer a bob !
你 一定 能 转向 一个 鲍勃 !

你肯定能驾驭鲍勃船！

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [aɪl] [let][juː; jʊ] [stɪr] [ə; eɪ][lɑːt] . "

| The | next | time | you | come | out | on | the | hill | I'll | let | you | steer | a | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 爬坡道 | 患病的 | 让 | 你 | 转向 | 一个 | 很多 | . | " |

下次你来山上的时候，我会让你多掌舵。

" [θæŋks] , " ['ænsər] ['tɑːmi] .

| " | Thanks | , | " | answered | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 回答 | 汤米 | . |

“谢谢，”汤米回答道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [gʊd] ['tɑːmi]

| Mr | . | Bobbsey | was | very | much | pleased | that | night | when | he | learned | how | good | Tommy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 学习 | 如何 | 好的 | 汤米 |

[hæd; həd] [bɪn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

当晚，鲍勃西先生得知汤米表现得多么出色时，非常高兴。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | must | keep | an | eye | on | that | boy | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 那 | 男生 | , | " | 他 | 说 | . |

“我必须盯紧那个男孩，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

| " | I | think | he | will | make | a | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 男人 | . |

我认为他会成为一个好人。

[aɪl] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

| I'll | help | him | all | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 帮助 | 他 | 全部 | 我 | 能 | . |

我会尽我所能帮助他。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd] [duː] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] [tuː; tə] [ɜːrn]

| He | is | so | anxious | to | run | errands | and | do | work | about | the | lumber | yard | to | earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 跑步 | 跑腿 | 和 | 做 | 工作 | 关于 | 这 | 木材 | 院子 | 到 | 赚 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

他非常渴望跑腿打杂，在木材厂做些工作来挣钱。

[haʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ?

| How | is | his | grandmother | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 他的 | 祖母 | ? |

他奶奶怎么样了?

" ['mɪstər] . ['bɑːb] [ - ]

| " | Mr | . | Bobb | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃 | [ | - | ] |

“鲍勃先生[184]

[saɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| sey | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 赛 | 问 | 他的 | 妻子 | . |

赛伊问他妻子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪtli] ? "

| " | Have | you | been | to | see | her | lately | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 到 | 看 | 她 | 最近 | ? | " |

你最近去看望过她吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] [wel] .
" Yes , but she isn't very well .
" 是的 , 但 她 不是 非常 出色地 .

“是的，但她身体不太好。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [soʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ,
She can't sew as much as she used to ,
她 不能 缝 作为 很多 作为 她 用过的 到 ,

她现在缝纫的本事不如以前了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
but some ladies and myself are looking after her .
但 一些 女士们 和 我 是 寻找 后 她 .

但是我和其他几位女士正在照顾她。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][ɪn][ɑːn] [ðæt]
Oh , I don't like to think of the danger Flossie and Freddie were in on that
哦 , 我 不 喜欢 到 思考 的 这 危险 弗洛西 和 弗雷迪 是 在 在 那
[hɪl] ! "
hill ! "
爬坡道 ! "

哦，我都不敢想弗洛西和弗雷迪当时在山上有多危险!

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [mʌtʃ] , " [sed] [bʊːt] .
" Oh , well , maybe they wouldn't have been hurt much , " said Bert .
" 哦 , 出色地 , 或许 他们 不会 有 到过 伤害 很多 , " 说 伯特 .

“哦，或许他们不会受太大伤害，”伯特说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
" Just the same , I think they would be safer on a little hill of their own ,
" 只是 这 相同的 , 我 思考 他们 会 是 更安全 在 一个 小的 爬坡道 的 他们的 自己的 ,

“不过，我觉得他们待在自己的小山坡上会更安全。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" said Mr . Bobbsey .
" 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʊːt] ? "
" Can't you find one for them , Bert ? "
" 不能 你 寻找 一 为了 他们 , 伯特 ? "

“伯特，你难道找不到一个给他们吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" Yes , I guess I could make a hill in the back yard for them . "
" 是的 , 我 猜测 我 可以 制作 一个 爬坡道 在 这 后退 院子 为了 他们 . "

“是的，我想我可以在后院给他们堆个小山坡。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ?
" Make a hill ?
" 制作 一个 爬坡道 ?

“堆个小山？”

[waɪ] , [bʊːt] ['bɑːbsiː] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ! " [kraɪd] ['fredi] .
Why , Bert Bobbsey , nobody can make a hill ! " cried Freddie .
为什么 , 伯特 鲍勃西 , 无人 能 制作 一个 爬坡道 ! " 哭 弗雷迪 .

“哎呀，伯特·鲍勃西，谁也堆不出一座小山！”弗雷迪喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [groʊ] . "
" It just has to grow . "
" 它 只是 有 到 生长 . "

它必须成长。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] .

| " | Well | , | I | think | I | can | make | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 思考 | 我 | 能 | 制作 | 一 | . |

“嗯，我想我可以做一个。”

[dʒʌst] [weɪt] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [b\\:t] [sed] .

| Just | wait | , | " | was | what | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 等待 | , | " | 曾是 | 什么 | 伯特 | 说 | . |

“等着瞧吧，”伯特说道。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔrdz] ,

| The | next | Saturday | he | was | busy | in | the | back | yard | with | some | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 周六 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | 和 | 一些 | 板 | , |

下一个星期六，他在后院忙着摆弄一些木板。

[ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] .

| a | hammer | and | some | nails | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锤 | 和 | 一些 | 指甲 | . |

一把锤子和一些钉子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['fredi] , [hu:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ʌp] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]

| " | What | are | you | doing | ? | " | asked | Freddie | , | who | had | gotten | up | later | than | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | WHO | 有 | 获得 | 向上 | 之后 | 比 | 通常 |

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

| that | morning | . |
|---|---|---|
| 那 | 早晨 | . |

“你在做什么？”弗雷迪问道，那天早上他起得比平时晚。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['flɔ:si] . " [ - ]

| " | Making | a | little | hill | for | you | and | Flossie | . | " | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | 为了 | 你 | 和 | 弗洛西 | . | " | [ | - | ] |

“为你和弗洛西堆个小山坡。”[185]

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['fredi] .

| " | You | can't | do | it | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 做 | 它 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“你做不到，”弗雷迪说。

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] !

| " | Nobody | can | make | a | hill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 能 | 制作 | 一个 | 爬坡道 | ! |

“没有人能堆起一座小山！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

| " | But | he | watched | what | his | brother | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 观看 | 什么 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 正在做 | . |

但他观察着他哥哥的所作所为。

[b\\:t] [set] [sʌm; səm][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][dɪg] ,

| Bert | set | some | posts | in | the | ground | , | though | it | was | hard | to | dig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 放 | 一些 | 帖子 | 在 | 这 | 地面 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 挖 | , |

伯特在地上竖起了一些木桩，虽然挖起来很困难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .

| for | the | earth | was | frozen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地球 | 曾是 | 冷冻 | . |

因为大地被冰雪覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊsts][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn] ['veri] [di:p] .

| But | the | posts | did | not | have | to | go | in | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 帖子 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 在 | 非常 | 深的 | . |

但这些帖子不需要深入探讨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
## 第8/10页

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɵːt] [nekst] ['slæntɪd] [tuː] [lɔːŋ] ['bɔrdz] ,
**From** **the** **top** **of** **the** **posts** **to** **the** **ground** **Bert** **next** **slanted** **two** **long** **boards** **,**
从 这 顶部 的 这 帖子 到 这 地面 伯特 下一个 倾斜的 二 长的 板 ,

接下来，伯特从柱顶到地面斜放了两块长木板，

['breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtər] [poʊsts] .
**bracing** **them** **on** **the** **under** **side** **with** **shorter** **posts** **.**
支撑 他们 在 这 在下面 边 和 较短 帖子 .

用较短的木柱从底部加固。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][baɪ] ['neɪlɪŋ] ['bɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
**Then** **he** **made** **a** **little** **platform** **by** **nailing** **boards** **from** **the** **tops** **of** **the** **first**
然后 他 制成 一个 小的 平台 经过 钉钉子 板 从 这 最高额 的 这 第一的
[tuː] [poʊsts][tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**two** **posts** **to** **two** **others** **which** **he** **placed** **a** **little** **back** **of** **them** **.**
二 帖子 到 二 其他的 哪个 他 放置 一个 小的 后退 的 他们 .

然后，他用钉子把木板从前两根柱子的顶部钉到另外两根柱子上，这两根柱子放在它们后面一点，做成了一个小平台。

" [waɪ] [seɪ] , [ðæt] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] ,
**"** **Why** **say** **,** **that** **does** **begin** **to** **look** **like** **a** **hill** **!** **"** **exclaimed** **Freddie** **,**
" 为什么 说 , 那 做 开始 到 看 喜欢 一个 爬坡道 ! " 惊呼 弗雷迪 ,

“哎呀，那看起来确实像一座小山！”弗雷迪惊呼道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [hɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**for** **the** **slanting** **boards** **were** **just** **like** **a** **slanting** **hill** **of** **earth** **.**
为了 这 斜 板 是 只是 喜欢 一个 斜 爬坡道 的 地球 .

因为这些倾斜的木板就像一座倾斜的土丘。

" ['oʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [slaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [snoʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Only** **you** **can't** **slide** **down** **on** **that** **'** **cause** **it** **hasn't** **any** **snow** **on** **,** **"** **he** **said** **.**
" 仅有的 你 不能 滑动 向下 在 那 - 原因 它 还没有 任何 雪 在 , " 他 说 .

“只是你不能在上面滑下去，因为上面没有雪，”他说。

" [wel] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [sʌm; səm] [snoʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] , "
**"** **Well** **,** **it's** **easy** **enough** **to** **shovel** **some** **snow** **on** **,** **and** **pack** **it** **down** **hard** **,** **"**
" 出色地 , 它是 简单的 足够的 到 铲 一些 雪 在 , 和 盒 它 向下 难的 , "
['ænsər] [bɵːt] .
**answered** **Bert** **.**
回答 伯特 .

“嗯，往上面铲点雪，再把它压实，很容易，”伯特回答说。

" [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .
**"** **You** **get** **your** **shovel** **and** **begin** **.**
" 你 得到 你的 铲 和 开始 .

你拿起铲子就开始干活吧。

" ['fredi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
**"** **Freddie** **was** **delighted** **to** **do** **this** **,**
" 弗雷迪 曾是 高兴极了 到 做 这 ,

“弗雷迪很乐意这样做，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['bɔrdz] ['ʃʌvlfʊl] ['æftər] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ]

| and | was | soon | tossing | up | on | the | slanting | boards | shovelful | after | shovelful | of | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 抛掷 | 向上 | 在 | 这 | 斜 | 板 | 一铲子 | 后 | 一铲子 | 的 | 雪 |

.

:

.

很快，他便一铲又一铲地铲起雪，站到了倾斜的木板上。

[wen] [b\\:t] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] ,

| When | Bert | had | finished | nailing | the | platform | on | top | of | the | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伯特 | 有 | 完成的 | 钉钉子 | 这 | 平台 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 帖子 | , |

当伯特把平台钉在柱子顶上之后，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] , [hi:; hi] [ - ]

| which | were | about | seven | feet | high | , | he | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 关于 | 七 | 脚 | 高的 | , | 他 | [ | - | ] |

它们大约有七英尺高，他[186]

[helpt] ['fredi] [paɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

| helped | Freddie | pile | on | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 弗雷迪 | 桩 | 在 | 这 | 雪 | . |

帮着弗雷迪往雪上堆雪。

[wen] ['flɔ:si] [keɪm] [aʊt] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| When | Flossie | came | out | , | after | her | brothers | had | been | working | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗洛西 | 来了 | 出去 | , | 后 | 她 | 兄弟 | 有 | 到过 | 在职的 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kraɪd] :

| the | little | girl | cried | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 哭 | : |

弗洛西出来的时候，她的哥哥们已经干了好一会儿活了，小女孩哭了起来：

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [hɪl] [get] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [jɑ:rd] ?

| " | Oh | , | how | did | that | hill | get | in | our | yard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 做过 | 那 | 爬坡道 | 得到 | 在 | 我们的 | 院子 | ? |

“哦，我们院子里怎么会有这么个小山丘？”

" [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['fredi]

| " | for | by | this | time | all | the | wood | had | been | covered | with | the | snow | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 全部 | 这 | 木头 | 有 | 到过 | 涵盖 | 和 | 这 | 雪 | 弗雷迪 |

[ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] [paɪld] [ɑ:n] .

| and | Bert | had | piled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 有 | 堆积 | 在 | . |

“因为这时所有的木头都被弗雷迪和伯特堆上的雪覆盖住了。”

" [b\\:t] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['fredi] , ['praʊdli] .

| " | Bert | made | the | hill | , | " | said | Freddie | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 制成 | 这 | 爬坡道 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , | 自豪地 | . |

“伯特建了这座山，”弗雷迪自豪地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .

| " | I | didn't | think | he | could | do | it | , | but | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 他 | 可以 | 做 | 它 | , | 但 | 他 | 做过 | . |

“我没想到他能做到，但他做到了。”

[aɪ] [θɔ:t] [hɪlz] [hæd; həd][tu:; tə] [groʊ] . "

| I | thought | hills | had | to | grow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 丘陵 | 有 | 到 | 生长 | . | " |

我原以为山丘必须长高才能形成。

" [its] [naɪs] , " [sed] ['flɔ:si] .

| " | It's | nice | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“真不错，”弗洛西说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] ?

| " | But | how | are | we | going | to | walk | up | to | the | top | to | slide | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 走 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 到 | 滑动 | 向下 | ? |

“但是我们要怎么走到顶端再滑下来呢？”

" [ðə; ði] [hɪl] [bɵ\:t] [hæd; həd] [bɪlt] [wʌz; wəz] [stiːp] .

| " | The | hill | Bert | had | built | was | steep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爬坡道 | 伯特 | 有 | 建造 | 曾是 | 陡 | . |

伯特堆起的小山坡很陡峭。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,

| He | had | made | it | that | way | as | it | had | to | be | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 它 | 那 | 方式 | 作为 | 它 | 有 | 到 | 是 | 短的 | , |

他之所以那样写，是因为篇幅必须短。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊstərz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] " [gʊd] [stɑːrt] . "

| and | he | wanted | the | little | coasters | to | get | a | " | good | start | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 这 | 小的 | 杯垫 | 到 | 得到 | 一个 | " | 好的 | 开始 | . | " |

他希望这些小杯车能有一个“良好的开端”。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " [bɵ\:t] [sed] .

| " | I'll | fix | it | so | you | can | get | to | the | top | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的使固定 | | 它 | 所以 | 你 | 能 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“我会想办法让你到达顶峰，”伯特说。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][bɑːksɪz][ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp] , [laɪk] [steps] .

| He | got | some | boxes | and | piled | them | up | , | like | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一些 | 盒子 | 和 | 堆积 | 他们 | 向上 | , | 喜欢 | 步骤 | . |

他找来一些箱子，把它们堆起来，像台阶一样。

[ɑːn] [ðiːz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd][get][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| On | these | Flossie | and | Freddie | could | get | on | the | little | square | platform | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 可以 | 得到 | 在 | 这 | 小的 | 正方形 | 平台 | 哪个 | 曾是 |

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɪl] ,

| at | the | top | of | the | wooden | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 木制的 | 爬坡道 | , |

弗洛西和弗雷迪可以借助这些设施登上位于木山顶上的小方平台。

[naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

| now | covered | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 涵盖 | 和 | 雪 | . |

现在已被积雪覆盖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðer; ðər] [sled] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

| They | could | pull | their | sleds | up | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 拉 | 他们的 | 雪橇 | 向上 | 后 | 他们 | . |

他们可以把雪橇拉上去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɵ\:t] , [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

| At | the | foot | of | the | hill | Bert | , | with | Flossie | and | Freddie | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 伯特 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 到 | 帮助 | 他 | , |

在山脚下，伯特在弗洛西和弗雷迪的帮助下，

[smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

| smoothed | out | the | snow | all | the | way | across | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平滑 | 出去 | 这 | 雪 | 全部 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 院子 | , |

他把院子里的积雪全部抹平了。

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][soʊ][ðə; ði] [sled] [wʊd] [glaɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] . [ - ]

| packing | it | hard | so | the | sleds | would | glide | over | it | easily | . | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 它 | 难的 | 所以 | 这 | 雪橇 | 会 | 滑行 | 超过 | 它 | 容易地 | . | [ | - | ] |

将其压实，以便雪橇可以轻松地滑过。[187]

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɑːn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] , " [b\\ːt] [sed] .

| " | To | - | night | we'll | put | some | water | on | and | let | it | freeze | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | 出色地 | 放 | 一些 | 水 | 在 | 和 | 让 | 它 | 冻结 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“今晚我们往上面浇点水，让它结冰，”伯特说。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dændi] [hɪl] , [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] ,

| " | Then | you'll | have | a | dandy | hill | , | all | your | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你会 | 有 | 一个 | 花花公子 | 爬坡道 | , | 全部 | 你的 | 自己的 | , |

“然后你就会拥有一座属于你自己的美丽小山丘，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [bɑːb] . "

| and | you'll | be | in | no | danger | from | our | big | bob | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 从 | 我们的 | 大的 | 鲍勃 | . | " |

你不会有危险，我们的大鲍勃不会伤害你。

" [ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | That's | fine | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 美好的 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“那太好了！”弗雷迪喊道。

" [meɪ] [wiː; wi] [slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | May | we | slide | down | it | now | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | 滑动 | 向下 | 它 | 现在 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“我们现在可以滑下去了吗？”弗洛西问道。

" [jes] , " [b\\ːt] [toʊld] [hɜːr; hər] .

| " | Yes | , | " | Bert | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 伯特 | 讲述 | 她 | . |

“是的，”伯特告诉她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [koʊst] .

| She | had | the | first | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 第一的 | 海岸 | . |

她拥有第一片海岸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [b\\ːt] [meɪd] ,

| There | was | only | room | for | one | at | a | time | on | the | hill | Bert | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 房间 | 为了 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | 在 | 这 | 爬坡道 | 伯特 | 制成 | , |

伯特修建的小山坡上一次只能容纳一个人。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] .

| so | they | had | to | take | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 到 | 拿 | 转弯 | . |

所以他们只能轮流进行。

['flɔːsi] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sled] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr'self] [ɔːf] .

| Flossie | sat | on | her | sled | on | top | of | the | little | platform | , | and | pushed | herself | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 卫星 | 在 | 她 | 雪橇 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 小的 | 平台 | , | 和 | 推动 | 她自己 | 离开 | . |

弗洛西坐在小平台上的雪橇上，然后蹬着雪橇滑了下去。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪz] , [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .

| Down | she | went | with | a | whizz | , | half | way | across | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 她 | 去 | 和 | 一个 | 呼啸 | , | 一半 | 方式 | 穿过 | 这 | 院子 | . |

她嗖的一声滑了下去，飞过了半个院子。

" [oʊ] , [its] [faɪn] !

| " | Oh | , | it's | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 美好的 | ! |

“哦，没关系！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [koʊst] [ə'gen] ！ "
**" I want to coast again ! "**
" 我 想 到 海岸 再次 ！ "

“我想再滑行一次！”

" [its] ['frɛdiz] [tɜːrn] [naʊ] ， " [sed] [bʅːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['fredi] .
**" It's Freddie's turn now , " said Bert , and down went Freddie .**
" 它是 弗雷迪的 转动 现在 ， " 说 伯特 ， 和 向下 去 弗雷迪 .

“现在轮到弗雷迪了，”伯特说，弗雷迪便倒下了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] " [meɪd] " [hɪl] .
**Then the Bobbsey twins had lots of fun on the " made " hill .**
然后 这 鲍勃西 双胞胎 有 很多 的 乐趣 在 这 " 制成 " 爬坡道 .

然后，鲍勃西双胞胎在“人造”山坡上玩得很开心。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒɑːni] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɔid] ['oʊvər][tuː; tə] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**They invited Johnnie Wilson and Alice Boyd over to coast with them ,**
他们 受邀 约翰尼 威尔逊 和 爱丽丝 博伊德 超过 到 海岸 和 他们 ，

他们邀请约翰尼·威尔逊和爱丽丝·博伊德过来和他们一起去海边玩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] .
**and the four little ones had a grand time .**
和 这 四 小的 一个 有 一个 盛大 时间 .

四个小家伙玩得非常开心。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
**" And they are in no danger , that is the nicest part of it , " Mrs . Bobbsey**
" 和 他们 是 在 不 危险 ， 那 是 这 最友善的 部分 的 它 ， " 太太 . 鲍勃西
[sed] .
**said .**
说 .

“他们没有危险，这是最令人欣慰的地方，”鲍勃西太太说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
**" I don't have to worry about them now .**
" 我 不 有 到 担心 关于 他们 现在 .

“我现在不必担心他们了。”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði] [hɪl] , [bʅːt] . " [ - ]
**I'm so glad you built the hill , Bert . " [ 188 ]**
我是 所以 高兴的 你 建造 这 爬坡道 , 伯特 . " [ - ]

伯特，我真高兴你修筑了这座山丘。[188]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [bʅːt] .
**" I'm going to build something else , " said Bert .**
" 我是 去 到 建造 某物 别的 , " 说 伯特 .

“我打算再建点别的东西，”伯特说。

" [wʌt] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
**" What ? " asked Nan .**
" 什么 ? " 问 楠 .

“什么？”楠问道。

" [sˈnəʊʃuːz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
**" Snowshoes , " was his answer .**
" 雪鞋 , " 曾是 他的 回答 .

“雪鞋，”他回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [sˈnəʊʃuːz] ?
**" What are snowshoes ?**
" 什么 是 雪鞋 ?

什么是雪鞋?

" ['fredi] [di'mɑ:ndid]
**" Freddie demanded**
" 弗雷迪 要求

弗雷迪要求

" [ʃu:z] [meɪd] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ]
**" Shoes made so you can walk on top of the soft snow instead of sinking**
" 鞋 制成 所以 你 能 走 在 顶部 的 这 柔软的 雪 反而 的 下沉
[daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**down in it ,**
向下 在 它 ,

“这种鞋子的设计是为了让你能在柔软的雪地上行走，而不是陷进雪里。”

" [b\\:t] [rɪ'plaɪd] .
**" Bert replied .**
" 伯特 回复 .

伯特回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd] ['hʌntərz] [meɪk] ,
**" Of course I can't make the kind the Indians and hunters make ,**
" 的 课程 我 不能 制作 这 种类 这 印度人 和 猎人 制作 ,

“我当然做不出印第安人和猎人们做的那种东西，”

[wɪtʃ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lɔ:n] ['tenɪs] ['rækits] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]
**which look something like lawn tennis rackets , but I know how to make another**
哪个 看 某物 喜欢 草地 网球 球拍 , 但 我 知道 如何 到 制作 其他
[kaɪnd] .
**kind .**
种类 .

它们看起来有点像网球拍，但我知道怎么做另一种。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
**I saw a picture of them in a book .**
我 锯 一个 图片 的 他们 在 一个 书 .

我在一本书里看到过他们的照片。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [b\\:t] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['betər]
**" But before Bert started to make his snowshoes he made the little hill better**
" 但 前 伯特 开始 到 制作 他的 雪鞋 他 制成 这 小的 爬坡道 更好的
[fɔ:r; fər] ['koʊstɪŋ] .
**for coasting .**
为了 滑行 .

“但在伯特开始制作雪鞋之前，他先把小山坡修整得更适合滑行。”

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [pɔ:d] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
**That night he poured water on the snow that covered it , and , as the**
那 夜晚 他 倾倒 水 在 这 雪 那 涵盖 它 , 和 , 作为 这
['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ,
**weather was cold ,**
天气 曾是 寒冷的 ,

那天晚上，他往覆盖着积雪的屋顶上浇水，由于天气寒冷，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [snoʊ] [froʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][aɪs] .
**the water and snow froze into a glaring stretch of ice .**
这 水 和 雪 冻住了 进入 一个 刺眼 拉紧 的 冰 .

水和雪冻结成一片耀眼的冰层。

[ænd; ənd][maɪ] !
**And my !**
和 我的 !

我的天哪！

[haʊ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd] [wɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [sled] [ðen] .

| how | Flossie | and | Freddie | did | whizz | down | the | hill | on | their | sleds | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 做过 | 呼啸 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在 | 他们的 | 雪橇 | 然后 | . |

弗洛西和弗雷迪当时是如何驾着雪橇飞驰下山的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ðoʊ] ,

| It | was | perfectly | safe | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 安全的 | , | 尽管 | , |

不过，这样做完全安全。

[fɔːr; fər] [bɑːt] [hæd; həd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɪl] ,

| for | Bert | had | put | little | strips | of | wood | on | the | edges | of | the | wooden | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伯特 | 有 | 放 | 小的 | 条状物 | 的 | 木头 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木制的 | 爬坡道 | , |

因为伯特在木山边缘放置了一些小木条，

[soʊ][ðə; ði] [sled] [wʊd] [nɑːt][slaɪd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| so | the | sleds | would | not | slide | off | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 雪橇 | 会 | 不是 | 滑动 | 离开 | 到 | 一 | 边 | . |

这样雪橇就不会滑到一边。

[wen] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [bɑːt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɪzi] [ɪn]

| When | Charley | Mason | came | over | to | see | Bert | one | day | he | found | his | friend | busy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查理 | 石匠 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | 伯特 | 一 | 天 | 他 | 成立 | 他的 | 朋友 | 忙碌的 | 在 |

[ðə; ði][bɑːrn] [ - ]

| the | barn | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | [ | - | ] |

一天，查理·梅森去看望伯特时，发现他的朋友正在谷仓里忙碌[189]。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bærəl] [steɪvz] , [oʊld] [skeɪt] [stræps] , [ə; eɪ] ['hæmər] , [neɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| with | some | barrel | staves | , | old | skate | straps | , | a | hammer | , | nails | and | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 桶 | 杖 | , | 老的 | 滑冰 | 肩带 | , | 一个 | 锤 | , | 指甲 | 和 | 其他 | 事物 | . |

用了一些桶板、旧溜冰鞋带、锤子、钉子和其他东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

| " | What | are | you | doing | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“你在做什么？”查理问道。

" ['meɪkɪŋ] [s'nəʊʃuːz] , " [bɑːt] ['ænsər] .

| " | Making | snowshoes | , | " | Bert | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 雪鞋 | , | " | 伯特 | 回答 | . |

“制作雪鞋，”伯特回答道。

" [aɪm] ['juːzɪŋ] ['bærəl] [steɪvz] .

| " | I'm | using | barrel | staves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 使用 | 桶 | 杖 | . |

我用的是桶板。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

| They | are | long | and | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 长的 | 和 | 广阔 | , |

它们又长又宽。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][stræps][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

| and | if | I | can | fasten | them | to | my | feet | with | straps | I | can | walk | along | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 能 | 系 | 他们 | 到 | 我的 | 脚 | 和 | 肩带 | 我 | 能 | 走 | 沿着 | 在 |

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

| top | of | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 雪 | , |

如果我能用带子把它们固定在脚上，我就可以在雪地上行走了。

[ænd; ənd][nɑːt][sɪŋk][ɪn] . "
**and not sink in . "**
和 不是 下沉 在 . "

而且不会沉下去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['bærəl] [steɪvz] [wɪl] [meɪk] ['veri] [gʊd] [s'nəʊʃuːz] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
**" I don't believe barrel staves will make very good snowshoes , " Charley said .**
" 我 不 相信 桶 杖 将要 制作 非常 好的 雪鞋 , " 查理 说 .

“我不认为桶板能做成很好的雪鞋，”查理说。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] , " ['ænsər] [bɜːt] .
**" Just you wait , " answered Bert .**
" 只是 你 等待 , " 回答 伯特 .

“你就等着瞧吧，”伯特回答道。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][stræps][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bærəl] ,
**He fastened the straps to the middle of the pieces of barrel ,**
他 系紧 这 肩带 到 这 中间 的 这 件 的 桶 ,

他把皮带系在桶身的中间部分，

[ænd; ənd] [ðen] [stræpt] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
**and then strapped the strips of wood to his shoes .**
和 然后 绑带 这 条状物 的 木头 到 他的 鞋 .

然后他把木条绑在了鞋子上。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
**" Now watch me !**
" 现在 手表 我 !

“现在看着我！”

" [bɜːt] [kraɪd] .
**" Bert cried .**
" 伯特 哭 .

伯特哭了。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
**Back of the barn was a field covered deep with snow .**
后退 的 这 谷仓 曾是 一个 场地 涵盖 深的 和 雪 .

谷仓后面是一片被厚厚积雪覆盖的田野。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] .
**It had not been trampled down .**
它 有 不是 到过 践踏 向下 .

它没有被踩倒。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ðer; ðər] , " [bɜːt] [sed] .
**" I'm going to walk out there , " Bert said .**
" 我是 去 到 走 出去 那里 , " 伯特 说 .

“我要走出去，”伯特说。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
**He shuffled across the floor of the barn .**
他 洗牌 穿过 这 地面 的 这 谷仓 .

他拖着脚步穿过谷仓的地板。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪft][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
**He could only lift his feet up a little way ,**
他 可以 仅有的 举起 他的 脚 向上 一个 小的 方式 ,

他只能稍微抬起脚。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr][ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɪs] -

| for | if | he | raised | them | too | far | the | barrel | staves | would | have | become | criss | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 提高 | 他们 | 也 | 远的 | 这 | 桶 | 杖 | 会 | 有 | 变得 | 克里斯 | - |

[krɔːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

| crossed | and | have | tripped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 和 | 有 | 绊倒了 | 他 | . |

因为如果他把桶板抬得太高，桶板就会交叉缠绕，绊倒他。

[soʊ] [b\\:t] [hæd; həd][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [ 'lɔːndrimən, 'lɑːn- ] [huː] [werz] [ðoʊz]

| So | Bert | had | to | shuffle | along | just | like | a | Chinese | laundryman | who | wears | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伯特 | 有 | 到 | 洗牌 | 沿着 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 中国人 | 洗衣工 | WHO | 穿着 | 那些 |

['fʌni] [strɔː] ['slɪpərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hiːlz] . [ - ]

| funny | straw | slippers | without | any | heels | . | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 稻草 | 拖鞋 | 没有 | 任何 | 高跟鞋 | . | [ | - | ] |

所以伯特只能像穿着滑稽的无跟草鞋的中国洗衣工一样蹒跚而行。[190]

['ʧɑːrli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] [b\\:t] , [huː] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Charley | opened | the | back | door | of | the | barn | for | Bert | , | who | stepped | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 打开 | 这 | 后退 | 门 | 的 | 这 | 谷仓 | 为了 | 伯特 | , | WHO | 步 | 出去 | 进入 | 这 |

[snoʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

查理打开谷仓的后门，伯特走了出去，走进了雪地里。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] ,

| He | shuffled | along | a | little | way | , | and | did | very | well | , | for | the | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗牌 | 沿着 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 和 | 做过 | 非常 | 出色地 | , | 为了 | 这 | 广阔 | , |

他蹒跚地走了一小段路，而且做得很好，对于一个宽阔的……

[smuːð] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd][nɑːt][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

| smooth | pieces | of | wood | under | his | feet | did | not | sink | down | in | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 件 | 的 | 木头 | 在下面 | 他的 | 脚 | 做过 | 不是 | 下沉 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | , |

他脚下踩着光滑的木头，木头没有陷进雪里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [krʌst] [ɑːn][tɑːp] .

| which | had | a | hard | crust | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 难的 | 地壳 | 在 | 顶部 | . |

表面有一层硬皮。

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [b\\:t] [tuː; tə] ['ʧɑːrli] .

| What | did | I | tell | you | ? | " | cried | Bert | to | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ? | " | 哭 | 伯特 | 到 | 查理 | . |

“我跟你说过什么？”伯特冲着查理喊道。

" [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] [raɪt] !

| " | I'm | walking | on | the | snow | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 步行 | 在 | 这 | 雪 | 全部 | 正确的 | ! |

“我正在雪地上行走！”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| " | But | just | as | he | said | that | a | queer | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 只是 | 作为 | 他 | 说 | 那 | 一个 | 酷儿 | 事物 | 发生 | . |

“但就在他说完这句话的时候，发生了一件奇怪的事情。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['veri] [sɔːft] .

| He | came | to | a | place | where | the | shining | sun | had | made | the | snow | very | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 灼灼 | 太阳 | 有 | 制成 | 这 | 雪 | 非常 | 柔软的 | . |

他来到一个阳光普照、积雪变得非常柔软的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] , [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [bɜːrts] [fiːt] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| In | spite | of | the | barrel | staves | , | first | one | of | Bert's | feet | sank | down | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 桶 | 杖 | ，第一的 | 一 | 的 | 伯特的 | 脚 | 沉没 | 向下 | 和 | 然后 | 这 | |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

尽管有木桶板支撑，伯特的一只脚还是先陷了下去，然后另一只脚也陷了下去。

[ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | funny | look | came | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 看 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出了滑稽的表情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Charley | , | who | was | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 查理 | , | WHO | 曾是 | 观看 | 他 | . |

“怎么了？”看着他的查理问道。

" [aɪ] — [aɪm] [stʌk] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | I | — | I'm | stuck | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我是 | 卡住 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“我——我被困住了！”伯特喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [fiːt] [ʌp] !

| " | I | can't | get | my | feet | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 得到 | 我的 | 脚 | 向上 | ! |

“我抬不起脚！”

[ðə; ði] [steɪvz] [ɑːr; ər] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [muːv] !

| The | staves | are | caught | under | the | snow | , | and | I | can't | move | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杖 | 是 | 捕捉 | 在下面 | 这 | 雪 | , | 和 | 我 | 不能 | 移动 | ! |

木棍被埋在雪下了，我动弹不得！

[kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " [ - ]

| Come | and | pull | me | out | ! | " | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 拉 | 我 | 出去 | ! | " | [ | - | ] |

快来把我拉出来！[191]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[θruː] [ðə; ði] [aɪs]

| THROUGH | THE | ICE |
|---|---|---|
| 通过 | 这 | 冰 |

穿过冰层

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn] [bɜːrts] [feɪs] ,

| Charley | was | laughing | so | hard | at | the | queer | look | on | Bert's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 笑 | 所以 | 难的 | 在 | 这 | 酷儿 | 看 | 在 | 伯特的 | 脸 | , |

查理被伯特脸上那古怪的表情逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [b\\:t] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðæt] ,

| and | at | the | funny | way | in | which | Bert | stood | in | the | snow | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 有趣的 | 方式 | 在 | 哪个 | 伯特 | 站立 | 在 | 这 | 雪 | , | 那 | , |

还有伯特站在雪地里那滑稽的姿势，

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [help] .

| at | first | , | he | did | not | make | a | move | to | go | to | his | chum's | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 他 | 做过 | 不是 | 制作 | 一个 | 移动 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 朋友的 | 帮助 | . |

起初，他并没有主动去帮助他的朋友。

[ðen] [b\\:t] [kraɪd] [ə'gen] :
**Then Bert cried again :**
然后 伯特 哭 再次 :

然后伯特又哭了起来:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ! [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
**" I am stuck I tell you , Charley ! Come on and help me .**
" 我 是 卡住 我 告诉 你 , 查理 ! 来 在 和 帮助 我 .

“查理，我被困住了！快来帮帮我。”

[aɪ] [kɑːnt] [lɪft] [maɪ] [fiːt] . "
**I can't lift my feet . "**
我 不能 举起 我的 脚 . "

我抬不起脚。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? " ['tʃɑːrli] [æskt] .
**" Can't you , really ? " Charley asked .**
" 不能 你 , 真的 ? " 查理 问 .

“真的不行吗？”查理问道。

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [frʌnt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] [hæv; həv] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [its]
**The front edges of the barrel staves have slipped under the snow and it's**
这 正面 边缘 的 这 桶 杖 有 滑倒了 在下面 这 雪 和 它是
[pækt] [ɑːn][ðem; ðəm] [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ðem; ðəm] . "
**packed on them so I can't raise them . "**
包装 在 他们 所以 我 不能 增加 他们 . "

桶板的前缘滑入了雪下，积雪压得很紧，所以我抬不起桶板了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
**" All right , I'll help you , " said Charley , still laughing .**
" 全部 正确的 , 患病的 帮助 你 , " 说 查理 , 仍然 笑 .

“好吧，我来帮你，”查理笑着说。

[hiː; hi] [weidid] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [b\\:t] [wʌz; wəz] [stʌk] .
**He waded out to where Bert was stuck .**
他 涉水 出去 到 在哪里 伯特 曾是 卡住 .

他趟水走到伯特被困的地方。

['tʃɑːrliːz] [fiːt] [sæŋk] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] .
**Charley's feet sank down deep in the soft snow .**
查理的 脚 沉没 向下 深的 在 这 柔软的 雪 .

查理的脚深深地陷进了松软的雪里。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃuːz] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
**" I ought to have a pair of those shoes myself , " he said , floundering along .**
" 我 应该 到 有 一个 一对 的 那些 鞋 我 , " 他 说 , 挣扎 沿着 .

“我也应该有一双那样的鞋子，”他一边跌跌撞撞地走着一边说道。

" [wel] , [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [b\\:t] .
**" Well , don't stop to make them now , " said Bert .**
" 出色地 , 不 停止 到 制作 他们 现在 , " 说 伯特 .

“好吧，现在别停下来继续做，”伯特说。

" [help] [ˌem 'iː] [fɜːrst] . " [ - ]
**" Help me first . " [ 192 ]**
" 帮助 我 第一的 . " [ - ]

“先帮帮我。”[192]

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli:z] [help][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [bɜ:rts] [fi:t] [wɪð; wɪθ]

| But | even | with | Charley's | help | it | was | impossible | to | pull | up | Bert's | feet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 和 | 查理的 | 帮助 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 拉 | 向上 | 伯特的 | 脚 | 和 |

[ðə; ði] [kwɪr] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ɑ:n] .

| the | queer | wooden | shoes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 木制的 | 鞋 | 在 | . |

即使有查理帮忙，也无法把穿着那双怪异木鞋的伯特的脚提起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [stʌk] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [snoʊ] .

| They | had | got | stuck | sideways | in | the | deep | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 卡住 | 侧身 | 在 | 这 | 深的 | 雪 | . |

他们的车侧翻在厚厚的积雪里动弹不得。

['faɪnəli] ['tʃɑ:rli] [sed] .

| Finally | Charley | said | . |
|---|---|---|---|
| 最后 | 查理 | 说 | . |

最后，查理说道。

" [oʊ] , [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] , [b\\:t] !

| " | Oh | , | take | ' | em | off | , | Bert | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 拿 | - | 呃 | 离开 | , | 伯特 | ! |

“哦，把它们脱掉，伯特！”

['lu:s(ə)n][ðə; ði][stræps]

| Loosen | the | straps |
|---|---|---|
| 松开 | 这 | 肩带 |

放松肩带

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [jʊr; jər] [fi:t] [fri:] , [ænd; ənd][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] ['æftərwərd]

| and | then | you | can | pull | your | feet | free | , | and | lift | up | the | barrel | staves | afterward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 能 | 拉 | 你的 | 脚 | 自由的 | , | 和 | 举起 | 向上 | 这 | 桶 | 杖 | 之后 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

然后你就可以把脚抽出来，再把桶板抬起来。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , " [b\\:t] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

| " | I | guess | that | is | the | only | way | , | " | Bert | agreed | , | and | he | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | , | " | 伯特 | 同意 | , | 和 | 他 | 做过 | 它 | . |

“我想这是唯一的办法了，”伯特同意道，然后他就这么做了。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪvz] ,

| Once | his | feet | were | clear | of | the | staves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他的 | 脚 | 是 | 清除 | 的 | 这 | 杖 | , |

他的双脚离开木棍后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [bæk] [tu:; tə]

| it | was | easy | enough | to | raise | them | up | and | then | he | could | wade | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 增加 | 他们 | 向上 | 和 | 然后 | 他 | 可以 | 涉水 | 后退 | 到 |

[ðə; ði][bɑ:rn] ,

| the | barn | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | , |

把它们抬起来很容易，然后他就可以趟水回到谷仓了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [steɪvz] .

| carrying | the | staves | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 杖 | . |

扛着木棍。

" [aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] [ə'gen] ,

| " | I | won't | try | to | go | on | the | soft | snow | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 尝试 | 到 | 去 | 在 | 这 | 柔软的 | 雪 | 再次 | , |

“我不会再尝试在松软的雪地上行走了。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz]

| " | he | said | as | he | sat | down | on | a | box | and | once | more | fastened | the | snowshoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 盒子 | 和 | 一次 | 更多的 | 系紧 | 这 | 雪鞋 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| to | his | feet | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 脚 | . |

“他一边说着，一边坐到一个箱子上，再次把雪鞋穿在脚上。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

| " | Do | you | mean | to | say | you're | going | to | try | it | again | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 你是 | 去 | 到 | 尝试 | 它 | 再次 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“你是说你要再试一次吗？”查理问道。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [bʌt] .

| " | I | surely | am | , | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 一定 | 是 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

“我当然是，”伯特回答道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt] [stʌk] [wʌns] .

| " | I'm | not | going | to | give | up | , | just | because | I | got | stuck | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | , | 只是 | 因为 | 我 | 得到 | 卡住 | 一次 | . |

“我不会因为遇到一次困难就放弃。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃuːz] ?

| Why | don't | you | make | you | a | pair | of | these | shoes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 制作 | 你 | 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 鞋 | ? |

你为什么不给自己做一双这样的鞋子呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] ['bærəl] [steɪvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði][stræps] . "

| There | are | some | more | barrel | staves | , | and | I'll | get | you | the | straps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 更多的 | 桶 | 杖 | , | 和 | 患病的 | 得到 | 你 | 这 | 肩带 | . | " |

还有一些桶板，我去给你拿皮带。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " ['tʃɑːrli] [sed] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

| " | I | believe | I | will | , | " | Charley | said | , | and | set | to | work | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 将要 | , | " | 查理 | 说 | , | 和 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | . |

“我想我能做到，”查理说着，立刻开始干活。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bʌt] [wɔːkt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

| Then | he | and | Bert | walked | together | over | the | hard | frozen | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 伯特 | 步行 | 一起 | 超过 | 这 | 难的 | 冷冻 | 雪 | . |

然后他和伯特一起走过坚硬的冰雪。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ - ]

| As | long | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | [ | - | ] |

只要[193]

[æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

| as | they | stayed | on | this | , | where | there | was | a | crust | , | they | were | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 入住 | 在 | 这 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 地壳 | , | 他们 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

因为他们一直待在这块有硬壳的地方，所以他们都安然无恙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .

| They | did | not | go | where | the | snow | was | soft | , | and | so | they | got | along | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 去 | 在哪里 | 这 | 雪 | 曾是 | 柔软的 | , | 和 | 所以 | 他们 | 得到 | 沿着 | 非常 | 出色地 | . |

他们没有去雪很软的地方，所以他们相处得很好。

['fredi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

| Freddie | saw | what | his | brother | and | Charley | were | doing | , | and | he | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 锯 | 什么 | 他的 | 兄弟 | 和 | 查理 | 是 | 正在做 | , | 和 | 他 | 哭 | 出去 | : |

弗雷迪看到他哥哥和查理在做什么，他大声喊了出来:

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] , [tuː] ！ "

| " | I | want | a | pair | of | snowshoes | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 一对 | 的 | 雪鞋 | , | 也 | ！ | " |

“我也想要一双雪鞋！”

" [jʊə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , " [bʌt] [sed] .

| " | You're | too | little | , | " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 也 | 小的 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“你太小了，”伯特说。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [meɪd] [ˈfredi] [ə; eɪ] [per] ,

| But | later | on | he | and | Charley | made | Freddie | a | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 在 | 他 | 和 | 查理 | 制成 | 弗雷迪 | 一个 | 一对 | , |

但后来他和查理让弗雷迪成了一对。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbærəl] [steɪvz] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] .

| cutting | the | long | barrel | staves | in | two | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 这 | 长的 | 桶 | 杖 | 在 | 二 | 件 | . |

将长木桶板锯成两段。

[bʌt; bət] [ˈfredi] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | Freddie | did | not | find | it | as | easy | as | his | brother | had | found | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它 | 作为 | 简单的 | 作为 | 他的 | 兄弟 | 有 | 成立 | 它 | , |

但弗雷迪并没有像他哥哥那样轻松地找到解决办法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

| and | he | tripped | and | fell | down | in | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绊倒了 | 和 | 跌倒 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | , |

他绊倒了，摔倒在雪地里。

[soʊ][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| so | the | older | boys | had | to | pick | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老 | 男孩们 | 有 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | . |

所以大一点的男孩们不得不把他抱起来。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] .

| Then | the | small | twin | gave | up | the | use | of | snowshoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 双 | 给予 | 向上 | 这 | 使用 | 的 | 雪鞋 | . |

后来，个子较小的双胞胎放弃了使用雪鞋。

" [aɪ] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | like | riding | down | hill | better | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 骑术 | 向下 | 爬坡道 | 更好的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我更喜欢骑车下坡，”他说。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] , [əˈraʊnd] [ˈleɪkˌpɔːrt; ˈleɪkˌpoʊrt] ,

| Winter | had | now | set | in | , | with | all | its | cold | and | snow | , | around | Lakeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 有 | 现在 | 放 | 在 | , | 和 | 全部 | 它是 | 寒冷的 | 和 | 雪 | , | 大约 | 莱克波特 | , |

莱克波特周围已经进入了冬季，寒冷多雪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkoʊstɪŋ] .

| and | there | were | many | days | of | fine | coasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 天 | 的 | 美好的 | 滑行 | . |

而且有很多天都风平浪静，非常适合航行。

[ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bʌt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

| Flossie | and | Freddie | stayed | on | the | hill | Bert | had | made | for | them | in | the | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 入住 | 在 | 这 | 爬坡道 | 伯特 | 有 | 制成 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 院子 |

,

,

,

弗洛西和弗雷迪待在伯特在院子里为他们堆起的小山坡上。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [hɪl] , [ænd; ənd]

| **but** | **Nan** | **and** | **Bert** | **,** | **with** | **their** | **friends** | **,** | **went** | **to** | **the** | **big** | **hill** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 楠 | 和 | 伯特 | , | 和 | 他们的 | 朋友们 | , | 去 | 到 | 这 | 大的 | 爬坡道 | , | 和 |

[juːst] [ðə; ðɪ][bɑːb] - [sled] .

| **used** | **the** | **bob** | **-** | **sled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 这 | 鲍勃 | - | 雪橇 | . |

但是南和伯特与他们的朋友们去了大山，并使用了雪橇。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['koʊstɪŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

| **Then** | **came** | **a** | **thaw** | **and** | **the** | **coasting** | **was** | **spoiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 解冻 | 和 | 这 | 滑行 | 曾是 | 被宠坏了 | . |

随后冰雪融化，海岸线被破坏了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

| **There** | **were** | **puddles** | **of** | **water** | **all** | **about** | **,** | **and** | **one** | **day** | **coming** | **home** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 水坑 | 的 | 水 | 全部 | 关于 | , | 和 | 一 | 天 | 未来 | 家 | 从 |

[skuːl] [ - ]

| **school** | **[** | **194** | **]** |
|---|---|---|---|
| 学校 | [ | - | ] |

周围到处都是水坑，有一天放学回家[194]

['fredɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mʌdɪ] .

| **Freddie** | **slipped** | **and** | **fell** | **right** | **into** | **a** | **puddle** | **which** | **was** | **rather** | **muddy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 滑倒了 | 和 | 跌倒 | 正确的 | 进入 | 一个 | 水坑 | 哪个 | 曾是 | 相当 | 浑 | . |

弗雷迪滑倒了，一头栽进了一个很泥泞的水坑里。

" [oʊ] , ['fredɪ] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **"** | **Oh** | **,** | **Freddie** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **,** | **who** | **was** | **walking** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗雷迪 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | WHO | 曾是 | 步行 | 和 | 他 | . |

“哦，弗雷迪！”和他一起走的弗洛西喊道。

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] [spɔɪld] ! "

| **"** | **Your** | **clothes** | **are** | **all** | **spoiled** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 衣服 | 是 | 全部 | 被宠坏了 | ! | " |

你的衣服全都弄脏了！

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fredɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [mʌd]

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **—** | **I** | **couldn't** | **help** | **it** | **,** | **"** | **Freddie** | **said** | **,** | **looking** | **down** | **at** | **the** | **dripping** | **mud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | — | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 弗雷迪 | 说 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 滴落 | 泥 |

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

| **and** | **water** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 水 | . |

“唉，我——我没办法，”弗雷迪说着，低头看着滴水的泥浆和水。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [pleɪs] . "

| **"** | **I** | **didn't** | **see** | **the** | **slippery** | **place** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 看 | 这 | 滑 | 地方 | . | " |

“我没看到那块滑溜溜的地方。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][draɪ]

| **"** | **You** | **must** | **hurry** | **home** | **as** | **soon** | **as** | **you** | **can** | **,** | **and** | **change** | **into** | **dry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 匆忙 | 家 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | , | 和 | 改变 | 进入 | 干燥 |

[θɪŋz] ,

| **things** | **,** |
|---|---|
| 事物 | , |

你必须尽快回家，换上干爽的衣服。

['fredɪ] , " [sed] [næn; nɑːn] ,

| **Freddie** | **,** | **"** | **said** | **Nan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | , | " | 说 | 楠 | , |

“弗雷迪，”南说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['elən] [ muə; mɔː ][ænd; ənd] ['neli] ['pɑːrks]

| who | was | on | the | other | side | of | the | street | with | Ellen | Moore | and | Nellie | Parks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 艾伦 | 摩尔 | 和 | 内莉 | 公园 |

.

:

.

当时，艾伦·摩尔和内莉·帕克斯在街对面。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːl] .

| Nan | had | seen | her | little | brother | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 有 | 已见 | 她 | 小的 | 兄弟 | 落下 | . |

南亲眼目睹了弟弟摔倒。

" [rʌn] , " [næn; nɑːn] [went] [ɑːn] , " [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl] [ə'gen] .

| " | Run | , | " | Nan | went | on | , | " | I'll | hold | your | hand | so | you | won't | fall | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | " | 楠 | 去 | 在 | , | " | 患病的 | 抓住 | 你的 | 手 | 所以 | 你 | 惯于 | 落下 | 再次 | . |

“快跑，”楠继续说道，“我会牵着你的手，这样你就不会再摔倒了。”

" ['fredi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] ['flɔːsi] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

| " | Freddie | gave | his | books | to | Flossie | to | carry | , | and | he | hurried | on | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 给予 | 他的 | 图书 | 到 | 弗洛西 | 到 | 携带 | , | 和 | 他 | 慌忙 | 在 | 和 |

[næn; nɑːn] ,

| Nan | , |
|---|---|
| 楠 | , |

弗雷迪把书交给弗洛西拿着，然后和南一起匆匆赶路。

['rʌnɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['wɔːrmər][ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [koʊld] ,

| running | so | he | would | be | warmer | and | not | take | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 所以 | 他 | 会 | 是 | 更温暖 | 和 | 不是 | 拿 | 寒冷的 | , |

跑步是为了让自己暖和一些，免得着凉。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] .

| for | though | the | snow | was | melting | it | was | still | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 雪 | 曾是 | 融化 | 它 | 曾是 | 仍然 | 冬天 | . |

虽然积雪正在融化，但仍然是冬天。

[æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['fredi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

| As | Nan | and | Freddie | reached | the | house | , | they | heard | several | persons | talking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 楠 | 和 | 弗雷迪 | 达到 | 这 | 房子 | , | 他们 | 听到 | 一些 | 人 | 说 | 在 |

[ðə; ði]['pɑːrlər] .

| the | parlor | . |
|---|---|---|
| 这 | 客厅 | . |

南和弗雷迪到达房子时，听到客厅里有几个人在说话。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | there's | company | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 公司 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“哦，有客人来了！”楠喊道。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] [juː; jʊ] , ['fredi] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| " | They | mustn't | see | you | , | Freddie | , | looking | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不得 | 看 | 你 | , | 弗雷迪 | , | 寻找 | 喜欢 | 这 | . |

“他们不能看到你这副样子，弗雷迪。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [maɪ'self] , [ɔːr][get] ['daɪnə] [tuː; tə]

| I'll | take | you | up | the | back | stairs | and | change | your | clothes | myself | , | or | get | Dinah | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 向上 | 这 | 后退 | 楼梯 | 和 | 改变 | 你的 | 衣服 | 我 | , | 或者 | 得到 | 迪娜 | 到 |

.

:

.

我会带你到后楼梯去，亲自帮你换衣服，或者让黛娜帮你换。

[kʌm] [ɑːn] .
**Come** **on** **.**
来 在 .

快点。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ - ]
**"** **But** **just** **as** **Nan** **and** **Freddie** **were** **about** **to** **[** **195** **]**
" 但 只是 作为 楠 和 弗雷迪 是 关于 到 [ - ]

“但就在楠和弗雷迪即将[195]

[slɪp] [pæst][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
**slip** **past** **the** **parlor** **door** **Mrs** **.** **Bobbsey** **came** **out** **to** **see** **who** **had** **come** **in** **,**
滑 过去的 这 客厅 门 太太 . 鲍勃西 来了 出去 到 看 WHO 有 来 在 ,

鲍勃西太太悄悄溜过客厅门，出来查看是谁进来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [bɜːrts] [eɪdʒ] .
**and** **with** **her** **came** **a** **boy** **about** **Bert's** **age** **.**
和 和 她 来了 一个 男生 关于 伯特的 年龄 .

她身边还跟着一个和伯特年纪相仿的男孩。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fredi] [kraɪd] :
**At** **the** **sight** **of** **him** **Freddie** **cried** **:**
在 这 视线 的 他 弗雷迪 哭 :

看到他，弗雷迪哭了：

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌmpəni] .
**"** **Why** **,** **it** **isn't** **company** **.**
" 为什么 , 它 不是 公司 .

“为什么？这不是公司。”

[its] ['kʌz(ə)n] ['hæri] ! "
**It's** **cousin** **Harry** **!** **"**
它是 表哥 哈里 ! "

是表哥哈利！

" [oʊ] , ['fredi] !
**"** **Oh** **,** **Freddie** **!**
" 哦 , 弗雷迪 !

“哦，弗雷迪！”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**What** **happened** **to** **you** **?**
什么 发生 到 你 ?

你怎么了？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
**"** **his** **mother** **asked** **.**
" 他的 母亲 问 .

“他母亲问道。”

" [aɪ] — [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**"** **I** **—** **I** **fell** **down** **in** **a** **puddle** **,** **"** **said** **the** **little** **boy** **.**
" 我 — 我 跌倒 向下 在 一个 水坑 , " 说 这 小的 男生 .

“我……我掉进水坑里了，”小男孩说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .
**"** **But** **I** **couldn't** **help** **it** **,** **Mother** **.**
" 但 我 不能 帮助 它 , 母亲 .

“但我没办法，妈妈。”

[oʊ] , ['hæri] , [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] !
**Oh** **,** **Harry** **,** **I'm** **glad** **you've** **come** **!**
哦 , 哈里 , 我是 高兴的 你已经 来 !

哦，哈利，你来了真好！

" ['fredi] [went] [ɑːn] .
" **Freddie** **went** **on** **.**
" 弗雷迪 去 在 .

弗雷迪继续说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] — — [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **We** **can** **slide** **down** **hill** **—** **—** **Oh** **,** **no** **,** **we** **can't** **either** **,** " **he** **said** **quickly** **.**
" 我们 能 滑动 向下 爬坡道 — — 哦 , 不 , 我们 不能 任何一个 , " 他 说 迅速地 .

“我们可以滑下山坡——哦，不，我们也不能，”他赶紧说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ meltid ] .
" **All** **the** **snow** **is** **melted** **.**
" 全部 这 雪 是 融化 .

“雪都融化了。”

[bʌt; bət] [b\\:t] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [ə'gen] [wiːl]
**But** **Bert** **made** **a** **hill** **in** **our** **back** **yard** **and** **when** **it** **snows** **again** **we'll**
但 伯特 制成 一个 爬坡道 在 我们的 后退 院子 和 什么时候 它 雪 再次 出色地
[hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**have** **lots** **of** **fun** **on** **it** **.**
有 很多 的 乐趣 在 它 .

但是伯特在我们后院堆了个小山，等下次下雪的时候，我们会在上面玩得很开心。

[dɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [ænd; ənd] [ænt] ['serə] [kʌm] ? "
**Did** **Uncle** **Daniel** **and** **Aunt** **Sarah** **come** **?** **"**
做过 叔叔 丹尼尔 和 阿姨 莎拉 来 ? "

丹尼尔叔叔和莎拉阿姨来了吗?

" [jes] , [wɪə(r)] [hɪr] , " [sed] [ænt] ['serə] [hɜːr'self] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Yes** **,** **we're** **here** **,** " **said** **Aunt** **Sarah** **herself** **,** **coming** **to** **the** **door** **.**
" 是的 , 是 这里 , " 说 阿姨 莎拉 她自己 , 未来 到 这 门 .

“是的，我们到了，”莎拉阿姨亲自走到门口说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['mɜːrsi] , [tʃaɪld] !
" **Oh** **,** **but** **mercy** **,** **child** **!**
" 哦 , 但 怜悯 , 孩子 !

“哦，可怜的孩子!

[wʌt] ['hæpənd] ? "
**What** **happened** **?** **"**
什么 发生 ? "

发生了什么? ”

" [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] , " ['ænsər] ['fredi] .
" **Fell** **in** **a** **mud** **puddle** **,** " **answered** **Freddie** **.**
" 费尔 在 一个 泥 水坑 , " 回答 弗雷迪 .

“掉进泥坑里了，”弗雷迪回答说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] ? "
" **Where's** **Uncle** **Dan** **?** **"**
" 在哪里? 叔叔 担 ? "

丹叔叔在哪儿?

" [ɪn] [ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dædi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **In** **there** **,** **talking** **to** **daddy** **,** " **replied** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 在 那里 , 说 到 爸爸 , " 回复 太太 . 鲍勃西 .

“在里面和爸爸说话呢，”鲍勃西太太回答道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [stænd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , ['fredi] .
" **But** **don't** **stand** **here** **talking** **,** **Freddie** **.**
" 但 不 站立 这里 说 , 弗雷迪 .

“但是别站在这里说话了，弗雷迪。”

['kʌz(ə)n] ['hæri] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] . " [ - ]

| **Cousin** | **Harry** | **will** | **excuse** | **you** | **until** | **you** | **change** | **your** | **clothes** | **.** | **"** | **[** | **196** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 哈里 | 将要 | 原谅 | 你 | 直到 | 你 | 改变 | 你的 | 衣服 | . | " | [ | - | ] |

表哥哈里会允许你等到换好衣服再走。[196]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] ['hæri] .

| **"** | **Of** | **course** | **,** | **"** | **answered** | **Harry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 回答 | 哈里 | . |

“当然，”哈利回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [b\\:t] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] .

| **"** | **Where's** | **Bert** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **of** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 伯特 | ? | " | 他 | 问 | 的 | 楠 | . |

“伯特在哪儿？”他问南。

" ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ['meɪs(ə)n] .

| **"** | **Coming** | **along** | **with** | **Charley** | **Mason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未来 | 沿着 | 和 | 查理 | 石匠 | . |

“和查理·梅森一起来。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

| **They're** | **just** | **down** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 只是 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他们就在街对面。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['fredi] . "

| **I** | **hurried** | **on** | **with** | **Freddie** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 慌忙 | 在 | 和 | 弗雷迪 | . | " |

我带着弗雷迪匆匆赶路。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hæri] .

| **"** | **I** | **guess** | **I'll** | **go** | **to** | **meet** | **him** | **,** | **"** | **said** | **Harry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 去 | 到 | 见面 | 他 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“我想我应该去见见他，”哈利说。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['fredi] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][draɪ] .

| **"** | **I'll** | **see** | **you** | **when** | **I** | **come** | **back** | **,** | **Freddie** | **,** | **and** | **be** | **sure** | **you're** | **good** | **and** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 你 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | , | 弗雷迪 | , | 和 | 是 | 当然 | 你是 | 好的 | 和 | 干燥 | . |

"

**"**

"

“我回来的时候会去看你的，弗雷迪，记得确保你全身都干爽。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [led][hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

| **"** | **I** | **will** | **,** | **"** | **promised** | **the** | **little** | **chap** | **,** | **as** | **his** | **mother** | **led** | **him** | **upstairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 承诺 | 这 | 小的 | 小伙子 | , | 作为 | 他的 | 母亲 | 引领 | 他 | 楼上 | . |

“我会的，”小男孩答应道，他的母亲领着他上了楼。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən] ['kʌz(ə)n] ['hæri] [steɪ] , ['mʌðər] ?

| **"** | **How** | **long** | **can** | **Cousin** | **Harry** | **stay** | **,** | **Mother** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 能 | 表哥 | 哈里 | 停留 | , | 母亲 | ? |

“哈里表哥能待多久，妈妈？”

" ['fredi] [æskt] .

| **"** | **Freddie** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 问 | . |

弗雷迪问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [ges] . "

| **"** | **Oh** | **,** | **about** | **a** | **week** | **I** | **guess** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 关于 | 一个 | 星期 | 我 | 猜测 | . | " |

“哦，大概一周吧。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [snoʊ] .

| " | I | hope | he | can | stay | until | there's | more | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 能 | 停留 | 直到 | 有 | 更多的 | 雪 | . |

“我希望他能待到下更多雪的时候。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] , [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈserə] [ænd; ənd] [ˈhæri] ,

| " | Uncle | Daniel | , | with | Aunt | Sarah | and | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 丹尼尔 | , | 和 | 阿姨 | 莎拉 | 和 | 哈里 | , |

“丹尼尔叔叔，还有莎拉阿姨和哈里，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmedoʊ] [brʊk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ˈleɪkˌpɔːrt; ˈleɪkˌpoʊrt] ,

| had | come | from | Meadow | Brook | to | pay | a | visit | in | Lakeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 从 | 草地 | 溪 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 在 | 莱克波特 | , |

他从梅多布鲁克来莱克波特拜访，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

| just | as | Cousin | Dorothy | had | come | from | the | seashore | some | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 表哥 | 多萝西 | 有 | 来 | 从 | 这 | 海滨 | 一些 | 时间 | 前 | . |

就像多萝西表姐前段时间从海边来一样。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈfredi] [hæd; həd] [ɑːn] [draɪ] [kloʊðz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɑ\:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæri]

| A | little | later | , | when | Freddie | had | on | dry | clothes | , | he | and | Bert | , | with | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | , | 什么时候 | 弗雷迪 | 有 | 在 | 干燥 | 衣服 | , | 他 | 和 | 伯特 | , | 和 | 哈里 |

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] ,

| and | Charley | , |
|---|---|---|
| 和 | 查理 | , |

过了一会儿，弗雷迪换上了干衣服，他和伯特，还有哈里和查理，

[went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [pleɪ] .

| went | out | in | the | barn | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 这 | 谷仓 | 到 | 玩 | . |

出去到谷仓里玩耍。

[næn; nɑːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

| Nan | had | to | go | to | the | store | for | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | 为了 | 她 | 母亲 | . |

楠得去商店帮她妈妈。

[ˈfrɛdiz] [hoʊp] [ðæt] [snoʊ] [wʊd] [kʌm] [suːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] — [æt; ət] [liːst]

| Freddie's | hope | that | snow | would | come | soon | was | not | to | be | gratified | — | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪的 | 希望 | 那 | 雪 | 会 | 来 | 很快 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 满意 | — | 在 | 至少 |

[raɪt] [əˈweɪ] .

| right | away | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | . |

弗雷迪希望雪能尽快下起来，但他的愿望暂时无法实现。

[ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈmeɪnd] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , [ - ]

| The | weather | remained | warm | for | nearly | a | week | , | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 剩余 | 温暖的 | 为了 | 几乎 | 一个 | 星期 | , | [ | - | ] |

天气持续温暖了近一周[197]

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] [wʌz; wəz] [left] [ meltid ] .

| and | what | little | snow | was | left | melted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 小的 | 雪 | 曾是 | 左边 | 融化 | . |

剩下的那点雪也融化了。

[bɑ\:t] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈhæri] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði]

| Bert | and | Charley | had | no | chance | to | show | Harry | how | they | could | walk | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 查理 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 展示 | 哈里 | 如何 | 他们 | 可以 | 走 | 在 | 这 |

['bærəl] - [steɪv] [ʃuːz] .

| barrel | - | stave | shoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 桶 | - | 五线谱 | 鞋 | . |

伯特和查理没有机会向哈利展示他们是如何穿着桶板鞋走路的。

[bʌt; bət] ['hæri] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

| But | Harry | noticed | how | they | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 注意到 | 如何 | 他们 | 是 | 制成 | , |

但哈利注意到了它们的制作方法，

[ænd; ənd] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| and | said | when | he | went | back | to | Meadow | Brook | he | was | going | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 什么时候 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 草地 | 溪 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 |

[per] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| pair | for | himself | . |
|---|---|---|---|
| 一对 | 为了 | 他自己 | . |

他说，等他回到梅多布鲁克后，他要给自己做一双。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['weðər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [koʊld] .

| Then | one | night | the | weather | suddenly | turned | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 夜晚 | 这 | 天气 | 突然 | 转向 | 寒冷的 | . |

一天晚上，天气突然变冷了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] " [snæp] , " [æz; əz] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər]

| It | was | a | cold | " | snap | , | " | as | Mr | . | Bobbsey | said | , | and | certainly | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | " | 折断 | , | " | 作为 | 先生 | . | 鲍勃西 | 说 | , | 和 | 当然 | 那里 |

[wʌz; wəz] " [snæp] " [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| was | " | snap | " | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | " | 折断 | " | 到 | 它 | , |

正如鲍勃西先生所说，这是一股寒流，而且确实来势汹汹。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kræk] [ænd; ənd] [snæp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l]

| for | the | cold | made | the | boards | of | the | house | crack | and | snap | like | a | toy | pistol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寒冷的 | 制成 | 这 | 板 | 的 | 这 | 房子 | 裂缝 | 和 | 折断 | 喜欢 | 一个 | 玩具 | 手枪 |

.

:

.

寒冷使房屋的木板像玩具手枪一样开裂断裂。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [koʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

| " | My | , | but | it's | cold | ! | " | exclaimed | Nan | , | as | she | came | down | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 但 | 它是 | 寒冷的 | ! | " | 惊呼 | 楠 | , | 作为 | 她 | 来了 | 向下 | 到 | 早餐 | . |

“哎呀，好冷啊！”楠一边下楼吃早餐一边惊呼道。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] ! " [kraɪd] [bʉːt] .

| " | Just | what | we | want | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我们 | 想 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“这正是我们想要的！”伯特喊道。

" [eɪ] , ['hæri] ? "

| " | Eh | , | Harry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | 哈里 | ? | " |

“嗯，哈利？”

" [ʃʊr] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['skeɪtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

| This | will | make | skating | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 制作 | 溜冰 | 全部 | 正确的 | . |

这样一来，滑冰就没问题了。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ? "

| Do | you | think | the | lake | will | be | frozen | over | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 这 | 湖 | 将要 | 是 | 冷冻 | 超过 | ? | " |

你觉得湖面会结冰吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [bɜːt] [sed] .
" We can soon find out , " Bert said .
" 我们 能 很快 寻找 出去 , " 伯特 说 .

“我们很快就能知道了，”伯特说。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [daʊn] [tuː; tə]['dædz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk] .
" I'll telephone down to dad's office and ask .
" 患病的 电话 向下 到 爸爸的 办公室 和 问 .

“我会打电话到爸爸的办公室问问。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tel] .
One of the men can look out of the window and tell .
一 的 这 男人 能 看 出去 的 这 窗户 和 告诉 .

其中一人可以向窗外望去，然后分辨出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['froʊz(ə)n] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [skeɪts] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "
If it is frozen we'll take our skates down and have some fun . "
如果 它 是 冷冻 出色地 拿 我们的 冰鞋 向下 和 有 一些 乐趣 . "

如果冰面结冰了，我们就穿上溜冰鞋去玩。

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [skeɪts] , " ['hæri] [sed] .
" I didn't bring any skates , " Harry said .
" 我 没有 带来 任何 冰鞋 , " 哈里 说 .

“我没带溜冰鞋，”哈里说。

" [aɪv] [sʌm; səm]['ekstrə] [perz] , " [sed] [bɜːt] " [aɪ] [ges] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] . " [ - ]
" I've some extra pairs , " said Bert " I guess one of ' em will fit you . " [ 198 ]
" 我已经 一些 额外的 对 , " 说 伯特 " 我 猜测 一 的 - 呃 将要 合身 你 . " [ - ]

“我还有几双，”伯特说，“我想其中一双应该适合你。”[198]

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bʊkkiːpər] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
He called up his father's bookkeeper on the telephone ,
他 称为 向上 他的 父亲的 会计 在 这 电话 ,

他打电话给他父亲的簿记员，

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [leɪk] - [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪdli] ,
and word came back over the wire that Lake Metoka was frozen solidly ,
和 单词 来了 后退 超过 这 金属丝 那 湖 - 曾是 冷冻 稳固地 ,

电报传来消息，梅托卡湖已经完全结冰了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
and that already some boys were out on it , gliding along .
和 那 已经 一些 男孩们 是 出去 在 它 , 滑翔 沿着 .

已经有一些男孩在上面滑行了。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [bɜːt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
" Hurrah ! " cried Bert , when he heard this .
" 欢呼 ! " 哭 伯特 , 什么时候 他 听到 这 .

“好耶！”伯特听到这话喊道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [gʊd] [lʌk] !
" Talk about good luck !
" 讲话 关于 好的 运气 !

真是好运连连！

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['deɪz] ['sætərdeɪ] , [tuː] !
And to - day's Saturday , too !
和 到 - 天 周六 , 也 !

今天也是星期六！

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪt] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ,
" A pair of skates was found to fit Harry and the two larger boys ,
" 一个 一对 的 冰鞋 曾是 成立 到 合身 哈里 和 这 二 更大的 男孩们 ,

“找到了一双适合哈利和另外两个个头较大的男孩穿的溜冰鞋，

[wɪð; wɪθ] ['fredi] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [suːn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| with | Freddie | trailing | along | behind | , | soon | went | down | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 尾随 | 沿着 | 在后面 | , | 很快 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 湖 | . |

弗雷迪跟在后面，很快就到了湖边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] .

| They | were | well | wrapped | up | to | keep | out | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 包装 | 向上 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 寒冷的 | . |

他们穿得很暖和，以抵御寒冷。

[næn; nɑːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] .

| Nan | said | she | would | come | down | later | with | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 说 | 她 | 会 | 来 | 向下 | 之后 | 和 | 弗洛西 | . |

楠说她晚些时候会和弗洛西一起下来。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [maɪ]['mjuːzɪk][fɜːrst] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | I | have | to | practise | my | music | first | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 实践 | 我的 | 音乐 | 第一的 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我得先练习一下我的音乐，”楠说道。

[bɑ\:t] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [gʊd] ['skeɪtərz] , [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd] ['veri] [wel] [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| Bert | and | Harry | were | good | skaters | , | and | Freddie | did | very | well | too | , | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 哈里 | 是 | 好的 | 滑冰者 | , | 和 | 弗雷迪 | 做过 | 非常 | 出色地 | 也 | , | 为了 | 他的 |

[eɪdʒ] .

| age | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

伯特和哈里都是优秀的滑冰运动员，弗雷迪在他这个年纪也滑得非常好。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fænsi] ['fɪgjərz] " [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]

| But | he | could | cut | none | of | the | " | fancy | figures | " | as | did | his | brother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 切 | 没有任何 | 的 | 这 | " | 想要 | 数据 | " | 作为 | 做过 | 他的 | 兄弟 | 和 |

['kʌz(ə)n] .

| cousin | . |
|---|---|
| 表哥 | . |

但他却无法像他的兄弟和堂兄弟那样，做出“花哨的举动”。

['fredi] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][glaɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [hiː; hi]

| Freddie | was | satisfied | to | glide | around | with | some | of | the | smaller | boys | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 使满意 | 到 | 滑行 | 大约 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 较小的 | 男孩们 | 他 |

[nuː] .

| knew | . |
|---|---|
| 知道 | . |

弗雷迪很乐意和几个他认识的个子较小的男孩一起玩耍。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

| " | Will | you | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

你还好吗?

[ɪf] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?

| if | Harry | and | I | have | a | race | down | at | the | lower | end | of | the | lake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 哈里 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 种族 | 向下 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | ? |

如果哈利和我到湖的下游赛跑呢?

" [æskt] [bɑ\:t] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

| " | asked | Bert | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 伯特 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

过了一会儿，伯特问道。

" [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['fredi] . [ - ]

| " | Course | I | will | , | " | said | Freddie | . | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 我 | 将要 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . | [ | - | ] |

“我当然会，”弗雷迪说。[199]

" [wel] , [ðen] [wi:l] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| " | Well | , | then | we'll | leave | you | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | 出色地 | 离开 | 你 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

“那么，我们就暂时离开一会儿。”

[bʌt; bət][dəunt][goʊ]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [wɔ:rnd] [b\\:t] .

| But | don't | go | over | near | the | point | , | " | warned | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 去 | 超过 | 靠近 | 这 | 观点 | , | " | 警告 | 伯特 | . |

“但不要靠近那个点，”伯特警告说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['froʊz(ə)n][soʊ]['sɑ:lɪdli][ðer; ðər] .

| " | It | isn't | frozen | so | solidly | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 冷冻 | 所以 | 稳固地 | 那里 | . |

“那里的冰并没有完全冻住。”

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [θru:] .

| The | ice | is | thin | and | you | may | go | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 是 | 薄的 | 和 | 你 | 可能 | 去 | 通过 | . |

冰层很薄，你可能会掉下去。

[ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

| Keep | away | from | the | point | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 离开 | 从 | 这 | 观点 | . | " |

远离尖角。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] ['fredi] .

| " | I | will | , | " | promised | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 承诺 | 弗雷迪 | . |

“我会的，”弗雷迪承诺道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wer] [sʌm; səm][lænd] [kɜ:rvd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

| The | point | was | where | some | land | curved | out | into | the | lake | , | making | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 曾是 | 在哪里 | 一些 | 土地 | 弯曲 | 出去 | 进入 | 这 | 湖 | , | 制作 | 一个 | 种类 | 的 |

['lɪt(ə)l] [koʊv] ,

| little | cove | , |
|---|---|---|
| 小的 | 海湾 | , |

那里有一处陆地向湖中弯曲，形成了一个小小的海湾。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][nɑ:t]['froʊz(ə)n][soʊ] [θɪk] [ðer; ðər] .

| and | as | this | was | a | sheltered | place | the | ice | had | not | frozen | so | thick | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 曾是 | 一个 | 避难所 | 地方 | 这 | 冰 | 有 | 不是 | 冷冻 | 所以 | 厚的 | 那里 | . |

由于这里地处避风处，冰层并没有冻得很厚。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['hæri] ['reɪst] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʊd] [fɜ:rst][get][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,

| Bert | and | Harry | raced | away | , | to | see | who | would | first | get | to | a | certain | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 哈里 | 比赛 | 离开 | , | 到 | 看 | WHO | 会 | 第一的 | 得到 | 到 | 一个 | 肯定 | 观点 | , |

伯特和哈里赛跑着出发，看谁先到达某个地点。

[waɪl] ['fredi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃʌmz] .

| while | Freddie | stayed | with | his | little | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗雷迪 | 入住 | 和 | 他的 | 小的 | 朋友们 | . |

而弗雷迪则和他的小伙伴们待在一起。

['prɪti] [su:n] , [haʊ'evər] , ['fredi] [felt] [koʊld] .

| Pretty | soon | , | however | , | Freddie | felt | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | , | 然而 | , | 弗雷迪 | 毛毡 | 寒冷的 | . |

然而没过多久，弗雷迪就感到冷了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get][wɔːrm] ,
" I'm going in my father's office to get warm ,
" 我是 去 在 我的 父亲的 办公室 到 得到 温暖的 ,

“我要去我父亲的办公室取暖。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['wɪlsn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" he said to Johnnie Wilson who was with him .
" 他 说 到 约翰尼 威尔逊 WHO 曾是 和 他 .

他对和他在一起的约翰尼·威尔逊说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] .
" The two little chaps were soon in the warm office of the lumber yard .
" 这 二 小的 小伙子们 是 很快 在 这 温暖的 办公室 的 这 木材 院子 .

“这两个小家伙很快就进了木材厂温暖的办公室。”

['fredi] [sɔː] ['tɑːmi] ['tɑːd] [kʌm] [ɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]
Freddie saw Tommy Todd come in , having been on an errand to the post - office
弗雷迪 锯 汤米 托德 来 在 , 拥有 到过 在 一个 差事 到 这 邮政 - 办公室
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
for Mr . Bobbsey .
为了 先生 . 鲍勃西 .

弗雷迪看到汤米·托德走了进来，他是替鲍勃西先生去邮局办事的。

" [hə'loʊ] , ['tɑːmi] ! " [kɔːld] ['fredi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .
" Hello , Tommy ! " called Freddie , who was warming his hands at the stove .
" 你好 , 汤米 ! " 称为 弗雷迪 , WHO 曾是 变暖 他的 双手 在 这 火炉 .

“你好，汤米！”弗雷迪一边在炉子旁烤手一边喊道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['skeɪtɪŋ] ? "
" Why don't you go skating ? "
" 为什么 不 你 去 溜冰 ? "

你为什么不去滑冰呢?

" ['hævnt] ['eni] [skeɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [smaɪld] .
" Haven't any skates , " was the answer , and Tommy smiled .
" 还没有 任何 冰鞋 , " 曾是 这 回答 , 和 汤米 微笑 .

“我没有溜冰鞋，”他回答道，汤米笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ - ]
He was poor , and did not [ 200 ]
他 曾是 贫穷的 , 和 做过 不是 [ - ]

他很穷，而且没有[200]

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] ,
have any of the playthings other boys had ,
有 任何 的 这 玩具 其他 男孩们 有 ,

你有没有其他男孩玩过的玩具?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] [ɔːr] ['gluːmi] .
but for all that he was not cross or gloomy .
但 为了 全部 那 他 曾是 不是 叉 或者 阴沉 .

但他并没有生气或沮丧。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] .
" Besides , if I did have a pair I couldn't go .
" 除了 , 如果 我 做过 有 一个 一对 我 不能 去 .

“此外，就算我有一双鞋，我也不能去。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , " ['tɑːmi] [went] [ɑːn] .

| I | have | to | work | to | - | day | , | " | Tommy | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 工作 | 到 | - | 天 | , | " | 汤米 | 去 | 在 | . |

“我今天得上班，”汤米继续说道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] [ɔːf][tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə]

| " | Oh | , | I | could | let | you | have | some | time | off | to | go | skating | , | if | you | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 可以 | 让 | 你 | 有 | 一些 | 时间 | 离开 | 到 | 去 | 溜冰 | , | 如果 | 你 | 通缉 | 到 |

,

,

,

“哦，如果你愿意的话，我可以给你放几天假去滑冰。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

鲍勃西先生说道。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [skeɪts] , " ['tɑːmi] [sed] .

| " | Well | , | I | would | like | it | , | if | I | had | the | skates | , | " | Tommy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 会 | 喜欢 | 它 | , | 如果 | 我 | 有 | 这 | 冰鞋 | , | " | 汤米 | 说 | . |

“嗯，如果我有溜冰鞋的话，我会很喜欢的，”汤米说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| " | But | , | as | I | haven't | , | I'll | stay | and | run | errands | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 作为 | 我 | 还没有 | , | 患病的 | 停留 | 和 | 跑步 | 跑腿 | 为了 | 你 | . | " |

“但我还没有，所以我会留下来帮你跑腿。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [skeɪts] , [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [wɔːrm] , " ['fredi] [sed] .

| " | You | could | take | my | skates | , | while | I'm | getting | warm | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 拿 | 我的 | 冰鞋 | , | 尽管 | 我是 | 获得 | 温暖的 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“趁我热身的时候，你可以穿我的溜冰鞋，”弗雷迪说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['getɪŋ] [wɔːrm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [aʊt] . "

| " | I | guess | I'll | be | quite | a | while | getting | warm | , | too | , | for | it's | awful | cold | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 是 | 相当 | 一个 | 尽管 | 获得 | 温暖的 | , | 也 | , | 为了 | 它是 | 可怕 | 寒冷的 | 出去 | . | " |

“我想我也要过很久才能暖和过来，因为外面太冷了。”

" [jʊr; jər] [skeɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [sed] ['tɑːmi] .

| " | Your | skates | are | too | small | , | I'm | afraid | , | " | said | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 冰鞋 | 是 | 也 | 小的 | , | 我是 | 害怕的 | , | " | 说 | 汤米 | . |

“恐怕你的溜冰鞋太小了，”汤米说。

" [b\\ːt] [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [per] .

| " | Bert | has | an | extra | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 有 | 一个 | 额外的 | 一对 | . |

伯特还有一副备用鞋。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðoʊz] [tuː; tə] ['hæri] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .

| I | heard | him | say | so | when | he | gave | those | to | Harry | , | " | put | in | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 说 | 所以 | 什么时候 | 他 | 给予 | 那些 | 到 | 哈里 | , | " | 放 | 在 | 弗雷迪 | . |

我听到他把那些东西交给哈利时说：“把弗雷迪放进去。”

" ['kudnt] ['tɑːmi] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['dædi] ? "

| " | Couldn't | Tommy | take | them | , | Daddy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 汤米 | 拿 | 他们 | , | 爸爸 | ? | " |

“爸爸，汤米不能带他们去吗？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

| " | Why | , | yes | , | I | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 我 | 思考 | 所以 | . |

“是的，我也这么认为。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðem; ðəm] [aɪl] ['telɪfoʊn] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

| If | you | want | to | go | up | to | the | house | after | them | I'll | telephone | Mrs | . | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 后 | 他们 | 患病的 | 电话 | 太太 | . | 鲍勃西 |

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| to | have | them | ready | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他们 | 准备好 | 为了 | 你 | , |

如果你想跟他们一起去那栋房子，我会打电话给博布西太太，让她为你准备好。

" [ðə; ði] ['lʌmbər] ['mɜːrtʃənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erənd] [bɔɪ] .

| " | the | lumber | merchant | said | to | his | errand | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木材 | 商人 | 说 | 到 | 他的 | 差事 | 男生 | . |

“木材商对他的跑腿小弟说。”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Oh | , | yes | , | sir | , | I | should | like | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 先生 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | ! |

“哦，是的，先生，我应该会喜欢的！”

[aɪ] ['hævnt] [skeitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " [ - ]

| I | haven't | skated | for | a | long | time | . | " | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 滑冰 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . | " | [ | - | ] |

我已经很久没滑冰了。[201]

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['telifəund] ,

| Mr | . | Bobbsey | telephoned | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 电话 | , |

鲍勃西先生打来电话：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

| and | a | little | later | Tommy | was | gliding | about | the | frozen | lake | on | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 汤米 | 曾是 | 滑翔 | 关于 | 这 | 冷冻 | 湖 | 在 | 一个 | 一对 | 的 |

[bɜːrts] [skeɪts] ,

| Bert's | skates | , |
|---|---|---|
| 伯特的 | 冰鞋 | , |

过了一会儿，汤米穿着伯特的冰鞋在冰冻的湖面上滑行起来。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [gʊd] .

| which | , | however | , | were | quite | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 然而 | , | 是 | 相当 | 好的 | . |

不过，它们都相当不错。

[b\\:t] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuː] ['hɑːkɪ]

| Bert | had | laid | them | aside | when | he | had | been | given | a | pair | of | shoe | hockeys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 有 | 铺设 | 他们 | 旁边 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | 曲棍球 |

.

:

.

伯特把它们放在一边，因为他得到了一双冰球鞋。

" [wel] , [aɪm] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [sed] ['fredi] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

| " | Well | , | I'm | warm | enough | now | , | " | said | Freddie | to | Johnnie | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 温暖的 | 足够的 | 现在 | , | " | 说 | 弗雷迪 | 到 | 约翰尼 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

“嗯，我现在暖和多了，”过了一会儿，弗雷迪对约翰尼说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skeɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] ?

| " | Shall | we | go | out | and | skate | some | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 出去 | 和 | 滑冰 | 一些 | 更多的 | ? |

“我们再出去滑一会儿冰好吗？”

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [went] .

| " | Johnnie | was | willing | and | out | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 曾是 | 愿意的 | 和 | 出去 | 他们 | 去 | . |

约翰尼很乐意，于是他们就出发了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrmər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈhaɪər] .

| It | seemed | a | little | warmer | now | , | for | the | sun | was | up | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 小的 | 更温暖 | 现在 | , | 为了 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | 更高 | . |

现在似乎暖和了一些，因为太阳升得更高了。

[ˈmeni] [ˈskeɪtərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

| Many | skaters | were | on | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 滑冰者 | 是 | 在 | 这 | 湖 | . |

湖面上有很多滑冰者。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈfredi] [sɔː] [ˈtɑːmi] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [bʌ\:t] [hæd; həd]

| All | at | once | Freddie | saw | Tommy | skating | over | toward | the | place | which | Bert | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 弗雷迪 | 锯 | 汤米 | 溜冰 | 超过 | 朝向 | 这 | 地方 | 哪个 | 伯特 | 有 |

[ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [seɪf] .

| spoken | of | as | not | being | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 作为 | 不是 | 存在 | 安全的 | . |

弗雷迪突然看到汤米滑着滑板朝伯特所说的不安全的地方滑去。

" [ˈtɑːmi] ! [ˈtɑːmi] ! " [kraɪd] [ˈfredi] .

| " | Tommy | ! | Tommy | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | ! | 汤米 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“汤米！汤米！”弗雷迪喊道。

" [dəunt] [goʊ] [ðer; ðər] .

| " | Don't | go | there | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 那里 | . |

“别去那里。”

[ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [tuː] [θɪn] !

| The | ice | is | too | thin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 是 | 也 | 薄的 | ! |

冰层太薄了！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| " | But | he | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但他来晚了。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈtɑːmi] [glaidid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| Straight | toward | the | point | Tommy | glided | and | the | next | minute | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 朝向 | 这 | 观点 | 汤米 | 滑翔 | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [went] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . [ - ]

| cracking | of | the | ice | and | Tommy | went | down | out | of | sight | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 的 | 这 | 冰 | 和 | 汤米 | 去 | 向下 | 出去 | 的 | 视线 | . | [ | - | ] |

汤米径直滑向冰面，下一刻冰面裂开，汤米就消失在视线之外。[202]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm]

| LOST | IN | A | STORM |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 一个 | 风暴 |

迷失在暴风雨中

" [oʊ] , [ˈtɑːmiːz] [ɪn] !

| " | Oh | , | Tommy's | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 汤米的 | 在 | ! |

“哦，汤米也来了！”

['tɑːmiːz] [ɪn] ! " [kraɪd] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Tommy's | in | ! | " | cried | Freddie | , | as | he | saw | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米的 | 在 | ！ | " | 哭 | 弗雷迪 | ， | 作为 | 他 | 锯 | 什么 | 有 | 发生 | . |

“汤米进来了！”弗雷迪看到眼前发生的一切，喊道。

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] ! "

| " | Oh | , | he'll | be | drowned | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ， | 地狱 | 是 | 溺水 | ！ | " |

“哦，他会淹死的！”

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] .

| " | Let's | see | if | we | can | get | him | out | ! | " | shouted | Johnnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 他 | 出去 | ！ | " | 喊叫 | 约翰尼 | . |

“我们看看能不能把他弄出去！”约翰尼喊道。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] .

| " | No | , | we | mustn't | go | near | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ， | 我们 | 不得 | 去 | 靠近 | 那 | 地方 | . |

“不，我们绝不能靠近那个地方。”

[its] ['deɪndʒərəs] — [b\\ːt] [sed] [soʊ] ! " [sed] ['fredi] .

| It's | dangerous | — | Bert | said | so | ! | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 危险的 | — | 伯特 | 说 | 所以 | ！ | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“这很危险——伯特是这么说的！”弗雷迪说道。

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] .

| " | I'll | run | and | tell | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 跑步 | 和 | 告诉 | 我的 | 父亲 | . |

“我要跑去告诉我爸爸。”

['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| He'll | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他会知道该怎么做。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , ['riːəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| " | And | this | , | really | , | was | the | wise | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | ， | 真的 | ， | 曾是 | 这 | 明智的 | 事物 | 到 | 做 | ， |

“而这，的确是明智之举。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æz; əz] ['fredi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['getɪŋ]

| for | such | little | boys | as | Freddie | and | Johnnie | could | not | do | much | toward | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 小的 | 男孩们 | 作为 | 弗雷迪 | 和 | 约翰尼 | 可以 | 不是 | 做 | 很多 | 朝向 | 获得 |

['tɑːmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

| Tommy | out | of | the | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 出去 | 的 | 这 | 寒冷的 | 水 | . |

像弗雷迪和约翰尼这样的小男孩，对把汤米从冰冷的水中救出来，也帮不上什么忙。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['skeɪtərz] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Some | other | skaters | , | seeing | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 滑冰者 | ， | 看到 | 什么 | 有 | 发生 | ， |

其他一些滑冰者看到这一幕，

[wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

| were | gliding | toward | the | big | hole | which | had | opened | in | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 滑翔 | 朝向 | 这 | 大的 | 洞 | 哪个 | 有 | 打开 | 在 | 这 | 冰 | ， |

他们正滑向冰面上出现的大洞，

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

| and | more | boys | or | girls | might | have | fallen | in | had | not | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | 可能 | 有 | 倒下 | 在 | 有 | 不是 | 一个 | 男人 | ， |

如果没有那名男子，可能会有更多男孩或女孩掉进去。

[huː] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . [ - ]

| who | was | skating | near | them | , | warned | them | away | . | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 溜冰 | 靠近 | 他们 | , | 警告 | 他们 | 离开 | . | [ | - | ] |

在他们附近滑冰的人警告他们离开。[203]

" [kiːp] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .

| " | Keep | back | ! | " | shouted | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 后退 | ! | " | 喊叫 | 这 | 男人 | . |

“退后！”那人喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [nɪr] , [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | If | you | go | too | near | , | the | ice | will | give | way | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 去 | 也 | 靠近 | , | 这 | 冰 | 将要 | 给 | 方式 | 和 | 你 | . |

“如果你靠得太近，冰面会和你一起崩塌。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| I'll | see | if | I | can | get | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 他 | 出去 | . |

我看看能不能把他弄出去。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɑːmiːz] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| " | By | this | time | Tommy's | head | was | to | be | seen | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 汤米的 | 头 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 多于 | 这 | 水 | . |

这时，汤米的头已经露出了水面。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [duː] [mʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] ,

| He | knew | how | to | swim | , | but | one | cannot | do | much | swimming | in | ice | - | cold | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | , | 但 | 一 | 不能 | 做 | 很多 | 游泳 | 在 | 冰 | - | 寒冷的 | 水 | , |

他会游泳，但是在冰冷的水里游不了多久。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ɑːn] [wʌnz] [fiːt] , [bɪ'saɪdz] ['werɪŋ] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] .

| and | with | skates | on | one's | feet | , | besides | wearing | heavy | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 冰鞋 | 在 | 一个人的 | 脚 | , | 除了 | 穿着 | 重的 | 衣服 | . |

脚上穿着溜冰鞋，身上还穿着厚重的衣服。

[pʊr] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

| Poor | Tommy | was | in | a | sad | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 汤米 | 曾是 | 在 | 一个 | 伤心 | 困境 | . |

可怜的汤米处境很悲惨。

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [jes] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

| " | Yes | , | I'll | help | you | as | soon | as | I | can | , | " | answered | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 患病的 | 帮助 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | , | " | 回答 | 这 | 男人 | . |

“好的，我会尽快帮助你。”那人回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ðoʊ] ,

| " | I | must | get | a | plank | to | put | down | on | the | ice | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 得到 | 一个 | 板 | 到 | 放 | 向下 | 在 | 这 | 冰 | , | 尽管 | , |

“不过，我得弄块木板放在冰面上。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [maɪ] [weɪt] .
**so** **it** **will** **bear** **my** **weight** **.**
所以 它 将要 熊 我的 重量 .

所以它能承受我的体重。

" [ə; eɪ][plæŋk][ɑːn] [θɪn] [aɪs][ækts][dʒʌst][æz; əz] [bɜːrts] [sˈnəʊʃuːz] [dɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,
**"** **A** **plank** **on** **thin** **ice** **acts** **just** **as** **Bert's** **snowshoes** **did** **on** **the** **snow** **,**
" 一个 板 在 薄的 冰 行为 只是 作为 伯特的 雪鞋 做过 在 这 雪 ,

“薄冰上的木板就像伯特的雪鞋在雪地上一样，会滑倒。”

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌp] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] .
**it** **holds** **a** **person** **up** **,** **keeping** **him** **from** **breaking** **through** **.**
它 持有 一个 人 向上 , 保持 他 从 打破 通过 .

它会阻碍一个人前进，使他无法突破。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ɪn][ˈmɪstər] . - [jɑːrd] ,
**While** **the** **man** **was** **running** **toward** **the** **piles** **of** **lumber** **in** **Mr** **.** **Bobbsey's** **yard** **,**
尽管 这 男人 曾是 跑步 朝向 这 堆 的 木材 在 先生 . - 院子 ,

当那人朝着鲍勃西先生院子里的木材堆跑去时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] ,
**which** **was** **on** **the** **edge** **of** **the** **lake** **,** **Freddie** **and** **Johnnie** **,**
哪个 曾是 在 这 边缘 的 这 湖 , 弗雷迪 和 约翰尼 ,

弗雷迪和约翰尼当时就在湖边，

[nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [skeɪts] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [wer] [ˈfrɛdiz] [ˈfɑːðər]
**not** **stopping** **to** **take** **off** **their** **skates** **,** **ran** **toward** **the** **office** **where** **Freddie's** **father**
不是 停止 到 拿 离开 他们的 冰鞋 , 跑 朝向 这 办公室 在哪里 弗雷迪的 父亲
[wʌz; wəz] .
**was** **.**
曾是 .

他们连溜冰鞋都没脱，就朝着弗雷迪父亲所在的办公室跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][men] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlʌmbər] [ˈɑːfɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
**By** **this** **time** **the** **men** **in** **the** **lumber** **office** **,** **looking** **out** **on** **the** **lake** **,**
经过 这 时间 这 男人 在 这 木材 办公室 , 寻找 出去 在 这 湖 ,

这时，木材办公室里的男人们正眺望着湖面，

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
**had** **seen** **that** **something** **was** **wrong** **.**
有 已见 那 某物 曾是 错误的 .

我察觉到有些不对劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [wʌt] [ - ]
**And** **they** **guessed** **what** **[** **204** **]**
和 他们 猜对了 什么 [ - ]

他们猜到了[204]

[sɔːrt][ʌv; əv][ˈæksɪdənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
**sort** **of** **accident** **it** **was** **.**
种类 的 事故 它 曾是 .

这算是一场意外吧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
**Some** **of** **them** **ran** **out** **,** **and** **Mr** **.** **Bobbsey** **followed** **them** **.**
一些 的 他们 跑 出去 , 和 先生 . 鲍勃西 随后 他们 .

他们中有些人跑了出去，鲍勃西先生也跟着跑了出去。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['fredi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**"** **Oh** **,** **Daddy** **!** **"** **cried** **Freddie** **,** **when** **he** **saw** **his** **father** **.**
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 弗雷迪 , 什么时候 他 锯 他的 父亲 .

“哦，爸爸！”弗雷迪看到父亲时喊道。

" ['hiːz] [ɪn] ! "
**" He's in ! "**
" 他是 在 ! "

他入选了!

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

“WHO?

[nɑːt] [b\\ːt] [ɔːr] ['hæri] , [aɪ] [hoʊp] ! "
**Not Bert or Harry , I hope ! "**
不是 伯特 或者 哈里 , 我 希望 ! "

希望不是伯特或哈里!

" [noʊ] , [its] ['tɑːmi] ['tɑːd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] — — "
**" No , it's Tommy Todd — you know the boy — — "**
" 不 , 它是 汤米 托德 — 你 知道 这 男生 — — "

“不，是汤米·托德——你认识那个男孩——”

" [jes] , [jes] !
**" Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
**I know him .**
我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] , [dɪd] [hiː; hi] ?
**He went through the ice , did he ?**
他 去 通过 这 冰 , 做过 他 ?

他掉进冰窟窿里了，是吗?

[hɪr] , [men] , [get] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Here , men , get a rope to throw to him .**
这里 , 男人 , 得到 一个 绳索 到 扔 到 他 .

男人们，来，拿根绳子扔给他。

[ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [goʊ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**The ice is too thin to go close enough to reach his hand .**
这 冰 是 也 薄的 到 去 关闭 足够的 到 抵达 他的 手 .

冰层太薄，无法靠近到他的手。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .
**We must pull him out with a rope .**
我们 必须 拉 他 出去 和 一个 绳索 .

我们必须用绳子把他拉出来。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [roʊps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**" There were ropes in the office ,**
" 那里 是 绳索 在 这 办公室 ,

办公室里有绳子，

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['taɪɪŋ] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] ,
**to be used in tying loads of lumber on the delivery wagons ,**
到 是 用过的 在 捆绑 负载 的 木材 在 这 送货 马车 ,

用于将木材捆扎在运送木材的货车上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [weɹ] ['tɑːmi]

| and | Mr | . | Bobbsey | caught | up | a | coil | and | ran | toward | the | place | where | Tommy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 捕捉 | 向上 | 一个 | 线圈 | 和 | 跑 | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 汤米 |

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| was | struggling | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 挣扎 | 在 | 这 | 水 | . |

鲍勃西先生抓住一个线圈，跑向汤米在水中挣扎的地方。

---

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skeɪtərz] [ə'weɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː]

| By | this | time | the | man | who | had | warned | the | other | skaters | away | had | found | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 警告 | 这 | 其他 | 滑冰者 | 离开 | 有 | 成立 | 二 |

[plæŋks] .

| planks | . |
|---|---|
| 木板 | . |

这时，之前警告其他滑冰者离开的那个人已经找到了两块木板。

---

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] ['tɑːmi]

| He | carried | them | as | near | to | the | edge | of | the | hole | through | which | Tommy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 他们 | 作为 | 靠近 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 洞 | 通过 | 哪个 | 汤米 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] .

| had | fallen | as | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 作为 | 曾是 | 安全的 | . |

他抱着他们，尽可能安全地走到汤米掉下去的洞口边缘。

---

[ðen] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] .

| Then | Mr | . | Bobbsey | came | with | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 鲍勃西 | 来了 | 和 | 这 | 绳索 | . |

然后鲍勃西先生拿着绳子来了。

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɑːmi] .

| He | walked | out | on | the | planks | and | called | to | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 出去 | 在 | 这 | 木板 | 和 | 称为 | 到 | 汤米 | . |

他走到木板上，喊汤米的名字。

---

" [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] .

| " | Catch | hold | of | the | rope | , | Tommy | , | and | we'll | pull | you | out | ! | " | shouted | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | , | 汤米 | , | 和 | 出色地 | 拉 | 你 | 出去 | ! | " | 喊叫 | 先生 | . |

['bɑːbsiː] . [ - ]

| Bobbsey | . | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | . | [ | - | ] |

“汤米，抓住绳子，我们把你拉出来！”鲍勃西先生喊道。[205]

---

[hiː; hi] [tɔːst] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] .

| He | tossed | one | end | of | the | rope | to | the | boy | in | the | water | , | but | it | fell | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 到 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 水 | , | 但 | 它 | 跌倒 | 短的 | . |

他把绳子的一端扔给水里的男孩，但是绳子不够长。

---

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| Pulling | it | back | to | him | Mr | . | Bobbsey | tossed | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 后退 | 到 | 他 | 先生 | . | 鲍勃西 | 抛掷 | 它 | 再次 | . |

鲍勃西先生把球拉回来，又扔了出去。

---

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kɔɪl] [fel] [nɪr] ['tɑːmiːz] [hænd] .

| This | time | a | coil | fell | near | Tommy's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一个 | 线圈 | 跌倒 | 靠近 | 汤米的 | 手 | . |

这一次，一个线圈掉在了汤米的手边。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

| He | grasped | it | and | then | Mr | . | Bobbsey | and | the | other | man | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 它 | 和 | 然后 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | , | WHO | 曾是 |

[ˈmɪstər] . [ˈrændl] ,

| Mr | . | Randall | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兰德尔 | , |

他抓住了它，然后是博布西先生和另一个人，也就是兰德尔先生。

[pʊld] [ˈtɑːmi] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][aɪs] .

| pulled | Tommy | out | on | the | solid | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 汤米 | 出去 | 在 | 这 | 坚硬的 | 冰 | . |

把汤米拉到坚实的冰面上。

[pʊr] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [briːð] .

| Poor | Tommy | could | hardly | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 汤米 | 可以 | 几乎 | 呼吸 | . |

可怜的汤米几乎喘不过气来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ! " [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .

| " | We | must | get | him | to | a | warm | place | at | once | ! | " | cried | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 他 | 到 | 一个 | 温暖的 | 地方 | 在 | 一次 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我们必须立刻把他送到温暖的地方！”鲍勃西先生喊道。

" [aɪl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] .

| " | I'll | carry | him | to | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 携带 | 他 | 到 | 我的 | 办公室 | . |

“我会把他带到我的办公室。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [hɑːt][ˈfaɪər][ðer; ðər] ,

| There's | a | roaring | hot | fire | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 咆哮 | 热的 | 火 | 那里 | , |

那里燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ræp] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [ˈblæŋkits] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [koʊld]

| and | if | we | wrap | him | well | in | blankets | we | may | keep | him | from | getting | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 裹 | 他 | 出色地 | 在 | 毯子 | 我们 | 可能 | 保持 | 他 | 从 | 获得 | 寒冷的 |

.

| : |
|---|
| . |

如果我们用毯子把他裹好，就能防止他着凉。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [læd] .

| " | In | his | arms | Mr | . | Bobbsey | carried | the | dripping | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 武器 | 先生 | . | 鲍勃西 | 携带 | 这 | 滴落 | 小伙子 | . |

“鲍勃西先生抱着浑身湿透的男孩。”

[ˈlʌkɪli] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

| Luckily | Tommy | had | kept | his | lips | closed | when | he | fell | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 汤米 | 有 | 保留 | 他的 | 嘴唇 | 关闭 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | , |

幸好汤米落水时嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] ,

| and | he | knew | enough | not | to | breathe | when | his | head | was | under | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 足够的 | 不是 | 到 | 呼吸 | 什么时候 | 他的 | 头 | 曾是 | 在下面 | , |

他很清楚，当头埋在水下时不能呼吸。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈswɑːloʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] .

| so | he | had | not | swallowed | too | much | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 不是 | 吞咽 | 也 | 很多 | 水 | . |

所以他并没有吞下太多水。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wet] [θruː] , [ænd; ənd][aɪs] - [koʊld] .

| But | he | was | wet | through | , | and | ice | - | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 湿的 | 通过 | , | 和 | 冰 | - | 寒冷的 | . |

但他全身湿透，冷得像冰窖。

['mɪstər] . ['rændl] [fɜːrst] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] ,

| Mr | . | Randall | first | warned | the | other | boys | and | girls | about | going | too | near | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兰德尔 | 第一的 | 警告 | 这 | 其他 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 关于 | 去 | 也 | 靠近 | 这 | 洞 | , |

兰德尔先生首先警告其他男孩女孩不要离洞太近。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ʌp] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| then | he | stuck | one | of | the | planks | up | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卡住 | 一 | 的 | 这 | 木板 | 向上 | 靠近 | 它 | , |

然后他把其中一块木板插在它旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

| with | a | piece | of | rag | on | it | as | a | danger | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 抹布 | 在 | 它 | 作为 | 一个 | 危险 | 信号 | . |

上面系着一块破布，作为危险信号。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][wɔːrm]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɑːfɪs] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]

| Beside | the | warm | fire | in | the | lumber | office | Tommy | was | undressed | and | wrapped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 温暖的 | 火 | 在 | 这 | 木材 | 办公室 | 汤米 | 曾是 | 脱光衣服 | 和 | 包装 | 在 |

[wɔːrm] ['blæŋkits] .

| warm | blankets | . |
|---|---|---|
| 温暖的 | 毯子 | . |

在木材仓库温暖的炉火旁，汤米脱下衣服，裹上温暖的毯子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [sʌm; səm][hɑːt] [ - ]

| One | of | the | men | made | some | hot | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 制成 | 一些 | 热的 | [ | - | ] |

其中一人做了一些热[206]

['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['tɑːmi] [dræŋk] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

| cocoa | , | and | when | Tommy | drank | this | he | felt | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可可 | , | 和 | 什么时候 | 汤米 | 喝 | 这 | 他 | 毛毡 | 很多 | 更好的 | . |

可可粉，汤米喝了之后感觉好多了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel]

| " | But | you | can't | put | on | your | clothes | for | a | long | time | — | not | until | they | are | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 放 | 在 | 你的 | 衣服 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | — | 不是 | 直到 | 他们 | 是 | 出色地 |

[draɪd] ,

| dried | , |
|---|---|
| 干燥 | , |

但是衣服要晾干很久才能穿上，

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

鲍勃西先生说道。

" [aɪ] [ges] [b\\:t] [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə][suːt] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] .

| " | I | guess | Bert | has | an | extra | suit | that | will | fit | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 伯特 | 有 | 一个 | 额外的 | 套装 | 那 | 将要 | 合身 | 你 | . |

我想伯特应该有一套多余的西装适合你。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| I'll | telephone | to | my | wife | and | have | her | send | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 电话 | 到 | 我的 | 妻子 | 和 | 有 | 她 | 发送 | 它 | 这里 | . |

我会打电话给我妻子，让她把东西寄过来。

" [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['daɪnəz] ['hʌzbənd] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv]

| " | Sam | , | who | was | Dinah's | husband | , | came | a | little | later | with | an | old | suit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆 | , | WHO | 曾是 | 迪娜的 | 丈夫 | , | 来了 | 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 一个 | 老的 | 套装 | 的 |

[bɜːrts] ,

| Bert's | , |
|---|---|
| 伯特的 | , |

“迪娜的丈夫萨姆稍后带着伯特的一套旧西装来了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sent] [wɜːrd] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Mrs | . | Bobbsey | sent | word | that | Tommy | was | to | keep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 发送 | 单词 | 那 | 汤米 | 曾是 | 到 | 保持 | 它 | , |

鲍勃西太太捎信来说，汤米要留着它。

[æz; əz] [b\\:t] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

| as | Bert | did | not | need | it | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯特 | 做过 | 不是 | 需要 | 它 | 任何 | 更长 | . |

因为伯特不再需要它了。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɑːmi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | it's | a | fine | suit | for | me | , | " | said | Tommy | , | when | he | was | dressed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 一个 | 美好的 | 套装 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 汤米 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 它 | . |

“但这套西装很适合我，”汤米穿上后说道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] — [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][naɪs] [kloʊðz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | guess | it | was | lucky | I | fell | in | the | water | — | I | got | some | nice | clothes | by | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它 | 曾是 | 幸运的 | 我 | 跌倒 | 在 | 这 | 水 | — | 我 | 得到 | 一些 | 好的 | 衣服 | 经过 | 它 | . | " |

“我想我掉进水里反而是件好事——我因此得到了几件不错的衣服。”

" [bʌt; bət][dəunt][fɔːl][ɪn] [ə'gen] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | But | don't | fall | in | again | even | for | that | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 落下 | 在 | 再次 | 甚至 | 为了 | 那 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“但即使是那样，也别再上当了，”鲍勃西先生笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [koʊld] [jet] .

| " | You | may | take | cold | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 拿 | 寒冷的 | 然而 | . |

你或许还会感冒。

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] .

| " | But | Tommy | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤米 | 做过 | 不是 | . |

但汤米没有。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [frendz] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

| One | of | Mr | . | Bobbsey's | friends | happened | to | stop | at | the | office | on | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 先生 | . | - | 朋友们 | 发生 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 办公室 | 在 | 商业 | , |

鲍勃西先生的一位朋友碰巧因公事来办公室拜访，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['ɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmi] [hoʊm] ,

| and | , | having | a | closed | automobile | , | he | offered | to | take | Tommy | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 一个 | 关闭 | 汽车 | , | 他 | 提供 | 到 | 拿 | 汤米 | 家 | , |

他开的是封闭式汽车，于是提出送汤米回家。

[soʊ][ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː][koʊld] [er] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ]

| so | the | boy | would | not | have | to | go | out | in | the | cold | air | after | his | unexpected | bath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男生 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 寒冷的 | 空气 | 后 | 他的 | 意外 | 洗澡 |

[ɪn][ðə; ðiː] [leɪk] .

| in | the | lake | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 湖 | . |

这样，男孩在湖里意外洗完澡后就不用出去呼吸寒冷的空气了。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['hæri] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər][ðer; ðər] [ - ]

| **Bert** | **and** | **Harry** | **,** | **on** | **coming** | **back** | **after** | **their** | **[** | **207** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 哈里 | , | 在 | 未来 | 后退 | 后 | 他们的 | [ | - | ] |

伯特和哈里在[207]之后回来

[reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd]

| **race** | **to** | **the** | **lower** | **end** | **of** | **the** | **lake** | **,** | **were** | **surprised** | **to** | **learn** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 到 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | , | 是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [tu:; tə] ['tɑ:mi] .

| **happened** | **to** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 汤米 | . |

他们赶到湖的下游，惊讶地得知了汤米的遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [b\\:t] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd]

| **And** | **when** | **he** | **had** | **had** | **enough** | **of** | **skating** | **Bert** | **said** | **he** | **would** | **go** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 有 | 足够的 | 的 | 溜冰 | 伯特 | 说 | 他 | 会 | 去 | 和 |

[si:] [ɪf] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hoʊm] ['seɪfli] ,

| **see** | **if** | **Tommy** | **had** | **reached** | **home** | **safely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 汤米 | 有 | 达到 | 家 | 安全 | , |

当伯特滑冰滑够了之后，他说他要去看看汤米是否安全到家了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ] .

| **and** | **if** | **Mrs** | **.** | **Todd** | **needed** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 太太 | . | 托德 | 需要 | 任何事物 | . |

如果托德太太需要什么的话。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['hæri] , [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **Bert** | **and** | **Harry** | **,** | **who** | **went** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 哈里 | , | WHO | 去 | 和 | 他 | , |

与他同行的伯特和哈里

[faʊnd] ['tɑ:mi] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [dʌmps] .

| **found** | **Tommy** | **sitting** | **near** | **the** | **fire** | **in** | **the** | **humble** | **home** | **near** | **the** | **city** | **dumps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 汤米 | 坐着 | 靠近 | 这 | 火 | 在 | 这 | 谦逊的 | 家 | 靠近 | 这 | 城市 | 倾倒 | . |

在城市垃圾场附近一间简陋的房子里，人们发现汤米坐在火堆旁。

" [aɪm][glæd][aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ]

| **"** | **I'm** | **glad** | **I** | **don't** | **live** | **here** | **,** | **"** | **said** | **Harry** | **,** | **as** | **he** | **looked** | **around** | **before** | **entering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 我 | 不 | 居住 | 这里 | , | " | 说 | 哈里 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 大约 | 前 | 进入 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

“我很高兴我不住在这里，”哈利一边说着，一边环顾四周，然后走进了房子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] , " ['ædɪd] [b\\:t] .

| **"** | **I** | **am** | **too** | **,** | **"** | **added** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 也 | , | " | 额外 | 伯特 | . |

“我也是，”伯特补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [naɪs] .

| **"** | **It** | **isn't** | **very** | **nice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 非常 | 好的 | . |

“这不太好。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] ['tɑ:mi:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

| **I** | **suppose** | **when** | **Tommy's** | **father** | **was** | **alive** | **they** | **had** | **things** | **much** | **nicer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 什么时候 | 汤米的 | 父亲 | 曾是 | 活 | 他们 | 有 | 事物 | 很多 | 更漂亮 | . |

我想，汤米的父亲在世的时候，他们的生活条件要好得多。

" ['tɑ:mi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪ] ['kɔ:ləz] .

| **"** | **Tommy** | **smiled** | **at** | **his** | **two** | **boy** | **callers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 微笑 | 在 | 他的 | 二 | 男生 | 来电者 | . |

汤米对着两个打电话来的男孩笑了笑。

" [ðɪs] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" This isn't working , " he said .**
" 这 不是 在职的 , " 他 说 .

“这行不通，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [its] ['sætərdeɪ]
**" And I ought to be at work , for it's Saturday**
" 和 我 应该 到 是 在 工作 , 为了 它是 周六

“我本该在上班，因为今天是星期六。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['erəndz] [ðen] .
**and I do most of my errands then .**
和 我 做 最多 的 我的 跑腿 然后 .

我大部分的杂事都是那时候办的。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [wɔːmd] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] . "
**But grandmother thought I ought to get warmed through before going out again . "**
但 祖母 想法 我 应该 到 得到 温暖 通过 前 去 出去 再次 . "

但奶奶觉得我应该先暖和一下再出门。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [b\\:t] .
**" I guess that's right , " said Bert .**
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 说 伯特 .

“我想是对的，”伯特说。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ?
**" How is your grandmother ?**
" 如何 是 你的 祖母 ?

你奶奶好吗?

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] . "
**Father told me to ask . "**
父亲 讲述 我 到 问 . "

父亲让我去问。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] [wel] , " ['tɑːmi] ['ænsər] .
**" She isn't very well , " Tommy answered .**
" 她 不是 非常 出色地 , " 汤米 回答 .

“她身体不太好，”汤米回答道。

" [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
**" In fact , she had to go to bed after I came home .**
" 在 事实 , 她 有 到 去 到 床 后 我 来了 家 .

事实上，我回家后她就得去睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [sɪk] . " [ - ]
**She says she feels sick . " [ 208 ]**
她 说道 她 感觉 生病的 . " [ - ]

她说她感觉不舒服。[208]

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [sed] [b\\:t] .
**" Maybe she ought to have a doctor , " said Bert .**
" 或许 她 应该 到 有 一个 医生 , " 说 伯特 .

“或许她应该去看医生，”伯特说。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['tɑːmi] .
**" Don't let her hear you say that , " whispered Tommy .**
" 不 让 她 听到 你 说 那 , " 低声说道 汤米 .

“别让她听到你说这话，”汤米低声说道。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər] .
**" She's in the next room , and she doesn't like to think of calling in a doctor .**
" 她是 在 这 下一个 房间 , 和 她 不 喜欢 到 思考 的 呼叫 在 一个 医生 .

“她就在隔壁房间，她不愿意想到要叫医生来。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "

| **She** | **says** | **she** | **hasn't** | **any** | **money** | **to** | **pay** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 她 | 还没有 | 任何 | 钱 | 到 | 支付 | 他 | . | " |

她说她没钱付给他。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [raɪt] , " [bɔːt] [bɪ'gæn] .

| **"** | **But** | **that's** | **not** | **right** | **,** | **"** | **Bert** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 不是 | 正确的 | , | " | 伯特 | 开始 | . |

“但这不对，”伯特开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] — —

| **"** | **She** | **ought** | **to** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 应该 | 到 | — | — |

她应该——

" [dʒʌst] [ðen] ['hæri] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [bɔːt]

| **"** | **Just** | **then** | **Harry** | **nudged** | **his** | **cousin** | **,** | **and** | **winked** | **his** | **eye** | **in** | **a** | **way** | **Bert** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 哈里 | 轻推 | 他的 | 表哥 | , | 和 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 方式 | 伯特 |

[ˌʌndə'stʊd] .

| **understood** | **.** |
|---|---|
| 理解 | . |

就在这时，哈利碰了碰他的表弟，还朝他眨了眨眼，伯特能看懂他的意思。

[soʊ] [bɔːt] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| **So** | **Bert** | **did** | **not** | **finish** | **what** | **he** | **had** | **started** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伯特 | 做过 | 不是 | 结束 | 什么 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 说 | . |

所以伯特没能说完他想说的话。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

| **Instead** | **he** | **remarked** | **:** |
|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 评论 | : |

他却说道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tɑːmi] ? "

| **"** | **Is** | **there** | **anything** | **we** | **can** | **do** | **for** | **you** | **,** | **Tommy** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 我们 | 能 | 做 | 为了 | 你 | , | 汤米 | ? | " |

“汤米，我们能帮你做点什么吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **"** | **No** | **,** | **thank** | **you** | **,** | **I** | **guess** | **not** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 感谢 | 你 | , | 我 | 猜测 | 不是 | , | " | 回答 | 这 | 其他 | . |

“不，谢谢，我想我还是算了。”另一个人回答道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [koʊld] .

| **"** | **I'm** | **all** | **right** | **now** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **believe** | **I'll** | **take** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 和 | 我 | 不 | 相信 | 患病的 | 拿 | 寒冷的 | . |

“我现在没事了，而且我觉得我不会感冒。”

" [wen] [bɔːt] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [bɔːt] [æskt] :

| **"** | **When** | **Bert** | **and** | **Harry** | **were** | **outside** | **and** | **on** | **their** | **way** | **home** | **,** | **Bert** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 伯特 | 和 | 哈里 | 是 | 外部 | 和 | 在 | 他们的 | 方式 | 家 | , | 伯特 | 问 | : |

“当伯特和哈里在外面往家走的时候，伯特问道：”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pʌntʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] ? "

| **"** | **What** | **did** | **you** | **punch** | **me** | **for** | **in** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 冲床 | 我 | 为了 | 在 | 那里 | ? | " |

你为什么在里面打我?

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

| **"** | **I** | **didn't** | **want** | **you** | **to** | **talk** | **so** | **much** | **about** | **a** | **doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 讲话 | 所以 | 很多 | 关于 | 一个 | 医生 | . |

“我不希望你谈论医生那么多。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] . "

| I | guess | they | haven't | any | money | to | pay | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 还没有 | 任何 | 钱 | 到 | 支付 | 一 | . | " |

我猜他们没钱付工资。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['hævnt] . "

| " | No | , | I | guess | they | haven't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 猜测 | 他们 | 还没有 | . | " |

“不，我想他们还没有。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ - ]

| " | But | what's | the | matter | with | my | paying | for | [ | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 我的 | 付费 | 为了 | [ | - | ] |

“但是我付钱有什么问题呢[209]

[wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ? " [æskt] ['hæri] .

| one | to | make | a | visit | ? | " | asked | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 制作 | 一个 | 访问 | ? | " | 问 | 哈里 | . |

“有人要来拜访吗？”哈利问道。

" [dæd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

| " | Dad | gave | me | some | money | to | spend | when | I | came | on | this | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 给予 | 我 | 一些 | 钱 | 到 | 花费 | 什么时候 | 我 | 来了 | 在 | 这 | 访问 | , |

“爸爸给了我一些钱，让我这次来探望他。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] .

| and | I | have | most | of | it | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 最多 | 的 | 它 | 左边 | . |

我还有大部分没用完。

[juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['triːtɪŋ] .

| You've | been | doing | all | the | treating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 正在做 | 全部 | 这 | 治疗 | . |

所有的治疗工作都是你做的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] ['tɑːmi] [ðæt] [suːt] ; [soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktɝz] ['vɪzɪt] . "

| And | you | gave | Tommy | that | suit | ; | so | I | want | to | pay | for | a | doctor's | visit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 给予 | 汤米 | 那 | 套装 | ; | 所以 | 我 | 想 | 到 | 支付 | 为了 | 一个 | 医生的 | 访问 | . | " |

那套西装是你送给汤米的，所以我想替他付看医生的费用。

" [wiːl] [æsk] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [b\\:t] .

| " | We'll | ask | mother | about | it | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 问 | 母亲 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我们会问问妈妈的，”伯特说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

| " | I | guess | it | would | be | better | to | have | a | doctor | see | Mrs | . | Todd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 一个 | 医生 | 看 | 太太 | . | 托德 | . |

“我想最好还是让医生给托德太太看看。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hæri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| " | Mrs | . | Bobbsey | said | it | was | very | kind | of | Harry | to | think | of | using | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 说 | 它 | 曾是 | 非常 | 种类 | 的 | 哈里 | 到 | 思考 | 的 | 使用 | 他的 | 口袋 |

['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] .

| money | to | pay | for | a | doctor | for | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 支付 | 为了 | 一个 | 医生 | 为了 | 这 | 生病的 | . |

鲍勃西太太说，哈里能想到用自己的零花钱请医生给病人看病，真是太好了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | But | you | will | not | need | to | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 不是 | 需要 | 到 | , | " | 她 | 说 | . |

“但你不需要这么做，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪ'zɪʃnz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] .

| " | There | are | physicians | paid | by | the | city | to | visit | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 医生 | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 城市 | 到 | 访问 | 这 | 贫穷的 | . |

“市政府会聘请医生为穷人看病。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

| But | I | think | we | will | have | our | own | Dr | . | Young | call | and | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 有 | 我们的 | 自己的 | 博士 | . | 年轻的 | 称呼 | 和 | 看 | 她 | . |

但我认为我们会安排我们自己的杨医生给她打电话问诊。

[ðə; ði] ['sɪti] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

| The | city | physicians | have | enough | to | do | in | the | Winter | when | there | is | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 医生 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 在 | 这 | 冬天 | 什么时候 | 那里 | 是 | 所以 | 很多 |

['ɪlnəs] .

| illness | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

冬天疾病肆虐，城市医生们的工作量已经很大了。

[aɪl] [send] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

| I'll | send | Dr | . | Young | , | and | pay | him | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 博士 | . | 年轻的 | , | 和 | 支付 | 他 | 我 | . |

我会派杨医生去，费用我自己承担。

" ['æftərwərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [toʊld]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz][nɑːt]

| " | Afterward | Dr | . | Young | told | Mrs | . | Bobbsey | that | Mrs | . | Todd | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 博士 | . | 年轻的 | 讲述 | 太太 | . | 鲍勃西 | 那 | 太太 | . | 托德 | 曾是 | 不是 |

['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

| dangerously | ill | . |
|---|---|---|
| 危险地 | 患病的 | . |

“之后，杨医生告诉博布西太太，托德太太并没有病危。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .

| She | needed | a | tonic | , | perhaps | , | and | this | he | gave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 一个 | 补品 | , | 也许 | , | 和 | 这 | 他 | 给予 | 她 | . |

她或许需要一些滋补品，而他给了她。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [haʊs]

| " | But | what | she | needs | , | most | of | all | , | " | he | said | , | " | is | to | get | into | a | better | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 她 | 需求 | , | 最多 | 的 | 全部 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 更好的 | 房子 |

.

| : |
|---|
| . |

“但她最需要的，”他说，“是住进更好的房子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['helθf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

| It | is | not | healthful | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 健康的 | 向下 | 那里 | . |

那里的环境对健康不利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [fuːd] . " [ - ]

| And | she | needs | more | and | better | food | . | " | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 需求 | 更多的 | 和 | 更好的 | 食物 | . | " | [ | - | ] |

她需要更多更好的食物。[210]

" [ðen] [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Then | I'll | look | after | her | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 看 | 后 | 她 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“那我就照顾她吧，”博布西太太说。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] .

| " | I | belong | to | a | club | , | the | ladies | of | which | are | glad | to | help | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 属于 | 到 | 一个 | 俱乐部 | , | 这 | 女士们 | 的 | 哪个 | 是 | 高兴的 | 到 | 帮助 | 这 | 贫穷的 | . |

“我加入了一个俱乐部，俱乐部的女士们都乐于帮助穷人。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .

| We | will | make | Mrs | . | Todd | our | special | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 太太 | . | 托德 | 我们的 | 特别的 | 案件 | . |

我们将把托德夫人作为特例处理。

[aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] , [tuː] .

| I'll | see | what | we | can | do | about | getting | her | into | a | better | house | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 关于 | 获得 | 她 | 进入 | 一个 | 更好的 | 房子 | , | 也 | . |

我也会想办法帮她搬到更好的房子里去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər]

| She | is | a | very | good | woman | and | Mr | . | Bobbsey | says | he | never | had | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 女士 | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 说道 | 他 | 绝不 | 有 | 一个 | 更好的 |

['erənd] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] .

| errand | boy | than | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|
| 差事 | 男生 | 比 | 汤米 | . |

她是个非常好的女人，鲍勃西先生说他从来没有过比汤米更好的跑腿小弟。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klʌb] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

| " | Mrs | . | Bobbsey | and | the | members | of | her | club | did | many | things | for | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 她 | 俱乐部 | 做过 | 许多 | 事物 | 为了 | 太太 | . |

['tɑːd] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .

| Todd | and | Tommy | . |
|---|---|---|---|
| 托德 | 和 | 汤米 | . |

“鲍勃西夫人和她俱乐部的成员为托德夫人和汤米做了很多事。”

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [haʊs] ,

| They | planned | to | have | them | move | into | another | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计划 | 到 | 有 | 他们 | 移动 | 进入 | 其他 | 房子 | , |

他们计划让他们搬到另一栋房子里去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər]

| but | as | the | weather | was | very | cold | they | decided | that | it | was | better | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 天气 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | 他们 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 更好的 | 为了 |

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| Mrs | . | Todd | that | she | should | wait | a | bit | before | making | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 托德 | 那 | 她 | 应该 | 等待 | 一个 | 少量 | 前 | 制作 | 这 | 改变 | . |

但由于天气很冷，他们认为托德太太最好等一段时间再做改变。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ɔːf(ə)n] [sent] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] ['tɑːmiːz] ['grænmʌðər] .

| Mrs | . | Bobbsey | often | sent | good | food | to | Tommy's | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 经常 | 发送 | 好的 | 食物 | 到 | 汤米的 | 祖母 | . |

鲍勃西太太经常给汤米的祖母送好吃的。

['sʌmtaɪmz] [b\\:t] [ɔːr][næn; nɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naɪs] ,

| Sometimes | Bert | or | Nan | took | the | basket | , | and | , | when | the | weather | was | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 伯特 | 或者 | 楠 | 采取 | 这 | 篮子 | , | 和 | , | 什么时候 | 这 | 天气 | 曾是 | 好的 | , |

有时伯特或南会拿走篮子，天气好的时候，

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

| Flossie | and | Freddie | were | allowed | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 允许 | 到 | 去 | . |

弗洛西和弗雷迪被允许离开。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,

| One | Saturday | afternoon | about | a | week | after | the | country | visitors | had | gone | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 周六 | 下午 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 国家 | 访客 | 有 | 已消失 | 家 | , |

大约在乡村游客回家一周后的一个星期六下午，

[wen] ['daɪnə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪkɪŋ] [bred] , [keɪk] [ænd; ənd] [paɪz] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] :

| when | Dinah | had | finished | baking | bread | , | cake | and | pies | , | Mrs | . | Bobbsey | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪娜 | 有 | 完成的 | 烘烤 | 面包 | , | 蛋糕 | 和 | 馅饼 | , | 太太 | . | 鲍勃西 | 说 | : |

黛娜烤完面包、蛋糕和馅饼后，博布西太太说：

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] .

| " | I | wish | Mrs | . | Todd | had | some | of | these | good | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 太太 | . | 托德 | 有 | 一些 | 的 | 这些 | 好的 | 事物 | . |

“我希望托德太太也能拥有这些好东西。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn]

| But | I | haven't | time | to | go | down | there | to | - | day | , | and | Bert | and | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 时间 | 到 | 去 | 向下 | 那里 | 到 | - | 天 | , | 和 | 伯特 | 和 | 楠 |

[ɑːr; ər] [ə'weɪ] . " [ - ]

| are | away | . | " | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | . | " | [ | - | ] |

但我今天没时间下去，伯特和南也不在。[211]

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ['mʌðər] , " ['bɛgd] ['flɔːsi] .

| " | Let | us | go | , | Mother | , | " | begged | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | , | 母亲 | , | " | 乞求 | 弗洛西 | . |

“妈妈，放我们走吧，”弗洛西哀求道。

" ['fredi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['iːzəli] . "

| " | Freddie | and | I | can | carry | the | basket | easily | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 和 | 我 | 能 | 携带 | 这 | 篮子 | 容易地 | . | " |

“我和弗雷迪可以轻松地提着篮子。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sloʊli] .

| " | Well | , | I | suppose | you | could | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 认为 | 你 | 可以 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 缓慢地 | . |

“嗯，我想你可以的，”鲍勃西太太缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [koʊld] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] .

| " | It | isn't | very | cold | out | to | - | day | , | though | it | looks | as | if | it | would | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 非常 | 寒冷的 | 出去 | 到 | - | 天 | , | 尽管 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 雪 | . |

“今天外面不是很冷，虽然看起来好像要下雪了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] .

| But | perhaps | it | won't | until | you | get | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 惯于 | 直到 | 你 | 得到 | 后退 | . |

但或许要等到你回来才会发生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| You | know | the | way | to | Mrs | . | Todd's | now | , | and | it | isn't | too | far | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 方式 | 到 | 太太 | . | 托德的 | 现在 | , | 和 | 它 | 不是 | 也 | 远的 | 为了 | 你 | . |

你现在知道去托德太太家的路了，而且对你来说也不算太远。

[bʌt; bət] ['hɜːri] [bæk] .

| But | hurry | back | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 匆忙 | 后退 | . |

但请尽快回来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

| " | The | little | twins | promised | , | and | were | soon | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 双胞胎 | 承诺 | , | 和 | 是 | 很快 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

“这对小双胞胎答应了，很快就出发了。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːks] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

| They | had | often | gone | on | long | walks | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 经常 | 已消失 | 在 | 长的 | 散步 | 经过 | 他们自己 | , |

他们经常独自进行长途散步，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wei] ['ferli] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| for | they | knew | their | way | fairly | well | about | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 他们的 | 方式 | 相当 | 出色地 | 关于 | 这 | 城市 | , |

因为他们对这座城市相当熟悉。

[ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] ['tɑːmiːz] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['wægənz][ɔːr] ['ɔːtəməbilz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

| and | down | toward | Tommy's | house | there | were | few | wagons | or | automobiles | , | so | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 朝向 | 汤米的 | 房子 | 那里 | 是 | 很少 | 马车 | 或者 | 汽车 | , | 所以 | 它 |

[wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| was | safe | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 安全的 | 为了 | 他们 | . |

往汤米家方向走去，路上几乎没有马车或汽车，所以他们很安全。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

| Carrying | the | basket | of | good | things | Flossie | and | Freddie | were | soon | at | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 篮子 | 的 | 好的 | 事物 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 很快 | 在 | 这 | 地方 |

[wer] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [lɪvd] .

| where | Mrs | . | Todd | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 太太 | . | 托德 | 居住地 | . |

弗洛西和弗雷迪提着装满好东西的篮子，很快就到了托德太太住的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sʌmθɪŋ]

| " | You | are | good | little | ones | to | come | so | far | to | bring | an | old | woman | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 好的 | 小的 | 一个 | 到 | 来 | 所以 | 远的 | 到 | 带来 | 一个 | 老的 | 女士 | 某物 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

“你们真是好孩子，大老远跑来给老太太带吃的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | said | Mrs | . | Todd | , | with | a | smile | , | when | she | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 托德 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | 什么时候 | 她 | 打开 | 这 | 门 | . |

“托德太太笑着打开门说道。”

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][get] [wɔːrm] . "

| " | Come | in | and | sit | by | the | fire | to | get | warm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 和 | 坐 | 经过 | 这 | 火 | 到 | 得到 | 温暖的 | . | " |

“进来坐坐，到火炉边暖和暖和。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | We | can't | stay | very | long | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 停留 | 非常 | 长的 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“我们不能待太久，”弗洛西说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fredi] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tɑːd]

| But | she | and | Freddie | stayed | longer | than | they | meant | to | , | for | Mrs | . | Todd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 和 | 弗雷迪 | 入住 | 更长 | 比 | 他们 | 意思是 | 到 | , | 为了 | 太太 | . | 托德 |

[nuː] ['meni] ['stɔːriz] [ - ]

| knew | many | stories | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 许多 | 故事 | [ | - | ] |

但她和弗雷迪待的时间比他们预想的要长，因为托德太太知道很多故事[212]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第9/10页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| and | she | told | the | little | twins | two | or | three | as | they | sat | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 这 | 小的 | 双胞胎 | 二 | 或者 | 三 | 作为 | 他们 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | . |

她对坐在火堆旁的双胞胎说了两三句话。

" [oʊ] , [its] ['snoʊɪŋ] — ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] ! " [sed] ['fredi] ['sʌd(ə)nli] ,

| " | Oh | , | it's | snowing | — | snowing | hard | ! | " | said | Freddie | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 下雪了 | — | 下雪了 | 难的 | ! | " | 说 | 弗雷迪 | 突然 | , |

“哦，下雪了——雪下得很大！”弗雷迪突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['stɔːri]

| as | he | looked | out | of | the | window | when | Mrs | . | Todd | had | finished | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 什么时候 | 太太 | . | 托德 | 有 | 完成的 | 一个 | 故事 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [hen] .

| about | a | little | red | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 小的 | 红色的 | 母鸡 | . |

托德太太讲完一只小红母鸡的故事后，他向窗外望去。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | Then | we | must | hurry | home | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 必须 | 匆忙 | 家 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“那我们得赶紧回家了，”弗洛西说。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] [ 'əuvəʃuːz ] [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːf]

| They | put | on | their | wraps | and | overshoes | and | , | bidding | Mrs | . | Todd | good | - | bye | , | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 在 | 他们的 | 卷饼 | 和 | 套鞋 | 和 | , | 投标 | 太太 | . | 托德 | 好的 | - | 再见 | , | 离开 |

[ðeɪ] [went] .

| they | went | . |
|---|---|---|
| 他们 | 去 | . |

他们披上裹布和鞋套，向托德太太道别，然后就出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bæd]

| But | they | had | no | sooner | got | outdoors | than | they | found | themselves | in | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不 | 很快 | 得到 | 户外 | 比 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 坏的 |

[stɔːrm] .

| storm | . |
|---|---|
| 风暴 | . |

但他们刚走到户外，就发现自己陷入了一场暴风雨中。

[ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] [ swəːliŋ ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

| The | wind | was | blowing | hard | , | and | the | white | flakes | were | swirling | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 难的 | , | 和 | 这 | 白色的 | 薄片 | 是 | 旋转 | 全部 | 大约 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

风刮得很大，白色的雪花在他们周围飞舞。

" [waɪ] — [waɪ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | Why | — | why | , | I | can | hardly | see | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | 为什么 | , | 我 | 能 | 几乎 | 看 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“为什么——为什么，我几乎看不见了！”弗洛西喊道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] . "

| " | It's | just | like | a | fog | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 多雾路段 | . | " |

“就像被一层雾笼罩一样。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [briːð] , " [sed] ['fredi] .

| " | And | — | and | it's | hard | to | breathe | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | — | 和 | 它是 | 难的 | 到 | 呼吸 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“而且——而且呼吸困难，”弗雷迪说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [maʊθ] . "

| " | The | wind | blows | right | down | my | mouth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 打击 | 正确的 | 向下 | 我的 | 嘴 | . | " |

“风直吹我的嘴巴。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [sed] ['flɔːsi] ,

| " | We | could | walk | backwards | and | then | it | wouldn't | , | " | said | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 走 | 向后 | 和 | 然后 | 它 | 不会 | , | " | 说 | 弗洛西 | , |

“我们可以倒着走，那样就走不了了，”弗洛西说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| and | they | tried | that | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 尝试 | 那 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

他们尝试了一段时间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] ['stɔrmz] [bɪ'fɔːr] ,

| The | children | had | been | out | in | storms | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 暴风雨 | 前 | , |

孩子们以前也经历过暴风雨，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][wʌn] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ]

| but | they | could | not | remember | ever | having | been | in | one | where | the | snow | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 记住 | 曾经 | 拥有 | 到过 | 在 | 一 | 在哪里 | 这 | 雪 | 曾是 | 所以 |

[θɪk] .

| thick | . |
|---|---|
| 厚的 | . |

但他们想不起来曾经在哪里遇到过这么厚的雪。

[æz; əz] ['flɔːsi] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]

| As | Flossie | had | said | , | she | could | hardly | see | because | there | were | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗洛西 | 有 | 说 | , | 她 | 可以 | 几乎 | 看 | 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 |

[fleɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . [ - ]

| flakes | coming | down | . | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄片 | 未来 | 向下 | . | [ | - | ] |

正如弗洛西所说，她几乎看不见东西，因为雪花纷飞。[213]

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , ['fredi] , [ænd; ənd][dəunt][let][goʊ] , " [sed] ['flɔːsi] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| " | Take | hold | of | my | hand | , | Freddie | , | and | don't | let | go | , | " | said | Flossie | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 抓住 | 的 | 我的 | 手 | , | 弗雷迪 | , | 和 | 不 | 让 | 去 | , | " | 说 | 弗洛西 | 到 | 她 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

“弗雷迪，抓住我的手，别放开，”弗洛西对哥哥说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [lɔːst] .

| " | We | don't | want | to | get | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 丢失的 | . |

我们不想迷路。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| " | Along | the | street | they | walked | as | best | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沿着 | 这 | 街道 | 他们 | 步行 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , |

他们沿着街道尽力向前走着，

['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [soʊ][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][soʊ][hɑːrd] ,

| sometimes | going | backward | so | the | wind | would | not | blow | in | their | faces | so | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 去 | 落后 | 所以 | 这 | 风 | 会 | 不是 | 吹 | 在 | 他们的 | 面孔 | 所以 | 难的 | , |

有时他们会倒退着走，这样风就不会吹得那么厉害。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [held] [daʊn] [ðer; ðər]

| and | when | they | walked | with | their | faces | to | the | wind | they | held | down | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 步行 | 和 | 他们的 | 面孔 | 到 | 这 | 风 | 他们 | 握住 | 向下 | 他们的 |

['hedz] .

| heads | . |
|---|---|
| 头部 | . |

当他们迎风而行时，他们会低着头。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] - [moʊst] [hoʊm] ? " [æskt] ['flɔːsi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Are | we | - | most | home | ? | " | asked | Flossie | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | - | 最多 | 家 | ? | " | 问 | 弗洛西 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

过了一会儿，弗洛西问道："我们到家了吗？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] .

| " | Well | , | I | don't | see | our | house | , | " | replied | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 看 | 我们的 | 房子 | , | " | 回复 | 弗雷迪 | . |

"嗯，我没看到我们的房子，"弗雷迪回答说。

" [wiːv] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] .

| " | We've | come | far | enough | to | be | there | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 来 | 远的 | 足够的 | 到 | 是 | 那里 | , | 也 | . |

"我们已经走了足够远，也能到达那里。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

| " | They | walked | on | a | little | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步行 | 在 | 一个 | 小的 | 更远 |

他们又往前走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] ['fredi] [stɑːpt] .

| and | then | Freddie | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 弗雷迪 | 停止 | . |

然后弗雷迪停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

"出什么事了？"弗洛西问道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | I | can't | see | any | houses | , | or | anything | , | " | answered | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 任何 | 房屋 | , | 或者 | 任何事物 | , | " | 回答 | 她 | 兄弟 | . |

"我什么房子也看不到，"她哥哥回答说。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [wiːv] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , ['flɔːsi] .

| " | I | — | I | guess | we've | come | the | wrong | way | , | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 猜测 | 我们已经 | 来 | 这 | 错误的 | 方式 | , | 弗洛西 | . |

"我——我想我们走错路了，弗洛西。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

| I | don't | know | where | we | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | . | " |

我不知道我们身在何处。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] — [wɪə(r)] [lɔːst] , ['fredi] ? "

| " | Do | you | mean | we | — | we're | lost | , | Freddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 我们 | — | 是 | 丢失的 | , | 弗雷迪 | ? | " |

"你是说我们——我们迷路了吗，弗雷迪？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] . " [ - ]

| " | I'm | afraid | so | . | " | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 所以 | . | " | [ | - | ] |

"恐怕是这样。"[214]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn]

| THE | STRANGE | MAN |
|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 男人 |

陌生人

[ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| The | two | Bobbsey | twins | stood | in | the | snowstorm | , | looking | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 站立 | 在 | 这 | 暴风雪 | , | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | . |

鲍勃西家的双胞胎兄弟站在暴风雪中，彼此对视着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [breɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['wɜːrid] [naʊ] ,

| Though | they | were | both | brave | they | were | rather | worried | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 两个都 | 勇敢的 | 他们 | 是 | 相当 | 担心 | 现在 | , |

虽然他们都很勇敢，但现在却有些担忧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get] [hoʊm] .

| for | they | did | not | know | which | way | to | go | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | 到 | 得到 | 家 | . |

因为他们不知道该往哪个方向走才能回家。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] ,

| If | there | had | been | no | snow | it | would | have | been | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 雪 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | , |

如果没有雪，那就很容易了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

| but | the | white | flakes | were | so | thick | that | they | could | hardly | see | ten | feet | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 白色的 | 薄片 | 是 | 所以 | 厚的 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 看 | 十 | 脚 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但是白色的雪花太厚了，他们几乎看不清十英尺以外的东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['fredi] ?

| " | What | are | we | going | to | do | , | Freddie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | , | 弗雷迪 | ? |

“我们该怎么办，弗雷迪？”

" ['flɔːsi] [æskt] .

| " | Flossie | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 问 | . |

弗洛西问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| " | Well | , | I | don't | know | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 回答 | . |

“嗯，我不知道，”他回答道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

| " | I | guess | we'll | just | have | to | keep | on | walking | until | we | come | to | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 步行 | 直到 | 我们 | 来 | 到 | 一个 | 房子 | , |

“看来我们只能一直走，直到找到房子为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][æsk] [wɪtʃ] [wei] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] .

| and | then | we | can | ask | which | way | our | home | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 能 | 问 | 哪个 | 方式 | 我们的 | 家 | 是 | . |

然后我们就可以问，我们的家在哪一边了。

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] . "
**Maybe somebody in the house will take us home . "**
或许 某人 在 这 房子 将要 拿 我们 家 . "

也许屋里有人会送我们回家。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] .
**" But we can't see any houses .**
" 但 我们 不能 看 任何 房屋 .

但我们看不到任何房子。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][æsk] ? " [sed] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] . [ - ]
**How can we ask ? " said Flossie , and her voice was trembling . [ 215 ]**
如何 能 我们 问 ? " 说 弗洛西 , 和 她 嗓音 曾是 发抖 . [ - ]

“我们该怎么问呢？”弗洛西说，她的声音颤抖着。[215]

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [noʊ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
**Indeed , the storm was so thick that no houses were in sight .**
的确 , 这 风暴 曾是 所以 厚的 那 不 房屋 是 在 视线 .

暴风雨非常猛烈，以至于看不到任何房屋。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [nɪr] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] .
**There might have been some near by , but the children could not see any .**
那里 可能 有 到过 一些 靠近 经过 , 但 这 孩子们 可以 不是 看 任何 .

附近可能有一些，但孩子们一个也没看到。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
**Nor were any persons to be seen passing along the street .**
也不 是 任何 人 到 是 已见 通过 沿着 这 街道 .

街上也看不到任何人经过。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][set][ðə; ði] [twɪnz] [raɪt] .
**If there had been , one of them might easily have set the twins right .**
如果 那里 有 到过 , 一 的 他们 可能 容易地 有 放 这 双胞胎 正确的 .

如果真有那么一个人，他或许就能轻易纠正这对双胞胎的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ]
**But the truth of it was that Flossie and Freddie had taken the wrong**
但 这 真相 的 它 曾是 那 弗洛西 和 弗雷迪 有 已采取 这 错误的
[tɜːrn][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [haʊs] ,
**turn in coming out of Mrs . Todd's house ,**
转动 在 未来 出去 的 太太 . 托德的 房子 ,

但事实是，弗洛西和弗雷迪从托德太太家出来时走错了路。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
**and instead of walking toward their home they had , in the confusion of**
和 反而 的 步行 朝向 他们的 家 他们 有 , 在 这 困惑 的
[ðə; ði][stɔːrm] ,
**the storm ,**
这 风暴 ,

然而，在暴风雨的混乱中，他们并没有朝着家的方向走去，而是.....

[wɔːkt] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**walked right away from it .**
步行 正确的 离开 从 它 .

我立刻走开了。

['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] [pʊt][ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .
**Every step they took put them farther and farther away from their own house .**
每一个 步 他们 采取 放 他们 更远 和 更远 离开 从 他们的 自己的 房子 .

他们每走一步，就离自己的家越来越远。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

| And | now | , | as | they | learned | later | , | they | were | on | the | far | edge | of | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 他们 | 学习 | 之后 | , | 他们 | 是 | 在 | 这 | 远的 | 边缘 | 的 | 这 | 城市 | 的 |

['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ,

| Lakeport | , |
|---|---|
| 莱克波特 | , |

后来他们才知道，他们当时已经身处莱克波特市的边缘地带。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [dʌmps] , [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [medəuz] .

| beyond | the | dumps | , | on | what | was | called | the | " | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 倾倒 | , | 在 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | " | 草地 | . |

在垃圾场之外，在被称为“草地”的地方。

" [ɪn] ['sʌmər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːmp] ,

| " | In | Summer | this | was | a | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 夏天 | 这 | 曾是 | 一个 | 沼泽 | , |

夏天的时候这里是一片沼泽，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['froʊz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| but | with | the | ground | frozen | as | it | was | it | was | safe | to | walk | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 地面 | 冷冻 | 作为 | 它 | 曾是 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 走 | 在 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

但由于地面已经冻结，所以在上面行走是安全的。

[bʌt; bət][noʊ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | no | houses | were | built | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 房屋 | 是 | 建造 | 在 | 它 | , |

但上面并没有建造房屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['loʊnli] [pæðz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['medoʊ] [stretʃ] .

| and | there | were | only | a | few | lonely | paths | across | this | meadow | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 孤独 | 路径 | 穿过 | 这 | 草地 | 拉紧 | . |

这片草地上只有几条僻静的小路。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [kʌt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [medəuz] ,

| In | the | Summer | a | few | men | cut | a | coarse | kind | of | hay | that | grew | on | the | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 一个 | 很少 | 男人 | 切 | 一个 | 粗 | 种类 | 的 | 干草 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 草地 | , |

夏天的时候，有几个男人收割生长在草地上的一种粗糙的干草。

[bʌt; bət][æz; əz] [heɪ] - ['kʌtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ɪn] ['wɪntər] [noʊ][wʌn] [naʊ] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

| but | as | hay | - | cutting | is | not | done | in | Winter | no | one | now | had | any | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 干草 | - | 切割 | 是 | 不是 | 完毕 | 在 | 冬天 | 不 | 一 | 现在 | 有 | 任何 | 原因 | 为了 |

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [medəuz] . [ - ]

| going | to | the | meadows | . | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 草地 | . | [ | - | ] |

但由于冬天不割草，所以现在没有人有理由去草地上割草了。[216]

" [wel] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] [stɪl] , " [sed] ['flɔːsi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

| " | Well | , | we | mustn't | stand | still | , | " | said | Flossie | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不得 | 站立 | 仍然 | , | " | 说 | 弗洛西 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

“我们不能停滞不前，”弗洛西过了一会儿说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Why | not | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“为什么不行呢？”弗雷迪问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] ? "

| " | Can't | you | stand | still | when | you're | tired | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 站立 | 仍然 | 什么时候 | 你是 | 疲劳的 | ? | " |

你累了就不能安静地待着吗？

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , " ['flɔːsi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

| " | Not | in | a | snowstorm | , | " | Flossie | went | on | with | a | shake | of | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 一个 | 暴风雪 | , | " | 弗洛西 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 她 | 头 | . |

“暴风雪天可不行，”弗洛西摇了摇头继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ɔːr][laɪ] [daʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| " | If | you | stand | still | or | lie | down | you | may | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 站立 | 仍然 | 或者说谎 | | 向下 | 你 | 可能 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

“如果你站着不动或者躺下，你可能会睡着，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [juː; jʊ] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

| and | when | you | sleep | in | the | snow | you | freeze | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 睡觉 | 在 | 这 | 雪 | 你 | 冻结 | 到 | 死亡 | . |

在雪地里睡觉会被冻死。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] ['mʌðər] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

| Don't | you | remember | the | story | mother | read | to | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 这 | 故事 | 母亲 | 读 | 到 | 我们 | ? | " |

你不记得妈妈给我们讲的故事了吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | Yes | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“是的，”弗雷迪回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['sliːpi] [naʊ] ,

| " | But | I | don't | feel | sleepy | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 感觉 | 困 | 现在 | , |

但我现在并不觉得困，

[soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] . "

| so | it's | all | right | to | stand | still | a | minute | while | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 全部 | 正确的 | 到 | 站立 | 仍然 | 一个 | 分钟 | 尽管 | 我 | 思考 | . | " |

所以，我可以停下来思考一会儿。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| " | What | are | you | thinking | about | ? | " | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 关于 | ? | " | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

“你在想什么呢？”他妹妹问道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

| " | I'm | trying | to | think | which | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 尝试 | 到 | 思考 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | . |

“我正在考虑该往哪个方向走。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

| Do | you | know | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | ? |

你知道吗?

" ['flɔːsi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| " | Flossie | looked | all | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 看起来 | 全部 | 关于 | 她 | . |

“弗洛西看起来完全沉浸在自己的世界里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

| It | was | snowing | harder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雪了 | 更难 | 比 | 曾经 | . |

雪下得比以往任何时候都大。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [koʊld] .

| However | , | it | was | not | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 寒冷的 | . |

然而，天气并不太冷。

[ɪn'diːd] , ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
**Indeed , only that they were lost ,**
的确 , 仅有的 那 他们 是 丢失的 ,

事实上，他们只是迷路了。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .
**the Bobbsey twins would have thought it great fun to be out in the storm .**
这 鲍勃西 双胞胎 会 有 想法 它 伟大的 乐趣 到 是 出去 在 这 风暴 .

鲍勃西双胞胎会觉得在暴风雨中玩耍非常有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [haɪ] ['rʌbər] ,
**They were well wrapped up , and they had on high rubbers ,**
他们 是 出色地 包装 向上 , 和 他们 有 在 高的 橡胶 ,

他们裹得严严实实，而且穿着高筒橡胶裤。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bædli] [ɔːf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [lɔːst] .
**so they were not badly off except for being lost .**
所以 他们 是 不是 糟糕 离开 除了 为了 存在 丢失的 .

所以除了迷路之外，他们的境况并不算太糟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] [fʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . [ - ]
**That was not any fun , of course . [ 217 ]**
那 曾是 不是 任何 乐趣 , 的 课程 . [ - ]

当然，那一点也不好玩。[217]

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ? " [æskt] ['fredi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**" Do you know where we are ? " asked Freddie of his sister .**
" 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? " 问 弗雷迪 的 他的 姐姐 .

“你知道我们在哪里吗？”弗雷迪问他的妹妹。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [dəunt] .
**" No , " she answered , " I don't .**
" 不 , " 她 回答 , " 我 不 .

“不，”她回答说，“我没有。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['eni] [striːt] [æt; ət] [ɔːl] .
**It doesn't look as if we were on any street at all .**
它 不 看 作为 如果 我们 是 在 任何 街道 在 全部 .

看起来我们当时根本没走在任何街道上。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
**Look at the tall grass all around us .**
看 在 这 高的 草 全部 大约 我们 .

看看我们周围这些高高的草。

" ['stændɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] ['medoʊ] [græs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kʌt]
**" Standing up through the snow was the tall meadow grass that had not been cut**
" 常设 向上 通过 这 雪 曾是 这 高的 草地 草 那 有 不是 到过 切
.
**:**
.

“高高的草甸草从雪中探出头来，这些草还没有被割掉。”

['fredi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**Freddie looked at it .**
弗雷迪 看起来 在 它 .

弗雷迪看了看。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
**" Oh , now I know where we are !**
" 哦 , 现在 我 知道 在哪里 我们 是 !

“哦，现在我知道我们在哪里了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɪə(r)] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [medəuz] .
" We're down on the meadows .
" 是 向下 在 这 草地 .

“我们现在在草地上。”

[b\\ːt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌskræt] .
Bert brought me here once when he was looking for muskrats .
伯特 带来 我 这里 一次 什么时候 他 曾是 寻找 为了 麝鼠 .

伯特曾经带我来过这里，当时他正在寻找麝鼠。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [tɔːl] [ðə; ðɪ] [græs] [gruː] .
He didn't get any , but I remember how tall the grass grew .
他 没有 得到 任何 , 但 我 记住 如何 高的 这 草 生长 .

他没得到任何东西，但我记得草长得有多高。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
Now I know where we are . "
现在 我 知道 在哪里 我们 是 . "

现在我知道我们身在何处了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] , " [ˈflɔːsi] [sed] .
" All right , then you can take me home , " Flossie said .
" 全部 正确的 , 然后 你 能 拿 我 家 , " 弗洛西 说 .

“好吧，那你送我回家吧。”弗洛西说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
" We're not lost if you know where we are . "
" 是 不是 丢失的 如果 你 知道 在哪里 我们 是 . "

“只要知道我们在哪里，我们就不会迷路。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] , " [ˈfredi] [went] [ɑːn] ,
" But I don't know which way our house is , " Freddie went on ,
" 但 我 不 知道 哪个 方式 我们的 房子 是 , " 弗雷迪 去 在 ,

“但我不知道我们的房子在哪一边，”弗雷迪继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [fleɪks] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
" and I can't see to tell with all these flakes coming down .
" 和 我 不能 看 到 告诉 和 全部 这些 薄片 未来 向下 .

“雪花纷飞，我什么也看不清。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːps] . "
I'll have to wait until it stops . "
患病的 有 到 等待 直到 它 停止 . "

我得等到它停下来才行。

" - - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [stɑːp] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] [ˈflɔːsi] .
" S'posin ' it doesn't stop all night ? " asked Flossie .
" - - 它 不 停止 全部 夜晚 ? " 问 弗洛西 .

“要是整晚都停不下来呢？”弗洛西问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [sed] [ˈfredi] .
" Oh , I guess it will , " said Freddie .
" 哦 , 我 猜测 它 将要 , " 说 弗雷迪 .

“哦，我想会的，”弗雷迪说。

" [ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
" Anyhow , we know where we are .
" 无论如何 , 我们 知道 在哪里 我们 是 .

总之，我们知道自己身在何处。

[lets] [wɔːk] [ɑːn] [ - ]
**Let's walk on [ 218 ]**
我们来吧 走 在 [ - ]

我们继续走[218]

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
**and maybe we'll get off the meadows and on to a street that leads to**
和 或许 出色地 得到 离开 这 草地 和 在 到 一个 街道 那 线索 到
['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
**our house .**
我们的 房子 .

也许我们会离开草地，走到通往我们家的街道上。

" ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [wen] ['stændɪŋ] [stɪl] ;
**" Flossie was glad to walk , as it was warmer than when standing still ;**
" 弗洛西 曾是 高兴的 到 走 , 作为 它 曾是 更温暖 比 什么时候 常设 仍然 ;

“弗洛西很高兴能走路，因为走路比站着不动暖和多了；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fredi] [went] [ɑːn] .
**and so she and Freddie went on .**
和 所以 她 和 弗雷迪 去 在 .

于是，她和弗雷迪继续他们的恋情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] ,
**They did not know where they were going , and , as they found out afterward ,**
他们 做过 不是 知道 在哪里 他们 是 去 , 和 , 作为 他们 成立 出去 之后 ,

他们不知道自己要去哪里，后来才发现，

[ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['evri]
**they went farther and farther from their home and the city with every**
他们 去 更远 和 更远 从 他们的 家 和 这 城市 和 每一个
[step] .
**step .**
步 .

他们每走一步，就离家乡和城市越来越远。

" [oʊ] , [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['flɔːsi] .
**" Oh , look ! " suddenly cried Flossie .**
" 哦 , 看 ! " 突然 哭 弗洛西 .

“哦，快看！”弗洛西突然喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
**" What is it ? " asked her brother ,**
" 什么 是 它 ? " 问 她 兄弟 ,

“那是什么？”她哥哥问道。

[ 'stʌmbliŋ ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
**stumbling over a little pile of snow as he hurried up beside his sister ,**
踉跄 超过 一个 小的 桩 的 雪 作为 他 慌忙 向上 旁 他的 姐姐 ,

他匆匆走到妹妹身边时，被一小堆雪绊了一下。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
**who had gone on ahead of him .**
WHO 有 已消失 在 前方 的 他 .

在他前面的人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , ['flɔːsi] ?
**" Did you find the right path , Flossie ?**
" 做过 你 寻找 这 正确的 小路 , 弗洛西 ?

“弗洛西，你找到正确的道路了吗？”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] .

| But | then | I | don't | believe | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 不 | 相信 | 你 | 做过 | . |

但我认为你并没有做到。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] [stɔːrm] . "

| I | don't | believe | anybody | , | not | even | Santa | Claus | himself | , | could | find | a | path | in | this | snow | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 任何人 | , | 不是 | 甚至 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 他自己 | , | 可以 | 寻找 | 一个 | 小路 | 在 | 这 | 雪 | 风暴 | . | " |

我不相信任何人，哪怕是圣诞老人本人，能在这场暴风雪中找到路。

" [jes] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['flɔːsi] .

| " | Yes | he | could | , | " | insisted | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 他 | 可以 | , | " | 坚持 | 弗洛西 | . |

“他当然可以，”弗洛西坚持道。

" ['sæntə] ['klɔz] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

| " | Santa | Claus | can | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣诞老人 | 克劳斯 | 能 | 做 | 任何事物 | . |

“圣诞老人无所不能。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [sleɪ] ,

| He | could | come | right | down | out | of | the | sky | now | , | in | his | reindeer | sleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 来 | 正确的 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | 现在 | , | 在 | 他的 | 驯鹿 | 雪橇 | , |

他现在就可以驾着驯鹿雪橇从天上下来了。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

| and | take | us | home | , | if | he | wanted | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 我们 | 家 | , | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | . | " |

如果他愿意的话，他可以带我们回家。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['fredi] ,

| " | Well | , | then | , | " | said | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , |

“好吧，”弗雷迪说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [bluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ meltid ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['fiːlɪŋ] ,

| shaking | his | head | as | a | snowflake | blew | into | his | ear | and | melted | there | with | a | ticklish | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 一个 | 雪花 | 吹 | 进入 | 他的 | 耳朵 | 和 | 融化 | 那里 | 和 | 一个 | 痒痒的 | 感觉 | , |

他摇了摇头，一片雪花飘进他的耳朵，融化在那里，带来一阵痒痒的感觉。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] .

| " | I | just | wish | he | would | come | and | take | us | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 希望 | 他 | 会 | 来 | 和 | 拿 | 我们 | 家 | . |

“我只希望他能来接我们回家。”

[aɪm] — [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] , ['flɔːsi] . " [ - ]

| I'm | — | I'm | getting | tired | , | Flossie | . | " | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | — | 我是 | 获得 | 疲劳的 | , | 弗洛西 | . | " | [ | - | ] |

我——我累了，弗洛西。[219]

" - [aɪ] .

| " | So'm | I | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 我 | . |

我也是。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] , ['fredi] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [θruː]

| But | I | did | see | something | , | Freddie | , | " | and | the | little | girl | pointed | ahead | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 看 | 某物 | , | 弗雷迪 | , | " | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 尖 | 前方 | 通过 |

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [fleɪks] .

| the | drifting | flakes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 漂流 | 薄片 | . |

“但我确实看到了一些东西，弗雷迪，”小女孩指着前方飘落的雪花。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [pæθ] , [ðoʊ] . "

| " | It | wasn't | the | path | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这 | 小路 | , | 尽管 | . | " |

但这并不是正确的道路。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [siː] ? " [di'mɑːndid] ['fredi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr]

| " | What'd | you | see | ? | " | demanded | Freddie | , | rubbing | his | eyes | so | he | could | see | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 看 | ? | " | 要求 | 弗雷迪 | , | 擦 | 他的 | 眼睛 | 所以 | 他 | 可以 | 看 | 更多的 |

['klɪrli] .

| clearly | . |
|---|---|
| 清楚地 | . |

“你看到了什么？”弗雷迪问道，一边揉着眼睛以便看得更清楚些。

" [ðæt] !

| " | That | ! |
|---|---|---|
| " | 那 | ! |

“那！

" [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

| " | and | Flossie | pointed | to | a | rounded | mound | of | snow | about | half | as | high | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗洛西 | 尖 | 到 | 一个 | 圆润 | 冢 | 的 | 雪 | 关于 | 一半 | 作为 | 高的 | 作为 |

[hɜːr; hər] [hed] .

| her | head | . |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

“弗洛西指着一个圆滚滚的雪堆，雪堆的高度大约是她头的一半。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fredi] .

| It | was | right | in | front | of | her | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 和 | 弗雷迪 | . |

它就在她和弗雷迪面前。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [haʊs] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | it's | a | little | snow | house | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 一个 | 小的 | 雪 | 房子 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，那是一个小雪屋！”弗雷迪喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['flɔːsi] [went] [ɑːn] .

| " | That's | what | I | thought | it | was | , | " | Flossie | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | , | " | 弗洛西 | 去 | 在 | . |

“我当时也是这么想的，”弗洛西继续说道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [meɪd]

| " | Some | one | must | have | been | playing | out | here | on | the | meadows | , | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 必须 | 有 | 到过 | 玩耍 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 草地 | , | 和 | 制成 |

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| this | little | house | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房子 | . |

“一定是有人在这片草地上玩耍，然后建了这座小房子。”

[its] ['ɔːf(ə)l] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][kɜːrl][ʌp][ænd; ənd] [stɪk] ['aʊər; ɑːr][legz] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,

| It's | awful | small | , | but | maybe | if | we | curl | up | and | stick | our | legs | under | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可怕 | 小的 | , | 但 | 或许 | 如果 | 我们 | 卷曲 | 向上 | 和 | 戳 | 我们的 | 腿 | 在下面 | 我们 | , |

它小得可怜，但也许如果我们蜷缩起来，把腿塞到身下，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . "

| **we** | **can** | **get** | **inside** | **out** | **of** | **the** | **storm** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 里面 | 出去 | 的 | 这 | 风暴 | . | " |

我们可以躲进室内避雨。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| **"** | **Maybe** | **we** | **can** | **!** | **"** | **cried** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“也许我们可以！”弗雷迪喊道。

" [lets] [traɪ] .

| **"** | **Let's** | **try** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 尝试 | . |

我们试试看。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl] ,

| **"** | **The** | **children** | **walked** | **around** | **the** | **pile** | **of** | **snow** | **,** | **looking** | **for** | **the** | **hole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 步行 | 大约 | 这 | 桩 | 的 | 雪 | , | 寻找 | 为了 | 这 | 洞 | , |

孩子们绕着雪堆走来走去，寻找雪洞。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [left] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [snoʊ] ['haʊzɪz] .

| **such** | **as** | **they** | **always** | **left** | **when** | **they** | **built** | **snow** | **houses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他们 | 总是 | 左边 | 什么时候 | 他们 | 建造 | 雪 | 房屋 | . |

比如他们建造雪屋时总是留下的东西。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] , " [sed] ['fredi] .

| **"** | **The** | **front** | **door** | **is** | **closed** | **,** | **"** | **said** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正面 | 门 | 是 | 关闭 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“前门关着，”弗雷迪说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] . "

| **"** | **I** | **guess** | **they** | **shut** | **it** | **after** | **them** | **when** | **they** | **went** | **away** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 关闭 | 它 | 后 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 去 | 离开 | . | " |

“我猜他们走后就把店关掉了。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [flɔs] [ - ]

| **"** | **Maybe** | **they're** | **inside** | **now** | **,** | **"** | **remarked** | **Flos** | **[** | **220** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它们是 | 里面 | 现在 | , | " | 评论 | 花朵 | [ | - | ] |

“也许他们现在就在里面，”弗洛斯[220]说道。

['siː] .

| **sie** | **.** |
|---|---|
| 西 | . |

西。

" [ɪf] [wiː; wi] [nɑːkt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .

| **"** | **If** | **we** | **knocked** | **maybe** | **they** | **would** | **let** | **us** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 敲门 | 或许 | 他们 | 会 | 让 | 我们 | 在 | . |

“如果我们敲门，也许他们会让我们进去。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['kraʊdɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

| **Only** | **it** | **will** | **be** | **awful** | **crowded** | **,** | **"** | **and** | **she** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 将要 | 是 | 可怕 | 挤 | , | " | 和 | 她 | 叹了口气 | . |

“只是那里会非常拥挤，”她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

| **She** | **was** | **very** | **cold** | **and** | **tired** | **,** | **and** | **was** | **worried** | **about** | **being** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | 和 | 疲劳的 | , | 和 | 曾是 | 担心 | 关于 | 存在 | 丢失的 | . |

她又冷又累，还担心迷路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snoʊ]
**It** **was** **no** **fun** **,** **and** **she** **would** **have** **been** **glad** **to** **go** **inside** **the** **little** **snow**
它 曾是 不 乐趣 , 和 她 会 有 到过 高兴的 到 去 里面 这 小的 雪
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

这一点也不好玩，她宁愿待在小雪屋里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
**even** **though** **some** **one** **else** **were** **in** **it** **also** **.**
甚至 尽管 一些 一 别的 是 在 它 还 .

即使当时还有其他人在场。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [nɑːk] , " ['fredi] [sed] ,
**"** **There's** **no** **place** **to** **knock** **,** **"** **Freddie** **said** **,**
" 有 不 地方 到 敲 , " 弗雷迪 说 ,

“这里没有可以敲门的地方，”弗雷迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] .
**as** **he** **looked** **about** **on** **every** **side** **of** **the** **round** **pile** **of** **snow** **.**
作为 他 看起来 关于 在 每一个 边 的 这 圆形的 桩 的 雪 .

他环顾四周，打量着那堆圆圆的雪。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɔːr] - [bel] .
**"** **And** **there's** **no** **door** **-** **bell** **.**
" 和 有 不 门 - 钟 .

“而且没有门铃。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] , ['flɔːsi] ,
**The** **next** **time** **I** **make** **a** **snow** **house** **,** **Flossie** **,**
这 下一个 时间 我 制作 一个 雪 房子 , 弗洛西 ,

下次我堆雪屋的时候，弗洛西，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
**I'm** **going** **to** **put** **a** **front** **door** **-** **bell** **on** **it** **.** **"**
我是 去 到 放 一个 正面 门 - 钟 在 它 . "

我打算在上面装个前门铃。

" ['ðætəl] [biː; bi][naɪs] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] .
**"** **That'll** **be** **nice** **,** **"** **his** **sister** **said** **.**
" 那将 是 好的 , " 他的 姐姐 说 .

“那太好了，”他妹妹说。

" [bʌt; bət] , ['fredi] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [naʊ] .
**"** **But** **,** **Freddie** **,** **never** **mind** **about** **the** **door** **-** **bell** **now** **.**
" 但 , 弗雷迪 , 绝不 头脑 关于 这 门 - 钟 现在 .

“但是，弗雷迪，现在不用管门铃的事了。”

[lets] [get][ˌɪn'saɪd] .
**Let's** **get** **inside** **.**
我们来吧 得到 里面 .

我们进去吧。

[aɪm]['ɔːf(ə)l][koʊld] ! "
**I'm** **awful** **cold** **!** **"**
我是 可怕 寒冷的 ! "

我冷死了！

" - [aɪ] . [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['snoʊfleɪk] [dʒʌst][went]['ɪntuː][maɪ] [ɪr] .
**"** **So'm** **I** **.** **And** **another** **snowflake** **just** **went** **into** **my** **ear** **.**
" - 我 . 和 其他 雪花 只是 去 进入 我的 耳朵 .

我也是。又一片雪花飞进了我的耳朵里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪg(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] . "

| It | makes | me | wiggle | when | it | melts | and | runs | down | inside | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 扭动 | 什么时候 | 它 | 融化 | 和 | 跑步 | 向下 | 里面 | . | " |

它融化流淌在体内时，让我浑身颤抖。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] , " ['flɔːsi] [sed] .

| " | I | like | to | wiggle | , | " | Flossie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 到 | 扭动 | , | " | 弗洛西 | 说 | . |

“我喜欢扭动身体，”弗洛西说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [ɪrz] ['riːəl] [waɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [wɪl] [get] [ɪn] [maɪn] .

| " | I'm | going | to | open | my | ears | real | wide | and | maybe | a | snowflake | will | get | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 打开 | 我的 | 耳朵 | 真实的 | 宽的 | 和 | 或许 | 一个 | 雪花 | 将要 | 得到 | 在 | 矿 | . |

“我要把耳朵张得大大的，说不定会有一片雪花飞进我的耳朵里。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['fʌni] ? "

| Does | it | feel | funny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 感觉 | 有趣的 | ? | " |

感觉怪怪的吗?

" ['terəbli] ['fʌni] .

| " | Terribly | funny | . |
|---|---|---|---|
| " | 可怕 | 有趣的 | . |

太搞笑了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['oʊpən] [jʊr; jər] [ɪrz] ['eni] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['flɔːsi] .

| But | you | can't | open | your | ears | any | wider | than | they | are | now | , | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 打开 | 你的 | 耳朵 | 任何 | 更广泛 | 比 | 他们 | 是 | 现在 | , | 弗洛西 | . |

但是弗洛西，你的耳朵已经不能再张大了。

[ðeə(r)] [waɪd] ['oʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] — [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊpən] [ænd; ənd]

| They're | wide | open | all | the | while | — | not | like | your | eyes | that | you | can | open | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 宽的 | 打开 | 全部 | 这 | 尽管 | — | 不是 | 喜欢 | 你的 | 眼睛 | 那 | 你 | 能 | 打开 | 和 |

[ʃʌt] [pɑːrt] [wei] . " [ - ]

| shut | part | way | . | " | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 部分 | 方式 | . | " | [ | - | ] |

它们一直睁得大大的——不像你的眼睛，你可以半睁半闭。[221]

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊpən] [maɪ] [ɪrz] ['waɪdər] , " ['flɔːsi] [sed] .

| " | Maybe | I | can | open | my | ears | wider | , | " | Flossie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 能 | 打开 | 我的 | 耳朵 | 更广泛 | , | " | 弗洛西 | 说 | . |

“也许我可以把耳朵张得更大些，”弗洛西说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , ['enihaʊ] .

| " | I'm | going | to | try | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | , | 无论如何 | . |

“无论如何，我都要试试。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] " [snuːt] "

| " | She | stood | still | in | the | snow | , | wrinkling | her | forehead | and | making | funny | " | snoots | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 站立 | 仍然 | 在 | 这 | 雪 | , | 皱纹 | 她 | 前额 | 和 | 制作 | 有趣的 | " | 鼻子 | " |

[æz; əz] ['fredi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

| as | Freddie | called | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷迪 | 称为 | 他们 | , |

她静静地站在雪地里，皱着眉头，像弗雷迪说的那样，做出滑稽的“哼哼唧唧”的动作。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

| trying | to | widen | her | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 扩大 | 她 | 耳朵 | . |

她试图把耳朵张开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['faɪnəli] .

| But | she | gave | it | up | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 给予 | 它 | 向上 | 最后 | . |

但她最终还是放弃了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [tu:; tə]['tɪk(ə)l][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| " | I | guess | I | can't | get | a | snowflake | to | tickle | me | , | " | she | said | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 不能 | 得到 | 一个 | 雪花 | 到 | 痒痒 | 我 | , | " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“看来我是没办法让雪花来挠我痒痒了，”她叹了口气说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][nekst][wʌn] [ðæt] [goʊz]['ɪntu:][maɪ] [ɪr] , " ['ɔ:fərd] ['fredi] .

| " | You | can | have | the | next | one | that | goes | into | my | ear | , | " | offered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 有 | 这 | 下一个 | 一 | 那 | 去 | 进入 | 我的 | 耳朵 | , | " | 提供 | 弗雷迪 | . |

“下一个塞进我耳朵里的就归你了，”弗雷迪提议道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [melt] [soʊ] [su:n] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

| " | But | they | melt | so | soon | and | run | down | so | fast | that | I | don't | see | how | I | am | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 熔化 | 所以 | 很快 | 和 | 跑步 | 向下 | 所以 | 快速地 | 那 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我 | 是 | 去 |

[tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

| to | get | them | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们 | 出去 | . | " |

“但是它们融化得太快，流淌得太快，我不知道该怎么把它们弄出来。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['flɔ:si] .

| " | Never | mind | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“没关系，”弗洛西说。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [ɪn][maɪ] [ɪr] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] .

| " | I | can | get | a | snowflake | in | my | ear | when | I | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 雪花 | 在 | 我的 | 耳朵 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | . |

“我回家的时候耳朵里可能会进一片雪花。”

[dʒʌst] [naʊ] [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| Just | now | let's | see | if | we | can't | get | inside | this | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 里面 | 这 | 小的 | 房子 | . |

现在我们来看看能不能进到这间小屋里去。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['froʊz(ə)n] [ʃʌt] , ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən]

| If | the | door | is | frozen | shut | , | maybe | you | can | find | a | stick | and | poke | it | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 门 | 是 | 冷冻 | 关闭 | , | 或许 | 你 | 能 | 寻找 | 一个 | 戳 | 和 | 戳 | 它 | 打开 |

.

:

.

如果门被冻住了，也许你可以找根棍子把它戳开。

[lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪk] , ['fredi] . "

| Look | for | a | stick | , | Freddie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 一个 | 戳 | , | 弗雷迪 | . | " |

“弗雷迪，找根棍子。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['fredi] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| " | All | right | , | I | will | , | " | and | Freddie | began | kicking | away | at | the | snow | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我 | 将要 | , | " | 和 | 弗雷迪 | 开始 | 踢 | 离开 | 在 | 这 | 雪 | 大约 | 他的 |

[fi:t] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

“好吧，我会的。”说着，弗雷迪开始踢开脚边的积雪。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] .

| hoping | to | turn | up | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 转动 | 向上 | 一个 | 戳 | . |

希望能找到一根棍子。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [dɪd] .
**This he soon did .**
这 他 很快 做过 .

他很快就这么做了。

" [aɪv] [faʊnd] [wʌn] !
**" I've found one !**
" 我已经 成立 一 !

我找到一个了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .
**" Now we can get in and away from the storm .**
" 现在 我们 能 得到 在 和 离开 从 这 风暴 .

“现在我们可以躲避风暴了。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [haʊs] !
**I'll make a hole in the snow house !**
患病的 制作 一个 洞 在 这 雪 房子 !

我要在雪屋上凿个洞!

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flæt] [ - ]
**" With the stick , which was a piece of flat [ 222 ]**
" 和 这 戳 , 哪个 曾是 一个 片 的 平坦的 [ - ]

“用棍子，那是一块扁平的[222]

[bɔːrd] , [ˈfredi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːs] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [əˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
**board , Freddie began to toss and shovel aside the snow .**
木板 , 弗雷迪 开始 到 折腾 和 铲 旁边 这 雪 .

弗雷迪站在木板上，开始铲雪和铲雪。

[ðə; ðɪ] [tɑːp] [pɑːrt] [keɪm] [ɔːf] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fleɪks] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈflʌfi] .
**The top part came off easily enough , for the flakes were light and fluffy .**
这 顶部 部分 来了 离开 容易地 足够的 , 为了 这 薄片 是 光 和 蓬松的 .

顶层很容易就脱落了，因为这些薄片轻盈蓬松。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,
**But underneath them there was a hard ,**
但 下 他们 那里 曾是 一个 难的 ,

但在其下却隐藏着一层坚硬的.....

[ˈfroʊz(ə)n] [krʌst] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [tɔːst] [əˈsaɪd] .
**frozen crust and this was not so easily broken and tossed aside .**
冷冻 地壳 和 这 曾是 不是 所以 容易地 破碎的 和 抛掷 旁边 .

冻硬的饼皮不容易掰碎扔掉。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈfredi] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] .
**But finally Freddie had made quite a hole , and then he and Flossie saw something queer .**
但 最后 弗雷迪 有 制成 相当 一个 洞 , 和 然后 他 和 弗洛西 锯 某物 酷儿 .

但最终弗雷迪打出了一个很大的洞，然后他和弗洛西看到了一些奇怪的事情。

[fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [haʊs] ,
**For , instead of coming to the hollow inside of the snow house ,**
为了 , 反而 的 未来 到 这 空洞的 里面 的 这 雪 房子 ,

因为，与其来到雪屋的空心处，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stɪks] , [draɪd] [græs] [ænd; ənd][dɜːrt] .

| **the** | **little** | **boy** | **and** | **girl** | **saw** | **a** | **mass** | **of** | **sticks** | **,** | **dried** | **grass** | **and** | **dirt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 和 | 女孩 | 锯 | 一个 | 大量的 | 的 | 棍子 | , | 干燥 | 草 | 和 | 污垢 | . |

小男孩和小女孩看到一大堆树枝、干草和泥土。

['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [raʊnd] ,

| **Over** | **this** | **was** | **the** | **snow** | **,** | **and** | **it** | **was** | **piled** | **up** | **round** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 曾是 | 这 | 雪 | , | 和 | 它 | 曾是 | 堆积 | 向上 | 圆形的 | , |

上面覆盖着积雪，积雪呈圆形堆积起来。

[laɪk] [ðə; ði] [kwɪr] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

| **like** | **the** | **queer** | **houses** | **the** | **Eskimos** | **make** | **in** | **the** | **Arctic** | **regions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 酷儿 | 房屋 | 这 | 爱斯基摩人 | 制作 | 在 | 这 | 北极 | 地区 | . |

就像爱斯基摩人在北极地区建造的奇特房屋一样。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| **"** | **Oh** | **,** | **look** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，快看！”弗洛西喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

| **"** | **It** | **isn't** | **a** | **snow** | **house** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 雪 | 房子 | 在 | 全部 | . |

“这根本不是雪屋。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stɪks] . "

| **It's** | **just** | **a** | **pile** | **of** | **sticks** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 一个 | 桩 | 的 | 棍子 | . | " |

它只不过是一堆树枝而已。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [stɪk] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " ['fredi] [sed] .

| **"** | **Maybe** | **it's** | **a** | **stick** | **house** | **,** | **with** | **snow** | **on** | **the** | **outside** | **,** | **"** | **Freddie** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它是 | 一个 | 戳 | 房子 | , | 和 | 雪 | 在 | 这 | 外部 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“也许是用木头搭建的房子，外面覆盖着雪，”弗雷迪说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **dig** | **a** | **little** | **deeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 挖 | 一个 | 小的 | 更深 | . |

“我要再深入挖掘一下。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [græs] , [stɪks] [ænd; ənd][dɜːrt] .

| **"** | **He** | **did** | **so** | **,** | **tossing** | **aside** | **the** | **grass** | **,** | **sticks** | **and** | **dirt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 所以 | , | 抛掷 | 旁边 | 这 | 草 | , | 棍子 | 和 | 污垢 | . |

他照做了，把草、树枝和泥土扔到一边。

['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| **Flossie** | **was** | **watching** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 曾是 | 观看 | 他 | , |

弗洛西正看着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] ['fredi]

| **and** | **suddenly** | **the** | **two** | **children** | **saw** | **something** | **moving** | **down** | **in** | **the** | **hole** | **that** | **Freddie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 二 | 孩子们 | 锯 | 某物 | 移动 | 向下 | 在 | 这 | 洞 | 那 | 弗雷迪 |

[hæd; həd][dʌg] .

| **had** | **dug** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 挖 | . |

突然，两个孩子看到弗雷迪挖的洞里有什么东西在动。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɜːri] [noʊz] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] , ['snæpɪŋ] [aɪz] [lʊkt]

| **Presently** | **a** | **furry** | **nose** | **was** | **thrust** | **out** | **,** | **and** | **two** | **bright** | **,** | **snapping** | **eyes** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 毛茸茸的 | 鼻子 | 曾是 | 推力 | 出去 | , | 和 | 二 | 明亮的 | , | 啪啪 | 眼睛 | 看起来 |

[æt; ət][ðem; ðəm] .

| **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

这时，一个毛茸茸的鼻子探了出来，两只明亮而锐利的眼睛盯着他们。

" [oʊ] , [siː] !

| **"** | **Oh** | **,** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | ! |

“哦，看到了吧！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] ['flɔːsi] . [ - ]

| **What** | **is** | **it** | **?** | **"** | **cried** | **Flossie** | **.** | **[** | **223** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " | 哭 | 弗洛西 | . | [ | - | ] |

“那是什么？”弗洛西喊道。[223]

['fredi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [bæk] .

| **Freddie** | **dropped** | **his** | **stick** | **shovel** | **,** | **and** | **stumbled** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 掉落 | 他的 | 戳 | 铲 | , | 和 | 踉跄 | 后退 | . |

弗雷迪丢掉了手中的铲子，踉跄后退。

['flɔːsi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **Flossie** | **went** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 去 | 和 | 他 | . |

弗洛西和他一起去了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['fɜːri] [noʊz] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɑːrðər] [aʊt] ,

| **The** | **sharp** | **,** | **furry** | **nose** | **was** | **thrust** | **farther** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | , | 毛茸茸的 | 鼻子 | 曾是 | 推力 | 更远 | 出去 | , |

那尖尖的、毛茸茸的鼻子又伸了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

| **and** | **then** | **they** | **could** | **see** | **that** | **it** | **was** | **the** | **head** | **of** | **some** | **animal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 头 | 的 | 一些 | 动物 | , |

然后他们才看清，那是一个动物的头。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [stɪk] [haʊs] .

| **looking** | **at** | **them** | **from** | **inside** | **the** | **snow** | **-** | **covered** | **stick** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他们 | 从 | 里面 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 戳 | 房子 | . |

从被雪覆盖的木屋里看着他们。

" [sʌm; səm][wʌn][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər]['æftər][ɔːl] , " ['wɪspəd] ['flɔːsi] .

| **"** | **Some** | **one** | **lives** | **there** | **after** | **all** | **,** | **"** | **whispered** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 生活 | 那里 | 后 | 全部 | , | " | 低声说道 | 弗洛西 | . |

“原来那里有人住啊，”弗洛西低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ber] , ['fredi] ?

| **"** | **Is** | **it** | **a** | **—** | **a** | **bear** | **,** | **Freddie** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | — | 一个 | 熊 | , | 弗雷迪 | ? |

“是……是熊吗，弗雷迪？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiːd] ['betər] [rʌn] . "

| **If** | **it** | **is** | **,** | **we'd** | **better** | **run** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | , | 我们会 | 更好的 | 跑步 | . | " |

如果真是那样，我们最好赶紧跑。

" [berz] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| **"** | **Bears** | **don't** | **live** | **in** | **houses** | **like** | **this** | **,** | **"** | **said** | **her** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熊 | 不 | 居住 | 在 | 房屋 | 喜欢 | 这 | , | " | 说 | 她 | 兄弟 | . |

“熊不会住在这样的房子里，”她哥哥说。

" [ðeɪ] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] ['hɑːloʊ] [lɔːgz] . "
**" They sleep all winter in hollow logs . "**
" 他们 睡觉 全部 冬天 在 空洞的 日志 . "

“它们整个冬天都睡在空心木头里。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
**" Well , what is it then ?**
" 出色地 , 什么 是 它 然后 ?

“那到底是什么呢？”

" ['flɔːsi] ['kwestʃənd] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] ?
**" Flossie questioned , " Will it come after us ?**
" 弗洛西 被质问 , " 将要 它 来 后 我们 ?

弗洛西问道：“它会来追杀我们吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ɪts] [haʊs] [tuː; tə]
**" But the little animal seemed satisfied to look out of the hole in its house to**
" 但 这 小的 动物 似乎 使满意 到 看 出去 的 这 洞 在 它是 房子 到
[siː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
**see who had done the mischief .**
看 WHO 有 完毕 这 恶作剧 .

“但这只小动物似乎很满意地从它家的洞里探出头来，看看是谁干的坏事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [græs] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] [ænd; ənd]
**Then it began pulling the sticks and grass back into place with its paws and**
然后 它 开始 拉 这 棍子 和 草 后退 进入 地方 和 它是 爪子 和
[dʒɔːz] .
**jaws .**
下颚 .

然后它开始用爪子和嘴巴把树枝和草拉回原位。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**" Oh , I know what it is !**
" 哦 , 我 知道 什么 它 是 !

“哦，我知道那是什么了！”

" ['fredi] [kraɪd] .
**" Freddie cried .**
" 弗雷迪 哭 .

弗雷迪哭了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌskræt] .
**" It's a muskrat .**
" 它是 一个 麝鼠 .

这是一只麝鼠。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [maʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] .
**They live in these mounds on the meadows .**
他们 居住 在 这些 土堆 在 这 草地 .

它们生活在草地上的这些土堆里。

[bɵː:t] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
**Bert told me so .**
伯特 讲述 我 所以 .

伯特告诉我的。

[ðɪs] [wʌnz] [haʊs] [lʊkt] ['ekstrə][bɪg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
**This one's house looked extra big because it was all covered with snow .**
这 一个人的 房子 看起来 额外的 大的 因为 它 曾是 全部 涵盖 和 雪 .

这栋房子看起来格外大，因为它完全被雪覆盖了。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , ['flɔːsi] . " [ - ]

| There | wouldn't | be | room | for | us | inside | there | , | Flossie | . | " | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 是 | 房间 | 为了 | 我们 | 里面 | 那里 | , | 弗洛西 | . | " | [ | - | ] |

里面没有我们的位置，弗洛西。[224]

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | I'm | glad | of | it | , | " | answered | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我很高兴，”小女孩回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ræts] . "

| " | I | wouldn't | want | to | crawl | in | with | a | lot | of | rats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 想 | 到 | 爬行 | 在 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 老鼠 | . | " |

“我可不想跟一群老鼠挤在一起。”

" ['mʌskræt] [ɑːr; ər][naɪs] , " ['fredi] [sed] .

| " | Muskrats | are | nice | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麝鼠 | 是 | 好的 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“麝鼠很可爱，”弗雷迪说。

" [bʊ̈ːt] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

| " | Bert | told | me | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 讲述 | 我 | 所以 | . | " |

“伯特告诉我的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] ! " [dɪ'klerd] ['flɔːsi] .

| " | Well | , | I | don't | like | ' | em | ! | " | declared | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 喜欢 | - | 呃 | ! | " | 声明 | 弗洛西 | . |

“哼，我不喜欢它们！”弗洛西说道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fredi] .

| " | Come | on | , | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 弗雷迪 | . |

“来吧，弗雷迪。”

[lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| Let's | get | away | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | . |

我们离开这里吧。

[ðæt] ['mʌskræt] [maɪt] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| That | muskrat | might | chase | us | for | breaking | in | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 麝鼠 | 可能 | 追赶 | 我们 | 为了 | 打破 | 在 | 他的 | 房子 | , |

那只麝鼠可能会因为我们闯入它的巢穴而追赶我们。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

| though | we | didn't | mean | to | do | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 没有 | 意思是 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | . |

虽然我们并没有恶意。

[kʌm] [ɑːn] , ['fredi] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [went] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] .

| Come | on | , | Freddie | , | " | and | the | two | little | ones | went | on | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 弗雷迪 | , | " | 和 | 这 | 二 | 小的 | 一个 | 去 | 在 | 一次 | 更多的 | . |

“来吧，弗雷迪，”两个小家伙又继续说道。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| The | storm | was | growing | worse | , | and | it | was | getting | dark | now | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 生长 | 更糟 | , | 和 | 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | 现在 | 和 | 这 |

['hevi] [klaʊdz] [ʌp] [ə'bʌv] .

| heavy | clouds | up | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 重的 | 云 | 向上 | 多于 | . |

暴风雨愈演愈烈，厚厚的乌云笼罩着大地，天色也渐渐暗了下来。

" [seɪ] , ['fredi] , " [sed] ['flɔːsi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " [aɪm]['taɪərd] .

| " | Say | , | Freddie | , | " | said | Flossie | , | after | a | bit | , | " | I'm | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 弗雷迪 | , | " | 说 | 弗洛西 | , | 后 | 一个 | 少量 | , | " | 我是 | 疲劳的 | . |

“弗雷迪，”弗洛西过了一会儿说，“我累了。”

[waɪ] [dəunt][wiː; wi]['hɑːlər] ? "

| Why | don't | we | holler | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 我们 | 抱怨 | ? | " |

我们为什么不大声喊叫呢?

" ['hɑːlər] ? " [æskt] ['fredi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['kɑːlər]['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| " | Holler | ? | " | asked | Freddie | , | trying | to | turn | his | overcoat | collar | closer | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抱怨 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , | 尝试 | 到 | 转动 | 他的 | 大衣 | 衣领 | 更近 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

“喊叫吗？”弗雷迪问道，一边试图把大衣领子拉得更紧一些，盖住脖子。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['hɑːlər][fɔːr; fər] ? "

| " | What | do | we | want | to | holler | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我们 | 想 | 到 | 抱怨 | 为了 | ? | " |

我们到底想喊什么?

" [fɔːr; fər][help] , " ['ænsər] ['flɔːsi] .

| " | For | help | , | " | answered | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 帮助 | , | " | 回答 | 弗洛西 | . |

“寻求帮助，”弗洛西回答。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , ['evri] [taɪm] ['piːp(ə)l] [get] [lɔːst] [ðeɪ] ['hɑːlər][fɔːr; fər]

| " | Don't | you | know | , | in | books | and | stories | , | every | time | people | get | lost | they | holler | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | , | 在 | 图书 | 和 | 故事 | , | 每一个 | 时间 | 人们 | 得到 | 丢失的 | 他们 | 抱怨 | 为了 |

[help] ? "

| help | ? | " |
|---|---|---|
| 帮助 | ? | " |

“难道你不知道，在书里和故事里，人们每次迷路都会大声呼救吗？”

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] , " ['fredi] [sed] .

| " | Oh | , | that's | right | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 正确的 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“哦，对，”弗雷迪说。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | I | forgot | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 关于 | 那 | . |

我把那件事忘了。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːlər] .

| Well | , | we | can | holler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 能 | 抱怨 | . |

嗯，我们可以大声喊叫。

" [ðə; ði] [twɪnz] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri]

| " | The | twins | shouted | as | loudly | as | they | could | , | but | their | voices | were | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 双胞胎 | 喊叫 | 作为 | 高声 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 但 | 他们的 | 声音 | 是 | 不是 | 非常 |

[strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| strong | , | and | the | [ | 225 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | , | 和 | 这 | [ | - | ] |

“这对双胞胎竭尽全力地喊叫，但他们的声音并不洪亮，而且[225]

[wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [æt; ət][hænd]

| wind | was | now | blowing | so | hard | that | even | if | any | one | had | been | near | at | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 曾是 | 现在 | 吹 | 所以 | 难的 | 那 | 甚至 | 如果 | 任何 | 一 | 有 | 到过 | 靠近 | 在 | 手 |

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] .

| he | could | hardly | have | heard | the | little | ones | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 听到 | 这 | 小的 | 一个 | 呼叫 | . |

风刮得如此之大，即使有人在附近，也很难听到孩子们的呼喊声。

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助!

[help] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tə'geðər] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Help ! " shouted Flossie and Freddie together several times .**
帮助 ! " 喊叫 弗洛西 和 弗雷迪 一起 一些 时代 .

“救命!”弗洛西和弗雷迪一起喊了好几遍。

[ðeɪ] ['lisnd] ,
**They listened ,**
他们 听着 ,

他们听了,

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ]
**but all they could hear was the howling of the wind and the swishing**
但 全部 他们 可以 听到 曾是 这 嚎叫 的 这 风 和 这 嗖嗖声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ 'snəufleiks ] .
**of the snowflakes .**
的 这 雪花 .

但他们只能听到呼啸的风声和雪花飘落的声音。

" [wel] , [lets] [wɔːk] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] ['fredi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
**" Well , let's walk on some more , " said Freddie , after a bit .**
" 出色地，我们来吧 走 在 一些 更多的 , " 说 弗雷迪 , 后 一个 少量 .

“好吧，我们再往前走走吧。”弗雷迪过了一会儿说道。

" [noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪr] . "
**" No use standing here . "**
" 不 使用 常设 这里 . "

“站在这里也没用。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːsi] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]
**" And it isn't much use walking on , " returned Flossie ; and her voice**
" 和 它 不是 很多 使用 步行 在 , " 返回 弗洛西 ; 和 她 嗓音
['trembld] .
**trembled .**
颤抖 .

“继续走下去也没什么用,”弗洛西回答道；她的声音颤抖着。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
**" We don't know where we're going .**
" 我们 不 知道 在哪里 是 去 .

我们不知道我们要去哪里。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['fredi] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
**" Still she followed as Freddie trudged on .**
" 仍然 她 随后 作为 弗雷迪 艰难跋涉 在 .

“她仍然跟着弗雷迪艰难地向前走去。”

" [juː; jʊ] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['flɔːsi] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" You walk behind me , Flossie , " he said ,**
" 你 走 在后面 我 , 弗洛西 , " 他 说 ,

“你跟在我后面走，弗洛西,”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːf] [juː; jʊ] . "
**" and that will keep some of the wind off you . "**
" 和 那 将要 保持 一些 的 这 风 离开 你 . "

“这样可以帮你挡挡一些风。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fredi] , " [wʌz; wəz] [flɔsiːz] ['ænsər] .
" **Thank you , Freddie , " was Flossie's answer .**
" 感谢 你 , 弗雷迪 , " 曾是 弗洛西的 回答 .

“谢谢你，弗雷迪，”弗洛西回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **But I'd rather walk by the side of you .**
" 但 ID 相当 走 经过 这 边 的 你 .

但我更愿意与你并肩而行。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][maɪ][hænd] ['betər] [ðen] .
**You — you can hold my hand better then .**
你 — 你 能 抓住 我的 手 更好的 然后 .

你——那样你就能更好地牵着我的手了。

" [hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [ɑːn] .
" **Hand in hand the twins went on .**
" 手 在 手 这 双胞胎 去 在 .

双胞胎手牵着手继续前行。

[ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːts] .
**The wind seemed to blow all ways at once , and always in the faces of the tots .**
这 风 似乎 到 吹 全部 方式 在 一次 , 和 总是 在 这 面孔 的 这 幼儿 .

风似乎同时从四面八方吹来，而且总是迎面吹向孩子们的脸。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['fredi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
**All at once , as Freddie made a stop to get his breath , he gave a shout .**
全部 在 一次 , 作为 弗雷迪 制成 一个 停止 到 得到 他的 气息 , 他 给予 一个 喊 .

弗雷迪停下来喘口气的时候，突然大喊了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
" **What's the matter ? " asked Flossie .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 弗洛西 .

“出什么事了？”弗洛西问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ? " [ - ]
" **Do you see something ? " [ 226 ]**
" 做 你 看 某物 ? " [ - ]

“你看到什么了吗？”[226]

" [jes] , [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [haʊs] , " ['fredi] ['ænsər] .
" **Yes , I guess it's a house , " Freddie answered .**
" 是的 , 我 猜测 它是 一个 房子 , " 弗雷迪 回答 .

“是的，我想那是一栋房子，”弗雷迪回答道。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [luːmd] [ʌp] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]
" **He pointed to something that loomed up black in the midst of the cloud of**
" 他 尖 到 某物 那 迫近 向上 黑色的 在 这 中间 的 这 云 的
[ 'snəufleiks ] .
**snowflakes .**
雪花 .

“他指着雪花云中隐约可见的黑色物体。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['flɔːsi] [sed] .

| " | I | guess | we'll | be | all | right | now | , | " | Flossie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 弗洛西 | 说 | . |

“我想我们现在应该没事了，”弗洛西说。

" [wiːl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

| " | We'll | go | in | there | and | ask | our | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 在 | 那里 | 和 | 问 | 我们的 | 方式 | 家 | . |

“我们会进去问问回家的路。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]

| " | But | when | they | reached | the | black | object | they | found | that | it | was | only | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 黑色的 | 目的 | 他们 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

[oʊld] [ʃed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [stɔːr] [sʌm; səm] ['medoʊ] [heɪ] .

| old | shed | which | had | been | used | to | store | some | meadow | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 棚 | 哪个 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 店铺 | 一些 | 草地 | 干草 | . |

“但当他们走到黑色物体跟前时，发现那只是一个用来存放一些牧草干草的旧棚子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] ['fredi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| The | door | of | the | shed | was | shut | , | but | Freddie | tried | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 棚 | 曾是 | 关闭 | , | 但 | 弗雷迪 | 尝试 | 到 | 打开 | 它 | . |

棚子的门关着，但弗雷迪试图把它打开。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][get] [wɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | We | can | go | in | there | to | get | warm | , | " | he | said | , | " | if | I | can | open | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 去 | 在 | 那里 | 到 | 得到 | 温暖的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 如果 | 我 | 能 | 打开 | 它 | . | " |

“我们可以进去取暖，”他说，“如果我能打开它的话。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | I'll | help | you | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 帮助 | 你 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“我会帮你的，”弗洛西说。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [blæk]

| The | two | were | struggling | with | the | latch | of | the | door | when | they | saw | some | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 挣扎 | 和 | 这 | 闩锁 | 的 | 这 | 门 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 一些 | 黑色的 |

['ɑːbdʒekt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

| object | coming | toward | them | out | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 未来 | 朝向 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 风暴 | . |

两人正费力地拉着门闩时，看到一个黑色物体从暴风雨中朝他们飞来。

" [oʊ] , ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [kaʊ] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | Oh | , | maybe | it's | a | cow | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 或许 | 它是 | 一个 | 奶牛 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“哦，也许是头牛吧。”弗洛西说。

" [its] [ə; eɪ][mæn] , " [kraɪd] ['fredi] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

| " | It's | a | man | , | " | cried | Freddie | , | and | so | it | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 男人 | , | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 和 | 所以 | 它 | 已证实 | . |

“是个男人！”弗雷迪喊道，事实证明确实如此。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

| A | tall | , | nice | - | looking | man | , | his | black | beard | white | with | snow | , | walked | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 好的 | - | 寻找 | 男人 | , | 他的 | 黑色的 | 胡须 | 白色的 | 和 | 雪 | , | 步行 | 朝向 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

一位身材高大、相貌英俊的男子，黑色的胡须被雪覆盖，向孩子们走来。

" [wel] , [wel] !

| " | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**" What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɑːts] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ! " [ - ]
**Such little tots out in this storm ! " [ 227 ]**
这样的 小的 幼儿 出去 在 这 风暴 ! " [ - ]

这么小的孩子竟然在暴风雨中玩耍！[227]

" [wɪə(r)] [lɔːst] ! " [sed] ['flɔːsi] .
**" We're lost ! " said Flossie .**
" 是 丢失的 ! " 说 弗洛西 .

“我们迷路了！”弗洛西说。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [læft] .
**The strange man laughed .**
这 奇怪的 男人 笑了 .

那个陌生男人笑了。

" [lɔːst] ?
**" Lost ?**
" 丢失的 ?

“丢失的?

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
**So am I !**
所以 是 我 !

我也是!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['iːðər] .
**" It isn't the first time , either .**
" 它 不是 这 第一的 时间 , 任何一个 .

“这也不是第一次了。”

[aɪv] [bɪn] [lɔːst] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
**I've been lost a whole lot worse than this .**
我已经 到过 丢失的 一个 所有的 很多 更糟 比 这 .

我迷路过的情况比这糟糕得多。

[naʊ] , [æz; əz] [wɪə(r)] [lɔːst] [tə'geðər] , [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [faʊnd] [tə'geðər] .
**Now , as we're lost together , we'll see if we can't get found together .**
现在 , 作为 是 丢失的 一起 , 出色地 看 如果 我们 不能 得到 成立 一起 .

现在，我们一起迷路了，看看能不能一起找到出路。

[hɪr] , [wiːl] [goʊ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
**Here , we'll go in out of the storm a minute and you can tell me about**
这里 , 出色地 去 在 出去 的 这 风暴 一个 分钟 和 你 能 告诉 我 关于
[jɔːr'selvz] .
**yourselves .**
你们自己 .

我们先躲到外面避避风雨一会儿，你们可以跟我说说你们自己。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd]
" With one pull of his strong arms he opened the shed door and went inside
" 和 一 拉 的 他的 强的 武器 他 打开 这 棚 门 和 去 里面
[wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] . [ - ]
with Flossie and Freddie . [ 228 ]
和 弗洛西 和 弗雷迪 . [ - ]

“他用强壮的双臂猛地一拉，打开了棚子的门，和弗洛西、弗雷迪一起走了进去。[228]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['hæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" This is better , " said the man ,
" 这 是 更好的 , " 说 这 男人 ,

“这样好多了，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] .
as he closed the door to keep out the wind and snow .
作为 他 关闭 这 门 到 保持 出去 这 风 和 雪 .

他关上门，挡住风雪。

" [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .
" This isn't exactly a warm house , but it will do until we get our breath .
" 这 不是 确切地 一个 温暖的 房子 , 但 它 将要 做 直到 我们 得到 我们的 气息 .

“这房子不算暖和，但暂时也够用了，等我们喘口气再说。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . "
Now tell me how you came to be lost . "
现在 告诉 我 如何 你 来了 到 是 丢失的 . "

现在告诉我，你是怎么迷路的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdi] , " [sed] ['fredi] ,
" We were out taking some things to a poor lady , " said Freddie ,
" 我们 是 出去 采取 一些 事物 到 一个 贫穷的 女士 , " 说 弗雷迪 ,

“我们当时出去给一位贫困的女士送东西，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][sʌm; səm][naɪs] ['stɔːriz] . "
" and she told us some nice stories . "
" 和 她 讲述 我们 一些 好的 故事 . "

“她还给我们讲了一些好故事。”

" [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [hen] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔːsi] .
" One was about a little red hen , " put in Flossie .
" 一 曾是 关于 一个 小的 红色的 母鸡 , " 放 在 弗洛西 .

“其中一个故事是关于一只小红母鸡的，”弗洛西补充道。

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['fredi] .
" Yes , " went on Freddie .
" 是的 , " 去 在 弗雷迪 .

“是的，”弗雷迪继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tʊk]
" And when we saw it was snowing we came out in a hurry and took
" 和 什么时候 我们 锯 它 曾是 下雪了 我们 来了 出去 在 一个 匆忙 和 采取
[ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn] ,
the wrong turn ,
这 错误的 转动 ,

“当我们看到下雪时，我们急忙出门，结果走错了路。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɔləd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ,
We couldn't see any houses , and we hollered and nobody heard us ,
我们 不能 看 任何 房屋 , 和 我们 大声喊叫 和 无人 听到 我们 ,

我们看不到任何房子，我们大声呼喊，但没有人听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['medoʊ] [græs] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "
and then I saw this meadow grass and I knew where we were . "
和 然后 我 锯 这 草地 草 和 我 知道 在哪里 我们 是 . "

然后我看到了这片草地，我就知道我们到哪儿了。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [medəuz] ? " [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] . [ - ]
" So this is the meadows ? " asked the strange man . [ 229 ]
" 所以 这 是 这 草地 ? " 问 这 奇怪的 男人 . [ - ]

“这就是草地吗？”陌生人问道。[229]

" [jes] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [medəuz] , " [sed] ['frɛdi] .
" Yes , sir , this is the meadows , " said Freddy .
" 是的 , 先生 , 这 是 这 草地 , " 说 弗雷迪 .

“是的，先生，这里是草地，”弗雷迪说。

" [wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] , "
" We know we're on the meadows but we don't know where our house is , "
" 我们 知道 是 在 这 草地 但 我们 不 知道 在哪里 我们的 房子 是 , "
[sed] ['flɔːsi] .
said Flossie .
说 弗洛西 .

“我们知道我们在草地上，但我们不知道我们的房子在哪里，”弗洛西说。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] . "
" We live in Lakeport , and we're the Bobbsey twins . "
" 我们 居住 在 莱克波特 , 和 是 这 鲍勃西 双胞胎 . "

“我们住在莱克波特，我们是鲍勃西双胞胎。”

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ; [eɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .
" The Bobbsey twins ; eh ? " returned the man .
" 这 鲍勃西 双胞胎 ; 嗯 ? " 返回 这 男人 .

“是鲍勃西双胞胎吗？”那人回答道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" Well , that's a nice name , I'm sure . "
" 出色地 , 那就是 一个 好的 姓名 , 我是 当然 . "

“嗯，这名字真不错。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , " [went] [ɑːn] ['fredi] .
" And there are two more twins at home , " went on Freddie .
" 和 那里 是 二 更多的 双胞胎 在 家 , " 去 在 弗雷迪 .

“家里还有两对双胞胎呢，”弗雷迪接着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][næn; nɑːn][ænd; ənd][b\\ːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

| " | They | are | Nan | and | Bert | , | and | they're | older | than | we | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 楠 | 和 | 伯特 | , | 和 | 它们是 | 老 | 比 | 我们 | 是 | . | " |

“他们是南和伯特，他们比我们都年长。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] [lɔːst] , " [ɪk'spleɪnd] ['flɔːsi] , ['kerfəli] .

| " | They | aren't | lost | , | " | explained | Flossie | , | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不是 | 丢失的 | , | " | 解释 | 弗洛西 | , | 小心 | . |

“他们没有迷路，”弗洛西小心翼翼地解释道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

| " | I'm | glad | of | that | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“我很高兴，”那人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi] [lɔːst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

| " | And | I | don't | believe | you'll | be | lost | much | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 相信 | 你会 | 是 | 丢失的 | 很多 | 更长 | . | " |

“而且我相信你不会迷路太久。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Do | you | know | where | our | house | is | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 我们的 | 房子 | 是 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“你知道我们家在哪儿吗？”弗雷迪问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

| " | No | , | not | exactly | , | " | the | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 确切地 | , | " | 这 | 男人 | 回答 | . |

“不，不完全是，”那人回答道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] , [tuː] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | Didn't | you | say | you | were | lost | , | too | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 说 | 你 | 是 | 丢失的 | , | 也 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“你不是也说你迷路了吗？”弗洛西问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | Yes | , | I | did | , | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做过 | , | 小的 | 女孩 | . |

“是的，我做了，小女孩。”

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] .

| I | was | lost | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 丢失的 | . |

我迷路了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] .

| But | now | that | you | have | told | me | where | I | am | , | I | think | I | am | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | 在哪里 | 我 | 是 | , | 我 | 思考 | 我 | 是 | 成立 | . |

既然你已经告诉我我在哪里，我想我已经找到我了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [hoʊm] .

| And | I | think | , | too | , | that | I | can | help | you | find | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | , | 也 | , | 那 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | 寻找 | 你的 | 家 | . |

而且我认为，我也可以帮助你找到合适的房子。

[soʊ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| So | you | live | in | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 居住 | 在 | 莱克波特 | . |

所以你住在莱克波特。

[ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] . " [ - ]

| That's | where | I'm | going | . | " | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 我是 | 去 | . | " | [ | - | ] |

我就是要去那里。[230]

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn] [ðiːz] [medəuz] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | How | did | you | come | to | get | out | on | these | meadows | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 得到 | 出去 | 在 | 这些 | 草地 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“你是怎么来到这片草地上的？”弗雷迪问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

| " | Well | , | this | is | how | it | happened | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 如何 | 它 | 发生 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“事情是这样的，”那人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [bʌt; bət] , [baɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn]

| " | I | was | on | my | way | to | Lakeport | , | but | , | by | mistake | , | I | got | off | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 莱克波特 | , | 但 | , | 经过 | 错误 | , | 我 | 得到 | 离开 | 这 | 火车 |

[æt; ət] ['belvɪl] .

| at | Belleville | . |
|---|---|---|
| 在 | 贝尔维尔 | . |

“我原本要去莱克波特，但是不小心在贝尔维尔下了火车。”

[ðæts] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] .

| That's | the | station | just | below | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 车站 | 只是 | 以下 | 这里 | . |

那就是下面这个车站。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] [soʊ][aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| I | did | not | want | to | wait | for | the | next | train | so | I | hired | a | man | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 下一个 | 火车 | 所以 | 我 | 雇用 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 |

['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| automobile | to | take | me | on | to | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 到 | 拿 | 我 | 在 | 到 | 莱克波特 | . |

我不想等下一班火车，所以雇了一辆汽车送我去莱克波特。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɜːrst][soʊ]

| But | about | a | mile | from | here | one | of | the | tires | of | the | automobile | burst | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这里 | 一 | 的 | 这 | 轮胎 | 的 | 这 | 汽车 | 爆裂 | 所以 |

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː]['eni] ['fɑːrðər] .

| the | man | could | not | take | me | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 拿 | 我 | 任何 | 更远 | . |

但离这里大约一英里远的地方，汽车的一个轮胎爆了，所以那个人不能再带我继续前行了。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [wɔːk] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][roʊd] .

| Then | I | said | I'd | walk | , | as | I | thought | I | knew | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 说 | ID | 走 | , | 作为 | 我 | 想法 | 我 | 知道 | 这 | 路 | . |

然后我说我会步行，因为我觉得我熟悉这条路。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| I | used | to | live | in | Lakeport | about | five | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 居住 | 在 | 莱克波特 | 关于 | 五 | 年 | 前 | . |

我大约五年前住在莱克波特。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ] [weɪ] .

| I | started | off | , | but | the | storm | came | up | , | and | I | lost | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 离开 | , | 但 | 这 | 风暴 | 来了 | 向上 | , | 和 | 我 | 丢失的 | 我的 | 方式 | . |

我出发了，但是暴风雨来了，我迷路了。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [fiːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [medəuz] . "

| The | first | I | knew | I | found | myself | out | in | this | big | field | which | you | say | is | the | meadows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 我 | 知道 | 我 | 成立 | 我 | 出去 | 在 | 这 | 大的 | 场地 | 哪个 | 你 | 说 | 是 | 这 | 草地 | . | " |

我醒来时发现自己身处一片广阔的田野中，也就是你说的草地。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " ['fredi] [sed] .

| " | That's | what | they | call | it | , | " | Freddie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 它 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“他们都这么叫它，”弗雷迪说。

" [wel] [ðen] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| " | Well | then | , | now | I | know | where | I | am | and | I | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 现在 | 我 | 知道 | 在哪里 | 我 | 是 | 和 | 我 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

“那么，现在我知道自己身在何处，也知道该怎么做了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

| Do | you | think | you | can | walk | along | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 走 | 沿着 | 和 | 我 | ? | " |

你觉得你能跟我一起走吗?

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt][ˈtaɪərd] [naʊ] , " [sed] ['fredi] .

| " | Oh | , | we're | not | tired | now | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 不是 | 疲劳的 | 现在 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“哦，我们现在不累，”弗雷迪说。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [rest] [ɪn] [hɪr] .

| " | We've | had | a | nice | rest | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 有 | 一个 | 好的 | 休息 | 在 | 这里 | . |

我们在这里好好休息了一番。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? "

| But | do | you | know | the | way | to | our | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 知道 | 这 | 方式 | 到 | 我们的 | 房子 | ? | " |

但你知道去我们家的路吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| " | I | know | the | way | to | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 方式 | 到 | 莱克波特 | . |

我知道去莱克波特的路。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ðiːz] [medəuz] .

| I | had | forgotten | about | these | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 这些 | 草地 | . |

我几乎忘记了这片草地。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ - ]

| You | see | it | was | [ | 231 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

你看，它是[231]

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .

| a | good | many | years | ago | and | I | did | not | live | in | Lakeport | long | before | I | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 居住 | 在 | 莱克波特 | 长的 | 前 | 我 | 去 | 离开 | . |

那是很多年前的事了，我在莱克波特住的时间并不长，之后就离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| But | now | I | know | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 知道 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

但我现在知道自己身在何处了。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] ['mʌskræt] .

| When | I | lived | in | your | city | I | used | to | come | out | here | to | hunt | muskrats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 居住地 | 在 | 你的 | 城市 | 我 | 用过的 | 到 | 来 | 出去 | 这里 | 到 | 打猎 | 麝鼠 | . |

我以前住在你们城市的时候，经常来这里打麝鼠。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [ʃed] [ɪz] [nɪr] [ə; eɪ][pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd][baɪ] [wɪtʃ]

| If | I | am | not | mistaken | this | shed | is | near | a | path | that | leads | to | a | road | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | 这 | 棚 | 是 | 靠近 | 一个 | 小路 | 那 | 线索 | 到 | 一个 | 路 | 经过 | 哪个 |

[wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] .

| we | can | get | to | a | trolley | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 到 | 一个 | 手推车 | 车 | . |

如果我没记错的话，这个棚子附近有一条小路，沿着这条路我们可以到达有轨电车站点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['trɔliz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

| I | don't | know | whether | or | not | the | trolleys | are | running | , | but | maybe | we | can | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 电车 | 是 | 跑步 | , | 但 | 或许 | 我们 | 能 | 寻找 |

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "

| an | automobile | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 汽车 | . | " |

我不知道电车是否还在运行，但也许我们可以找到一辆汽车。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['lʌmbər] [jɑːrd]

| " | If | you | could | find | a | telephone | and | telephone | to | my | father's | lumber | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 可以 | 寻找 | 一个 | 电话 | 和 | 电话 | 到 | 我的 | 父亲的 | 木材 | 院子 |

['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ,

| office | he | would | come | in | his | automobile | to | get | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 他 | 会 | 来 | 在 | 他的 | 汽车 | 到 | 得到 | 我们 | , |

“如果你能找到一部电话，并且能找到我父亲木材厂办公室的电话，他就会开车来接我们。”

" [sed] ['flɔːsi] .

| " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗洛西 | . |

“弗洛西说道。”

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

| " | Well | , | perhaps | I | can | do | that | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 我 | 能 | 做 | 那 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“嗯，或许我可以做到，”那人说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [wiːl] [stɑːrt] .

| " | Come | along | now | , | we'll | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | 现在 | , | 出色地 | 开始 | . |

“走吧，我们开始。”

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] [ə'gen] [went] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| " | Out | into | the | storm | again | went | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 进入 | 这 | 风暴 | 再次 | 去 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

“鲍勃西双胞胎又一次冲进了暴风雨中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] ,

| It | was | snowing | as | hard | as | ever | , | but | they | were | not | afraid | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雪了 | 作为 | 难的 | 作为 | 曾经 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 害怕的 | 现在 | , |

雪下得依旧很大，但他们现在并不害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hændz] ,

| for | they | each | had | hold | of | the | man's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 每个 | 有 | 抓住 | 的 | 这 | 男人的 | 双手 | , |

因为他们每个人都抓住了那人的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] .

| and | they | felt | sure | he | Would | get | them | safely | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 当然 | 他 | 会 | 得到 | 他们 | 安全 | 家 | . |

他们确信他会安全地把他们带回家。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

| " | Are | you | all | right | now | ? | " | asked | the | man | , | as | he | walked | along | in | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | 现在 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | , | 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | 在 | 这 | 雪 | , |

“你现在还好吗？”那人一边在雪地里走一边问道。

['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fleɪks] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [plaʊ] [maɪt] [θroʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| **kicking** | **away** | **the** | **flakes** | **in** | **a** | **cloud** | **such** | **as** | **a** | **plow** | **might** | **throw** | **on** | **either** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 离开 | 这 | 薄片 | 在 | 一个 | 云 | 这样的 | 作为 | 一个 | 犁 | 可能 | 扔 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

像犁铧一样，踢开云朵中扬起的雪花。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['fredi] [sed] .

| **"** | **Yes** | **,** | **we're** | **all** | **right** | **now** | **,** | **"** | **Freddie** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 弗雷迪 | 说 | . |

“是的，我们现在都很好，”弗雷迪说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['raɪtɚ] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] . " [ - ]

| **"** | **But** | **we'll** | **be** | **righter** | **when** | **we** | **get** | **home** | **.** | **"** | **[** | **232** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 是 | 右 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | . | " | [ | - | ] |

“但我们回家后就会好起来的。”[232]

" [soʊ] ['mæmə] [wəʊnt] ['wɜːri] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| **"** | **So** | **mamma** | **won't** | **worry** | **,** | **"** | **added** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 妈妈 | 惯于 | 担心 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“这样妈妈就不会担心了，”弗洛西补充道。

" ['mʌðərz] ['wɜːri] [wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [lɔːst] . "

| **"** | **Mothers** | **worry** | **when** | **their** | **children** | **are** | **lost** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲们 | 担心 | 什么时候 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 丢失的 | . | " |

“孩子走失时，母亲们会非常担心。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| **"** | **That's** | **too** | **bad** | **,** | **"** | **said** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 也 | 坏的 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“那太可惜了，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [tuː; tə] ['wɜːri] .

| **"** | **It** | **isn't** | **good** | **for** | **mothers** | **to** | **worry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 好的 | 为了 | 母亲们 | 到 | 担心 | . |

“母亲们担心并不好。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| **But** | **I'll** | **get** | **you** | **home** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 得到 | 你 | 家 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . |

但我会尽快送你回家。

[juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] [hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **You** | **two** | **youngsters** | **have** | **had** | **quite** | **a** | **time** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 年轻人 | 有 | 有 | 相当 | 一个 | 时间 | 的 | 它 | , |

你们两个小家伙可真是玩得不亦乐乎啊！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kraɪ] . "

| **but** | **I** | **am** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **are** | **brave** | **and** | **did** | **not** | **cry** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 是 | 勇敢的 | 和 | 做过 | 不是 | 哭 | . | " |

但我很高兴看到你很勇敢，没有哭。

" [flɔsiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['fredi] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz]

| **"** | **Flossie's** | **got** | **some** | **tears** | **on** | **her** | **face** | **,** | **"** | **reported** | **Freddie** | **,** | **looking** | **over** | **at** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西的 | 得到 | 一些 | 眼泪 | 在 | 她 | 脸 | , | " | 据报道 | 弗雷迪 | , | 寻找 | 超过 | 在 | 他的 |

['sɪstər] .

| **sister** | **.** |
|---|---|
| 姐姐 | . |

“弗洛西脸上挂着泪痕，”弗雷迪看着妹妹说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| **"** | **I** | **have** | **not** | **!** | **"** | **cried** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“我没有！”弗洛西喊道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ meltid ] [ 'snəufleiks ] .
" Those are melted snowflakes .
" 那些 是 融化 雪花 .

“那些是融化的雪花。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , [soʊ] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ,
I wanted to get some in my ear , so they'd make a funny ,
我 通缉 到 得到 一些 在 我的 耳朵 , 所以 他们会 制作 一个 有趣的 ,

我想把它们塞进耳朵里，这样它们就会发出滑稽的声音。

['tɪkli] ['fiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wʊdnt] ['eni] [fɔːl] [ɪn] .
tickly feeling , " she went on , " but there wouldn't any fall in .
痒痒的 感觉 , " 她 去 在 , " 但 那里 不会 任何 落下 在 .

“感觉痒痒的，”她继续说道，“但不会掉下去。”

[sʌm; səm] [sæt] [ɑːn] [maɪ] [tʃiːks] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ meltid ] , [ænd; ənd] [its] [ðoʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ,
Some sat on my cheeks , though , and melted , and it's those what you see ,
一些 卫星 在 我的 脸颊 , 尽管 , 和 融化 , 和 它是 那些 什么 你 看 ,

不过，有些泪珠落在了我的脸颊上，融化了，你看到的就是那些融化的泪珠。

['fredi] ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [terz] [æt; ət] [ɔːl] !
Freddie Bobbsey , and not tears at all !
弗雷迪 鲍勃西 , 和 不是 眼泪 在 全部 !

弗雷迪·鲍勃西，竟然一点眼泪都没掉！

[aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [kraɪ] , [soʊ] [ðer; ðər] ! "
I hardly ever cry , so there ! "
我 几乎 曾经 哭 , 所以 那里 ! "

我几乎从不哭，就是这样！

" [juː; jʊ] [kraɪd] [wen] [aɪ] ['bʌstɪd] [jʊr; jər] [dɑːl] , " ['fredi] [sed] .
" You cried when I busted your doll , " Freddie said .
" 你 哭 什么时候 我 被捕 你的 玩具娃娃 , " 弗雷迪 说 .

“我弄坏你的娃娃时，你哭了，”弗雷迪说。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['flɔːsi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]
" Well , that was a good while ago , " Flossie insisted , " and I was only a
" 出色地 , 那 曾是 一个 好的 尽管 前 , " 弗洛西 坚持 , " 和 我 曾是 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

“嗯，那是很久以前的事了，”弗洛西坚持说，“而且我当时还是个小女孩。”

[aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [kraɪ] [sɪns] [aɪv] [groʊd] [ʌp] . "
I hardly ever cry since I've growed up . "
我 几乎 曾经 哭 自从 我已经 生长 向上 . "

我长大后几乎不哭了。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " ['fredi] [sed] .
" No , I guess that's right , " Freddie said .
" 不 , 我 猜测 那就是 正确的 , " 弗雷迪 说 .

“不，我想你说得对，”弗雷迪说。

" [ʃiːz] - [baʊt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] . [ - ]
" She's ' bout as brave as me , " he went on to the man . [ 233 ]
" 她是 - 回合 作为 勇敢的 作为 我 , " 他 去 在 到 这 男人 . [ - ]

“她和我一样勇敢，”他接着对那个男人说。[233]

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I'm sure she is , and I'm glad to hear that .
" 我是 当然 她 是 , 和 我是 高兴的 到 听到 那 .

“我相信她就是，听到这个消息我很高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][tɑːts] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

| You | are | both | brave | little | tots | , | and | I'm | glad | I | found | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 两个都 | 勇敢的 | 小的 | 幼儿 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 我 | 成立 | 你 | . |

你们两个都是勇敢的小家伙，我很高兴能找到你们。

[hwjuː] ！ " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ 'snəufleiks ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

| Whew | ! | " | he | exclaimed | , | as | the | wind | blew | a | cloud | of | snowflakes | into | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼！ | ！ | " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 这 | 风 | 吹 | 一个 | 云 | 的 | 雪花 | 进入 | 他的 | 脸 |

,

,

,

“呼！”他惊呼一声，一阵风吹来，夹杂着漫天雪花扑面而来。

" [ðɪs] [stɔːrm][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

| " | this | storm | is | getting | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风暴 | 是 | 获得 | 更糟 | . |

这场风暴越来越严重了。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ meltid ] - [snoʊ] [terz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [tʃiːks] , [aɪ] [θɪŋk] .

| I'll | have | some | melted | - | snow | tears | on | my | own | cheeks | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一些 | 融化 | - | 雪 | 眼泪 | 在 | 我的 | 自己的 | 脸颊 | , | 我 | 思考 | . |

我想，我的脸颊上也会沾上融化的雪水的泪痕。

" [ðə; ði] [streɪz] [kept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

| " | The | strays | kept | on | through | the | drifting | snow | , | and | , | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流浪者 | 保留 | 在 | 通过 | 这 | 漂流 | 雪 | , | 和 | , | 全部 | 这 | 尽管 | , |

“流浪的动物们继续在漫天飞雪中前行，与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tuː; tə] [wɔːk] .

| it | was | getting | harder | and | harder | for | Flossie | and | Freddie | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 更难 | 和 | 更难 | 为了 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 到 | 走 | . |

弗洛西和弗雷迪走路越来越困难了。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

| The | piles | of | snow | were | up | to | their | knees | in | some | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堆 | 的 | 雪 | 是 | 向上 | 到 | 他们的 | 膝盖 | 在 | 一些 | 地方 | , |

有些地方积雪深及膝盖。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] ['iːzəli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

| and | though | the | man | easily | forced | his | way | through | them | , | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 男人 | 容易地 | 强制 | 他的 | 方式 | 通过 | 他们 | , | 因为 | 他 |

[wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| was | big | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大的 | 和 | 强的 | , |

虽然那人因为身材高大强壮，轻而易举地挤过了他们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| it | was | not | so | easy | for | the | little | Bobbsey | twins | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 为了 | 这 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 到 | 做 | 所以 | . |

对于小鲍勃西双胞胎来说，做到这一点并不容易。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tɑːts][hæd; həd]

| Pretty | soon | they | came | again | to | the | rounded | pile | of | snow | that | the | two | tots | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 他们 | 来了 | 再次 | 到 | 这 | 圆润 | 桩 | 的 | 雪 | 那 | 这 | 二 | 幼儿 | 有 |

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| mistaken | for | a | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 为了 | 一个 | 小的 | 房子 | . |

很快，他们又来到了那堆圆圆的雪堆前，两个小家伙之前误以为那是一座小房子。

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fredi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

| The | white | flakes | had | covered | the | hole | Freddie | had | made | with | his | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 薄片 | 有 | 涵盖 | 这 | 洞 | 弗雷迪 | 有 | 制成 | 和 | 他的 | 戳 | . |

白色的薄片覆盖了弗雷迪用棍子戳出的洞。

" [lets] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ɪz] [hoʊm] [jet] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Let's stop and see if the muskrat is home yet , " proposed the little boy .
" 我们来吧 停止 和 看 如果 这 麝鼠 是 家 然而 , " 建议的 这 小的 男生 .

“我们停下来看看麝鼠是不是已经回家了,”小男孩提议道。

" [wʌt] ['mʌskræt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" What muskrat ? " asked the man .
" 什么 麝鼠 ? " 问 这 男人 .

“什么麝鼠？”那人问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [hɪr] .
" The one that lives in here .
" 这 一 那 生活 在 这里 .

“住在这里的人。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dɪg][ɪn][soʊ] ['flɔːsi]
I started to dig in so Flossie
我 开始 到 挖 在 所以 弗洛西

我开始挖掘所以Flossie

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
and I could get out of the storm ,
和 我 可以 得到 出去 的 这 风暴 ,

这样我就能躲过暴风雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskræt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
and the muskrat put his head out and looked at us .
和 这 麝鼠 放 他的 头 出去 和 看起来 在 我们 .

麝鼠探出头来看我们。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] . " [ - ]
I guess he was surprised . " [ 234 ]
我 猜测 他 曾是 惊讶 . " [ - ]

我想他当时很惊讶。[234]

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [tuː] , " [sed] ['flɔːsi] .
" We were surprised , too , " said Flossie .
" 我们 是 惊讶 , 也 , " 说 弗洛西 .

“我们也很惊讶,”弗洛西说。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] . "
" At first I thought it was a little bear . "
" 在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 小的 熊 . "

“起初我以为那是一只小熊。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði][mæn] .
" Ha ! Ha ! " laughed the man .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 男人 .

“哈哈！”那人大笑起来。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌskˌræts] ['medoʊ] - [haʊs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
" And so you dug into a muskrat's meadow - house to get out of the storm
?
?

“所以你挖了个洞钻进麝鼠的草地窝里躲避暴风雨？”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
Well , that was a good idea ,
出色地 , 那 曾是 一个 好的 主意 ,

嗯，这真是个好主意。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌskræt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] .

| but | I | guess | if | you | had | gone | in | the | muskrats | would | have | run | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 如果 | 你 | 有 | 已消失 | 在 | 这 | 麝鼠 | 会 | 有 | 跑步 | 出去 | . |

但我想如果你进去的话，麝鼠们就会跑光了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | it | was | a | good | thing | you | found | the | shed | , | and | I'm | glad | I | also | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你 | 成立 | 这 | 棚 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 我 | 还 | 成立 | 它 | . |

但你找到那个棚子是件好事，我也很高兴自己找到了它。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊp] .

| We | will | soon | be | home | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 很快 | 是 | 家 | , | 我 | 希望 | . |

希望我们很快就能回家了。

" [ðeɪ] [ 'liŋgə ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] ['fredi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌskræt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ;

| " | They | lingered | a | moment | , | as | Freddie | wished | to | see | if | the | muskrat | would | come | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 徘徊不去 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 弗雷迪 | 希望 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 麝鼠 | 会 | 来 | 出去 | ; |

“他们逗留了一会儿，因为弗雷迪想看看麝鼠会不会出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] , ['veri] ['laɪkli] , [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ,

| but | the | creature | was | , | very | likely | , | away | down | deep | in | his | house | of | sticks | and | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 生物 | 曾是 | , | 非常 | 可能 | , | 离开 | 向下 | 深的 | 在 | 他的 | 房子 | 的 | 棍子 | 和 | 泥 | , |

但那生物很可能躲在它用树枝和泥土搭建的小屋深处。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , ['tendər] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set][ɪn] .

| eating | the | sweet | , | tender | roots | of | the | plants | he | had | stored | away | before | Winter | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 这 | 甜的 | , | 投标 | 根 | 的 | 这 | 植物 | 他 | 有 | 存储 | 离开 | 前 | 冬天 | 放 | 在 | . |

吃着冬天来临之前储存起来的植物鲜嫩甜美的根茎。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['ɑːnwərd] .

| Once | more | the | man | led | the | Bobbsey | twins | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 男人 | 引领 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 向前 | . |

那人再次带领着鲍勃西双胞胎继续前进。

['prɪti] [suːn] ['flɔːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] .

| Pretty | soon | Flossie | began | to | lag | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 弗洛西 | 开始 | 到 | 落后 | 在后面 | . |

很快弗洛西就开始落后。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] [snoʊ] ,

| Her | little | feet | went | more | and | more | slowly | through | the | piles | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 脚 | 去 | 更多的 | 和 | 更多的 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 堆 | 的 | 雪 | , |

她的小脚在雪堆里走得越来越慢，

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

| and | once | she | choked | back | a | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 她 | 窒息 | 后退 | 一个 | 哭泣 | . |

她强忍住一声抽泣。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skersli] ['evər]

| **She** | **wanted** | **to** | **cry** | **,** | **but** | **she** | **had** | **said** | **she** | **was** | **brave** | **and** | **scarcely** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 哭 | , | 但 | 她 | 有 | 说 | 她 | 曾是 | 勇敢的 | 和 | 几乎 | 曾经 |

[ʃed] [terz] ,

| **shed** | **tears** | **,** |
|---|---|---|
| 棚 | 眼泪 | , |

她想哭，但她说过自己很勇敢，很少流泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| **and** | **she** | **was** | **not** | **going** | **to** | **do** | **it** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 做 | 它 | 现在 | . |

但她现在并不打算这么做。

[stɪl] ,

| **Still** | **,** |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

| **she** | **was** | **so** | **tired** | **and** | **cold** | **and** | **altogether** | **miserable** | **that** | **she** | **did** | **not** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 和 | 寒冷的 | 和 | 共 | 悲惨的 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 |

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

| **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | . |

她又累又冷，感觉糟透了，不知道该怎么办。

['fredi] , [ - ]

| **Freddie** | **,** | **[** | **235** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | , | [ | - | ] |

弗雷迪[235]

[tuː] , [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

| **too** | **,** | **was** | **hardly** | **able** | **to** | **keep** | **on** | **,** | **but** | **he** | **would** | **not** | **give** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 保持 | 在 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | . |

他也几乎坚持不下去了，但他没有放弃。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| **At** | **last** | **,** | **however** | **,** | **the** | **man** | **looked** | **down** | **at** | **the** | **two** | **little** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 这 | 男人 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 二 | 小的 | 一个 | , |

最后，那人低头看向了两个小孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

| **and** | **he** | **noticed** | **that** | **they** | **were** | **really** | **too** | **tired** | **to** | **go** | **farther** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 注意到 | 那 | 他们 | 是 | 真的 | 也 | 疲劳的 | 到 | 去 | 更远 | . |

他注意到他们真的太累了，走不动了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

| **He** | **stopped** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 和 | 说 | : |

他停下来说道：

" [kʌm] !

| **"** | **Come** | **!** |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来！

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

| **this** | **will** | **never** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 绝不 | 做 | . |

这绝对行不通。

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [rest] [jʊr; jər] [legz] .

| I | must | carry | you | a | bit | to | rest | your | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 携带 | 你 | 一个 | 少量 | 到 | 休息 | 你的 | 腿 | . |

我得抱你一会儿，让你的腿休息休息。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

| Wouldn't | you | like | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 喜欢 | 那 | ? | " |

你难道不想那样吗?

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] ['flɔːsi] .

| " | Yes | , | I | would | , | " | answered | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 会 | , | " | 回答 | 弗洛西 | . |

“是的，我会的。”弗洛西回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ; [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

| " | But | you | can't | carry | both | of | us | ; | can | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 携带 | 两个都 | 的 | 我们 | ; | 能 | 你 | ? | " |

“但是你不可能同时背负我们两个，对吧？”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Well | , | I | can | try | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 能 | 尝试 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“嗯，我可以试试。”那人说道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .

| " | Let | me | think | a | minute | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 思考 | 一个 | 分钟 | , | 尽管 | . |

“让我再考虑一下。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stræp][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][belt] ,

| I | think | I | will | strap | one | of | you | on | my | back | with | my | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将要 | 带子 | 一 | 的 | 你 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 我的 | 腰带 | , |

我想我会用皮带把你们其中一个绑在背上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪn] [frʌnt] .

| and | take | the | other | in | my | arms | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 其他 | 在 | 我的 | 武器 | 在 | 正面 | . |

然后把另一个抱在怀里放在前面。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] . "

| That | will | be | the | best | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | . | " |

那将是最好的办法。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | Oh | , | I | want | to | ride | on | your | back | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 到 | 骑 | 在 | 你的 | 后退 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，我想骑在你的背上！”弗洛西喊道。

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

| " | No | , | little | girl | , | I | think | it | will | be | best | for | your | brother | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 小的 | 女孩 | , | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 为了 | 你的 | 兄弟 | 到 | 做 | 那 | . |

“不，小姑娘，我觉得最好还是由你哥哥来做这件事。”

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪn] [frʌnt] .

| I | will | carry | you | in | my | arms | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 携带 | 你 | 在 | 我的 | 武器 | 在 | 正面 | . |

我会把你抱在怀里走在前面。

[ðæt] [wɪl] [rest] [juː; jʊ][bəuθ] .

| That | will | rest | you | both | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 休息 | 你 | 两个都 | . |

这样你们俩都能休息一下了。

" [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] , [bɪg][belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːf] ,

| " | The | man | had | a | wide | , | big | belt | around | his | waist | , | and | , | taking | this | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 有 | 一个 | 宽的 | , | 大的 | 腰带 | 大约 | 他的 | 腰部 | , | 和 | , | 采取 | 这 | 离开 | , |

“那人腰间系着一条又宽又大的腰带，他把腰带解下来的时候，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| he | put | it | over | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他把它搭在肩上，

['bʌklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| buckling | it | so | that | there | was | a | loop | hanging | down | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈曲 | 它 | 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 环形 | 绞刑 | 向下 | 他的 | 后退 | . |

他把扣子扣好，让一个环垂在他的背上。

[hiː; hi] [pʊt] ['fredi] [ɪn] [ðɪs] [ - ]

| He | put | Freddie | in | this | [ | 236 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 弗雷迪 | 在 | 这 | [ | - | ] |

他把弗雷迪放进了这个[236]

[luːp] , [ə'straɪd] , [soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][klæsp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['mænz] [nek] .

| loop | , | astride | , | so | the | little | boy | could | clasp | his | arms | around | the | man's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环形 | , | 跨骑 | , | 所以 | 这 | 小的 | 男生 | 可以 | 搭扣 | 他的 | 武器 | 大约 | 这 | 男人的 | 脖子 | . |

绕成一个圈，跨坐在男人身上，这样小男孩就可以用双臂环抱住男人的脖子。

[ðen] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['flɔːsi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| Then | , | telling | him | to | hold | on | tightly | , | and | picking | Flossie | up | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 讲述 | 他 | 到 | 抓住 | 在 | 紧紧 | , | 和 | 挑选 | 弗洛西 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | , |

然后，他让他抓紧，并把弗洛西抱了起来。

[ðə; ðɪ][mæn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .

| the | man | started | off | once | more | through | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 开始 | 离开 | 一次 | 更多的 | 通过 | 这 | 雪 | . |

那人再次踏入雪地。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] ! " [kraɪd] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi] ['nesəld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mænz] [nek] ,

| " | This | is | fun | ! | " | cried | Freddie | , | as | he | nestled | his | head | down | on | the | man's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 乐趣 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 作为 | 他 | 依偎 | 他的 | 头 | 向下 | 在 | 这 | 男人的 | 脖子 | , |

“真好玩！”弗雷迪喊道，同时把头埋在了那人的脖子上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ 'snəufleiks ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| keeping | the | snowflakes | out | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 雪花 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他小心翼翼地不让雪花进入眼睛。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['flɔːsi] [sed] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

| " | I | like | it | , | too | , | " | Flossie | said | , | cuddling | up | in | the | man's | strong | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 它 | , | 也 | , | " | 弗洛西 | 说 | , | 拥抱 | 向上 | 在 | 这 | 男人的 | 强的 | 武器 | . |

“我也喜欢，”弗洛西说着，依偎在男人强壮的臂弯里。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Are | we | too | heavy | for | you | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 也 | 重的 | 为了 | 你 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“我们太重了吗？”弗雷迪问道。

" - [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

| " | ' | Cause | if | we | are | you | only | need | to | carry | us | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 如果 | 我们 | 是 | 你 | 仅有的 | 需要 | 到 | 携带 | 我们 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

“因为如果我们是，你只需要带我们走一小段路，

[ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] . "

| until | we're | rested | , | and | then | we | can | walk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 是 | 休息 | , | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 走 | . | " |

等我们休息好了，就可以走路了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['restɪd] [jet] , " ['flɔːsi] [sed] ['kwɪkli] .

| " | But | I'm | not | rested | yet | , | " | Flossie | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 休息 | 然而 | , | " | 弗洛西 | 说 | 迅速地 | . |

“但我还没休息好呢，”弗洛西赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ðɪs] [wei] .

| She | liked | to | be | carried | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 到 | 是 | 携带 | 这 | 方式 | . |

她喜欢被这样抱着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [wen]

| It | made | her | think | of | the | time | when | her | father | used | to | carry | her | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 她 | 思考 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 她 | 父亲 | 用过的 | 到 | 携带 | 她 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːt] .

| she | was | a | little | tot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 总计 | . |

这让她想起了小时候父亲抱着她的情景。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

| " | Don't | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| I | can | carry | you | for | some | time | yet | , | " | the | man | said | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 携带 | 你 | 为了 | 一些 | 时间 | 然而 | , | " | 这 | 男人 | 说 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“我还能背你走一段时间，”那人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

| as | he | walked | on | through | the | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 在 | 通过 | 这 | 漂移 | . |

他继续穿过积雪。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['fredi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

| " | You | can | put | me | down | now | , | if | you | like | , | " | Freddie | said | , | after | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 放 | 我 | 向下 | 现在 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | " | 弗雷迪 | 说 | , | 后 | 一个 | 少量 | . |

“如果你愿意，现在可以把我放下了，”弗雷迪过了一会儿说道。

" [aɪm] ['kɪndər] [koʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [aɪl] [biː; bi] ['wɔːrmər] . "

| " | I'm | kinder | cold | , | and | if | I | walk | I'll | be | warmer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 幼儿园 | 寒冷的 | , | 和 | 如果 | 我 | 走 | 患病的 | 是 | 更温暖 | . | " |

“我有点冷，如果走路的话会暖和些。”

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] . [ - ]

| " | Well | , | perhaps | you | will | , | " | the | man | replied | . | [ | 237 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 你 | 将要 | , | " | 这 | 男人 | 回复 | . | [ | - | ] |

“嗯，也许你会的，”那人回答道。[237]

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , [tuː] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| " | And | I | can | walk | , | too | , | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 走 | , | 也 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“而且我还能走路，”弗洛西补充道。

" [maɪ] [legz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

| " | My | legs | are | all | right | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 腿 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . | " |

“我的腿现在完全没事了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

| " | I | don't | believe | you | will | have | to | walk | much | farther | , | " | went | on | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 走 | 很多 | 更远 | , | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | . |

“我想你不用走太远的路了，”那人继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | I | think | the | path | is | near | here | , | and | then | it | will | be | easier | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 小路 | 是 | 靠近 | 这里 | , | 和 | 然后 | 它 | 将要 | 是 | 更轻松 | 为了 | 你 | . |

“我认为路就在附近，那样对你来说就容易多了。”

" [ðə; ði][mæn] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,

| " | The | man | soon | found | the | path | , | though | it | was | not | easy | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 很快 | 成立 | 这 | 小路 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 看 | , |

“那人很快找到了路，虽然路并不容易看清。”

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] .

| and | , | walking | along | that | , | they | came | to | a | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 步行 | 沿着 | 那 | , | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 路 | . |

沿着这条路走，他们来到了一条公路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] .

| A | little | later | the | Bobbsey | twins | and | the | man | heard | a | bell | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 这 | 男人 | 听到 | 一个 | 钟 | 铃声 | . |

过了一会儿，鲍勃西双胞胎和那个男人听到铃声响了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

| " | That's | a | trolley | - | car | ! | " | cried | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 手推车 | - | 车 | ! | " | 哭 | 这 | 男人 | . |

“那是辆有轨电车！”那人喊道。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

| " | Now | we're | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

现在我们都好了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| " | And | so | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 是 | . |

事实的确如此。

[ðə; ði] ['trɑːli] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] ['belvɪl] [ænd; ənd]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ,

| The | trolley | was | one | that | ran | between | Belleville | and | Lakeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手推车 | 曾是 | 一 | 那 | 跑 | 之间 | 贝尔维尔 | 和 | 莱克波特 | , |

那辆电车是往返于贝尔维尔和莱克波特之间的电车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][mæn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | a | little | later | the | two | children | and | the | kind | man | were | sitting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 二 | 孩子们 | 和 | 这 | 种类 | 男人 | 是 | 坐着 | 在 | 这 |

[wɔːrm] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ,

| warm | electric | car | , |
|---|---|---|---|
| 温暖的 | 电的 | 车 | , |

过了一会儿，两个孩子和那位好心人坐在温暖的电动车里。

['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

| speeding | toward | their | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 超速 | 朝向 | 他们的 | 家 | . |

飞速驶向他们的家。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] ,

| " | I | think | I'd | better | get | out | at | the | nearest | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | ID | 更好的 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 最近的 | 电话 | , |

“我想我最好赶紧到最近的电话亭下车。”

[tuː; tə][let][jʊr; jər][foʊks] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

| to | let | your | folks | know | you | are | all | right | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 你的 | 各位 | 知道 | 你 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“让你的家人知道你一切安好，”那人说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'nʌðər] [kɑːr] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [æn; ən]

| " | They | will | be | worrying | , | and | if | we | can't | get | another | car | we | may | find | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 令人担忧 | , | 和 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 其他 | 车 | 我们 | 可能 | 寻找 | 一个 |

['ɔːtəməbiːl] .

| automobile | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

“他们会很担心，如果我们找不到另一辆车，我们可能会找辆汽车。”

" [ðə; ði][kɑːr] [kən'dʌktər] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ðæt] [ðeɪ]

| " | The | car | conductor | knew | where | there | was | a | telephone | in | a | drug | store | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 导体 | 知道 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 电话 | 在 | 一个 | 药品 | 店铺 | 那 | 他们 |

[pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

| passed | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一个 | 小的 | 之后 | , |

“列车员知道他们稍后经过的一家药店里有电话，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ʌp]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɑːfɪs] . [ - ]

| and | the | man | called | up | Mr | . | Bobbsey | at | the | lumber | office | . | [ | 238 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 称为 | 向上 | 先生 | . | 鲍勃西 | 在 | 这 | 木材 | 办公室 | . | [ | - | ] |

于是，这个人打电话给木材公司的鲍勃西先生。[238]

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Bobbsey | and | the | strange | man | talked | a | while | over | the | telephone | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 谈话 | 一个 | 尽管 | 超过 | 这 | 电话 | , | 和 |

[ðen] [ðə; ði][mæn] ,

| then | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | , |

鲍勃西先生和那个陌生男人在电话里聊了一会儿，然后那个男人.....

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɑːt]

| coming | back | to | where | the | twins | were | just | finishing | their | glasses | of | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 到 | 在哪里 | 这 | 双胞胎 | 是 | 只是 | 精加工 | 他们的 | 眼镜 | 的 | 热的 |

['tʃɔːklət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| chocolate | which | he | had | bought | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧克力 | 哪个 | 他 | 有 | 买 | 为了 | 他们 | , |

回到双胞胎身边时，他们正喝着他买给他们的热巧克力。

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

说：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| " | Your | father | is | going | to | send | the | automobile | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 这 | 汽车 | 为了 | 你 | , |

你父亲会把车寄给你。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

| so | we | will | stay | here | until | it | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | 停留 | 这里 | 直到 | 它 | 来 | . |

所以我们会一直待在这里，直到它到来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "

| I | told | him | where | we | were | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 在哪里 | 我们 | 是 | . | " |

我告诉他我们在哪里。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɜːrid] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | Was | he | worried | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 担心 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“他担心吗？”弗洛西问。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" Yes , very much , " the man answered .
" 是的 , 非常 很多 , " 这 男人 回答 .

“是的，非常喜欢，”那人回答道。

" [b\\:t] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] ,
" Bert , your brother , went out to look for you but could not find you ,
" 伯特 , 你的 兄弟 , 去 出去 到 看 为了 你 但 可以 不是 寻找 你 ,

“你哥哥伯特出去找你了，但是没找到你。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] . "
and your father was just about to start out . "
和 你的 父亲 曾是 只是 关于 到 开始 出去 . "

你父亲当时正准备出发。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['fredi] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Well , we're all right now , " said Freddie , " and we thank you very much . "
" 出色地 , 是 全部 正确的 现在 , " 说 弗雷迪 , " 和 我们 感谢 你 非常 很多 . "

“好了，我们现在没事了，”弗雷迪说，“非常感谢你们。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , that's all right , " said the man , with a laugh .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 这 男人 , 和 一个 笑 .

“哦，没关系，”那人笑着说。

" [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [tu:] .
" In finding you I found myself , for I was lost , too .
" 在 寻找 你 我 成立 我 , 为了 我 曾是 丢失的 , 也 .

“遇见你，我才找到了自己，因为我也曾迷失过。”

" [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪstər] . - ['ɔ:təməbi:l] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
" In about half an hour Mr . Bobbsey's automobile came along , he himself being in
" 在 关于 一半 一个 小时 先生 . - 汽车 来了 沿着 , 他 他自己 存在 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

大约半小时后，鲍勃西先生的汽车开了过来，他本人就在车里。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .
He jumped out and hurried into the drug store .
他 跳了起来 出去 和 慌忙 进入 这 药品 店铺 .

他跳下车，匆匆走进药店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鲍勃西双胞胎在家(The Bobbsey Twins at Home)
# 第10/10页

" ['flɔːsi] ! ['fredi] !
**" Flossie ! Freddie !**
" 弗洛西 ! 弗雷迪 !

“弗洛西！弗雷迪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
**" We were so worried about you !**
" 我们 是 所以 担心 关于 你 !

我们都非常担心你!

[wʌt] ['hæpənd] ? "
**What happened ? "**
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [oʊ] , [wiː; wi] [dʒʌst] [gɑːt] [lɔːst] , " [sed] ['fredi] , ['kɑːmli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪs] [mæn] [faʊnd] [juː 'es] . "
**" Oh , we just got lost , " said Freddie , calmly , " and this nice man found us . "**
" 哦 , 我们 只是 得到 丢失的 , " 说 弗雷迪 , 平静地 , " 和 这 好的 男人 成立 我们 . "
[ - ]
**[ 239 ]**
[ - ]

“哦，我们只是迷路了，”弗雷迪平静地说，“然后这位好心人找到了我们。”[239]

" [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**" We found each other , " said the stranger , with a smile ,**
" 我们 成立 每个 其他 , " 说 这 陌生人 , 和 一个 微笑 ,

“我们相遇了，”陌生人笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] .
**" and now that I have done all I can , I think I will go on my way .**
" 和 现在 那 我 有 完毕 全部 我 能 , 我 思考 我 将要 去 在 我的 方式 .

“既然我已经尽力了，我想我该走了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] .
**I came to Lakeport to find my mother and my son .**
我 来了 到 莱克波特 到 寻找 我的 母亲 和 我的 儿子 .

我来到莱克波特是为了寻找我的母亲和儿子。

[ðeɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] . "
**They'll be surprised to see me for they think that I am dead . "**
他们会 是 惊讶 到 看 我 为了 他们 思考 那 我 是 死的 . "

他们见到我会很惊讶，因为他们以为我已经死了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" You don't say so ! " cried Mr . Bobbsey .**
" 你 不 说 所以 ! " 哭 先生 . 鲍勃西 .

“你可真会这么说！”鲍勃西先生喊道。

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ? "
**" Where does your mother live ? "**
" 在哪里 做 你的 母亲 居住 ? "

你母亲住在哪里?

" ['sʌmwer] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| " | Somewhere | in | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 某处 | 在 | 莱克波特 | . |

“在莱克波特的某个地方。”

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ][sʌn][dɪd][ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] .

| At | least | she | and | my | son | did | the | last | I | heard | , | though | they | may | have | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 她 | 和 | 我的 | 儿子 | 做过 | 这 | 最后的 | 我 | 听到 | , | 尽管 | 他们 | 可能 | 有 | 已搬 | . |

至少据我所知，她和我儿子以前是那样生活的，不过他们可能已经搬家了。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][dəˈrekt][ˌem ˈiː] .

| Perhaps | you | can | direct | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 能 | 直接的 | 我 | . |

或许您可以给我一些指导。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['tɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['tɑːd] [ænd; ənd]

| My | name | is | Henry | Todd | , | and | I | am | looking | for | a | Mrs | . | James | Todd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 亨利 | 托德 | , | 和 | 我 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 太太 | . | 詹姆斯 | 托德 | 和 |

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

| her | grandson | , |
|---|---|---|
| 她 | 孙子 | , |

我叫亨利·托德，我正在寻找詹姆斯·托德夫人和她的孙子。

['tɑːmi] ['tɑːd] .

| Tommy | Todd | . |
|---|---|---|
| 汤米 | 托德 | . |

汤米·托德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| I | am | a | sea | captain | , | and | I | was | wrecked | a | number | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 海 | 队长 | , | 和 | 我 | 曾是 | 损毁 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 前 | . |

我是一名船长，几年前遭遇过海难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd][ænd; ənd] — — "

| It | was | on | a | lonely | island | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 孤独 | 岛 | 和 | — | — | " |

那是一个孤岛，而且——”

" [seɪ] ! " [kraɪd] ['fredi] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði]['soʊdə] - ['wɔːtər] ['kaʊntər]

| " | Say | ! | " | cried | Freddie | , | so | excited | that | he | slipped | right | off | the | soda | - | water | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他 | 滑倒了 | 正确的 | 离开 | 这 | 苏打 | - | 水 | 柜台 |

[siːt] .

| seat | . |
|---|---|
| 座位 | . |

“说！”弗雷迪喊道，兴奋得从汽水柜台的椅子上滑了下来。

" [seɪ] !

| " | Say | ! |
|---|---|---|
| " | 说 | ! |

“说！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɑːmi] ['tɑːdz] ['fɑːðər] ? "

| Are | you | — | are | you | Tommy | Todd's | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | — | 是 | 你 | 汤米 | 托德的 | 父亲 | ? | " |

你是……你是汤米·托德的父亲吗?

" [jes] , [ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

| " | Yes | , | that's | who | I | am | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | WHO | 我 | 是 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“是的，我就是那样的人，”那人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ? "

| " | But | what | do | you | know | of | Tommy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 的 | 汤米 | ? | " |

“但是你对汤米了解多少呢？”

" [waɪ] , [wiːd] [bɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] — [wɪð; wɪθ] ['tɑːmiːz]

| " | Why | , | we'd | been | leaving | a | basket | of | things | at | his | house | — | with | Tommy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我们会 | 到过 | 离开 | 一个 | 篮子 | 的 | 事物 | 在 | 他的 | 房子 | — | 和 | 汤米的 |

['grænmʌðər] .

| grandmother | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

“为什么呢？我们一直把一篮子东西放在他家——汤米的祖母家。”

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] , " [ - ]

| Then | we | went | out | in | the | storm | and | got | lost | , | " | [ | 240 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | 和 | 得到 | 丢失的 | , | " | [ | - | ] |

然后我们冒着暴风雨出去，结果迷路了。[240]

['fredi] [kraɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

| Freddie | cried | in | much | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 哭 | 在 | 很多 | 激动 | . |

弗雷迪激动得哭了。

" [oʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

“哦，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][tuː; tə]

| if | you | are | Tommy's | father | we | won't | have | to | buy | a | ship | and | go | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 汤米的 | 父亲 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 买 | 一个 | 船 | 和 | 去 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| the | desert | island | looking | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 岛 | 寻找 | 为了 | 你 | , |

如果你真是汤米的父亲，我们就不用买船去荒岛找你了。

[laɪk] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] .

| like | Robinson | Crusoe | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 罗宾逊 | 克鲁索 | . |

就像鲁滨逊漂流记一样。

[oʊ] , [haʊ] [glæd] ['hiːl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! "

| Oh | , | how | glad | he'll | be | that | you | have | come | back | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 高兴的 | 地狱 | 是 | 那 | 你 | 有 | 来 | 后退 | ! | " |

哦，他要是知道你回来了该有多高兴啊！

" [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [aɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['tɑːd]

| " | And | how | glad | I'll | be | when | I | see | him | and | my | mother | ! | " | cried | Mr | . | Todd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 高兴的 | 患病的 | 是 | 什么时候 | 我 | 看 | 他 | 和 | 我的 | 母亲 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 托德 |

.

| : |
|---|
| . |

“见到他和我妈妈，我该有多高兴啊！”托德先生喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fuːd] .

| " | But | you | spoke | of | taking | her | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 辐 | 的 | 采取 | 她 | 一些 | 食物 | . |

但你说过要给她带些吃的。

[ɪz][maɪ] ['mʌðər] [pʊr] , [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| Is | my | mother | poor | , | and | in | want | ? | " | he | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 母亲 | 贫穷的 | , | 和 | 在 | 想 | ? | " | 他 | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我母亲很穷，生活拮据吗？”他问鲍勃西先生。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪgˈzæktli][ɪn][wɑːnt] .

| " | She | is | poor | , | but | not | exactly | in | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 贫穷的 | , | 但 | 不是 | 确切地 | 在 | 想 | . |

“她很穷，但并不穷困潦倒。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

| My | wife | and | I | and | some | friends | have | been | looking | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 和 | 一些 | 朋友们 | 有 | 到过 | 寻找 | 后 | 她 | . |

我和妻子还有几个朋友一直在照顾她。

[jʊr; jər] [bɔɪ] , ['tɑːmi] , [rʌnz] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| Your | boy | , | Tommy | , | runs | errands | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 男生 | , | 汤米 | , | 跑步 | 跑腿 | 为了 | 我 | . | " |

你儿子汤米帮我跑腿。

" [wel] , [wel] !

| " | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

['tɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] .

| Tommy | must | be | getting | to | be | quite | a | boy | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 必须 | 是 | 获得 | 到 | 是 | 相当 | 一个 | 男生 | 现在 | . |

汤米现在一定长成一个相当成熟的男孩了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem 'iː]

| And | to | think | it | was | your | children | whom | I | found | and | who | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 你的 | 孩子们 | 谁 | 我 | 成立 | 和 | WHO | 讲述 | 我 |

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| where | I | was | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | , |

想想看，竟然是你的孩子找到了我，并告诉我我在哪里。

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][lɔːst] .

| so | none | of | us | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有任何 | 的 | 我们 | 是 | 丢失的 | . |

所以，我们当中没有人迷路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !

| It | is | very | strange | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 奇怪的 | ! |

真是太奇怪了！

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] ? "

| And | can | you | tell | me | where | my | mother | lives | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我的 | 母亲 | 生活 | ? | " |

你能告诉我我母亲住在哪里吗?

" [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

| " | I | can | , | and | I'll | take | you | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | 和 | 患病的 | 拿 | 你 | 那里 | . |

“我可以，我会带你去那里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| It | is | not | a | very | nice | house | , | but | we | have | a | better | one | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 房子 | , | 但 | 我们 | 有 | 一个 | 更好的 | 一 | 为了 | 她 | . |

这房子不算好，但我们已经给她找了一套更好的。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] . "

| Only | she | did | not | want | to | move | in | this | cold | weather | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 移动 | 在 | 这 | 寒冷的 | 天气 | . | " |

只是她不想在这种寒冷的天气里搬家。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,
" I can not thank you enough for being kind to my mother and my son ,
" 我 能 不是 感谢 你 足够的 为了 存在 种类 到 我的 母亲 和 我的 儿子 ,

“我无法用言语表达我对您善待我母亲和儿子的感激之情。”

" [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] . [ - ]
" said Mr . Todd . [ 241 ]
" 说 先生 . 托德 . [ - ]

托德先生说道。[241]

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
" But now I shall be able to look after them .
" 但 现在 我 将 是 有能力的 到 看 后 他们 .

“但现在我能够照顾他们了。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
I have plenty of money and they need want for nothing now .
我 有 很多 的 钱 和 他们 需要 想 为了 没有什么 现在 .

我有很多钱，他们现在什么都不缺了。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,
" In the automobile , going back to Lakeport through the storm ,
" 在 这 汽车 , 去 后退 到 莱克波特 通过 这 风暴 ,

“在汽车里，冒着暴风雨返回莱克波特，

['mɪstər] . ['tɑːd] [toʊld]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
Mr . Todd told Mr . Bobbsey and Flossie and Freddie his story .
先生 . 托德 讲述 先生 . 鲍勃西 和 弗洛西 和 弗雷迪 他的 故事 .

托德先生把他的故事告诉了鲍勃西先生、弗洛西和弗雷迪。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['tɑːmi] ['tɑːd] [hæd; həd] [sed] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
He had sailed away , just as Tommy Todd had said , some years before .
他 有 航行 离开 , 只是 作为 汤米 托德 有 说 , 一些 年 前 .

正如汤米·托德几年前所说的那样，他已经扬帆远航了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [rekt] ,
The vessel of which he was captain was wrecked ,
这 血管 的 哪个 他 曾是 队长 曾是 损毁 ,

他担任船长的船只失事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌdər] ['seɪləz] [gɑːt][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
and he and some other sailors got to an island where the natives
和 他 和 一些 其他 水手们 得到 到 一个 岛 在哪里 这 本地人
[wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
were kind to them .
是 种类 到 他们 .

他和一些其他水手到达了一个岛屿，岛上的土著居民对他们很友好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊ] ['ʌdər] [ʃɪp] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .
But for many years no other ship came that way .
但 为了 许多 年 不 其他 船 来了 那 方式 .

但多年来，没有其他船只驶过这条路线。

[soʊ]['mɪstər] . ['tɑːd] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [hoʊm] [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][send] ['eni] [wɜːrd] ,
So Mr . Todd could not get home nor could he send any word ,
所以 先生 . 托德 可以 不是 得到 家 也不 可以 他 发送 任何 单词 ,

所以托德先生既回不了家，也无法传递任何消息。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
though he very much wanted to do so .
尽管 他 非常 很多 通缉 到 做 所以 .

尽管他非常想这样做。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

| In | that | time | he | found | some | pearls | which | were | very | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 他 | 成立 | 一些 | 珍珠 | 哪个 | 是 | 非常 | 有价值的 | . |

那段时间他找到了一些非常珍贵的珍珠。

[soʊ] , [wen] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪd] [pæs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [rekt] ['seɪləz] ,

| So | , | when | finally | a | ship | did | pass | the | island | and | take | off | the | wrecked | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 最后 | 一个 | 船 | 做过 | 经过 | 这 | 岛 | 和 | 拿 | 离开 | 这 | 损毁 | 水手们 | , |

所以，当最终有一艘船经过该岛并将遇难水手救起时，

['mɪstər] . ['tɑːd] [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

| Mr | . | Todd | had | more | money | than | he | had | when | he | started | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托德 | 有 | 更多的 | 钱 | 比 | 他 | 有 | 什么时候 | 他 | 开始 | 出去 | . |

托德先生现在的钱比他刚开始创业时多了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

| For | the | pearls | were | very | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 珍珠 | 是 | 非常 | 有价值的 | . |

因为这些珍珠非常珍贵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstər] . ['tɑːd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| As | soon | as | Mr | . | Todd | reached | a | place | where | he | could | send | word | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 先生 | . | 托德 | 达到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可以 | 发送 | 单词 | 到 | 他的 |

[eɪdʒd] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [seɪf] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

| aged | mother | that | he | was | alive | and | safe | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 母亲 | 那 | 他 | 曾是 | 活 | 和 | 安全的 | 他 | 做过 | 所以 | . |

托德先生一到达可以向年迈的母亲报平安的地方，就立即向她报了平安的消息。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'siːvd] .

| But | in | some | manner | the | message | was | never | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 方式 | 这 | 信息 | 曾是 | 绝不 | 已收到 | . |

但不知何故，这条信息始终没有被接收。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ - ]

| As | soon | as | he | had | sent | the | message | Mr | . | Todd | [ | 242 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 发送 | 这 | 信息 | 先生 | . | 托德 | [ | - | ] |

他刚发出消息，托德先生[242]

['stɑːrtɪd] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

| started | out | himself | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 他自己 | 到 | 得到 | 家 | . |

他自己出发回家。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| Finally | , | he | reached | the | United | States | and | took | a | train | for | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 达到 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 采取 | 一个 | 火车 | 为了 | 莱克波特 | . |

最后，他抵达美国，然后乘火车前往莱克波特。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| But | , | as | he | had | told | Flossie | and | Freddie | , | he | got | off | at | the | wrong | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 有 | 讲述 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 他 | 得到 | 离开 | 在 | 这 | 错误的 | 车站 | , |

但是，正如他告诉弗洛西和弗雷迪的那样，他下错站了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

| and | had | come | on | in | an | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 在 | 在 | 一个 | 汽车 | . |

他是乘汽车来的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['taɪər][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ,

| **Then** | **came** | **the** | **accident** | **to** | **the** | **tire** | **and** | **the** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 事故 | 到 | 这 | 胎 | 和 | 这 | 风暴 | , |

然后就发生了轮胎事故和暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] — [haʊ] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [met] [æt; ət]

| **and** | **the** | **rest** | **you** | **know** | **—** | **how** | **Mr** | **.** | **Todd** | **and** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **met** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 你 | 知道 | — | 如何 | 先生 | . | 托德 | 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 遇见 | 在 |

[ðə; ði][oʊld] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] .

| **the** | **old** | **shed** | **on** | **the** | **meadows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 棚 | 在 | 这 | 草地 | . |

剩下的你们都知道了——托德先生和鲍勃西双胞胎在草地上的旧棚子里相遇的故事。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| **"** | **Well** | **,** | **that** | **is** | **quite** | **a** | **wonderful** | **story** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 相当 | 一个 | 精彩的 | 故事 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“嗯，那真是一个精彩的故事，”鲍勃西先生说。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| **"** | **I'm** | **sure** | **your** | **mother** | **and** | **son** | **will** | **be** | **wild** | **with** | **joy** | **to** | **see** | **you** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你的 | 母亲 | 和 | 儿子 | 将要 | 是 | 荒野 | 和 | 喜悦 | 到 | 看 | 你 | 再次 | . |

“我相信你的母亲和儿子见到你一定会欣喜若狂。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] . "

| **They** | **have** | **long** | **thought** | **you** | **dead** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 长的 | 想法 | 你 | 死的 | . | " |

他们一直以为你死了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] .

| **"** | **I** | **suppose** | **so** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Todd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 说 | 先生 | . | 托德 | . |

“我想也是，”托德先生说。

" [ðə; ði] ['pepərz] [sed] [maɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| **"** | **The** | **papers** | **said** | **my** | **vessel** | **was** | **lost** | **with** | **all** | **on** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 文件 | 说 | 我的 | 血管 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 全部 | 在 | 木板 | , |

“报纸上说我的船连同船上所有人一起失踪了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][send][noʊ][wɜːrd] . "

| **and** | **it** | **did** | **seem** | **so** | **when** | **I** | **could** | **send** | **no** | **word** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 似乎 | 所以 | 什么时候 | 我 | 可以 | 发送 | 不 | 单词 | . | " |

当我无法发出任何消息时，情况似乎确实如此。

" ['oʊnli] ['tɑːmi] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][laɪk] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] , " [sed]

| **"** | **Only** | **Tommy** | **and** | **I** | **thought** | **maybe** | **you** | **might** | **be** | **like** | **Robinson** | **Crusoe** | **,** | **"** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 汤米 | 和 | 我 | 想法 | 或许 | 你 | 可能 | 是 | 喜欢 | 罗宾逊 | 克鲁索 | , | " | 说 |

['fredi] ,

| **Freddie** | **,** |
|---|---|
| 弗雷迪 | , |

“只有我和汤米觉得你可能像鲁滨逊·克鲁索一样，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| **"** | **and** | **we** | **were** | **going** | **in** | **a** | **ship** | **to** | **look** | **for** | **you** | **on** | **the** | **island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 船 | 到 | 看 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 岛 | , |

“我们当时正乘船去岛上找你，

['oʊnli][aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ʌp][ɪn][maɪ][bæŋk] . "

| **only** | **I** | **haven't** | **money** | **enough** | **saved** | **up** | **in** | **my** | **bank** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 还没有 | 钱 | 足够的 | 已保存 | 向上 | 在 | 我的 | 银行 | . | " |

只是我银行存款不够。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] .
" Bless your heart ! " said Mr . Todd .
" 保佑 你的 心 ! " 说 先生 . 托德 .

“真是太好了！”托德先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" I think this is what we will do , " said Mr . Bobbsey .
" 我 思考 这 是 什么 我们 将要 做 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我想我们会这样做，”鲍勃西先生说。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [haʊs] , [get][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɑːmi] ,
" We will stop at your mother's house , get her and Tommy ,
" 我们 将要 停止 在 你的 母亲的 房子 , 得到 她 和 汤米 ,

“我们会先去你妈妈家，接她和汤米，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [haʊs] . " [ - ]
and bring you all to my house . " [ 243 ]
和 带来 你 全部 到 我的 房子 . " [ - ]

然后把你们都带到我家来。[243]

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] .
" Oh , that is too much trouble ! " said Mr . Todd .
" 哦 , 那 是 也 很多 麻烦 ! " 说 先生 . 托德 .

“哦，那太麻烦了！”托德先生说。

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want you to have a happy time , and we shall be happy with you .
我 想 你 到 有 一个 快乐的 时间 , 和 我们 将 是 快乐的 和 你 .

我希望你玩得开心，我们也会因为你的快乐而感到高兴。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [dʌmps] .
" The automobile was stopped at the house by the dumps .
" 这 汽车 曾是 停止 在 这 房子 经过 这 倾倒 .

“汽车停在了垃圾场旁边的房子前。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][fɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
" I will go in first , " said Mr . Bobbsey ,
" 我 将要 去 在 第一的 , " 说 先生 . 鲍勃西 ,

“我先进去，”博布西先生说。

" [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" and tell your mother and boy that I have good news for them .
" 和 告诉 你的 母亲 和 男生 那 我 有 好的 消息 为了 他们 .

“请告诉你的母亲和孩子，我给他们带来了好消息。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] ,
If she were to see you too suddenly , your mother , who has not been well ,
如果 她 是 到 看 你 也 突然 , 你的 母亲 , WHO 有 不是 到过 出色地 ,

如果你的母亲突然见到你，而她身体一直不好，

[maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ɪl] [ə'gen] .
might be taken ill again .
可能 是 已采取 患病的 再次 .

可能会再次生病。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
I will prepare her for the good news .
我 将要 准备 她 为了 这 好的 消息 .

我会让她做好迎接好消息的准备。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ]

| " | You | can | imagine | how | happy | Tommy | and | his | grandmother | were | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 想象 | 如何 | 快乐的 | 汤米 | 和 | 他的 | 祖母 | 是 | 什么时候 | 他们 |

['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

| learned | that | Mr | . | Todd | was | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 先生 | . | 托德 | 曾是 | 活 | . |

“你可以想象汤米和他的祖母得知托德先生还活着时有多高兴。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['tɑːmi] ['ferli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː]

| And | when | the | shipwrecked | sailor | entered | the | house | Tommy | fairly | threw | himself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 遭遇海难 | 水手 | 进入 | 这 | 房子 | 汤米 | 相当 | 扔 | 他自己 | 进入 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

| his | father's | arms | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 武器 | , |

当那位遭遇海难的水手走进屋子时，汤米毫不犹豫地扑进了父亲的怀里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['tɑːd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][tɜːrn] .

| while | Mr | . | Todd | kissed | him | and | kissed | his | mother | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 托德 | 亲吻 | 他 | 和 | 亲吻 | 他的 | 母亲 | 在 | 转动 | . |

托德先生亲吻了他，然后又依次亲吻了他的母亲。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

| they | were | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 快乐的 | . |

他们非常高兴。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | We | found | him | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 成立 | 他 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“我们找到他了！”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] !

| " | And | he | found | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 成立 | 我们 | ! |

他找到我们了!

[ænd; ənd] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [lɔːst] !

| And | now | everybody | found | everybody | else | and | nobody's | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 大家 | 成立 | 大家 | 别的 | 和 | 没有人 | 丢失的 | ! |

现在大家都找到了彼此，没有人迷路了!

" ['fredi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| " | Freddie | was | very | much | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 曾是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | . |

弗雷迪非常兴奋。

" ['oʊnli][aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | Only | I'm | hungry | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我是 | 饥饿的 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“只有我饿了，”弗洛西说。

[ðə; ði] [tɑːdz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ - ]

| The | Todds | and | Mr | . | Bobbsey | and | the | twins | [ | 244 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托德 | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 双胞胎 | [ | - | ] |

托德一家、鲍勃西先生和双胞胎[244]

[wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| were | soon | at | the | Bobbsey | home | , | talking | over | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 在 | 这 | 鲍勃西 | 家 | , | 说 | 超过 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他们很快就到了博布西家，讨论着刚才发生的事情。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] [wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm]['æftər]

| Mrs | . | Bobbsey | became | worried | when | Flossie | and | Freddie | did | not | come | home | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 成为 | 担心 | 什么时候 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 来 | 家 | 后 |

[ðə; ði][stɔːrm] ['stɑːrtɪd] ,

| the | storm | started | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 开始 | , |

暴风雨开始后，弗洛西和弗雷迪迟迟没有回家，鲍勃西太太开始担心起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [b\\:t] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [haʊs] ['æftər][ðem; ðəm] .

| and | she | sent | Bert | to | Mrs | . | Todd's | house | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 发送 | 伯特 | 到 | 太太 | . | 托德的 | 房子 | 后 | 他们 | . |

然后她派伯特去托德太太家跟他们走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst] .

| But | they | had | already | left | , | and | had | become | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已经 | 左边 | , | 和 | 有 | 变得 | 丢失的 | . |

但他们已经离开，而且迷路了。

" [wel] , [naʊ] ['fredi] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

| " | Well | , | now | Freddie | and | I | won't | have | to | get | a | ship | and | go | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | 弗雷迪 | 和 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 船 | 和 | 去 | 寻找 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“这样一来，我和弗雷迪就不用租船去找你了。”

" [sed] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

| " | said | Tommy | , | as | he | sat | close | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤米 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 关闭 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

“汤米坐在父亲身边说道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

| " | No | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | . |

“不，确实如此。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [naʊ] .

| All | our | troubles | are | over | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 麻烦 | 是 | 超过 | 现在 | . |

我们所有的麻烦都过去了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| " | And | so | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 是 | . |

事实的确如此。

['mɪstər] . ['tɑːd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd]

| Mr | . | Todd | had | plenty | of | money | to | look | after | his | mother | and | son | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托德 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 母亲 | 和 | 儿子 | 和 |

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] .

| a | few | days | later | he | rented | a | nice | house | into | which | they | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 他 | 租来的 | 一个 | 好的 | 房子 | 进入 | 哪个 | 他们 | 已搬 | . |

托德先生有足够的钱照顾他的母亲和儿子，几天后，他租了一栋漂亮的房子，他们搬了进去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

| He | said | he | was | never | going | to | sea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 绝不 | 去 | 到 | 海 | 再次 | . |

他说他再也不出海了。

[ðen] [bɪ'gæn] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] [wʌnz] .

| Then | began | happy | days | for | those | who | had | spent | so | many | unhappy | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 快乐的 | 天 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 花费 | 所以 | 许多 | 不开心 | 一个 | . |

对于那些曾度过无数不快乐时光的人来说，幸福的日子从此开始了。

['tɑːmi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| Tommy | no | longer | had | to | run | errands | for | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 跑步 | 跑腿 | 为了 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

汤米再也不用为鲍勃西先生跑腿了。

[tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

| to | get | money | to | help | support | his | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 钱 | 到 | 帮助 | 支持 | 他的 | 祖母 | . |

为了筹钱来帮助赡养他的祖母。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [b\\ːt] , [næn; nɑːn] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| He | often | came | to | play | with | Bert | , | Nan | , | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 来了 | 到 | 玩 | 和 | 伯特 | , | 楠 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

他经常来和伯特、南、弗洛西和弗雷迪一起玩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['nevər] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['tɑːd] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]

| and | the | Bobbsey | twins | never | grew | tired | of | hearing | Mr | . | Todd | tell | of | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 绝不 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 先生 | . | 托德 | 告诉 | 的 | 如何 | 他 |

[wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] .

| was | shipwrecked | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 遭遇海难 | . |

鲍勃西双胞胎永远也听不腻托德先生讲述他遭遇海难的故事。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɔːr] [ɑːn] .

| The | Winter | wore | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 穿着 | 在 | . |

冬天持续了。

['krɪsməs] [keɪm] .

| Christmas | came | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 来了 | . |

圣诞节到了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɑːd] ['fæməli] ,

| And | what | a | happy | one | it | was | for | the | Todd | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 快乐的 | 一 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 托德 | 家庭 | , |

对于托德一家来说，这真是一件幸福的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ! [ - ]

| as | well | as | for | the | Bobbsey | twins | ! | [ | 245 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | ! | [ | - | ] |

以及鲍勃西双胞胎！[245]

" [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər]

| " | We | had | as | much | fun | at | home | this | Winter | as | we | did | in | the | Summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 在 | 家 | 这 | 冬天 | 作为 | 我们 | 做过 | 在 | 这 | 夏天 |

[æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ,

| at | Meadow | Brook | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 草地 | 溪 | , |

“今年冬天我们在家里的快乐程度不亚于夏天在梅多布鲁克度假时的快乐程度。”

" [sed] [næn; nɑːn] .

| " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 楠 | . |

“楠说道。”

['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] , [ðiːz] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| **Winter** | **or** | **summer** | **,** | **these** | **lively** | **children** | **manage** | **to** | **have** | **a** | **good** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 或者 | 夏天 | , | 这些 | 热闹 | 孩子们 | 管理 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

无论冬夏，这些活泼的孩子们总能玩得开心。

[ðer; ðər][nekst] [əd'ventʃər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

| **Their** | **next** | **adventure** | **will** | **be** | **called** | **"** | **The** | **Bobbsey** | **Twins** | **in** | **a** | **Great** | **City** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 下一个 | 冒险 | 将要 | 是 | 称为 | " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 城市 | . |

他们的下一个冒险故事将被称为“大城市里的鲍勃西双胞胎”。

" [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['fredi] [sed] , " [aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstər] .

| **"** | **Now** | **as** | **they** | **gathered** | **in** | **the** | **living** | **room** | **Freddie** | **said** | **,** | **"** | **I'm** | **glad** | **we** | **found** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 作为 | 他们 | 聚集 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | 弗雷迪 | 说 | , | " | 我是 | 高兴的 | 我们 | 成立 | 先生 | . |

['tɑːd] . "

| **Todd** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 托德 | . | " |

“当他们聚集在客厅里时，弗雷迪说：‘我很高兴我们找到了托德先生。’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| **"** | **And** | **he** | **found** | **us** | **,** | **"** | **added** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 成立 | 我们 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“然后他找到了我们，”弗洛西补充道。

[snæp] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [θʌmpt] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| **Snap** | **,** | **the** | **big** | **dog** | **,** | **thumped** | **his** | **tail** | **on** | **the** | **floor** | **in** | **front** | **of** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | 这 | 大的 | 狗 | , | 猛击 | 他的 | 尾巴 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | . |

大狗斯纳普在火炉前用尾巴拍打着地板。

[snuːp] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [pɜːd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

| **Snoop** | **,** | **the** | **black** | **cat** | **,** | **purred** | **in** | **her** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史努比 | , | 这 | 黑色的 | 猫 | , | 咕噜咕噜 | 在 | 她 | 睡觉 | . |

黑猫史努比在睡梦中发出呼噜声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fredi] [kraɪd] :

| **Outside** | **the** | **snow** | **was** | **falling** | **and** | **Freddie** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 雪 | 曾是 | 坠落 | 和 | 弗雷迪 | 哭 | : |

外面雪花纷飞，弗雷迪哭了起来：

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] ['koʊstɪŋ] ! "

| **"** | **Now** | **we** | **can** | **have** | **more** | **coasting** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 能 | 有 | 更多的 | 滑行 | ! | " |

“现在我们可以多滑行一会儿了！”

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['skeɪtɪŋ] , [tuː] , " [sed] [b\\:t] .

| **"** | **And** | **there'll** | **be** | **more** | **skating** | **,** | **too** | **,** | **"** | **said** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将会 | 是 | 更多的 | 溜冰 | , | 也 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“而且滑冰活动也会更多，”伯特说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ə'gen] , " [sed] ['tɑːmi] ['tɑːd] .

| **"** | **But** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **fall** | **in** | **again** | **,** | **"** | **said** | **Tommy** | **Todd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 落下 | 在 | 再次 | , | " | 说 | 汤米 | 托德 | . |

“但我不会再掉进去了，”汤米·托德说道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪz] ['hæpi] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

| **And** | **now** | **,** | **as** | **every** | **one** | **is** | **happy** | **,** | **we** | **will** | **say** | **good** | **-** | **bye** | **to** | **the** | **Bobbsey** | **twins** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 每一个 | 一 | 是 | 快乐的 | , | 我们 | 将要 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 |

.

| **:** |
|---|
| . |

现在，大家都很高兴，我们将和鲍勃西双胞胎说再见。

[-] [noʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
**Obvious** **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

['verid] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['speɪsɪŋ] [ɪn] ['snoʊstɔːrm] [ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] / [snoʊ] [bɔːl] [ri'teind] .
**Varied** **hyphenation** **and** **spacing** **in** **snowstorm** **and** **snowball** **/** **snow** **ball** **retained** **.**
多种多样 连字符 和 间距 在 暴风雪 和 雪球效应 / 雪 球 保留 .

暴风雪和雪球/雪球中不同的断字和空格被保留。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
**The** **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections** **.**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
**Scroll** **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神